

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_208088

UNIVERSAL
LIBRARY

வில்லிபுத்தூரார்

இயற்றிய

மகாபாரதம்.

ஆரணியபருவம்

உரை||டன்

வை. மு. கோபாலக்ருஷ்ணமாசாரியரால்

ஆர். ஜீ. அச்சுக்கூடத்தில்

பதிப்பிக்கப்பட்டது.

1939

விசை. 2--0--0.

(௨) பா ரு ள ட க க ம்.

விஷயம்	பக்கம்
முகவுரை	iii
ஆரணியபருவம்:	
(1) அருச்சுனன் றவநிலைச்சருக்கம்	1
(2) நிவாதகவசர்காலகேயர்வதைச்சருக்கம்	121
(3) புட்பயாத்திரைச்சருக்கம்	220
(4) சடாசுரன்வதைச்சருக்கம்	300
(5) மணிமான்வதைச்சருக்கம்	318
(6) துருவாசமுனிச்சருக்கம்	378
(7) பழம்பொருந்துசருக்கம்	389
(8) நச்சுப்பொங்கைச்சருக்கம்	404
அபிதானசூசிகையகராதி	447
அரும்பதவகராதிமுதலியன	450
பிழைத்திருத்தம்	458

முகவுரை.

அருந்தமிழிமாளிகட்கு ஓர் விண்ணப்பம்.

கம்பராமாயணம் முழுவதற்கும் அடியேன் உரைகண்டு வெளியிட்டபின், வில்லிபுத்தூரார்பாரதம் முழுவதற்கும் உரை காணவேண்டுமென்று பலர் விரும்பியது உண்டு.

எமது ஆசிரியரான ஸ்ரீமாந் வை. மு. சடகோபராமாநுஜாசார்யஸ்வாமிகள், ஸ்ரீமாந் சே. கிருஷ்ணமாசார்யஸ்வாமிகள் உதவிசெய்ய இரத்தவில்லிபாரதத்திற் பெரும்பாலான பகுதிகட்கு முந்தறவே உரை கண்டுள்ளனர். அந்தஸ்வாமிகள் உரையெழுதாதுவிட்ட பகுதி, மிகவுஞ் சொற்பம். அங்ஙனச்சொற்பப்பகுதி உரையெழுதாது விடுபட்டதற்குக் காரணம், அப்பகுதி, சென்னை யூனிவர்ஸிடியாராற் பாடம்வைக்கப்படாமையே யாகும்.

அங்ஙனம் உரைகண்டவற்றுள் அவர்கள் முழுதும் உரைகண்ட பருவங்கள், உத்தியோக வீட்டும துரோண கன்ன சல்லிய சௌப்திக பருவங்களாகும். அன்னவர்காலத்திலேயே ஸ்ரீமான் சே. கிருஷ்ணமாசார்யஸ்வாமிகளின் உதவியினால் சபாபருவம் முழுவதற்கும் யான் உரையெழுத, ஸ்ரீமான் - வை. மு. சடகோபராமாநுஜாசார்யஸ்வாமிகளால் பார்வையிடப்பட்டு, அந்தப் பகுதி, முன்னரே வெளியிடப்பட்டது.

உத்தியோகசல்லியசௌப்திகபருவங்கள் முன்பு அச்சிட்டவை அரியனவாய்விட்டதனால், அவற்றை ஸ்ரீமான்-சே. கிருஷ்ணமாசார்யஸ்வாமிகளின்குமாரர் ஸ்ரீமான்-சே. பார்த்தசாரதியையங்கார்ஸ்வாமி வெளியிட்டுள்ளார். பின்னர் வீட்டுமதிபருவங்களும் உரையுடனுள்ளவை கிடைப்பது அரியனவாக, அவற்றை முன்னிலுஞ் சிறிது சீர்திருத்தம்பெற யான் அச்சிட்டேன்.

அப்பால் ஆதிபருவம் ஆரணியுபருவம் விராடபருவம் என்ற மற்றைமூன்றுபருவங்கள் முற்றிலும் உரையெழுதப்பெறாமற் சில பகுதிகளே உரையுடன் இருந்தவற்றை முற்றிலும் உரையுடன் பதிப்

பிக்கவிரும்பிச் சென்ற யாண்டு பங்குனிமாதத்தில் ஆதிபருவத்தை என்னுளியன்றவரை திருத்தம்பெற உரையுடன் அச்சிட்டு வெளியிட்டிள்ளேன்.

இப்போது ஆரணியபருவத்தை அங்ஙனமே முற்றிலும் உரையுடன் எழுதி அச்சிடலானேன். இந்தப்பருவத்தில், (1) அருச்சுனன் தவநிலை, (2) நிவாதகவசர் காலகேயர்வதை, (3) புட்பயாத்திரை, (4) சடாசுரன்வதை, (5) மணிமான்வதை என்ற ஐந்துசருக்கங்கட்கு முன்னரே ஸ்ரீ - உ. வே. வை. மு. சடகோபராமாநுஜாசார்யஸ்வாமிகள் உரைகண்டிருந்தனர். அவர்கள் உரைகண்டிருந்தவற்றுள், புட்பயாத்திரைச்சருக்கத்தில் முதல் அறுபதுபாடல்களின் உரைதவிர மற்றைப்பாடல்களின் உரைகளே எனக்குக் கிடைத்தன. அவற்றை வைத்துக்கொண்டு, உரைகிடைக்காதனவும் இல்லாதனவுமான பகுதிகட்கு உரையெழுதியும், உரைகிடைத்தபகுதிகளைப் பார்வையிட்டும் சங்கப்பதிப்புப்பாரதத்தோடு ஒத்திட்டு உசிதமானபாடல்களை வைத்துக்கொண்டும் இப்பதிப்பு வெளியிடலாயிற்று; நிற்க.

இந்தவில்லிபுத்தூரார்பாரதத்துக்கு முதலால் பாலபாரதமாயிருக்கலாமென்று சிலர் கருதுகின்றனர். அதுகுறித்துச் சிறிது ஆராய்வேன்:

பாலபாரதம், இருபதுசருக்கங்களுையுடையது. அவற்றுள் முதல் ஆறுசருக்கங்கள், ஆதிபருவத்தின் சரிதையைக் கூறுவன; ஏழாவது சருக்கம், சபாபருவத்துச் சரிதையைக் கூறுவது. எட்டு ஒன்பதாஞ் சருக்கங்கள், ஆரணியபருவத்தின் சரிதையைக் கூறுவன; பத்துப் பதினொராஞ் சருக்கங்கள், விராடபருவத்துச் சரிதையைக் கூறுவன; பன்னிரண்டு பதின்மூன்றாஞ் சருக்கங்கள், உத்தியோக பருவ சரிதையைக் கூறுவன. பதினான்காஞ் சருக்கம், வீட்டுமபருவ சரிதை கூறுவது; பதினைந்து பதினொஞ்சருக்கங்கள், துரோணபருவசரிதை கூறுவன; பதினேழாஞ்சருக்கம், கர்ணபருவ சரிதை கூறுவது. பதினெட்டாஞ்சருக்கம், சல்லியசௌப்திகபருவ சரிதை கூறுவதாகும்; பத்தொன்பதாஞ்சருக்கம், ஸ்தீபருவந் தொடங்கி ஆஸ்வமேதிகபருவம் வரையுள்ள சரிதையையும், இருபதாஞ்சருக்கம் அதற்குமேல் சுவர்க்காரோகணபருவம் வரையிலுமுள்ள சரிதையையும் கூறுவனவாகும்.

ஆதிபருவத்துக்கு உரைகண்டு வெளியிட்டபோது முற்றிலும் பாலபாரதத்தோடு அப்பகுதியை ஒப்பிட்டுப்பார்த்து ஒற்றுமையேற்

றுமைகளை அங்குக் காட்டியுள்ளேன். பாரதகதையைச் சுருக்கமாகக் கூறக்கருதிய வில்லிபுத்தூரார் ஆதிபருவக்கதையைப் பாலபாரதம் முதலாறு சருக்கங்களில் தம் விருப்பின்படி சுருக்கக் கூறுவது கண்டு பெரும்பாலும் அந்தப்பகுதியை அந்தப்பாலபாரதத்தை யொட்டிப் பாடினார்: மேற்பகுதிகள் தம்கருத்துப்படி பாலபாரதத் தில் அமையாமையால் அவற்றை அடியொற்றிப் பாடாமல், சுதந் திரமாகப் பாரதத்தைச் சுருக்கிப் பாடினாராயிருக்கவேண்டும். அங்ஙனம்பாடுமிடத்து இரண்டோரிடத்துப் பாலபாரதக்கருத்து வருகின்றது: அவ்வளவே தவிர, ஆதிபருவத்தைப்போல் அவ்வளவு ஒட்டி வரவில்லை. ஒருகால் வில்லிபுத்தூரார் பாடும்போது பாலபார தத்தில் முதலாறுசருக்கங்கள் தவிர, மற்றைப்பகுதிகள் இவ்வில்லிபுத் தூரர்க்குக் கிடைக்காமலிருந்தாலும் இருந்திருக்கலாம். எப்படியிரு ந்தாலும், ஆதிபருவம்தவிர, வில்லிபுத்தூரார்பாடியமற்றைப்பகுதி கட்டும் பாலபாரதத்திற்கும் ஒற்றுமை காண்கின்றிலது: ஆகவே, வில்லிபாரதத்துக்கு வியாசபாரதமே முதலா லெனனத் தட்டில்லை.

இந்நூலாகிரியர் இந்த ஆரணியபருவத்தைப்பாடுகையில் பல விடங்களில் முதலா லினும் வேறுபடப் பாடியுள்ளார். அவ்விஷயம் நூலினுட்புறத்து உரையிலும் ஆங்காங்குக் காட்டப்பட்டுள்ளது: இங்குஞ் சில காட்டப்படுகின்றன.

வியாசபாரதத்திற் பிரதானமான பருவங்கள் பதினெட்டு: ஒவ்வொருபருவத்திலும் உபபருவங்கள் பல உள்ளன: அங்ஙனமே ஆரணியபருவத்திலும் பல உபபருவங்கள் உள்ளன. ஆரணியபரு வத்திலுள்ள அஜகரபர்வம் கோஷயாத்ரபர்வம் த்ரௌபதிஹரண பர்வம் ஜயத்ரத விமோசநபர்வம் என்ற உபபர்வங்களிலுள்ள சரிதை கள், அருச்சுனன்றவரிடே நிவாதகவசர்காலகேயர்வதை என்பன போல முக்கியமானவை: இவற்றிற் கூறப்படுகிற சரிதைகள் முறையே காட்டப்படுகின்றன.

அஜகரபர்வத்திற் கூறப்படுகின்ற சரிதை:—நிவாதகவசர்முதலி யோரைக்கொன்று துறக்கத்தினின்று அருச்சுனன் மீண்டுவந்ததும், பாண்டவர் கந்தமாதனமலையினின்று இறங்குமாறு கருதுகையில், லோமசமுனிவர் சுவர்க்கத்திற்குச் சென்றனர். பின்பு அந்தப் பாண்டவர் கந்தமாதனமலையினின்று இறங்கி முறைமையாகக் கைலா சம் முதலிய இடங்கட்குச் சென்று த்வைதவனத்தையடைந்தனர்: அப்பால் வீமசேனன் வனத்தில் வேட்டையாடச்செல்ல, அங்கு

அவனை ஒருமாசணம் பற்றியது: அப்போது தோன்றிய தூர்நிமித்தத்தால் தருமன் வருத்தமுற்று வீமனை நாடி வந்து அன்னுன் மாசணத்தாற் பற்றப்பட்டிருத்தலைக் கண்டான். கண்டதும் அந்த மாசணத்துக்கும் தருமனுக்கும் நிகழ்ந்த சம்பாஷணையில், தருமன் பேச்சைக்கேட்டு மனமுவந்த மாசணவடிவாயிருந்த நகுஷன் வீமசேனை விட்டிட்டுச் சுவர்க்கஞ்சென்று நென்பது.

கோஷயாத்ராபர்வத்திற் கூறப்படுகின்ற சரிதை:— த்வைதவனத்தினின்று காமயகவனத்திற்குப் பாண்டவர் மீண்டுஞ் சென்றனராக, ஸ்ரீக்ருஷ்ணன் ஸத்யபாமையுடன் காமயகவனத்தை யடைந்து அந்தப்பாண்டவரோடு அளவளாவிச்சென்றான். பிறகு, திருதராட்டிரன் ஓரந்தனன்வாயினுற் பாண்டவரின்செயலையறிந்து வருந்திப் பாண்டவரால் தன்மக்கட்கு நேரவிருக்கும் வதைக்கு வருந்தினான். இவ்வாறுநிகழ், கர்ணசகுனியர் வனத்தில் வசிக்கும் பாண்டவர்க்கு நம்முடையவிபவத்தைக்காட்டி வருத்தமுண்டாக்கவேண்டுமென்று துரியோதனனைத் தூண்டினர். பிறகு த்வைதவனத்திற் செல்வதற்குக் * கோஷயாத்ரைபை விபாஜமாகக் கொள்ளுமாறு அவர்கள் அறுதியிட்டனர். பின்பு த்வைதவனத்திலுள்ள பொய்கைக் கரையில் விளையாடுமிடம் அமைக்குமாறு துரியோதனன் பணியாளரை யேவினன். ஏவலின்படிசென்ற பணியாளரை முன்னரே அங்கு வந்த கந்தருவர் ஓட்டிவிட்டனர்: அதனையுணர்ந்த துரியோதனனோ கந்தருவரையோட்டுமாறு சேனைகளை யனுப்ப, அச்சேனைகளையும் கந்தருவர் வெருட்டிவிட்டனர். பின்பு கந்தருவர்கட்கும் துரியோதனனையர்க்கும் பெரும்போர் நிகழ், அந்தப்போரில் கர்ணனைப் புறங்கண்டு சித்திரசேனனென்ற கந்தருவராசன், துரியோதனனைக் கட்டித் தன் தேரின்மீது எடுத்துச்சென்றான். மற்றுமுள்ளகந்தர்வர் தூர்யோதனன் தம்பியரையும் அவர்மனைவியரையும் கட்டியெடுத்துச்சென்றனர். அப்போது துரியோதனனுடைய மந்திரிமார், புதிஷ்டிராணிடம் தெரிவித்துக்கொள்ள, வீமசேனன் மகிழ்ச்சிபாராட்டித் துரியோதனனையரை விடுவிக்கக்கூடாது என்று முதலிற் கூறினான். பின்பு அந்தபுதிஷ்டிராளுடைய ஏவலின்படி அருச்சுனன் வீமசேனைமுதலியோர் சித்திரசேனனுடன் பொர, அப்போரில் அருச்சுனன் சித்திரசேனை வென்று துரியோதனனை விடுவிக்க, சித்திரசேனன் அருச்சுனனுக்கு நண்பனுனான். ஞாதிசுளால் விடுவிக்கப்பட்ட துரியோதனன் அவமானத்தைத் தாங்கமாட்டாது ப்ராயோபவேசத்தால் உயிர் துறப்ப

* கோஷயாத்ரை-இடைச்சேரியைக் காணச்செல்லும் செலவு,

தற்கு முயல், பாதாளலோகவாசிகளான தைத்தியர்களாலேவப்பட்ட க்ருத்யையால் தூர்யோதனன் பாதாளத்திற்குக் கொண்டுபோகப் பட்டு ஆங்குள்ள தைத்தியர்களால் காரணங்காட்டிப் பிராயோபவே சம் நிவர்த்திப்பிக்கப்பட, க்ருத்யையால் மீண்டும் முன்னிருந்த இடத்திற் கொண்டுவிடப்பட்டுத் தூர்யோதனன் தன்னகரத்தை யடைந்தா னென்பது.

தூருவாசச்சுருக்கத்துச் சரிதைக்குப் பின் வியாசபாரதத்திலே த்ரௌபதீஹரணபர்வ ஜயத்ராதவிமோசனபர்வங்களிற் கூறப்பட்டுள்ள சரிதை:—ஒருகால் பாண்டவர் வேட்டையாட வெளிச்சென்றிருந்த போது தனித்திருந்த திரௌபதியை ஏதோ காரியமாய் அவ்வழி யாய்ச்செல்லும் ஜயத்ராதன் கண்டு காதல்கொண்டு அன்னோை வலியக் கவர்ந்துசெல்லலானான். அப்போது அபசகுனத்தால் மனங்கலங்கி மீண்டுவந்த பாண்டவர் அதுகண்டு சினங்கொண்டு ஜயத்ராதனைச் சார்ந்தோரைக் கொல்ல, வீமசேனன் ஜயத்ராதன்முடிமேல் தன் காலையைத்து அவன்தலையை ஐங்குடுமிவைத்துச் சிரைத்துக் கட்டி யெடுத்துச் செல்ல, யுதிஷ்டிரர் அவனை விடுவித்தார். பிறகு அன் னான் பரமசிவனைநோக்கித் தவம்புரிந்து அருச்சுனன்தவிர மற்றையோரை ஒருநாள் வெல்லுமாறு அந்தப் பரமசிவனிடத்து வரம் பெற்று னென்பது

இச்சரிதங்கள் முக்கியமானவைகளாயிருந்தும் இவ்வில்லிபுத் தூரராற்பாடப்படவில்லை; இவை எக்காரணத்தால் விடுபட்டனவோ அறிகின்றிலேன்.

இனி, சிவபெருமானிடத்துப்பாகபதம்பெற்றதும் அருச்சுனன் இந்திரனால் தேவலோகத்துக்கு அழைத்துப் போகப்பட்டுத் தரும புத்திராதியர்க்குத் தேறுதல்கூறுமாறு உரோமசர் அனுப்பப்பட்டனரென்று வியாசபாரதத்திற்கூறியிருக்கவும், நிவாத கவசர்வதை முதலியன நிகழ்ந்தபின்னரே உரோமசர் தருமபுத்திரரிடத்து அனுப்பப்பெற்று ரென்று இதிற்கூறியுள்ளது. இவ்வாறு மாறியிருப்பதற்கு யாதுபயன்என்பதும் விளங்கவில்லை.

பழம்பொருந்துசுருக்கத்திற் கூறியுள்ள விஷயம், இப்போது அச்சிட்டுள்ள வியாசபாரதம் எதிலும் காணப்படவில்லை; ஆயினும், இந்தச்சரித்திரம், மிகவும்பிரசித்தமான தொன்று. நான் மிகச்சிறுவ னாயிருந்தபோது எனது பிதாமகர் இந்தச்சரிதையை எனக்குச் சொல்லி, தருமபுத்திராதிகள் தம்க்ருத்தைக் கூறிய ஸ்லோகங் களையும் சொல்லியது உண்டு. பெதுக். நாராயணப்ப கவியென்பவர் இயற்றிய கன்னடபாரதத்திலும் இந்தச்சரிதை உள்ளது. அதிற்

கூறியபடி, இந்தச்சரிதையை, எனது நண்பர் ஸ்ரீ. உ. வே. - சேஷ்ய யங்கார் ஸ்வாமி (மதராஸ்யூனிவர்ஸிடி, கன்னட அவுஸ்டெண்ட் லெக்சர்) அறிவித்தனர். அதனைப் பழம்பொருந்து சருக்கத்து உரையிற் காட்டியுள்ளேன். இது, மிகஇனியதும் முக்கியமுமான சரிதையாகும். வியாசபாரதத்தில் இது ஏன் இல்லையென்பதும், வியாசபாரதத்துக் காணப்படாத இச்சரிதம் எவ்வாறுவந்ததென்பதும் விளங்கவில்லை. இவை நிற்க.

வியாசபாரதத்தோடு ஒப்பிட்டுப்பார்க்குமிடத்து இந்நூலில் எவ்வாறு மாறுதலமைந்திருப்பினும், தட்டுத்தடங்கலின்றி இன்னோசையமைந்ததாய்ப் படிப்போர்க்குத் தெவிட்டாத இன்னமுதாக இந்நூல் அமைந்திருப்பது என்பதற்கு மாறுசொல்லவல்லா ரெவருமில்லை.

இந்நூலைப் படிப்போர்க்கு வடமொழிபரிசயமும் இருப்பின் இனிதுபொருள்விளங்கு மாதலால், அதனைப் பெற்றிராதாரும் உணருமாறு இவ்வுரை வெளியிடலாயிற்று.

இவ்வுரையை எழுதிப்பதிப்பிக்கும்போது ஒத்துப்பார்த்தல் முதலிய உதவிகள் புரிந்த திருவாளர்-தூசி. கோ. ஜகந்நாதாசார்யர் M.A. அவர்களுக்குச் செந்தமிழ்ச்செல்வமும் பல்வகைநலனும் பல்குமாறு திருமுகன்கொழுநன் அருள்புரிவாராக.

இந்தஆரணியபருவத்தை உரையுடன் பதிப்பித்த இதில், குற்றங்குறைகள் காணப்பட்டின், அறிஞர் தமதுநற்பண்பினுற் பொறுப்பதன்றி எனக்கும் அறிவுறுத்துவராயின், அன்னாரிடத்து நன்றி யறிதலோடு உரியகாலத்து அவற்றை வெளிப்படுத்துவேன்.

அடியேன் மேற்கொண்ட ஆரணியபருவத்தை உரையுடன் வெளிப்படுத்துதலாகிய இப்பணியை இனிதுமுற்றுமாறு தோன்றத் துணையாயிருந்து திருவருள்புரிந்த ஸ்ரீக்ருஷ்ணனது கருணைத்திறத்தை வியந்து அப்பெருமானைத் திரிகரணங்களாலும் வழிபடுவேன். விராட பருவத்தையும் இனிதுமுற்றுப்பெறுமாறு அப்பெருமான் அடியேன் திறத்துத் திருவருள் புரிவானாக.

ப்ரமாதி ஸு
கார்த்திகை மீ }

இங்ஙனம்
வை. மு கோபாலக்குஷ்ணமாசார்யன்.

மகாபாரதம்

இந்தப்பாரதம், அந்தந்தப்பாகத்தின் விஷயத்தைக்குறிக்குஞ் சொற்களால் ஆகியிருவம், சபாபருவம், ஆரணியபருவம், விராடபருவம், உத்தியோகபருவம், பீஷ்மபருவம், துரோணபருவம், கர்ணபருவம், சல்லியபருவம், செளப்திகபருவம், ஸ்திரீபருவம், சாந்திபருவம், அநுசாஸநபருவம், அசுவமேதபருவம், ஆசிரமவாசபருவம், மௌகலபருவம், மகாபிரஸ்தாநபருவம், ஸ்வர்க்காரோகணபருவம் எனப் பெயர்பெற்ற பதினெட்டுப் பருவங்களைக் கொண்டது. (ஆயினும், வில்லிபுத்தூரார்பாடியன, முதற்பத்துப் பருவங்களே.) அவற்றுள்,

மூன்றாவது

ஆரணியபருவம்

இத்தொடர் - வளத்தில்உடந்த விருத்தார்த்தத்தின் விஷயமான பருவம் என்று பொருள்படும்: ஆறாம் வேற்றுமைத்தொகை. ஆரணியம் - ஆரணிய சம்பந்தமானது; தத்திதார்த்தநாமம்: (ஆரணியம்-காடு.) பருவம்=பர்வம்: கணு:கரும்பு மூங்கில் முதலியவற்றிற்கு ஏகதேசமாகியகணுப்போல நூலுக்கு ஏகதேசமாகிய உறுப்பைப் பருவம் என்பது, உவமவாகுபெயர். ஆகவே, பாண்டவர்கள் வனத்தில் வாசஞ்செய்த சரித்திரத்தைச் சொல்லும் பாகமென்பது, கருத்து. இனி, இத்தொடர்க்கு, வனசம்பந்தமான வரலாற்றை விஷயமாகவுடைய பருவமென இரண்டனுரூபம் பொருளும் உடன்தொக்கதாகக் கூறினுமாம். இந்த ஆரணியபருவம், அருச்சுனன் றவநிலைச்சருக்கம் முதல் பழம்பொருந்துசருக்கம் ஈறாக எட்டுச்சருக்கங்களை யுடையது: அவற்றுள்,

முதலாவது

அருச்சுனன் றவநிலைச்சருக்கம்

அருச்சுனனது தவத்தின் தன்மையைக் கூறுங் கூறுபா டென்பது, பொருள். அருச்சுனனென்னும்வடசொல்லுக்கு-வெண்ணிறமுடையவென்பது, பொருள். இது, முதலில் இந்நிறமுடைய கார்த்தவீரியமகாராசனுக்குப் பெயராயிருந்து, பின்பு அவனைப்போன்ற செளரிய தைரியங்களை யுடைய பார்த்தனுக்கு இட்டு வழங்கப்பட்டது: இது, உவமவாகுபெயரின்பாற்படும். பார்த்தன் கருநிறமுடையவனதலால், அவனுக்கு அருச்சுனனென்பது நிரம்பற்றிவந்தபெயரென்றல், பொருந்தாது. நவம்-தபஸ் என்னும் வடமொழியின் திரிபு: அதாவது - மனம் பஞ்சஇந்திரியங்களின்வழியிலே போகாமல்

நிற்கும்பொருட்டு, வனத்திற்சென்று, காய் கனி கிழங்குசருகுவருக்கங்களை உண்டும் நீர்பருகியும் காற்றுநுகர்ந்தும் விரதங்களால் உணவைச்சுருக்குதலும், கோடைக்காலத்தில் வெயிலிலும் பஞ்சாக்கினிமத்தியிலும் நின்றலும், மாரிக்காலத்திலும் பனிக்காலத்திலும் நீர்நிலைபிற்பாசியேற நின்றலும், சுவாசத்தை அடக்குதலும் முதலிய செயல்களை மேற்கொண்டு, அவற்றால் தன்உயிர்க்குவருந் துன்பங்களைப் பொறுத்து, இஷ்டதெய்வத்தைத் தியானித்தல். நிலை-நிற்றல் : ஐ விகுதிபெற்ற கொழிற்பெயர். சுருக்கம் : ஸர்க்கம்: முடிபு அல்லது படைப்பு என்று பொருள்; அது, சங்கேதத்தால், ஒரு பெரிய வகுப்பினுட்பட்ட சிறிய பாகத்தைக் குறிக்கும்.

1.— பாண்டவர் பன்னிராயம் முனிவபோடு காமியவனஞ்சேர்தல்.

பெருமித வலியும் பாறும் பேணலார் கவர வின்சொற்
றருமனுந் தம்பி மாருந் தழலெழு தைய லாளு
மரும்பு முனிவர் முந்நான் காயிரர் சூழ்ந்து போதக்
கருமுகில் படியுஞ் சாரற் காமிய வனம்புகுக் காடே.

(இதன் பொருள்.) இன் சொல் தருமன்உம் - இனிமையான சொற்களையுடைய தருமபுத்திரனும், தம்பிமார்உம் - (அவனது) தம்பியர் நால்வரும், தழல் எழு தையலான்உம் - யாக அக்கினியில் தோன்றின அழகிய திரௌபதியும்,—பெருமிதம் வலிஉம் - (தங்கனது) மிகுந்த வலிமைக்குக் காரணமான மந்திரி சேனை முதலியவற்றையும், பார்உம் - இராச்சியத்தையும், பேணலார் - பகைவர்களாகிய துரியோதனதுதியர், கவர-பறித்துக் கொள்ள,—(அதன்பின்பு), முந்நான்கு ஆயிரர் பன்னிராயமென்னுங் கணக்குடையவராகிய, அரு மகம் முனிவர் - (பிறராத் செய்வதற்கு) அருமையான யாகங்களைச் செய்துள்ள முனிவர்கள், சூழ்ந்து போத - (தம்மைச்) சுற்றிலும் வரநிற்க, கரு முகில் படியும் சாரல் காமியவனம் - கருமையான மேகங்கள் தங்குகின்ற மலைப்பக்கங்களையுடைய காமியமென்னுங் காட்டை, புக்கார் - அடைந்தார்கள் ; (என்றவாறு.)—வகாரம் நற்றசை.

பெருமிதம் - மிகுந்த அளவு. பேணலார் - தம்மை விரும்பாதவர் ; எனவே, பகைவராயிற்று: இன்சொல் என்றது - மற்ற நற்குணங்களுக்கும் உபலக்ஷணம் ; உபலக்ஷணமாவது - ஒருமொழி ஒழிந்த தன்னினங்களுையுங் குறிப்பது: [நன்னூல், பொதுவியல், எ.] தருமத்தினின்றும் தவறினவர்களுக்குச் சிறிதும் பகைபாதமில்லாமல் குற்றத்திற்கேற்ற தண்டனை செய்து தருமத்தைக் காத்தலால், தருமனென்று யமனுக்குப் பெயர். தந்தையே மைந்தனாகப் பிறக்கிற நென்னும் நூல்வழக்குப்பற்றி, தருமபுத்திரனைத் தருமனென்றார். துருபதமகாராஜன், தன்னை அருச்சுனனைக்கொண்டு வென்று கட்டிக்கொணர்வித்துப் பங்கப்படுத்தின துரோணசாரியர்மீது கோபித்து அவரைக் கொல்லும்பொருட்டு ஒருபுத்திரனும் அருச்சுனுக்கு மணஞ்செய்துகொடுக்கும்பொருட்டு ஒருபுத்திரியும் உதித்தல் வேண்டு

மென்று யாஜுஉபயாஜரைக்கொண்டு புத்திரகாமயாகஞ் செய்விக்க, அவ்
வோமத்தியினின்றும் திட்டத்துய்மனும் திரொபதிரும் தோன்றினராத
லின், 'தழலெழு தையலாள்' எனப்பட்டாள். தையலாள் - அழகுடையவன் ;
தையல் - அழகு. முநிவர் - கடவுளைத்தியானஞ் செய்பவரென்றும், முக்
காலத்து ஞானமுடையவரென்றும் பொருள். காமியவனம், சாசுவதநதி
தீரத்திலுள்ளதென்பர். தெனாமியமுனிவரின்வவற்படி தருமபுத்திரன் சூரிய
பகவானைத்துதித்து அட்சயபாண்டம்பெற்றுத் தன்னுடனிருக்கும் அந்
தணர்களைப் போஷித்தானென்பதை முதலாலாவக.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - ஒன்று நான்காஞ்சீர்கள் விளச்சீர்களும்,
மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களுமாகிவந்த கழிநெடிடடி நான்குகொண்ட
அறுசீராசிரிய விருத்தங்கள். (க)

2.—அவர்கள் அந்தக்காமியவனத்தின் அழகைக் காணுதல்.

ஆரமுமகிலுநாறுமருவியுஞ்சுணையும்மத்த
வாரணம்பிழுகளோடுவாரிதோய்கானியாறு
மீரமுநிழலுங்காயுங்கனிகளும்யாவும்பிண்டிக்
காரினம்பொழியுமந்தக்கானகத்தழுகுண்டார்.

(இ - ள்.) ஆரம்உம் - சந்தனக்கட்டைகளும், அகிலம்உம்-அகிற்கட்டை
களும், நாறும் - நல்மணம் வீசப்பெற்ற, அருவிஉம் - மலையருவிளும், சுணை
உம் - மலைச்சுணைகளும், மத்த வாரணம் - மதம்பிடித்த ஆண் யானைகள்,
பிழுகளோடு - பெண்யானைகளுடனே, வாரி தோய் - நீரில் விளையாடப்
பெற்ற, கான் யாறுஉம் - காட்டாறுகளும், ஈரம்உம் - குளிர்ச்சியும், நிழல்
உம் - மரநிழல்களும், காய்உம் - காய்களும், கனிகன்உம் - பழங்களும்,
யாறுஉம் - மற்ற எல்லாப் பொருள்களும், ஈண்டி - (தண்ணீர்த்தே), பொருந்
தப்பெற்று, கார் இளம் பொழிபும் - மேகக்கூட்டம் மழை பொழிவதற்கிட
மான, அந்த காணகத்து - அந்தக்காமிய வனத்தினது, அழகு - அழகை,
கண்டார் - பார்த்தார்கள், (பாண்டவர்கள்) ; (எ - று.)

ஆரமும்அகிலும் மலையினின்று அடித்துக்கொணரப்படுபவை. சுணை -
நீருற்றுள்ள மலைக்குளம். பிழி - யானையின் பெண்பெயர் ; 'பிழியென்
பெண்பெயர் யானைமேற்றே' என்றார், ஆசிரியர் தொல்காப்பியனார். காய்,
கனி - தாய்ப்பது, கனிவது எனக் காரணப்பெயர். (உ)

3.—பாண்டவர் சென்றபின் அசீதுழல் முகில்கள்தோன்றி விலங்குகளும்
பகையிற்று இமயமலைச்சாரல்போல் அழகுபெற்றிருத்தல்.

அங்கிவர்புகுந்தபின்னரங்கியின்புகையுமாறிப்
பொங்கியவோமத்தியின்புகையினுன்முகிலுண்டாகச்
சிங்கமுந்துதிக்கைமாவஞ்சேர்ந்துடன்நிரியச்சுழு
லெங்கணுமழகுபெற்றதிமகிரிச்சாரல்போன்றே.

(இ - ள்.) அங்கு - அக்காமிய வனத்தில், இவர் - பாண்டவர்கள்,
புகுந்த பின்னர் - பிரவேசித்தபின்பு, அங்கியின் புகையும் ஆறி-(அங்கங்குத்

தானாகவே பற்றியெரிகிற) கூட்டுத்தீயின் புகையும் தணிந்து, பொங்கிய ஓமம் தீயின் புகையினால்-மிகுதியெழுந்த ஓமாக்கினியின் புகையினாலே, முகில் உண்டாக - மேகங்கள் உண்டாகவும்,—சிங்கம் உம் - சிங்கங்களும், துதிக்கை மாஉம் - துதிக்கையை யுடைய யானைகளும், சேர்ந்து உடன் திரிய - (தமக்குள் பகைமை நீங்கி) ஒன்றுசேர்ந்து கூடத் திரியவும், சூழல் எங்கண் உம் - அவ்விடம் முழுவதும், இமகிரி காரல் போன்று - இடிவத்பூர்வதத்தின்சாராலயொத்து, அழகு பெற்றது - அழகை அடைந்தது; (எ - று.)

நல்லோர்களுள்ள இடத்தில் அக்கினிபயம் முதலியன ஒழிதலும், யாகம் முதலிய வைதிககாரியங்கள் முறைப்படி நிகழ்தலும், காலங்களில் மழை பெய்தலும், சகல பிராணிகளுக்கும் பகைமை யொழிதலும் இயல் பென்பது, நூற்றுணிபு. “நல்லார் ஒருவருளரே லவர் பொருட்டா, லெல்லார்க்கும் பெய்யு மழை,” “மழையுந் தவமிலா ரில்வழியில்லை,” “நிலத்தி யல்பு, வானமுரைத்து விடும்,” “அறன்காளை யுறைநாடுகார், மின்னொற்று மழையுண்டு விளைவுண்டு,” என்பவற்றை இங்கே உணர்க. புகையும் மாறி என்றும் பிரிக்கலாம். இமகிரி=ஹிமகிரி. பனிமலை. ‘அங்கியும் புகையு மாறிப் பொங்கியவோமத்தீயாற் புகலருமுகிலுண்டாக’ என்றும்பாடம்.(க)

வேறு

4.—துருபதன் முதலிய சுபந்தார் அங்குப் பாண்டவரைக் கிட்டுதல்.

துருப னுந் திட்டத் துய்மனுஞ் சோமக
நிருப ரானவர் யாவரு நேர்த்துடன்
விரவு தானே விராடனுஞ் சுற்றமு
மருவி னரல் வனத்திருந் தோரையே.

(இ - ள்.) துருபன்உம் - துருபத மகாராசனும், திட்டத்துய்மன்உம் - (அவன் மகனாகிய) திருஷ்டத்பும்நனும், சோமக நிருபர் ஆனவர் யாவர் உம் - மற்றும் சோமககுலத்திற்பிறந்த அரசர்களெல்லோரும், நேர்த்து உடன் விரவு தானே விராடன்உம் - மௌமொத்துக் கூடவருகின்ற சேனையையுடைய விராடராஜனும், சுற்றம்உம் - (இவ்வரசர்களின்) பந்துக்களும், அவனத்து இருந்தோரை - அந்தக் காமியவனத்திலிருந்த பாண்டவர்களை, மருவினார் - அடைந்தார்கள்; (எ - று.)

துருபன்=தருபதன் : இவன் பாண்டவர்களுக்குப் பெண்கொடுத்த மாமன் : பாஞ்சால தேசத்தரசன். திட்டத்துய்மன் - பாண்டவர் மைத்துனன்; இவ்விருவரும் சோமககுலத்தவ ரென்று அறிக. நிருபர் - மனிதர்களைக் காப்பவர்; ந்ரு-மனிதர். துருபதன் என்பது துருபன்னை விகாரப் பட்டுவந்தது. விராடன் - மச்சநாட்டரசன்.

இது முதற் பன்னிரண்டு கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீர் மாச்சீரும் மற்றையுன்றும் விளச்சீர்களுமாகிவந்த கவிவிருத்தங்கள். (ச)

5.—மற்றும் அன்புள்ளவர்களும் கற்ற அறிஞரும்
அங்கே வந்து மொய்த்தல்.

மற்றுமற்றுமகிபரிலன்பினு
லுற்றவுற்றவுறவுடையோர்களுங்
கற்றகற்றகலைவிதமாக்களுஞ்
சுற்றுமொய்த்தனர்தோமறுகேண்மையார்.

(இ - ள்.) தோம் அறு கேண்மைபார் - குற்றமற்ற நட்பையுடையவரான, மற்றுஉம் மற்றுஉம் மகிபரில் - இன்னும் வேறு வேறு தேசத்தரசர்களில், அன்பினால் உற்ற உற்ற - அன்பால் மிகவும் நெருங்கிய, உறவு உடையோர்கள்உம் - படுத்துவருடையவர்களும், கற்ற கற்ற கலைவிதம் மாக்கள்உம் - மிகுதியாய்க்கற்ற நூல்களின் வகைகளையுடைய மனிதர்களும், சுற்றுஉம் மொய்த்தனர் - (பாண்டவர்களுக்குச்) சுற்றிலும் நெருங்கினார்கள்; (எ - று.)

அடுக்குக்கள் - மிகுதிப்பொருளான. மற்று என்னும் இடைச்சொல், பிறிது என்னும் பொருளது கேண்மை - கேட்குமசமாசாரங்களைக் கேட்பது [விசாரிப்பது] என்னும் பொருள்பற்றி, நட்பையுணர்த்திற்று. மகிபர் - பூமியைக் காப்பவர்; மஹி - பூமி. இயல்பாக நிற்கும் மாக்களென்னுஞ்சொல், அறிவில்லாத மானிகரை உணர்த்தும்; மாக்களெனப் படுவார், மனவுணர்ச்சியின்றி ஐம்பொறியுணர்ச்சி மாத்திரமே யுடையவர்: மாக்களெனப்படுவார், ஐம்பொறியுணர்வோடு மனவறிவும் உடையவர்; இவ்வேறுபாடு “மாவு மாக்களு மையறிவினவே,” “மக்கடாமே யாறறியுயிரே” என்னும் தொல்காப்பிய மரபியற் சூத்திரங்களைக்கொண்டு அறிக. (இ)

6.—ஸ்ரீ கீருஷ்ண பகவான் வருதல்.

மாதவத்தின்பயனெனமாதவன்
யாதவக்குலத்தேறிமையோர்பறி
யாதவத்துக்கருநிழல்போலருள்
வேதவித்தகவீரமேவினான்.

(இ - ள்.) மாதவன் - இலக்குமிக்குக் கணவனும், யாதவர் குலத்து ஏறு - யதுசம்பந்தமானகுலத்தில் தோன்றிய ஆண்சிவகம் போன்றவனும், இமையோர் பதி - தேவர்களுக்குத் தலைவனும், ஆதவத்துக்கு அரு நிழல் போல் அருள் - வெயிலிற்பட்டவருத்தத்தை ஒழிப்பதற்கு உதவுகின்ற அருமையானநிழல்போல (ப் பவவகைததுன்பங்களுயொழிப்பதற்கு) கருணை செய்கின்ற, வேதம் வித்தகம் வீரன்உம்-வேதங்களின் ஞானத்துக்கு விஷயமான மகாவீரனுமாகிய கண்ணபிரானும், மாதவத்தின்பயன் என - (பாண்டவர்களசெய்த) பெருந்தவத்தின் பயன்போல, மேவினான்-(அங்கு) வந்தான்; (எ - று.)

சமயத்தில் வந்து உதவுதல்பற்றி, தவப்பயன் கண்ணபிரானுக்கு உவமை: எவ்வளவோ பெருந்தவஞ்செய்திருந்தாலன்றிக் கண்ணபிரானது

வருகை நேரா தென்றவாறு. யாதவன் - யதுகுலத்துத் தோன்றியவன். யதுஎன்பான், சந்திரகுலத்துத் தோன்றிய யயாதியின் குமாரருள் ஒரு வன்: ஏறு - ஆண்பெயர். வெயிலிலடிபட்டவர்க்கே நிழலினருமை தெரியு மென்பது, இங்குக் கருதத்தக்கது. ஆதவம் - ஆதபம்; நன்றாகத் தலிப் பது. 'ஆதபத்துக்கு அருசிழல்' என்பதை, "துன்பத்திற்கு யாரே துணை யாவார்," "மறத்திற்கு மஃதே துணை," 'பித்தத்துக்கு இஞ்சி நல்லது' என்பனபோலக் கொள்க. வேதம் வித்தகன் - வேதத்தினால் அறிதற்கு உரியவன் எனினுமாம். வேதம் என்பதற்கு - நன்மை தீமைகளை விதி விலக்குக்களால் அறிவிப்பது என்பது அவயவப்பொருள். வீரனும், உம் - ஓற்றத்தது தழுவியது. (ஈ)

7.—தருமனிடீத்து வந்தவர் அன்போடு கூறத்தோடங்குதல்.

பாரிழந்தவிப்பாதகச்சூதுகேட்
உருநெஞ்சினரேழுமுநோக்கினர்
பேரறன்றருபிள்ளையைப்பார்த்தருள்
கூரவன்பொழுவையிவைகூறுவார்.

(இ - ள்.) பார் இழந்த - (பாண்டவர்கள்) பூமியை இழப்பதற்குக் காரணமான, இ பாதகம் சூது - பாவத்தைத் தருவதான இந்தச் சூதாட் டம் நடந்த செய்தியை, கேட்டு - செவியுற்று, ாரும் நெஞ்சினர் - பிளந்த மனமுடையவர்களும், ஏம் உறு நோக்கினர் - வருத்தம் மிகுந்த பார்வை யுடையவர்களுமாகிய துருபதன் முதலியபந்துக்களும் சினேகிதர்களும், —பேர் அறன் தரு பிள்ளையை பார்த்து - பெருமையையுடைய தருமக் கடவுள் தந்த குமாரனாகிய யுதிட்டிரனை நோக்கி, அருள் கூர - கருணை மிக, அன்பொடு - அன்புடனே, இவை இவை கூறுவார் - இந்த இந்த வார்த்தைகளைச் சொல்வாரானார்கள்; (எ - று.)—அவற்றை, மேல் நான்கு கவிகளாற் கூறுகின்றார்.

அறன் - அறத்திற்குஉரிய கடவுள்: யமன். தருமபுத்திரன் யமதேவ னது அருளாற் குந்திதேவியினிடம் பிறந்தவ னாதலால், அவனை 'அறன்றரு பிள்ளை' என்றது: இனி, இத்தோடர் - தருமத்தைச் செய்கின்ற பிள்ளை யென்றும் பொருள்படும். பிள்ளை - இளமைப் பெயர்: இங்கு, உயர் திணைக்கு வந்தது. வன்பொடு என்று பிரித்து, வீரத்தோடு எனினுமாம். இழந்த என்னும் பெயரசேச்சம், காரியப்பொருளது. 'நோய் தீர்ந்த மருந்து' என்பதுபோல. ஏழுமுதல்=ஏழுமுறுதல்: ஏழம் என்பதற்கு - களிப்பு என்றும் பொருளுண்டு. அருளாவது - ஒருசம்பந்தமு மில்லாமலே இயல் பாக எல்லாவுயிர்களின்மேலுஞ் செல்லுங் கருணையென்றும், அன்பாவது - மனைவியும் மக்களும் முதலிய பந்துக்களிடத்தாயினும் சினேகிதர்களிடத் தாயினும் ஒருசம்பந்தம்பற்றி உண்டாகுங் காத லென்றும் வேறுபாடு அறிக. (எ)

8.—வந்தவர்களில் ஒருசாரார், திரௌபதியை இராசசபையிற்கொணர்வித்த துரியோதனனைச் சேனையோடு சிதற எற்றுவோமெனல்.

மரபின்வல்லியைமன்னவையேற்றிய
குருகுலேசனைக்கொற்றவெஞ்சேனையோ
டிரியவெற்றுதுமிப்பொழுதேயென
வுரமுஞ்சீற்றமுந்தோற்றவுரைசெய்வார்.

(இ - ள்.) மரபின் வல்லியை - உயர்குலத்திற்பிறந்த பூங்கொடி போன்ற திரௌபதியை, மன் அவை ஏற்றிய - இராசசபையிற் கொணர் வித்த, குரு குல ஈசனை - குருகுலத்துக்குத் தலைவனான துரியோதனனை, கொற்றம் வெம் சேனையோடு - வெற்றியையுடைய கொடிய சேனையுடனே, இரிய-நிலை கெட்டு ஒடிப்போம்படி, இப்பொழுதே—, எற்றுதும் - (மேற் சென்று) தாக்குவோம், என-என்று, உரம்உம் சிற்றம்உம் தோற்ற- (தங்கன்) வலிமையும் கோபமும் வெளித்தோன்றும்படி, உரை செய்வார் - சொல்வாரானார்கள் ; (எ - று.)

வல்லி - உவமவாகுபெயர் : மேன்மைக்கும் அழகுக்கும் உவமை. குலேசன்-குணசந்திபெற்ற வடமொழித்தொடர். எற்றுதுமென்ற இடத்து ஏறுதுமென்ற பாடத்துக்கு - அவன் கீழ்ப்படுமாறுவென்று மேலேறுவோம் என்று பொருள். மரபின், இன் - ஏழனுருபு. குரு என்பவன் சந்திர குலத்திற் பிறந்த ஓராசன் ; இவனால், அக்குலம் 'குருகுலம்' என்றும், அந்நாடு 'குருக்ஷேத்திரம்' என்றும், அக்குலத்தவர் 'கௌரவர்' என்றும் பேர்பெற்றமை காண்க. (அ)

9.—வேறுசிலர் துரியோதனன்தம்பிமாரைக் கொல்வோ மெனல்.

தம்பிமாரைத்தனித்தனியேயுயிர்
வெம்பிவிழுவிரைந்துவில்வாங்கியின்
றும்பர்காணவுயிரழிப்போமெனத்
தும்பைசூடக்கருதினர்சொல்லுவார்.

(இ - ள்.) இன்று - இன்றைத்தினமே, விரைந்து - சீக்கிரமாகச் சென்று, வில் வாங்கி - வில்லை வளைத்து, தம்பிமாரை - (துச்சாசனன் முதலிய துரியோதனனுடைய) தம்பியர்தொண்ணூற்றொன்பதின்மரையும், தனித்தனியே - ஒவ்வொருவனாக, உயிர் வெம்பி வீழ - உயிர் வாடி வீழவும், உம்பர் காண-தேவர்கள் பார்க்கவும், உயிர் அழிப்போம் - கொல்லுவோம், என-என்று, தும்பை சூட கருதினர்-தும்பைப்பூமாலையைத் தரிக்க நினைத்தவர்களாய், சொல்லுவார் - சொல்லுவாரானார்கள் ; (எ - று.)

பூலோகத்தில் நடக்கும் போர்களைத் தேவர்கள் ஆகாயத்தில் வந்திருந்து பார்ப்பது இயல்புஆதலால் 'உம்பர் காண' எனப்பட்டது. இனி, உயிர் உம்பர் காண என இயைத்து - (அவர்களுடைய) உயிர் வீரசுவர்க்கத்தைச் சென்று சேரும்படி என்றும் பொருள்கூறலாம். தும்பைமாலை - போர்செய்பவர் தாம் வெல்வதற்கு அடையாளமாகச் சூடுவது. (க)

10.— சிலர், வஞ்சகச் சூதாடிய சகுனியை மாமிக்க
எழுங்கள் என்று கூறுதல்.

வஞ்சகச்சபலன்றருமைந்தனை
வெஞ்சமத்தினில்வீழக்கணத்திடைச்
செஞ்சரத்தின்வழியுயிர்செல்லவே
யெஞ்சுவிக்கவெழுமென்றியம்புவார்.

(இ - ள்.) வஞ்சகன் - (சூதாடி) வஞ்சனை செய்தவனாகி, சபலன் தருமைந்தனை - சபலமென்பவன்பெற்ற புத்திரனான சகுனியை, கணத்திடை - கணப்பொழுதினுள்ளே, வெம் சமத்தினில் வீழ - கொடிய போரில் (உடம்பு) வீழவும், செம் சரத்தின் வழி - சென்றிறமான அம்பு தைத்தவழியே, உயிர் செல்ல - உயிர்நீங்கவும், எஞ்சுவிக்க - நாசமடைவிக் கும் பொருட்டு, எழும் - புறப்படுங்க, என்று - இயம்புவார் - சொல்வாரானார்கள்; (எ - று.)

சபலன் = ஸபலன் : நல்லவலிமையையுடையவன் : இவன் காந்தார தேசத் தரசன் : திருதராட்டிரன் மனைவியின் தந்தை. பகைவர்களது உதிரந்தோய்ந்திருத்தல் தோன்ற, 'செஞ்சரம்' என்றார்; வளைவில்லாத சரமென்றுமாம். எழும் = முன்னிலையேவற்பன்மை. (க0)

11.—கர்ணனுடன் பொருவோமென்று சிலர் கூறுதல்.

சிதவெண்குடைவேந்தர்தந்தேர்விடுந்
சூதன்பைந்தன்சுயோதனன்றோழனை
மாதிரங்களில்வானவர்காணவிப்
போதுடற்றுவமென்னப்புகலுவார்.

(இ - ள்.) சிதம் - குளிர்ச்சியைத் தருகின்ற, வெள் - வெண்மையான, குடை - குடையையுடைய, வேந்தர்தம் - (குருகுலத்து) அரசர்க ளுக்கு, தேர் விடும-தேரை யோட்டுகின்ற, சூதன்-சாரதியாகிய அதிரதனது, மைந்தன் - குமாரனும், சுயோதனன் தோழனை - துரியோதனனது சினை கிதனுமாகிய கர்ணனை, வானவர் - தேவர்கள், மாதிரங்களில் - (ஆகாயத் தில்) எல்லாத் திக்குங்களிலுமிருந்து, காண - பார்க்கும்படி, இ போது - இப்பொழுதே, உடற்றுவம் - போர்செய்வோம், என்ன - என்று, புகலுவார் - சொல்லுவாரானார்கள்; (எ - று.)

துரியோதனன் பாண்டவர்களை வருத்துவது தம்பிமார்பலமும் சகுனியின் பலமும் கர்ணனது பலமுங்கொண்டே யாதலால், இவ்வாறு வந்த அரசர்கள் கூறினார்கள். ஆளுகையைக் குடையென்றல், கவிமரபு. கர்ணன் - பாண்டவர்கள் தாயாகியசூத்திரதேவி கன்னிகையாயிருக்கும்போது தனக்குத் தருவாச முயலிவர் உபதேசித்த மந்திரத்தைப் பரீட்சிக்கும்பொருட்டுச் சூரியனை நினத்து அம்மந்திரத்தை உச்சரிக்க, உடனே அத்தேவன் வந்து அவ ளுக்கு அலுக்கிரகித்ததனால், அவளிடம்பிறந்த புத்திரன்; இவனைப் பிறந்த

பொழுதே குந்தி மானத்துக்கு அஞ்சி ஒரு மிதக்கும் மரப்பெட்டியில் வைத்துப் பூட்டிக் கங்கையாற்றில்விட்டுவிட; அதனைத் திருதராட்டிரானது தேர்ப்பாகன் கண்டு எடுத்துத் திறந்துபார்த்துக் கொண்டபோய்த் தன் மனைவியாகிய ராசையும் தானுமாக வசசேனனென்று பேரிட்டு வளர்த்தான் : இவன் பின்பு துரியோதனனுக்குப் பிராணசினேகிதனாகி, அவனருளால் அங்கதேசத்துக்கு அரசனாயினான். சுயோதனன்—ஸுயோதனன் நன் நன் வெற்றியைத்தருகிற யுத்தத்தையுடையவன் என்று பொருள். வானவர்-வானுலகத்துள்ளவர். போது—பொழுது: மருஉ. (கக)

12.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - துளகம் : அங்கனஞ்சொல்லியவர்து சிளம்புண்டவார்த்தையைக் கேட்டு ஸ்ரீகிருஷ்ணன் சொல்லலுறுதல்.

உந்தவுந்தவொருவர்க்கொருவரவாய்
முந்தமுந்தமுடுகுசினத்தரா
யந்தவந்தவவனிபர்யாவரு
மிந்தவிந்தவுரைகளியம்பவே.

(இ - ள்) அந்த அந்த அவனிபர் யாவர்உம் - அந்தந்த அரசர்களெல்லாம், உந்த உந்த - (பாண்டவர்களுக்கு வந்த அவமானமானது தங்களைப் பிடித்து) இடைவிடாமல் முன்னே தள்ளுதலால், முடுகு சினத்தர் ஆய் - பொங்கியெழுகின்ற கோபத்தையுடையவர்களாய், ஒருவர்க்கு ஒருவர் வாய் முந்த முந்த - ஒருத்தரைக்காட்டிலும் ஒருத்தருக்கு வாய்ச்சொல் மிகவும் முற்பட, இந்த இந்த உரைகள் இயம்ப - இந்த இந்த (கீழ்க்கூறிய) வார்த்தைகளைச் சொல்ல, —(எ - று.) — “கேட்டிருந்தருள் கேசவன்...மகிபர்க்குரைசெய்வான்” என்று அடுத்த கவியோடு முடியும்.

ஒருவர்க்கு - நான்கனுருபு, எல்லப்பொருளது. வாய் - அதிலிருந்து வருகிற சொல்லுக்கு, இடவாகுபெயர் : கருவியாகுபெயரென்றுக்கூறலாம். அவனிபர் - பூமியைக்காப்பவர். மூன்றாமடியில், அந்த வந்த என்றும் பிரிக்கலாம். (கஉ)

13. கேட்டிருந்தருள்கேசவன்வாசவன்
காட்டிருந்தனனென்னாக்கவின்பெறுந்
தோட்டிருந்தளிதேனுகர்சோலையின்
மாட்டிருந்தமகிபர்க்குரைசெய்வான்.

(இ - ள்.) கேட்டு இருந்தருள் - (அவற்றைக்) கேட்டுக்கொண்டிருந்தருளிய, கேசவன் - கண்ணபிரான், வாசவன் காடு இருந்தனன் என்ன - இந்திரன் வளத்தில் வந்திருந்தாற்போல, கவின் பெறும் தோடு இருந்து அளி தேன் துகர் சோலையின் மாடு இருந்து-அழகுபெற்ற பூவிதழ்களில் தங்கி வண்டுகள் மதுவைக் குடிக்கப்பெற்ற காமிய வனத்திலே வந்திருந்து, அ மகிபர்க்கு - அந்த அரசர்களுக்கு, உரைசெய்வான் - சொல்வானென் ; (எ - று.)—அது, மேல் நான்குகவிகளாற் கூறுகின்றார்.

கேசவன் என்பதற்கு - பிரமனையும் உருத்திரனையும் தன் அங்கத்திற் கொண்டவ னென்றும், அழகிய தலைமயிர்களையுடையவனென்றும், கேசி

யென்னும் அசுரனைக் கொன்றவ னென்னும் பொருள்கள் கூறப்படும். வாசவன்—வாஸவன் : அஷ்டவசக்களுக்குத் தலைவன்; அன்றிக்கே, எல்லா ஐசவரியமுமுடையவன். காடு - கற்பகச் சோலையுமாம். இருந்த மகீபர்க்கு என்று பிரித்து, வாசவன் காட்டில் வந்திருந்தாற்போலக் கவின் பெறத் தோன்றுகின்றனர் மகீபர் என்று உரைப்பாரு முளர். (கக)

14.—இரண்டுகவிகள் - சினந்துகூறிய அரசர்களை ஸ்ரீக்ருஷ்ணன் சமாதானப்படுத்தியது கூறும்.

விடுகவிந்தவெகுளியைப்பின்புற
வடுகநுந்திறலாண்மைகடோன்றவே
வடுமனங்கொடுவஞ்சகஞ்செய்பவர்
கெடுவரென்பதுகேட்டறியீர்கொலோ.

நான்கு கவிகள்-ஒரு தொடர் : கண்ணன்வார்த்தை.

(இ-ஊ.) இந்தவெகுளியை-இக்கோபத்தை, விடுக-(இப்பொழுது) விடுவீர்களாக; பின்பு உற-(வனவாச அஜ்ஞாதவாசங்களின்) பின்பாக, தும் திறல் ஆண்மைகள் தோன்ற-உம்முடைய பலபராக்கிரமங்கள் வெளிப்படும் படி, அடுக - (பகைவர்களைக்) கொல்லுவீராக; 'வடு மனம் கொடு - குற்றத்தையுடைய மனத்தையுடையவர்களாய், வஞ்சகம் செய்பவர் - வஞ்சனை செய்பவர்கள், கெடுவர் - கெட்டே விடுவர்', என்பது - என்னும் வார்த்தையை, கேட்டு அறியீர்கொல்லு - (நீவிர்) கேட்டும் அறிந்தீரில்லையோ?

மனக்குற்றங்கொண்டு பிறர்க்குத்தீமைசெய்பவர் கெடுவராதலால், இப்போதுசீற்றங்கொண்டு துரியோதனனுதியரைச் செறலாகாதென்பதாம். இனி 'கெடுவான் கேடுகினைப்பான்' என்ற பழமொழிக்கு ஏற்ப, துரியோதனனுதியர் கேடுகினைத்தலால் தாமேகெடுவார். அவரைக் கெடுக்கவேணுமென்று இப்போது வெகுளிகொள்ளவேண்டா என்றுமாம். "பிறர்க்கின்ற முற்பகல்செய்யின் தமக்கின்ற, பிற்பகல்தாமேவரும்" என்றார், திருவள்ளுவரும். 'கேட்டு' என்பதன்பின் செய்யுள்விகாரத்தாற்றெக்குகின்ற இறந்தததழுவின இழிவுசிறப்பும்மை 'கற்றறியீரோ?' என்னும் பொருளை யுணர்த்தும். (கச)

15. இயைந்துரைத்தவியைப்பின்படியினி
வியந்திருக்கும்வினினந்தொறுமிருந்
துயர்ந்தபிற்செய்வினையையின்னுனது
லயர்ந்துரைத்தலலாநிலையாவதே.

(இ - ள்.) இயைந்து உரைத்த இயைப்பின்படி - (துரியோதனனுதியரசபையில்) சம்மதித்துச் சொன்ன உடன்பாட்டின்படி, இனி - இனிமேல், வியந்து-(கண்டவர்) அதிசயப்படும்படி, (இப்பாண்டவர்), இருக்கும்-செழித்திருக்கின்ற, விபினம்தொறும்-பலகாடுகளில், இருந்து-வாசஞ்செய்திருந்து, உயர்ந்த பின் - (அஜ்ஞாதவாசமுங் கழிந்து) ஈடேறினபின்பு, செய் - செய்வதற்குஉரிய, வினையை - போர்த்தொழிலே, இன்று - இன்றைக்கே, உன்

னுதல் - செய்யநினைத்துப்பேசுதல், அயர்ந்து உரைத்தல் அலாது - மறந்து தப்பிப்பேசுவதேயல்லாமல், ஆவது - (அதனால்) உண்டாகும் பயன், இலை-இல்லை; (எ - று.)

உடன்படிக்கைக்குக் கட்டுப்பட்டு நடக்கவேண்டுவது யாவர்க்கும் ஒத்ததேயாதலால், அதை மீறுவதாகப்பேசுவது தகுதியன்று எனச் சொல்லிச் சினந்த அரசரைக் கண்டித்தவாறு. இருந்தபின் என்று அமையாது 'இருந்து உயர்ந்தபின்' என்றது - அஜ்ஞாதவாசத்தின் அருமையை அறிவித்தற்கு. காரியத்தைக் காரணமாக உபசரித்து, பேசுதலை 'உன்னுதல்' என்றார்; உன்னுதல் - நினைத்தல். வியந்து=வியக்க : எச்சத்திரிபு. (கடு)

வேறு

16.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - தருமபுத்திரனை நோக்கி ஸ்ரீ கீருஷ்ணன் 'உமதுதாய் தனயர் முதலியோரை உரிய இடங்களில் அனுப்பிவிட்டு நீர் தன்னந்தனியேவனத்துஉழைதல் நன்று' என்று கூறுவது தெரிக்஑ும்.

கேட்டிநீ முரசு கேது கிளைஞர்தம் மிருக்கை தோறு
மீட்டிய புதல்வ ருள்ளோர் யாரையு மிருத்தல் செய்து
காட்டிடை நீரும் வைகிக் கடவநாள் கழித்து மீண்டு
நாட்டிடை வந்தாற் காண்டி நலனுளோர் நலன்க ளெல்லாம்.

(இ - ன்.) (இவ்வாறு மகிபர்க்கு உரைத்திட்டுப் பிறகு தருமபுத்திரனை நோக்கி),—முரசுகேது - பேரிகையின் உருவத்தையெழுதிய கொடியை யுடைய யுகிட்டிரானே! நீ—, கேட்டி - (யான் சொல்வதைக்) கேட்பாயாக; கிளைஞர்தம் இருக்கைதோறுஉம் - (உன்) பந்துக்களினுடைய இருப்பிடங்களில், ஈட்டிய புதல்வர் உள்ளோர் யாரைஉம் - (நீங்கர்) பெற்ற புத்திரர் களையும் மற்றுமுள்ள தாய் முதலிய எல்லாரையும், இருத்தல் செய்து - இருக்கும்படி ஏற்பாடுசெய்து, காட்டிடை நீர்உம் வைகி - காட்டிலே நீங்கள் வசித்து, கடவ நாள் கழித்து - கழிக்கக் கடவனவாகிய நாட்களைக் கழித்துவிட்டு, மீண்டு - திரும்பி, நாட்டிடை வந்தால் - நாட்டினிடத்தில் வந்தால், நலன் உளோர் நலன்கள் எல்லாம் - நல்ல ஊழ்வினை யுள்ளவர்கள் அனுபவிக்கும் நன்மைகளை யெல்லாம், காண்டி - அடைவாய்; (எ - று.)

தேவமானத்தாற் பதின்மூன்றுநாள்கள் கழித்தல்வேண்டுமென்பது முன்னைய ஏற்பாடு ஆகலால், 'நாங்கழித்து' என்றார்; இதனைக் கீழ்ச்சருக்கத்தில் "அரிவையோடகன்றுகீவி ரைவிருமடலியெய்திச், சுரர்தின மீராறங்கட்டுன்னு திர் மன்னுகாட்டி, லொருவருமறியாவண்ண மொருதின முறைதி ருங்கள், பெருவிநலரசும்வாழ்வுமப்பின்னுறப்பெறு திரென்றான்," "மறைந்துறை நாளினும்மை மற்றுளோ ரீண்டுளாரென், றறிந்திடின மீண்டு மிவ்வாறாணிய மடைதி ரென்றான்" எனக் கூறியவாற்றாலும் அறிக. நலன் - நல்லாழ்க்கு, ஆகுபெயர். 'நலனுளோர் நலன்களெல்லாம் காண்டி' என்பதற்கு - இப்போது நல்ல செல்வத்தையுடைய துரியோக னுதியாது நன்மைகளையெல்லாம்அழியப் பார்ப்பாயென்றும், உன்னிடத்

தில் நல்லநண்புடையவர்கள் செய்யும் நல்லுதவிகளையெல்லாம் பெறுவா
யென்றும் பொருள் கூறினுமாம்.

இதுமுதல் இருபத்தொருகவிகள், இச்சருக்கத்தின் முதற்கவிபோன்ற
அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள். (கசு)

17. அன்னையைச்சுபலன்பாவையருகுறவிருத்தியுங்க
டன்னையர்தம்மையாகசேனனூர்தன்னில்வைத்துப்
பின்னையும்வேண்டுமோரைப்பிரிவுறநெறியிற்போக்கி
நன்னயத்தொடுநீர்கானம்வைகுதன்னம்மையென்றான்.

(இ - ன்.) அன்னையை - (உங்கள்) தாயாகிய குந்திதேவியை,
சுபலன் பாவை அருகு உற - சுபலனது மகனாகிய கார்த்தாரியின் பக்கவிலே
யிருக்கும்படி, இருத்தி - வைத்து, உங்கள் தன்னையர் தம்மை - உங்கள்
புத்திரர்களே, யாகசேனன் ஊர்தன்னில் வைத்து - யாகசேனனென்னும்
பெயரையுடையதுருபதமகாராசனது ஊரில் வைத்துவிட்டு, பின்னையும்
வேண்டுமோரை - மற்றும் அன்புடையவராகிய உறவினர்முதலானவர்
களே, பிரிவு உற - (உங்களை விட்டுப்) பிரியும்படி, நெறியின் போக்கி -
(அவரவர்க்கு உரிய) வழியே அனுப்பிவிட்டு, நீர்-நீங்கள், நல் நயத்தொடு -
நல்ல நீதியுடனே, கானம் வைகுதல் - காட்டில் வசித்தலே, நன்மை - நல்ல
தாம், என்றான் - என்று அருளிச்செய்தான், (கண்ணபிரான்); (எ - று.)

கீழ்க்கவியிலே “கிளைஞர்தயிருக்கை தோலும்” என்று பொதுவாய்க்
கூறியதனை இச்செய்யுளில் விசேடித்துக் கூறுகின்றான், இன்னுரின்றாரை
இன்னின்னஇடத்து அனுப்பலாமென்ற ஓரெண்ணப் பாகுபாடு தோன்று
தற்கு. நகுலசுகதேவர்க்குக் குந்தி தாயன்றாதல் தோன்ற, ‘உங்கள்’ என்
பது ‘அன்னை’ என்பதனோடு சேர்க்காமல் ‘தன்னையர்’ என்பதனோடு மாத்
திரஞ் சேர்க்கப்பட்டது. பாவை - ஆகுபெயர். தன்னையர் - தநயரென்ற
வடசொல்லின் விகாரம். பண்பியைப் பண்பாகஉபசரித்து, ‘வைகுதல்
நன்மை’ எனப்பட்டது. வைகுதலே நன்மையென்னும் பிரிநிலையேகாரம்
விகாரத்தால் தொக்கது. யாகசேனன் - பாஞ்சாலதேசத்தரசன்: திரௌ
பதியின் தந்தை. (கஎ)

18.—ஸ்ரீகீருஷ்ணன்மொழியாயியே செய்து கானில்வாழத்
தருமன் விரும்பியது.

அச்சுதனுரைத்தமாற்றமறன்சுதன்மகிழ்ந்துகேட்டு
மெய்ச்சுதர்முதலாமற்றுமவிளம்பியகிளையையெல்லா
மிச்சையின்படியேயாங்காங்கெய்துவித்திராருண்டு
மச்சுறுகானில்வைகுமார்வமேயார்வமானான்.

(இ - ன்.) அச்சுதன் - கண்ணபிரான், உரைத்த - சொன்ன, மாற்
றம் - வார்த்தையை, அறன் சுதன் - தருமபுத்திரன், கேட்டு—,
மகிழ்ந்து-களித்து, சுதர் முதல்ஆ மற்றும் உம் விளம்பிய மெய் கிளையை எல்
லாம் - புத்திரர்முதலாக மேலுஞ் சொல்லப்படுகிற தேகபந்துக்களையெல்
லாம், இச்சையின் படி ஏ - (கண்ணபிரானது) விருப்பத்தின்படியே, ஆங்கு

ஆங்கு - (அவர் சொன்ன) அவ்வவ்விடங்களில், எய்துவித்து - சேரும்படியனுப்பிவிட்டு, ரர்ஆறு ஆண்டுஉம் - பன்னிரண்டு வருஷகாலமும், அச்சு உறு கானில் வைகும் - பயம்பொருந்திய வனத்தில் வாசஞ்செய்கிற, ஆர்வம் - விருப்பத்தையே, ஆர்வம்ஆன - விருப்பமாக உடையனான; (எ - று.)

இச்சையின்படியே - தன்விருப்பத்தின்படியே யென்றுமாம். அச்சுதன் = அச்சுதன் : (தன்னைச் சரணமடைந்தவர்களை) நழுவவிடாதவனென்றும், அழிவில்லாதவனென்றும் பொருள்படும். மெய்க்கிளையென இயையும் : உண்மையான அன்பையுடைய பந்துக்களென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். மெய்ச்சுதரென இயைத்து - தங்களுடம்பினின்றுத் தோன்றிய புதல்வரென்றலும் ஒன்று. அச்சு = அச்சம் : முதலிலே திரிந்த தொழிற் பெயர். (கஅ)

19.—வந்தவர்யாவரும் தம்மநகர்க்குப் போய்விடப் பாண்டவர் தம்வாழிடமாகக் காட்டைக்கொள்ளல்.

சோனைமாமுகிலின்மேனித்தோன்றலுந்துவரைபுக்கா
னையோர்தாமுந்தத்தமெயிலுடைநகரிபுக்கார்
ஞானயோகிகளுமொவ்வாநரேசனுந்தம்பிராருங்
கானமேதாங்களாங்காசினியாகக்கொண்டார்.

(இ - ள்.) சோனை - விடாமழைபொழிகின்ற, மா - கருமையான, முகிலின் - மேகம்போன்ற, மேனி - திருமேனிநிறத்தையுடைய, தோன்றல்உம் - கண்ணபிரானும், துவரை புக்கான் - (தனது) துவாரகா புரிக்குச்சென்று சேர்ந்தான்; னையோர் தாம்உம் - மற்ற அரசர் முதலியோரும், தத்தம் - தங்கள் தங்களுடைய, எயில் உடை நகரி - மதில்களையுடைய பட்டணங்களில், புக்கார் - சென்று சேர்ந்தார்கள்; ஞானயோகிகளும் ஒவ்வா நரேசன்உம் - தத்துவ ஞானத்தையுடைய யோகாநுஷ்டானஞ் செய்கின்ற முனிவர்களும் (தனக்கு) ஒப்பாகப் பெருத யுதிட்டிராசனும், தம்பிமார்உம் - (அவனுடைய) தம்பிகளும், கானம் - காட்டையே, தாங்கள் ஆளும் காசினி ஆக கொண்டார் - தாங்கள் அரசாளுகின்ற இராச்சியமாகக் கொண்டார்கள் [காட்டையே வாழிடமாகக் கொண்டார்கள் என்றபடி]; (எ - று.)

பாண்டவர் அரசராதலால் 'கானமே காசினியாகக் கொண்டார்' என்றார். தருமபுத்திரன் மெயத்திருவந்தஉற்றாலும் வெந்துயர்வந்து உற்றாலும் ஒத்திருக்கு முன்னத்து உரவோனாகலாலும், தம்பிமார்கள் இளையபெருமாள் போலத் தந்தமையானொழுந்தருளியுள்ள இடத்தையே தமது இராச்சியமாக நினைக்கும் இயல்புடையர்களாதலாலும், கானமே தாங்களாளுந் காசினியாகக் கொண்டா ரென்ற தென்னலாம். தெளிந்த அறிவுடையவனென்பது 'ஞானயோகிகளுமொவ்வாநரேசன்' என்பதன் கருத்து.

ஞானமாவது—பிறப்பு முத்திகளையும் அவற்றின் காரணங்களையும் சந்தேக விபரீதங்களாலல்லாமல் ஆண்மையாக அறிதல். யோகமாவது -

இயமம் நியமம் முதலிய உறுப்புக்களுடன் தவஞ்செய்தல். நரசேன் குண சந்திபெற்ற வடமொழித்தொடர். காணம் - காநம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். காசினி - காஸ்யபீ என்ற வடசொல்லின் விகாரமென்பர்: இருபத் தொருகால் அரசு களைகட்ட பரசுராமன் தான் வென்ற பூமியைப் பாவந் தொலையக் காசியபமுனிவருக்குத் தானஞ்செய்தானாதலால், பூமி, காசியபீ யென்று பெயர்பெறும். (கக)

20.—வியாசமும்போனபிள் வியாசமுனிவன் பாண்டவரிடம் வருதல்.

அவ்வனந்தன்னில்வந்தவரசெலாமகன்றபின்னர்
வெவ்வனம்விடா துமேவித்தவம் புரிவியாதனென்னுஞ்
செவ்வனமுனாவன்வந்தேசேயவன்சேய்களான
வியவனசரிதர்தம்மையினாவுடனெய்தினானே.

(இ - ள்.) அ வனந்த ன்னில் - அந்தக் காமியவனத்தில், வந்த—, அரசு எலாம் - அரசர்கொல்லாம், அகன்ற பின்னர் - நீங்கியபின்பு,—வெவ்வனம் மேவி - கொடிய காட்டிற் பொருத்தி, விடாது தவம் புரி - இடை விடாமல் தவத்தைச் செய்கின்ற, வியாதன் என்னும் - வியாசனென்று சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுகிற, செவ்வனம் முனைவன் - பல நன்மைகளையு முடைய முனிவன், சேயவன் சேய்கள் ஆன - (தமது) புத்திரானகிய பாண்டுவினது குமாரர்களான, இ வனசரிதர் தம்மை - காட்டில் வாசஞ் செய்கின்ற இவர்களை, இனைவுடன் - இரக்கத்துடன், வந்து எய்தினான் - வந்து அடைந்தான்; (எ - று.)

பாண்டவர்கள் நாட்டையிழந்து காட்டையடைந்தமையைக் கேள்வியுற்று வந்தா னாதலால், வியாசன் இரக்கத்தோடெய்தினான். வியாசன் - பராசரமகாமுனிவருக்கு மச்சகந்தியினிடம் பிறந்தவர்; பராசரருளினால் பின்பு யோஜனகந்தியான தமது தாயின் கட்டளையினால், தனது தம்பியான விசித்திரவீரியனது மனைவிமாரிடம் சந்ததியை உண்டாக்கினார்: இவ்வட சொல் - வேதங்களை வகுத்தவனென்று பொருள்படும். செவ்வனம் - நேர்மையையுடைய எனினுமாம். இனி, செவ்வன முனைவன் என்பதற்கு - சிவந்த நிறத்தை யுடைய முனிவனென்று பொருள்கூறுதல் பொருந்தாது; வியாச பகவானது திருமேனிநிறம் கருமையாதலாலும், அதுபற்றி அவருக்குக் கிருஷ்ணனென்று ஒருபெயர் உண்மையாலு மென்பர். முனைவன் - முன்னேயவன்: முன்னன்பதை முனையென்பவாகவின். முனைவனென்ற விடத்து முனிவனென்றும் பாடம். வனசரிதர் - வனத்திலே சஞ்சரித்தலையுடையவர். சேயவன் - சென்றிருமுடைய முருகக்கடவுள்: இச்சொல் - குமாரனென்பதுபோல உவமவாகுபெயரால், மனைக் காட்டும். (உ0)

21.—வியாசனைப் பூசித்தபின்னர் தருமபுத்திரன் துரியோதனன் செய்த வஞ்சனையை யெல்லாந் சோல்லுதல்.

கண்டெதிர்சென்றுபோற்றிக்கண்ணினுஞ்சென்னியீதுங்
கொண்டனரவன்றன்பாதங்குளிரந்தனருயிருமெய்யும்

புண்டரபூதவிஞ்ஞைப்பூசனைசெய்தபின்னர்
வண்டணிதாரான்செய்தவஞ்சனைத் துஞ்சொன்னார்.

(இ - ள்.) (பாண்டவர்கள்), கண்டு - (வியாசபகவானைப்) பார்த்து, எதிர் சென்று - எதிரோபாய், (மரியாதைசெய்து அழைத்துக்கொண்டு வந்து), போற்றி-துதித்து, அவன்தன் பாதம் - அவனுடைய திருவடிகளை, கண்ணின் உம் சென்னிமீது உம் கொண்டனர்-கண்களில் ஒற்றிக்கொண்டும் தலையின்மேல் வைத்துக்கொண்டும், உயிர்உம், மெய்உம் குளிர்த்தனர் - உயிரும் உடம்பும் குளிரப்பெற்றவர்களாய், புண்டரம் நுதலினுனை - புண்டரத்தை யணிந்த நெற்றியையுடைய அந்தவியாசனை, பூசனை செய்த பின்னர்-பூசை செய்த பின்பு, வண்டு அணி தாரான் செய்த வஞ்சனை அனைத்து உம் சொன்னார் - வண்டுகள் மொய்த்தற்கிடமான நஞ்சாவட்டைப்பூமாலை யையுடைய துரியோதனன் செய்த வஞ்சனை பெல்லாவற்றையுஞ் சொன்னார்கள்; (எ - று.)

சென்னிமீது கொண்டனர் என்பதற்கு - தங்கள் சிரசு அவருடைய திருவடிகளிற்படும்படி சாஷ்டாங்கமாக விழுந்து தெண்டனிட்டன ரென்பது, கருத்து. “தொழுது நெற்றியின்விபூதியா லன்னைதன் றுணையடித்துகணிக்கி” என்று கீழ்ச் சம்பவச்சருக்கத்தில் வந்ததற்குவற்பு, இங்கு, புண்டரம்என்பது - திரிபுண்டரமாகிய விபூதியைக் காட்டு மென்பர். குளிர்ச்சி - இங்கே, மகிழ்ச்சி, உயிரும் மெய்புங் குளிர்த்தனர்-அஃ, நிணையெழுவாய் உயர் துணையெழுவாயின்முற்றைக் கொண்டு முடிந்ததனால், துணைவழுவமைதி : [நன் - பொது. 26.] பூசனை - அருக்கியமளித்தல் முதலிய சோடசோப சாரங்களைச் செய்தல். (உக)

22.—இதுமுதல் நான்காவிகள் ஒருதொடர். வியாசன் வார்த்தை: பாண்டவர்களைப் பலவகையாகத் தேற்றி இறுதியாகச் சுவாபிராமிடம் அருச்சுனன் தவநீசெய்து பாசுபதம் பெறவேண்டுமென்று கூறுதல்.

செறிந்தவர்க்கு ற்றங்கோலா ந்செய்தவமுனியமுன்னே
குறிந்தனரிகழ்ந்தவெல்லாங்கூறுதல்கொடிதுபாவம்
பிறிந்தன தாயந்தன்னிற்பெரும்பகையினிதென்றன்றோ
வறிந்தவருரைத்தாரையவவாவினுக்கவதியுண்டோ.

(இ - ள்.) செறிந்தவர்க்கு - (தம்மை) அடைந்தவர்களுக்கு, ஊற்றம் கோல் ஆம் - ஊன்றுகோல்போல உதவுகின்ற, செய் தவம் முனியும் - செய்த தவங்களையுடைய வியாசனும், (பாண்டவர்களை நோக்கி), முன்னே குறிந்தன ரிகழ்ந்த எல்லாம் - முன்னே கருதப்பட்டனவாகி நடந்த செய்கையெல்லாம், கூறுதல் - சொல்லுதல், கொடிது பாவம் - கொடுமையுடையதாகிய தீவினையாம்; ‘பிறிந்தன தாயந்தன்னில் ம. அம்பிரிந்தபங்காளிகளைக் காட்டிலும், பெரு பகை-பெரிய பகைவர்கள், இனிது - இனியவர்களாவர்,’ என்று அன்றோ - என்றல்லவோ, அறிந்தவர் - தெரிந்தவர்கள், உரைத்தார் - சொன்னார்கள்; ஐய - ஐயம்! அவாவீனுக்கு அவதி உண்டு ஓ - ஆசைக்கு எல்ல உண்டோ? [இல்லையென்றபடி]; (எ - று.)

“இழுக்க லுடையுழி யூற்றுக்கோ லற்றே, ஒழுக்கமுடையார் வாய்ச் சொல்” என்னுந் திருக்குறளின் கருத்து, இங்கே அறியத்தக்கது. தாயாதி கன் பகைவர்களைக்காட்டிலும் கொடியவராதலால், இங்ஙனம் வஞ்சனை செய்தா ரென்பது, பின்னிரண்டடிக்குக கருத்து; மனம்பிரிந்த ஞாதிக னோடு வெளிக்குச்சினேகமாய் நாட்டில்உடனிருத்தலினும் பகைமைபூண்டு பிரிந்து தனியே காட்டிலிருத்தலே நன்றென்னுங் கருத்துக் கொள்ள லாம். ஆசைக்கு அளவில்லையாதலால் இவ்வாறு செய்தாரென்றியினும், ஆசைக்கு அளவில்லையாதலால் உள் ளமட்டில் திருப்தியோ டிருக்கவேண்டு மென்றியினும் ‘ஆவாவினுக்கவதிபுண்டோ’ என்பதற்குக் கருத்துக் கொள்க. “புறநட்டகம்வேர்ப்பார் நச்சப் பகைமை, வெளியிட்டு வேறா தல் வேண்டும்” என்றார் பிறரும். - கொடிது பாவம் என்றது, சிறிதும் பயனில்லாத காரியமென்னும்பொருளை வற்புறுத்தும்பொருட்டு. இனி, இரண்டாமடிக்கு - முன்னே நடந்தவற்றைக் குறித்துச்சொல்லுதல் கொடியது: அங்ஙனம் நடந்தது முற்பிறப்பிற்செய்த தீவினையின்பயனா மென்றுங் கொள்ளலாம். இனி பாவம் பிறிந்தன என இயைத்து - எண் ணம்வேறுபட்டனவான தாயங்கள் எனினும் அமையும். தாயம் = தாயத்தார்: பகை = பகைவர்: ஆகுபெயர்கள். குறிந்தன = குறித்தன: மெலித்தல். (உஉ)

23. துன்றினின்னலெய்தத் துன்னலராகித்தம்மி

லொன்றினர்செறினுமுள்ள துண்டெனவுணரத்தேற்றிக்
கன்றினர்கவலைதீர்த்தான்கண்ணுடைக்கருணைமூர்த்தி
குன்றினதுயர்ச்சியந்தக்குன்றினுக்கரியவுண்டோ.

(இ - ள்.) துன்றினர் - நெருங்கிய பற்றுக்கள், இன்னல் எய்த - துன்பமடையும்படி, (சிலர்), துன்னலர் ஆகி - பகைவர்களாய், தம்மில் ஒன் றினர் - தமக்குள் ஒன்றுசேர்ந்து, செறின உம் - கெடுதிகெய்தாலும், உள் ளதுஉண்டு - (அவரவர்களுக்கு முன்னைய ஊழ்வினைப்படி) உள்ளநன்மை அழியாது, என - என்றுசொல்லி, உணர - நன்றாய் அறிந்துகொள்ளும் படி, தேற்றி - சமாதானப்படுத்தி, - கண் உடை கருணை மூர்த்தி - கண்க ளின்வழியேசெல்கின்ற கருணையின்வடிவம்போன்ற அவ்வியாசன், கன்றினர் கவலை தீர்த்தான் - வருத்தப்பட்ட பாண்டவர்களதுகவற்சியை நீக்கினான்; குன்றினது உயர்ச்சி அந்த குன்றினுக்கு அறிய உண்டுஓ - மலையின்உயர்வு அம்மலைக்கு அறியும்படிஉள்ளதோ? [இல்ல]; (எ - று.)

தன்னொடுபயின்றவர்மேற் கண்ணென்றவழி அருள் நிகழ்வ தாதலின், ‘கண்ணுடைக்கருணை’ என்றார்; கண்ணோட்டமென்பதனாலுங் காண்க. “கண்ணுடையரென்பவர் கற்றோர்” என்றார், திருவள்ளுவனார்: இனி, ஞானக்கண்ணையுடைய கிருபாமூர்த்தி யென்றுமாம். பாண்டவர்கள் கல்விகேள்விகளையுடையவர்களாயினும் வியாசர்சொல்லியே கவலைதீர்ந்த னர் என்பது, நான்காமடிக்குத் திற்பரியம்: இது-பிறிதுமொழிதல். (உஈ)

24. நீவிரேயல்லிர்முன்னுணிலமுமுதாண்டநேமி
நாவிரிகீர்த்தியாளானனென்னுநாமவேந்தன்
காவிரியென்னத்தப்பாக்கருணையான்குதிற்நோற்றுத்
தீவிரிகாநஞ்சென்றகாதைதுஞ்செவிப்படாதோ.

(இ - ன்.) நீவிர்வ அல்லீர் - (இக்காலத்தில்) நீங்கள் மாத்திரமே (இவ்வாறு குதில் நாட்டை) இழந்தீரல்லீர் ; முன் நான் - முன்காலத்தில், நிலம் முழுது ஆண்ட - பூலோக முழுவதையும் ஒருங்கே அரசாண்ட, நேமி-ஆஞ்ஞா சக்கரத்தையும், நா விரி கீர்த்தி ஆனன் - (எல்லோருடைய) நாக்குக்களிலும் பரவிய புகழையுமுடையவனும், காவிரி என்ன தப்பா கருணையான் - காவிரிநதிபோல (எப்பொழுதும்) இடைவிடாமற்பெருகு கின்ற குளிரந்த அருளையுடையவனுமாகிய, நான்எனும் நாமம் வேந்தன் - நன்னென்னும் பெயரையுடைய சக்கரவர்த்தி, குதில் தோற்று - (புஷ்கரா ராஜனிடஞ்) குதாட்டத்தில் தோல்வியடைந்து, தீ விரி கானம் சென்ற - தீப்பரவிய காட்டிற்போன, காதை - சரித்திரம், நும் செவி படாது - உங்கள் காதிற் கேட்டதில்லையோ ? (எ - று.)—பிரசித்தமென்றபடி.

நான் புட்கரனோடு சூதாடித் தன்மனைவியோடு காட்டிற்சேர்ந்து கலியின் கொடுமையால் மனைவியையும் பிரிந்து கலி நீங்கியபின் மீண்டும் இழந்த ராச்சியத்தைப் பெற்று இனிதிருந்தார் னென்பது, நனோபாக்கியான் பருவத்திலுள்ளது : இந்தச் சரித்திரம், பாசபதம்பெற அருச்சுனன் தவம் புரியுமாறு சென்றபின் பிருகதசுவ முனிவரார் கூறப்பட்டதாக வியாச பாரதத்திலுள்ளது. ஆஞ்ஞாயைச் சக்கரமென்பது, கவிசமயம். காவேரி - கவேரம் என்னும் மலையினின்றும் உற்பத்தியாயினதென்றும், கவேர னென்னும் அரசனது மகனென்றும் பொருள். தப்பாமலிருத்தற்குக் காவே ரியை யுவமை கூறியது, ஆடிப்பதினெட்டாம்பெருக்கு என்று வழங்குமாறு குறித்தநாளிற் பெருக்குத் தவறாமல் வருதலர் லாகும். (உச)

25. தோத்திரமானதெய்வச்சுருதிகள்யாவுநான்காக்
கோத்தவன்பின்னுஞ்சொல்வான்குன்றவில்லவன்பாலின்று
பார்த்தனேசென்றுபாசபதக்கணைவாங்கினல்லா
லார்த்தபைங்கழலாயெய்தாதரும்பகைமுடித்தலென்றான்.

(இ - ன்.) தோத்திரம் ஆன் - (கடவுளுடைய) ஸ்தோத்ரரூப மான, தெய்வம் சுருதிகள் யாஉம் - தெய்வத்தன்மையுடைய வேதங்க ளெல்லாவற்றையும், நான்கு ஆ கோத்தவன் - (இருக்கு யசர் சாமம் அதர் வணம் என்னும்) நான்காக முறைப்படவகுத்தவனாகிய வியாசபகவான், பின்உம் சொல்வான் - மீண்டுஞ் சொல்லுபவனாய், 'ஆர்த்த பைங் கழலாய் - (காலிற்) கட்டிய பசுமையான வீரக்கழலுடையவனே ! இன்று-இப்பொழுது, பார்த்தனே - அர்ச்சுனன்கானே, குன்றம் வில்லவன்பால் - மேருமலையை வில்லாகக்கொண்ட சிவபெருமானிடத்தில், சென்று - போய், பாசபதம் கணை - பாசபதஅஸ்திரத்தை, வாங்கின் அல்லால் - வாங்கினுல்லாமல், அரு பகை முடித்தல் - (அழிப்பதற்கு) அருமையான பகைவர்களை அழித் தல், எய்தாது - கூடாது,' என்றான் என்று அருளிச்செய்தான் ; (எ - று.)

தோத்திரமான சுருதி - (யாவரும் புகழ்ந்து) துதிக்கும்படியான வேத மெனவுமாம். வேதத்திற்குத் தெய்வத்தன்மை - எல்லா நற்பொருள்களையும் உபதேசித்து எல்லா நற்பலன்களையும் அளித்தல். சுருதி=ஸ்ருதி : எழுதாக்கிளவியாய்க் குருசிஷ்ய பரம்பரையாகக் கேள்வியின்மூலமாகவே வருவது என வேதத்துக்குக் காரணக்குறி. திரிபுர சங்காரகாலத்தில் மேருமலை சிவபிரானுக்கு வில்லாக அமைந்ததென்க. பார்த்தன்=பிருதையின்மகன் : (பிருதை - குந்தி) : வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம். இளையமகனிடத்தில் தாய்க்கு அன்பு அதிக மென்ற காரணத்தால், இப்பெயர் அவனுக்கு அமைந்தது. பாசுபதம் - பசுபதியை [சிவபெருமானைத்] தெய்வமாகக்கொண்டஅவ்விதம் : இதுவும் தத்திதாந்தமே. (உரு)

26.—இதுவும், மேற்கவியும் - ஒரு தொடர் : முனிவன்சொல்லைச் சிரசாவகித்துத் தருமபுத்திரன் அருச்சுனனைத் தவஞ்சேய்தாயினும் சிவனாள் பெறுக என்றல்.

பரிவுடன்முனிவன்மாற்றம்பணிந்துதன் தலைமேற்கொண்டு வரிசிலைக்குலகமென்னுமகபதிமகனைநோக்கிக் கிரிசனையின்னிவெள்ளிக்கிரிப்புறமெய்தியபார்க்கு மரியநற்றவஞ்செய்தேனுமவனருள்பெறுநியையா.

(இ - ள்.) (தருமபுத்திரன்), பணிந்து - வணங்கி, முனிவன்மாற்றம் - வியாசனது வார்த்தையை, பரிவுடன் - அன்போடு, தன் தலைமேல் கொண்டு - தனது சிரத்தின்மேற்கொண்டு கௌரவித்து, வரி சிலைக்கு உலகம் என்னும் - கட்டமைந்த வில்லின் தொழிலுக்கு (ச் சிறந்தவனாக) உலகத்தோரால் நன்கு மதிக்கப்படுகின்ற, மகபதி மகனை நோக்கி - தேவேந்திரனுடைய குமாரனான அருச்சுனனை நோக்கி, 'ஐயா - ஐயனே !' (ஈ), வெள்ளி கிரி புறம் எய்தி - வெள்ளிமயமான ஸ்ரீகைலாசமலையின் சாரையடைந்து, கிரிசனை உன்னி - பரமசிவனைக் குறித்து, யார்க்கு உம் அரிய நல் தவம் செய்து வன் உம் - எவர்க்கும் (செய்வதற்கு) அருமையான சிறந்த தவத்தைச் செய்தாயினும், அவன் அருள் பெறுதி - அச்சிவனது கருணையால் (பாசுபதம்) பெறுவாயாக ; (எ - று.)

தலைமேற்கொள்ளல் - சிரசாவகித்தல் : மகபதி - யாகங்களுக்குத் தலைவன் ; நூறு அசுவமேத யாகஞ்செய்து இப்பதவிபெறுதலால், இவனுக்கு இப்பெயர் வாய்த்தது. கிரிசன் = கிரிஸ்ன் : மலையில் தங்குபவன் : "கிரீஸோ கிரிஸோம்ருட : " என்று இருப்பதனால், கிரிஸ்ன் என்றும் வடமொழியில் சொல்லுண்டு என்று அறியலாம். பெறுதி - வவலொருமை. (உசு)

27. எனவிடைகொடுப்பமண்ணிலிளையிலாவிதான்பாத மண னுறவிற்றைஞ்சியாங்கோர்மந்திரமுறையிற்பெற்று நனிபிசுநிதியுநாளுநல்லதோர்முகூர்த்தந்தன்னிற றனிவநியக்கர்காட்டத்தனஞ்சயன்சேறலுற்றான்.

(இ - ள்.) என் - என்று சொல்லி, விடை கொடுப்ப - உத்தரவு கொடுக்க, — தனஞ்சயன் - அருச்சுன், மண்ணில் இணை இலா - உல

கத்தில் (தமக்கு வேறொரு) உவமையில்லாத, வியாதன் - வியாச முனிவரது, பாதம் - திருவடிகளை, மணன் உற - மனம் பொருந்த, இறைஞ்சி - வணங்கி, — ஆங்கு - அப்பொழுது, ஓர் மந்திரம் - ஒரு மந்திரத்தை, முறையின் - முறைப்படி, பெற்று - (அவ்வியாச பகவானிடம் உபதேசம்) பெற்று, திதிஉம் நாள்உம் நனி மிகு நல்லது ஓர் முகூர்த்தந்தன்னில் - திதியும் நகூர்திரமும் மிகவுஞ் சிறப்புடையதாகப் பெற்ற ஓர் வேளையில், இயக்கர் - யகூர்கள், தனி - தனிப்பட்ட, வதி-வழியை, காட்ட - , சேறல் உற்றான் - செல்லுதற்குப் பொருந்தினான் [புறப்பட்டான்]; (எ - று.)

அருச்சுனன்பெற்ற மந்திரத்தின்பெயர் ப்ரதிஸ்மருதியென்று வடநூலால் அறிக. 'சனபதம் இயக்கர்காட்ட' என்றபாடத்திற்கு - சனங்கன்செல்லும் வழியை இயக்கர்காட்டவன் என்று பொருளாமாயினும், அது சிறவாமைகாண்க. தனஞ்சயன் - செல்வத்தைப் பெறுமாறு ஜயித்தவன்; யுதிஷ்டிரன் இராசசூய யாகஞ்செய்யவேண்டியபொழுது அவன் கட்டளையால் வடதிசையிற்சென்று பல அரசர்களை வென்று அவர்கள் செல்வத்தைத் திறையாகக் கொணர்ந்ததனால், இவனுக்கு இப்பெயர்வந்தது; இனி, வெற்றியையே பொருளாகவுடையவனென்று பொருள்கூறினுமாம். திதி - பிரதமமுகதலியன். நாள் - அசுவினிமுகதலிய நட்சத்திரங்கள். சேறல் - தொழிற்பெயர். (உஎ)

28.—வியாசன் 'பகைவர் தீங்குபுரினும் நும்போலியர் சஞ்சலமடையார் : அஞ்சலிர்' என்றுசொல்லிப்போதல்.

வெஞ்சலமனத்தரானோர்விரகினுற்கூட்டங்கூட்டி
நஞ்சலதுவமையில்லாநவைபுரிந்தனர்களுனுஞ்
சஞ்சலமும்மைப்போலுந்தரணிபருறுதல்செய்யார்
ரஞ்சலிரென்றுமீளவாரணமுனியும்போனான்.

(இ - ள்.) 'வெம் சலம் மனத்தர் ஆனோர் - கொடியமாய்பாட்டைக் கொண்ட மனத்தையுடையரானவர்கள், விரகினால் - தந்திரமாக, கூட்டம் கூட்டி - சபைவைத்து ஆலோசித்து, நஞ்சலது உவமை இல்லா - விஷமல்லாமல் வேறு உவமையில்லாத [விஷத்துக்குச் சமானமான], நவை - தீங்குகளை, புரிந்தனர்கள் ஏன்உம் - செய்தார்களாயினும், உம்மை போலும் தரணிபர் - உங்களைப்போன்ற அரசர்கள், சஞ்சலம் உறுதல் செய்யார் - கவலைப்படமாட்டார்கள்; (ஆதலால்), அஞ்சலிர் - பயப்படாதீர்கள்,' என்று - என்று தைரியஞ்சொல்லிவிட்டு, — ஆரணம் முனிஉம் - வேதவியாச முனிவனும், மீள போனான் - திரும்பிப்புறப்பட்டுப்போனான்; (எ - று.)

பிராணத்தைப்போக்கவல்ல தீங்கு என்பார் 'நஞ்சலதுவமையில்லா நவை' என்றார். சலம் - வடசொல். முனியும்போனான் என்ற உம்மை, கீழ் அருச்சுனனும்போலு நென்றதைத் தழுவியதனால், இறந்ததுதழுவியது. தரணிபர் - பூமியைக் காப்பவர் : வடசொல். அஞ்சலிர் - ஏவற்பன்மையெதிர்மறை வினைமுற்று. உவமை - உபமா; வடசொல், (உஅ)

29.—இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதொடர் : தாபசவேஷத்தோடு அருச்சுனன் சென்று வடதிசை யெல்லையைச் சேர்தலைத் தெரிவிக்கும்.

மரவுரியுடையன் சென்னிவகுத்த செஞ்சடையன் றாணிச்
சரமுடன்ங்கியீந்த தனுவினன் றவத்தின் மேலே
புரிதருமனத்தனெல்லாப்புண்ணியங்களுக்குந்தானே
யுரைபெறுதசரதன் றன்மகனலா துவமையில்லான்.

(இ - ள்.) எல்லாம் புண்ணியங்களுக்கு உம் - நல்வினைகள் எல்லாவற் றுக்கும், தானே—, உரை பெறு - (இடமாகச்) சொல்லப்பெற்ற, தசரதன் தன் - தசரதசக்கரவர்த்தியினது, மகன் அலாது - குமாரனாகிய ஸ்ரீராம பிரானையே யல்லாமல், உவமை இல்லான் - (வேறு) உபமானத்தை (த் தனக்கு) ப் பெறாத அருச்சுனன்,—மரவுரி உடையன் - மரவுரியாகிய ஆடையையுடையவனும், சென்னி வகுத்த செம் சடையன்-தலையில் வகுத்து க்கட்டிய சிவந்த சடையையுடையவனும், தானி சரமுடன் அங்கி ஈந்த தனுவினன் - அம்பரத்தாணியிலுள்ள அம்புகளுடனே அக்கினிபகவானும் கொடுக்கப்பட்ட வில்லையுடையவனும், தவத்தின் மேலே புரிதரு மனத்தன்- தவத்தில் விருப்பங்கொண்ட மனமுடையவனுமாகி, (எ - று.)—‘உத்தர முடிவு கண்டான்’ என முடியும்.

மரவுரி - ஒருமரத்தின் நார்ச்சீரை. உரி - உரிக்கப்பட்டது : தோல்: பட்டை. அருச்சுனன் அக்கினிபகவானுக்குக் காண்டவவனத்தை இரை யாகக்கொடுத்த காலத்தில் அவ்வருச்சுனனுக்கு அக்கினியினால் நான்கு வெள்ளைக் குதிரைகள் பூட்டியதொரு தேரும், குரங்குக் கொடியும், காண் மவமென்னும் வில்லும், அம்புகள் குறைதலில்லாத அகூயதாணீரூமும், தேவதத்தமென்னுஞ் சங்கமும் அளிக்கப்பட்டன வென்று அறிக. ஸர்வேச வரனாகிய ஸ்ரீமந்நாராயணனைப் புத்திரரூபப்பெற்ற தசரதனது பாக்கியத் தின் மகிமையை நோக்கி, ‘எல்லாப்புண்ணியங்களுக்கும் தானே யுரை பெறு தசரதன்’ என்றார். தசரதனென்பதற்கு - பத்துத்தேர்களையுடையவ னென்று பொருள் ; பத்துத்திக்குக்களிலும் தடையின்றிச் செல்லுந் தேரு டையவனென்பது கருத்து : இந்நிரனைச் சிறையிட்ட சம்பராசரனோடு போர்செய்த பொழுது அவன் ஒடிச்சென்ற இடங்களிலெல்லாம் தான் துரத் திக்கொண்டு சென்றதனால், இவனுக்குஇப்பெயர் விளங்கியது. இச்சொல் லுக்கு, தச - பட்சி, ரத - வாகனம் என்ப பொருள்கொண்டால், கருட வாகனான திருமாலுக்குப் பெயராம், தெய்வப் பெயரை மனிதர்க்கு இடு வது பரிசுத்தி கரமென்கிற காரணத்தினால் இவ்வரசனுக்கு இப்பெயர் இட்டு வழங்கியதென்றுங் கொள்ளலாம். இராமன் போன்றவனென்பது, சுற்றடியின் கருத்து. (உக)

30. நெறியிருபுறத்துழசி நுழையொணுநெருக்கரிக்க
செறிதருவனமுஞ்சிங்கஞ்சிந்தரஞ்செருச்செய்சாரற்
பொறைகளும்வெம்பிசாசபூதமோடியக்கர்யாரு
முறைதருகுவுநீங்கியுத்தரமுடிவுகண்டான்.

(இ - ள்.) நெறி இரு புறத்து உம் - வழியின் இரண்டுபக்கங்களிலும், ஊசி நுழை ஒணு - ஊசியும் நுழையக்கூடாதபடி, நெருக்கம் மிக்க - நெருக்கம் மிகுந்த, செறிதரு வனம் உம் - நெருங்கிய காடுகளையும், சிங்கம் - சிங்கங்களும், சிந்தரம் - யானைகளும், செரு செய் - போரைச் செய்கின்ற, சாரல் - பக்கங்களையுடைய, பொறைகள் உம் - மலைகளையும், வெம் பிசாசம் பூதமோடு - கொடிய பிசாசங்களும் பூதங்களும், இயக்கர் - யக்ஷர்களும், யார் உம் - மற்றைத்தேவகணங்களும், உறைதரு - வசிக்கப் பெற்ற, குவடு உம் - மலைச்சிகரங்களையும், நீங்கி - கடந்து, — உத்தரம் முடிவு - (பாரதவர்ஷத்தின்) வடதிசை முடிவை, கண்டான் - பாரத்தான் ; (எ - று.)

உத்தரமுடிவு கண்டான் என்பதற்கு எழுவாய், கீழ்ச்செய்யுளில் வந்துள்ள “தசரதன் றன் மகலான துவமை யில்லான்” என்பது. பிசாசர் முதலியோர் - பதினெட்டுத்தேவகணங்களுட்பட்டவர். புறத்து மூசி எனப் பிரித்து - பக்கங்களில் மொய்த்து என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். செறிதரு, தா - துணைவினை. செறி - செறிந்த, தரு - விருட்சங்களைக்கொண்டனரின், தரு - வடசொல். பொறை - பூமியைப் பொறுப்பது : மலை : பூதரம் என்ற வடசொல்லையுங் காண்க. (க0)

31.—அருச்சுனன் இமயமலையைவணங்கி அங்குத் தபோவனத்து இருடியரையும் வணங்குதல்.

அத்திசையிமயமென் னுமாரசவெற்படைந்துரிக்க
பத்தியோடம்மைதன்னைப்பயந்தகுன்றென்றுபோற்றிச்
சத்தியவிரதன் றம்பிதபோவனந்தோறுந்தங்கண்
முத்தழல்வனர்ப்போர்பாதமுளரிகண்முடிமேற்கொண்டான்.

(இ - ள்.) சத்தியவிரதன் தம்பி - உண்மையான விரதானுஷ்டானத்தையுடைய தருமபுத்திரனது தம்பியான அருச்சுனன், அத்திசை - அந்தவடக்குத்திகுகில், இமயம் என்னும் அரசவெற்பு அடைந்து - ஹிமவத்பருவதமென்கிற மலைகளுக்கெல்லாம் அரசனாகியமலையைச் சேர்ந்து, (அதனை), அம்மை தன்னை பயந்த குன்று என்று - உமாதேவியை மகளாகப் பெற்ற (பாக்கியமுடைய) மலையென்ற எதுவால், மிக்க பத்தியோடு - மிகுந்த பத்தியுடனே, போற்றி-வணங்கி, — தபோவனம்தோறு உம் - தவஞ் செய்வதற்கு உரிய காட்டினிடங்களிலெல்லாம் (இருந்து), தங்கன் முத்தழல்வனர்ப்போர் - தங்களுக்கு உரிய மூன்றுவகையான அக்கினியை (ஓமம் முதலியவற்றால்) வளர்த்துவருகின்ற முனிவர்களுடைய, பாதம் - முளரிகள் - திருவடித்தாமரை மலர்களை, முடிமேல் கொண்டான் - (சாஷ்டாங்கமாக நமஸ்கரித்துத் தனது) சிரசின்மேல் வைத்துக்கொண்டான் ; (எ - று.)

இமயம் - பனிமலை: இது மலையரசனெனப்படும்: சிறந்ததையும் பெரியதையும் அரசனென்றல், மரபு. பத்தி - பக்தி: அது, தன்னினும் மேம்பட்டோரிடத்துச் செய்யும் அன்பு. எளியோரிடத்ததாயின் கருணையென்றும், ஒத்தோரிடத்ததாயின் பிரீதியென்றுங் கூறப்படும். அம்மை = அம்பா:

தாயென்று பொருள் : அடியார்களிடத்து மிகுந்த அன்புடைமையாலும், உலகங்களுக்கு மூலகாரணமாக ஆகமங்களிற்சொல்லப்படுகின்ற பரமசிவனது சத்தியாதலாலும், அம்மையெனப்பட்டான். இமயமலைக்கு உரிய தெய்வம் உமாதேவியை நோக்கிப் பலகாலம் தவம்புரிந்து 'தனக்கு ஒருகால் மகளாகத்தோன்றி உனக்குத் தந்தையாகும் பெருமையை எனக்குத் தந்தருளல்வேண்டும்' என்று பிரார்த்திக்க, அவ்வேண்டுமுகோளை நிறைவேற்றும்பொருட்டு அம்பிகை தக்கன்மகளான உருவத்தை அக்கினிப் பிரவேசஞ்செய்து ஒழித்தபொழுது மலையரசனுக்கு மேனகையிடம் மகளாகத்திருவவதரித்தனென்பது, புராணகதை. பருவத்தின்மகளாதலால், கௌரிக்குப் பார்வதியென்று பெயர். விரதங்களாவன - இன்னதருமஞ் செய்வேனெனவும், இன்னபாவஞ்செய்யாதொழிவேனெனவும் தம் ஆற்றலுக்கு ஏற்ப நியமித்துக்கொள்வன. சத்தியவிரதன் தம்பியென்றது - இவனும் விரதாதுஷ்டானத்தில் இளையானென்பதை விளக்கும்பொருட்டு : கருத்துடையடைகோள். தபோவனம் - ஆச்சிரமம். முத்தழல் - ஆகவனீயம், காருகபத்தியம், தட்சிணாக்கினியென்பன. பாதமுளரிகள் - முன்பின்பதைத் தொக்குவந்த உவமைத்தொகை.

(நக)

32.—அருச்சுனன் பலவகைப்பட்ட தவஞ்செய்வோரை அம்மலையிடத்துக்கண்டு மகிழ்ச்சி மிகுதல்.

சாரணரியக்கர்விச்சாதாரமுதற்பலருஞ்செஞ்சொலாரணப்படியேசூழுவடவிகடோறும்வைகி
நாரணன்மலரோறும்பர்நாயகன்பதங்கணச்சிக்
காரணத்தவஞ்செய்வோரைக்கண்டுகண்டுவகைகூர்ந்தான்.

(இ - ன்.) (அம்மலையினிடத்தில்), சாரணர் - சாரணர்களும், இயக்கர் - யக்கர்களும், விச்சாதார - வித்தியாதாரர்களும், முதல் - முதலான, பலர் உம் - பலவகையாரும், - செம் சொல் ஆரணம்படி - சத்தியமானசொற்களையுடைய வேதங்களிற்கூறிய விதிப்படியே, சூழ - சுற்றிலும், அடவிகள் தோறுஉம் - காடுகளிலெல்லாம், வைகி - தங்கியிருந்துகொண்டு, - நாரணன் - திருமாலும், மலரோன் - (அத்திருமாலின் நாபித்) தாமரைமலரில் தோன்றிய பிரமனும், உம்பர்நாயகன் - தேவர்களுக்குத் தலைவனாகிய பரமசிவனுமாகிய இம்மூவருடைய, பதங்கள் - திருவடிகளை, நச்சி - (கொள்கைக்கு ஏற்ப) விரும்பி, காரணம் தவம் செய்வோரை - (தார்தாம்பெற விரும்பிய பேற்றிற்கு) ஏதுவான தவத்தைச் செய்பவர்களை, கண்டு கண்டு - மிகுதியாக பார்த்து, உவகை கூர்ந்தான் - களிப்பு மிகுந்தான் ; (எ - று.)

இனி, இக்கவியில் பின் இரண்டடிக்கு - விஷ்ணு பிரம இந்திரர்களுடைய பதவிகளைத் தாம் பெற விரும்பி (ப் பரமசிவனைக் குறித்து) க் காரணம் முதலிய ஆகமங்களிற் கூறியவாறு தவம்புரிவோர்களைக் கண்டு களித்தானென்று உரை கூறுவாரு முள் : நாரணன் = நாராயணன் : இச்சொல் - நார அயந எனப் பிரிந்து, சகலசிருஷ்டிப்பொருள்களுக்கும்

இருப்பிடமானவ னென்றும், சமுத்திரத்தைத்தனக்குஇடமாகக்கொண்டவ னென்றும் பொருள்படும். நாரணன் மலரோனும்பர் நாயகன் பதங்கள் - திருமாலினுடைய ஸ்தாநமாகிய வைகுண்டமும் பிரமனுடைய ஸ்தாநமாகிய சத்தியலோகமும் மகாதேவனுடைய ஸ்தாநமாகிய ருத்திரலோகமும் என்று கூறுதலும் ஒன்று. சாரணர் முதலியோர், பதினெண் தேவகணத் தைச் சோந்தவர். சூழ்ந்த வடவிகடோறும் என்றும்பாடம். (௩௨)

33.—அருச்சுனன் கைலாசகிரியைச் சேர்நல்.

அரியும்வெங்கரியுந்தம்மில்புரிமுழக்கங்கேட்டுங்
கிரியினின்முழக்கங்கேட்டுங்கிராதர்போர்முழக்கங்கேட்டு
மெரிகுளர்முழக்கங்கேட்டுமெம்பிரானிமவான்றந்த
புரிசுழலோடும்வையும்புண்ணியப்பொருப்பைச்சேர்ந்தான்.

(இ - ள்.) அரிஉம் - சிங்கங்களும், வெம் கரிஉம் - கொடிய மதயானை களும், தம்மில் - தங்களுக்குள் [ஒன்றோடொன்று], அமர் புரி - போர் செய்கின்ற, முழக்கம் - பேரொலியை, கேட்டுஉம் - கேட்டுக்கொண்டும், கிரியினின் முழக்கம் கேட்டுஉம் - (அவ்வொலிக்கு எதிராக) அவ்விமயமலையிலெழுகின்ற ஓசையைக் கேட்டுக்கொண்டும், கிராதர் போர் முழக்கம் கேட்டுஉம்-வேடர்களது போரிலுண்டாகின்ற தொனியைச் செவியுற்றும், எரி ஈளர் முழக்கம் கேட்டுஉம் - காட்டுத்தீப் பற்றியெரிகின்ற ஆரவாரத் தைக் கேட்டுக்கொண்டும்,—(அருச்சுனன் வழிநடந்து), எம்பிரான் - யாவர்க்குத் தலைவராகிய சிவபெருமான், இமவான் தந்த புரி - குழலோடு உம் - இமவத்பருவதம் பெற்ற கட்டிய கூந்தலையுடைய உமாதேவியுடனே, வையும் - எழுந்தருளியிருக்கின்ற, புண்ணியம் பொருப்பை - நல்வினையை யுடைய ஸ்ரீகைலாசகிரியை, சேர்ந்தான் - அடைந்தான் ; (௪ - று.)

கைலாசத்துக்குப் புண்ணியம்-சிவபெருமான் தன்னிடம் எழுந்தருளியிருத்தற்கு ஏற்ற பாக்கியம். இனி, புண்ணியம் பொருப்பு - புண்ணியவடிவ வமான மலையுமாம் ; புண்ணியத்தை வெண்ணிறமுடையதாக வருணித்தல் கவிசமயம். கிரிகளின் முழக்கம் - மலையிற்றேன்றும் எதிரொலி. (௩௩)

34.—அருச்சுனன் ஆங்கிருக்குந் தவசியர்சொற்படியே தவவிதம் பூனுதல்.

கைம்மலையுரிவையோடுகட்செவிக்கச்சுஞ்சாத்துஞ்
செம்மலையிழியிற்காணுன்சிந்தையாற்கண்டுபோற்றி
யம்மலைச்சாரளோறுமருந்தவம்புரிநர்கூற
விம்மலையீங்கியாங்கண்மெய்த்தவவிரதனுனான்.

(இ - ள்.) (அருச்சுனன்),— கைம்மலை உரிவையோடு-யானைத் தோலுடனே, கட்செவி கச்சுஉம் - நாகமாகிய கச்சினையும், சாத்தும் - தரித்துள்ள, செம்மலை - சிவபெருமானை, விழியின் காணுன் - புறக்கண்களாற் பாராதவனாய், சிந்தையால் கண்டு - நெஞ்சென்னும் அகக்கண்ணினால் தரிசித்து, போற்றி-துதித்து,—அம்மலை சாரல் தோலுஉம் அரு தவம்புரிநர் கூற விம்மலை நீங்கி - அந்தமலையின் பக்கங்களிலெல்லாம் (இருந்து பிறராற்

செய்வதற்கு) அருமையான தவத்தைச் செய்கின்றவர்கள் (சமாதானஞ் சொல்லியதனால் (கடவுளை பிரதியட்சமாகக் காணுமையாலாகிய) துன்பத்தை ஒழிந்து, —ஆங்கண் - அவ்விடத்தில், மெய் தவம் விரதன் ஆனான் - உண்மையான தவத்திற்கு உரிய விரதங்களை அதுஷ்டிப்பவனானான் ; (௭-ஹ.)

வியியிற் காணான் தவம்புரிநர்கூற விம்மலைநங்கிச் சிந்தையாற் கண்டு போற்றித் தவவிரதனானான். கையைபுடைய மலையெனவே, யானையாயிற்று: அடையடுத்த உவமவாகுபெயர். கட்சேவி - கண்ணையே செவியாகவுடையது: வேற்றுமைத்தொகை யன்மொழி. கச்ச - இடைக்கட்டு என்னும் அணி.

ஒருகாலத்திற் பரமசிவன் தன்னை மதியாத தாருகாவனத்து முனிவர்களது மனநிலைமையைப் பரீட்சிக்க எண்ணித் தாம் ஒருவிட வருவங்கொண்டு சென்று அவரில்லந்தோறும் பிட்சாடனஞ் செய்து, தம்மை நோக்கிக் காதல்கொண்ட அம்முனிபத்தினியர்களது கற்புநிலையைக் கெடச்செய்ய, அதுகண்டு பொறும்ற் கோபமூண்ட அம்முனிவர்கள் அபிசாரயாகமொன்றுசெய்து அவ்வோமத்தீயினின்றும் எழுந்த நாகங்கள், பூதங்கள், மான், புலி, முயலகன், வெண்டலை முதலியவற்றைச் சிவனைக் கொன்று வரும்படி ஏவ, சிவபெருமான் தம்மேற் சீறிவந்த நாகங்களை ஆபரணங்களாகவும், பூதங்களைத் தமது கணங்களாகவும் கொண்டு, மாணைக்கையில் ஏந்தி, புலியைத் தோலைஉரித்து உடுத்து, முயலகனை முதுகிற் காலால் ஊன்றி, வெண்டலையைக் கையிற்பற்றிச் சடைமேலணிந்து, அவற்றையெல்லாம் பயனிலவாகச் செய்துவிட்டன எனப்பது, கட்சேவி கச்சு காந்தின கதை. கைம்மலையுரிவை காந்தின கதை:—அருந்தவமியற்றிப் பெருவரம்பெற்ற கஜாகரனென்பவன் தேவர் முனிவர் முதலியோரை இடைவிடாமல் வருத்தித் துரத்த, அஞ்சியோடின அவர்களது பிரார்த்தனை யாற் பரமசிவன் தம்மைஎதிர்த்துப் போர்செய்யவந்த அவ்வகரனைக் காலாலுதைத்துத் தள்ளிக்கொன்று, தோலை உரித்துப் போர்த்தருளின தென்றயினும்; தாருகவன முனிவரேவிய யானையின் உட்சென்று உருத்திர மூர்த்தி உடல்பிளந்து அதன் உரிவையைப் போர்த்துக்கொண்ட தென்றயினுங் கொள்க.

(ஈச)

35.—அந்தக்கைலயின் சிறப்பு.

எயிலொருமூன்றுஞ்செற்றோனேந்திழையுடனாவைகுங்கயிலையின் பெருமைதன்னைக்கட்டுரைசெய்வதெங்ஙன் வெயிலவன்முதலோர்நாளுமேம்படவலஞ்செய்வார்க ளயிலுநல்லமுதோர்சூழ்வந்தன்புடன்போற்றுவாரே.

(இ - ள்) எயில் ஒரு மூன்று உம் செற்றோன் - ஒப்பற்ற திரிபுரத்தை நாசஞ்செய்த பரமசிவன், ஏந்துஇழை உடனே - தரித்த ஆபரணங்களை யுடைய உமாதேவியுடனே, வைதும் - எழுந்தருளியிருக்கின்ற, கயிலையின் - ஸ்ரீகைலாசகிரியினது, பெருமைதன்னை - மகிமையை, கட்டுரை செய்வது.

வரையறுத்துச் சொல்வது, எங்ஙன் - எங்வாறு? [முடியாதென்றபடி]; வெயிலவன் முதலோர் - சூரியன் முதலியோர்கள், நான்உம் - தினந்தோறும், மேம்பட... (தாம்) மேன்மைப்படும்பொருட்டு, வலஞ்செய்வார்கள்' - (அம்மலையைப்) பிரதட்சிணம்பண்ணிவருவார்கள்; அயிலும் நல் அமுதோர் - உண்கின்ற நல்ல [இனிய] அமிருதத்தையுடைய தேவர்கள், சூழ்வந்து - பிரதக்ஷிணம் பண்ணிவந்து, அன்புடன் - பக்தியுடனே, போற்றுவார் - துதிப்பார்கள்; (எ - று.)

பின்னிரண்டடிகள் - கயிலைமலையின் மகிமையைச் சொல்லமுடியாது என்று முன்னிரண்டடியிற் கூறியபொருளைச் சமர்த்திக்கவந்தன: ஆதலால், இச்செய்யுள் - தொடர்நிலைச் செய்யுட்குறிபுணியாம். வெயிலவன் - வெயிலையுடையவன்: வெயில் - உஷ்ணகிரணம். அயிலு நல்லமுதோர் - நல்லமுது அயில்வோர். ஏயில் - எயிலையுடைய புரத்துக்கு ஆகுபெயர்.

எழில்முன்று செற்ற கதை:—தாரகாசுரனது புத்திரர்களாகிய வியுந்மாலி, தாரகாசுநன், கமலாசுநன் என்னும் மூவரும் மிக்கதவஞ் செய்து மயனென்பவனார் சுவர்க்க மத்திய பாதாளமென்னும் மூன்றிடத்திலும் முறையே பசும்பொன் வெண்பொன் கரும்பொன்களால் அரண் வகுக்கப்பட்டு ஆகாயமார்க்கத்திற் சஞ்சரிக்குந்தன்மையையுடைய மூன்றுபட்டணங்களைப் பெற்று மற்றும்பல அசுரர்களோடும் அந்நகர்வ்களுடனே தாம் நினைத்தவிடங்களிற் பறந்து சென்று பலவிடங்களையும் பாழாக்கிவருகையில், அத்துன்பத்தைப் பொறுக்கமாட்டாத தேவர் முனிவர் முதலியோரது வேண்டுகோளால், சிவபெருமான் பூமியைத் தேராகவும், சந்திர சூரியர்களைத் தேர்ச்சக்கரங்களாகவும், நான்கு வேதங்களைக் குதிரைகளாகவும், பிரமனைச் சாரதியாகவும், மகாமேருவை வில்லாகவும், ஆதிசேஷனை நாணாகவும், விஷ்ணுவை வாயுவாகிய சிறகமைந்து அக்கினியை முனையாகவுடைய அம்பாகவும், மற்றைத் தேவர்களைப் பிற போர்க்கருவிகளாகவும் அமைத்துக்கொண்டு, யுத்த சன்னத்தராகிச்சென்று போர்செய்ய யத்தனிக்கையில், தேவர்கள் தத்தமது வல்லமையையெடுத்து அகங்கரித்ததனை உணர்ந்து சினந்து அவர்களுதலியைச் சிறிதும் ஏற்றுக் கொள்ளாமல், தாமே புன்சிரிப்புச்செய்து - அசுரரனைவரையும் பட்டணங்களோடு எரித்தருளின ரென்பது. (கூடு)

36.—இதுவும், மேற்கவியும் - துளகம்: ஸ்ரீகைலாசகிரியில் தவம்புரியும் அருச்சுனன் தவச்சிறப்பைக் கொண்டாடுதலைத் தெரிக்கும்.

உருகியவெள்ளிபோலவயர் முழைதோறும்வீழு
மருவிநீர்புனிதன்வேணியமருமாநதியிற்றேன்ற
வுருகியபனிவான்குன்றிலொண்பரிக்கடவுள்வந்து
மருவியதென்னத்தோன்றும்வருணமால்வரையின்றென்பால்.

(இ - ன்.) உருகிய வெள்ளி போல - உருகிய வெள்ளியானதுபோல், உயர் முழை தோறும் வீழும் - உயர்ந்த மலைக்குகைகளிலெல்லாம் வீழ

கின்ற, அருவிரீர் - மலரீர் வெள்ளம், புனிதன் வேணி அமரும் மாநதியின் தோன்ற - பரிசுத்தனாகிய பரமசிவனது திருச்சுடையிற் பொருந்திய சிறந்த கங்காநதிபோல (வெண்ணிற முடையதாய்) க் காணப்பட, உருகிய பனி வான் குன்றில் - நீராய்க் கரைகின்ற பனிக்கட்டிகளையுடைய பெரிய [அல்லது சிறந்த] இமயமலையிலுள்ள, ஒன் பனி கடவுள் - பிரகாசமான பனிக்கு உரிய தெய்வம், வந்து மருவியது என்ன - (இங்கே) வந்து பொருந்திற்றென்று சொல்லும்படி, தோன்றும் - காணப்படுகின்ற, வருணம் - வெண்ணிறத்தையுடைய, மரல் - பெரிய, வரையின் - ஸ்ரீகைலாசகிரியின், தென்பால் - தெற்குப் பக்கத்திலே; (எ - று.) — மேற்கவியில் 'பூசினான் சேர்த்தான்' என்னும் வினை முற்றுக்களோடு முடியும்.

ஆகாச கங்காநதி பகீரதசக்கரவத்தியின் வேண்டுகோளாற் பூலோகத்துக்கு வரும்பொழுது சிவபெருமான் ஏற்றுக்கொண்டார்; இதற்கு வேறு கதை கூறுவாரு முள். பனிக்கடவுள் வந்து மருவிய தென்னத்தோன்றும் வருணமால்வரையென்ற இடத்துத் தழித்தறிப்பேற்றவனின் காண்க: வெள்ளி மலையாதலால், இவ்வாறு வருணித்தார். தோன்ற தோன்றும் வருணத்தையுடைய வரை எனக் கூட்டுக.

(கூசு)

வேறு

37. ஆசினான்ம றைப்படியு மெண்ணில் கோடியாகமத்தின் படியுமெழுந் தைத்துங்கூறிப், பூசினான்வடிவமெலாம்வி பூதியால் பூதியினைப் புரிந்தசடைப் புறத்தே சேர்த்தான், றேசினு லப்பொருப் பின்சிகர மேவுஞ் சிவனிவனே போலுமெனத் தேவ ரெல்லாம், பேசினுர்வரிசிலைக்கை விசயன் பூண்ட பெருந்தவத்தி னிலைசிலர்க்குப் பேசலாமோ.

(இ - ள்.) (அருச்சுனன்), ஆச இல் - குற்றமில்லாத, நால்மறை படி உம் - நான்கு வேதங்களிற் கூறிய விதமாகவும், எண் இல் கோடி - கணக்கில்லாத கோடிக்கணக்காகிய, ஆகமத்தின் படி உம் - ஆகமங்களிற் கூறிய விதமாகவும், எழுத்து ஐந்து உம் கூறி - ஸ்ரீபூஞ்சாக்ஷர மகாமந்திரத்தை உச்சரித்துக்கொண்டு, வடிவம் எலாம் - (தன்) உடம்பு முழுவதும், விபூதியால் - திருநீற்றினால், பூசினான் —, அ பூதியினை - அந்த விபூதியின் மிகுதியை, புரிந்த சடை புறத்தே - சுட்டியுள்ள சடையின்மேலே, 'சேர்த்தான் - அணிந்தான்'; 'இவன் - இவ்வருச்சுனன், தேசினால் - ஒளியினால், அ பொருப்பின் சிகரம் மேவும் சிவன்' போலும் - அந்தக் கயிலாச மலையினது உச்சியிலெழுந்தருளியிருக்கின்ற சிவனையே போல்வான்,' என - என்று, தேவர் எலாம் - தேவர்கள் யாவரும், பேசினுர் - துதித்துச்சொன்னார்கள்; வரி - கட்டமைந்த, சிலை - காண்டவமென்னும் வில்லை யேந்திய, கை - கையையுடைய, விசயன் - அருச்சுனன், பூண்ட - (அப்போது) மேற்கொண்டு செய்யத்தொடங்கிய, பெரு தவத்தின் - மேலான தவத்தினது, நிலை - தன்மை, சிலர்க்கு பேசல் ஆம்-ஓ-சிலரார் சொல்லுதற்கு முடியுமோ? [முடியாதென்றபடி]; (எ - று.)

எண்ணில்கோடி என்பது - இருபத்தெட்டு ஆகமங்களின் கிரந்தக் கணக்கையுட்கொண்டு. விசயன் என்பதற்கு - விசேஷமான வெற்றியை யுடையவென்று பொருள் ; ராஜசூயமாகத்திற்காக வடக்கிற்கென்று பல அரசர்களை வென்றதனாலும், காண்டவதகனகாலத்துத் தேவர்களை வென்ற தனாலும், இவனுக்கு இப்பெயர் அமைந்தது. சிலர்க்குப் பேசலாமோ என்றது - பலருங்கூடி ஒருங்கு பேசினுற் பேசமுடியுமே யல்லது தனித்தனிப் பேசமுடியாதென்றபடி : அல்லது உலகத்து அறிவுடையர் சிலராதலால், அச்சிலராலும் பேசமுடியாதென்றனுமாம். வடிவமெலாம் என்றவிடத்து, எல்லாம் - ஒருபொருளின் பலவிடத்தைக்குறித்தது : தேவரெல்லாம் என்ற விடத்து, எல்லாம் - எஞ்சாமைப்பொருளாகுறித்தது.

இதுமுதலானுகவிகள் - பெரும்பாலும் முதலிரண்டு சீர்களும் ஐந்து ஆறஞ்சீர்களும் காய்ச்சீர்களும், மற்றவை மாச்சீர்களுமாகிவந்த எண்ணீராசிரியவிருத்தங்கள். (கௌ)

38.—அருச்சுனனுடைய தவநீட்டை.

ஒருதாளின்மிசைநின்றதுநின்றதாளி னாருவின்மேலொருதாளி யூன்றியொன்றுங், கருதாமன்மனமடக்கிவிசும்பினோடுங்கதிரவனைக் கவர்வான்போற்காங்கனீட்டி, யிருதாரைநெடுந்தடங்கணிமையா தோரா யிரங்கதிரந்தாமரைப்போதென்னநோக்கி, நிருதாநிபரின்ம னுவாய்த்தவஞ்செய்வாரினிகிவனுக்கார்கொலெனநிலைபெற்றானே.

(இ - ன்.) (அருச்சுனன்), ஒரு தாளின் மிசை நின்றது-ஒருகால நிலத்தி லுன்றி அதன்மேல் நின்றதுகொண்டு, நின்ற தாளின் ஊருவின்மேல் ஒரு தாளே ஊன்றி-நின்ற அக்காலினது தொடையின்மேல் மற்றொருகாலே ஊன்ற வைத்துக்கொண்டு, ஒன்றுஉம் கருதாமல் மனம் அடக்கி - (பரமசிவனைத் தவிர) யாதொரு விஷயத்தையுஞ் சிந்திதும்நினையாதபடி மனத்தை அடங் கச்செய்து, விசும்பின் ஓடும் கதிரவனை கவர்வான் போல் கரங்கள் நீட்டி - ஆகாயமார்க்கத்தில் விரைந்து செல்லுகின்ற சூரியனைக் கைகளாற் பிடிக்க முயல்பவன்போலக் கைகளை மேலே உயர்த்தி வைத்துக்கொண்டு, இரு தாரை நெடு தட கண் இமையாது - கருவிழிகளையுடைய நீண்ட பெரிய கண்களிரண்டையும் இமைக்காமல், ஓர் ஆயிரம் கதிரும் - (சூரியனது) ஆயிரங்கிரணங்களையும், தாமரை போது என்ன நோக்கி - (ஆயிரம் இதழ்களையுடைய) தாமரைமலரைப்பார்ப்பதுபோலக் குளிரப்பார்த்துக் கொண்டு, நிருத அதிபரில் மனு ஆய் தவம் செய்வாரில் - தவத்தைச் செய்ப வர்களாகிய இராக்கதத்தலைவர்களுள்ளும் மனிதர்களுள்ளும், இவனுக்கு நிகர் ஆர்கொல் என - இவ்வருச்சுனனுக்கு ஒப்பாவார் யாவரோ? [எவரு மிலர்] என்னும்படி, நிலைபெற்றான்-(தவத்தில்) உறுதியாய் நின்றான்;(எ-று.)

சூரியகிரணங்களைத் தாமரைப்பூவைப் பார்ப்பதுபோலக் குளிரப்பார்த்த தனென்பதாம். கதிரவன் - கிரணங்களையுடையவன் ; மற்றையிருசுடர் களாகிய சந்திர அக்கினிகளுக்கு ஒளியைக்கொடுத்து வாங்குகிற சிறப்புப்

பற்றி, பெருஞ்சுடராகிய சூரியனுக்குக் கதிரவன் என்று பெயர். தாரை - கண்ணின் கருவிழி. காசியப் மகாமுனிவரின் மனைவியருள் ஒருத்திக்கு மனு என்று பெயர்: இச்சொல் - ஆகுபெயரால் அவளிடந்தோன்றிய மனிதரையுணர்த்திற்று. (௩௮)

39.—அக்கினிகள் அருக்கனைகீ சுடாமை.

தோற்றியதெம்மிடத்தேயித்தோன்றன்மலை சூட்டியபொற் றொடியென்றோ துரங்கம்பொற்றோர், கூற்றியல்வெஞ்சிலைபாணந் தூணிநாணி குரக்குநெடுங்கொடிமுன்னங்கொடுத்தேமென்றோ, காற்றினுடன்விரைவுறச்சென்றருந்துமாறு காண்டவநம்பசிக்களி த்தகாளையென்றோ, நாற்றிசையும்வளர்த்ததழற்கடவுளந்த நரனுட லங்குளிர்விக்குநாரம்போன்றான்.

(இ - ள்.) இ தோன்றல் - விளங்குகின்ற இவ்வருச்சுன்னுக்கு, மலை சூட்டிய - மணமாலையைச் சூட்டின, பொன் தொடி - பொன்னிறஞ்செய்த தொடியென்னும் வளையல்களையுடைய திரௌபதி, தோற்றியது-பிறந்தது, எம்மிடத்துவ-எமதிடத்திலேயாம், என்றோ - என்று என்னிய காரணத் தாலோ? துரங்கம்-(நான்குவளைகீ) குதிரைகளையும், பொன் தேர்-பொன் மயமான இரதத்தையும், கூற்று இயல் வெம் சிலை-(பகைவர்களைக் கொல்லுத லால்) யமனையொத்த கொடிய(காண்டவமென்னும்) தனுசையும், பாணம் - அம்புகளையும், தூணி - அம்புறத்தூணியையும், நாணி - வில்நாணியையும், குரங்கு நெடுகொடி-குரங்கின் உருவத்தையெழுதிய பெரிய துவசத்தையும், முன்னம்-முன்னே [காண்டவதன்காலத்தில்], கொடுத்தேம் - (இவனுக்கு நாம்) தந்தோம், என்றோ-என்று நினைத்த ஏதுவினாலோ? காற்றினுடன் - (நமக்குத் துணைவனாகிய) வாயுவினுடனே, விரைவு உற - வேகம்பொருந்த, சென்று - (நாம்) போய், அருந்தும் ஆறு - உண்ணும்படி, காண்டவம் - காண்டவமென்னும் வனத்தை, நம் பசிக்கு - நமது பசியை ஒழிப்பதற்கு, அளித்த - இரையாகக்கொடுத்த, காலை - வீரனாவான் (இவன்), என்றோ - என்று கருதியதனாலோ? நால் திசைஉம் வளர்த்த தழல் கடவுள் - (அருச் சுன்ன தவம் செய்யும்பொழுது) தனக்கு நான்கு பக்கங்களிலும் மூட்டி வளர்த்த அக்கினி தேவன், அந்த நான் உடலம் குளிர்விக்கும் நாரம் போன் றான் - அவ்வருச்சுன்னது உடம்பைக் குளிர்ச்செய்கின்ற நீரைஒத்துத் தண்ணியதாய்ச் சுடாமலிருந்தான் ; (எ - று.)

பஞ்சாக்கினிமத்தியிலிருந்து உடம்பைவருத்தித் தவஞ்செய்பவர்கள் அந்நெருப்பினது உஷ்ணத்தைக் கருதாமல் அதனைத் தண்ணியதாக நினைப் பர்: அங்ஙனம் நினைக்கப்படுகின்ற நெருப்பினது குளிர்ச்சியை இங்ஙனம் வருணித்தார்: ஏதுத்திற்குறிப்பேற்றவனியும் உவமையணியுஞ் சேர்ந்து வந்த சேர்வையணி. பொற்றொடி - மூன்றாம் வேற்றுமைத் தொகைப் புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை. நாரம்என்னுஞ் சொல்லுக்கு - நர சம்பந்தமானதுஎன்ற ஒருபொருளும் உள்ளதால், ஒருவகைச் சாதிரியர்

தோன்ற, கவி 'நாணுடலங்குளிர்விக்கும் நாரம்போன்றான்' என்றார். கிருஷ்ணனும் அருச்சுனனும் ஒருநாள் பூம்பந்தேறிட்டு விளையாடச் செய்தே, அக்கினி பகவான், மிகப்பசித்துவந்து, 'இந்நிரனது காவற்காடாய் யாவர்க்கும் அழிக்க வொண்ணாதபடியாய் நிலவுலகத்திலிருக்கின்ற காண்டவவனமென்னும் பூந்தோப்பை அதிலுள்ள சராசரங்களுடனே எனக்கு விருந்திடவேண்டும்' என்று வேண்ட, கிருஷ்ணர்ச்சுனர்கள் அங்கேபுக்கு ஒதுங்கியிருக்கின்ற அசுரர்முதலிய துஷ்டர்களை அழித்தருள வேண்டுமென்னும் நோக்கத்தால் 'நீ அதனைப் புசி' என்று இசைந்துஅளிக்க, உடனே நெருப்புப் பற்றி எரித்த தென்பது, கதை. ஆசாரிய சிஷ்யக்கிரமத்தை அனைவரும் அறிந்து அதுஷ்டித்து உய்யுமாறு சிஷ்யனும் குருவுமாகிப் பதரி கூச்சிரமத்திலெழுந்தருளியிருக்கின்ற ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவின் அமிசமாகிய நான் நாராயணன் என்னும் முனிவர்களே இங்கு அருச்சுனனும் கிருஷ்ணனுமாகத் தோன்றின ராதலால், நானென்று அருச்சுனனுக்கு ஒருபெயர்; இதனை மேலே கீதையிற் கண்ணன் "உன்னை யான் பிரிவதில்லை யொருமுறை பிரிந்து மேல்நாள், நன்னிலா வெறிக்கும் பூணய் நானு நாரணனுமாவோம்," "இந்நெடும் பிறப்பில் நீயும் யானுமாயிண்டு நின்றோம்" என்றதனாலும் அறிக.

(கக)

40 — சிவத்தியானந்தால் அருச்சுனன் உடம்புஎங்கும்

புளகங்கொண்டு நின்றல்.

வலப்பாகஞ்செழும்பவளச்சோதியென்ன வாணீலச்சோதியென்னமற்றப்பாகங், கலப்பான திருமேலியணிந்தநீற்றூற் கதிர்முத்தின்சோதியெனமேனயீன்ற, குலப்பாவையுடன்கயிலைக்குன்றில் வாழ்விற் குன்றுடையோன்றிருக்கோலங்குறிப்பாலுன்னிப், புலப்பாடுபுறம்பொசியமாற்புந்தோளும் சூரித்தானுடல்புளகம்பாரித்தானே.

(இ - ள்.) வலம் பாகம் - (சிவரூபமான) வலதுபக்கம், செழுவளம் சோதி என்ன - அழகான பவழத்தினது ஒளிபோலச் சிவந்திருக்கவும், மற்ற பாகம் - (பார்வதி ரூபமான) மற்றொரு [இடது] பக்கம், வான் நீலம் சோதி என்ன - பிரகாசமான நீல ரத்தினத்தினது ஒளிபோலக் கறுத்திருக்கவும், கலப்பு ஆன - (ஆண்வடிவமும் பெண்வடிவமும்) கலந்ததான, திருமேனி - திவ்வியசொருபம், அணிந்த நீற்றூல் - சாத்திக்கொண்டுள்ள விபூதியினால், கதிர் முத்தின் சோதி என - பிரகாசமான முத்தினது ஒளிபோல வெளுத்திருக்கவும், மேனை ஈன்ற குலம் பாவையுடன் - மேனையென்பவள் [இமவத் பருவத்தின் மனைவி] பெற்ற சிறந்த சித்திரப்பிரதிமைபோல மிக அழகிய உமாதேவியுடனே, கயிலை குன்றில் - ஸ்ரீகைலாசகிரியிலே, வாழ் - எழுந்தருளியிருக்கின்ற, வில் குன்று உடையோன் - மேருமலையை வில்லாகவுடைய பரமசிவனது, திருக்கோலம் - திருவுருவத்தை, குறிப்பால் உன்னி - மனத்தால் தியானஞ் செய்துகொண்டு, (அருச்சுனன்), புலப்பாடுபுறம் பொசிய - (உள்ளே) விளங்குகின்ற சிவத்தியானம் (ஆனந்தக் கண்ணீர்

ரொழுதுதல் முதலியவற்றால்) வெளியே தோன்றாநிற்க, மார்புஉம் தோள் உம் பூரித்தான் - (தனது) மார்பும் தோள்களும் (சிவானந்தத்தால்) பெருக்கப்பெற்றான்; உடல் புளகம் பாரித்தான் - உடம்பு புளகமுண்டாகப்பெற்று நின்றான்; (எ - று.)—அர்த்தநாரீசுவரமூர்த்தியாதலால், இவ்வாறு வருணித்தார்.

குலப்பாவை - உயர்குலத்துத் தோன்றிய மகளுமாம். மனத்திற்குத் திருப்தியுண்டாகுமளவும் கலைத்துக் கலைத்து மிகச் சீர்திருத்தமாக எழுதக் கூடு மாதலால், சித்திரப்பாவை மிக அழகியதாம். புலப்பாடு - உலகத்தாராது உள்ள நிகழ்ச்சி ஆங்கு நிகழ்ந்தவாறே புறத்தார்க்குப் புலப்படுவதோர் வகையால் வெளிப்படுதல்; என்றது - கண்ணீரரும்பலும் மெய்மயிர்சிலிர்த்தலும் முதலாக உடம்பில்வரும் வேறுபாடுகளை : இவை சாத்துவிக பாவம் எனப்படும். மார்புந்தோளும் பூரித்தான், உடல் புளகம்பாரித்தான் - மார்பு முதலிய அஃறிணைச் சினைப்பெயர்கள் உயர்திணை முதற்பெயரின் வினையைக்கொண்டு முடிந்தன : திணைவழுவமைதிகள் : [நன் - வினை. 26.] குறிப்பாலுள்ளும் என்றும் பாடம்.

(சு0)

41.—கவிக்கூற்று : அருச்சுனன் தவம்புரிந்த சிறப்பைக் கொண்டாடுதல்.

கருந்துறுகல்லெனக்கருதிப்பிடியுங்கன்றுங் களிற்றினமுமுட னுரிஞ்சக்கறையானேறிப், பொருந்துமுழைப்புற்றதெனப்புயங்க மூரப் பூங்கொடிகண்மரனென்றுபாங்கேசுற்றப், பரிந்துவெயினான் மழைநாள்பனிநாளென்று பாராமனெடுங்காலம்பயின்றான்மண்ணி, லருந்தவமுன்புரிந்தோரிலிவனைப்போன்மற் றுர்புரிந்தார்சிவசிவவென்றரியவாறே.

(இ-ள்.) பிடிஉம்-பெண்யானைகளும், கன்றுஉம்-யானைக்கன்றுகளும், களிற்றுஇன்உம்-ஆண்யானைக் கூட்டங்களும், (தவநிலையிற்சலியாமல் நின்ற அருச்சுனனது உடம்பை), கரு துறு கல் என கருதி-கரிய துறுகல்லென்று நினைத்து, உடன் உரிஞ்ச-பொருந்திஉராயவும்,—புயங்கம்-பாம்புகள், கறையான்வறி பொருந்தும் முழை புற்று அதுஎன-செல்லுகள்வந்து ஏறித்தங்குதலால் துளையாகிய புற்றென்று நினைத்து, ஊர-மேலே தவழவும்,—பூ கொடிகள்-பூக்களையுடையகொடிகள், மரன்என்று-மரமென்றுகருதி, பாங்குசுற்ற- (நான்கு) பக்கங்களிலும் சுற்றிக்கொள்ளவும்,—வெயில்நாள் மழைநாள் பனிநாள்என்று பாராமல்-வெயில்காயுங்காலமென்றும் மழைபெய்யுங்காலமென்றும் பனிபெய்யுங்காலமென்றும் அருமைபாராட்டாமல் [எக்காலங்களிலும்], பரிந்து - வருந்தி, நெடு காலம் - பலநாள், சிவசிவ என்று - சிவசிவஎன்று (சிவநாமத்தை விடாமல்) உச்சரித்துக்கொண்டு, பயின்றான் - (அருச்சுனன்) தவஞ்செய்தான்; மண்ணில் - பூலோகத்தில், அரு தவம் முன் புரிந்தோரில் - (செய்வதற்கு) அருமையான தவத்தை முற்காலத்திற் செய்தவர்களுள், இவனை போல் - இவ்வருச்சுனனைப்போல, மற்று ஆர் புரிந்தார் - வேறு யார் தவஞ்செய்தார்கள்? [எவருயில்லை]; அரிய ஆறுஎ - (இவன் செய்த தவம்) அருமையான விதமேயாம்; (எ - று.)

அருச்சுனன் அசையாதுநின்று தவம்புரிதலால் அவனுடலைக் கருகிற முள்ள துறுகல்லென்று கருதிப் பிடியுங் களிறும் அவனுடலின்மீது உராய லாயின : அவனுடலைச் சுற்றிக் கறையானேறவே பாம்பு புற்றென்றுகருதி அங்கு ஊரலாயின : அவனுடலை மரமென்றுகருதிப் பூங்கொடிகள் சுற்றி வளரலாயின : இங்ஙனமாக எல்லாக்காலங்களிலும் சலியாது நின்று இடை விடாமல் தவத்தைப்பயின்றனென்க. (சக)

42. பகிரதனே முதலானவெண்ணில்கோடிப் பார்த்திவருந் தவம்புரிந்தார்பைம்போன்மேனி, யிகலவுணர்முதலானககனவாண் ரெத்தனைபேர்தவம்புரிந்தாரிமையோரேத்து, மகபதிதன்மதலையிவ னெழுதொணுத வனப்பினுக்குவரிசிலைக்கைம்மதவேளொவ்வான், சகலகலைகளுக்கும்மியவன்றானேயிங்ஙன் றவம்புரியநினைப்பதேசார்ந்த பாவம்.

(இ - ன்.) பகிரதன்வ முதல் ஆண் - பகிரதன் முதலாகிய, எண் இல்கோடி பார்த்திவர்உம் - அனந்தகோடிக் கணக்காகிய அரசர்களும், தவம் புரிந்தார் - தவஞ்செய்தார்கள் ; பை பொன் மேனி இகல் அவுணர் முதல் ஆண் - பசும்பொன்னிறமான உடம்பையுடைய வலிய இரணியா சுரன்முதலாகிய, ககனவாணர் எத்தனை பேர் - ஆகாயத்திற் சஞ்சரிக்குந் தன்மையையுடையவர்கள் எத்தனையோபேர், தவம் புரிந்தார் - தவஞ் செய்தார்கள் ; இமையோர் எத்தும் மகபதிதன் மதலை - தேவர்கள் துதிக் கப்பெற்ற தேவேந்திரானது குமாரன், எழுத ஒணுத வனப்பினுக்கு வரி சிலை கை மதன் டேவன் ஒவ்வான் - (சித்திரத்திலும்) எழுதமுடியாத அழகுக்குக் கட்டமைந்த கருப்புவில்லைப்பிடித்த கையையுடைய மன்மத னும் (தன்னோடு) ஒப்பாகப் பெறுதவனாகி, சகல கலைகளுக்குடம் இவன் தான்வ - எல்லாக் கல்விகளுக்கும் (வேறுஉவமை பெறாமல்) தன்னோடு தானே ஒப்பவன் : இவன் - இவ்வருச்சுனன், இங்ஙன் தவம் புரிய நினைப்பதுவ - இவ்வாறு (கோரமான) தவத்தைச் செய்ய நினைப்பதே ? சார்ந்த பாவம் - (இவன் இவ்வாறு வருந்துதல் முற்பிறப்பிற் செய்யப்பட்டுப் பிற்பிறப்பில்) தொடர்ந்துவந்துஅடைந்த தீவினையின் பலன்போலும்.

பகிரதன் - சூரியகுலத்துப் பேர்பெற்ற அரசன் ; இவன், கபில மகா சூனியவரது கோபத்திக்கு இணையாய்ச் சாம்பரான தனது மூதாதையராகிய சகரபுத்திராறுபதினாயிரவரையும் நற்கதி பெறச் செய்யும்பொருட்டுப் பலவா யிரம் வருஷகாலம் பெருந்தவஞ்செய்து தேவலோகத்துஉள்ள கங்காநதி யைப் பூமிக்குக் கொணர்ந்து அங்கிருந்து பாதாளத்துக்கு அழைத்துக் கொண்டோபாய் அதன்நீரினால் அவர்கள் சாம்பலை நனைத்தான். பார்த்திவர் - பூமியை யாளும் அரசர் : பிருதிவி - பூமி : தத்திதார்த்தமம். உம்மை - உயர்வு சிறப்பு. இரணியன், முதலில் திரிமூர்த்திகளைக்குறித்து அளவிற்றத காலம் அருந்தவம் புரிந்து தேவர் மனிதர் விலங்கு முதலிய சிவன்களாலும் ஐம்பெரும் பூதங்களாலும் ஆபுதங்களாலும் மற்றும் எவற்றாலும் தனக்கு மரணமில்லாதபடி பல வரங்களைப் பெற்றான். அவுணர் என்று பன்மையாற்

கூறியது, சிறப்புப்பற்றி. உடம்பிற்சிறந்த உறுப்பாகிய கண்ணைப் பொன்னிறமாகவுடைய அவனது தமையனான இரணியாக்களையும் உளப்படுத்திய தாகவுங்கொள்ளலாம். இனி, பொன்னிறமான உடம்பையுடைய காலகேய ரென்னும் அசுரரென்றும் உரைக்கலாம். மேல் நிவாதகவசர் காலகேயா வதைச்சருக்கத்தில் “பொன்காலுமெய்யர்” என வருவதுங் காண்க. அசுரர் தேவவருக்கத்தைச்சேர்ந்தவ ராதலால், ‘ககனவாணர்’ என்றது. முதலிரண்டுகளாலும், இங்ஙனென்றதனாலும் அருச்சுனன் அவர்களினும் அதிகமாகத் தவஞ்செய்தானென்பது, போதரும். மதன் - மதத்தையுண்டாக்குபவன்; மன்மதன்: கந்தவேளை விலக்குதற்கு ‘மதவேள்’ என்றார்; மதம்வேள் என்று பிரித்து - காமமதத்தையுண்டாக்கும் வேள் எனினுமாம். நினைப்பதே, ஏகாரம் - நினைப்பதுதகுதியன்று என்ற பொருளைத் தந்தது. (சஉ)

வேறு

43.— சூரியன் தவம்புரியும் அருச்சுனனுக்குக் கோடையிலும் குளிர்ந்திருந்தல்.

பண்ணுக்கு வாய்பரித்தே ராதவனும் பணிந்துபசு பதியை நோக்கி, மண்ணுக்குத் தவம்புரியுந் தனஞ்சயற்குக் கோடையினு மதியம் போன்ற, நெண்ணுக்கு வரும்புவனம் யாவினுக்குங் கண்ணாவா னிவனே யன்றோ, கண்ணுக்குப் புனைமணிப்பூண் கண்ணோட்ட மென்பதெல்லாம் கருணை யன்றோ.

(இ - ள்.) பண் - கல்லணை, உக்கு - அறுந்துவிழும்படி, வாய் - தாவி யோடுகின்ற, பரி - குதிரை பூட்டிய, தேர் - இரதத்தையுடைய, ஆதவன் உம் - சூரியனும், — பசுபதியை நோக்கி-பரமசிவனைக்குறித்து, பணிந்து - வணங்கி, மண்ணுக்கு - (பாசுபதாஸ்திரம்பெற்றுப் பகைவரைவென்று) இராச்சியத்தைப் பெறும்பொருட்டு, தவம் புரியும் - தவஞ் செய்கின்ற, தனஞ்சயற்கு - அருச்சுனனுக்கு, கோடையின்உம் - வெயிற்காலத்திலும், மதியம் போன்றான் - சந்திரனையொத்துக் குளிர்த்திருந்தான்; (ஏனெனில்), எண்ணுக்கு வரும் புவனம் யாவினுக்குஉம்-(பதினென்குளங்கிற) கணக்குக்கு வருகின்ற உலகங்களெல்லாவற்றிற்கும், கண் ஆவான் - கண்ணாகுபவன், இவன் ஏ அன்றோ - இச் சூரியனேயா மன்றோ? கண்ணுக்கு - நேத்திரத் துக்கு, புனை மணி பூண் - அணிதற் சூரிய அழகிய ஆபரணம், என்பது எல்லாம் - என்று சொல்லுவது எல்லாம், கண்ணோட்டம் - (பிறர்மேற்) கண் சென்றவிடத்து உண்டாகின்ற, கருணை அன்றோ-கிருபையையே யன்றோ?

“கண்ணுக்கணிகலங் கண்ணோட்டம்” என்றபடி கண்ணுக்கு அழகு செய்வது கருணையென்பது பிரசித்தமாதலால், உலகமனைத்துக்குங் கண்ணாக விருக்கின்ற சூரியன் மிகக் கருணையுடையவனாய் தவஞ்செய்யும் அருச்சுனனைக் கோடைக்காலத்திலும் சுடாமலிருந்தா னென்றார்: இவ் வருச்சுனன் கடுங்கோடையிலும் வெயிலை இலட்சியஞ் செய்யா திருந்தானென்றவாறு. “கண்ணோட்டமென்னுங் கழிபெருங் காரிகை,

யுண்மையானுண்டிவ்வுலகு” என்றார், நாயனார். சூரியனுக்கு “ஐகச்சக்ஷு:” என்று ஒருபெயர் வடமொழியிலிருத்தல், ‘கண்ணுவானிவன்’ என்ற இடத்துக் கருத்தத்தக்கு : சூரியனின் திக் கண்ணொளி விளங்கா வாதலால், ‘கண்ணுவானிவன்’ என்றது என்பாரு முளர். பண்ணுக்கு வாம் பரி - இசையின் தாளத்துக்கு இசையத் தாவும் பரிபாதினுமாம். புவனம் - உயிர்கட்கு, ஆகுபெயர். கோடை - ஆரியும் ஆடியுமாகிய முதுவேணிற் காலம்.

இது-முதல்நான்கு சீர்கள காய்ச்சீர்களும், மற்றையிரண்டும் மாச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடிநான்குகொண்ட அறுபீடாசிரியவிருத்தம். (சக)

வேறு

பதி.—இதுவும் அருந்த கவியுள்-அருச்சுனன் தவநிலை
தன்மையைக் கூறும்.

அங்கியா லங்கியை வெதுப்பி வெம்மையைப்
பொங்கிய வாயுவாற் போக்கு மெய்ச்சிரம்
தங்கிய வமுநினுற் றண்ணெ னும்படி
யிங்கிதத் தொடுக்கின றிதயந் தன்மையே.

(இ - ள்.) (அருச்சுனன்), அங்கியால் - (மேலெழுகின்ற) உடம்பிலுள்ள பிராணவாயுவினால், அங்கியை - (இருதய கமலத்திற் சஞ்சரிக்கின்ற) அக்கினியை, வெதுப்பி - மேலே யெழுப்பி, வெம்மையை - (அவ்வக்கினியின்) வெப்பத்தை, பொங்கிய வாயுவால் - (அவ்வனம்) மேலெழுந்த வாயுவை அடக்குவதனால், போக்கி - ஒழித்து, மெய்ச்சிரம் தங்கிய அமுதினால் - உடம்பின் உத்தமஅங்கமாகியசிரசிலே தங்கியுள்ள அமிருத்தினால், தண்ணெனும்படி - குளிர்ச்சியடையும்படி, இதயந்தன்னை - மனத்தை, இங்கிதத்து - இனிமையாக, ஒடுக்கினன் - (தியானத்தில்) ஒடுங்கச்செய்தான்.

இந்திரியங்களைஒடுக்கி இடைகலையால் வாயுவைஇரேசித்துப் பதியை மாத்திரையளவுபூரித்து அறுபத்துநான்குமாத்திரையளவு கும்பித்து அவ்வாயுவைப் பிங்கலையால் அறுபதுமாத்திரையளவு இரேசித்துச் சுஷுமூனையிற் செலுத்தவேண்டுதலாலும், அக்கினிமண்டலமாகிய உடல்மத்தியிலுள்ள அக்கினியை வன்னிபீசத்தால் தோய்தலாலும், நாசிநுனியாகிய சந்திரமண்டலத்தின்வழியே ஆறாதாரங்கனாயுந் தரிசித்துச்சிரசினின்று உருகிச் சிந்துகின்ற அமுதத்தைப்பருகவேண்டுதலாலும் இங்ஙனங் கூறினார். சுஷுமூனை இடை பிங்கலை என்பன-தசநாடியிற் சேர்ந்தவை. இவற்றில் சுஷுமூனை-மூலாதாரம்சுவாதிஷ்டாநம் மணிபூரகம் அநாகதம்விசுத்தி ஆஞ்ஞஞன்கிற ஆறுஆதாரங்கட்கும் இடமான குதம் சூர்யம் நாபி இதயம் அடிநா நெற்றி என்னும் ஆறிடங்களிலும் ஊடுருவிநிற்பதொருநாடி : இடை பிங்கலை என்பன - கத்திரிகைக்கால்போல ஒன்றேறொடொன்று பின்னிநிற்கும் இரண்டு நாடிகள். இடைகலை - இடமூக்கால்வருஞ் சுவாசம். வலமூக்கால்வருஞ் சுவாசம் - பிங்கலை. மூச்சைவெளிவிடுதல் - இரேசகம் : உள்வாங்குதல் -

பூரகம்: சும்பகம் - பிராணவாயுவைச் சம்பப்படுத்தியடக்குதல். சிரத்திற் பிங்கலைஇடைநாடிகட்குருடுவே புருவமத்தியிலே அமிருதம் சிந்தும். அங்கி-அங்கத்திலுள்ளது. இங்கித்த - பாவனையிலென்றுமாம். “கௌர்த்தகாலி னொலங்கியைநிமிர்த்து மேற்கிடைத்து, வளர்ந்தபிங்கலையிடை நடுவழியுரு மதியின், வினாந்த வின்னமுதுண்டுநம் விடையவன்வடிவங், குளந்தனிற் குறித்தவனுருக்கொண்டவரிவர்காண்” என்னுந் திருவினையாடற்புராணச் செய்யுளும், “சகமார்க்கம் புலனெடுக்கித்தடுத்து வளியிரண்டுஞ் சலிப் பற்று முச்சதா முதலாதாரங்க, னகமார்க்கமறிந்தவற்றினரும்பொருள்க ளுணர்ந்தங் கணைந்துபோய் மேலேறி யலர் மதிமண்டலத்தின், முகமார்க்க வமுதுடலமுட்டத்தேக்கி முழுச்சோ திகினைந்திருத்தன் முதலாக வினைக, னகமார்க்கவட்டாங்கயோகமுற்று முழத்தலுழந்தவாசிவன் றனுருவத்தைப் பெறுவர்” என்னுஞ் சிவஞானசித்தியார்பாடலும் உணர்க. இனி, அங்கியாலங்கியை வெதுப்பி என்பதற்கு - சாடராக்கினியாகிய பசியை மூலாக்கினியாலடக்கியென்றும், இங்கித்து என்பதை, இங்குஇதத்துஎன்ப பிரித்து-இந்நிலையில் இனிமையாகஎன்றும் உரைப்பாருமுளர்.

இதுமுதற் பத்துக்கவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்றாஞ்சீரோன்று மாச் சீரும், மற்றையமூன்றும் விளச்சீர்களுமாகிய அளவடிநான்குகொண்ட கவிவிருத்திகள். (சச)

45. ஈண்டுதன்கருத்தினேடியைந்தமாதவம்
பூண்டிளமதிமுடிப்புண்ணியன்றனை
வேண்டியவாறெலாம்விருப்பொடுன்னினான்
பாண்டியனுயர்குலப்பாவைகேள்வனே.

(இ - ள்.) பாண்டியன் - பாண்டியநாட்டரசனது, உயர் - மீமலான், குலம் - குலத்திற்பிறந்த, பாவை - சித்திரப்பிரதிமைபோல அழகிய சித்திராங்கதைக்கு, கேள்வன் - கணவனான அருச்சுனன், ஈண்டு - இவ்வாறு, தன் கருத்தினேடு இயைந்த மாதவம் - தனது எண்ணத்துக்கு ஏற்ற பெரிய தவத்தை, பூண்டு-மேற்கொண்டு, இள மதி முடி புண்ணியன் தனை - இளஞ்சந்திரனை முடியிலுடைய பரிசுத்தனாகிய பரமசிவனை, வேண்டிய ஆறு எலாம் - (தான்) விரும்பியபடியெல்லாம், விருப்பொடு உபக்தியுடனே, உன்னினான் - தியானித்தான்; (எ - று.)

கருத்துஎன்றது - பாசுபதாஸ்திரம் பெறவேண்டு மென்கிற எண்ணத்தை. ஈண்டு - சுட்டுநீண்டபெயர். ஈண்டு தன்கருத்துஎன்பதை வினைத்தொகையாகக்கொண்டு, கூடிய தானது கருத்துடனே என்றுமாம். இளமதிமுடிப்புண்ணியன் என்றது - தன்திருவடிகளை அடைந்தார்க்குக் குறைதீர்த்துஅருளுந் தன்மையெனப்பதுதோன் றவாகும்; கருத்துடையடைகோள். சித்திரவாகானென்னும் பாண்டியராசனதுமகளாகிய சித்திராங்கதையென்பாளை அருச்சுனன் தீர்த்தயாத்திரைசென்றபொழுது மணஞ் செய்துகொண்டானாதலால், ‘பாண்டியனுயர்குலப் பாவை கேள்வன்’

எனப்பட்டான். சந்திரன் தக்ஷமுனிவரது புத்திரிகளாகிய அசுவிநிமுதலிய இருபத்தேழு நக்ஷத்திரங்களையும் மணஞ்செய்துகொண்டு அவர்களுள் உரோகினியென்பவளிடத்து மிகவுங்காதல்கூர்ந்து அவளுடனே எப்பொழுதுங் கூடிவாழ்ந்திருக்க, மற்றமகளிரது வருத்தம்நோக்கி அவளை 'க்ஷய மடைவாயாக' என்று சபித்த அம்முனிவரின்காரபத்தாற் சந்திரன் பதினேந்துகலைகளுங் குறைந்து மற்றைக்கலையொன்றையும் இழப்பதற்கு முன்னஞ் சிவபிரானைச் சாணமடைய, அப்பெருமான் அருங்கூர்ந்து அவ்வொற்றைக்கலையைத் தன்தலையிலணிந்து மீண்டும் கலைகள்வளர்த்துவரும் படி அணுக்கிரகித்தானென்பது. கூதை: குருவாகிய பிரகஸ்பதி தனது மனைவியான தாரையைச் சீடனாகியசந்திரன் புணர்ந்ததனாற் சினந்து சபித்த சாபத்தாற் சந்திரன் கலைகள் குறைந்தானென்றுங் கூதைகூறுவர். (சுரு)

46.—இரண்டுகவிகள் - குளகம் : அருச்சுனன் தவநீசெய்வது தெரிந்து இத்தீரன் அவனைப்பரிசோதிக்கக் கருதியமை கூறும்.

நிரந்தரமநேகநாணினைவுவேறற
வரந்தருபுலன்களையொடுக்கியாயுத
மிரந்தனன்வரையிடையியற்றுகற்றவம்
புரந்தரனறிந்துமெய்புளகமேறவே.

(இ - ன்.) (அருச்சுனன்), அனேகம் நாள் - பலநாள், நிரந்தரம்-இடைவிடாமல், கினைவு வேறு அற - (சிவபெருமனையொழிய) வேறு எண்ணம் இல்லாதபடி, உரம் தரு புலன்களை ஒடுக்கி - வலிமையைக்கொண்ட ஐம் புலன்களை யடக்கி, ஆயுதம் இரந்தனன் - பாசுபதாஸ்திரத்தை வேண்டினவனாய்,—வரையிடை. - கைலாசமலையிலே (இருந்து), இயற்றும் - செய்கின்ற, நல் தவம் - சிறந்த தவத்தை, புரந்தரன் - (அவன் தந்தையாகிய) தேவேந்திரன், அறிந்து - தெரிந்து, மெய் புளகம் ஏற - (மகிழ்ச்சியால்) உடம்பு மயிர்ச்சிலிர்ப்பை அடைய,—(எ - று.)— 'கூறி...உன்னினான்' என்று மேற்கவியில் முடியும்.

இனி இச்செய்யுளை மேற்செய்யுளோடு ஒரு தொடராகக் கொள்ளாமல் தனிநின்று முடிந்ததாகக்கொண்டு, அருச்சுனன் தான் வரையிடை இயற்றும் நல்தவத்தைப் புரந்தரன் அறிந்து மெய் புளகமேறுமாறு அனேக நாள் நிரந்தரம் வேறு கினைவற உரந்தருபுலன்களையொடுக்கி ஆயுத மிரந்தனன் என அந்வயித்து உரைப்பாருமாள். அந்தரம் - இடையீடு : நிரந்தரம் - அஃது இல்லாமல் என்க. புலன்களுக்கு உரமாவது - மனத்தைத் தம்வழியிலே யிழுக்குந் தன்மை. புரந்தரன் - பகைவருடைய உடலை அல்லது பட்டணத் தையழிப்பவனென்பது, அவயவப்பொருள். ஒருக்கி என்றும் பாடம். (சசு)

47. குருவுடன்விரகுறக்கூறியிசனை
மருவுறுகொன்றைநாண்மலைமௌலியைக்
கருமயில்பாகனைக்காண்டல்வேண்டிய
நிருமகன் றவநிலைதெரியவுன்னினான்.

(இ - ன்.) ஈசனை - (யாவர்க்குந்) தலைவனும், மரு உறு - வாசனையிருந்த, நாள் - புதுமையான [அன்றமலர்ந்த], கொன்றை - கொன்றைப்பூக்களினால் தொடுக்கப்பட்ட, மால - மாலையைச்சூடிய, மௌலியை - திருமுடியையுடையவனும், கரு மயில் பாகனை - கருமையான மயில்போலுஞ்சாயலையுடையஉமாதேவியை இடப்பக்கத்திற் கொண்டவனுமாகிய பரமசிவனை, காண்டல் - (பிரதியக்தமாகத்) தரிசித் தலை, வேண்டிய - விரும்பின, திருமகன் - (தனது) சிறந்த குமாரனான அருச்சுனனது, தவம் - தவத்தினது, நிலை - நிலைமையை, குருவுடன் - (தனது) ஆசாரியராகிய பிரகஸ்பதி பகவானுடனே, கூறி - சொல்லி, விநகு உற - தந்திரமாக, தெரிய - (அதனைப்) பரிசோதிக்கும்படி, உன்னி னான் - எண்ணினான், (இந்திரன்); (எ - ற்வு)

குருஎன்ற வடசொல்லுக்கு - அந்நாநமாகிய இருளைப்போக்குபவ னென்பது, அவயவப்பொருள். மாலமௌலி, கருமயில் - அன்மொழித் தொகைகள். தவநிலையென்பது, கூறி தெரிய என்ற இரண்டுக்குஞ் செயப் படுபொருளாம். பிருங்கியென்னும் மகாமுனிவன் பரமசிவனைமாத்திரம் பிரதக்ஷிணஞ் செய்யக்கண்ட பார்வதிதேவி, தன்பதியை நகாக்கி 'முனி வன் என்னைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்யாமைக்கு ஏது என்ன?' என்று வினவ, உருத்திரமூர்த்தி 'இஷ்டசித்திபெற விரும்புபவர் உன்னையும், மோகனம் பெற விரும்புபவர் உன்னையும் வழிபடுவர்' என்ன, அதுகேட்ட தேவி பெருமானோடு பிரியாபிரக்துமாறு தவம்புரிந்து வாமபாகம்பெற்றா னென்பது, கதை. (சஎ)

48.—இந்திரனது உள்ளத்தில் நிகழும் ஓலோசனை.

அரும்பகைவலிநாயகாலவுணரூர்சுடும்
பெரும்பிறையாணிசடைப்பிஞ்ஞகன்றன
நிரும்பகழிகள் பெறவெண்ணியேகொலாம்
விரும்பியநித்தவம்வில்வலானரோ.

நான்கு கவிகள் - ஒரு தொடர்.

(இ - ன்.) வில் வலான் - வீர்போர்த்தொழிலில் வல்லவனாகிய அருச் சுனன், இ தவம் - இப்படிப்பட்ட (அரிய) தவத்தை, விரும்பியது - (செய்ய) விரும்பினது, அரு பகை - (போக்குவதற்கு) அருமையான பகை மையினாலும், வலிமையால் - வல்லமையினாலும், அவுணர் ஊர் சுடும் - அசுரர்களது திரிபுரத்தை யெரித்த, பெரு பிறை அணி சடை - பெருமையையுடைய இளஞ்சந்திரனைத் தரித்த ஜடையையுடைய, பிஞ்ஞகன்தனது - பரமசிவனது, இரும் பகழிகள் - பெரிய (பாசபதாஸ்திரம் முதலிய) பாணங் களை, பெற - (தான்) பெறுதற்கு, எண்ணிவ கொல்லும் - விரும்பியே போலும்; (எ - ற்வு).—அரோ-சற்றசை.

இனி, முதலடிக்கு - தேவர்முதலியோர்க்கு அழித்ததற்கு அரிய பகை யாகிய அசுரரது ஊரைத் தனது வலிமையாற் சுட்ட என்ப் பொருளுரைத் தல், சிறப்பு. சுடும் - காலவழுவமைதி. பெருஞ்சடைஎன இயைத்தல் நேர்,

பிஞ்ஞகன் என்பதற்கு - அழிக்குங் கடவுள் என்று ஒரு சாராரும், பிஞ்ஞகம் என்பது தலைக்கோலமாதலால் சடைமுடியழகுடையவன் என்று மற்றொரு சாராரும் பொருள்கூறுவர். (சஅ)

49.—அருச்சுனனது மனத்தையும் தவத்திறுதியையும் தெரியவேண்ணிய இத்திரன் கயிலையங்கிரியூற்றறிய உபாயமெண்ணுதல்.

நற்றவத்துறுநிறுநரன்கருத்துநா
முற்றறிஞுவமெனமுன்னுஞ்சிந்தையான்
கற்றையஞ்சடையவன்கயிலையங்கிரி
யுற்றறிவுறுவதற்குபாயமுன்னினான்.

(இ - ள்.) (தேவேந்திரன்), நாம்—, 'நான் - அருச்சுனனது, நல் தவத்து - நல்ல தவத்தினது, உறுதிஉம்-வலிமையையும், கருத்துஉம் - (அவனது) எண்ணத்தையும், முற்றும்-முழுவதும், அறிசுவம்-(பரிசோதித்து) அறிந்துகொள்வோம்,' என - என்று, முன்னும் - எண்ணுகிற, சிந்தையான் - மனத்தையுடையவனும்,—கற்றை அம் சடையவன்-தொகுதியாகிய அழகிய ஜடையையுடைய பரமசிவனது, கயிலை அம் கிரி - அழகிய கைலாசமலையை, உற்று - பொருத்தி, அறிவுறுவதற்கு - சோதித்துஅறிவதற்கு, உபாயம் - உபாயத்தை, உன்னினான் - ஆலோசித்தான் ; (எ - று.)

கற்றையஞ்சடை, கயிலையங்கிரி, அம் - சாரியையுமாம். அறிவுறுவதற்கு என்ற இடத்து 'உறு' என்றவினை துணிவுப்பொருளைக் காட்டும். (சக)

50.—இத்திரன் அருச்சுனனெண்ணத்தை யறியுமாறு உருப்பசி முதலிய தேவமாதரை யேவுதல்.

தூநகையுருப்பசியரம்பைதொண்டைவாய்
மேனகைதிலோத்தமையென்றுவேலையின்
மானெனமயிலெனவந்தமாதர்
ரானவாற்றிதிர்போயவன்றெண்ணமே.

(இ - ள்.) தூ நகை-வெண்மையான புன்சிரிப்பையுடைய, உருப்பசி - ஊர்வசியும், அரம்பை - ரம்பையும், தொண்டை வாய் - கொவ்வைப்பழம் போற் சிவந்த அதரத்தையுடைய, மேனகை - மேனகையும், திலோத்தமையின் - திலோத்தமையும், என்று - என்று பெயர்சொல்லப்பட்டு, வேலையின் - திருப்பாற்கடலினின்றும், மான் என-மான் போலவும், மயில் என - மயில் போலவும், வந்த - தோன்றின, மாதர் - பெண்களே ! (நீங்கள்), போய் - சென்று, அவன் தன் எண்ணம் - அவ்வருச்சுனனது கருத்து, ஆன் ஆறு - உள்ள விதத்தை, அறிதிர் - அறிவீர்களாக ; (எ - று.)—இது, இத்திரன் தேவமாதரை நோக்கிக் கூறியது.

சிரிக்குங் காலத்தில் வெளுப்பாகிய பற்களினொளி சிறிது வெளித் தோன்றுதலால், அதன் தன்மையைச் சிரிப்பின்மேலேற்றி, 'தூநகை' என்றார் : இனி சுத்தமான பற்களெனவும் உரைக்கலாம். உருப்பசி - பதரிகாச்சிரமத்தில் தவஞ்செய்து கொண்டிருந்த நாராயணமகாமுனிவ

ரது ஊருவினின்றும் [தொடையினின்றும்] தோன்றினவள் ; இவன் நாராயண முனிவரது தவத்தைக் கெடுக்கும்படி இந்திரனா லேவப்பட்டு வந்த தேவஸ்திரீகளை மோகிப்பிக்கும்பொருட்டு அம்முனிவரார் கிருஷ்டிக்கப்பட்டவள். திலோத்தமை-அழகிய மகளிர்களுது உடம்பழுகுகளில் என்னாவது என்னாவது எடுத்துத் திரட்டிப் பிரமதேவரால் மேலானவனாதப் படைக்கப்பட்டவள்; இவர்களெல்லாம் பின்பு இந்திரனிடம் இருந்து, துருவாசமுனிவரின் சாபத்தார் கடலிலொளித்த அவன் செல்வங்களுடனே தாமும் ஒளித்து, பாற்கடல்கடைந்த காலத்து அதனினின்றும் தோன்றின ரென்பான் 'வேலையில் வந்த மாதரீர்' என்றான். வேலை - கடற்கரை : கடலுக்கு இலக்கணை. ஆனவாறு - உங்களாலானமட்டி வெனினுமாம்.(௫0)

51.—அந்நிகளின் தவநீசெய்யுமிடத்துக்குத் தேவமாதர் செல்லுதல்.

என்கொண்டிந்திரனியம்பமற்றவன்
துன்றியபேரவைத்தோற்றமிக்கவர்
குன்றிரண்டெடுப்பதோர்கொடிமருங்குலார்
சென்றனரவ்வுழிச்செய்யவாயினார்.

(இ - ன்.) இந்திரன் - தேவேந்திரன், என்று இயம்ப - என்று இவ்வாறு சொல்ல, அவன் - அவ்வந்திரனுடைய, துன்றிய பேர் அவை - (தேவர் முதலியோர்) நெருங்கிய பெரிய சபையில், தோற்றம் மிக்கவர் - சிறப்புமிருந்தவர்களும், குன்று இரண்டுஎடுப்பது ஓர் கொடி மருங்குலார் - இரண்டுமலைகளைத் தாங்குவதொரு பூங்கொடிபோன்ற இடையையுடையவர்களும், செய்ய வாயினார் - சிவந்த வாயையுடையவர்களுமாகிய தெய்வப் பெண்கள், அ உழி - (அருச்சுனன் தவஞ்செய்கின்ற) அந்த இடத்துக்கு, சென்றனர் - புறப்பட்டுப் போவாராயினர் ; (எ - று.)

என்கொண்டு என்பதில், கொண்டு - அசை: “என்று கொண்டிளைய கூறியிணையடி யிறைஞ்சி” எனக் கம்பராமாயணத்திலுங் காண்க. கொடியையெடுப்பதோர் குன்றன்றிக்கே, குன்றுகளை யெடுப்பதோர் கொடிஎன ஒருவகைச்சாதுரியத் தோன்றக் கூறினர். குன்றிரண்டெடுப்பதோர் கொடி - இல்பொருளுவமை. செய்ய - குறிப்புப் பெயரெச்சம். (இக)

52.—தேவமாதர் மன்மதனைநினைக்க அவள் தன்படையுடன் அங்கு வருதல்.

காமனைநினைந்தனர்காமராசனு
மாமலர்வாளியுமதுராசாபமுந்
தேமருமலர்க்கையிற்சேர்த்திச்சேனையோ
டாமுறைபுகுந்தனனரனுமஞ்சவே.

(இ - ன்.) (அத்தேவமாதர்), காமனை - மன்மதனை, நினைந்தனர் - (அங்கு வரும்படி) எண்ணினார்கள் ; (எண்ணவே), காமராசன்உம்-மன்மதராசனும், மா மலர் வாளியும் - சிறந்த பூக்களாகிய அம்புகளையும், மதுரம் சாபம்உம் - இனிப்பான (கரும்பாகிய) வில்லையும், தே மரு மலர் கையில் - தேன் பொருந்திய தாமரைப்பூப்போன்ற (தன்) கைகளிலே, சேர்த்தி-எடுத்

துக் கொண்டு, சேனையோடு - (தனது) சேனையாகிய அம்மகளிர்களுடனே, அரன் உம் அஞ்ச - (இவன் வருகிறமிடுக்கை கினைத்துச்) சிவனும் அஞ்சும் படி, ஆம் முறை - (போருக்கு) உரிய முறைப்படியே, புருத்தன் - (அருச்சுனன் தவஞ்செய்யுமிடத்துப்) பிரவேசித்தான் ; (எ - று.)

காமன் - யாவராலும் விரும்பப்படுங்கட்டழகுடையவன் : அல்லது வேட்கையை விளைப்பவன். மன்மதன் இடக்கையில் வில்லையும் வலக்கையில் அம்பையுஞ் சேர்த்திடு நென்க. மகளிரை மன்மதன்சேனை யென்பர். மலர்வாளி - அசோகமலர், தாமரைமலர், மாமலர், மல்லிகைமலர், நீலோற்பலமலர் என்னும் ஐந்துமாம். ஒரு காலத்தில் திருக்கையாயத்திற் பரமசிவன் சனகர்முதலியநால்வருக்கும் யோகநிலையை உணர்த்துதல் நிமித்தம் தாம் யோகஞ்செய்துகொண்டிருக்கையிற் பிரமனேவலால் மலரம்புகளை எய்து தவத்தைக்கெடுக்கலுற்ற மன்மதனைச் சினந்து நெற்றிக்கண்ணை விழித்து அதன்நெருப்புக்கு இரையாய் உடம்பு எரிந்து சாம்பராய்ப்போம் படி செய்தனனென்பதும், உடனே மன்மதனுடைய மனைவியாகிய ரதி தேவி தன்கணவன் தகிக்கப்பட்டதனால் மிகவருந்திப் பரமசிவனை அடைந்து பிரார்த்திக்க, அப்பிரான் அவளுக்குமாதிரிம் ரூபமுடையவனாகவும், மற்றையோர்க்கு ரூபமில்லாதவனாகவும் இருக்கும்படியும் அருள்செய்தனனென்பதும் புராணகதைகள். அவ்வாறு மன்மதன்சிவபெருமானிடத்து அடிபட்டிருந்தும், அதனைமறந்தான்போல் மிக்க மிடுக்குடன் வந்தானென்பார் 'அரனுமஞ்சவந்தான்' என்றார். இனி, அரனையஞ்சுவான் என்ற பாடத்திற்கு, தன்னை முன்னொருகால் நெற்றிக்கண்ணின் நெருப்பினுற் பரமசிவன் எரித்து அழித்ததனைக் கருதி மன்மதன் அரனை அஞ்சவானானென்க. (ருஉ)

53.—இதுவும் அது.

செந்தமிழ்வரைதருதேரன்செக்கர்வா
னந்தியாயைன்மதியாதபத்திரன்
சிந்துவெம்முரசினன்செவ்விகூரவே
வந்தனன்காலமுன்வசந்தமாக்கியே.

(இ - ள்) (மன்மதன்), செம் தமிழ் வரை - செவ்விய தமிழ்வழங்கும் பொதியமலை, தரு - தந்த, தேரன் - (தென்றற் காற்றுகிய) இரத்தையுடையவனும், செக்கர் வான் - செவ்வானத்தோடுகூடிய, அந்தி - மாலையெழுந்தாகிய, யானையன் - யானையையுடையவனும், மதி - பூர்ணசந்திரனாகிய, ஆதபத்திரன் - வெண்கொற்றக்குடையையுடையவனும், சிந்து - கடலாகிய, வெம் முரசினன் - (பகைவர்களுக்குக்) கொடிய பேரிகையை யுடையவனுமாய், காலம்உம் வசந்தம் ஆக்கி - காலத்தையும் வசந்தருது வாசுச்செய்துகொண்டு, செவ்வி கூர - அழகுமிக, வந்தனன் - (அருச்சுனனுடன் பொருதற்கு) வந்தான் ; (எ - று.)

செந்தமிழ் - சுத்தமான தமிழ். சிற்றகத்தியம் பேரகத்தியம் என்னுந் தமிழ்தூலை யியற்றித் தமிழ்ப்பாஷையை வளர்த்தவராகிய அகஸ்தியமா

முனிவர் எழுந்தருளியிருக்குமிடமாதல்பற்றி, மலயமலை 'செந்தமிழ்வரை' எனப்பட்டது. மன்மதனுக்குத் தேர் தென்றலாதலாலும், அது மலய மலையிலிருந்து வருவதாலும், தெனால் 'செந்தமிழ்வரைதருதேர்' எனப்பட்டது. சித்திரை வைகாசியாகிய இரண்டுமாதங்கள், வசந்தகாலம்என்படும். இளந்தென்றற்காற்றும் அந்திப்பொழுதும் பூரணசந்திரனும் கடலொலியும் முதலியன காமத்தை மூட்டுதற்குக் கருவியாயிருத்தலால், இங்ஙனம் கூறியது. வேனிர்காலத்துக்குரிய தேவதையாகிய வசந்தனை மன்மதனுக்கு நண்பனென்று நூல்கள் கூடும். “தொடையிலஞ்சி மஞ்சளினஞ்சோலைபடைவீடு, படைமங்கையர் கழகம்பாளை - யிடுகவரி, காளாஞ்சிமல்லிகையாங் காரிகையிர் மாரனுக்கு, வானா மோலைப்பூவுமால்,” “ஆலைக்கரும்புசிலை ஐங்கணைபூநாண் சுரும்பு, மாலைக்கிளிபூரவி மாருத்தேர்-வேலை, கடிமுரசங்கங்குல் ஸரியகுயில்காள், கொடிமகர் திங்கன்குடை,” “குடைகவித்தன்கஞ்சங் கோதையுஞ்சுபூ, கடியுமசோகந் தளவுகாவி - படையெடுத்து, வாங்காச் சமர்விளைக்கு மாரனுக்கெப் போது மங்கை, நீங்காக் கணையா நிறை” என்பவற்றை இங்கே யறிக. (இரு)

வேறு

54.—மந்தமாருதம் வீசுதல்.

கந்தையனித்த கன்னியோர் பாகங் கலந்தமெய்க் கண்ணுதற் கெதிராய்ச், செந்தமி முறைத்த குறுமுனி யிருந்த தெய்வமால் வரையிடைத் தோன்றி, யிந்துவு மாவு முறவுசெய் முடிமே லிருந்த மந்தாகினி யருவி, வந்திழி புனலுஞ் சந்தனங் கமழ வந்தது மந்த மாருதமே.

(இ - ள்.) கந்தனை - முருகக்கடவுளை, அளித்த - பெற்ற, கன்னி - பார்வதிதேவி, ஓர் பாகம் கலந்த - தனது வாமபாகத்திலே சேரப்பெற்ற, மெய் - திருமேனியையுடைய, கண்ணுதற்கு - நெற்றிக்கண்ணினைய சிவ பெருமானுக்கு, எதிர் ஆம் - ஒப்பாக, செந்தமிழ் உரைத்த குறுமுனி இருந்த - செந்தமிழை வெளியிட்ட குறுகிய முனிவுளை அகத்தியர் தங்கியிருந்த, தெய்வம் மால் வரை இடை - தெய்வத்தன்மையுள்ள பொதியமலையின்ருவினின்றி, தோன்றி-பிறந்து,—இந்துஉம் அரவூஉம் உறவு செய் முடிமேல் இருந்த மந்தாகினி அருவி வந்து இழி புனல்உம் சந்தனம் கமழ - சந்திரனும் (அதற்குப் பகையாகிய) பாம்பும் (பகையற்று) உறவுகொள்ளுதலை [பொருந்தியிருத்தலை]ச் செய்கின்ற (சிவபெருமானுடைய) சிரசின்மீது இருந்த கங்காநதியின் அருவியாகவந்து இழிகின்றநீரும் சந்தனமணம் வீசுமாறு, மந்தமாருதம் வந்தது—; (எ - று.)

அருச்சுன்னுடைய தவிலையைச் சோதிக்குமாறு இந்திரனலைவப்பட்ட தேவமாருதனே மன்மதன் இளவேனிலையும் துணையாகக்கொண்டு அக்கயிலையில் வந்திருத்தலால், அதற்குவற்பக்காமோத்தீபகப்பொருளான மந்த மாருதமும் வீசலாயிற்றென்க. பார்வதிதேவியின் திருமணத்தில் தேவர்

முதலியோர் பலரும் ஒருங்கேகிரண்ட பாரத்தால் வடகிசைதாழ்த்து தென் திசையுயர, அதனைச் சரிசெய்தற்கு எம்மோடொத்த அகத்தியனாரேவற்றவ ரென்று சிவபிரானால் அனுப்பப்பெற்ற அகத்தியமுனிவர் சேர்ந்திருந்த தனால், பொதியமலை 'குறுமுனியிருந்த தெய்வ மால்வரை' எனப் பட்டது. தென்றல் பொதியமலையிலிருந்து வருவது என்பதும், அம்மலை 'சந்தஞ்சலம்' என்று பெயர்பெறும்படி சந்தனமரம் மிக்கிருக்கப்பெற்றத னால் அங்குள்ளும் வீசத் தென்றல் சந்தனமணமுடையதா யிருக்குமென் பதும் இங்குக் கருத்தத்தக்கன. தென்றலின் சந்தனமணத்தை உயர்வு நளிற்சியணியால், 'மந்தாகினியிழிபுனலும் சந்தனங்கமழ வந்தது' என்றார்.

இதுமுதற் பதினான்குவிகள் - ஒன்றுமூன்று ஐந்து ஆறஞ்சீர்கள் விசச்சோகளும், மற்றவை மாச்சீர்களு மாகிவந்த எழுதாசிரியவிருத்தங்கள்.

55.—வசந்தகாலமும் இயைநல்.

வம்பருமதுரப்பல்லவங்கோநிமாமகாந்தமாகந்தக், கொம்பெ லாமிருந்துகுயிலினங்குவக்கொற்றவெஞ்சிலையினுன்முன்னார், சம்பராசுரனைவென்றவீரனைப்பைந்தாபமாமணிமுடிசூட்டி,யெம்பிரான் முனிவுக்கஞ்சலென்பதுபோலியைந்ததுவசந்தகாலமுடோ.

(இ - ள்.) வம்பு ஆற - வாசனைக்காத, மதுரம் - இனிய, பல்லவம் - சளிர்களை, (தமது வாயலகால்), கோதி - மாமகர்த்தம் மாகந்தம் கொம்பு எலாம் இருந்து - மிக்க மகர்த்தத்தைபுடைய தேமாமரத்தின் கிளைகள் தோடும் தங்கியிருந்து, குயில் இனம் கூவ - குயிலின்திரள் இன்னிசையைச் செய்யாநிற்க, கொற்றம் வெம் சிலையினால் முன்னம் சம்பராசுரனை வென்ற வீரனை - வெற்றிபொருத்திய கொடிய (சுன்) விலையினால் முன்பு சம்பராசுரனை வென்ற வீரனாகிய மன்மதனை, 'பைந்தாமம் மா மணி முடி சூட்டி - வாடாத மாலையோடு சிறந்த இரத்தினகிரீடத்தைக் கவித்து, எம்பிரான் முனிவுக்கு அஞ்சல் - எமதுபெருமானாகிய சிவபெருமானுடைய கோபத் திற்கு அஞ்சாமலிருக்க', என்பதுபோல் - என்று சொல்வதுபோல, வசந்த காலமும்—, இயைந்தது - வந்து கூடியது; (எ - ற்.)

'நான் துணையாக இருக்கிறேன்: இது, உன்னுடைய இராச்சியம்; இதனை, குயிலின் இன்னிசையாகிய மங்களவாத்தியம் ஒலிக்க மணிமுடி சூடி அரசு புரிக' என்று மன்மதனுக்குக் கூறுவதுபோல அந்தமன்மதனுக்குத் தோழ னான வசந்தகாலமும் வந்த தென்பதாம். அஞ்சல் - எதிர்மறை வியங் கோள். மகர்த்தம் - புத்தாது. (ருடு)

56.—ஆங்குள்ளாரங்களும் தவந்செய்யார் அருச்சுனைப்போலு மெனல்.

பூதனைந்திணையும்புலத் தடவெனநிக்குப்பிடுசனா புடன்புருக்தன், காதலம்புதல்வனாருந்தவார்புரிதல்கண்டுபாடிப்பாபோல, மாதிரந் தொறுஞ்செய்பல்லவச்செந்நீவளர்த்துவான்மலையிலேநோக்கிப், பா தமொன்றினினின் றுயர்ந்தனவொளிகூர்ப்பொய்நாற்பாதவங்களுமே,

(இ - ள்.) ஒளி கூர் பணைஉடை பாதவங்கள்உம் - ஒளிமிக்க கிளைகளை யுடைய மரங்களும்,—பூதம் ஐந்தினைஉம்-பஞ்சபூதங்களையும், புலத்துடன்- (ஐம்பொறிகட்குஉரிய) ஐம்புலன்களோடே, ஒடுக்கி - ஒடுங்கச் செய்து, புரி சடையுடன் - கட்டப்பட்ட சடையுடனே, புருகூதன் காதல் அம் புதல்வன்- இத்திரனுடைய அன்பிற்குரிய அழகியபுதல்வன் [அருச்சுனன்], அரு தவம் புரிதல் கண்டு - (செய்வதற்கு)அரிய தவத்தைச் செய்தல்கண்டு, 'பாவிப்பன போல - (தாமும் அவனை) ஒத்து நடப்பனபோல,—மாதிரம்தொறுஉம் - திக்குகள்தோறும், செம்பல்லவம் செந்தீ வளர்த்து-செந்தளிராகியசெந்நிறத் தீயைமூட்டி,வான்மணியினை நோக்கி-சூரியனைப்பார்த்துக்கொண்டு, பாதம் ஒன்றினில் நின்று - ஒருதாளால்நிற்குகொண்டு, உயர்ந்தன - ஒங்குதலையடைந்தன : (எ - று.)

நல்லாருடையசேர்க்கையினால் மற்றோரும் அந்தநல்லவரைஅனுசரிக்கப் பார்க்கும் உலகவியல்பை, மரங்களிலேற்றிக் கூறினார். இது - சிலேடை மூலமாகவந்த தந்திரப்பேற்றவணி : இதற்குப் பல்லவச்செந்தீஎன்ற உருவகம் அங்கமாய்வந்தது. அருச்சுனன் நாற்புறத்திலும் நான்குஅக்கினிகளும் வானத்திற் சூரியனாகிய அக்கினியும் ஆகப் பஞ்சாக்கினிமத்தியிலே ஒற்றைக்காலினால்நின்று தவஞ்செய்து ஒங்குதலையடைதல்போல, நாற்புறத்திலும் பல்லவமாகிய செந்தீயைவளர்த்து வான்மணியினைநோக்கியவண்ணம் தம்க்குடள்ளொற்றைத்தாளால் நின்று மரங்களும் ஒங்கின என்க. ஒங்குதல் - மேன்மையடைதலும், உயர்ந்துவளர்தலும். பாதமொன்று - ஒற்றைக்காலும் மரத்தின் அடித்தண்டும். பாதமென்ற வடசொல், பாதவம் எனத்திரிந்தது : தாளால்நீரையுண்பதுஎன அவயவப்பொருள். பூதமைந்தினையும் புலத்துடனெடுக்குதலாவது - ஐம்பூதங்களுக்கும் முறையே உரிய குணமான மனம் சுவை ஒளி ஊறு சத்தம்என்கிற ஐந்து விஷயங்களையும் மெய்வாய்கண்முகுச்செவியென்னும் ஐம்பொறிகளை நுகரவொட்டாது செய்தல் : கடவுளையே பற்றரசாகக்கொண்டு புரியுந் தியானத்தில் மனம் ஐம்பொறிவழியிற் செல்லாமல் கடவுளிடத்திலேயேசெல்வதனால் இங்ஙனங் கூறியது. (௫௬)

57.—அபிதூள் வாவியும் கணையும் தவஞ்செய்யுந்
அருக்கனைப்போலு மெனல்.

உள்ளுறக்கலக்கமறத்தெளிந்தசலத்துயர்தலைமுழையினின்றருவி, வெள்ளமொத்தமுதங்கரையறப்பொழியவெம்மையற்றநிற்புடன் குளிர்த்து,புள்ளுடைக்கொடியோரிருவருங்காண்புண்ணியன்பொருப்பிடைத்தவஞ்செய், வள்ளலொத்தனவச்சாரலைச்சூழ்ந்துவயங்குநீர்வாவியுஞ்சூயும்.

(இ - ள்.) அசாரலை சூழ்ந்து வயங்கு-அந்தக்கலைமலைச்சாரலைச் சுற்றி விளங்குகின்ற, நீர் வாவியும் சுனைஉம் - நீண்டநீர்நிலைகளும் சுனையும்,— உள்உற - உள்ளேபொருந்த, கலக்கம் அற-கலக்கம்நீங்க, தெளிந்து—, அசலத்து - மலையின், உயர் தலை முழையில்கின்று - ஒங்கியசிகரத்தின் முழைஞ்

சிலிருந்து (பெருகுகின்ற), அருவி வெள்ளம் ஒத்து - அருவிப்பெருக்குப் பெருகுவதைப்போன்று, அமுதம் கரை அற பொழிய - அமுதத்தை (ச்சிரசினின்று) எல்லையில்லாமற்பொழிய, வெம்மை அற்று - வெப்பம் நீங்கி, அளியுடன் குளிர்ந்து - கருணையோடு குளிர்ச்சிபெற்று, புன்உடை கொடியோர் இருவர் உம் - அன்னத்தையும் கருடனையும் கொடியிலேயுடையராண பிரமவிஷ்ணுக்களென்ற இரண்டு தேவர்களும், காணா - காணமாட்டாத, புண்ணியன் - புண்ணியமூர்த்தியாகிய சிவபிரானது, பொருப்பிடை - கைலாசமலையிலே, தவம் செய் - (சிவபெருமானை நோக்கித்) தவஞ்செய்கின்ற, வள்ளல் ஒத்தன - உதாரகுணமுள்ளவனான அருச்சுனனையொத்தன; (எ - று.)

தவஞ்செய்யும் அருச்சுனன் அங்கியாற்சிரசிலிருந்து மதியமுதம்பெருக அதுவே உணவாகக்கொண்டு உடல்குளிர்ந்து தவஞ்செய்யும் யோகியாயிருப்பதுபோல, அம்மலைச்சாரவிலுள்ள வாவியும் சுனையும் மலைச் சிரசிலிருந்து பெருகும் அமுதம்போன்ற நீரால் நிரம்பி வெம்மையறக்குளிர்ந்திருந்தன: அன்றியும், அவை உள்ளுறக்கலக்கமறத்தெளிந்திருந்தன என்க: இதுவும் - சிலேடைமூலமாகவந்த நய்துறிப்பேற்பவணியே. அருச்சுனனைக் குறிக்கும்போது அசலத்துயர்தலைமுஷு என்பதற்கு - அசைவில்லாத உடலின் உயர்ந்த சிரத்திலுள்ள பிரமரந்திரம் என்க. தாமே முதற்கடவுள்ளன்று பிணக்குக்கொண்ட அரிபிரமற்கு இடையே சிவபெருமான் அன்றி பிறம்பு வடிவாய்த் தோன்றி இதன் அடிமுடி கண்டவரே முதல்வரென்ன, பிரமன் அன்னப்படுவையுருவாய் விண்பறந்தும் அரி வராகவடிவாய் மண்ணிடந்தும் அடிமுடியைக் காணாதவராயினரென்பது, வரலாறு. (௫௭)

58.—அருச்சுனன் வளர்த்த செந்தழலின் சிறப்பு.

நீறுபட்டிலங்குமெய்நிலவொளியானெஞ்சினிலிருளினையகற்றி, மாறுபட்டிடுமைம்புலன்களுமொடுக்குமாதவன்வளர்த்த செந்தழலாற், கூறுபட்டுமையோடொருவடிவானேன்குன்றுகுழறைபோறையனைத்து, மாறுபட்டுருகிப்பெருகியோடினவாலம்மலைவெள்ளியாதலினால்.

(இ - ள்.) நீறு - விபூதி, பட்டு - பூசப்பட்டு, இலங்கும் - விளங்குகின்ற, மெய் - (அருச்சுனனது) உடம்பின், நிலவு ஒளியால் - வெண்ணிறவொளியினால், நெஞ்சினில் - மனத்திலுள்ள, இருளினே - அஜ்ஞானமாகிய இருட்டை, அகற்றி - போக்கி, மாறுபட்டிடும் - (நல்வழியிற் செல்லவொட்டாது) மாறுபடுதன்மையுள்ள, ஐம்புலன்கள் உம் ஒடுக்கும் - ஐம்பொறிகளையும் ஐம்புலன்களின் மேற் செல்லவொட்டாது ஒடுங்கச்செய்கின்ற, மாதவன் - பெருந்தவசியாகிய அருச்சுனன், வளர்த்த - (நாற்புறத்திலும்) மூட்டிக் கொழுந்துவிட்டெரியச் செய்த, செந்தழலால் - செந்நிறமுள்ள அக்கினிகளால், கூறு பட்ட உமையோடு ஒருவடிவு ஆனேன் - (தனது) பாகமாகப் பொருந்திய உமாதேவியுடனே ஒருவடிவு ஆன சிவபெருமானுடைய, குன்று - கைலாசமலையிலே, குழ் - குழிந்துள்ள, அறை - பாதைகளும்,

பொறை - துறுகல்லுமாகிய, அனைத்து உம் - எல்லாம், மாறுபட்டு - முன்னையநிலை [கெட்டியாயிருந்தநிலை] வேருகி, உருகி—, பெருகி ஓடின—: (வென்னில்), அம்மலை வெள்ளி ஆதலினால்—; (எ - று.)

வெள்ளிமலை நெருப்பினாலுருகுதல், இயல்பு என்க. திருநீற்றினால் மனத்தின் மாசுபோமென்பதை, திருநீற்றுப்பதிகத்தாலும் அறிக. நிலவினல், இருநீர் நீங்குமென்ற இயல்பு, இங்குக் கருத்தத்தக்கது. (ருஅ)

59.—அருச்சுனன் தவந்தைக்குலைப்போமென்றுவந்த தேவமங்கையர் பஞ்சாக்கினிமத்தியிலே தவம்புரியும் அருச்சுனனைக் காணுதல்.

அலைத்தடங்கடலிலமுதொடுப்பவித்தாங்கமரர்வாழ்பநிகுடிபுகுந்தோர், குலைத்துமென்றெண்ணியொருவருக்கொருவர்கொடியிடை நுடங்கவந்தந்த, மலைத்தட நெருங்கப்புகுந்தனர் குயிலுமயூரமுமாறு மையையார், நிலைத்தவம்புரிவோனாவகைநெருப்பினடுவறநின்றவாகண்டார்.

(இ - ள்.) அலை - அலைகளையுடைய, தட கடலில் - பெரிய சமுத்திரத்திலே, அமுதொடு - அமிருத்தத்தடனே, உற்பவித்து—தோன்றி, அமரர் வாழ்பதி - தேவர்கள் வாழும் ஊரான அமராவதியிலே, குடிபுகுந்தோர் - குடிபுகுந்தவரான, குயில்கூடம் மயூரம்கூடம் மான்மூலம் ஏ அனையார் - (குரலாற) குயிலையும் (சாயலால்) மயிலையும் (கோக்கினால்) மாண்புமே யொப்பவரான தேவமாதர், — ‘குலைத்தும் - (இவ்வருச்சுன்னுடைய தவத்தை) அழிப்போம்’, என்று எண்ணி - என்று நினைத்து, — ஒருவருக்கு ஒருவர் - ஒருத்தரினும் ஒருத்தர், (முற்பட்டு), கொடி இடை நுடங்க - (தமது) கொடி போன்ற இடை நுடங்க, வந்து—, — அந்த மலை தடம் நெருங்க புகுந்தனர் - அந்த மலைச்சாரலை நெருங்கப் புகுந்தவர்களாய், நிலை தவம் புரிவோன் - நிலையான தவத்தைச் செய்பவனான அருச்சுனன், ஐவகை நெருப்பின் நடு உற - பஞ்சாக்கினிமத்தியிலே பொருந்த, நின்ற ஆ - நின்ற வகையை, கண்டார்—; (எ - று.)

புகுந்தனர் - முற்றெச்சம். ஆங்கு - அசை. (ருக)

60.—தேவமாதர் பந்தடித்தலிழதலிய விளையாடல்களை அங்குச் செய்தல்.

அந்தரத்தமரர் தூந்துபிமுழங்கவநங்க தூந்துபியெதிர்முழங்க, வந்துபொற்சிலம்புமேகலைவிதமுமலர்க்கைவெள்வளைகளுமுழங்கப், பந்தடித்திடுவாரமயோனயெறிவார்பாரில்கழங்காடுவார் நெற்றிச், சிந்தூரத்திலகந்திட்டுவாராகித்தனித்தனிதொழுதுநெருங்குந்தார்.

(இ - ள்.) அந்தரத்து - வானத்திலே, அமரர் தூந்துபி - தேவர்களின் தூந்துபி யென்னும் பறை, முழங்க - ஒலிக்கவும், எதிர்—(அதற்கு) நேராக, அநங்க தூந்துபி - மன்மதனது பேரிகை, முழங்க - ஒலிக்கவும், வந்து—, பொன் சிலம்பு உம் - பொன்னாலாகிய சிலம்பென்னுங் காலணியும், மேகலை விதம்கூடம் - இடையணிவகைகளும், மலர்க்கை வெள் வளைகளும்—தாமரை மலர்போன்ற கைகளிலணிந்த வெள்ளிய சங்குவளையல்களும், முழங்க -

ஒலிக்கவும், பந்து அடித்திடுவார்—; அம்மனை எறிவார் - அம்மானையை உயரவெறிந்து விளையாடுவார் : பயில் கழங்கு ஆடுவார்-(தாம்) பழகிய கழற் சித்தையை யாடுவார் : நெற்றி - நெற்றியிலே, சிந்தரம் திலகம்-சிந்தரமென்கிற செம்பொடியினலான திலகத்தை, தீட்டுவார் ஆதி - அணிவாருமாய், தனித்தனி—, திசைதொறுஉம் - திக்குக்களிலெல்லாம், சூழ்தார்-சூழ்ந்து கொண்டார்கள் ; (எ - று.)

தேவமாதர் அருச்சுனன் தவம்புரியும் மலைச்சாரலில், அவன் மனத்தைத் தவத்தினின்றும் கலைக்கப் பந்தடித்தல் முதலிய விளையாடல் செய்தலையும் திலகந் தீட்டுதல் முதலிய அலங்காரத்தொழில் செய்தலையும் மேற்கொண்டா ரென்பதாம். (சு0)

61.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - பின்னுந் தேவமாதர்புரிந்த பல்வகை இங்கிதர் செயல்களைக் கூறும்.

சூயிலொடுகூவிக்கிஞ்சுகமலர்ந்துகொஞ்சுபைங்கிளிகளையழைப்பார், மயிலினநடிக்கத்தாழும்வண்கலாபமணியணியொளியெழநடிப்பார், வெயில்விடுபரிதிமதியுடன்வலஞ்செய்விரகமுழுவதுமொலிப்பக், கயிலையங்கிரியின்சாரலோவெம்முர்க்கடவுளாலயமெனக்களிப்பார்.

(இ - ள்.) கிஞ்சகம் மலர்ந்து - முருக்கமலர்போன்ற (தம்)வாயைத்திறந்து, சூயிலொடுகூவி - சூயிலுடனே மாறுபட்டுக்கூவி, கொஞ்சு-கொஞ்சுத்தன்மையுள்ள, பைங் கிளிகளை - பசியறிமுகள்ள கிளிகளை, அழைப்பார்—; மயிலினம் நடிக்க - மயிலின் திரள் நடனஞ் செய்யாநிற்க, தாழும்—, வள் கலாபம் - வளப்பமுள்ள கலாபமென்னும் இடையணியினின்றும், மணி அணி ஒளி எழ - மணியினது அழகியஒளி எங்கும்வீசுமாறு, நடிப்பார் - நடனஞ்செய்வார் : வெயில் விடு பரிதி-வெயிலேவீசுகின்ற சூரியன், மதியுடன்-சந்திரனுடனே, வலம்செய்-பிரதட்சிணஞ் செய்கின்ற, விடர் அகம் முழுவதும்-மலைமுழையினிடம் முழுதும், ஒலிப்ப-ஒலிபெறுமாறு, கயிலையும் கிரியின் சாரல்—(இது) அழகிய கயிலையின் சாரலோ, (அன்று): எம் ஊர் கடவுள் ஆலயம் - எமது ஊராகிய தேவர்களின் இருப்பிடமே (இது), என் - என்றுசொல்லி, களிப்பார் - மகிழ்ச்சிதோன்றச் சிரிப்பார் ; (எ - று.)

இனி, கயிலைக்கிரிச்சாரலோ எம்மூர்க் கடவுளாலயம் என்று சொல்லிக்களிப்பாரெனினுமாம். விடர் - குகை. வண்சிலம்பும் பாடம். (சுக)

62. கூந்தன்மா முகிலைக்குலைத்துடன்முடிப்பார்குங்குமங்கொங்கைமேலணிவா, ரேந்துபேரல்குற்கலைநெகிழ்த்துடுப்பாரிட்டவுத்தரிய மாற்றிடுவார், பூந்துகினையநறுஞ்சுனைபடிவார் புழுசுசந்தனநறும் பணிரீர், காந்திகொடெறிவார் காமவேதத்தைக் கருங்கடைக்கண்களான்மொழிவார்.

(இ - ள்.) கூந்தல் மா முகிலை - கூந்தலென்று சொல்லப்படுகின்ற கரியமுகிலை, குலைத்து - அவிழ்த்து, உடன் முடிப்பார் - உடனே

முடிப்பார்கள்: குங்குமம்-குங்குமக்குழம்பை, கொங்கைமேல்-(தமது) தனங்களின்மீது, அணிவார்—; ஏந்து பேர் அல்குல் கலை நெகிழ்த்து - ஏந்திய பெரிய அல்குலேச்சுழ்ந்துள்ள ஆடையைச் சிறிது அவிழ்த்து, உடுப்பார்-(மீண்டும்) உடுத்துக்கொள்வார்கள்: இட்ட உத்தரியம்-மேலே போகட்டுக்கொண்டுள்ள மேலாடையை, மாற்றிடுவார் - எடுத்து வேறொரு மேலாடையை யணிவார்: பூந்துகில் நனைய-(தமது) அழகிய அரையாடைநளையும்படி, நறுஞ்சுனை படிவார் - நறிய சுனைநீரிலே முழுகுவார்: புழுகு சந்தனம் - புழுகு கலந்த சந்தனத்தையும், நறு பணிநீர் - நறுமணமுள்ள பணிநீரையும், காந்தி கொடு-(உடம்பிற்) பேரொளிதோன்ற, எறிவார் - ஒருவர்மீது ஒருவர் வீசுவார்கள்: காமவேதத்தை—, கருங்கடைக்கண்களால் மொழிவார்—;(எ-று.)

பூந்துகில் நளையச்சுனையிற் படிந்தது - தமது அவயவம் தோன்றிக் காலை மூட்டுதற்கு. காமவேதத்தைக் கடைக்கண்களால் மொழிதலாவது, காமக்குறிப்புப்படிப் பார்த்தல். (சுஉ)

63 பண்ணுடையெழாலினின்னிசைவழியே பாடுவார்பைங்குழல் குறிப்பார், பெண்ணுடைமடநாணகன்றபேரமளிப் பேச்செலாம் பேசிவந்தடுப்பார், விண்ணுடையமிர்தம்பருகுவாருகிரான் மென்மலர்கொய்துமேலெறிவா, ரெண்ணுடைமடவார்புரிந்தனவிலவாறிங்கிதமெத்தனேகோடி.

(இ - ள்.) பண்உடை-பண்ணைக்கொண்ட, எழாலின்-யாழின், இன் இசை வழிவ - இனிய ஒசையின் வழியாக, பாடுவார்—; [யாழிசைக்கு ஒப்பப்பாடுவார் என்றபடி]; பைங்குழல் - பசியமூங்கிலினாலியன்ற புள்ளாங்குழலை, குறிப்பார் - ஊதுவார்: பெண்உடை மடம் நாண் - பெண்களுக்கு உரிய மடமும் நாணும், அகன்ற - அகலுவதற்கு இடஞா, பேர் அமளி - பெருமைபெற்ற படுக்கையிலே நிகழ்கின்ற, பேச்சுஎலாம் - பேச்சுக்களையெல்லாம், பேசிவந்து - பேசிக்கொண்டுவந்து, அடுப்பார் - நெருங்குவார்; விண்உடை அமிர்தம் - தேவாமிருதத்தை, பருகுவார் - குடிப்பார்: உகிரால்-(தம்முடைய) நகங்களினால், மெல் மலர் கொய்து - மெல்லிய மலரைப் பறித்து, மேல் எறிவார் - ஒருவர்மீது ஒருவர் வீசுவார்: எண் உடை - (அருச்சுன்னுடைய தவத்தைக் கெடுக்கவேணுமென்ற) எண்ணங்கொண்ட, மடவார் - அம்மகளிர், இ ஆறு புரிந்தன - இவ்வாறு செய்தனவாகிய, இங்கிதம் - காமக்குறிப்பையுடைய சேஷ்டைகள், எத்தனை கோடி - எத்தனைகோடிகள் [மிகப்பலவாகும்]! (எ - று.)

மடம் என்பதை பெண்ணுக்கு அடைமொழியாக்கலாம். எண்உடை - நல்லெண்ணம் உடைந்த [தவிர்ந்த] என்னுமாம். (சுங்)

64.—மண்மதன் அருச்சுனன்மீது பலமுறை அம்பெய்து இளைத்தல்.

காவும்வண்புறவுங்கயங்களுமரும்பக்கவர்ந்தவெங்கணைகளாமைந்து பூவும்வந்துள்ளமுறவுறப்பட்டுப்புகையவும்புலன்வழியன்றி மேவுதன்கருத்தின்வழியிலேநின்றவிசயநையங்கிபால்விலு மேவுமுன்பெற்றவினைவனையெய்தெய்தினுத்தனனிரதிகேள்வனுமே,

(இ - ள்.) காடும் - சோலைகளும், வண் புறவுடும் - வளப்பமுள்ள காடுகளும், கயங்களும் - நீர்நிலைகளும், அரும்ப - (அசோகு மூல்ல மா தாம்பரை குவளை என்ற இவைகளைத்) தோற்றுவிக்க, - கவர்ந்த - (அவற்றி னின்றும் மன்மதன்) பறித்தெடுத்த, வெம் கணைகள் ஆம் ஐந்துபூவும் - வெவ் விய பாணங்களாகிய ஐந்து மலர்களும், வந்து - (கரும்புல்லினின்றும் வெளிப்பட்டு)வந்து, உள்ளம்-(அருச்சுன்னுடைய)மனத்திலே, உற உறபட்டு புதையுடும்-மிகவும் நன்றாகப் பதிந்து புதையவும், - புலன் வழிஅன்றி-புலன் களின் வழியிலேயல்லாமல், மேவு - பொருந்திய, தன் கருத்தின் வழியில்- தன் எண்ணத்தின் வழியில்தானே, நின்ற - நிலையாகநின்ற, விசயனை - அருச்சுனனை. அங்கிபால் - அக்கினிதேவனிடத்திலே, வில்லும் - காண்டவ மென்ற வில்லையும், ஏடும் - அம்புகளையும், முன் - முன்னே [காண்டவதகன காலத்திலே], பெற்ற - அடைந்த, இறைவனை - தலைவனை, எய்துஎய்து - பலமுறை அம்புதொடுத்து எய்து, இரதி கேள்வன்உம் - இரதீதேவிக்குக் கணவனாகிய மன்மதனும், இளைத்தனன் - இளைத்தான் ; (எ - று.)

மன்மதனுக்குக் கணைகளாக அமையும் அரவிர்தம் முதலிய ஐம்மலர்கள் காமுதலிய இடங்களில் தோன்றுவன வாதலால், 'காவும் வண்புறவும் கயங் களும்அரும்ப' என்றார். ஐம்புலவாசையையொறுத்துத் தியானத்தில்தானே மனமூன்றியிருந்தனன் அருச்சுன னென்க. 'ஐங்கணைகளாம்' என்றும் பாடம்.

65.—அருச்சுனன் சிவந்தீயானங்கொண்டு சலியாது நின்றல்.

கூற்றினையுதைத்தபாதமுழுடுத்தகுஞ்சரத்தூரிவையுமணிந்த நீற்றொளிபரந்துநிலவெழுவுடிவுநிலாவெயிலனலுமிழ்விழியு மாற்றறல்பரந்தகொன்றைவார்சடையுமல்லதையாவையுங்கருதான் மாற்றமொன்றின்நின்றனன்வரைபோல்வச்சிராயுதன்றிருமகனும்.

(இ - ள்.) (மார்க்கண்டேய முனிவனைக் காப்பதற்காக), கூற்றினை - யமனை, உதைத்த - உதைத்துத்தள்ளிய, பாதம்உம்-திருவடிகளும், உடுத்த- ஆடையாக அணிந்த, குஞ்சரத்துஉரிவைஉம்-யானத்தோலும், அணிந்த நீறு ஒளிபரந்து-பூசியுள்ள திருநீற்றினொளி பரவுதலால், நிலவுஎழு-வெள்ளொளி மேலெழுகின்ற, வடிவுஉம்-திருமேனியும், நிலாவெயில்அனல்உமிழ் விழிஉம்- நிலவையும்வெயிலையும் அனலையும்வெளிப்படுத்துகின்ற கணைகளும், ஆறுஅறல் பரந்த - கங்கையாற்றின்நீர் பரவிய, கொன்றை - கொன்றைமலரையணிந்த, வார் சடைஉம் - நீண்ட சடைமுடியும், (ஆகிய இவற்றை), டுல்லது - அல் லாமல், யாவைஉம் - வேறுஎவற்றையும், கருதான் - (மனத்தில்) நினையாத வனாய், வச்சிராயுதன் திருமகன்உம் - வச்சிரப்படையையுடையவனாகிய தேவேந்திரனது மகனான அருச்சுனனும், மாற்றம் ஒன்று இன்றி - ஒரு பேச்சும் பேசுதலின்றி, வரைபோல் நின்றனன் - மலைபோல் அசையாது நின்றான் ; (எ - று.)

சிவபெருமானது மேனி செந்நிறமாயினும் திருமேனியிலணிந்த வெண் ணீற்றால் அவ்வடிவினின்றும் நிலாவொளி எழுமென்க. இறைவனுக்குச்

சூரியசந்திராக்கினியர் என்ற முச்சுடர்களும் மூன்றுகண்களாதலால், நிலா வெயிலனலுமிழ்விழியும் என்றார். (௬௬)

66.—மன்மதனும் அருச்சுனந்தவந்தைக்குலைக்க அஞ்சிச் சென்றிருதல்.

அன்றாநிருந்தயோகினை யகற்றியறிவிலாதநங்கனாய்வெந்த
குன்றிதுதடங்கனாயிரமுடையோன்கூறியகூற்றினைத்தேறி
யின்றவன்மதலைபுரிதவங்குலைத்தாலென்வினைந்திடுமெனவஞ்சி
நின்றிலன்மதனலிற்குமோநெற்றிநெருப்பினுள் றுபட்டுள்ளோன்.

(இ - ள்.) 'அன்று - முற்காலத்தில், அரன் - சிவபெருமான், இருந்த-
மேற்கொண்டிருந்த, யோகினை - தவயோகத்தை, அறிவுஇலாது-ஆராய்ச்சி
யில்லாமல், அகற்றி - அகற்ற முயன்று, அநங்கன் ஆய்-அங்கமில்லாதவனாகும்
படி, வெந்த - எரிந்துபோன, குன்று - மலையாகும், இது—: தட கண்
ஆயிரம் உடையோன் கூறிய கூற்றினை தேறி - பெரிய ஆயிரங்கண்களை
யுடையவனான இத்திரன் சொன்ன பேச்சினை நம்பி, இன்று - இன்றைக்கு,
அவன் மதலை புரி தவம் குலைத்தால்-அத்தத் தேவேந்திரனுடைய புதல்வன்
[அருச்சுனன்] செய்கின்ற தவத்தை (நாம்) கெடுத்தால், என் வினைத்திடும் -
என்னதின்கு நெரிடக்கடுமோ?' என - என்று, அஞ்சி - பயந்து, மதனன் -
மன்மதன், நின்றிலன்-(அவ்விடத்து) நில்லாதவனாயினான்: நெற்றி நெருப்பி
னால் - நெற்றிக்கண்ணினின்று தோன்றிய நெருப்பினாலே, றீறுபட்டுஉள்
ளோன் - உடல் சாம்பராக்கப்பட்டுப் போனவன் [மன்மதன்], நிற்கும்ஒ -
(அங்கே) நிற்பானோ? (எ - று.)

ஏற்கனவேதன்னுடல்வெந்த மலையாதலால், இத்திரன் பேச்சைக்கேட்டு
இந்த அருச்சுனனது சிவத்தியாஸத்தைக் கெடுத்தால், 'நமக்குஎன்ன நேரு
மோ!' என்று அஞ்சி மன்மதன் அங்கேகிற்க மனவுறுதி யில்லாதவனாகி
அப்பாற்போய்விட்டான் என்பதாம். (௬௬)

67.—வானவர்மகளிர் முதலியோர் மீண்டுசெல்லச் சூரியனும் அஸ்தமித்தல்.
வானவர்பெருமானேவலால்வந்தவானவர்மகளிருந்தம்மா
லானவக்கிரீடையாவையும்புரிந்துமொருபயன்பெற்றிலாகன்றார்
கானகமுழுதும்பரிமளம்பரப்பிக்கானவண்டியிர்த்தாப்புகுந்த [தான்].
வேலிலுமகன்றுதருக்கனுங்குடபால்வெண்டியைவேலைவாய்வீழ்ந்

(இ - ள்.) வானவர் பெருமான் ஏவலால் - தேவேந்திரனுடைய
கட்டளையாலே, வந்த—, வானவர் மகளிரும்-தேவமாதர்களும், தம்மால்
ஆன அ கிரீடையாவையும் புரிந்துஉம் - தங்களாலா அந்த விளையாடல்
எல்லாவற்றையும் செயதும், ஒருபயன் பெற்றிலர் அகன்றார் - ஒருநற்பயனை
யும் பெருதவராயப் போய்விட்டார்கள்: கானகம் முழுதும் பரிமளம் பரப்பி-
அத்தக் காட்டினிடம் முழுதும் நறுமணத்தைப் பரவச்செய்துகொண்டு,
கானம் வண்டு இமிர்தா - காட்டுவண்டுகள் ஒலிக்க, புதுந்த—, வேலில்
உம் - இளவேனிற் பருவமும், அகன்றது - நீங்கிவிட்டது: அருக்கன்உம் -
சூரியனும், குடபால்-மேற்குத்திக்கிலே, வெள் திரை வேலைவாய்-வெள்ளிய
அலைகளையுடைய கடலிலே, வீழ்ந்தான் - விழுந்தான்; (எ - று.)

வான்வர்மகளிரும் வேனிலும் அகன்றதுகண்டு தானும் இனி இவ் விடத்தைவிட்டு அகலவேண்டுமெனே என்று கருதினாற்போலச் சூரியன் அவ் விடத்தைவிட்டு அத்தமலையிற் சேர்ந்தனனென்ற தந்திரிப்பேற்றவணியான கருத்துத் தொனிக்கக்கூறினார். அருச்சுனனுடைய மனத்தைத் தேவமாதர் கள் புரிந்த செயல்கள் சிறிதும் மாற்றவல்லன அல்லஆயின என்பது, வான் வர்மகளிர் ஒருபயன் பெற்றிலரகன்ற ரென்பதன கருத்து கான்மவண்டு-இசையைச்செய்யும் வண்டுமாம். (சுஎ)

வேறு

68.—தேவமாதர் மீண்டு அருச்சுனனது மனத்தின்மையை இந்தியனிடந் தெரிவிக்க, அவன் அருச்சுனன் தவஞ்செய்யுமிடத்துக்குவருதல்.

இந்திரன் சுதன்ற எண்ணாம் யாவதென் றினிதி எண்ணி யிந்திர சால மாக வேவின ரெவரு மெய்தி யிந்திர நீலந் தன்னி லிறைவனுக் குரைத்தா ரந்த விந்திரன் ருனு மைந்தன் றவம்புரி யிருக்கை சேர்ந்தான்.

(இ - ன்.) இந்திரசாலம் ஆக - இந்திரசாலமென்னும் மகாமாயைவித் தையையொப்ப [பிறர்மனத்தை நன்றாகமயக்கும்படி], ஏவிலார் எவர்உம் - (இந்திரனால்) ஏவியனுப்பப்பட்ட தெய்வமகளிரெல்லோரும், இந்திரன் சுதந்தன் எண்ணம் - இந்திரகுமாரனான அருச்சுனனது கருத்து, யாவது - எத்தன்மையது, என்று—, இனிதின் எண்ணி - நன்றாகஅறிந்து கொண்டு,—எய்தி - (தேவலோகத்துக்குச்) சென்று, இந்திரநீலம்தன்னில் இறைவனுக்கு - இந்திரநீலரத்தினம்போலக் கருதிறத்தைபுடைய இந்திரனுக்கு, உரைத்தார்—(செய்தியைச்)சொன்னார் : அந்த இந்திரன்தான்உம் - அந்த இந்திரனும், மைந்தன் தவம்புரி இருக்கை—(தனது)குமாரன் தவஞ் செய்யுமிடத்தை, சேர்ந்தான்—; (எ - று.)

இந்திரசாலம் - உள்ளதை இல்லாததாகவும் இல்லாததையுள்ளதாக வும், ஒன்றை மற்றொன்றாகவுங் காட்டும் மாடலித்தை. இனி, இந்திரசால மாகஎய்தி என்பதற்கு - இந்திரசாலவித்தையைஒப்ப இருந்தவிடந்தெரி யாதபடி மீண்டுவந்து என்றும் உரைக்கலாம். இந்திரநீலம் - ஒருவகைநீல ரத்தினம். இந்திரநீலமென்பது இந்திரநீலமெனத் திரிந்ததாக்கொண்டு, இந்திரநீலத்தன்னில்இறைவன் - பொண்ணுலகத்திலுள்ள தலைவனான இந் திரன் என்றரு முனார்.

இதுமுதல்வழிகளின் - இச்சருக்கத்தின் முதற்கவிபோன்ற அறுசீரா சிரிய விருத்தங்கள். (சுஅ)

69.—இதுவும், மேற்கவியும்—குளகம்: வினவிய இந்திரனுக்கு அருச்சுனன் தவஞ்செய்யுங்காரணங்கூற, அவ்விந்தியன் இகழ்ந்து சிரித்தலைக் கூறும்.

விருத்தமாமுனிவனாகிவிசயனைநோக்கியாது
கருத்துநீதவஞ்செய்கின்றகாரணமென்னையென்னத்
திருத்தகுசிரித்தையோடுஞ்செந்தழலிடைநின்றோ,
மருத்துவானுருவமாறிவந்தவாறுணர்கிலாதான்.

(இ - ள்.) (தேவேந்திரன்),—வீருத்தன் மா முனிவன் ஆகி - கிழத்தனமுடையவனாகிய ஒருபெரிய இருடியினுடைய உருவமாய் வந்து, விசயனை நோக்கி-அருச்சுனைப் பார்த்து, 'யாது கருத்து - (உன்னுடைய) எண்ணம் என்ன? நீ தவம் செய்கின்ற காரணம் என்ன - நீ தவத்தைச் செய்கிற காரணம் யாது?' என்ன-என்று வினாவு,—திரு தரு சிந்தையோடு உம்-மேன்மைபொருந்திய உள்ளக்கருத்துடனே, செம் தழல் இடை நின்றேன் உம் - சிவந்த அக்கினியின்மத்தியிலே நின்று தவஞ்செய்கின்ற அருச்சுனனும், மருத்துவன் உருவம் மாறி வந்த ஆறு உணர்கிலாதான் - இந்திரன் (தன்னுடைய) ரூபம் மாறுபட்டு வந்த விதத்தை அறியாதவனும்,—(எ-று.) "என்ன, தேவர்கோமான் சிரித்தான்". என்று அடுத்த செய்யுளில் முடியும்.

தேவேந்திரன் தனது புதல்வனான அருச்சுனனிடத்துள்ள அன்பின் மிகுதியால் அவனுடைய மனவுறுதியை நன்றாக உணரக்கருதி ஒருகிழமுனிவனது வடிவத்தைக் கொண்டு அருச்சுனைக்கிட்டி 'நீ இவ்வளவு கடுந்தவம் புரிகின்றாயே; இதற்குக் காரணம் யாது?' என்று வினாவினனென்க. பஞ்சாக்கினிமத்தியில் நின்று தவஞ்செய்பவனென்பார் 'செந்தழலிடை நின்றேனும்' என்றார். பஞ்சாக்கினிகளாவன - கார்ஹபத்தியம் ஆஹவரீயம் தக்ஷிணாக்கினி என்ற யாகாக்கினிகள்மூன்றும் மூன்றுபக்கங்களிலும், ஒளபாசனாக்கினி ஒரு பக்கத்திலும், சூரியனாகிய சுடர் வானத்திலும் ஆக இவை. கருதியது, கருத்து; கருத்தாப்பொருள்விஞ்ஞி புணர்ந்துகெட்டு முதனிலை திரிந்த பெயர். சிந்தைக்குத் திரு - சிவத்தியானத்தாலுண்டாகுஞ் சிறப்பு. மருத்வாள்ளனும் வடமொழிக்கு-தேவர்களுடையவன் என்றுபொருள். உருவம்-வடமொழித்திரிபு. உணர்கிலாதான் என்னும்வினைமுற்றெச்சத்தில், கு, இல் - சாரியைகள்; இனி, கில் - ஆற்றலுணர்ந்தும் இடைநிலையென்றுமாம். (சூக)

70. மாசறுமதியமன்னவாண்முகமங்கைபாகத்
தீசன்வந்தெய்துகாறுமித்தவம்புரிவேனென்ன
வாசறுகடவுளோர்க்குமருமறைதனக்குமெட்டாத்
தேசவன்வருமோவென்றுசிரித்தனன்றேவர்கோமான்.

(இ - ள்.) 'மாசு அறு - கனங்கமில்லாத, மதியம் - பூர்ணசந்திரனை, அன்ன - ஒத்த, வாள் முகம் - பிரகாசமான திருமுகத்தையுடைய, மங்கை - எப்பொழுதும் மங்கைப் பருவத்தையேயுடைய உமாதேவியை, பாகத்து - (தனது) இடப்பக்கத்திலே கொண்ட, ஈசன் - பரமசிவன், வந்து எய்து காறுஉம் - வந்துசேர்ந்து பிரதியக்ஷமாகிவரையிலும், இ தவம் புரிவேன் - இந்தத்தவத்தை விடாமற்செய்வேன்,' என்ன - என்று (அருச்சுனன்) சொல்ல,—தேவர் கோமான்-தேவர்களுக்கு அரசனான இந்திரன், 'ஆசு அறு கடவுளோர்க்குஉம்-குற்றமில்லாத தேவர்களுக்கும், அரு மறை தனக்குஉம்- (அளவிடதற்கு) அருமையான வேதங்களுக்கும், எட்டா - (அறிதற்கு) எட்டாத, தேசவன் - ஒளியுருவமான சிவபெருமான், வரும்ஓ - (உனது தவத்

திற்குப்) பிரதியட்சமாவனோ? [ஆகான்], 'என்று - என்னுசொல்லி, சிரித்தனன் - நகைத்தான்; (எ - று.)

அருச்சுனன், ஒருகிழமுனிவனே தன்னை வினவுவதாகக் கருதி, 'சிவ பிரானைப் பிரதியட்சமாகத் தரிசிக்கும் வரையில், நான் இந்தத்தவத்தை விடாது செய்வேன்' என்று தன் உறுதியைக் கூற, விருத்தமுனிவனான அத்தேவேந்திரன் 'தேவர்கட்கும் வேதங்கட்கும் எட்டாத கடவுளாகிய சிவபிரான் சாதாரணமனிதனாகியஉனது ஊலக்கண்ணுக்குப் பிரதியட்சமாகச் சேவைசாதிப்பனோ?' என்றுசொல்லி அவனதுசெயல் வீணே யென்பது தோன்றுமாறு இகழ்ச்சியாகச் சிரித்தனனென்க. மாசுஅறுமதியம் - கனங்கமில்லாத முகத்துக்கு, இல்பெர்நுளவமை. ஈசன் - எல்லா ஐசுவரியமுமுடையவன். காறு - அளவு. உறக்கம் பிணி பசி மூப்புத் துன்பம் இல்லாதவர்க ளென்பான், 'ஆசறுகடவுளோர்' என்றான். கடவுள் பெருஞ்சோதிவடிவாக நிற்ப னாதலால், அவனை 'தேசவன்' என்றார். (௭0)

71.—அருச்சுனன் தன்செயலைப்பிரகசித்த இந்திரனுக்குத் தன் மனவுறுதி கூறல்.

சிரித்ததேனென்னமீண்டுந்திருமகன் றன்னைநோக்கி வருத்தமேயன்றியிந்தமாதவம்பயனின்றென்று னுருத்திவனவனைநோக்கியுயிரி மூமளவுநிந்தக் கருத்துநான்வீடேனென்றான் கடுங்கன லாடுநின்றான்.

(இ - ன்.) சிரித்தது ஏன் என்ன - (முனிவனே! நீ) சிரித்தது எக்காரணத்தால்? என்று (அருச்சுனன்) வினாவ, —(இந்திரன்), மீண்டுமம்-மறுபடியும், திருமகன்தன்னை நோக்கி - (தனது) சிறந்த குமாரனான அவ்வருச்சுனனைக் குறித்து, 'இந்த மாதவம்-இப்பெரிய தவம், வருத்தம்வ அன்றி - வருத்தந்தருவது மாத்திரமேயல்லாமல், பயன் இன்று-நீ(கருதிய) பயனைத் தருவதாகாது,' என்றான் - என்னுசொன்னான்; (சொல்ல), கடு க்ணல் ஊடு நின்றான் - கொடிய பஞ்சாக்கினிமத்தியிலே நிற்பவனாகிய, இவன்-அருச்சுனன், —உருத்து - கோபித்து, அவனை நோக்கி-இந்திரனைப்பார்த்து, 'உயிர் இறும் அளவுஉம்-(எனது) உயிர்நீங்கும்மட்டும், இந்த கருத்து நான் வீடேன்- இவ்வெண்ணத்தை யான் விடமாட்டேன்,' என்றான் - என்று சொன்னான்.

வீடேன் - விடேன்; நீட்டல்விகாரம். இங்கே, கோபம் - தன்னை யலைத்தல்காரணமாக உண்டாயிற்று. அன்றி - எதிர்மறைக் குறிப்புவினையெச்சம். இன்று - எதிர்மறை ஒன்றன்பாற் குறிப்புமுற்று. வருத்தம் - 'வருத்து' என்ற பகுதியின் தொழிற்பெயர். ஏ - பிரிநிலை. (௭௧)

72.—இந்திரன் தனது உண்மைவடிவோடு வேளிப்பட்டு அருச்சுனனை அனுக்கித்தல்.

மைந்தனிம்மாற்றங்கூறமன னுறமகிழ்ந்துதெய்வத் தந்தையும்விருத்தவேடந்தனையொருகணத்தின்மாற்றியிந்திரனுகிமுன்னின்றிப்பெருந்தவத்தால்வந்து பைந்தொடிபாகன்பாசுபதமுனக்குதவுமென்றான்.

(இ - ன்.) மைந்தன் - புத்திரனான அருச்சுனன், இ மாற்றம் கூற - இவ்வார்த்தையைச் சொல்ல, தெய்வம் தந்தைஉம் - தெய்வத்தன்மையை யுடைய பிதாவான இர்திரனும், மன்ன உற மகிழ்ந்து - மனம் மிகவுஞ் சந்தோஷித்து, விருத்த வேடம்தனை-கிழவுருவத்தை, ஒரு கணத்தில் மாற்றி - ஒருகணப்பொழுதிலே நீக்கி, இர்திரன் ஆகி - தேவேந்திரவடிவமாய், முன் நின்று - எதிரில் நின்று, (அருச்சுனனோக்கி), 'இ பெரு தவத்தால்-இந்தப் பெரிய தவங் காரணமாக, பைந்தொடி பாகன் - பசுமையான (பொன்னுலாகிய) தொடியென்னுங்கையணியையுடைய உமாதேவியை இடப்பக்கத்திற்கொண்ட பரமசிவன், வந்து-எதிர்ப்பட்டுவந்து, பாசபதம் உனக்கு உதவும்-பாசுபதாஸ்திரத்தை உனக்குக் கொடுப்பான்', என்றான்-என்றுசொன்னான்.

அருச்சுனனது மனவுறுதியைக் கண்கூடாகக் கண்டதனால் தேவேந்திரன் மனமகிழ்ந்து கிழமுனிவனான வேஷத்தை விட்டுத் தனதுநிஜவடிவத்தோடு அவ்வருச்சுனனுக்குப் பிரதியட்சமாகி 'உனக்குச் சிவபெருமான் பாசுபதாஸ்திரம் அளிப்பன்' என்று அனுக்கிரகித்தன னென்பதாம். வேடம்-வேஷம்; தன்கோலம்விட்டு வேறுகோலங்கொளல். தமக்கு இஷ்டமான ரூபத்தை யெடுத்துக்கொள்ளும் வல்லமை தேவர்களுக்கு உள்ளமை தோன்ற, 'தெய்வத்தந்தை' என்றார். இர்திரன் - பரமைசுவரியமுடையவனென்று பொருள்படும் வடசொல்; (இதன் பெண்பால் - இர்திராணி.) பைந்தொடி - பண்புத்தொகைப் புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை. பாசுபதம்-பசுபதியினுடையது என்று பொருள்: தத்திதாந்தநாமம்; பசுபதி. பசுக்கட்குத்தலைவன்: பசுக்கள் - ஆண்மாக்கள்: இனி, பசு-எருதுமாம். (எஉ)

73.—அருச்சுனன் கடுந்தவநீ செய்வதைச் சேடியர்

பார்வதேவியினிடம் கூறுதல்.

என்றுரைத்தமரர்கோமானேகியபின்னர்வெள்ளிக் குன்றுடைப்புனிதன்பாதங்குறிப்புறுமனத்தனுகி நின்றநற்றவஞ்செய்கின்றநெடுந்தகைநீர்மையெல்லாஞ் சென்றுமைக்குரியரானசேடியர்செப்பினாரே.

(இ - ன்.) என்று உரைத்து - என்று இவ்வாறு சொல்லி, அமரர்கோமான்-தேவராசனான இர்திரன், கிய பின்னர்-போனபின்பு,—வெள்ளிகுன்று உடை புனிதன் பாதம்-வெள்ளிமயமான கைலாசகிரியை இருப்பிடமாகவுடைய பரிசுத்தான பரமசிவனது கிருவடிகளை, குறிப்புறும் - தியானிக்கின்ற, மனத்தன் ஆகி - மனத்தையுடையவனாய், நின்று - நிலபெற்று, நல்தவம் செய்கின்ற - நல்ல தவத்தைச் செய்கிற, நெடு தகை - பெருமைக்குணத்தையுடைய அருச்சுனனது, நீர்மை எல்லாம்-தன்மை முழுவதையும், உமைக்கு-உமாதேவிக்கு, உரியர் ஆன சேடியர்-உரியவர்களாயுள்ள தோழிமார், சென்று செப்பினார் - போய்ச்சொன்னார்கள்; (எ - று.)

நெடுந்தகை - பண்புத்தொகையன்மொழி. தகை - தகுதி, நற்குணம்; இது - தொழிலடியாகப்பிறந்ததாயினும், பொருளாற் பண்புப்பெயர். நீர்மை - பண்புப்பெயர். அமரர்-அமிர்தமுண்டதனால் மாணயில்லாதவர். (எக)

74.—அருச்சுனன் தவஞ்செய்வதைப் பார்வதி சிவபிரானிடம் கூறுதல்.

மேனைமுன்பெற்றகிள்ளைவேலையுஞ்சேலினோடு
மாணையும்பொருதசெங்கண்மரகதவல்லிகேட்டுத்
தானையுங்கரியபேருத்தரியமுமாகச்சாத்த
வாணையன் றுரித்தநக்கற்கடிபணிந்தருளிச்செய்தாள்.

(இ - ள்.) மேனை - மேனகை யென்பவள், முன் - முன்னொருகாலத்
தில், பெற்ற - ஈன்ற, கிள்ளை - கிளிபோலும் மொழியையுடையவளும், வேலை
உம் - வேலாயுதத்தையும், சேலினோடு - சேல்மீனையும், மானைஉம் - மான்
வீழியையும், பொருத - ஒத்த, செம் கண் - சிவந்தகண்களையுடைய, மரகத
வல்லி - மரகதரத்திலுமயமான பூங்கொடி போன்றவளுமாகிய பார்வதி
தேவி, கேட்டு-(அருச்சுனன் தவத்தைத் தோழியர் சொல்லக்) கேட்டறிந்து,
தானைஉம் - (அரையிலுக்கும்) அந்தரீயமும், கரிய பேர் உத்தரீயம்உம் ஆக-
கரிய பெரிய மேல்தரிக்கும் உத்தரீயமுமாக, சாத்த-தரிப்பதற்கு, ஆனை -
யானையை, அன்று - முன்னொருகாலத்தில், உரித்த-தோலுரித்த, நக்கற்கு-
சிவபெருமானுக்கு, அடி பணிந்து - திருவடியை வணங்கி, அருளிச்செய்
தாள் - (அருச்சுனன் தவநிலையைக்) கூறினாள் ; (எ - று.)

இவ்வாறு பார்வதி அருச்சுனனது தவநிலையை அருளிச்செய்தது,
அவனுக்கு அருள்புரியவேண்டு மென்ற குறிப்பினு லென்க. மேனை - மேநா:
வடசொல். இவள் இமயமலையின் அதிதேவதையான இமவானது மனைவி.
தக்ஷமுனிவனது புத்திரியான ஜம்மத்தை யொழித்த தாக்ஷாயணி ஒரு சிறு
பெண்குழந்தை வடிவமாய் இமயமலையி லிருக்க, அப்போது இமவானாலும்
மேனையாலும் புத்திரியாகக் கொள்ளப்பட்டுப் பார்வதியாயினனென்க.
அரையாடை அந்தரீயமென்றும், மேலாடை உத்தரீய மென்றுஞ் சொல்லப்
படும். கிள்ளை - பெயர்த்திரிசொல். கிள்ளை, மரகதவல்லி - உவமையாகு
பெயர்கள். கண்களுக்கு, வேல் - கூர்மையாலும், கணவனைக் காமதோயால்
வருத்துதலாலும், சேல் - பிறழ்ச்சியாலும், மான்-பார்வையாலும், உவமை.
பொருத-உவமவுருபு. மரகதம்-பச்சையிரத்தினம். மரகதமென்பது எழுத்து
நிலைமாறிவந்த இலக்கணப்போலி. (எசு)

வேறு

75.—இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர் ; அருச்சுனன் தவம்புரிதலைத்
தான் அறிந்திருந்தலைச் சிவபெருமான் விரிவாகக் கூறுதல்.

ஆலமுண் டமுதம் பொழிதரு நெடுங்க ணம்பிகை யருண்
மொழி கேட்டு, நீலமுண் டிருண்ட கண்டனு மிரங்கி நிரைவளைச்
செங்கையாய் நெடிது, காலமுண் டருள்கூ ரறத்தின்மைந் தனுக்
குங் காற்றின்மைந் தனக்குநே ரினையான், ஞாலமுண் டவனுக்
குயிரெனச் சிறந்தோ னரனெனு நாமமும் படைத்தோன்.

(இ - ள்.) ஆலம் உண்டு - விஷத்தை யுட்கொண்டு, அமுதம் பொழி
தரு - அமிருதத்தை வெளியே சொரிகின்ற, நெடு கண் - நீண்ட திருக்
கண்களையுடைய, அம்பிகை - உமாதேவி, அருள் - அருளிச்செய்த, மொழி-

வார்த்தையை, கேட்டு-செவியுற்று, — நீலம் உண்டு இருண்ட கண்டன் உம் - நீலநிறமான விஷத்தைப் புசித்து அதனால் கறுத்த ஸ்ரீகண்டத்தையுடைய சிவனும், இரங்கி - திருவுள்ளம் இரங்கி, (அம்பிகையை நோக்கி), நிரை வளை செம் கையாய் - வரிசையான வளையல்களையணிந்த சிவந்த கையையுடைய வளே! நெடிது காலம் உண்டு - (அருச்சுனனது தவம்) நெடுங்காலமாக உள்ளது; (அவன்), அருள்கூர் - கருணைமிசூந்த, அறத்தின் மைந்தனுக்கு உம் - தருமபுத்திரனுக்கும், காற்றின்மைந்தனுக்கு உம் - வாயு குமாரனான வீமனுக்கும், நேர் இளையான் - அடுத்த தம்பி; ஞாலம் உண்டவனுக்கு - உலகங்களை விழுங்கிய ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவின் திருவவதாரமாகிய கண்ணபிரானுக்கு, உயிர் என - உயிர் போல, சிறந்தோன் - சிறந்த நண்பன்; நான் எனும் நாமம் உம் - நான் என்கிற பெயரையும், படைத்தோன் - பெற்றவன்; (எ - று.) — இதனால், அருச்சுனனேத் தான் இன்னொன்று அறிந்திருத்தலைச் சிவபிரான் வெளியிட்டான்.

விஷத்தை யுட்கொண்ட கண் என்றது - மிகவுங் கறுத்த கருவிழியை யுடைமையையும், அமுதம் பொழிதருகண் என்றது - அக்கருவிழியைச் சுற்றி வெண்ணிறமுடைமையையுங் கருதி; இனி, காமநோயை யுண்டாக்கித் துன்பத்தைத் தருதலால் நஞ்சின் தன்மையை யுட்கொண்டு, பார்வை யழகினால் மிக்க இன்பத்தைத் தருதலால் அமிருதத்தைச் சொரிகின்ற கண் என்றதுமாம்: “சேலனைய சில்லரிய கடைசிவந்து கருமணியும், பாலகத்துப் பதித்தன்ன படியவாய் முனிவரையும், மாலுறுப்ப மகிழ்செய்வ மாண்பின் நஞ்சு மமிர்தமுமே, போல்குணத்த பொருகயந்கண் செவியுற்போந் தகண் நனவே” எனச் சிந்தாமணியிலும், “அமிழ்தினின் விளர்த்து உள் நஞ்சினிற் கருகியையரிசிதறி மைதோயந்து, கமலமென் மலரை வனம் புகுத்திய வேற்கண்” என நடைதத்திலும் வருதல் காண்க. இனி, அமுதம் என்றது - கருணையாகவுமாம். நஞ்சும் அமுதுஞ்சேர்த்துச் சொல்லப்படுதலால், அவை பாற்கடலிற் பிறந்த ஹாலாஹுமும் தேவாமிருதமுமாம். கண்டம் - கழுத்து. கரியவிஷத்தை யுட்கொண்டு கண்டத்தில் நிறுத்தினதனால், சிவனுக்கு நீல கண்டனென்று ஒருபெயர். நெடிது - குறிப்புவினையாலனையும் பெயர். அருச்சுனன் பாண்டவர்களில் மூன்றாமவ னென்பது, இங்கு ‘அறத்தின் மைந்தனுக்குங் காற்றின்மைந்தனுக்கு நேரிளையான்’ என்றதனால் விளங்கும். பாற்கடல்கடையுங்காலத்து யாவரையுங் கொல்லுமாறு அதனினின்றும் தோன்றிய விஷத்தைக் கண்டு அஞ்சியோடின தேவர்கள் முதலியோரது வேண்டுகோளார் சிவபிரான் அதனைப் புசித்தருளி அவர்களைக் காத்தன னென்பது, கதை. பிரமன் முதலான சகல தேவர்களுமுட்பட யாவும் அழிந்துபோகின்ற யுகாந்தகாலத்தில் ஸ்ரீ மகாவிஷ்ணு சிறுகுழந்தைவடிவ மாய் அண்டங்களை யெல்லாம் தம்வயிற்றில் அடக்கிவைத்துக்கொண்டு பிரளயப்பெருங்கடலில் ஆலிலையிற் பள்ளிகொள்ளுகின்றன ரென்று அறிக. உயிரெனச் சிறந்தோன் - பிராணசிநேகிதன். “மமப்ராணாஹிபாண்டவா:” எனத் கண்ணன் தானே கூறியுள்ளதற்கு ஏற்ப, ‘ஞாலமுண்டவனுக்கு உயி

ரெனச்சிறந்தோன்' என்றது ; “மாலோனுயிர்போல்வான்” எனக் கன்ன பருவத்து வருமாறு உணர்க.

இதுமுதல் ஏழுகவிகள் - 54-ஆங்கவிபோன்ற எழுகிராசிரியவிரும்புத் தங்குள். (எடு)

76. ஆடியானனன்றன்மதலையர்விரகாலாடியசூதினுக்கழிந்து
காடுதாமுறையங்கடனினரவிற்கடவுணையகன்றருகானே
நீடுபேரமிற்பகைவரைச்செகுக்குநினைவினொருப்பிடைநம்மை
நாடியேயரிதிற்வம்புரிகின்றானுமிதுமுன்னமேயறிவோம்.

(இ - ள்) ஆடி ஆனன்தன் - கண்ணாடிபோன்ற முகத்தையுடைய திருதராவட்டிரானது, மதலையர் - புத்திரர்களாகிய துரியோதனதுதியர், விரகால்-வஞ்சனையினால், ஆடிய - ஆடின, சூதினுக்கு-சூதாட்டத்தில், அழிந்து-தோற்று, காடு தாம் உறையும் கடனினர் அவரில்-காட்டில் தாங்கள். வாசஞ் செய்யவேண்டும் கடமையை யுடையவர்களாகிய அப்பாண்டவர்களில், கடவுள் நாயகன் தருகானே - தேவராஜனான இந்திரன்பெற்ற புத்திரனாகிய அருச்சுனன், நீடு பேர் அமரில் - நீண்ட பெரிய யுத்தத்தில், பகைவரை செகுக்கும் நினைவினால் - பகைவர்களாகிய துரியோதனதுதியரைக் கொல்ல வேண்டுமென்னும் எண்ணத்தால், நெருப்பு இடை-பஞ்சாக்கினி மத்தியில் நின்று, நம்மை நாடிவ - நம்மைக்குறித்தே, அரிதின் - (பிறருக்கு) அரிய விதமாக, தவம் புரிகின்றான் - தவஞ்செய்கின்றான் ; இது-இதனை, நாம்—, முன்னம்வ - (நீ சொல்வதற்கு) முன்னகவே, அறிவோம்—;(எ - று.)— இதனால், அருச்சுனன் தவம்புரிகின்ற காரணத்தைச் சிவபெருமான் பார்வதிதேவியினிடம் கூறுகின்றன னென்க.

ஆடியானனன் என்றது-கண்ணாடி தான் பிறராற் காணப்பட்டுப் பிறரைத் தான் காணும் உணர்ச்சியில்லாதது போலத் தான் பிறராற் காணப்பட்டுப் பிறவிக்குருடனாதலாற் பிறரைத் தான் காணாத முகத்தையுடையவ னென்றவாறு : இனி, கண்ணாடிபோல விளக்கமுடைய முகமுடையவ னென்றுமாம் ; அன்றியும், கண்ணாடி புறங்காட்டாதவாறுபோல வீரத்தால் முதுகுகாட்டாத முகமுடையவ னென்றுங் கொள்ளலாம் : “வயக்குறு மண்டிலம் வடமொழிப் பெயர்பெற்ற, முகத்தவன்” என்றார், கவித்தொகையிலும். ஆடிய - ஆடுவித்த. கடவுணையகன் - தேவேந்திரன். நீடு அமர் - பல நாள் செய்யும் போர் என்றபடி. நீடுபேர் - ஒரு பொருட் பன்மொழியுமாம். சூதினுக்கு—சூதில் : உருபுமயக்கம். (எசு)

77. பருகுநீர் துறந்துகாற்றும்வெவ்வெயிலும் பாதவங்களின்சினையு
திரந்த,சருகுமேயொழியக்காய்கனிவிழங்குந் தானினிதருந்துதறவி
ரந்தா,னுருகுமாமனத்தைநாமுவந்திருத்தற் குறைபடியாக்கிநம்மிட
த்தே,செருகினுணுவாவையாவடுபெய்வன்போற் செய்தவஞ்சிறந்தவ
ரென்றான்.

(இ - ள்.) பருகும் நீர் துறந்து - குடித்தற்கு உரிய நீரைக் குடிப் பதையும் விட்டு, காற்றுஉம்-காற்றையும், வெம் வெயில்உம் - உஷ்ணமான

வெயிலையும், பாதவங்களின் - மரங்களினுடைய, சினை உதிர்ந்த - கிளைகளின்
 னின்றும் தாமே சிந்தின, சருகுஉம்வ-உலர்ந்த இலைகளையுமே, ஒழிய-ஒழிய
 விட்டு, காய் கனி கிழங்குஉம் - காய்கள் பழங்கள் கிழங்குகளையும், இனிது
 அருந்துதல்-இனிமையாக உண்ணுதலை, தான்—, தவிர்ந்தான்-ஒழிந்தான் :
 உருகும் மா மனத்தை - (பக்திமிகுதியால்) உருகுகின்ற பெரிய மனத்தை,
 நாம்உவந்து இருத்தற்கு உறை பதி ஆக்கி-நாம் விரும்பிவந்து வீற்றிருப்ப
 தற்குப் பொருந்திய இடமாகச் செய்து, நம்மிடத்தே - நம்பக்கவிலே,
 உணர்வை-அறிவை, செருகிஞன்-செலுத்தினான்; இவன் போல் செய் தவம்
 சிறந்தவர்-இவ்வருச்சுனன்போலத் தவஞ்செய்தவிற சிறந்தவர்கள், யாவர்வ-
 வேறு எவருளர் ? என்றான் - என்று (பரமசிவன்) சொல்லியருளினான் ;
 (எ - று.)—இதனால், சிவபிரான் அருச்சுனன் தவஞ்செய்தற்சிறப்பைப்
 பாராட்டி அவனதுதவத்தை வியக்கின்ற ன னென்க.

கடவுள் பற்றுக்களேவிட்டுத் தன்னைத் தியானிக்கும் யோகியரது உள்
 ளக்கமலத்தில் மனமகிழ்ந்து வீற்றிருப்ப னென்ற கொள்கைக்கு ஏற்ப
 ‘மனத்தை நாமுவந்திருத்தற்கு உறைபதியாக்கி’ எனப்பட்டது. உறைபதி -
 வினைத்தொகை. நீர் காற்று வெயில் சருகு காய் கனி கிழங்கு ஆகிய இவற்
 றையெல்லாம் உண்ணுதலொழிந்தானென்று முதலிரண்டடிக்குக் கருத்து;
 இனி, நீரையெழித்தும் காய் கனி கிழங்குகளை உண்ணுதலொழித்தும்
 காற்றையும் வெயிலையுஞ் சருகையுமேயுண்டு வாழ்கின்றனென்று பொருள்
 கொள்ளுதல் ஏற்கும்; மேல் 90-ஆஞ் செய்யுளில் “முதிர்ந்த சருகுண
 வொழிய வுணவிலான்” என்றும், 94-ஆஞ் செய்யுளில் “உதிர்ச்சருகலா லுண
 வில்லையால்” என்றும் வருதல் காண்க. உருகுதல் - நீராய்க்கரைதல். செய்
 தவஞ் சிறந்தவர் - செம்மையான தவத்திற் சிறந்தவருமாம். (எஎ)
 78.—சீவபிரான் பார்வதிதேவியோடு பின்னுந் சில கூறத் தொடங்குதல்.

போகமாய்விரிந்தும்போகியாய்ப்பரந்துமபுலன்களின்வழிமன
 ன்செலுத்தா, யோகியாயிருந்தும்யோகிகண்முதலாமுரைப்பரும்பல
 பொருளாய், மேகமாய்நின்றதத்துவமறைக்குமெட்டுதற்கரியதன்வ
 டிவிற, பாகமாய்விளங்கும்பைந்தொடியுடனேபரிவுடன்சின்மொழி
 பகர்வான்.

(இ - ன்.) (பரமசிவன்), போகம் ஆய் - (ஐம்பொறிகளாலும்) அனுப
 விக்கப்படும் பொருள்களின் வடிவமாய், விரிந்துஉம்-பரவியும், போகி ஆய்-
 (அப்பொருள்களை) அதுபவிக்கின்ற பிராணிகளின் உருவமாய், பரந்துஉம் -
 பரவியும், புலன்களின் வழி - ஐம்புலன்களின்வழியே, மனம் செலுத்தா -
 (தன்) மனத்தைச் செலுத்தாத, யோகி ஆய் - யோகாநுஷ்டான நிலையை
 யுடையவனாய், இருந்தும்—, யோகிகள் முதல் ஆம் - யோகாப்பியாசஞ்
 செய்கின்ற முனிவர்கள் முதலாகிய, உரைப்பு அரு - சொல்லமுடியாத, பல
 பொருள் ஆய்உம்-அனேகபதார்த்தங்களாகியும், ஏகம் ஆய் நின்ற - தனிமை
 யாய் நின்ற, தத்துவம் மறைக்குஉம் எட்டுதற்குரிய தன் வடிவில்-உண்மை
 யான வேதங்களுக்கும் எட்டிஅறிவதற்கு அருமையான தனது திருமேனி

யில், பாகம் ஆய் வினங்கும் - இடப்பக்கமாக இருந்து வினங்குகின்ற, பைந் தொடியுடன் - பசும்பொன்வளையையுடைய பார்வதியோடு, பரிவுடன் - அன்புகொண்டு, சில் மொழி - (இன்னுஞ்) சிலவார்த்தைகளை, பகர்வான் - சொல்பவரானார்; (எ - று.)—அது, மேல் இரண்டுகலிகளாற் கூறுகிறார்.

‘கடவுள் ஒருவனே: சேதனம் அசேதனம் என்னும் யாவும் அப்பெருமானது சரீரம்’ என்பது நூற்கொள்கையாதலால், ‘பலபொருளாயும் ஏகமாய்நின்ற தத்துவம்’ எனப்பட்டது. அனுபவிக்கும் பொருளும் அனுபவிப்பவனும் தானாய் நின்றுத் தான் அவைகளில் யாதும் பற்றில்லாத யோகியாய் நிற்பனென்றும், அன்றியும், யோகியராயும் நிற்பனென்றும், இவ்வாறு இருந்தும் தனது வடிவத்திற் செம்பாதி பெண்வடிவம் வாய்ந்திருப்பவனென்றும், கடவுளது விசித்திரசக்தி இந்தச் செய்யுளில் விளக்கப்பட்டது. சின்மொழி - குளிர்ந்த மொழியுமாம். ‘முதலாவரைப்பரு’ எனவும் பாடம். (எஅ)

79.—இதுவும், அடுத்த செய்யுளும்—ஒருதொடர் : சிவபெருமான் மூகாகரன் வந்திருப்பதைத் தேவிக்குத் தெரிவித்து, அவனைக்கொன்று இவனுக்கு வரங்கொடுக்கவேண்டுமென்றது கூறும்.

கேட்டிநீ செல்வாய்க்கிளிநிகர் மொழியாய்கிரீடியைத்துணைவர்களுடனே, காட்டிலேயொதுக்கியிளைஞருந்தானுங்கடியவஞ்சனையினாற்கவர்ந்த, நாட்டிலேவாழ்வோனேவலான்முகநாமதானவனிவன்றனைக், கோட்டிலேகொலைசெய்யேனமாய்வந்திக்குன்றிடையின்று புக்கனனால்.

(இ - ன்.) செம் வாய் - சிவந்த வாயையும், கிளி நிகர் மொழியாய் - கிளியின்பேச்சை யொத்த (இனிய) சொற்களையு முடையவனே! நீ-, கேட்டி- (யான் சொல்வதைக்) கேட்பாயாக; கிரீடியை - அருச்சுனனே, துணைவர்களுடன் - உடன்பிறந்தவர்களைநோட்ட, காட்டிலே-வனத்திலே, ஒதுக்கி- (வாசஞ்செய்யும்படி) அனுப்பிவிட்டு, இளைஞர்உம் தான்உம்-(தன்)தம்பியமார்களுந் தானுமாக, கடய வஞ்சனையினால் கவர்ந்த - கொடுமையான சூதாட்டமாகிய வஞ்சனையினாலே அபகரித்துக்கொண்ட, நாட்டிலே-குருநாட்டிலே, வாழ்வோன் - வாழ்வனாகிய துரியோதனனுடைய, ஏவலால் - கட்டளையினால், மூக நாம தானவன்-மூகனென்னும் பெயரையுடைய அசுரன், இவன் தன்னை - இவ்வருச்சுனனே, கோட்டில்ல - (தனது) கொம்பினாலே, கொலை செய் - (குத்திக்) கொல்லுவதற்கு உரிய, ஏனம் ஆய்-பன்றிய னுருவமாகி, இன்று - இன்றைத்தினத்தில், இ குன்றிடை - இம்மலையிலே, வந்து புக்கனன் - வந்துசேர்ந்தான்; (எ - று.)—ஆல் - சுற்றகை.

தனது உடன்பிறந்த முறையாரான பாண்டவர்களைக் காட்டிலே ஒட்டிவிட்டுத் தானும் தன் தம்பியருமாக இனிது வாழ்கின்ற துரியோதனன் காட்டிலும் பாண்டவா உயிரோடிருத்தலைப்பொருமல் மூகனென்றுபேர்படைத்த தனதுகண்பனான அசுரனே யேவ, அவ்வசுரன் இந்த அருச்சுனனைக்
பா—8

கோட்டினூற்குத்திக் கொலைசெய்யக் கருதிப் பன்றியருவொடு இப்போது இம்மலையிற் புகுந்திருக்கின்றனென்று சிவபெருமான் பார்வதிதேவியினிடம் கூறுகின்றனென்க. செவ்வாய்க்கிளிகர்மொழியாய் என்பதற்கு-கிளியின் மூக்கை ஒத்துச் சிவந்த வாயையும் அதன்மொழியையொத்துக் கேட்டற்கு மிகஇனிய மொழியையும் உடையவனே எனவும் உரைக்கலாம். கிரீடி-கிரீட முடையவன்: இந்திரன் அருச்சுனனைத் தன்னுலகத்துக்கு அழைத்துப்போன பொழுது அங்குத் தன்ஞ்சனத்தில் அருத்தாசனங்கொடுத்து அதில் உட்காரு வித்துப் பிரமதேவன் தனக்குத் தந்தருளிய இரத்தினகிரீடத்தைச் சூட்டு வதனால், இவனுக்குக் கிரீடியெனப்பெயர்: இப்பெயர் இவ்வரலாற்றுக்குப் பின்பு அருச்சுனனுக்கு வருவதாயினும், கவி, பிற்காலத்தவராதலால் அப்பெயரைப் பெறுவதற்குஉரியவ நென்னுங் கருத்தால், இங்கே 'கிரீடி' என்றார்: அன்றியும், பரமசிவன் முற்றுமறிந்தவராதலால் எதிர்காலத்தில் நிகழ்வதை முன்னமே தெரிந்துகூறின ரென்றுங் கொள்க. ஒதுக்கி வாழ்வோ நென்க. கோடு என்றது, வெளியில் வளர்ந்துவந்திருக்குங் கோரத்தத்தை. (எக)

80. மற்றவன்விரைவினுடனமர்மலைந்து வாசவன்மதலையவ தைத்து, நற்றவமகற்றுமுன்னமேவிரைந்துநாமுயிர்கவருதல்வேண்டுங், கொற்றவன்மதலைகேட்டனவரங்கள் கொடுத்தலும்வேண்டு மென்றெழுந்தான், கற்றவர்வளைத்துத்திரிபுரமெரித்தோன் கற்றவர் கருத்தினூற்காண்போன்.

(இ - ள்.) அவன் - அம்முகாசுரன், விரைவினுடன் - சீக்கிரமாக, அமர் மலைந்துபோர்செய்து, வாசவன் மதலையை-இந்திரகுமாரனான அருச்சுனனை, வதைத்து-கொன்று, நல் தவம் அகற்றும் முன்னம் - (அவனது) சிறந்த தவத்தை நீக்குவதற்குமுன்னாலேவே, விரைந்து-சீக்கிரமாய், நாம்—, உயிர் கவருதல் வேண்டும் - அவ்வசுரனுயிரைப்போக்க வேண்டும்; (அன்றியும்), கொற்றவன் மதலை-அவ்விராசுகுமாரனான அருச்சுனன், கேட்டன வரங்கள்-கேட்பவையாகியவரங்களை, கொடுத்தலும்வேண்டும்-கொடுப்பதும் வேண்டும், என்று - என்று (அம்பிகையோடு) சொல்லி, —கல் தவர் வளைத்து திரிபுரம் எரித்தோன் - (மேரு) மலையாகிய வில்லை வளைத்துச் சென்று மூன்றுபட்டணங்களையும் எரித்து அழித்தவனும், கற்றவர் கருத்தினால் காண்போன் - படித்தவரெல்லாராலும் (தமது) அகக்கண்ணால் தரிசிக்கப்படுகிறவனும் ஆகிய சிவபெருமான், எழுந்தான் - இருக்கைவிட்டு எழுந்தான்; (எ - று.)

மற்று - அசை. வாஸவன் - அஷ்டவசுக்களுக்குத் தலைவன்; அல்லது, எல்லாஐசுவரியமு முடையவன். கேட்டன - இயல்பு பற்றி எதிர்காலம் இறந்தகாலமாகச் சொல்லப்பட்ட காலவழுவமைதி. கருத்து - மனம்; அதனூற் காணுதல் - தியானித்தல். கற்றவர் என்பது ஓரடியில்தானே வெவ்வேறுபொருளில் வந்தது - மடக்கு என்னுஞ் சொல்லணி. (அ0)

81.—பரமசிவனும் பார்வதியும் வேடவடிவங்கொள்ளுதல்.

நனைமலர்சிதறித்தொழுதுமுன்னின்றநந்திமேனாயனம்வைத்தருளி
விளைபடுகேழல்வேட்டைநாடின்றேவேடராயாடுதல்வேண்டும்
நினைவுறவேமதுகணத்தொடிக்கணத்தேநீயும்வ்வுருக்கொளுகென்று
மனைவியுந்தானுங்கிராதர்தங்குலத்துமகிழ்நனும்வனிதையுமாறார்.

(இ - ள்.) (பரமசிவன்), நனை மலர் - (தேனிஞல்) நனைந்த பூக்
களை, சிதறி - (தம்முடைய திருவடிகளில்) இட்ட அருச்சித்து, தொழுது -
வணங்கி, முன் நின்ற - (தமது) எதிரில் நின்ற, நந்திமேல் - நீந்திகேசுவரர்
மேலே, நயனம் வைத்து அருளி - கண்களை வைத்து நோக்கியருளி,
'நாம்—,இன்றே-இப்பொழுதே, வேடர் ஆய்-வேடராகி, விளை படு கேழல்
வேட்டை-சித்தொழிலிற் பொருந்திய பன்றியைக்கொல்லும் வேட்டையை,
ஆதெல் வேண்டும் - ஆடவேண்டும் ; (ஆதலால்), நினைவு உற - அவ்வெண்
ணத்திற்கு ஏற்க, இ கணத்தே - இந்தக் கணத்தில்தானே, எமது கணத்
தொடு - எம்முடைய கணத்துடனே, நீயும்—, அ உரு கொஞ்ச - அவ்வேட
வடிவத்தை எடுத்துக்கொள்வாயாக', என்று - என்று கட்டளையிட்டு,
(உடனே), மனைவிஉம் தான்உம் - தன்மனைவியும் தாமுமாக, கிராதர்தம்
குலத்து மகிழ்நன்உம் வனிதைஉம் ஆளுர் - வேடர்குலத்திற்பிறந்த ஒரு
கணவனும் மனைவியுமாக வடிவங் கொண்டார் ; (எ - று.)

சிவபெருமான் எழுந்தருள இருப்பதை உணர்ந்த நந்திகேசுவரன்
'யாது கட்டளை?' என்று வினாவுதற் குறிப்பாகப் புஷ்பங்களை அப்பெரு
மான் திருவடிகளில் அருச்சித்துத்தொழுது முன்னே நிற்க, அந்த நந்தி
தேவனைக் கடைக்கித்து அப்பெருமான் 'எமது கருத்துக்கு இசைய நீ பிர
மதகணங்களோடு வேட்டுவவுருக்கொண்டு வருக' என்று கட்டளையிட்டு,
தமது மனைவியோடு வேட்டுவவடிவுகொண்டன ரென்பதாம். நனைமலர் -
விளைத்தொகை : வேற்றுமைத் தொகையாய், அரும்புகளோடு கூடிய பூக்க
ளென்றுமாம். நந்தியென்பவர் - பரமசிவனருகிருந்து பலவகை உபசாரங்
களைச் செய்கின்ற பக்தர்களாகிய பிரமதகணங்களுக்குத் தலைவரும், சிவ
சுமயங்களிற் சிவபெருமானுக்கு வாகனமும் ஆகி நிற்கும் ஒரு மெய்யடிய
வர். வேடுஎன்னுந் தொழிலின் பெயராகிய நெடிற்றெடர்க் குற்றியலு
கரம், டகரவொற்றிரட்டி ஐகராச்சாரியை பெற்று 'வேட்டை' என நின்
றது ; அத்தொழிலுடையவர், வேடர். ஈற்றடி - மனைவியும் தானும் வனி
தையும் மகிழ்நனுமாறார் எனப் பொருள்கொள்ள வேண்டுதலால், பெயர்
களும் பெயர்ப்பயனிலைகளுமாகிய எதிர்நிரனிறைப்பொருள்கோள். (அக)

வேறு

82.—நந்தி கணநாதர்க்கு உரைக்க அவர்களும் வேடவடிவங்கொள்ளச்
சிவபெருமானும் வேடவடிவங்கொள்ளல்.

என்றபொழு தினினந்தி முந்திமுதற் கூற்றுதைத்த விருதாள்
போற்றி, வென்றிபுனை கணநாதர்க் குரைசெய்தா னவர்களும்வ்

வேடங் கொண்டார், கொன்றைகமழ் முடியோனும்பிஞ்ஞகத்தைப் பின்னல்படு குஞ்சி யாக்கித், துன்றுமயிற் பீலிநெடுங் கண்ணிதிரு நெற்றியுறச் சுற்றி னானே.

(இ - ள்.) என்ற பொழுதினில் - என்று (சிவபிரான்) கட்டளையிட்ட போதில்,—நந்தி - நந்திகேசுவரர், முந்தி - விரைந்து, முதல் - முதலில், கூற்று உதைத்த இரு தாள் - யமனையுதைத்த சிவபெருமானது இரண்டு திருவடிகளையும், போற்றி - வணங்கி,—(பின்பு), வென்றி புனை கணம் நாதர்க்கு - ஜயத்தைக்கொண்ட சிவகணத்தலைவர்கட்கு, உரை செய்தான்—(சிவாஜ்ஞையைச்) சொன்னான்; அவர்களுடம் - அக்கணநாதர்களும், அ வேடம் கொண்டார் - அந்த வேடவேஷத்தைப் பூண்டார்கள்: கொன்றை கமழ் முடியோன்உம் - கொன்றைப்பூ வாசனை வீசுகிற திருமுடியையுடைய சிவனும், பிஞ்ஞகத்தை - (தமது) அழகியசடையை, பின்னல் படு குஞ்சி ஆக்கி - பின்னுதல் பொருந்திய மயிராகமாற்றி, துன்று மயில் பீலி நெடுங் கண்ணி - நெருங்கிய மயிலிறுகினுற் செய்த நீண்ட நெற்றி மாலையை, திரு நெற்றி உற சுற்றினான்—(தமது) அழகிய நெற்றியிலே பொருந்தச் சுற்றிலும் அணிந்தார்: (எ - று.)

ஊழ்வினையினுற் பதினாறுபிராயம்பெற்ற மார்க்கண்டேய முனிவன் கூற்றுவன்வந்து காலபாசத்தால் தன்னைக் கட்டியிழுக்குங் காலத்துப் பரம சிவனைச் சரணமடைய, அப்பெருமான் யமனைக் காலாலுதைத்துத் தன்ளி அம்முனிசுமாரனுக்கு என்றும் பதினாறுகத் தீர்க்காயுசு கொடுத்தருளின் னென்பது, கதை. இந்தக் கதையால் அனுபவித்தே தீரவேண்டிய ஊழ் வினையையும் தன்னடியாரைக் கடக்கச்செய்கிற கடவுளது திருவருளுடைமை விளங்கும்.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - இச்சுருக்கத்தின் 13-ஆங் கவிபோன்ற அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள். (அஉ)

83.—இதுவும் - சிவபெருமான் வேடவடிவங்கொண்டமை கூறும்.

நீலமணித்திருக்கண்டநிலவெழுவே பலகறைப்பூணிறையக் கட்டிக், கோலமணிக்குழைகளினுங்குழையாகப் பிணையன்மலர் கொண்டு சாத்திச், சேலையெனப்புலியதருந்திருமருங்கிலுறச்சேர்த்திச்செய்யபைம்பொற், காலினையிற்செருப்பணிந்துசெய்யதிருவடிவுமிகக் கரியனானே.

(இ - ள்.) (பரமசிவன்), நீலம் மணி திரு கண்டம் - நீலரத்தினம் போலக்கறுத்த (தமது) கழுத்திலே, நிலவு எழ - சந்திரகாந்தி போன்ற ஒளியுண்டாம்படி, பலகறை பூண்-பலகறைகளாகிய ஆபரணத்தை, நிறைய-நிரம்ப, கட்டி - தரித்து,— கோலம் மணி குழைகளின்உம் - அழகிய இரத்தினங்களைப்பதித்துச்செய்த குண்டலங்களைக் காட்டிலும், குழை ஆக - சிறந்த குண்டலமாம்படி, பிணையல் மலர்-தொடுத்த சிலமலர்களை, கொண்டு சாத்தி - எடுத்து (க் காதினிலே) அணிந்து, சேலை என - ஆடையாக, புலி

அதன்உம் - புலித்தோலையும், திரு மருங்கில் - அழகிய இடையிலே, உற
சேர்த்தி - நன்றாக இறுக்கக்கட்டி, —செய்ய பைம்பொன் - சிவந்த பசும்
பொண்ணுபரணங்களை யணிந்த, கால்இணையில் - இரண்டு திருவடிகளிலும்,
செருப்பு அணிந்து - செருப்பைத்தரித்து, செய்ய திரு வடிவு மிக கரியன்
ஆனான்-சிவந்த (தமது)அழகிய வடிவம் மிகவுங் கறுத்தவனான் ; (எ - று.)

பிணையல் - பின்னியமாலை, தொழிலாகுபெயர். “செம்பொன் வரை
மேற் பசும்பொன்னெழுத்திட்டதேபோல்” என்பதிற்போல, ‘செய்யபைம்
பொன்’ என்ற இடத்தும் செம்மை பசுமை வருணத்தின் வேறுபாட்டைக்
காட்டவில்லை. பொன் - ஆபரணத்துக்கு ஆகுபெயர். (அக)

84.—கவிக்கூற்று : சிவபிரான்கொண்ட வேட்டுவவேடசி சிறப்பு.

இடக்கைமலர்வரிசிலையும் வலக்கைமலர்ப்பாணமும்வெந் நிடை
யேபாண, மடக்கியவெங்கொடுவரித்தோலாவநாழிகையுமிகவழகு
கூரக், கடக்களிற்றன்றுரித்தபிரான்கண்டவர்கள்வெருவரமுன்கொ
ண்டகோலம், தொடக்கியுரைசெயநினைக்கிலாயிரநாவுடையோற்குஞ்
சொல்லலாமோ.

(இ - ன்.) கடம் களிறு அன்று உரித்த பிரான் - மதயானையை முன்
ஞெருகாலத்தில் தோலுரித்த சிவபிரான், இடம் கை மலர் - தாமரைமலர்
போலும் (தமது) இடத்துகையில், வரி சிலைஉம்-கட்டமைந்த வில்லும், வலம்
கை மலர் - தாமரைமலர்போலும் (தமது) வலது கையில், பாணம்உம் -
அம்பும், வெந் இடையே - முதுகிலே, பாணம் அடக்கிய வெம் கொடுவரி
தோல் ஆவம் நாழிகைஉம்-பாணங்களை (த் தன்னுள்ளே) யடக்கிவைத்துக்
கொண்டுள்ள கொடிய புலியின் தோலாலாகிய அம்பறத்துணியும்,
மிக அழகு கூர - மிகவும் அழகைப் பொருந்தவும், கண்டவர்கள் வெருவர -
பார்த்தவர்கள் அஞ்சும்படியாகவும், முன் - விரைவாக, கொண்ட - எடுத்த
துக்கொண்ட, கோலம் - வேடவேஷத்தை, தொடக்கி உரைசெய நினைக்
கில் - ஆரம்பித்துச் சொல்ல நினைத்தால்,—ஆயிரம் நா உடையோற்குஉம் -
ஆயிரம் நாவையுடைய ஆதிசேஷனுக்கும், சொல்லல் ஆம் ஒ-சொல்லுதற்கு
முடியுமோ? [முடியாது]; (எ - று.)

சிவனது வில்லுக்குப் பிளை மென்றுபெயர். கொடுவரி - வளைவான
உடற்கோட்டையுடைய தெனப் புலிக்கு அன்மொழித்தொகை. ஆயிரத்தலை
களையுடைய ஆதிசேஷனுக்கு நா இரண்டாயிர மாதலால், இச்செய்யுளில்,
ஆயிரம் - பல என்னும் பொருளது. (அச)

வேறு

85.—இதுவும் அது.

குறைந்த சந்திர கிரணமும் பிலியுங் கொன்றையந் திருத்தாரும்
புறந்த யங்கிட விழுந்தசெந் தனிச்சடைப் பொலிவையார் புகல்கிற்பார்
சிறந்த பைம்பொலங் கிரிமுடியடியுறத் தேவர்கோன் றிருச்செங்கை
நிறந்த ருஞ்சிலை வளைவற வழகுற நிமிர்ந்துநின் றதுபோலும்.

(இ - ன்.) குறைந்த சந்திரகிரணம்உம்-கலைகள்குறைந்த பிறைச் சந்திரனது வெண்மையான ஒளியும், பீலிஉம் - பீலநிறமுள்ள மயிலிறகும், கொன்றை அம் திரு தார்உம் - (பொன்னிறமாகிய) கொன்றைப்பூக்களினாலாகிய அழகிய மேலான மாலையும், புறம் தயங்கிட-தன்மேல் விளங்கும்படி, விழுந்த - (சிவபிரானது உடம்பில்) விழுந்துள்ள, செம் தனி சடைப் பொலிவை - சிவந்த ஒப்பற்ற சடையினது அழகை, யார் புகல்கிற்பார் - யார் சொல்லவல்லவர்? [எவருஞ் சொல்லவல்லவரல்லர்]: (அத்திருச்சடை),—சிறந்த பைம் பொலம் கிரி முடி அடிஉற - (மலைகளிற்) சிறந்த பசும்பொன்மயமான மேருமலையினது சிகரத்தினின்றும் அடியைப்பொருந்தும்படி, தேவர்கோன் திரு செம் கை நிறம் தரு சிலை - தேவர்களுக்கு அரசனான இந்திரனது அழகிய சிறந்த கையில் தரிக்கின்ற பலநிறங்களைக் காட்டுகின்ற வானவில்லானது, வளைவு அற - வளைவில்லாமல், அழகுஉற - அழகுபொருந்த, நிமிர்ந்துநின்றது - நேராய்கின்றதை, போலும் - ஒக்கும்.

சிவபெருமானது புறத்திலே பீலி முதலியவற்றைக் கொண்ட சடை தொங்கிக்கிடப்பது, மேருமலையிலே இந்திரவில் வளைவற்றுக்கிடப்பது போலுமென்றார்: தன்மைத் தந்துறிப்பேற்றவணி.

இது-முதற்சீர் புளிமாச்சீரும், ஈற்றுச்சீர் புளிமாங்காய்ச்சீரும், இடையில்கூடும் விளச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி நான்குகொண்ட அறுசீராசிரிய விருத்தங்கள். (அடு)

வேறு

86.—பார்வதிதேவிகொண்ட வேட்டுவிச்சி வடிவவருணை.

வரையரசன் நிருமடந்தை வனமுலைமேன் மணிக்குன்றி வடமுஞ் செங்கை, நிரைவளையும் புலிப்பல்லா னிறந்திகழ்மங் கலப்பூணு நீல மேனி, விரையகிலி னறுஞ்சாந்தும் விரித்ததழைப் பூந்துகிலும் வேட மாதர், நிரைநிரையே தனைச்சூழ நின்றவடி வழகினுக்கு நிகர் வேறுண்டோ.

(இ - ன்.) வரை அரசன் திருமடந்தை - பார்வதி, வனம் முலைமேல்- (தனது) அழகிய தனங்களின்மேல், மணி குன்றி வடம்உம் - குன்றிமணிகளைக்கோத்த ஆரமும், செம் கை - சிவந்த கைகளில், நிரை வளைஉம் - வரிசையான வளையல்களும், புலி பல்லால் நிறம் திகழ் மங்கலம் பூண்டிழ் - புலியினது பல்லைக்கோத்ததனால் ஒளிவிளங்குகின்ற மங்கலநாணும், நீலம் மேனி - (தனது) நீலநிறமாகிய திருமேனியில், விரை அகிலின் நறு சாந்து உம் - வாசனையை யுடைய அகிற்கட்டையின் தேய்வினாலாகிய வாசனை வீசுகின்ற பூச்சும், தழை விரித்த பூ துகில்உம் - மரத்தின்தழைகளைப்பரப்பின தாலாகிய அழகியசேலையும் (பொருந்த), வேடமாதர் நிரைநிரைவ தனை சூழ-வேடப்பெண்கள் கூட்டங்கூட்டமாகத் தன்னைச் சுற்றி நிற்கும்படி, நின்ற- (தான்) வேட்டுவிச்சிவடிவமெடுத்த நின்ற, வடிவு அழகினுக்கு-திருமேனியின் அழகுக்கு, வேறுநிகர்உண்டு-வேறு ஒப்புஉனதோ? (எ - று.)—மங்கலப்பூண் - மங்கலத்துக்கு அடையாளமான ஆபரணம்.

இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - இச்சருக்கத்து 43 - ஆங்கவிபோன்ற அறு
சீராசிரிய விருத்தங்கள். (அசு)

87.—சிவபெருமான் பிரமதகணங்கள் துழிந்துவா மனைவியோடும்
புறப்பட்டுச் செல்லுதல்.

ஒரேனந்தனைத்தேடவொளித்தருளுமிருபாதத்தொருவனந்தப்,
போரேனந்தனைத்தேடிக்கணங்களுடன் புறப்பட்டான்புனங்களெ
ல்லாஞ், சீரேனல்வினாகிரிக்குத்தேவதையாங்குமுனியையுஞ்செங்கை
யேந்திப், பாரேனையுலகனைத்தும்பணிவுடனேபுகழ்ந்திடத்தன்பதிபி
ன்வந்தாள்.

(இ - ன்.) ஓர் எனம் - ஒருபன்றி, தனை தேட - தன்னைத் தேடி
நிற்க, ஒளித்தருளும் - (அதற்குக் காணவொண்ணாதபடி) மறைத்தருளிய,
இரு பாதத்து-இரண்டுதிருவடிகளையுடைய, ஒருவன்-ஒப்பற்ற பரமசிவன்,-
அந்த போர் எனந்தனை தேடி - (அருச்சுனனோடு) போர்செய்தற்கு வருகிற
மூகாசரனாகிய அந்தப்பன்றியைத் தேடிக்கொண்டு, கணங்களுடன் - (வேட
வடிவங்கொண்ட) பிரமதகணங்களுடனே, புறப்பட்டான்-(வேட்டைக்குப்)
பிரயாணமானார்; (உமாதேவியும்), புனங்கன் எல்லாம் - கொல்லைகளிலெல்
லாம், சீர் எனல் - சிறந்த தினைப்பயிர், வினை - வினையப்பெற்ற, கிரிக்கு -
மலைக்கு உரிய, தேவதை ஆம் - தெய்வமாகிய, குழுவியைஉம் - (சப்பிர
மணியக் கடவுளாகிய) குழந்தையையும், செம் கை ஏந்தி - சிவந்த கையிலே
எடுத்துக்கொண்டு, பார்-பூமியிலுள்ளவர்களும், ஏனை உலகு அனைத்துஉம் -
மற்ற உலகங்களெல்லாவற்றிலு முள்ளவர்களும், பணிவுடனே - வணக்கத்
தோடு, புகழ்ந்திட - துதிக்குமாறு, தன் பதி பின் - தனது கணவனது
பின்னே, வந்தாள்—; (எ - று.)

முன்பு ஒருபன்றியினால் தேடிக் காணமுடியாமற்போன பாதங்களை
யுடைய ஒருவர், இப்பொழுதுஒருபன்றியைக் காணும்பொருட்டு அதனடி
களைத் தேடிப் புறப்பட்டாரென்று கவி ஒருவகைச்சாதுரியந் தோன்றக்
கூறினார். எனந்தனைத்தேட நின்ற சரிதம், கீழ்க்கூறப்பட்டது. அப்பிரம
விஷ்ணுக்கள் அங்ஙனந்தேடிக் காண முடியாமையாற் செருக்குஒழிந்து
பூசிக்க, அவர்களுக்குச் சிவபிரான் பிரதியட்சமாகித் தரிசனந் தந்துநின்றா
னென்பது தோன்ற, 'அருளும்' என்றது. எனம் என்பதை ஏன் என்னும்
வடமொழித்திரிபாகக் கொண்டால், பாவமென்று பொருள்படுமாதலால்,
ஒப்பற்ற தீவினையுடையவர்கள் தன்னை யெதிரில் தேடிக்காணுமாறுமுயல்
அவர்களுக்கு அகப்படாதபடி மறைத்தருளிய உபயபாதங்களையுடையவ
னான உருத்திரமூர்த்தியென்று பொருளுரைப்பார், ஒரு சாரார். எனம் -
இலக்கணையால், பாவினை உணர்த்திற்று. மலையும் மலையைச்சார்ந்த இட
முமாகிய குறிஞ்சிலித்துக்கு முருகக்கடவுள் தெய்வ மாதலை "சேயோன்
மேய மைவரையுலகமும்" என்னுந் தொல்காப்பியத்தால் அறிக. பார்,
உலகு-இடவாகுபெயர்கள். ஏனை-பிறிதென்னும்பொருளது: இடைச்சொல்.

88.—சிவபெருமான் பரிவாரங்களோடு பன்றியின் அடிவைப்பைத்
தேடிப் பார்த்தல்.

அனந்தவேதமுயிறைவனேவலினான் ஞானிகளாயருகுமுழ
வனந்தகோடியிற்கோடிகணநாதர்வேட்டுவராயருகுபோத
வனந்தனாலினித்தரிக்கவரிதரிப்பூதலமென்றமரர்கூற
வனந்தமாமுகமாகியடிச்சுவடுநோக்கினுனடவியெல்லாம்.

(இ - ன்.) இறைவன் - (யாவர்க்குந்) தலைவனான சிவபெருமான்,
ஏவலினால் - (தமது) கட்டளையினால், அனந்தம் வேதமும் - எல்லையில்லாத
வேதங்களெல்லாம், ஞானிகள் ஆம் - வேட்டை நாய்களாகி, அருகு குழ -
பக்கங்களிற் சுற்றிவரவும்,—அனந்தம் கோடியின் கோடி - அளவில்லாத
கோடிகளினும் பலகோடிகளாகிய, கணநாதர் - கணத்தலைவர்கள், வேட்டு
வர் ஆம் - வேடர்களாகி, அருகு போத - பக்கங்களில்வரவும்,—இ பூதலம் -
இந்தப் பூமியை, இனி - இனிமேல், அனந்தனால் - ஆதிசேஷனால், தரிக்க-
சுமக்க, அரிது அரிது - முடியாதுமுடியாது, என்று—, அமரர்-தேவர்கள்,
கூற - சொல்லவும்,—அனந்தம் மா முகம் ஆகி - எல்லையில்லாத பெரிய பல
வகைகளால், அடவி எல்லாம் - காடுமுழுவதிலும், அடி சுவடு - (பன்றியி
னது) கால்களின் அடையாளத்தை, நோக்கினுன்-பார்த்தருளினார் ; (எ-று.)

சிவபெருமான் பன்றிவடிவுகொண்ட மூகாசரனுடைய அடிச்சுவடு
களைக் காட்டில் நார்புறத்திலும் தேடிப்பார்த்தனரென்பதாம். ஆதிசேஷ
னார் பூமியைப் பரித்தல் முடியாதென்றது, அளவற்ற சகல கணங்களும்
ஒருங்கேகூடிச் சஞ்சரிப்பதாலென்க. அடிச்சுவடுகளை நோக்குதல், சென்ற
வழியை அறியும்பொருட்டு. ந+அந்தம்=அநந்தம் : முடிவில்லாதது ; அந்
தம் - முடிவு. வேதம் - ருக், யஜுசு, ஸாமம், அதர்வணம் என்று நான்
காகும். இப்படி நான்கு பகுப்பான வேதம் ஒவ்வொன்றும் “அநந்தாவை
வேதா:” என்றபடி மிகவும் விரிந்திருத்தலால், ‘அனந்தவேதம்’ என்றார்.
அநந்தனைப்பதற்கு - (பிரளயகாலத்திலும்) அழிவில்லாதவனென்று
பொருள். அரிது அரிது - அடுக்கு, தேற்றப்பொருளது. பூதலம் - பூமி
யினுடைய இடம் என ஒற்றுமைப்பொருளில்வந்த ஆறும்வேற்றுமைத்
தொகையாகவாயினும், பூமியாகிய இடம் என இருபெயரொட்டுப் பண்புத்
தொகையாகவாயினுங் கொள்க. (அஅ)

89.—சிவபெருமான் பன்றியைக் காண்கையில், அது அநீகங்ளை
யனுதல்.

முகதானவனிவன்மேன்முந்தியுயிர்கவருமெனுஞ்சிந்தையானப்
பாகசாதனிதவஞ்செய்பாக்கியபூமியைநோக்கிப்பரிவினோடு
மேகசாபமும்வணக்கியேகினானேகுதலூரிலங்குவெண்ணீர்
ருகனோக்கப்பட்டனுகியதால்ருந்தவன்மேலந்தவேனம்.

(இ - ன்.) (சிவபிரான்), ‘முகதானவன் - மூகாசரன், இவன்மேல் -
இவ்வருச்சுன்னமேலே, முந்தி - முற்பட்டுப்பாய்ந்து, உயிர் கவரும் - இவ

னுயிரை ஒழிப்பனே,' எனும் சிந்தையான் - என்கிற கவலையையுடைய னாய்,—அ பாகசாதனி - அவ்விர்திரகுமாரன், தவம் செய் - (நின்று) தவஞ் செய்கின்ற, பாக்கியபூமியை நோக்கி - சித்திபெறுதற்குரிய இடத்தைக் குறித்து, பரிவினோடும் - அன்புடனே, ஏக சாபம்உம் வணக்கி - ஒப்பற்ற வில்லையும் வளைத்துக்கொண்டு, ஏகினான் - சென்றருளினான் : ஏகுதலும் - சென்றவனவில், அந்த ஏனம் - அப்பன்றி, இலங்கு வெள் நீறு ஆகனல் - விளங்குகின்ற வெண்ணிறமான விபூதியைத் தரித்த திருமேனியையுடைய அப்பரமசிவனால், நோக்கப்பட்டு - பார்க்கப்பட்டு, அரு தவன்மேல் - அரு மையான தவத்தையுடைய அருச்சுனன்மேலே, அணுகியது - கெருங்கி வந்தது ; (எ - று.)

பன்றியைக் கண்டவுடனே அதனைக் கொன்று வீழ்த்தும்படி வில்லை நானேற்றிச் சித்தமாகவைத்துக்கொண்டு, சிவபெருமான், 'நாம் அந்தப் பன்றியைக் கண்டுபிடித்தற்குமுன்னமே அது அருச்சுனனது உயிரைக்கொள் ளுமோ?' என்னுங் கவலையோடு அருச்சுனன் தவஞ்செய்யுமிடத்தை நோக்கி விரைந்துசெல்லுகையில், அப்பெருமானது கண்காண அப்பன்றி அருச்சு னனை நெருங்கிவந்த தென்பதாம். பாகனென்னும் அசுரனைக் கொன்ற தனல், இர்திரனுக்குப் பாகசாஸந னென்று பெயர் ; அவன் மகன் - பாக சாஸநி : தத்திதாந்தநாமம். ஏகசாபம் - ஒப்பற்றவில் ; வடமொழித்தொடர். பாக்கியபூமி - புண்ணியபூமி என்பாருமுளர். (அகூ)

90.—அருச்சுனன் பன்றியின்முகத்தில் அம்பெய்ய, பரமசிவன் அதன் பின்புறத்தில் அம்பெய்தல்.

அதிர்ந்துவருகேழலைக்கண்டருந்தவத்தையழிக்குமெனவஞ்சி நாளு, முதிர்ந்தசருகுணவொழியவுணவிலான்விரைவினிற்றன்னொரு வில்வாங்கி, முதிர்ந்தசினத்துடனெய்தான்முகம்புதையவக்கண்ணுக்கு முன்னேயண்டம், பிதிர்ந்திடவின்னொனெறிந்துவேடனதனபராங் கம்பிளக்கவெய்தான்.

(இ - ள்.) நாள்உம் - தினந்தோறும், உதிர்ந்த சருகு உணவு ஒழிய - (மரங்களினின்று) சிந்தின உலர்ந்த இலைகளை உண்ணுவதேயல்லாமல், உணவு இலான் - வேறு உணவில்லாத அருச்சுனன்,—அதிர்ந்து வரு - (தன்மேல்) ஆரவாரித்துவருகின்ற, கேழலை - பன்றியை, கண்டு - பார்த்து, அரு தவத்தை அழிக்கும் என - (தனது) அருமையான தவத்தை (இது) கெடுக்குமென்று நினைத்து, அஞ்சி - பயந்து, விரைவினில் - சீக்கிரமாக, தன் ஒரு வில் வாங்கி - தனது ஒப்பற்ற (காண்உவமென்னும்) வில்லை வளைத்து, முதிர்ந்த சினத்துடன்-மிகுந்த கோபத்துடனே, முகம் புதைய - (அப்பன்றியின்) முகத்திலே தைக்கும்படி, எய்தான் - அம்பெய்தான் ; வேடன்-வேடருபங்கொண்டசிவபிரான், அண்டம் பிதிர்ந்திட - (ஒசை யின்மிகுதியால் உண்டான அதிர்ச்சியால்) உலக வருண்டை வெடிக்கும் படி, வில் நாண் எறிந்து - வில்லினது நாணியைக் கைவிரலால்தெறித்து

(க்ருணத்தொளிசெய்து), அ கணைக்கு முன்வ - அவ்வருச்சுனனம்புக்கு முன்னே, அதன் அபராங்கம் பிளக்க - அப்பன்றியின் பின்பக்கம் பிளக்கும் படி, எய்தான் - (ஒருபாணத்தைப்) பிரயோகித்தான்; (எ - று.)

நாளும், உம்மை - தொறுப்பொருளது. அபர அங்கம் - பின்னுகிய உறுப்பு. அபராங்கமென்பதன் எதிர்மொழி - பூர்வாங்கம் என்பது. சருகுணவொழிய வுணவிலான் என்பதற்கு - சருகாகிய உணவையும் ஒழியவிட்டு வேறே ஓர் உணவு மில்லாதவ னென்று உரைப்பாரு முளர். (க0)

91.—அருச்சுனனுடன் வேடர்கள் சண்டைக்கு வருதல்.

இருவருமேவியவாளியுடனேபட்டுடலுருவியேனம்வீழுவெருவருமாறடவியெலாந்தடவியருவெஞ்ரிலைக்கைவோடன்சேனையொருவன்முதலெய்திருக்கவவ்விலக்கைநீயெய்ததுரனோவென்று பொருவருமாதவம்புரியும்புருகூதன்மதையுடன்பூசலிட்டார்.

(இ - ள்.) இருவர்உம் - வேடனும் அருச்சுனனும், ஏவிய - எய்த, வாளி - அம்புகளிரண்டும், உடனே - ஒரு காலத்திலே, பட்டு - தைத்து, உடல் உருவி - உடம்பைத் துளைத்ததனால், ஏ எம் - பன்றி, வீழ - இறந்து விழ, வெருவரும் ஆறு - (கண்டபிராணிகள்) அஞ்சும்படி, அடவி எல்லாம் - காடுமுழுவதிலும், தடவியரு - (பன்றிமைத்) தேடிவந்த, வெம் சிலை கை வேடன் - கொடியவில்கைத் தரித்த கையையுடைய வேடனது, சேனே - சேனையிலுள்ள வேடர்களெல்லாம், (அருச்சுனனை நோக்கி), 'ஒருவன் முதல் எய்துஇருக்க - ஒருத்தன் முன்னே (குறியாகக் கொண்டு பாணத்தைப்) பிரயோகித்திருக்க, அ இலக்கை - அந்தக்குறியையே, நீ எய்தது - நீ அம்பெய்து துளைத்தது, உரன்ஒ-வலிமைச்செருக்கோ', என்று - என்று சொல்லிக்கொண்டு, பொருவு அரு மா தவம் புரியும் - ஒப்பில்லாத பெரிய தவத்தைச் செய்கின்ற, புருகூதன் மதையுடன்-இந்திரகுமாரனான அவனுடனே, பூசல் இட்டார்-சண்டைசெய்யத் தொடங்கினார்கள்; (எ - று.)

உருவி - காரணப்பொருள் தாகிய உருவ என்னுஞ் செயவெனெச்சத்தின் திரிபு; இது - வேறுகருத்தாவின்வினையாகிய வீழ என்பதைக் கொண்டது. சேனே - இடவாகுபெயர். இலக்கு - லக்ஷயம் என்னும் வடமொழியின் திரிபு. புருகூதன் - மிக்க [தூறு] யாகத்தினைச் செய்தவன்: யாகங்களில் மிகுதியாக அழைக்கப்படுபவனென்றும் உரைப்பர். பூசல் - பேராரவாரமுமாம். உரன் - மகர னகரம்மாறிவருஞ்சொல். இலக்கை யென்றவிடத்து, விலக்கையென்றும் பாடம். (கக)

வேறு.

92.—அருச்சுனன் சிவபிரானோடு சொல்லத் தொடங்குதல்.

புராத னாகம வேத கீதபுராண ஞபமொழித்துவெங்கிராத னுகிய வடிவு கொண்டகிரீச னோடுரை செய்குவான் விராத னுநிநி சாச ரேசரை வென்று முச்சிக ரத்தினமே விராத வாறட லமர்புரிந்தவி ராம னேநிக ரேவினான்.

(இ - ன்) விராதன் ஆதி - விராதன் முதலான, நிசாசர ஈசரை - இராக்கதத்தலைவர்களை, வென்று - சயித்து, முச்சிகரத்தின்மேல் இராத ஆறு - மூன்று சிகரங்களையுடைய திரிகூடகிரியில் இல்லாதபடி, அடல் அமர் புரிந்த - கொடிய யோரைச் செய்த, இராமன் - தசரதராமனையே, நிகர் - ஒத்த, வலிநான் - அம்பின் தொழிலையுடைய அருச்சுனன், - புராதனம் - பழமையான, ஆகமம் - ஆகமங்களினாலும், மீவதம் - வேதங்களினாலும், கீதம் - சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுகிற, புராணம் - பழமையான, ரூபம் - (தனது நிஜ) ரூபத்தை, ஒழித்து - நீக்கி, வெம் கிராதன் ஆகிய வடிவு கொண்ட - கொடிய வேடனாகிய ரூபத்தை எடுத்துக்கொண்ட, கிரி ஈசனோடு - கைலாசமலைக்குத் தலைவனான சிவனுடனே, உரைசெய்குவான் - சொல்வானானான்; (எ - று.) - அதனை, மேலிரண்டு கவிஞர் கூறு கின்றார்.

தனது நிஜவடிவமொழித்து வேடவடிவு கொண்டு வந்த சிவபிரானே இன்னொன்று உணராத அருச்சுனன் பின்வருமாறு கூறலாயின நென்க. 'புராதனமாவேதகீத புராணரூபமொழித்து வெங்கிராதனாகிய வடிவு கொண்ட கிரீசன்' என்பதனால், கடவுள் தன்னைச் சரணமடைந்தவரைப் பாதுகாத்தற்பொருட்டுத் தன்னையழியமாறியும் வந்து திருவருள் புரிவ னென்பது பெறப்படும். அருச்சுனன், நிவாதகவசர் காலகேயர் முதலிய அசுரவர்க்கங்களையெல்லாம் ஒழித்துப் பூமிபாரத்தை நிவர்த்திசெய்யப் போவதைத் தோற்றுவாய் செய்யுமாறு இங்கு அரக்கரைப் பூண்டோடு ஒழித்துத் தருமத்தை நிலைநாட்டிய இராமமூர்த்தியை அவனுக்கு உவமை கூறினர். புராதன + ஆகமம் = புராதனாகமம் : தீர்க்கசந்தி. புராதனாகம வேத கீதபுராணரூபம் - வடமொழித்தொடர். ஆகமம் - காமிகம் முதல் வானுளம் ஈராகச் சிவபிரானால் வெளியிடப்பட்ட இருபத்தெட்டும்; இவை சைவசமயத்துக்குச் சிறப்பாயிருத்தலால், வேதத்துக்கு முற்கூறினர்.

இராமனால் வனவாசகாலத்திற் கொல்லப்பட்ட இராக்கதர்களுள் விராதன் முந்தியவ னானதால், இவனை முதலாகக் கூறினர். நிசாசரர் - இராதத்திரியிற் சஞ்சரிப்பவர்; இராக்கதர்களுக்குப் பகலினும் இரவில் வலிமை அதிகம். நிசாசர + ஈசர் = நிசாசரேசர்; குணசந்திபெற்ற வடமொழித்தொடர் திரிந்து வந்தது; முச்சிகரம் - பண்புத்தொகைப் புறத்துப்பிறந்த அன் மொழித்தொகை, திரிகூடம் என்பதற்குப் பரியாயமாக இவ்வாறுகூறி னார். ராக்ஷச ராஜதானியாகிய லங்காநகரி திரிகூடமென்னும் மலையின்மேல் உள்ள தாதலால், 'முச்சிகரத்தின்மேல் இராதவாறு' என்றார். தன்திறத்தில் யாவரும் மனங்களித்திருக்கப்பெற்றவன் என்பது, ராமனனுஞ்சொல்லுக் குப் பொருள்; சகலசற்குணங்களும் பொருந்தினவனென்பது, கருத்து.

விராதன் என்னும் வடசொல்லுக்கு - மிகுதியாய் அபராதஞ்செய்பவ னென்று பொருள்; இவன், முன் தம்புரு வென்னும்பெயருள்ள கந்தருவனு யிருந்துகுபேரனது சாபத்தாற் பின்பு இராட்சசனாகி வனத்தில் திரிந்து

வந்தவன்: இராமலட்சுமணர்கள் - சீதையுடனே தண்டகாரணியத்திற் செல்லுகையில், இவ்வாக்கன் வந்து ஜானகியைத் தூக்கிக்கொள்ளக் கண்டு இராமலட்சுமணர் எதிர்க்க, அவன் அவளைவிட்டு இவர்கள் இருவரையுந் தூக்கிக்கொண்டு செல்ல, ராகவவீரர்கள் அவளைத் தோள்களை வெட்டிக் குற்றயிராக்கி, அவன் தனதுபிறப்பை உணர்த்தி வேண்டிக்கொண்டபடி பன்மம் வெட்டிப் புதைத்துச் சென்றன ரென்பது, கதை.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - பெரும்பாலும் ஒன்று மூன்று ஐந்தாஞ்சீர்கள் மாச்சீர்களும், மற்றையவை விளச்சீர்களுமாகிவந்த எழுகோசரிய விநித்தங்கள். (கஉ)

93.—இதுவும், அடுத்தகவியும் - தன்றோடு வீண்வழக்காடாமல் அப்பன்றியைக்கொண்டுபோமாறுசிவபிரானேநோக்கி அருச்சுனன்அதட்டிக்கூறுதல்.

முன்புவிட்டவென்வானிகேழன்முகம்பிளந்துபிறுநுவநீ
பின்புவிட்டசாஞ்சிரத்திடைபுருவுமாறுபிளந்ததால்
வன்பொடிப்படிபுகலுகின்றதுவன்மையோதிறல்விண்மையோ
வென்பெயர்ப்பொறியேவுபாரிதடையினீவிடுமேவுபார்.

நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) முன்பு விட்ட - முன்னே எய்த, என் வான் - எனதுஅம்பு, கேழல் முகம் பிளந்து - பன்றியின் முகத்தைப் பிளந்து, பின் உருவ - பின்பக்கமாய்த் துளைத்துச்செல்ல, நீபின்பு விட்ட சரம் - நீ பின்னாலவிட்ட அம்பு, சிரத்திடை - (அதன்) தலையிலே, உருவும் ஆறு - துளையுண்டாம்படி, பிளந்தது—; ஆல்-ஆதலால், இபடி வன்பொடி புகலுகின்றது-(நீங்கள்) இவ்வாறு கொடுமையாகச் சொல்லுகிறது, வன்மைஓ - தேகபலத்தாலோ? திறல் வின்மைஓ - வலிய வில்லின்தொழிலில் வல்லமையாலோ? இதன் உடலில்-இப்பன்றியினது உடம்பிலே, என் பெயர் பொறி ஏவு பார்-எனதுபெயரை அடையாளமாக மேலே எழுதியுள்ள அம்பு தைத்த இடத்தைப் பார்; நீ விடும் ஏவு பார் - நீ எய்த அம்பு தைத்த இடத்தையும் பார்; (எ - று.)

செத்த பாம்பை அடிப்பதுபோல, வேறொருவன், இலக்காகய்து கொன்றதை யான் எப்பவனல்லேன்; இது, என்னைக் கொல்லவருவது தெரிந்து நான் முதலில் இதனை எய்தேன்; ஒருகால் நான் எய்ததை நீ உணராமலிருக்கலாம்; நீயோ நான் எய்தபின்பே இந்தப்பன்றியைப் பின்புறத்திலிருந்து முகத்தைத் துளைத்துப்போகும்படி அம்புஎய்தாய்; எய்ததும் இதோ தனியே தெரிகின்றது. இப்படி யிருக்க, வீணாகச் சண்டையிடுவானேன்? நீங்கள் சண்டையிடுவதற்குக் காரணம் வில்லில் நாம்தாம் வல்லவரென்ற கருத்தா? அல்லது நம்மினும் விஞ்சிய பலசாலிகள் வேறு இல்லை யென்ற கருத்தா? வில்வல்லமையிலும் சரி, உடல்வலிமையிலும் சரி, நான் உங்கட்குப் பின்வாங்குபவனல்லேனென்று அருச்சுனன் வேடனாகிவந்த

சிவபிரானோடு கூறின நென்பதாம். சிவபிரானது அம்பே முன் எய்யப் பெற்றதென்பதை மறுக்க, 'முன்பு விட்ட என் வாளி, நீ பின்பு விட்ட சரம்' என்று கூறினான். முதலடியில் முன்பு பின்பு என்று மாறுபட்டசொற்கள் வந்தது - ழாண்டோடை. ஏ என்னும் பெயர்ச்சொல், உகர்ச்சாரியைபெற்று 'ஏவு' என நின்றது. ஒகாரங்கள் - வினாவோடு ஐயப்பொருளன. (கக)

94. எனக்கருந்தவமுயறலாலுதிர்சருகலாலுணவிலையா

லுனக்குமுன்படைவேடருக்குநல்லுண்டியாமிதுகொண்டுபோ வனக்குறும்பொறைநாடவுன்படைவலிமைகொண்டுவழக்கறச் சினக்கில்வெங்கணைவிடுவன்யானுயர்நிசைதொறுந்தலைசிந்தவே.

94.—(இ - ள்.) வனம் - காடுகளினாற்குழந்த, பொறை - மலையிடமாகிய, குறு நாட - சிறிய நாட்டுக்குத் தலைவனாகிய வேடனே!—அரு தவம் முயறலால் - (யான்) அருமையான தவத்தைச் செய்தலினால், எனக்கு—, உதிர் சருகு அலால் - உதிர்ந்த சருகே யல்லாமல், உணவு இல்லை - வேறு போஜனம் இல்லை; ஆல் - ஆதலால், இது - இப்பன்றி, உனக்கும்—, உன் படை வேடருக்குஉம் - உனது சேனையிலுள்ள வேடர்களுக்கும், நல் உண்டி ஆம் - நல்லஉணவாகும்; (ஆதலால்), இது - இதனை, கொண்டுபோ - எடுத்துக்கொண்டுபோ; உன் படை வலிமைகொண்டு - உனது சேனை அல்லது ஆயுதங்களின் பலத்தைக்கொண்டு, வழக்கு அற - நியாயமில்லாமல், சினக்கில் - கோபித்தால், உயர் நிசைதொறுஉம் - உயர்ந்த திக்குக்களிலெல்லாம், தலை சிந்த - (உங்களுடைய) தலை சிதறும்படி, யான்—, வெம் கணை விடுவன் - கொடிய அம்புகளை எய்வேன்; (எ - று.)

'இவன், நான்தான் இதனைக்கொண்டு வீழ்த்தினேனென்று உரிமை பாராட்டி இப்பன்றியை எடுத்துக்கொண்டு போய்விடுவானோ என்று அஞ்சவேண்டா; நீ இதனைக்கொண்டுபோனால் உனக்கும் உன் சேனைக்கும் உணவாகும்; நீ எடுத்துக்கொண்டு போகலாம்; இனிப் படைவலிமை யுள்ளதென்று வீண்சண்டைக்கு இழுத்தால், நான் சும்மாவிடமாட்டேன்; உங்கள் தலையெல்லாம் பலதிக்குக்களிலும் சிதறி வீழும்படி கொடுங்கணை விடுவேன்' என்று அருச்சுனன் வீரவாதம் கூறினனென்பதாம். தன்னுடையாற்றலுணராரிடைத் தன்னைப் புகழ்தல் தகுமாதலால், இவ்வாறு அருச்சுனன் தன்னைப் புகழ்ந்து கூறினானென்க. உண்டி - உண்ணப்படுவது; ட்-எழுத்துப்பேறு, இ - செயப்படுபொருள்விசுதி. வலிமைகொண்டு, கொண்டு - மூன்றாம் வேற்றுமைச் சொல்லுருபு. அலால்-குறிப்புவினையெச்சம். குறும்பொறை - குறிஞ்சிலித்தாரென்பாருமுள். (கச)

வேறு.

95.—'நீ பன்றியைக்கொன்றது தகுதியோ?' என்று வேடன் வினாவல்.

என்றமொழி செவிப்படலு மெயினர்க் கெல்லா மிறைவனா ளுயவெயின் னிவனை நோக்கிப், பன்றிபெரு மோகரத்தோ டின்

றுன் னாவி பருகியிடு மெனமிகவும் பயப்பட்டா யோ, நின்றுபெருங் தவமுயல்வோர் தாங்கள் கொண்ட நினைவொழியப் புறத்தொன்று நினைவ ரோசொல், பொன்றிடினு நீயறியப் பசுத்தோல் போர்த்துப் புலிப்பாய்ச்சல் பாய்வரோ புரிவி லாதாய்.

(இ - ள்.) என்ற மொழி - என்று (அருச்சுனன்) சொன்ன வார்த்தை, செலி படலம் - காதிற் கேட்டவுடனே, எயினர்க்கு எல்லாம் இறைவன் ஆகிய எயின்ன - வேடர்களுக்கெல்லாம் அரசனாகிய சிவவேடன், —இவனை நோக்கி - அருச்சுனனைநோக்கி,—புரிவு இலாதாய்-மெய்யன்பில்லாதவனே! (நீ), பன்றி—, பெரு மோகரத்தோடு - பெரிய ஆரவாரத்தோடு, இன்று - இன்றைக்கு, உன் ஆவி பருகியிடும் - உனது உயிரை உண்டுவிடும், என - என்று, மிகவும் பயப்பட்டா யோ—? நின்று-நிலைநின்று, பெரு தவம் முயல்வோர் - பெரிய தவத்தைச் செய்பவர்கள், பொன்றிடினும்-(தாம்) இறக்க நேர்ந்தாலும், தாங்கள் கொண்ட நினைவு ஒழிப - தாம் கொண்ட எண்ணத்தைத் தவிர, புறத்து ஒன்று - வேறுகிய ஒன்றை, நினைவா ஓ - நினைப்பார்களோ? [நினைக்கமாட்டார்களன்றோ]; நீ—, அறிய - தெரியுமாறு, சொல்- சொல்வாயாக; பசு தோல் போர்த்து - பசுவினுடைய தோலை மேலே போர்த்துக்கொண்டு, புலி பாய்ச்சல்-பாய்வா ஓ - புலிபாய்வதுபோன்ற பாய்ச்சலைப் பாய்வார்களோ? (எ - று.)

இதனால், வேடவடிவங்கொண்ட சிவபிரான் அருச்சுனனை ஏசினனென்க. பிறரால் தமக்குத் துன்பம் நேரா திருத்தற்பொருட்டுத் தவவேடம் பூண்டு, காரியகாலத்தில் அத்தன்மை கொள்ளாது ஒழுகுகின்றவர்க்கு, தன்னை எவரும் நெருங்கித் துன்பஞ்செய்யா திருத்தற்பொருட்டுச் சாதுவான பசுவின் தோலைப் போர்த்துக்கொண்டு யாவரையும் மொற்றித் தக்க காலத்தில் தனது இரைப்பொருளமேல் தாவிவிழுகின்ற புலி ஏற்றஉவமையாதல் காண்க. ‘பசுத்தோல்போர்த்துப் புலிப்பாய்ச்சல் பாய்குறன்’ என்ற பழமொழியைத் தன்னுள்கொண்டிருப்பதனால், இச்செய்யுள்-உலகவழக்கு நவீந்சியணியாம்; சாந்தமான தவவேடத்தை மேற்கொண்டு குரூரமான போர்த்தொழிலை எவருஞ் செய்யாரென்னுங் கருத்தை உபமான முகத்தாற் கூறியது, பிறிதுமொழிதலணியாம். “வலியினிலைமையான் வல்லுருவம் பெற்றம், புலியின்ரோல்போர்த்துமேய்தற்று” என்ற குறளை, இங்குக் காண்க.

எயினனென்பதன் பெண்பன்மை-எயிற்றியரென்பது. மோகாம்-முகாமென்ற வடசொல்லின் சிதை வென்னலாம். உயிர் பருகியிடும் - உண்டற் குரிய வல்லாப் பொருளை உண்டதுபோலக் கூறிய உபசாரவழக்கு. நீ அறியச் சொல்-நீ உன் மனச்சாட்சியாகச்சொல் எனவுமாம்.

இது முதல் எட்டுக் கவிகள் - ஒன்று இரண்டு ஐந்து ஆறஞ்சீர்கள் காய்ச்சீர்களும், மற்றவைமாச்சீர்களுமாகிவந்த எண்சீராசிரியவிறந்தங்கள்.

96.—சிவபெருமான் அருச்சுனனை விசாரிக்க, அவனும் தன்னைத் தெரிவித்தல்.

மறையவனோவொருகுடைக்கீழ்வையங்காக்கு மன்னவனோ வைசியனோவடிவமாறிப், பொறையுடனே தவம்புரியுமவுணர்மாக் கள் புத்தேளிர்திருதரிலோர்புறத்துளானோ, நிறைவுடன்மெய்ப்பிறை போலவடிவந்தேய்ந்து நெருப்பிடைநீதிற்கின்றாய்நெடுநாளுண்டு, குறையுனக்கியாதுரையென்றனென்றபோதக்குருகுலநாத லுந்தன் னைக்கூறினோ.

(இ - ள்.) நீ—, மறையவன்-பிராமணனோ? ஒரு குடை கீழ் வையம் காக்கும் மன்னவன்-ஒ- ஒற்றைவெண்கொற்றக் குடைநிழலிவிருந்துபூமியை ஆள்கின்ற அரசனோ? வைசியன்- வணிகனோ? வடிவம் மாறி - உருவம் மாறுபட்டு, பொறையுடன்- பொறுமையோடு, தவம் புரியும் - தவத்தைச் செய்கின்ற, அவுணர் - அசுரர்களும், மாக்கள் - மனிதர்களும், புத்தேளிர்- தேவர்களும், நிருதரில்-அரக்கருமாகிய இவர்களுள், ஒர் புறத்து உளான்-ஒ-ஒருபுகுப்பி லுள்ளவனோ? நிறைவுடன் - (தவத்திற்கு உரிய லக்ஷணத்தின்) நிறைவோடு, பிறை மெய் போல வடிவம் தேய்த்து - சந்திரனது உருவம் போல நாளுக்குநான் உடம்பு இளைத்து, நெருப்பு இடை - அக்கினியின் மத்தியிலே, நெடு நாள் உண்டு - பலநாளாக, நிற்கின்றாய்-தவஞ்செய்து நிற் கிறாய்; (நீ இவ்வாறு தவஞ்செய்ய), உனக்கு—, குறையாது - (ஒழிக்க வேண்டிய) குறை என்ன? உரை - சொல், என்றான் - என்று (வேடன்) வினாவினான்; என்ற போது - என்று வினாவியபொழுதில், அ குரு குலம் நாதன்-உம்-குருவமிசத்துக்குத் தலைவனான அவ்வரசுன்னும், தன்னை கூறி னான் - தன் வரலாற்றைச் சொன்னான்; (எ - று.)

நீ தேவர்கள் மனிதர் அரக்கர்என்ற பகுப்பில் எந்தப்பகுப்பைச் சேர்ந் தவன்? பிராமண கூத்திரிய வைசியர் என்ற மூன்று வருணங்களுள் எந்த வருணத்தான்? உன்னுடைய உடலைப் பார்த்தால் நீ வெகுநாளாய்க் கடுந் தவம்புரிகின்றாயென்று தோன்றுகின்றது. எந்தப்பயனைக் கருதி இவ்வாறு கடுந்தவம் புரிகின்றாயென்று வினாவினான். துவாபாயுத்தத்தில் மூன்று வருணத்தார்க்கே தவத்தில் அதிகார மாதலால், நான்காம் வருணத்தவரை விட்டிட்டு, 'மறையவனோ மன்னவனோ வைசியனோ' என்று வினாவினான். வேதங்களை ஒதுதல் ஒதுவித்தல் என்னும் இருதொழிலுக்கும் உரியவர் அந் தணரே யாதலால், மறையவன் என்பது - அவரையே உணர்த்தும். ஒரு குடைக்கீழ்வையங்காத் தல், ஏகசத்திராதிபத்தியம். 'அவுணமாக்கன்' எனப் பாடங்கொண்டு-அசுரர்களாகிய ஜனங்களென்று உரைத்தலும் பொருந்தும். மறையவனோ முதலியன் - முன்னிலையிற் படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி. குறை - அடையவேண்டியதாய்க் குறையாகி நிற்பது. நிறையுடன் என் றும் பாடம்.

97.—இதுமுதல் மூன்றுகவிகள்—ஒருதொடர்: சிவபெருமானாகிய வேடுவன், பழம்பகைமைகாட்டிப் போர்செய்யவருமாறு அருச்சுனனை யழைத்தல்.

கூறியசொற்கொண்டறிந்துவேடன்மீண்டுங் குருகுலத்தோ ளைவருளுங் குனிவிற்கற்றுச், சீறிவரு துருபதனைத் தேரிற்கட்டிச் சென்றுகுருதக்கிணைசெய்சிறுவனீயோ, வீறியவெங்குலத்திலொரு வேடன்றன்னேவின்மைபொரு தவன்றடக்கைவிரலுங்கொண்டாய், பேற்றவன்றொருமுனிவன்வார்த்தைகேட்டுப் பிளந்தனைபல்வேடுவரைப் பிறைவாயம்பால்.

(இ - ன்.) கூறிய - (அருச்சுனன்) சொன்ன, சொல் - வார்த்தையை, வேடன் - சிவவேடன், கொண்டு - காதுலேற்று, அறிந்து - (அவன்வா லாற்றை) அறிந்து, மீண்டும் - மறுபடியும், (அவனைநோக்கி),—குருகுலத் தோர் ஐவருள்உம் - குருவம்சத்தில் தோன்றிய பஞ்சபாண்டவருள்ளும், குனிவில் கற்று - வளைவான வில்லின், தொழில்ப் பயின்று, சீறி வரு துரு பதனை தேரில் கட்டி - கோபித்துப் போர்க்குவந்த துருபதராஜனைத் தேர்ந் காலிலே கட்டி, சென்று - மீண்டுபோய், குரு தக்கிணை செய் - ஆசாரிய தக்கிணையைச் செய்த, சிறுவன் - சிறுபிள்ளை, நீஒ - நீதானோ? வீறிய எம் குலத்தில் - பெருஞ்சிறப்புப் பொருந்திய எமது குலத்தில் தோன்றின, ஒரு வேடன் தன்னை - (ஏகலவ்யனென்னும்) ஒருவேடனை, வின்மை பொறுத் - (அவனது) வில்லின் திறமையைப் பார்த்துப் பொருமல், அவன் தட கை விரல்உம் கொண்டாய் - அவனது பெரிய கையிலுள்ள விரலொன்றையும் வாங்கினாய்; (அன்றியும்), அன்று - முன்னொருகாலத்தில், ஒரு முனிவன் வார்த்தை கேட்டு-அந்தனொருவன் முறையிட்ட வார்த்தையைக் கேட்டு, பல் வேடுவரை - பல வேடர்களை, பிறை வாய் அம்பால் - பிறைச்சந்திரன் போன்ற துளியையுடைய அம்புகளினால், பேறு அற - (உனக்கு) ஒருபயனு மில்லாமல், பிளந்தனை - பிளந்திட்டாய்; (எ - று.)

சிவபெருமானாகிய வேடுவன் 'நீ சிறுபிராயம்முதல் கில்வித்தையில் நம்மில் மிக்கவரில்லையென்ற செருக்குக்கொண்டவன்' என்று அருச்சுன னைப் பழித்தற்காக, துருபதனைத் தேர்க்காலிற் கட்டிக்கொணர்ந்த செய்தி யைக் கூறிவிட்டு, இனி வேட்டுவசாதியார்க்கு அவன் செய்துள்ள தவறு களை யெல்லாம் எடுத்துக்காட்டுகின்றன னென்க. ஐவர் - தொகைக்குறிப்பு. வீறிய-சூறிப்புப்பெயரெச்சம். வின்மை, மை - தன்மைப்பொருள்விசுத்தி. பிறைவாயம்பு - அர்த்தசந்திரபாணம். அந்தனை முறையிட்டிரு கு ஏற்பக் கவர்ந்த ஆநிரைகளை மீட்டுக்கொடுத்தலே தகுதியாயிருக்கக் கவர்ந்தவர் களைக் கொன்றது பயனற்றசெயலென்பான் 'பேற்ற' என்றான். இக்கவியின் பின்னிரண்டடிகளாலும், மேற்கவியாலும், வேடர்களுக்கும் அருச்சுன னுக்கும் பழைமையாகப்பகையுள்ளதென்று எடுத்துக் கூறுகிறான்.

துருபதனைத் தேரிற்கட்டிக் குருதக்கிணையாக்கொடுத்த கதை:—அங்கி வேசமுனிவரிடத்தில் துரோணாசாரியருடன் கில்வித்தையைக்கற்றுவந்த பொழுது 'எனக்கு இராச்சியங்கிடைத்தபின்னர்ப் பாதி உமக்குப்பங்கிட்டுக்

கொடுப்பேன்' என்று அவர்க்கு வாக்குத்தத்தஞ்செய்திருந்த பாஞ்சால ராஜனாகிய துருபதன், பின் அவர் தங்குமுற்றத்தைக்குப் பாலுக்காகப் பசுவேண்டு மென்று சென்று கேட்டபொழுது முகமறியாதவன்போல நியாரென்று வினவிச் சிலபரிசாசவார்த்தைகளைச் சொல்லிப் பங்கப்படுத்த, அப்பொழுது அவர் 'என்மனனாகுகுமாராஜகுமாரனெருவனைக்கொண்டு உன்னை வென்று கட்டிக்கொணரச்செய்து உன் அரசையுங் கைக்கொள்வேன்' என்று சபதஞ் செய்துவந்து, பின்பு கௌரவர்க்கும் பாண்டவர்க்கும் வில்வித்தைகளைக் கற்றுக்கொடுத்து முடிவில் 'துருபதனைவென்று உயிருடன் கட்டிக்கொணர்வதே எனக்குக் கொடுக்கவேண்டுங் குருதகூழினை' என்று சொல்ல, கௌரவர்களால் ஆகாமற் போகவே, அருச்சுனன் சென்று அங்ஙனமேசெய்து குருவின் பிரதிஜ்ஞையை நிறைவேற்றினு னென்பது.

வேடன் நடக்கைவில்கொண்ட கதை:—ஏகலவ்விய னென்று ஒரு வேடன் துரோணரை அடுத்துத் தனக்கு வில்வித்தைகற்றுக்கொடுக்க வேண்டுமென்று கேட்ட, அவர் ராஜகுமாரர்களுக்குத் தாம் பயிற்றிவருவதனால் தமக்குப் பொழுதில்லையென்று சொல்லிவிட, அவன் வளத்திற்சென்று தன்குடிசையில் துரோணரைப்போன்ற உருவம் அமைத்துப் பிராணப்பிரதிஷ்டை பண்ணி அசனிடத்தே மிதந்தபக்தி செய்து அந்தக்குருபக்தியின் மிகுதியினால் அவருக்குத்தெரியாமலே வில்வித்தைமுழுவதையும் அருச்சுனனை யொப்பக் கற்றறிந்துவர, அதனை ஒருநாள் அறிந்த அருச்சுனன் துரோணரைக்கொண்டு அவனது வலக்கைப்பெருவிரல்க் குருதகூழினையாக வாங்குவித்தானென்பது. இதனை "ஏகலவனென்றெருநிராதன் முனியைத் தனியிறைஞ்சி யிவனைவவின்வழா, ஞாலையடைந்து மிகுபத்தியொடு நாடொழு மஞ்சுசுனனை யொத்துவருவான், மேகமலைநெடுங்கடல் வளைந்த தரணிக்கனெருவில்லியென விண்மையுண்டான், மாகலைநிறந்துகுருதக் கிணைவலக்கையினில்வல்விரல்வழங்கியு னால்" என்பதனால் அறிக.

பல்வேடுவரைப் பிறைவாயம்பாழ் பிளந்த கதை:—பாண்டவர் இந் திரபிரஸ்தத்திலிருந்து அரசாளுகையில் ஒருநாள் பிராமணனெருவன் வந்து தனதுபசுக்களை வேடர்கள் கொள்ளைகொண்டார்களென்று முறையிட, அருச்சுனன் வில்லெடுத்துச்சென்று பொருது வேடர்களைக்கொன்று பசுக்களை மீட்டுக்கொடுத்தா னென்பது. (கௌ)

98. கன்றிவருகனற்கடவுள்கையிற்றேருங்காண்டவக்கார்ப்புக முங்கனையும்வாங்கி, யொன்றுபடக்காண்டவக்காணெரித்தநாளி லோருயிர்போற்பலயோரியுயிருமாட்டிக், குன்றுதொறுங்குன்று தொறுமிருந்தவேடக் குழாமனைத்துநீறுபடக்கொன்றாயென்ப, ரின்றுமெனாமுகநோக்கிவன்மைவின்மை யிரண்டுக்குமன்னவநீயிகழ்ந்திட்டாயே.

(இ - ள்.) மன்னவ-அரசனை! நீ—, கன்றி வரு - (பசினோயால்) வருந்திவந்த, கனல்கடவுள்-அக்கினிபகவானுடைய, கையில்-கையினின்றும், தேர்உம்-தேரையும், காண்டவம்கார்ப்புகம்உம்-காண்டவமென்னும்விலீடையும்,

கணேஉம்-அம்புகளையும், வாங்கி-பெற்றுக்கொண்டு, காண்டவம் காண்-காண்டவமென்னும் வளத்தை, ஒன்றுபட-ஒருங்கே, எரித்த நாளில்-(அவ்வக்கினியைக்கொண்டு) தகித்தகாலத்தில், ஓர் உயிர்போல்-ஒருஉயிரைப்போலவே, பல பீபதம் உயிரும்-பலவகைப்பட்ட பிறப்புக்கூறிய பிறந்த உயிர்களை யெல்லாம், மாட்டி-கொண்டு, குன்றுதொறும் குன்றுதொறும் இருந்த-(அவ்வனத்தில்) மலைகள்தோறும் இருந்த, வேடர்குழாம் அனைத்தும்-வேடர்களுடைய கூட்டங்கள் முழுமையும், நீர்ப்பட-சாம்பரம்படி, கொன்றாய்-என்பர்-என்று (யாவருஞ்) சொல்லுவார்கள் : இன்றுஉம்-இன்றைக்கும், எனை-என்னை, முகம் நோக்கி - முதத்தைப்பார்த்து, வன்மை வின்மை இரண்டிக்குஉம்-தேதபலம் வில்லிந்திறமை என்கிற இரண்டுவகையிலும், இகழ்ந்திட்டாய் - நிந்தித்துப்பேசினாய் ; (எ - று.)

கீழ்க்கூறியபடி ஏகலைவன் முதலியோரை இயிசித்ததோடு நில்லாமல் காண்டவதகனகாலத்திலும் பலவேடுவர்களைக் கொன்றாய் ; இவ்வாறு உன் செயலைப் பலர்சொல்ல முன்பு செவியினர் கேட்டிருந்தீதன் ; நீ என்னை இன்று இகழ்ந்துகூறியதைக் கண்கூடாக நகண்டே நென்று சிவவேடுவன் அருச்சுனனது வேட்டுவப்பகைமையை ஆகியோடந்தமாக மூதலித்துக்காட்டினனென்க, மாட்டுதல்-மாள்வித்தல். குன்றுதொறும் குன்றுதொறும் என வந்த இரண்டினுள், முதலதுக்கு-அழியும்பொழுதெல்லாமென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். இன்றுமன்ற உம்மை-முன்பலசமயங்களில் வேடர்களுக்கு அபகாரஞ்செய்ததுமல்லாமல் என்றும் பொருளைத் தந்ததனால், இறந்தது தழுவியது. பலபேதவுயிர்-அசுரர், வேடர், மிருகங்கள், பசுநிகள் முதலியன. காண்டவன் என்று இந்திரனுக்குப் பெயரிருத்தலால், இந்திரனது காவற் காட்டை 'காண்டவகான்' என்றார்.

காண்டவக்கானேரித்த கதை :—இந்திரப்பிரத்த நகரத்தைச் சார்ந்த தொரு பூஞ்சோலையிற் கிருஷ்ணனும் அருச்சுனனும் உல்லாசமாக வசித்திருக்கையில் ஒருநாள் அக்கினிபகவான் அந்தணவடிவங் கொண்டுவந்து, 'எனக்கு மிகப்பெரிக்கின்றது, உணவிடுக' என்று வேண்ட, அவ்விருவரும் 'நீ வேண்டியபடி உணவிடுவோம்' என்று வாகுத்தத்தஞ்செய்ய, உடனே தீக்கடவுள் நிழுவடிவங்கொண்டு 'இந்திரனதுகாவற்காடாய் யாவர்க்கும் அழிக்கவொண்ணாதபடி நிலவுகத்திலிருக்கிற காண்டவவனத்தை அதிலுள்ள சராசரங்களுடனே எனக்கு விருந்திடவேண்டும்' என்ன, அவர்கள் இசைந்து நீ இதனைப்புகி' என்றவுடனே, அக்கினி மீதவன் அருச்சுனனுக்கு நான்குவெள்ளைக்குதிரைகள்பூட்டிய தேவரையும் குரங்குவடிவமெழுதிய துவசத்தையும் காண்டவமென்னும் வில்லையும் இரண்டு அடியுள்ள இரங்களையும் கொடுத்துக் காண்டவவனத்திற் பற்றியெரிகையில், அவ்வனத்தினின்றே தப்பியோடுகிற பிராணிகளையெல்லாம் அருச்சுனன் அம்பெய்து கொண்டு அத்தழுவில் வீழ்த்திக்கொண்டிருக்க, அதனேயுணர்ந்த ஒருநாள் அத்தீயை யவிக்கும்படி மேகங்களையேவ, அச்சோனைமாரியில் ஒருதளியும் அக்கினியில் விழாதபடி

தடுத்துத் தேவசேனையோடும் போருக்குவந்த இந் திரளை அருச்சுனன் வென்றனானை, அக்கிளி அவ்வாழுமுழுவதையும் எரித்துத் திருப்தியடைந்து கிருஷ்ணர்ச்சுனர்களை வாழ்த்திச் சென்றனென்பதாம். (கஅ)

99.—சிவவேடன் போருக்கு அழைக்க, அருச்சுனன் போர் தொடங்குதல்.

மல்லுக்கும்புயவலிக்குங்கலக்குறாத மனவலிக்குமறையுடன் போர்வாளியேவும், வில்லுக்குமுனிந்மிசுத்தார் மண்மேலுண்டோ விசயனெனும்பெயர்க்குரியவிசயத்தாலே, சொல்லுக்குவிடேனின் றுநீயநா னந்தோள்வலியுந், சிலவலியுங்காண்டல்வேண்டிநங்கல்லுக்குநிகர்மனத்தாயென்றானந்தக் காளையுள் வில்வளைத்தொருவெங்குலமேல்விட்டான்.

(இ - ள்.) கல்லுக்கு நிகர் மனத்தாய் - (இரக்கமில்லாமையாற்) கல்லுக்குஒப்பான மனத்தையுடையவனே! விசயன் எனும் பெயர்க்கு உரிய விசயத்தால் - விஜயனென்கிற பெயரை அடைவதற்குஉரிய விசேஷமான ஜயத்தினாலே, மல்லுக்குஉம்-மற்போருக்கும், புயம் - பலிக்குஉம்-தோள்களின் பலத்துக்கும், கலக்கு உறாத மனம் வலிக்குஉம்-(எப்பொழுதுங்) கலங்குதலையடையாத மனத்தின் பலமான தைரியத்துக்கும், போர் வாளி மறையுடன் ஏவும் வில்லுக்குஉம்-யுத்தத்திற்கு உரிய அம்புகளை மந்திரங்களுடனே பிரயோகிக்கின்ற வில்வித்தைக்கும், உளில் மிசுத்தார் - உன்றிலும் மேம்பட்டவர், மண்மேல் - பூமியின்மேல், உண்டு - உளரோ? [எவரும் இவர் போலும்]; சொல்லுக்கு விடேன் - (நீ) சொன்ன வார்த்தைக்காக(ப்பயந்து) விட்டுவிடமாட்டேன்; இன்ற-இப்பொழுது, நீஉம் நான்உம்-நாமிருவரும், தோள் வலிஉம் - புஜபலத்தையும், சில வலிஉம் - வில்லின் வலிமையையும், காண்டல் வேண்டும் - (நேராகப்) பார்க்கவேண்டும், என்ருன்-என்று (வேடன்) சொன்னான்; அந்த காளையும் - இடபம்போன்ற வீரனான அவ் வருச்சுனனும், வில் வளைத்து - வில்லை வணக்கி, ஒரு வெம் களை-கொடிய தொரு அம்பை, மேல் - வேடன்மேலே, விட்டான் - எய்தான்; (எ - று.)

‘மனவலியும் தோள்வலியும் நமக்குத்தான் உள்ளதென்றும், இப்படியாவற்றினும் மேம்பட்டு வெற்றியையடைவதால்தான் விஜயனென்ற பேர் நமக்குள்ளதென்றும் கருதி நீ செருக்குகின்றாய்; மருளுமாறு நீ கூறிய சொல்லுக்கு அஞ்சிப் பின்னிடேன்; உந்தோள்வலிமையையும் வில் வலிமையையும் பார்ப்போம்’ என்று சிவவேடன் கூறவே, அருச்சுனனும் ஓர் அம்புதொடுத்து அந்த வேட்டுவன் மேல் எய்தனென்பதாம். மல்-ஆயுத மில்லாமற் கைமுதலிய உறுப்புக்களினால் தேக வலிமையைக் கொண்டு செய்யும் போர். முதலிரண்டடியும்-அருச்சுனனது கருத்தைக் கூறியவாரும்; அன்றி, பரிநாசமாகச் சொன்ன தெளிவுமாம். ‘சொல்லுக்கு’ என்றது - “வனக்குறும்பொறை நாட வுன்படை வலிமைகொண்டு வழக்கறச், சினக்கில் வெங்களை விடுவன் யானுயர் திசைதொறுந் தலைசிந்தவே” என்ற அருச்சுனன் வார்த்தையை, (கக)

100.—இது முதல் ஆறுகவிகள் . அருச்சுனனுக்கும் சிவவேடனுக்கும் நிகழ்த்த போதைக் கூறும்.

விட்டகொடுங்கணையையொருகணையால்வேடன் விலக்கிவரி சினைக்குரியவீரன் தன்மேற், ரெட்டனனோரெண்டு கணையவைபோய் மார்புந் தோளுமுடன் துளைத்தனவாற்றுளைத்தபோது, கட்டழலினி டைநின்றகாளையீளக் கடுங்கணைகளொருமூன்றுகடிதின்வாங்கி, வட் டநெடும்பிலையணிமுடியுமார்பும் வாசுவமுமேயிலக்காகவலியொடெய் தான்.

(இ - ள்.) விட்ட கொடு கணையை - (அருச்சுனன்) எய்த கொடுமையான ஒரு அம்பை, வேடன் - சிவவேடன், ஒரு கணையால் விலக்கி - ஓரம் பிஞல் தடுத்து, வரி சிலைக்கு உரிய வீரன் தன்மேல் - கட்டமைந்த விற் பேருக்கு உரிய வீரனாகிய அருச்சுனன்மேல், ஓர் இரண்டு கணை தொட்ட னன் - ஒப்பற்ற இரண்டுபாணங்களைத் தொடுத்தான்; அவை - அவ்விரண் டும், போய்-சென்று, மார்புஉம் தோளும்-(அருச்சுனனுடைய) மார்பையுந் தோளையும், உடன் - உடனே, துளைத்தன - ஊடுருவின; துளைத்த போது- அவ்வாறுசெய்தபொழுது, கட்டு அழுவின் இடை நின்ற காளை - மிகுந்த நெருப்பின் நடுவிலே நின்று தவஞ்செய்த அருச்சுனன், மீள - மறுபடியும், கடு கணைகள் ஒரு மூன்று - கொடுமையான ஒப்பற்ற மூன்று அம்புகளை, கடி தின் வாங்கி-விரைவாக எடுத்து, நெடு பீலி வட்டம் அணி முடிஉம்-நீண்ட மயிலிறகின் மாலையை வட்டமாகச் சுற்றிலும் அணிந்த (சிவனது) சிரசும், மார்புஉம்—, வாசுவம் - தோளும் ஆகிய மூன்றையுமே, இலக்கு ஆக - இலட்சியமாகக் கொண்டு, வலியொடு - பலத்தோடு, எய்தான் - பிரயோ கித்தான் ; (எ - று.)

அருச்சுனன் எய்த ஒருகணையைச் சிவவேடன் தனதுகணையால் தடுத்து விட்டு இரண்டு அம்புகளை அவ்வருச்சுனனது மார்பையும் தோளையும் துளைக்குமாறு ஏவிவிட, அதனால், துளைக்கப்பட்ட அவ்வருச்சுனன் எதிரி யின் சிரசு மார்பு தோள் என்பவற்றை இலக்காகக் குறித்து மூன்று கணைகள் விட்டன னென்பதாம். ஆல்-ஈற்றை. (க00)

101. எய்தகணை திருமேனியெய்துமுன்னிறகு துணிந்தொன்றி ரண்டாயிலக்குறாமல், வெய்தின்வலியுடனெய்தான்மூன்றுவாளிவிண் ணவர்கோன்மகன்மேலும்வேறென்றெய்தா, னைதினிவன்வினோத முறத்தொடுத்தானென்ப தறிபாமலெயினன் முடியணிந்தபீலி, கொ ய்துநதியறல்சிதறப்பிறையுமானுங் குலையவொரு கணைகுரக்குக்கொ டியோனெய்தான்.

(இ - ள்.) எய்த கணை - (அருச்சுனன்) எய்த அம்புகள், திரு மேனி எய்தும் முன்னர் - (தனது) அழகிய உடம்பிற் படுதற்குமுன்னமே, இறகு துணிந்த - இறகுகள் அறுபட்டு, ஒன்று இரண்டு ஆய் - ஒவ்வொன் றும் இரண்டு துண்டாய்ப் பிளந்து, இலக்கு உறாமல்-(அவன்குறித்த) வட்சி யத்தைப் பொருந்தாதனவாம்படி, வெய்தின் வலியுடன் - உக்கிரமான பலத்

துடனே, மூன்று வாளி - மூன்று அம்புகளை, எய்தான் - (சிவவேடன்) தொடுத்தான்: (அன்றியும்), விண்ணவர் கோன் மகன்மேல் உம் விண்ணுலகத் துள்ளதேவர்களுக்கு அரசனாகிய இத்திரனது குமாரனான அருச்சுனன் மேலும், வேறு ஒன்று - வேறொரு அம்பை, எய்தான்—; இவன் - இச்சிவ பிரான், ஐதின் - எளிதாகவும், வீடுஞ்சம் உற - விளையாட்டாகவும், தொடுத்தான் என்பது - அம்புதொடுத்தானென்பதை, அறியாமல்-தெரிந்துகொள்ளாமல், குரங்கு கொடியோன் - குரங்கினுருவத்தையெழுதியகொடியையுடைய அருச்சுனன், எயினன் முடி அணிந்த பீலி கொய்து - சிவவேடன் சிரசில் தரித்த மயிலிறகுமேலே அறுபட்டு, நதி அறல் சிதற - (அம்முடியிலுள்ள) கங்காநதியினது நீர் சிந்தவும், பிறை உம் மான் உம் சூலைய - பிறைச் சந்திரனும் (அதன் களங்கமாகிய) மானும் நிலகெடவும், ஒரு கணை - ஓரம்பை, எய்தான் - (அவன் முடியின்மேல்) தொடுத்தான் ; (எ - று.)

அருச்சுனன் தன்னோடு போர் செய்கின்றவன் மனத்திற் சிறிதும் சிவமென்பதின் பின்பொழுதுபோக்காக விளையாட்டுப்போர்செய்கின்ற சிவன் என்பதை உணராமல் உண்மையாகவே தன்னோடு சினந்துபொருகின்ற வேடனே யென்று கருதி மிகவும் உக்கிரமாக ஓரம்புளய், அதனால் அப்பாமன் முடியிலணிந்திருந்த பீலி முதலிய எ சிதறலாயின வென்பதாம். அம்புகள் விரைந்து செல்லுதற்பொருட்டுச் சிறகுகட்டிவிடுவரென்க. வெய்தின் - விரைவாக என்றுமாம். ஐது - அற்பம், மென்மை : ஐம்மை - பகுதி. சிவ பெருமான் முடியிலணிந்துள்ள பிறைச்சந்திரனுக்குக் களங்கமிருக்க வழியில்லையாயினும், சந்திரனுக்குக் களங்கங்கூறும் முறையில் 'மான்' கூறினர்.

பிறைச்சந்திரனை முடியிலணிந்த கதை:—சந்திரன் தக்ஷமுனிவரது புத்திரிகளாகிய அசுவினி முதலிய இருபத்தேழு நக்ஷத்திரங்களையும் மணஞ் செய்துகொண்டு அவர்களுள் உரோகினியென்பவளிடத்து மிகவும் காதல் கூர்ந்து அவளுடனே எப்பொழுதும் கூடிவாழ்ந்திருக்க, மற்றைமகளிரின் வருத்தத்தை நோக்கி முனிவன் அவளை 'க்ஷயமடைவாயாக' என்று சபிக்க, அச்சாபத்தாற் சந்திரன் பதினேந்துகாலையும் குறைந்து மற்றைக் கலையொன்றையும் இழப்பதற்கு முன்னம் சிவபிரானைச் சரணமடைய, அப்பெருமான் அருள்கூர்ந்து அவ்வொற்றைக்கலையைத் தந்தலையிலணிந்து மீண்டும் கலைகள் வளர்ந்து வரும்படி அனுக்கிரகித்தனென்பதாம். (க0க)

102. அற்போலச்சூழ்கின்ற கிராதரெல்லா மவன் முடிமேலேவெனய்ததறிந்துதியி, னிற்போன்மேலெழுதலுமங்கவரையெல்லா நில்லுமெனக்கையமர்த்திநீயின்றெய்த, விற்போர்கண்டனமடடாவிற் பிடிக்கும் விரகறியோமுன்னிடத்தேவேதவிற்போர், கற்போமென்றொருகணைமற்றவன்மேல்கிட்டான் கனகமலைச்சிலைவளைத்தகையினானே.

(இ - ள்.) அல் போல - இருள்போல, சூழ்கின்ற - (சிவனைச்) சுற்றிலுமுள்ள, கிராதர் எல்லாம் - வேடர்கள் யாவரும், அவன் முடிமேல்

இவன் எய்தது அறிந்து - சிவவேடனது சிரசின்மேல் அருச்சுனன் அம் பெய்ததை உணர்ந்து, தீயில் நிற்போன்மேல் எழுதலும் - அக்கினிமத்தியில் நின்று தவஞ்செய்த அவ்வருச்சுனன் மேல் (போருக்கு) எழுந்த அளவில், அங்கு - அப்பொழுது, கனகம் மீல சிலை வளைத்த கையினால் - பொன்மயமான மேருமலையை வில்லாகவணக்கி எதிருக்கையையுடைய சிவன், அவரை எல்லாம் - அவ்வேடர்களைப்பெல்லாம், சிவனும் என கைஅமர்த்தி - 'நீங்கள் போருக்கு எழாமல்) சிவனும்' என்று சொல்லித் தைபிஞ்சு அமைந்திருக்கக் குறிப்புக்காட்டி, (அருச்சுனனைநோக்கி), 'நீ இன்று எய்த வில் போர் கண்டனம் - நீ இப்பொழுது அம்பெய்த வில்லின் போரைப் பார்த்தோம் ; அட்டா - 'வில் பிடிக்கும் விரகு அறியோம் - (உணக்குமுன்னே) வில்லைப் பிடிக்கின்ற தந்திரத்தையும் (யாம்) அறியோம்; உன்னிடத்துள் வேதம் வில் போர் கற்போம்-வேதமந்திரங்களுடனே செய்கின்ற வில்லின்போரை உன்பக்கவிலே (யாம்) கற்றுக்கொள்வோம்,' என்று - என்று பரிசாசமாகச் சொல்லி, மற்று - பின்பு, ஒரு கணை - ஓரம்பை, அவன்மேல் - அருச்சுனன் மேல், விட்டான் - தொடுத்தான் ; (௭ - று)

அருச்சுனன் சிவவேடன் முடிமீது அம்பெய்தது கண்ட பிரமதகணங்கனாகிய வேடர்யாவரும் அவ்வருச்சுனனையும் பொருகற்கு எழ, சிவவேடன் தன் சைச்சைகையால் அவர்களை அமர்த்தி அருச்சுனனை ஏனென்று செய்து அவன்மீது ஓரம்பைத் தொடுத்துவிட்டான் னென்பதாம். கிராதர்க்கு, அவ்-கருநிறமும் அடர்ந்திருத்தலும் பற்றிய உவமை. 'நிற்போன்' என எதிர்காலத்தார் கூறியது-இயல்பினால் வந்த காலவழிவமைதி. அட்டா என்னும் முன்னிலையிடைச் சொல்லலுக்கு, இகழ்ச்சிதோன்ற நின்றது. கண்டனமேடானன்றம் பாடம். (க0உ)

வேறு

103. தீலிமுடி யோன்விடுநிறைக்கலையை வேறொருநிறைக்கலையினால் விடிகிற, கோலிவடி வானிமழை சிந்தினன்மழைக்கரிய கொண்டலென நின்ற குமான், மூலிவடி வாமெயினன் மேலவைபடாமன்முனை மண்பரிசைகுறிக்க முரணார், வேலையிடு மாறெனவிழுந்தனவிழுந்ததனை விசயனவி கண்டு வெகுளா.

இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) மழை கரிய கொண்டல் என நின்ற - மழைபெய்கின்ற கறுத்த நீர்கொண்ட மேகம்போலக் (கருநிறமுடையவனும்) நின்ற, குமான்-அருச்சுனன், தீலி முடியோன் விடு பிறை கணையை - மயிற் பீலிமாலையையணிந்த திருமுடியையுடைய சிவபிரான் (தன்மேல்) விட்ட அர்த்தசந்திரபாணத்தை, வேறு ஒரு பிறை கணையினால் விடிக - வேறொரு அர்த்தசந்திரபாணத்தால் தடுத்து, வில் கோலி - வில்லை நன்றாகவளைத்து, வடிவானிமழை சிந்தினன் - கூர்மையான அம்புகளை (வேடன்மீது) மழைபோல மிகுதியாகச் சொரிந்தான் ; அவை - அவ்வம்புகளெல்லாம், மூலி வடிவு

ஆம் எயின்ன் மேல் - (எல்லாப்பொருள்களுக்குங்) காரணமாகவுள்ள சிவனது ரூபமான வேடன்மேல், படாமல் - சென்றுதைக்காமல், முரண் ஆர் வேலி இடும் ஆறு என-வலிமைபொருந்திய வேலி பொருந்தும் விதம் போல, முனை - துளிகள், மண்மிசை குளிக்க - பூமிமேலே அழுந்தும் படி, விழுந்தன - (அவனைச் சுற்றினும்) விழுந்துவிட்டன ; விழுந்ததனை - (அங்கனம்) விழுந்ததை, விசயன் - அருச்சுனன், கண்டு - பார்த்து, நனி வெகுளா - மிகவுங்கோபித்து, — (எ - று) — 'வெகுளா' என்பது, மேற்கலியில் 'விடுத்தனன்' என்பதோடு முடியும்.

நீர்மழையை விடாது பொழிகின்ற மேகம் - இடைவிடாமல் அம்புமழை பொழிகின்ற அருச்சுனனுக்கு ஏற்ற உவமையாம் அருச்சுனன்எய்த கணை, சிவவேடன்மேல் விழாது அவனைச்சுற்றினும்வீழ்ந்து அவனுக்கு ஒரு வேலியிட்டாற்போலாயிற்றென்க. விலகி என்பதை - பிறவினைப்பொருளில் வந்த தன்வினையென்றாயினும், விலக்கி என்பதன் தொகுத்தல்விகாரமென்றாயினும் உணர்க. வடித்தல் - நெருப்பிற்காய்ச்சி அடித்துக் கூர்செய்தல். கொண்டல் - நீரைக்கொள்வது என்க காரணப்பெயர். மூலி - மூலமாக உள்ளவன். முனை-கூர்வாய். மூலவடிவாமென்றும் பாடம்.

இது முதற் பதினெழுந்துகளிகள் - பெரும்பாலும்முதலையும் விளங்காய்ச்சீர்களும், ஆறாவது தேமாச்சீரும், ஏழாவது புளிமாச்சீருமாகிய எழுசீராசிரிய விருந்தங்கள். (க0க)

104. வேணிமுடிவேடன்மிசைவேறுபொருசாயகம்விடுத்தான் விடுத்தகணையின், றுணியொடுமுன்பிடுநெடுநின்புதொடுகின்றகணை நடுவண், நவெட்டு, நலுமே, கோணியளிசைபிறைமுடித்தவன்வெகுண்டுபலகோல்கள்விடவிந்தரகுபரன், பாணிபுடனேதொடைநடுங்கிய யனின்றதொருபாதவமருங்குகணுகினான்.

(இ - ள்.) வேணி - சடையையுடைய, முடி - நிருமுடியையுடைய, வேடன்மிசை-சிவவேடன்மேல், வேறுஉம் ஒரு சாயகம் விடுத்தான் - வேறொரு அம்பை (அருச்சுனன்) எய்கான் ; விடுத்த கணை - விட்ட அம்பு, வில் நாணியொடு - வில்லினது நாணிப்பின்புறம். முன்பிடுநெடு-வலிமையுடனே, பின்பு தொடுகின்ற கணை - (விவிரான்) பின்பு எய்த அம்பை, நடுவண் அற - நடுவில் முறியம்படி, வெட்டினதும் - பிரந்தஅராவில், கோணிய இளம்பிறை முடித்தவன் - வலுவாகிய இளஞ்சந்திரனை முடிபிலத்தித்த சிவவேடன், வெகுண்டு - கோபித்து, பல கோல்கள் விட - பல அம்புகளே எய்ய, (அதனால் மிகந்தார்த்து), நுந்தரகுமரன் - தேவேந்திரனது திருமகனான அருச்சுனன், பாணிபுடனே தொடை நடுங்கி - நகத்தரும் கொடைகளும் நடுக்க முற்று, அயல் நின்றது ஒரு பாதவம் மருங்கு அணுகினான் - பக்கத்திலே பொருந்தியதொரு மாத்தின் சரிபக்கைச் சேர்ந்தான் ; (எ - று)

சிவபிரான் தொடுத்த அம்பு நடுவில் முழிப்புப்படி ஓரம்பை அருச்சுனன் தொடுத்துவிட, சிவவேடன் கோபித்துப் பல அம்புகள் எய்ய, அருச்சுனன்

தளர்ந்து எதிர்திற்கமுடியாமல் நடுக்கமெடுத்து அருகிலிருந்த ஒரு மரத்தைச் சார்ந்து நின்றன நென்க. நாணிப்பொடு என்பதில், ஒடு உருபு - ஐந்தாம் வேற்றுமையின் நீக்கப்பொருளில் வந்ததனால், உருபுமயக்கம். நடுவண்-நடுவாகிய இடம் : அண் - இடப்பொருளுணர்த்தும்விசுவதி : அவண், இவண் என்பவற்றிலுங் காண்க. ஸாயகம், இந்தராகுமரன், பாணி - வடசொற்கன். கோணிய-இறந்தகாலப்பெயரெச்சம். நாணியற என்றும்பாடம். (க0ச)

105. கொண்டுதவமேதனமென்புரியும் வில்லிமெய்குலைந்தய நுகின்றிலையைக், கண்டருகுதின்றவிமவான்மகளுரைக்கமிசுருணையொடிபாங்கியவனைப், பண்டுதவமேபுரியினைப்பறமனத்தின்மிகு பரிவுடையனாகிவெகுளா, வெண்டிசையும்வென்றனலளித்தசிலைநாணியறவெயினர்பதியெய்தன்னரோ.

(இ - ள்.) தவம்வ - தவத்தையே, தனம என - செவ்வென்று, கொண்டு - மேற்கொண்டு, புரியும்-செய்கின்ற, வில்லி - விற்போரில்வல்ல அருச்சுனன், மெய்குலைந்து - (இவ்வாறு) உடம்புநடுங்கி, அயருகின்ற-தளர் கின்ற, நிலையை - தன்மையை, கண்டு - பார்த்து, அருகு நின்ற இமவான் மகன் உரைக்க-(தனது) பக்கத்திலேநின்ற இமவத்திரியினது குமாரியாகிய பார்வதி சொல்ல, எயினர் பதி-வேடர்தலைவன், மிகு கருணையொடு-மிகுந்த அருளுடனே, அவனை - அவ்வருச்சுனன்திறத்தில், இரங்கி - திருவுள்ளங் களிந்து,—பண்டு தவம்வ புரி-இளைப்பு அற-(இப்போருக்கு)முன்னே தவத் தைச் செய்ததனாலுண்டாகிய (அவனது) இளைப்பு நீங்கும்படி, மனத்தில் மிகு பரிவு உடையன் ஆகி-(தனது) உள்ளத்தில் மிகுந்த அன்புடையவனாய், வெகுளா - (வெளிக்குக்) கோபித்து, எண் திசைஉம் வென்று - எட்டுத் திக்குக்களிலுள்ளாரையும் ஜயிக்கும்படி, அனல் அளித்த - அக்கினிதேவனாற் கொடுக்கப்பட்ட, சிலை - (காண்டுவென்னும்) வில்லினது, நாணி - நாண், அற - அறம்படி, எய்தனன் - அம்பெய்தான் ; (எ - று.)

தவஞ்செய்யும் முனிவர்க்கு 'தபோதனர்' என்று பெயரிருத்தலால் 'தவமேதனமென்புரியும்வில்லி' என்றார். அரோ-ஈற்றைச். (க0டு)

106.—அருச்சுனன் விற்கழந்தினுச் சிவபெருமான் தரிசித்தமோத, அப்பிராஜன் அவசமாதல்.

உழுந்துருளுமெல்லாதனில்வில்லிநெடுநாணற வரத்தொடெதி ரோடிவரிவிற், கழுந்துகொடுமாமுடியின்மோதுமுனிழந்ததுயர் கண்ணிபடுபிலிமதியின், கொழுந்தமுதுசோரவிடநாகர்சுடிகைத்தலைகுலை ந்துமணிசிந்தநடியா, னெழுந்துதடுமாறியகல்வானிலுறவேடனுமினை த்தவசமுற்றனனரோ.

(இ - ள்.) உழுந்து உருளும் எல்லாதனில் - ஒரு உழுந்து என்கிற சிறு தானியம் ஒருமுறை உருளுங்காலத்தினளவில் [மிகவிறைவில் என்றவாறு], வில்லின் நெடு நாண் - (தனது) வில்லினது நீண்ட நாணி, அற - (சிவவே டனது அம்பினால்) அற்றுப்போக,— (அருச்சுனன்), உரத்தொடு - வலிமை

யுடனே, எதிர் - அவ்வேடனெதிரே, ஒடி - விரைந்துசென்று, வரி வில் கழுந்துகொடு-கட்டமைந்த (தனது) வில்லினது தண்டத்தால், மா முடியில்- (அவ்வேடனது) சிறந்த சிரசிலே, மோதும்முன் - தாக்குதற்குமுன்னே, உயர் கண்ணி படு பீலி-சிறந்த தலையின்மாலையாகப் பொருந்திய மயிலிறகு, இழந்தது - (முடியைவிட்டு) நீங்கினதாகவும், —மதியின் கொழுந்து அமுது- (முடியிலுள்ள) இளஞ்சந்திரனது அமிருதம், சோர - சிந்தவும், —விடம் நாகர் சுழிகை தலை - (தலையில் அணியும் ஆபரணமாகவுள்ள) விஷத்தை யுடைய சர்ப்பங்களது உச்சிக்கொண்டையையுடைய தலைகள், குலைந்து - பதைத்து, மணி சிந்த-(அவற்றிலுள்ள) மாணிக்கங்கள் சிதறவும், நதியான்- (திருமுடியிலுள்ள) கங்காநதி, எழுந்து - இருப்பிடம்விட்டுமூந்து, தடு மாறி - நிலைகுலைந்து, அகல் வானில் உற-பார்த ஆகாயத்திற் பொருந்தவும், (இவ்வாறு), வேடனும்—, இளைத்து - மெலிந்து, அவசம் உற்றனன்-தன் வசமழிந்து பரவசமடைந்தான்; (எ - று.)

அருச்சுனன் விற்கொண்டு பொருதற்கு வழியில்லாமையால் அவ்விற் கழுந்து கொண்டு சிவபிரானது முடியில் தாக்க, அப்போது அச்சிவபிரான் முடியிலணிந்திருந்த மயிற்பீலி பிறைச்சந்திரன் நாகாபரணம் ஆகாசங்கை என்ற யாவும் நிலைகுலைய, அப்பிரானும் தனது திருவருளினால் அவ்வுடக்குத் தாங்காதவன் போலச் சோர்வுற்றன னென்பதாம். உழுந்து - தினை எள் என்பனபோல மிக்க சிறுமைக்கு எடுத்துக்காட்டுவதொரு அளவை. விற் கழுந்து - துற்த்தண்டம். மோதுதலாகிய காரணத்தினுமுன் பீலிஇழத்தல் முதலிய காரியங்களை நிகழ்த்தனவாகச் சொல்லியது, மிகையுயர்வுநவீர யணி; இது-காரியவிரைவைச் சொல்வது. இழந்தது - முற்றெச்சம்; அவச முற்றனன் என்பதனோடு முடிந்தது: இதனை எச்சமாக்காமல் முற்றாகவே கொண்டு பொருளுரைத்தால் ஏகவாக்கியமாகாது பின்னவாக்கியமாகிப் பொருள் சித்தியா தென்க. கொழுந்து - இளமை. கொழுந்துமதியென மாற்றுக. நதி வடமொழியிற் பெண்பாற்சொல் : ஆதலால், அத்தன்மை தோன்ற, 'நதியான்' என்றார். வேடனும், உம் - இறந்ததுதழுவிய எச்சம்; கீழ் அருச்சுன னிளைத்தானென்பதை நோக்கியதனால்: இனி, உயர்வுசிறப் பெனவுங் கூறலாம். (க0சு)

107.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - சிவபிரானடியுண்டதனால் யாவும் அடியுண்டமையைத் தெரிவிக்கும்.

விண்ணிலுறைவானவரில்யாரடிபடாதவர் விரிஞ்சனரியேமுத லினோர், மண்ணிலுறைமானவரில் யாரடிபடாதவர் மனுக்கண்முத லோர்களதலக், கண்ணிலுறைநாகர்களில்யாரடிபடாதவர்கள் கட் செவிமகிபன்முதலோ, ரெண்ணில்பலயோலியிலும்யாவடிபடாதன விருந்துழியிருந்துழியரோ.

(இ - ள்.) (சிவபிரான் அருச்சுனனது வில்லின் தண்டத்தால் முடியில் அடிபட்டபொழுது), விரிஞ்சன் அரிவ முதலினோர் - பிரமன் திருமால் பா—11

முதலியவர்களாகிய, வீண்ணில்உறை வானவரில்-மேலுலகத்தில் வசிக்கின்ற தேவஜாதியர்களுள், அடிபடாதவர் - அவ்வடியையேற்காதவர், யார்-எவருள்? [எவருமில்ர்; யாவருமேற்றார் என்றபடி]; மனுக்கள் முதலோர்கள்-மனுக்கள் முதலியவர்களாகிய, மண்ணில் உறை மானவரில்-பூலோகத்தில் வசிக்கின்ற மனிதர்களுள், அடி படாதவர் யார்—? கட்செவி மகீபன் முதலோர் - பாம்புகளுக்கு அரசனாகிய ஆதிசேஷன் முதலியவர்களாகிய, அதலம் கண்ணில் உறை நாகர்களில் - பாதாளலோகத்தினிடத்தில் வசித்திற நாகர்களுள், அடி படாதவர்கள் யார்—? எண் இல் பல யோனியில்உம்-கணக்கில்லாத மற்றும் பல பிறப்புக்களிலும், இருந்துழி இருந்துழி - (தாந்தாம்) இருந்த இருந்த இடங்களில், யா - எவை, அடிபடாதன்—? (எ - று.)

இதனாலும், மேற்கவியாலும், எல்லாவுயிர்களுக்கும் உயிராயுள்ள இறைவனது ஜக்ச்சரீரகத்துவங் கூறுகிறார். “பரிதிபு மதியும் பாம்புமைகோளும் பன்னிறம்படைத்த நாண் மீனும், மிருதிலம்புனல் காலெரிகடுங்கனல்வாணென்னுமைம் பூதமுங் காருஞ், சுருதிபுமாறுசமயமானவருஞ் சுரர்களுமுனிவருந் தொண்டின், மருவிய முனிவர் கணங்களும் பட்ட மதுரைநாயகனடித் தழும்பு,” “வானவர் மனிதர் நாகர்புந் விலங்கு மாசுணஞ்சிதலெறும் பாதி, யாணபல் சரமு மலைமரங் கொடிபுல் லாதியா மசரமும்பட்ட, ஆனடைகருவும் பட்டன தழும்போ டுதித்தன வுயிரிலோவியமுந், தானடிபட்ட சராசர சடங்கள் தமக்குபி ராயினோன் தழும்பு,” “துண்ணென மாயோன் விழித்தனன் கமலச் சோதியும் யாதென வியந்தான், விண்ணவர் பெருமான் வெருவினன் வாடோர் வேறுனார் மெய்ப்பணிப் படைந்தார், வண்ணயா ழியக்கர் சித்தர்சாரணர்தம் வடிப்படா வுடம்பினிற்பட்ட, புண்ணையா தென்று தத்தமிற் காட்டி மயங்கினார் புகுந்தவா றறியார்” என்னுந் திருவிளையாடற் செய்யுட்களையும், “அம்மாநம்மேலன்று பட்டதருட்கூடற், பெம்மான்மேற்பட்ட பிரம்படியே” என்னும் மதுரைக்கலம்பகக் கவியையும் இங்கே நோக்குக.

அரி - ஹரி; (தன்னை அடைந்தவர்களின் துன்பங்களைப்) போக்குகிறவன்; அல்லது, (அசுரர்முதலிய பகைவர்களை) அழிப்பவன். அரி என்பதற்கு-இங்கே இந்திரனென்று பொருள்கூறுவர், ஒருசாரார். மானவர் - மனுவின் சந்ததியார். மனுக்கள் - சுவாயம்புவன், சுவாரோசிஷன், உத்தமன், தாமசன், இராவதன், சாக்ஷுஷன், வைவசுவதன் எனப்படுகிற சிறந்த சக்கரவர்த்திகள். யோனி என்றது - மிருகம், பட்சி, ஊர்வன, நீர்வாழ்வன முதலியவற்றை. (க0எ)

108. வேதமடியுண்டனவிரிந்தபலவாகமவிதங்களடியுண்டனவொரைப், பூதமடியுண்டனவிநாழிகைமுதற்புகல்செய்பொழுதொடுசலிப்பின்பொருளின், பேதமடியுண்டனபிறப்பிலியிறப்பிலியிறங்கலரசன்றன்மகளார், நாதனமலன்சமரவேடவடிவங்கொடுநரன்னைகடியுண்டபொழுதே.

(இ - ன்.) பிறப்பு இலி-பிறத்தலில்லாதவனும், இறப்பு இலி-இறத்தலில்லாதவனும், பிறங்கல் அரசுந்தன் மகளார் நாதன்-பர்வதராஜனாகிய இமவானது குமாரியான உமாதேவியினது கணவனும்,—அமலன்-குற்றமில்லாதவனும் ஆகிய சிவபிரான், சமரம் வேடன் வடிவம் கொடு - போருக்கு உரிய வேடனது உருவத்தை அடைந்து, நான் கை அடியுண்டபொழுது-அருச்சுன்னது கையினால் அடிப்பட்டபொழுது,—வேதம்-வேதங்கள், அடியுண்டன-அடிப்பட்டன; விரிந்த பல ஆகமம் விதங்கள்-விரிவாயுள்ள அனேக ஆதமங்களின் வகைகள், அடியுண்டன—; ஓர் ஐம் பூதம் - ஒப்பற்ற பஞ்சபூதங்கள், அடியுண்டன—; விநாழிகை முதல் புகல் செய் பொழுதொடு-வினாழிகை முதலாகச் சொல்லப்படுகிற காலத்துவழும், சலிப்பு இல் பொருளின் பேதம்-நிலைபெயர்தலில்லாத ஸ்தாவரப்பொருள்களின் வகைகளும், அடியுண்டன-.

விநாழிகை - நாழிகையின் அறுபதி லொருபங்கு. மகளார், ஆர் - சிறப்புணர்த்த வந்த பலர்பால்விருதி. 'அமலன்' என்பது-தான் இயல்பாக ஆணவம் முதலிய மலங்களின் தொடர்ச்சியில்லாதவன் என்னும் பொருளை மாதிராமேயன்றி, தனக்குச்சீரமாகவுள்ள சராசரங்களின் மலசம்பந்தமுமில்லாதவனென்னுங் கருத்தையும் உடையது. பின் இரண்டடி - இறைவனது பெருஞ்சிறப்புக்களுடனே, அடியவர்க்கு எளியவனாயிருக்குத் தன்மைமையும் வெளியிட்டது. (க0அ

109.—இதுமுதல் நான்குகவிகள் - அருச்சுனனோடு சிவவேடன் மற்போர்புரிதலைக் கூறும்.

என்பொடுகொழுந்தசை நிணங்குருதியென் னுமவையீரிரண்டா னும்வயிரா, வன்பொடுவளர்ந்தமிருகாதிபதிகாரியெ னும்வடிவமுட பெற்றமறவோ, னன்பினொடுபேரறம்வளர்த்தருளெயிற்றிடுகவஞ் சவபிராமவெயினன், பொன்புரையுமேனியிலடித்தமைபொருதுமறி போர்புரியுமாறுகருதா.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) என்பொடு - எலும்பும், கொழு தசை-கொழுமையானதையும், நிணம் - கொழுப்பும், குருதி-இரத்தமும், என்னும் அவை எர் இரண்டான் உம்-என்று சொல்லப்படுகிற அந்த நான்குபொருள்களாலும், வயிராவயிரக்கொண்டு [உறுதியாய் என்றபடி], வன்பொடு - வலிமையோடு வளர்ந்த—, மிருக அதிபதி-மிருகங்களுக்குத் தலைமையான சிங்கமொன்று காரி-கருநிறமுடையது, எனும்-என்று சொல்லப்படுகிற, வடிவு அழகு-உடம்பின் தன்மையை, பெற்ற-உடைய, மறவோன்-பராக்கிரமமுடையவனாகிய அருச்சுனன், அன்பினொடு பேர் அறம் வளர்த்தருள் எயிற்றி மிக அஞ்ச-அன்புடனே பெரிய தருமங்களையெல்லாம் வளர்த்தருளுகின்ற வேடச்சிவடிவமான உமாதேவி மிகவும் அஞ்சம்படி, அபிராமன் எயினன் - அழகிய வேடவடிவமான சிவபிரானது, பொன்புரையும் மேனியில்-பொன்னை யொத்த அருமையான திருமேனியிலே, அடித்தமை-அடித்ததனை, பொருது-பொறு:

காமல், (அவ்வேடன்), மல் பேரர் புரியும் ஆறு - மல்லயுத்தஞ் செய்யும்படி, கருதா-எண்ணி,—(எ - று.)—‘கருதா’ என்பது-மேற்கவியில் ‘தொடங்கியுற’ என்பதனோடு முடியும்.

எழுமுகைத் தாதுக்களில் என்புமுதலிய நான்கும் வலிமைக்குச் சிறத்தலால், அவற்றை எடுத்துக்கூறினார். வயிரா என்னும் இறந்தகால வினையெச்சத்தில், வயிர மென்பதன் விகாரமாகிய வயிர் - பகுதி. காரி, கருமையென்பதன் திரிபாகிய கார் - பகுதி; இ - விகுதி. காரி - வயிரவனென்று பொருள்கூறி, மிருகாதிபதியும் காரியும் எனினுமாம். வயிரவழர்த்தி பிசுரா ணஞ்செய்தபோது வெகு அழகிய வடிவோடு சென்றா னென்று கூடும்புராணங் கூறுவதுங் காண்க. மிருகாதிபதி - யானைக்குத் தலைவனாகிய, காரி - இந்திரன் என்றரு முளர். உமாதேவி எண்ணுன்கறம் வளர்த்த வரலாறு, காஞ்சிப்புராணத்திற் காணப்படும். (கடுக)

110. உள்ளடிவிறற்றலைகள் புறவடிபரட்டினுட னுயர்க்கணைக்கான்முழந்தா, டள்ளரியவூருவயர்தாழ்வரைகளொத்தகடி தடமுதரமார்புநிண்தோடுள்ளிவருசெங்கையொடுமுன்கைபிடர்நெற்றியொடு சூடமெனவெண்ணுபடையால், வள்ளலெனையாளுடையமாதவனுமாதவனுமல்லமர்தொடங்கியுறவே.

(இ - ள்.) உள் அடி - உள்ளங்கால்களும், விரல் தலைகள் - விரல்களின் துனிகளும், புறம் அடி - புறங்கால்களும், பரட்டினுடன் - காற்பாடுகளும், உயர் கணைக்கால்-(வலிமையிற்) சிறந்த கணுக்கால்களும், முழந்தான்-முழங்கால்களும், தள் அரிய ஊரு-(வலிமைமிகுதியால்) நீக்குதற்கு அருமையான தொடைகளும், உயர் தாழ் வரைகள் ஒத்த-உயர்த்து தோன்றுகின்ற மலைத் தாழ்வரைகளே ஒத்திருக்கின்ற, கடி தடம்-அரையும், உதாம்-வயிறும், மார்பு-மார்பும், நிண்தோள்-வலியதோள்களும், துள்ளி வரு செம் கையொடு-துள்ளிக்கொண்டு(முன்னே விரைந்து) வருகிற சிவந்தகைகளும், முன்கை-முன்னங்கைகளும், பிடர்-பின்னமுத்தும், நெற்றியொடு-நெற்றியும், சூடம்-உச்சியும், என்-என்று, எண்ணு-எண்ணிச் சொல்லப்படுகிற, படையால்-ஆயுதங்களினால் [வேறே ஆயுதமெடாமல் இவ்வுறுப்புக்களையே போர்க்கருவியாகக் கொண்டு என்றவாறு], வள்ளல்-வரையாதுகொடுக்குத் தன்மையையுடையவரும், என் ஆள் உடைய மாதா அவன்உம்-என்னை ஆளுதலுடைய உமாதேவியை ஒருபாகத்திற் கொண்டவருமாகிய சிவபுரானும், மாதவன்உம்-மிகுந்த தவத்தையுடைய அருச்சுனனும், மல் அமர் - மற்போரை, தொடங்கியுற - தொடங்க, —(எ - று.)—‘வீசினன்’ என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

உள் அடி-காலின் உள்ளிடமென்றும், புறவடி - காலின்மேலிடமென்றும் பொருள் படுதலால், முன்பின்னாகத் தொக்குவந்த ஆறும்வேற்றுமைத் தொகை; இலக்கணப்போலி. “மெய்சென்று தாக்கும் வியன்கோலடிதன் மேற், கைசென்று தாங்குங் கடிது” ஆதலால், ‘துள்ளிவருசெங்கை’ என்பட்டது. கூற்றடியில், மாதவன் உமாதவன் எனப்பிரித்து-என்னை அடிமையாகவுடைய வள்ளலாகிய பெருந்தவமுடைய அருச்சுனனும், உமாதேவியி

னுடைய கணவனான உருத்திரனும் என்றும் பொருளுரைப்பாருமுனர். 'வனையாளுடையுமாதவனுமாதவனும்' எனப் பாடமுமாம். (கக0)

111. மல்லமர்தொடங்கியிவரிருவரும்வெகுண்டுபொர மாதிர முமானிலமுமே, லெல்லையுமதிர்ந்துசுழல்கின்றபொழுதத்திமையவின் பமயில்கேள்வன்வெகுளா, நல்லிசைபுனைந்தமணி நூபுரவிசாலவொளி நண்ணுபதநாண்மலரினால், வில்லியரினெண்ணுதிநல்லில்லுடையகாளை தனைவின்னுலகில்வீசினனரோ.

(இ - ள்.) இவர் இருவர்உம் - (சிவனும் அருச்சுனனும் ஆகிய) இந்த இரண்டுபேரும், மல் அமர் தொடங்கி - மற்போரை ஆரம்பித்து, வெகுண்டு-கோபித்து, பொர-போர்செய்ய, (அதனால்), மாதிரம்உம்-திக்குக் களும், மா நிலம்உம்-பெரிய பூமியும், மேல் எல்லைஉம்-மேலுலகமும், அதிர்ந்து- நடுங்கி, சுழல்கின்ற பொழுதத்து - சுழற்சியடைகிற காலத்தில், இமயம் இன் பம் மயில் கேள்வன் - இமயமலையிற்பிறந்த இன்பத்தைத்தருகின்ற மயில் போலுஞ் சாயலையுடைய அம்பிகையின் கணவனான சிவவேடன், வெகுளா- கோபித்து, நல் இசை புனைந்த-நல்ல கீர்த்தியைக் கொண்ட, மணி நூபுரம் விசாலம் ஒளி நண்ணு-இரத்தினச்சிலம்பினது விரிவான பிரகாசம் பொருந் திய, பதம் நாள் மலரினால் - அன்றுமலர்ந்த தாமரைப்பூப்போல் மெல்லிய (தனது) திருவடியினால், வில்லியரில் எண்ணு திறல் வில் உடைய காளை தனை - விற்பார்வல்லவர்களிற் சிறந்தவனாக நன்குமதிக்கப்படுகிற வலிமையையுடைய காண்மவவில்லையுடைய இளவீரனான அருச்சுனனை, விண் உல கில் - ஆகாயமார்க்கத்தில், வீசினன் - தூக்கியெறிந்தான்; (எ - று.)

சிவ வேடனும் அருச்சுனனும் மற்போர் புரிந்தபோது உண்டான அதிர்ச்சியால் திக்குக்கள் முதலியன நிலைகுலைந்து சுழன்றதாக, அப்போது சிவவேடன் வெகுண்டு அருச்சுனனைப்பிடித்து வானத்தில் தூக்கியெறிந்தன னென்பதாம். மயில் - உவமையாகுபெயர். நல்லிசை புனைந்த பதம், நூபுர விசாலவொளிரண்ணுபதம் என இயையும். வில்லுடைய - ஒளியுடைய என்றுமார். விண்ணினுற வீசினனரோ என்றும் பாடம். (ககக)

112. விண்ணவர்தழர்புகுதவிண்ணவர்பிரான்மதலை விசையுடனெழுந்துமுகில்போன், மண்ணினிடைவீழ்தருமுன்மார்பகலமல் லதைவயங்கு புறமென்றுதெரியா, நெண்ணரியஞானவொளியாகி வெளியார்கிவருமெயினர்பதியானாகருளைப், புண்ணியன்மகிழ்ந்துருக நின்றொலியுடன்பழையபூசல்பொரவெண்ணியெதிர்வான்.

(இ - ள்.) விண்ணவர் பிரான் மதலை - தேவராசனான இந்திரனது புத்திரனாகிய அருச்சுனன், - விண்ணவர்தம் ஊர் புகுத - தேவலோகத்தைச் சமீபிக்கும்படி, விசையுடன் - வேகத்தோடு, முகில்போல் - மேகம் போல, எழுந்து - (ஆகாயத்தில்) எழும்பி, மண்ணினிடை-பூமியிலே, வீழ்தரும்முன் - விழுவதற்கு முன்னே [மிகவிரைவிலென்றபடி], அகலம் மார்பு அல்லதை வயங்கு புறம் என்று தெரியான் - (தனது) பரந்த மார்பையே

யன்றி வினங்குகின்ற முதுகைக் காட்டாதவனாகி,—எண் அரிய ஞானம் ஒளி ஆகி - (யாவராலும்) எண்ணுவதற்கும் அருமையான ஞானமயமான தேஜோரூபியாய், வெளி ஆகி வரும் கருணை புண்ணியன் ஆன - வெளியிற் காணப்பட்டவருகிற திருவருளையுடைய பரிசுத்த மூர்த்தியான, எயினர் பதி - (சிவபிரானது உருவமாகிய) வேடர்தலைவன், மகிழ்ந்து உருக - (தன்னைக்கண்டு) களித்து மனம் உருகும்படி, நின்று - முன்னே நின்று, ஒலியுடன் - ஆரவாரத்துடனே, பழைய பூசல் பொர எண்ணி - முன்செய்த மற்ற போரை (மீண்டுஞ்) செய்யநினைத்து, எதிர்வான்-எதிர்ப்பவனான; (எ-று.)

சிவவேடன் தன்னைத் தூக்கி வாணத்தி லெறியவும், அப்போதும் அருச்சுனன் சிறிதும் பின்வாங்காது மீண்டும் முன்போலப் போர் செய்ய எண்ணி ஆரவாரித்து எதிர்ப்பவனாயின னென்க. வெளியாகி-ஆகாச ரூபமாய்; அருவமாகி என்னுமாம். மார்பமுகமல்லதை என்னும் பாடம். (ககஉ)

113.—சிவபிரான் அருச்சுனனுக்குப் பிரதியாகுமாதல்.

வெய்யகணநாதர்கணதேவர்விபுதாதியர்விரிஞ்சிசிவயோகியரருஞ், செய்யசுடரோனளகையாதிபதிகின்னரர்க்குத்தர்பலசாரணர்மணிப்,பையரவினாடிபுருகூதனிவர்குழ்தரவொர்பச்சைமயில்பாதிபுடனே, துய்யவிடைமீதொருசெழுஞ்சுடரெழுந்ததுதொழுந்தகையதாசுமளவோ.

(இ - ள்.) (அந்தச் சமயத்தில்), வெய்ய கண நாதர் - (பகைவர்களுக்குப்) பயங்கரமான பிரமதகணங்களுக்குத் தலைவர்களும், கணதேவர் - பிரமதகணங்களாகிய தேவர்களும், விபுதஆதியர் - மற்றைத் தேவர் முதலியோரும், விரிஞ்சி - பிரமனும், சிவயோகியர் - சிவவிஷயமான யோகாப்பியாசத்தையுடைய முனிவர்களும், அரு செய்ய சுடரோன் - (காணுதற்கு) அருமையான சிவந்த கிரணங்களுடைய சூரியனும், அளகை ஆதிபதி - அளகாபுரிக்கு அரசனான குபேரனும், கின்னரர்கள் - கின்னரர்களும், சித்தர் - சித்தர்களும், பல சாரணர்-அநேகசாரணர்களும், மணி பை அர்வின் ஆடி - மாணிக்கத்தையுடைய படத்தையுடைய பாம்பின்மீது ஆடின திருமாலும், புருகூதன் - இந்திரனும், இவர் - என்கிற இவர்கள், சூழ்தர-(தன்னைச்சுற்றிலும்) நிற்கும்படி, துய்ய விடைமீது - பரிசுத்தமாகிய ரிஷபத்தின்மேல், ஒரு செழு சுடர் - (எல்லா ஒளிகளினும்) மேம்பட்டதொரு ஒளியுருவம், ஓர் பச்சை மயில் பாதிபுடனே - பசுநிறமுள்ள மயில்போலுஞ் சாயலையுடைய உமாதேவியின் உருவமான இடப்பக்கத்துடனே, எழுந்தது-தோன்றிற்று; தொழும் தகையது ஆகும் அளவு - (அது) வணங்கத்தக்க தன்மையுடையதோ? [வணங்குதற்கு அரியதென்றபடி]; (எ - று.)

பின்னும் அருச்சுனன் மற்றோரில் எதிர்க்கவர, அப்போது பிரமதகணங்களும்தேவகணங்களும் முனிசுருங்களும் சூழ்ந்திருக்க விரிஷபவாகனத்தின்மேல் பார்வதியோடும் பரமசிவன்பிரதியட்சமாய்த் தோன்றின னென்க. அங்குத்தோன்றிய பாஞ்சோதியின் வடிவத்தின் தன்மையை அள

விட்டு எவராலும் வணங்குவதற்கு அரியதென அச்சோதியின் சிறந்த தன்மையை, 'தொழுந்தகையதாகு மனவோ' என்றதனூற் கவி வெளியிட்டனர்.

'மணிப்பையரவினாடி' என்றது-விஷ்ணுவின்து அவதாரமாகிய கிருஷ்ணபகவான் யமுனாநதியில் ஒர்மடுவிலிருந்துகொண்டு அந்நதிமுழுவதையுந் தன்விஷாக்கினியினுற் கொதிப்படைந்த நீருள்ளதாய்ப் பானயோக்கியமாகாதபடி செய்துவந்த காளியனென்னுந் துஷ்டநாகத்தைத் தண்டிக்கவேண்டுமென்று திருவுள்ளம்பற்றி அம்மடுவிற்குச் சமீபத்திலுள்ளதொரு கடம்பமரத்தின்மேலேறி அம்மடுவிற்குதித்து, கொடிய அந்நாகத்தின் படங்களின்மேல் ஏறித் துவைத்து நர்த்தனஞ்செய்து நசுக்கி வலியடக்கி, 'மங்கலியபிட்டுசையிடவேண்டும்' என்று தம்மைவணங்கிப்பிரார்த்தித்த நாககன்னிகைகளின் விண்ணப்பத்தின்படி உயிரோடு கடலிற்சென்றுவாழும்படி அந்தக் காளியனை விட்டருளினாரென்னும் வரலாற்றை உட்கொண்டு ; இனி, இத்தொடர்க்கு - ஆதிசேஷனிடத்துப்பொருந்திய திருமாலென்றுமாம்: நாடி எனப்பிரித்து - திருவனந்தாழ்வானிடத்து விருப்பமுடையா னென்றலும் அமையும் ; இ - பெயர்விசுதி. விபுநர் என்னும் வடசொல்லுக்கு - விசேஷமான புத்தியையுடையவரென்று பொருள். ஆதிபதி - நீட்டல். விரிஞ்சி - (அன்னப்) பறவையால் தாங்கப்படுபவனென்று காரணம்பற்றிய பெயர். அனாக - குபேரனது வாழிடமான பட்டணம். பச்சை - பண்புப்பெயர் ; பசு-பண்படி; பகுதி தன்னொற்றிரட்டிற்று. விடை - வ்ருஷம் என்னும் வடமொழித் திரிபு. செழுஞ்சுடர்என்றது - பரஞ்சோதிகவருபமான சிவத்தை.

114.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்; அருச்சுனன் சிவபிரானத் தரிசித்துவணங்கிப் பரமானந்தம் அடைந்ததைத் தெரிவிக்கும்.

கைவிலுடனோயெயினர்கோடிபலர்சூழுவரக்கன்னிமயில்பின்னர்வரவே, தெய்வமறைஞ்ஞானிகடொடர்ந்துவரவந்துபொருசெய்ய சிவவேடன்முடிமேற், சைவமுறையேயிறைவர்தண்மலரினோடறுசு சாத்தியொளிரநாண்மலரெலா, மெய்வடிவுகொண்டனைய கரியதவவேடனினையிழிமலர்பரப்பிமகிழா.

(இ - ள்.) எயினர் கோடி பலர் - அநேககோடிவேடர்கள், கைவிலுடனே - (தந்தமது) கையிற்பிடித்த வில்லோடும், சூழுவர - (தம்மைச்) சுற்றிலும் வரவும், கன்னி மயில் - இனாய மயில்போலுஞ் சாயலையுடைய உமாதேவி, பின்னர் வர - (தமக்குப்) பின்னே வரவும், தெய்வம் மறைஞ்ஞானிகள்-தெய்வத்தன்மையுடைய வேதங்களின்வடிவமான நாய்கள், தொடர்ந்து வர - (தம்மைப்) பின்தொடர்ந்து வரவும், வந்து பொரு-எதிர்வந்து போர் செய்த, செய்ய - அழகுடைய, சிவவேடன் - வேட வடிவமாகிய சிவபிரானது, முடிமேல் - திருமுடியின்மீது, சைவமுறையே இறைவர் தண் மலரினோடு அறுசு சாத்தி ஒளிர நான் மலர் எலாம் - சைவசமயநூலின்விதிப்படியே சிறந்ததேவர்களும் முனிவர்களும் குளிர்ந்த பூக்களையும் அறுகம் புல்லையும் சமர்ப்பிக்க (அதனால் அத்திருமுடியில்) விளங்குகிற புதிய பூக்களை

யெல்லாம், மெய் வடிவு கொண்டு அனைய கரிய தவம்வேடன்-சத்தியமானது ஒருருவத்தையெடுத்தாற்போன்ற கருகிறமுடைய தவத்திற்குரியகோலத்தை யுடைய அருச்சுனன், இணை விழி மலர் பரப்பி - (தனது) தாமரைமலர் போன்ற இரண்டுகண்களையும்நன்றாகவிழித்துப்பார்த்து, மகிழா-களித்து,— (எ - று.)—‘தொழா’ என மேலிற்கவியில் தொடரும்.

‘தன்ஞோடுபோர்புரிய வந்த வேடுவன் சிவபிரான்’ என்பதை, முடியிற் சாத்தப்பட்டுள்ள கொன்றைமலர் அறுகம்புல் முதலியவற்றால் நிச்சயமாயறிந்து அருச்சுனன் பெருமகிழ்ச்சியடைந்தன னென்க. கர்யாஎன்னும் வட மொழித் திரிபாகிய கன்னியென்னும்பெயர்ச்சொல்-இங்கே இளமையென்ற பொருளைத் தந்தது. சைவம்-சிவனைத் தெய்வமாகக்கொள்ளும் மதம்; தத்தி தாந்தவடமொழி. சைவமுறை - சிவாகமம்: முறை - நூல். வேடன் என்ற சொல் - தமிழ்மொழியாய் வேட்டுவன் என்ற பொருளிலும், வடமொழியாய் வேஷத்தையுடையவன் என்ற பொருளிலும் வந்துள்ள நயம் பாராட்டற்பாலது. சாத்தி - செயவெனெச்சத்தின் திரிபு. (ககச)

115. தும்பைவகைமாலேசெறிவில்லமொடுகொன்றைமலர் சூத மறுகேகமழ்தருஞ், செம்பவளவேணிமிசைதிங்கணதிசூடியருள் செம்பொன்வடமேருவனையா, னும்பர்மணியாழிநெடுதும்புருவுநாரதனுமுருகியிசைபாடவருள்கு, ரம்பையுடனேவிடையின்மீதொளிர நின்றதலையஞ்சலிசெய்தன்பொடுதொழா.

(இ - ன்.) தும்பை - தும்பைப்பூவினாலாகிய, வகை-பலவகைப்பட்ட, மாலே - மாலேகளும், செறி வில்லமொடு - நெருங்கிய பில்வபத்திரங்களும், கொன்றைமலர் - கொன்றைப்பூக்களும், சூதம் - மாந்தளிர்களும், அறுகு - அறுகம்புர்களும், கமழ்தரும் - வாசனைவீசப்பெற்ற, செம் பவளம் வேணி மிசை - பவழம்பாலச் சிவந்த சடையின் மேல், திங்கண் நதி சூடியருள் - சந்திரனையும் கங்காநதியையும் தரித்தருளிய, செம் பொன் வட மேரு அனையான் - சிவந்த பொன்மயமான வடக்கிலுள்ள மகாமேருமலையை ஒத்தவனாகிய பரமசிவன், உம்பர் - தேவர்கள்கேட்பதற்குரிய, மணி யாழிநெடு - அழகியவீணையின் இசையுடனே, தும்புருவும்—, நாரதனும்—, உருகி - மனமுருகி, இசைபாட-கீதத்தைப் பாடாநிற்க, அஞ்ஞன் கூர் அம்பையுடனே - கருணைமிஞ்ந்த உமாதேவியுடனே, விடையின்மீது - விருஷபத்தின்மேல், ஒளிர நின்றதனை - விளக்கமாக எழுந்தருளித் தரிசுந் தந்துகின்ற திருக்கோலத்தை, அஞ்சலிசெய்து - கைகூப்பிவணங்கி, அன்பொடு - பக்தியுடனே, தொழா - நமஸ்கரித்து,—(எ - று.)— ‘ஆடினன்’ என மேற்கவியோடு தொடரும்.

தனக்குச் சிவபிரான் உமாதேவியோடு விருஷபவாகனத்திற் பிரதியட்சமானது கண்டு பெருமகிழ்ச்சியடைந்த அருச்சுனன் கைகூப்பி வணங்கிப் பேரன்போடு நமஸ்கரித்தன னென்பதாம். தும்பைமாலே முதலியவற்றைச் சிவபிரான் முடியிலணிந்துள்ளன னென்க. வில்லம் - வடமொழித்

திரிபு. சூதம் - தற்சமவடசொல்; பொருளாகுபெயர். அம்பை - அம்பா: வடசொல். மேரு - ஒளிக்கு உவமை. விசுவாவசுவினது வீணைக்கு ப்ருஹதீ என்றும், தும்புருவினது வீணைக்குக் களாவதீ யென்றும், நாரதரது வீணைக்கு மகதீ என்றும், சரஸ்வதியினது வீணைக்குக் கசசபீ என்றும் - பெயரென்று உணர்க. கருவியாகிய யாழினை ஒலியுங் கண்டத்தினது ஒலியுஞ் சிறிதும்வேறுபடாமல் ஒத்துநிற்கிற சிறப்புக் தோன்ற 'யாழினொடு இசைபாட' என்றார். தும்புரு - ஒருகந்தருவமுனி. நாரத நென்பதற்கு - மனிர்தர்களுக்குள்ள ஒற்றுமையைக் கெடுப்பவனென்றும், ஆத்துமஞானத்தைப் பலர்க்கும் உபதேசிப்பவனென்றும் பொருள்; இவர், தேவமுனி.

வேறு

116. ஆடினன் களித்தன னபர்ந்து நின்றான்
 னேடினன் குதித்தன னுருகி மாழ்கினன்
 பாடினன் பதைத்தனன் பவள மேனியை
 நாடின னடுங்கின னாயந்த சிந்தையான்.

(இ - ள்.) நயந்த சிந்தையான் - மிகுந்த அன்புகொண்ட மனத்தையுடைய அருச்சுனன், ஆடினன் - (ஆனந்தத்தாற்) கூட்தாடினான்; களித்தனன் - மிகமகிழ்ந்தான்; அயர்ந்து நின்றான் - (தன்னை) மறந்து பரவசமாய் நின்றான்; ஒடினன் - (எதிரில்) விரைந்துசென்றான்; குதித்தனன் - துள்ளினான்; உருகி - மனமுருகி, மாழ்கினன் - மயங்கினான்; பாடினன் - பாடல் பாடினான்; பதைத்தனன் - மிகவிரைந்தான், பவளம் மேனியை - பவழம் போற் சிவப்பான (சிவபிரானது) திருமேனியை, நாடினன் - மிகவிரும்பினான்; நடுங்கினன் - (உடம்பு) நடுங்கினான்; (அ - று.)

ஆடுதல் முதலியன - அருச்சுனனுக்குச் சிவபிரானிடத்துள்ள பேரன்பின்செயல்கள். ஒருவனிடத்துப் பலதொழில் ஒருகாலத்தில் நிகழ்ந்ததாகக் கூறியது - கூட்டவணியின்பாற்படும்; இதனை, வடதூலார் ஸமுச்சயாலங் காரமென்பர். நடுங்கினன் - கீழ்த்தான் முடியில் வில்லாலடித்ததைக் கருதிப் பயந்தா நென்றுமாம். நயத்தல் - ஆசைப்பெருக்கம்.

இதுமுதல் முப்பத்துமூன்று கவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்றாஞ்சீரோன்று மாச்சீரும், மற்றையவை விசர்ச்சுருமாகிவந்த கலிவிறுந்திகள். (ககசு)

117.—இதுமுதல் ஐந்து கவிகள் - பாரசீகவீரோக்கி

அருச்சுனன் றோன்னவை.

விழுந்தருளியினின்மெலிந்துநாயின
 மழுந்தியபிறையினயருவேன்முனற்
 செழுஞ்சுடர்மணிப்பணித்திங்கண்மெளலியா
 யெழுந்தருளியவிடென்னமாயமோ.

ஆறு கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) செழு - மிகுந்த, சுடர் - ஒளியையுடைய, மணி - மாணிக் கத்தையுடைய, பணி - சர்ப்பங்களையும், திங்கள் - பிறைச்சந்திரனையு

மணிந்த, மௌலியாய் - திருமுடியுடையவனே ! அரு வினையினின்-(கடப்பதற்கு) அருமையான கருமங்களால், அமுந்திய பிறவியின் விழுந்து - தாழ்வான பிறப்புக்களிலே வீழ்ந்து, நாயின்உம் மெலிந்து - நாயைக் காட்டிலுங்கடைப்பட்டு, அயருவேன் முனம் - வருந்துகின்ற அடியேனது எதிரில், எழுந்தருளிய - வந்து தரிசனஞ் தந்தருளிய, இஃது - இச்செயல், என்ன மாயம்ஒ - என்ன ஆச்சரியமோ ! (எ - று.)

தீவினபோல நல்வினையும் பிறப்புக்குக் காரணமாதலால், உயிரைப் பந்தப்படுத்துவதிற் பொன்விலங்கும் இருப்புவிவல்கும்போல நல்வினையும் தீவினையும் தம்முள் ஒப்பனவா மென்க. (கக௭)

118. ஆதியேயண்டமுமனைத்துமாயொளிர்
சோதியேகொன்றையந்தொங்கன்மௌலியாய்
வாதியேமரகதவல்லியாளொரு
பாதியேபவளமாம்பரமரூபியே.

(இ - ள்.) ஆதியே - (எல்லாப்பொருள்களுக்கும்) முதன்மையானவனே ! அண்டம்உம் - உலக வருண்டைகளும், அனைத்துஉம் - (அவற்றிலுள்ள) சராசரப்பொருள்களெல்லாமும், ஆம் - ஆகி, ஒளிர்-விளங்குகின்ற, சோதியே - ஒளியுருவானவனே ! கொன்றை-கொன்றை மலர்களாலாகிய, அம் - அழகிய, தொங்கல் - திருமாலையைச்சூடிய, மௌலியாய் - முடியையுடையவனே ! வாதியே - பேசவல்லவனே ! மரகதவல்லியான் - மரகத ரத்தினமயமான பூங்கொடி போன்ற உமாதேவியை, ஒருபாதியே - இடப்பாகத்திலுடையவனே ! பவளம் ஆம் பரமரூபியே - (தனது வலப்பாகம்) பவழ மயமான சிறந்த வடிவமுடையவனே ! (எ - று.)

தொங்கல் - தொங்குவதாகிய மாலே: அல் - கருத்தாப்பொருள்விகுதி. வாதிஎன்பது - ஸர்வஜ்ஞனென்பது தோன்ற நின்றது. (கக௮)

119. பையராவணிமணிப்பவளமேனியாய்
செய்யவாய்மரகதச்செல்விபாகனே
யையனேசேவடியடைந்தவர்க்கெலா
மெய்யனேயெங்குமாய்விளங்குஞ்சோதியே.

(இ - ள்.) பை - படத்தையுடைய, அரா - நாகங்களை, அணி-ஆபரணமாகத் தரித்த, மணி - அழகிய, பவளம் மேனியாய் - பவழம்போற் சிவந்த திருமேனியுடையவனே ! செய்ய வாய் - சிவந்த வாயையுடைய மரகதம் - மரகதரத்தினம்போற் பசுநிறமான, செல்வி - எல்லாச் செல்வங்களுமுடைய அம்பிகையை, பாகனே - இடப்பாகத்திற் கொண்டவனே ! ஐயனே - தலைவனே ! சே அடி அடைந்தவர்க்கு எலாம் - சிவந்த திருவடிகளைச் சரணமடைந்த அன்பர்களுக்கெல்லாம், மெய்யனே - உண்மையாய் நிற்பவனே ! எங்குஉம்ஆய் விளங்கும் - எல்லாவிடங்களிலும் பொருந்தி விளங்குகின்ற, சோதியே - தேஜோரூபியே ! (எ - று.)

மிகுந்தபக்தியுடன் கூறிய தாதலால், மேற்கவிகளோடு கூறியதுகூற லென்னும் குற்றமில்லை : “ பத்தர்சொன்னவும் பண்ணப்பெறுபவோ ” எனக் கம்பர்கூறியவாறு அறிக. (ககக)

120. முக்கணுநிலவெழுமுகிழ்த்தமூரலுஞ்
சக்கரவதனமுந்தயங்குவேணியு
மைக்கயன்மரகதவல்லிவாழ்வுறு
செக்கர்மெய்வடிவமுஞ்சிறந்துவாழியே.

(இ - ன்.) (உன்னுடைய), முக்கண் உம் - மூன்று திருக்கண்களும், நிலவு எழு முகிழ்த்த மூரலும - சந்திரனொளிபோன்றஒளி வெளித்தோன் றும்படியுண்டான புன்சிரிப்பும், சக்கரம் வதனம்உம் - வட்டவடிவமான முகமும், தயங்கு வேணிஉம்-விளங்குகின்ற சடையும், மை கயல் மரகதம் வல்லி வாழ்வுறு செக்கர் மெய வடிவம்உம் - மைபிட்ட கயல்மீன்போற் பிறழ்கிற கண்ணையுடைய மரகதமணியாலாகிய கொடிபோலப் பசுவிமரக வுள்ள பார்வதிதேவி வசிக்கப்பெற்ற சிவப்பான திருமேனியின் உருவமும், சிறந்து வாழி - மேன்மைப்பட்டு வாழக்கடவன், (எ - று.)

முக்கண் - இயற்கை யிருகண்ணோடு நெற்றிக்கண். கயல், வல்லி - உவமவாகுபெயர்கள். ஒப்புயர்வில்லாத கடவுளுடைய திருமேனி கண் ணெச்சிற்படாமேகாலதத்துவமுள்ளவரையும்ஒருகுறையுமின்றிக்கேநிலைபெற வேண்டுமென்கிற கருத்தோடுகூடிய மிக்க ஆர்வத்தால், ‘சிறந்துவாழி’ என வாழ்த்தினான். செக்கர் - பண்புப்பெயர். (கஉ0)

121. அன்புறுதருமனுக்கனுசனாயினே
னன்பரம்பொருளுக்குநண்புமாயினேன்
பொன்புரைமேனியாய்போற்றினேனுனை
யென்பெருந்தவப்பயன்பார்பெற்றார்களே.

(இ - ன்.) பொன்புரை மேனியாய் - பொன்னையொத்து அருமை யான திருமேனியையுடையவனே! அன்பு உறு தருமனுக்கு - (உயிர்களிடத்து) அன்புமிகுந்த தருமபுத்திரனுக்கு, அனுசன் ஆயினேன் - தம்பியா னேன்; நல் பரம் பொருளுக்கு - சிறந்த பரதத்துவமாகிய கண்ணபிரா னுக்கு, நண்பு உம் ஆயினேன் - சினேகிதனும் ஆனேன்; உனை போற்றி னேன் - உன்னையும் வணங்கினேன்; என் பெரு தவம் பயன் - எனது சிறந்த தவத்தினது பயன்போன்ற பயனை, யார் பெற்றார்கள் - வேறே யாவர் பெற்றார்? [எவருமில்ர் என்றபடி]; (எ - று.)

அனுசன் = அதுஜன் : பின்பிறந்தவன் : பரம்பொருள் - எல்லாப் பொருள்களுக்கும் மேலான பொருள். நண்பு - ஆகுபெயர். “ எஞ்சு பொருட்கிளவி செஞ்சொலாயிற், பிற்படக்கிளவார் முற்படக்கிளத்தல்” என்னுந் தொல்காப்பியவதிக்கு ஏற்ப, ‘ தருமனுக்கதுசனாயினேன் பரம் பொருளுக்குநண்புமாயினேன் ’ என உம்மையில்லாத சொல் முன்சொல் லப்பட்டது. (கஉக)

122.—இவ்வாறுசொன்ன அருச்சுனனைச் சிவபிரான் தழுவுதல்.

என்றுகொண்டிம்முறையிவனியம்பவே
மன்றலங்கொன்றையம்மாலைமௌலியா
னென்றியதவம்புரியும்பர்தம்பிரான்
றன்றிருமதலையைத்தழுவினாரோ.

(இ - ள்.) என்று—, இ முறை - இவ்விதமாக, இவன் - அருச்சுனன், இயம்ப - சொல்ல, —மன்றல்-வாசனையையுடைய, அம்-அழகிய, கொன்றை மாலை-கொன்றைப்பூ மாலையைச்சூடிய, மௌலியான் - திருமுடியையுடைய சிவபெருமான், ஒன்றிய தவம் புரி உம்பர் தம் பிரான்தன் திருமதலையை - பொருந்திய தவத்தைச்செய்த தேவராஜகுமாரனான அருச்சுனனை, தழுவினான் - கட்டிக்கொண்டான் ; (எ - று.)

இயம்பத் தழுவினென்க. கொண்டு - அசை. அம் - சாரியையுமாம்.

123.—சிவமொழித்து சிவபிரான் அருச்சுனனைத் தேற்றுகிறதுதல்.

தழுவினன்பெருந்துயரகற்றித்தண்ணனி
பொழிதருகண்ணினன்புரக்குஞ்சிந்தைய
னழிவறவொழிவறவமர்ந்தசோதியன்
பழுதறுமொழிசிலபகர்ந்துதேற்றினான்.

(இ - ள்.) அழிவு அற - (எப்பொழுதும்) அழிதலில்லாமலும், ஒழிவு அற - நீங்குதலில்லாமலும், அமர்ந்த - (இயற்கையாகப்) பொருந்திய, சோதியன் - ஒளியையுடைய சிவபெருமான், தண் அளி பொழிதரு கண்ணினன் - குளிர்ந்த கருணையைச் சொரிகின்ற திருக்கண்ணையுடையவனும், புரக்கும் சிந்தையன் - (அருச்சுனனைக்) காத்தருளவேண்டுமென்கிற திருவுள்ளத்தை யுடையவனுமாய், தழுவினன் - (அவனை) அணைத்துக்கொண்டு, பெரு துயர் அகற்றி - (அதனால் அவனது) மிகுந்த துன்பங்களைப் போக்கி, பழுது அறு சில மொழி பகர்ந்து - குற்றமில்லாத சில வார்த்தைகளைச் சொல்லி, தேற்றினான்-(அவனைச்) சமாதானப் படுத்துபவரானார்;(எ-று.)— அதனை மேல் நான்குதலிகளிற் காண்க.

பெருந்துயர் என்றது - தவஞ்செய்ததனாலும் போர் செய்ததனாலும் உண்டான இளைப்பை. தேற்றினான் என்றது - துரியோதனனாகியராலுண்டான துன்பத்தினின்றும், பரமசிவனைத் தான் அடித்ததனாலான அச்சத்தினின்றும் தேறப் பண்ணுதல். (கஉக)

124.—இதுமுதல் நான்குதலிகள் - ஒருதொடர்: சிவபிரான் அருச்சுனனைத் தேற்றி உணக்குவேண்டியது யாதுஎன வினாவியதைத் தெரிவிக்கும்.

சூதினிலயாவையுந்தோற்றுக்காரிடை
யேதிலர்போலநீரினைத்துவாடினீர்
வாதுசெய்புலன்களையடக்கிமண்ணின்மே
னிதவம்புரிந்தமைநினையலாகுமோ,

(இ - ன்.) சூதினில் - சூதாட்டத்தில், யாவைஉம்-(உங்கள்) பொருள்களை யெல்லாம், தோற்று - தோல்வியடைந்ததனாலிழந்து, நீர் - நீங்கள் ஐவரும், கானிடை - வனத்தில், ஏதிலர் போல - ஒருபொருளு மில்லாத தரித்திரர்போல, இளைத்து வாடினீர் - மெலிந்து வருந்தினீர்கள் ; நீ—, வாது செய் புலன்களை - (நல்வழியிற் செல்ல வொட்டாமல்), வருத்தத் தருகிற ஐம்புலன்களையும், அடக்கி - அடங்கச் செய்து, மண்ணின்மேல்-இந்நிலவுலகத்தில், தவம் புரிந்தமை - தவத்தைச் செய்தவிதம், நினையல்ஆகும்ஒ - எண்ணக் கூடியதோ? (எ - று.)—இத்தன்மைய தென்று நினைத்துப் பார்ப்பதற்கும் அரியது என்றபடி.

ஏதிலர் - ஐம்பொறிகளால் துகரப்படும் பொருளில் எதுவும் இல்லாதவர்; வறியவர். வாது - பாது என்ற வடமொழித் திரிபு; வாதம் என்ற வடமொழித் திரிபு ஆயின், தருக்கமென்று பொருளாம். (கஉச)

125. மூகனென்றுரைக்குமம்மூகதானவன்
வேகமோடேனமாய்விரைவில்வந்தன
னாகவெங்கொடியவனவிறுவாய்மையால்
யோகுசெயுனதுயிருண்ணவெண்ணியே.

(இ - ன்.) மூகன் என்று உரைக்கும் - மூகனென்று பெயர் சொல்லப் படுகின்ற, அ மூக தானவன் - மூடனாகிய அவ்வசுரன், நாகம் வெம் கொடியவன் நவின்ற வாய்மையால் - பாம்பையெழுதிய (பகைவர்க்குப்) பயங்கரமான துவசத்தையுடைய துரியோதனன்சொன்ன வார்த்தையினால், யோகுசெய் உனது உயிர் உண்ண எண்ணி - தவஞ்செய்கின்ற உன்னுடைய உயிரை ஒழிக்கநினைத்து, ஏனம் ஆய் - பன்றியுருவமாகி, வேகமோடு - உக்கிரத்துடனே, விரைவில் - சீக்கிரமாக, வந்தான் - வந்தான் ; (எ - று)

துரியோதனன் தனதுநாவிரண்டுடைமையையும், நன்மை செய்தார்க்குத் தீமைசெய்யுந் தகைமையையும், எப்பொழுதுங் கோணலாகவே செல்லுந்தன்மையையும், கொடுமையையும் புலப்படுத்தற்கு நாகத்தைக் கொடியிற்கொண்டனன்போலும். யோகு=யோகம் : வடமொழித்திரிபு. உயிருண்ண-உண்ணப்படாதது உண்ணப்படுவதுபோலச் சொல்லப்பட்ட மரபுவழுவமைதி. (கஉரு)

126. வந்தவன்முந்துமுன்மங்கைதன்னுட
னிந்தவெற்புறைதருமெயினவேடமாய்ச்
சுந்தரமரகதச்சோதிவீரனே
யந்தவல்லசுரனையம்பின்வீழ்த்தினேன்.

(இ - ன்.) சுந்தரம் - அழகிய, மரகதம் சோதி - மரகதரத்தினம் போன்ற பச்சையொளியையுடைய, வீரனே - வீரனான அருச்சுனனே! அவன் - அவ்வசுரன், வந்து—, முந்து முன் - (உன்னைக்கொல்ல) முற்படுதற்கு முன்னே, (யான்), மங்கைதன்னுடன் - உமாதேவியுடனே, இந்த வெற்பு உறைதரும் எயினன் வேடம் ஆய் - இத்தமலையில் வாசஞ்செய்கிற

வேடனது வடிவமாகி, அந்த வல் அசுரனை - வலிமையையுடையவனாகிய அந்த மூகாசுரனை, அம்பின் - அம்பினால், வீழ்த்தினேன் - கொன்றுதள்ளினேன்; (எ - று.)

அஸுரன் என்ற வடசொல்லுக்கு - பாற்கடலினின்று தோன்றிய சுரையைப்பருகித் தவனென்றும், தேவர்களுக்கு எதிரானவனென்றும், பகைவருடைய உயிரைக் கவர்பவனென்றும் பொருள்கொள்ளப்படும். (கஉச)

127. நின்னுடனமர்செய்துநின்விண்ணொறுத்
தந்நெடுவில்லினாலடியமுண்டன
னுன்னருமல்லினாலுதையமுண்டன
னென்னினியுன்கருத்தென்றுகூறினான்.

(இ - ள்.) நின்னுடன் - உன்னுடனே, அமர் செய்து - யுத்தம் பண்ணி, நின் வில் நாண் அறுத்து - உனது வில்லி எது நாணியை அறுத்து விட்டு, அ நெடு வில்லினால் அடி உம் உண்டான் - அந்தப்பெரிய வில்லின் தண்டத்தால் அடியும் பட்டேன்; உன் அரு மல்லினால் உதை உம் உண்டான் - உனது அருமையான மற்போரினால் உதையும் பட்டேன்: இனி உன் கருத்து என் - இப்பொழுது நீ கருதிப் வரம் யாது? (சொல்வாய்), என்று கூறினான்—; (எ - று.)

அடியும் உதையும், உம்மைகள் எச்சப்பொருளன்: இழிவு சிறப்புமாம். உன்னரு - நினைத்தற்கு அரிய, மல் எனினுமாகும். (கஉஎ)

128.—அருச்சுனன் பாகபதம்வேண்டுகல்.

அந்தவில்விசயனுமரன்பதம்பணிந்
தெந்தைபாரதவமார்க்கிசைந்தவீரர்மெய்
சிந்தநின்பேர்பெறுதெய்வவாளியைத்
தந்தருளென்றனன்றவத்தின்மேனின்றான்.

(இ - ள்.) தவத்தில் மேல் நின்றான் - தவத்திற் சிறந்து நின்றவனாகிய, அந்த வில் விசயன் உம் - வீற்போரில் வல்ல அவ்வருச்சுனனும், அரன்பதம் பணிந்து - சிவனது திருவடிகளை வணங்கி, 'எந்தை - எமது தலைவனே! பாரதம் அமர்க்கு இசைந்த வீரர் மெய் சிந்த - பாரதயுத்தத்துக்கு இணங்கிவந்த பகைவீரர்களது உடம்பைச் சிதறடிக்கும்பொருட்டு, நின் பேர் பெறு தெய்வம் வாளியை - உனது திருநாமத்தைப்பெற்ற தெய்வத் தன்மையையுடைய பாசுபதாஸ்திரத்தை, தந்தருள்-கொடுத்தருளுவாயாக,' என்றான் - என்று சொன்னான்: (எ - று.)

பாரதஅமர் என்பதற்கு - பரதவமிசத்தாரூர் நிகழும் போர் என்று பொருள்: பார்அதம் அமர் என்றுபிரித்து பூமியிலுள்ள துவட்டரை நாசப்படுத்தும் போர் என்று உரைப்பாருமுளர். சிந்த=சிந்துவிக்க: பிறவினைப் பொருளில் வந்த தன்வினை: சிதற என்று தன்வினையே யாகவுமாகும். (கஉஅ)

129.—சிவபெருமான் அருச்சுனனுக்குப் பாசுபதத்தை யீதல்.

ஐயனும்மையோடருள்புரிந்துபின்
வெய்யபொற்றூணியும்வில்லுமந்த்ரமுந்
துய்யபாசுபதமெய்த்தொடையுமுட்டியு
மொய்யெனநிலையுடனுதவினாரோ.

(இ - ன்.) ஐயன்உம் - தலைவனான சிவபிரானும், அம்மையோடு - பார்வதியுடனே, அருள் புரிந்து - கருணை செய்து, பின் - உடனே, வெய்யபொன் தூணிஉம் - (பகைவர்களுக்குப்) பயங்கரமான பொன்னாலாகிய அம்புபுட்டிலையும், வில்உம் - வில்லையும், மந்த்ரம்உம் - உரிய மந்திரத்தையும், துய்ய பாசுபதம் மெய் தொடைஉம்-பரிசுத்தமான பாசுபதம் என்கிற உண்மையான அவ் திரத்தையும், முட்டிஉம் - அவ்வில்லையும் அம்பையும் பிடிக்கும் விதத்தையும், நிலையுடன்-நிலையுடனே, ஒய்யென - விரைவாக, உதவினான் - தந்தருளினார் ; (எ - று.)

வில் வளைத்து அம்பையவார் நின்றற்கு உரியநிலை - ஆலீடம் பிரதியாலீடம், பைசாசம், மண்டலம் என நால்வகைப்படும்: அவற்றுள் வலக்கால் மண்டலித்து இடக்கால் முந்துறல், ஆலீடநிலை: வலக்கால் மண்டலித்து இடக்கால் முந்துறல், பிரதியாலீட நிலை; ஒருகாலில்நின்று ஒருகால் முடக்கல், பைசாச நிலை; இருகாலும் பக்கல் வளைய மண்டலித்தல், மண்டலநிலை: இனி, ஆலீடம், பிரதியாலீடம், சமபதம், விசாகம், மண்டலம் என நிலை ஐந்து என்பாருமுளர். தூணியையும் வில்லையும் தொடையையும் உதவுதல்-தருதல்: மந்திரத்தையும் முட்டியையும் நிலையையும் உதவுதல்-உபதேசித்தல். இனி, முட்டி என்பதற்கு - கைக்கவசம் என்றும், நிலையென்பதற்கு - உடற்கவசமென்றும் பொருளுரைப்பாரு முளர். மெய்த்தொடை - பழுதுபடாமற் குறித்திலுக்கிற் சென்று தாக்கும் அம்பு என்றவாறு. தொடை - தொடுக்கப்படுவது. (கஉக)

130.—சிவபெருமான் கயிலைக்கு வுததல்.

பெற்றனன்விசயனும்பேயும்பூதமுஞ்
சுற்றியகணங்களுஞ்சுருதியோசையும்
வெற்றிகொள்பெற்றமும்விழைந்துகுழுவே
கற்றையஞ்சடையவன்கயிலையேகினான்.

(இ - ன்.) விசயன்உம் - அருச்சுனனும், பெற்றனன் - (அவற்றையெல்லாம்) பெற்றுக்கொண்டான் ; (அதன் பின்பு), கற்றை அம் சடையவன் - தொகுதியாகிய ஆழகிய சடையையுடைய பரமசிவன், சுற்றிய - (தம்மைச்) சுற்றிலுமுள்ள, பேய்உம் - பேய்களும், பூதம்உம் - பூதங்களும், கணங்கள்உம் - மற்றைப் பிரமத கணங்களும், சுருதி ஓசைஉம் - வேதங்களின் கோஷமும், வெற்றி கொள் பெற்றம்உம் - மேன்மையைக் கொண்ட நந்தியும், விழைந்து குழ - விரும்பிச் சூழ்ந்துவராரிந், கயிலை வகினான் - கைலாசத்துக்குச் சென்றருளினார் ; (எ - று.)

ஆனினத்தின் ஆணையும் பெண்ணையும் உணர்த்தும் பெற்றம் என்பது - தென்பாண்டிநாட்டினின்று தமிழில் வந்துவழங்கிய திசைச் சொல்லாம். நந்தி தேவர் சிலகாலத்திற் சிவபிரானுக்கு வாகனமான ருஷபமாதல்பற்றி, அவரை 'பெற்றம்' என்றார். ஈற்றடியில், கற்றவருடையவன் என்றும் பாடம். (கக0)

131.—இதுமுதல், முன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்: தேவேந்திரன் வானத்தினன்று வந்து அருச்சுனனை வாழ்த்தித் தந்தேரின்மேற்கொண்டு வானுலகத்து அழைத்துப்போதலைக் கூறும்.

ஏகியபின்னராயிரங்கனாது
மோர்கரதுந்துபிமுழங்கத்தேரின்மே
னாகருமுனிவருநண்ணிவாழ்த்தவே
வாகைகொள்விசயனைவந்துபுல்லியே.

(இ - ள்.) ஏகிய பின்னர் - (சிவன்) சென்றபின்பு, ஆயிரம் கண் நாதன்உம் - ஆயிரம் கண்களையுடைய (தேவர்) தலைவனான இந்திரனும், மோகரம் துந்துபி முழங்க - பேரொலியைச் செய்கின்ற துந்துபி யென்னும் வாத்தியங்கள் ஒலிக்கவும், நாகர்உம் முனிவர்உம் நண்ணி வாழ்த்தி - தேவர்களும் முனிவர்களும் நெருங்கி வாழ்த்துச் சொல்லாநிற்கவும், தேரின்மேல் வந்து - (தனது) தேரில் ஏறிவந்து, வாகை கொள் விசயனை - வெற்றியைக்கொண்ட அருச்சுனனை, புல்லி - தழுவிக்கொண்டு, (எ -று.) -மேல் 133 - ஆங்கவியில் 'ஏற்றி' என்பதனோடு இயையும். 132-ஆங்கவி இடைப்பிறவால்.

வாகை யென்னும் மரத்தின்பெயர் - அதன்பூவினாலாகிய மாலையைஇரு மடியாகுபெயரார் குறித்துப் பின்பு இலக்கணையால், அம்மாலையையடையாளமாகச்சூழுகிறவெற்றியையுணர்த்திற்று. துந்துபி - ஒரு பறை. (ககக)

132. நீபுரிதவப்பயனீடுவாழியே

சாபமுந்துணியுஞ்சரமும்வாழியே
நீபமெய்யொளியுடன்சேர்ந்துபோர்செயு
மாபெருநீலமெய்வாழிவாழியே.

(இ - ள்.) 'நீ புரி தவம் பயன் - நீ செய்த தவத்தின் பிரயோசனம், நீடு வாழி - பல்காலம் அழிவில்லாமல் வாழ்வதாக; சாபம்உம் - (உனது) வில்லும், தூணிஉம் - அம்பரத்தூணீரமும், சரம்உம் - அம்பும், வாழி - வாழ்வனவாக; நீபம் மெய் ஒளியுடன் சேர்ந்து போர் செய்யும் - விளக்கினது உண்மையான பிரகாசத்துடனே (தன்னொளிக்கு ஒப்பாகாதென்னுங்கருத்தால்) நெருங்கிப் போர்செய்கின்ற, மா பெரு நீலம் மெய் - அழகிய பெரிய நீலநிறமான (உன்) உடம்பு, வாழி வாழி - நன்கு வாழ்வதாக'.

பின்இரண்டடிக்கு - விளக்குப்போல ஒளிவடிவமான பரமசிவத்துடனே நெருங்கிப் போர்செய்த மிகவும் சிறந்த நீலரத்தினம்போன்ற உன்மேனி மிக வாழ்க வென்றும் பொருள் கொள்வர். வாழி வாழி, அடுக்கு - மகிழ்ச்சிபற்றியது. நீடு - நீண்டகாலத்துக்கு முதனிலைத் தொழிலாகு

பெயர் : வினைமுதற்பொருள்விசுதி புணர்ந்துகெட்டதெனினுமாம்; வினைப் பகுதி வினையுரியாய் நீடியதாகாண்னும்பொருள்பட்டு நின்றதெனினுமாம்; நீண்டு என்பதன் விகாரமாகவுமாம். (ககஉ)

133. என்றுகொண்டியடியிறைஞ்சுமைந்தனைத்
தன்றிருத்தேரின்மேற்றுழந்தகைகளா
லொன்றியவுவகையோடேற்றியும்பர்கோன்
சென்றனன்றன்பெருந்தெய்வவானமே.

(இ - ன்.) என்றுகொண்டு - என்று சொல்லிக்கொண்டு, —உம்பர் கோன் - தேவதேவன், —இணை அடி இறைஞ்சும் மைந்தனை - (தனது) உபய பாதங்களை வணங்குகிற புத்திரனான அருச்சுனனை, தாழ்ந்த கைகளால் - (தனது) தாழ்ந்துதொங்குவ கைகளால், தன் திரு தேரின்மேல் - தனது அழகிய தேரில், ஏற்றி - (எடுத்து) ஏற்றிவிட்டுக்கொண்டு, —ஒன்றிய உவகையோடு - பொருந்திய மகிழ்ச்சியுடனே, தன் பெரு தெய்வம் வானம் - தனது சிறந்த தெய்வத்தன்மையுள்ள சுவர்க்கத்துக்கு, சென்றனன் - போனான்; (எ - று.)

தாழ்ந்த கைகள் - முழங்காலனவும் நீண்டு தொங்குவ கைகள் : ஆஜாறு பாகு : இது, உத்தமபுருஷ லக்ஷணம். சுவர்க்கத்துக்குத் தெய்வத்தன்மை. புண்ணியமிசுதியாலடையவேண்டியதாதலும், இன்பத்தையேதுகருமிடமாதலும் முதலியன. வான் - இடவாகுபெயர் : அம் - சாரியை. (ககக)

134 —தேரின்மீது இத்திரனும் அருச்சுனனும் விளங்கிபுதன் வநானே.

ஒருபெருமாதலியுருந்தேரின்மேல்
விருமரகதகிரியிருந்தவென்னவே
மருவருகற்பகமாலெனவியும்
விரிபுகழ்மைந்தனும்விளங்கினாரோ.

(இ - ன்.) மரு வரு கற்பகம் மாலே மௌலியம் - வாசனையிசுத்த கற்பகமரங்களின் மலர்களாலாகிய மாலையைச்சூடிய முடியையுடைய இந்திரனும், விரி புகழ் மைந்தன்உம் - பரவியகீர்த்தியையுடைய அவன் மகனான அருச்சுனனும், ஒரு பெரு மாதலி ஊரும் - தேரின்மேல் - ஒப்பற்ற பெரிய மாதலியென்பவன் செலுத்துகின்ற ஒரு தேரின்மேலே, இரு மரகதம் கிரி இருந்த என்ன - மரகதரத்தினமயமான இரண்டிலைகள் ஒருங்கு வறியிருந்தனபோல, விளங்கினார் - பிரகாசித்தார்கள்; (எ - று.)

கருகிறமும் பருமையும்பற்றிவந்த தன்மைநிற்ப்பேற்பவனின். மாதலி - இந்திரன்சாரதி. மருவுஅரு - தேவலோகத்தார்க்கு அன்றிப் பிறர்க்குக் கிடைத்தற்குஅரியன்றுமாம். கற்பகம் - கல்பகம் : தன்னிடம் வந்தவர்க்கு நினைத்தவற்றையெல்லாம் கல்பிப்பதென்றுபொருள். மாலே மௌலி - வேற்றுமைத்தொகையன்மொழி. இருந்ததென்னவே என்றும் பாடம். அரோ - ஈற்றைச். (ககச)

135.—இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - இந்திரலோக வருணனை.

ஆயிரம்பொலங்கிரியழித்துவானின்மேன்
மாயிருமொருபுரம்வகுத்ததென்னவே
பாயிரமறைபுகழ்பரமன்றேசெனச்
சேயிரும்பொன்னகர் திகழ்ந்துதோன்றுமால்.

(இ - ள்.) சேய் இரு பொன் நகர் - நெடுந்தூரத்திலுள்ள பெரிய பொன்மயமான அமராவதிநகரம்,—ஆயிரம் பொலம் கிரி அழித்து வானின்மேல் மா இரு ஒரு புரம் வகுத்தது என்ன - ஆயிரம்பொன்மலை களை அழித்து அவற்றால் ஆகாயத்தில் மிகவும் பெரியதொரு பட்டணத்தை நிருமித்ததுபோலவும், பாயிரம் மறை புகழ் பரமன் தேசுஎன - ஸ்தோத்திர ரூபமான வேதங்கள் புகழ்கின்ற எம்பெருமானது தேஜோரூபமான பரம பதம்போலவும், திகழ்ந்து தோன்றும் - விளங்கிக் காணப்படும் ; (எ - று.)

பாயிரமென்பது புகழ்ச்சியென்னும் பொருளாதலால் “பாயிரங் கூறிப் படைதொக்காலென் செய்ப” என்னுமிடத்திலுங் காண்க. இனி, பாயிரம் - முகவுரை எனக்கொண்டால், முதலிலுள்ளதாகிய பிரணவத்தோடு கூடிய மறை யென்க. பாயிரம்=பாற்றியம். பாயிரம் மறை - வரலாற்றுமுறை மையையுடைய வேதமுமாம் ஸ்ரீவைகுண்டத்தின் திரு நாமங்களுள் ஒன்றாகிய தன்னுடைச்சோதி யென்பதன் பொருளை யுட்கொண்டு, ‘பரமன் தேசு’ என்றார். பரமபதம் மிக்க ஒளிபுடைய தாதலை “மதியாதவன்கதிர் மின்மினிபோலொளிரி வைகுந்தம்” என்றதனுலுங் காண்க. மாயிரு - ஒரு பொருட்பன்மொழி. பரமதேசென என்னவும் பாடும். (ககரு)

136. விண்ணவர்முனிவருள்விளங்கிவாழ்தலா

எண்ணியமுடிப்பெயர்நாகம்பூணலா

லெண்ணருமகபதியிருந்தமாநகர்

புண்ணியன்வடிவெனப்பொலிந்திலங்குமால்.

(இ - ள்.) எண்ண அரு - சினத்தற்கும் அருமையான(சிறப்பை யுடைய), மகபதி இருந்த மா நகர் - யாகங்களுக்குத் தலைவனான இந்திரன் அரசு வீற்றிருந்த பெரிய அந்நகரம்,—விண்ணவர் முனிவர் உள் விளங்கி வாழ்தலால் - தேவர்களுடையவும் முனிவர்களுடையவும் மனத்தில் எழுந்தருளி வாழ்தலாலும் [தேவர்களும் முனிவர்களும் தன்னுள்ளே விளங்கி வாழப் பெறுதலாலும்], எண்ணிய முடி பெயர் நாகம் பூணலால்-பொருந்திய (தனது) திருமுடியிலே ஊர்ந்துசெல்லுதலையுடைய சர்ப்பங்களை ஆபரணமாக அணிதலாலும் [பொருந்திய கோபுரசிகரத்தையும் நாகமென்னும் பெயரையும் (தான்) கொண்டிருத்தலாலும்], புண்ணியன் வடிவு என் பொலிந்து இலங்கும் - பரிசுத்தான சிவனது திருமேனிபோல அழகுடையதாய் விளங்கும் ; (எ - று.)

சிவபெருமான் திருமேனிபோலும் அமராவதி நகரமெனச் சிலேடை மூலமாகப் பொதுத்தன்மை யமைத்துக் கூறியதால், இச் செய்யுள் - செய்

மொழிச் சிலேடையணியை யங்கமாகக் கொண்டுவந்த உவமையணி. உள் - மனம், உள்ளிடம் : முடி - சிரசும் கோபுரமும், நாகம் - பாம்பும் சுவர்க்கமும். நாகம் என்பது சுவர்க்கலோகத்துக்கு ஒரு பெயர் : அது - துக்கமற்றிருப்பது என்று காரணப்பொருள்படும். (ககசு)

137. மாவலிசிறைப்படவைத்ததாண்மலர்
தாவியவிண்ணிடைத்தயங்குபொன்னகர்
தேவருந்தொழுகழற்றேவனுந்தியம்
பூவிருந்ததுவெனப்பொலிந்துதோன்றுமால்.

(இ. ன்.) மா வலி - மஃபலிசக்கரவர்த்தி, சிறை பட - சிறைச் சாலையில் தங்கும்படி, வைத்த - (அவனது தலையின்மேல்) வைத்த, தாள் மலர் - (திருமாலினது) தாமரைமலர்போன்ற திருவடி, தாவிய-மேலோங்கியுளந்த, விண்ணிடை - மேலுலகத்திலே, தயங்கு - விளங்குகிற, பொன்னகர் - பொன்மயமான அமராவதிநகரமானது —, தேவர்உம் தொழு கழல் தேவன் - தேவர்களும் வணங்குகின்ற திருவடியையுடைய சிறந்ததேவனுன திருமாலினது, உந்தி அம் பூ - அழகிய நாபீகமல மலர், இருந்தது என - இருந்த தன்மைபோல, பொலிந்து தோன்றும் - அழகுபெற்று விளங்கும்.

பொன்னகர் திருமாலினுந்தித் தாமரைபோலப் பொலிவுபெற்றுத் தோன்றுமென்க. பலிசக்கரவர்த்தியென்னும் அசுரராசன் தன்வல்லமையால் இந்திரன் முதலிய யாவரையும் ஜயித்து மூவுலகங்களையும் தன் வசப்படுத்தி அரசாண்டு செருக்குக்கொண்டிருந்த பொழுது, அரசிழந்த தேவர்கள் திருமாலேச் சரணமடைந்து வேண்டி, அவர் குள்ளவடிவமான வாமனாவதாரமெடுத்துக் கசியபமுனிவருக்கு அதிதியினிடத்தோன்றின பிராமணப் பிரமசாரியாகி, வேள்வியிற்றி, யாவர்க்கும் வேண்டிய அனைத்தையுங்கொடுத்து வந்த அப்பலியினிடஞ் சென்று, தவஞ்செய்தற்குத் தங்காலடியால் மூவடிமண் வேண்டி, அது கொடுத்தற்கு இசைந்து அவன் தத்தஞ்செய்த நீரைக் கையிலேற்று, உடனே திரிவிக்கிரமனாக ஆகாயத்தை அளாவி வளர்ந்து, ஓரடியால் மண்ணையும் ஓரடியால் விண்ணையும் அளந்து மற்றோரடியால் அவனையும் பாதாளத்தில் அழுத்தி அடக்கினாரென்பது கதை. சிறை - காவலிடம் : பாதாளத்தில் பலிசக்கரவர்த்தி உள்ள இடத்துக்கு விஷ்ணு காவலாக வாயிலிலிருக்கிறாரென்று உணர்க. பூலிரிந்தது எனவும் பாடம். (ககசு)

138.—இதுவும் மேலைக்கவியும்—ஒருதொடர் : அருச்சுனனும் இந்திரனும் அமராவதிரிச்சேரித்து சுதர்மையில் ஓராசனத்து அமர்தலைக் கூறும்.

பொலிவுறுமந்கர்ப்புகுந்துதாதையுஞ்
சிலைகளைபெறுகிறற்றெய்வமைந்தனு
மெலிவுறுமின்ரிடைநுடங்கமீனினும்
பலரமராதாரார்பரிவுகூரவே.

(இ. ன்.) தாதைஉம் - தந்தையாகிய இந்திரனும், சிலைகளை பெறு - (சிவபிரானிடத்து) வில்லையும் அம்பையும் பெற்ற, திறல் - பராக்கிரமத்தை

யுடைய, தெய்வம் - தெய்வத்தன்மையையுடைய, மைத்தன்உம்-புத்திரனான அருச்சுனனும், பொலிவு உறும் அநகர் புதுத்து - அழகு மிகுந்த அவ்வமராவதிபுரியை அடைத்து, மீனின் உம் பலர் - ஆகாயத்தில் விளங்குகின்ற நகரத்திரங்களைக் காட்டிலும் அநேகராகிய, அர மாதாரர் - தெய்வப் பெண்கள், மெலிவு உறு மின் இடை நுடங்க-இளைத்தல் மிகுந்த மின்னல்போன்ற (தமது) இடை- அசையவும், பரிவு கூர - (தம்மைக்கண்டு) அர்பு மிகவும்; (எ - று.)—“சிலம்பொலி கூரும் மண்டபத்தொரு மணியாசனத் தோங்கிவைகினர்” என்று அடுத்த கவியில் முடியும்.

மைத்தனுக்குத் தெய்வத்தன்மை-இத்திரனது புத்திரனும் சிவனது பக்தனுமாதல்; மின்னுவது மீன் என நட்சத்திரத்திற்குக் காரணக்குறி. (ககஅ)

139. பருமணிவெயிலெழப்பணிலமாரிநிர
தருமணிநிலவெழுத்தமனியப்பெருங்
குருமணிச்சிலம்பொலிகூருமண்டபத்
தொருமணியாசனத்தோங்கிவைகினர்.

(இ - ள்.) பரு மணி வெயில் எழ - (தாம் தாம் அணிந்துள்ள ஆபரணங்களிற் பதித்த) பருத்த சிவந்த இரத்தினங்களினது சூரியனொளி போன்ற ஒளி வீசவும், மா பணிலம் நிரதரு மணி நிலவு எழ - பெரிய [சிறந்த] சங்குகளின் கூட்டம்பெற்ற முத்துக்களினது சந்திரனொளி போன்ற ஒளி வீசவும், தமனியம் பெரு குரு மணி சிலம்பு ஒலி கூரும் - பொன்னாற்செய்து பெரிய நிறமுள்ள இரத்தினங்களைப்பதித்த சிலம்பென்னும் காலணி ஒசையிதும்படி (தேவமாதர்) நடக்கப்பெற்ற, மண்டபத்து - மண்டபத்திலே, ஒரு மணி ஆசனத்து - இரத்தினங் களிறைழ்த்ததொரு சிங்காசனத்தில், ஒங்கி வைகினர்-(யாவரினும்) சிறந்து வீற்றிருத்தார்; (எ-று.)

சங்குகளினின்று முத்துப் பிறக்கு மென்பதை, “தந்திவராக முருப்பிப்பிபூகம் தழை கதவி, நந்து சலஞ்சல மீன்றல கொக்கு நளின மின்னார், கந்தரஞ்சாலி கழை கன்னலாவின் பல்கட் செவி கா, ரிந்து வுடம்பு கரா முத்த மீனுமிருபதுமே” என்னும் கட்டளைக்கவித்துறையினால் அறிக. தமனியம் - தபநீயம் என்ற வடசொல்லின் திரிபு; நெருப்பினார் காய்ச்சப்பட்டு நன்கு விளங்குவது எனக் காரணப்பொருள்படும். நடத்தலாகிய காரணத்தை ‘சிலம்பொலி கூரும்’ எனக் காரியத்தாற் கூறினார்: உபசார வழக்கு. மண்டபம் என்றது - சுதர்மையென்னுந் தேவசபையை. ஆஸநம்-வீற்றிருக்குமிடம். (ககக)

140.—இந்திராணி வருதல்.

முருகவிழ்பரிமளமொய்த்ததண்டுழாய்
மரகதகிரிதிருமைத்துனன்றனைப்
பெருமிதவபிமனைப்பெற்றகாளையை
யருள்பெறுமுவகையோடன்றையெய்தினுள்.

(இ - ள்.) முருகு அவிழ் - கேன் சொரிகின்ற, பரிமளம் மொய்த்த - வாசனை நிரம்பிய, தண் துழாய் - குளிர்த்த திருத்துழாய் மாலையையுடைய, மாகத கிரி - மாகத ரத்தினமயமான மலைபோற் கருநிறமான கண்ணபிரானது, திருமைத்துனன்தனை - அழகிய அத்தையின்னையும், பெருமிதம் அபிமனை பெற்ற காணையை - வீரத்தன்மையையுடைய அபிமன்யுவப் பெற்ற வீரனுமாகிய அருச்சுனனை, அன்னை - தாயாகிய இந்திராணி, அருள் பெறும் உவகையோடு - கருணையைக்கொண்ட களிப்புடனே, எய்தினான் - வந்து அடைந்தான்; (எ - று.)

தந்தையாகிய வசுதேவருக்கு உடன்பிறந்தமுறை யாதலால், குந்தி கண்ணனுக்கு அத்தையாவள் : அவள்மக ளாதலால், அருச்சுனன் கண்ணனுக்கு மைத்துனனாயினான் ; அத்தைமைந்தனை 'மைத்துனன்' என்பது, முற்காலத்து வழக்கம்போலும். உடன்பிறந்தவனது கணவனை மைத்துனனென்று வழங்கும் வழக்கத்தின் படியும், கிருஷ்ணனது உடன் பிறந்தவளாகிய சுபத்திரை யென்பவளை அருச்சுனன் மணஞ்செய்து கொண்டதனால், அவன் கண்ணனுக்கு மைத்துனனாவான் என்று அறிக. எல்லாரோடும் ஒப்பில்லாமற் பேரெல்லையாக நின்றபற்றி, வீரத்துக்குப் பெருமிதமென்றுபெயர். அபிமன் - வடமொழித்திரிபு : இவன் சுபத்திரையினிடம் பிறந்தவன் : தந்தையாகிய இந்திராணி மனைவியாதல்பற்றி, இந்திராணி அருச்சுனனுக்கு அன்னையாயினாள். (கச0)

141.—அருச்சுனன் இந்திராணியை வணங்குதல்.

அன்னையின்னிடையரியபாவையைக்
கன்னலையமுதொடுகலந்த சொல்லியை
யுன்னருந்தவப்பயனுற்றமைந்தனுஞ்
சென்னியையவளபதஞ்சேர்த்துநின்றனன்.

(இ - ள்.) உன்ன அரு தவம் பயன் உற்ற மைந்தன்உம் - எண்ணுதற்கும் அருமையான தவத்தினது பலனை அடைந்த குமாரனை அருச்சுனனும், —அன்னையை-(தனக்குத்) தாயும், மின் இடை அரிய பாவையை - மின்னல் போல நுண்ணியதாய் விளங்குகிற இடையையுடைய அருமையான பாவை போன்றவளும், கன்னலை அமுதொடு கலந்த சொல்லியை-கரும்புரசத்தைத் தேவாமிருத்தோடு கலந்துபோல் மிக இனிய கெய்தலையையுடையவளும் ஆகிய இந்திராணியை, (கண்டு), சென்னியை அவள் பதம் சேர்த்து - (தனது) முடியை அவளது அடிகளிற் சேரவைத்து [சாஷ்டாங்கமாக நமஸ்கரித்து], நின்றனன் - எழுந்து நின்றான் ; (எ - று.)

பாவை-சித்திரப்பதுமையும் கண்மணிப்பாவையுமாம். கன்னல் - சாற்றுக்கு முதலாகுபெயர். கண்டு என்று ஒரு சொல் வருவிக்க. (கசக)

142.—இந்திராணி அருச்சுனனை வாழ்த்துதல்.

நின்றவக்குமரனைத்தமுவிநேயமோ
டொன்றியவுவகையளுரைவழுத்தினான்

வென்றிகொளையநீவிபுதர்தம்பிரான்
றன்றிருச்செல்வமுந்தாங்குவாயென.

(இ - ள்.) (இந்திராணி),—நின்ற அ குமாணை - நமஸ்கரித்து நின்ற குமாறான அவ்வருச்சுனை, நேயமோடு - அன்புடனே, தழுவிய - அணைத்துக்கொண்டு, ஒன்றிய உவகையள் - பொருந்திய களிப்புடையவளாய், (அவளை நோக்கி), 'வென்றி கொள் ஐய - ஐயத்தைக்கொண்ட ஐயனே ! நீ—, விபுதர்தம் பிரான்தன் திரு செல்வமஉம் - தேவராஜனான இந்திரனது மேலான ஐசுவரியத்தையும், தாங்குவாய் - பரிப்பாயாக', என - என்று, உரை வழுத்தினான் - வார்த்தை சொன்னான் ; (எ - று.)

வணங்கினவனேநோக்கித் தேவேந்திரனது ஐசுவரியத்தையும் பெறுவா யென்றது வாழ்த்துஆதல் காண்க. (கசஉ)

143.—இந்திராணி வாழ்த்திவிட்டுத் தன்னிருப்பிடத்துக்குச் செல்லுதல்.

ஆயிரம்பதின்மடங்காகவன்னையு
மாயிரும்புதல்வனைவாழ்த்திவாழ்த்தியே
தூயசெம்பருமணிசுடருமாளிகை
யேயினளிந்திரனிதயம்போன்றுளாள்.

(இ - ள்.) இந்திரன் இதயம் போன்று உள்ளாள்.—இந்திரனது மனத்தை யொத்து உள்ளவனாகிய, அன்னைஉம் - அருச்சுனன் தாயாகிய இந்திராணி யும்,—மா இரு புதல்வனை - மிக்க பெருமையுடைய (தன்) மகனான அருச்சுனனை, ஆயிரம் பதின்மடங்கு ஆக - (தாய் மகனைவாழ்த்து மளவினும்) பதினாயிரம்பங்கு அதிகமாக, வாழ்த்தி வாழ்த்தி - பலமுறைவாழ்த்தி,—தூய செம் பரு மணி சுடரும் மாளிகை ஏயினள்-சுத்தமான [குற்றமில்லாத] சிவந்த பருத்த இரத்தினங்கள பதிக்கப்பட்டு விளங்குகிற (தன்) இருப் பிடத்துக்குச் சென்றாள் ; (எ - று.)

ஆயிரம் பதின்மடங்காக - தேவேந்திரனைவிடப் பதினாயிரம்பங்கு அதிகமாக என்றுமாம். வாழ்த்தி வாழ்த்தி-அடுக்கு, பன்மைப்பொருளது. மாளிகை - அந்தப்புரம். இந்திரனிதயம்போன்றுளாள் என்பதற்கு - கணவனது கருத்துக்குச் சிறிதும் மாறுபடாம லொழுதுபவனென்று கருத்து. சக்கனத்தி மகனென்று சிறிதும் வெறுப்புருமல் அருச்சுனனிடத்து இந்திராணி மிக அன்பு பாராட்டியதனால், இங்ஙனங் கூறினாள். இதற்கு அருச்சுனனை மாளிடனெனக்கருதாது தேவேந்திரன்போலக்கருதி உபசரித்தானென்றுலு முண்டு. (கசக)

144.—அத்தேவலோகத்தில் பலவகையொலி அப்போது ஒலித்தல்.

அந்தரதூந்துபியதிரும்பேரொலி
முந்தியமறையொலிமுழங்குஞ்சங்கொலி
சிந்திரமதகரிசீறுநீடொலி
சுந்தரமுகிலொலிதூங்கத்தூங்குமால்.

(இ - ள்.) (அத்தேவலோகத்தில்), அந்தர துந்துபி அதிரும் பேர் ஒலி - மேலுலகத்திற்கு உரிய பேரிகைவாத்தியங்கள் முழங்குகின்ற பேரோசையும், முந்திய மறை ஒலி - தலைமைபெற்ற வேதங்களின்பாராயண ஓசையும், சங்கு முழங்கும் ஒலி - சங்கங்கள் ஒலிக்கின்ற ஒலியும், சிந்தூரம் மதகரி சீறு நீடு ஒலி - சிந்தூரத்திலகமணிந்த மதம்பிடித்த யானைகள் சினந்து கர்ச்சிக்கின்ற மிகுந்த ஓசையும், (என்னுமிவை), சுந்தரம் முகில் ஒலி தூங்க - அழகான மேகங்களின் ஓசை ஒடுங்கும்படி, தூங்கும் - (அதனினும்) மிக்கு ஒலிக்கும் ; (எ - று.)

சிந்தூரம் மதகரி - சிந்தூரமென்னும் பெயரையுடைய யானை யெனினு மாம். சீறும் என்றும் பிரிக்கலாம். தூங்கும் - செய்யுமென்முற்றுப் பல வின்பாலுக்கு வந்தது. துந்துபி முதலியவற்றின் ஒலிக்குள் மேகத்தின் ஒலி அடங்குமென்று கூறியது - மறைவணியாம் : வடநூலார் மீலிதாலங் காரமென்பர்.

(கசச)

145.—அருச்சுனன்முடியில் கற்பகம் பூமாலையிடுதல்.

பத்திகொணவமணிபயின்றுசெந்துகிர்க்
கொத்தொளிர்தளிருடன்குலாவுகற்பகஞ்
சித்திரவிசயவில்விசயன்சென்னிமேல்
வைத்ததுமுருகவிழ்வாசமாலையே.

(இ - ள்.) பத்தி கொள் - வரிசையாயிருத்தலக் கொண்டு, நவ மணி - ஒன்பதுவகை யிரத்தினங்களில், பயின்று - நிறைந்து, செம் துகிர் கொத்து ஒளிர் தளிருடன் குலாவு - சிவந்த பவழக்கொத்துப்போல விளங்குகின்ற துளிர்களுடனே செழித்திருக்கின்ற, கற்பகம் - கற்பக விருக்ஷமானது, —சித் திரம் விசயம் வில் விசயன் சென்னிமேல் - அழகிய வெற்றியைத்தருகின்ற வில்லையுடைய அருச்சுனனது முடியின்மேல், முருகு அவிழ் வாசம் மாலே - தேன்சொரிகிற வாசனையுடைய பூமாலையை, வைத்தது—; (எ - று.)

நவமணிகளாவன - கோமேதகம், நீலம், பவளம், புட்பராகம், மரகதம், மாணிக்கம், முத்து, வைரூபியம், வைரம் என்பன ; முதலிரண்டடி - கற் பகமரத்தின் இடற்கையை வருணித்தது. கற்பகமரத்தின் கீழ்த் தங்கி யிருக்கையில் அந்தக் கற்பகமரத்தின் மலர்வரிசை அருச்சுனன் முடிமேல் தொங்குவது, கற்பகமலர் விசயன்சென்னிமேல் வாசமாலையைவைத்ததுபோலு மென இச்செய்யுளுக்குக் கருத்துக் காணலாம்.

(கசடு)

146.—இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர் :

தேவேந்திரனும் அருச்சுனனும் சிறப்புறவீற்றிருந்தமை கூறும்.

கிளரிசைத்தும்புருகிளருங்கற்பகத்
தளையவிழ்நாண்மலர்சாத்துநாரத
னளிபயிலமுதமுண்டகமகிழ்ந்துளக்
கனியொடுகின்னரர்கானம்பாடவே.

(இ - ள்.) கிளர் - விளங்குகின்ற, இசை - சங்கீதத்தையுடைய, தும் புரு - தும்புருவும், கிளரும் - உயர்ந்து விளங்குகிற, கற்பகம் - கல்பக விரு

கூத்தினது, தலை அவிழ் நாள் மலர் - முறுக்குவிரிந்த புதிய பூக்களினு
லாகிய மாலையை, சாத்தும் - தரித்துள்ள, நாரதன் - நாரதனும், கின்னரா -
கின்னரென்னுந் தேவசாதியாரும், அளி பயில் அமுதம் உண்டு - இனிமை
மிஞ்ச அமிருதத்தைக் குடித்து, அஃம் மகிழ்ந்து - (அதனுள்) மனம் மகிழ்ந்து,
உளம் களியொடு - (இயற்கையான) உள்ளக்களிப்புடனே, காணம் பாட -
இசையைப்பாடவும், — (எ - று.)

இச்செய்யுளில் 'பாட' என்பது, மேல் 149-ஆங் கவியில் இருந்தார்
என்பதனோடு முடியும். அடுத்த இரண்டு கவிகளிலுள்ள 'வாழ்த்த', 'சூழ்'
என்ற செயவெனெச்சங்களுக்கும் முடிபு அதுவேயாம். அளி பயில் - இனி
மைமிகுதியால் வண்டுகள் மொய்க்கின்ற, அமுதம் எனினுமாம். மலர் - மாலைக்
குக் கருவியாகுபெயர். (கசசு)

147. சிகையனனிகரகத்தியன்புலத்தியன்
வகைபெறுவசிட்டனேழ்வசுக்களாநிய
ரகமகிழ்ந்துவகைகொளன்பினுற்றிரு
முகமலர்ந்தருமறைமுனிவர்வாழ்த்தவே.

(இ - ள்.) சிகை அனல் நிகர் அகத்தியன் - சுவாலையையுடைய அக்
கினியையொத்த அகஸ்தியரும், புலத்தியன் - புலஸ்தியரும், வகை பெறு
வசிட்டன் - (தத்துவஞான) வகையைப்பெற்ற வசிஷ்டரும், (ஆதியர்) -
முதலானவர்களாகிய, அரு மறை முனிவர் - அருமையான வேதங்களில்
வல்ல முனிவர்களும், ஏழ் வசுக்கள் ஆதியர் - ஏழுவசுக்கள் முதலான தேவர்
களும், அகம் மகிழ்ந்து - மனங்களித்து, உவகை கொள் அன்பினால் - அம்
மகிழ்ச்சியைக் (காரியமாகக்) கொண்ட அன்பினால், திரு முகம் மலர்ந்து -
(தமது) அழகியமுகம்மலர்ச்சியுறப்பெற்று, வாழ்த்த - வாழ்த்தவும், — (எ - று.)

தவமிகுதியாலாகிய பிரமதேஜசினாலும், தம்மை யடுத்தவரையும் பரி
சுத்தராக்கவல்ல தூய்மையாலும், சிகையனல், அகத்தியனுக்கு உவமையாம்:
இந்த அடைமொழியைப் புலத்தியவசிட்டருக்குஞ்சேர்க்க. வசிஷ்டன் - ஐம்
பொறிகளை வசப்படுத்தினவன்; ஜிதேந்திரியன். அகத்தினழகு முகத்தில்
தெரியுமாதலால், 'அகமகிழ்ந்துவகைகொளன்பினுற் றிருமுகமலர்ந்து'
எனப்பட்டது. அஷ்டவசுக்களுள் பிரபாசனென்னும் வசு தன்மனைவியின்
சொல்லைக்கேட்டு வசிட்டரிடமுள்ள காமதேனுவைக் கொள்ளுகொண்ட
புயன்று அதனையுணர்ந்த அம்முனிவரது சாபத்தால் மாணுட ஜம்மெடுத்
துப் பீஷ்மவடிவமாய்ப் பூரியி வீருத்தலால், 'ஏழ்வசுக்கள்' என்றார். வசுக்
கள் எண்மராவார் - அரலன், அரிலன், ஆபன், சோமன், அத்வரன், துரு
வன், பிரத்தியூஷன், பிரபாசன் என ஐவர். ஆதியர் என்றது - ஆதித்தர்
பன்னிருவரும், உருத்திரர் பதினொருவரும், மருத்துவ ரிருவரும் முதலி
யோரை. அகஸ்தியனென்னுஞ்சொல்லுக்கு - (விந்திய) பருவத்தை வளர
வொண்ணாது தடுத்து அடக்கியவனென்று பொருள்: அகம் - மலை:
ஸ்தியன் - அடக்கியவன். தகையுள் வகத்தியன் புலத்தியன்றவ என்றும்
பாடம். (கசஎ)

148. செம்மணிவெயில்விசிலம்புகொஞ்சவே
கைம்மணிவரிவளைகலந் துபொங்கவே
பெய்ம்மணிமேகலைபிறங்கியார்க்கவே
தீய்ம்மணியொளியரமாதர்குழவே.

(இ - ள்.) செம் - சிவந்த, மணி - இரத்தினங்களின், வெயில் - சூரிய
காந்திபோன்ற ஒளி, வரி - பரவுகின்ற, சிலம்பு-காற்சிலம்புகள், கொஞ்ச-
இனிமையா யொலிக்கவும்,—கை-கைகளிலணிந்த, மணி-இரத்தினங்களைப்
பதித்த, வரி - கோடுகளமைந்த, வளை - வளையங்கள், கலந்து - (ஒன்றோ
டொன்று) நெருங்கி, பொங்க - ஆரவாரிக்கவும்,—பெய் - (இடையில்)
அணிந்த, மணி மேகலை - இரத்தினங்களைப்பதித்த மேகலாபரணங்கள்,
பிறங்கி - பிரகாசித்து, ஆர்க்க - ஒலிக்கவும்,—தூய் மணி ஒளி - சுத்தமான
இரத்தினங்களின் ஒளிபோன்ற தேககாந்தியையுடைய, அரமாதர் - தெய்
வப்பெண்கள், குழ - (தம்மைச்) சூழ்ந்து நிற்கவும்,—(எ - று.)

மணி என்பதற்கு - முதலடியில் இரத்தினமென்றும், இரண்டாமடியில்
அழகு என்றும், மூன்றாமடியில் முத்துஎன்றும், நான்காமடியில் மாணிக்க
மென்றுங் கொள்ளலாம். மேகலை - மாதரிடையணியுள் எண்கோவை
யணி : “எண்கோவை மேகலை” என்றது காண்க. கொஞ்ச, பொங்க,
ஆர்க்க என்னுஞ் செய்வெனெச்சங்கள், ‘குழ’ என்பதனைக் கொண்டன.
வெயில்வரு என்று பிரதிபேதம். (கசுஅ)

வேறு

149. இவ்வாறிவ ரிருவோர்களு டினை மாமுதி லெனவே
செவ்வாளரி கிளர்கின்றதொர் செம்பொற்றாவி சிடையே
மைவ்வானக முழுதுஞ்செழு மறையோசைவி னைக்கு
மவ்வானவர் புடைசூழ்தர வழிகெய்தியி ருந்தார்.

(இ - ள்.) இ ஆறு - இந்தவிதமாக, இவர் இருவோர்களும் - (இந்
திரனும் அருச்சுனனும் என்னும்) இந்த இருவரும், செம் வாள் அரி கிளர்
கின்றது ஓர் செம்பொன் தவிசு இடைவ - சிவந்த ஒளியையுடைய சிங்
கத்தினுருவம் (தன்னில் விளங்கும்படி) சித்திரித்துச் செய்யப்பட்டதொரு
செம்பொன்னினாலாகிய சிங்காசனத்திலே, மை வானகம் முழுதும் செழு
மறை ஒசை விளக்கும் அ வானவர் புடை சூழ்தர - மேகங்களுடைய
ஆகாயத்தினிட முழுவதிலுஞ் சிறந்த வேதங்களின்கோஷத்தை யுண்
டாக்குகிற அத்தேவர்கள் பக்கங்களிற் சூழ்ந்துநிற்க, இணை மா முகில் என்-
பெரிய இரண்டு மேகங்கள்போல, அழகு எய்தி இருந்தார்-அழகு பொருந்தி
யிருந்தார் ; (எ - று.)

மைவ்வானகம் - எதுகை நோக்கிய விரித்தல். மை வானகம் என்ப
தற்கு - நீலநிறமாகத்தோன்றும் ஆகாயமெனவும் உரைக்கலாம்.

இதுமுதற் பதினெட்டுக்கவிகள்-சுற்றுச்சீரோன்று மாச்சீரும், மற்றை
மூன்றும் மாங்கனிச்சீர்களுமாகிய கலிவிரிந்தநிகள். (கசுக)

150.—இரண்டுகவிகள் - ஒருதொடர்: அங்கு வந்து ஊர்வசி நாட்டியமட
அருகினன் கண்டுகளித்தலைக் கூறும்.

இருந்தாரிவர்குளிர்சாமரையிருபாலுமிரட்டப்
பெருந்தாரகைமதியொத்தொளிபெறுகின்றகுடைக்கீழ்
முருந்தார்நகையரமாதரின்முதன்மைப்பெயர்புனையுஞ்
செருந்தார்குமுலுடையாளரிதிருநுவினவந்தாள்.

(இ - ன்.) இவர்-இவ்விருவரும், இருபால்உம் குளிர் சாமரை இரட்ட-
(தமது) இரண்டுபக்கங்களிலும் குளிர்ந்த சாமரங்கள் வீசாநிற்க, — பெரு
தாரகை மதி ஒத்து ஒளி பெறுகின்ற குடைக்கீழ்-பெரிய நகைத்திரங்கனாற்
சூழப்பட்ட பூர்ணசந்திரனை யொத்துப் பிரகாசத்தைப் பெறுகின்றதொரு
வெண்கொற்றக்குடையின்கீழ், இருந்தார்-இருந்தார்கள்; (அப்பொழுது),
முருந்து ஆர் நகை - மயிலிறகிவடியையொத்த பற்களையுடைய, அரமாத
ரின் - தேவமகளிர்களுள், முதன்மை பெயர் புனையும் - தலைமையான பிர
சித்தியைப்பெற்ற, செருந்து ஆர் சூழல் உடையாள் - செருந்திமரத்தின்
மலர்நிறைந்த கூந்தலையுடையவளும், அரி திரு ஊருவின் வந்தாள் - திரு
மாலினது திருத்தொடையிற் பிறந்தவளும்,—(எ - று.)

குளிர் சாமரை யென்றது - வீசுகின்ற காற்றின் குளிர்ச்சியையும்,
கண்ணுக்கு இனிமையையுங் கருதி. நகைத்திரங்கள் - குடையின் சுற்றிலுந்
தொங்கவிடப்பட்டுள்ள சரங்களுக்கும், மதி - குடைக்கும், வடிவமும் நிற
மும் ஒளியும்பற்றிவந்த உவமை. இனி, மதியொத்து இருந்தாள்ள
இயைத்து - நட்சத்திரங்கள் சூழ்ந்த பூர்ணசந்திரன் தேவர்கள்சூழ்ந்த இந்
திரார்ச்சுனர்க்கு உவமை யென்றலுமொன்று. செருந்து-பூவிதழ்என்றரு
முள். செருந்தார்க்குழல் என்ற பாடத்துக்கு, செரும் - சூடியுள்ள, தார்-
மாலையையுடைய, சூழல் என்க: செரும்=செருகும். திரு - கண்டாரால்
விரும்பப்படுந்தன்மை: என்றது, அழகை. (கரு0)

151. மாணேதருவிழியாடிருமாதேதிகரெழிலா

டேனேதிகழ்மொழியாள்பொருசிலையேதருநுதலா

டானேதனைநிகர்வாள்பெயர்தருநாடகமெல்லாங்

கானேசெறிதொடையாளிருகண்கண்டுகளித்தான்.

(இ - ன்.) மான்வ தரு விழியாள் - மான்விழியையெயொத்த கண்களையுடையவளும், திரு மாதுவ நிகர் எழிலாள்-இலக்குமியையே யொத்த அழகையுடையவளும், தேன்வ திகழ் மொழியாள்-தேனையே யொத்துவிளங்குகிற இன்சொல்லையுடையவளும், பொரு சிலைவ தரு நுதலாள்-பொர்செய்கின்ற வில்லையே யொத்த [வளைவான] புருவங்களையுடையவளும், தான்வ தனை நிகர்வாள் - (வேறுளவரும் தன்னை யொப்பவரில்லாமையால்) தன்னைத்தானே டப்பவருமாகிய ஊர்வசி, பெயர்தரு - (அடிகளைப்) பெயர்த்து வைத்துஆடுகின்ற, நாடகம் எல்லாம் - நர்த்தனம் முழுவதையும், கண்களே செறி தொடையான் - வாசனையே மிகுந்த கற்பகப்பூமாலையையுடைய

அருச்சுனன், இரு கண் கண்டு - (தனது) இரண்டு கண்களாலும் பார்த்து, களித்தான் - மிக மகிழ்ந்தான் ; (எ - று.)

இந்திரன் நாடோறுங் கண்டுகளித்து வருவதனால் அகனைக்கூறமல், அருச்சுனன் புதுமையாகக் கண்டுகளித்ததை இவ்வுத் கூறினார். தரு, நிகர் - உவமையுருபுகள். மானேர்தரு என்றும், சிலையேய்தரு, சிலையேபொரு என்றும், தொடையாரிருகண்கண்டு களித்தார் என்றும் பாடம். (கருக)

152.—அருச்சுனன் ஊர்வசியின் நடவத்தை வியந்து புகழ்தல்.

இந்நாடகவிதம்பயாவையும்யாரேதனிபுரிவார்

மின்னரிடைமின்னேரிழைமென்கொம்பையலாதா

ரென்னுவிழிகளியாமனமுருகாவிசையெழுதும்

பொன்னுநடையவன்மைந்தன்வியப்போடுபுகழ்ந்தான்.

(இ - ள்.) இசை எழுதும் - நீர்த்தியை (எவ்வுலகத்தும்) எழுதி வைத்த, பொன் நாடு உடையவன் மைந்தன் - பொன்னுலகமான சுவாக்க லோகத்தையுடைய இந்திரன் து குமாரனான அருச்சுனன், விழி களியா - (அந்நாடகத்தைக்) கண்களாற் (கண்டு) களித்து, மனம் உருகா - மன முருகி, 'மின் ஆர் இடை - மின்னலையொத்த இடையையும், மின் நேர் இழை - மின்னலை யொத்து விளங்குகிற ஆபரணங்களையுமுடைய, மெல் கொம்பை-மென்மையான பூங்கொம்புபோன்ற இவ்வூர்வசியை, அலாதார் - அல்லாதமகளிர்களுள், இ நாடகம் விதம் யாவைஉம் - இந்த நர்த்தனத்தின் வகைகளையெல்லாம், யார்வ தனி புரிவார் - எவர்தாம் தனியே செய்யவல்ல வர் ? [எவருமில்லாற்படி], என்னு - என்று, வியப்போடு புகழ்ந்தான் - ஆச்சரியத்தோடு சிறப்பித்துக் கூறினான் ; (எ - று.)

'தனிபுரிவார்' என்றதனால், ஒவ்வொரு விதத்தை ஒவ்வொருவர் செய்ய தாலுஞ் செய்யக்கூடுமெயன்றி, இவ்விதங்களையெல்லாம் வேறே ஒருவரார் செய்யமுடியாதென்றான். இழை - இரத்தினங்களிழைத்துச் செய்யப்படு வது. கொம்பு - உவமவாகுபெயர். இசையெழுதுதல் - கீர்த்தியை யாவ ருங்கொண்டாடும்படி பாவச்செய்தல். (கருஉ)

153.—இந்திரன் யாவர்க்கும் விடைகொடுத்து அனுப்புதல்.

திகழ்கின்றனவுரைதந்தைசெவிப்போதுறுமுன்னே

யிகல்கொண்டயர்தோளாய்புதிதிந்நாடகமென்னு

மகவான்பெருமிதவாழ்வுறைவானோர்முதல்யாரு

மிகுசுங்குமமுலையாருடன்விடைகொண்டிடவிட்டான்.

(இ - ள்.) திகழ்கின்றன உரை - (இங்ஙனம்) விளங்குவனவாகிய (அருச்சுனனது) சொற்கள், தந்தை செவி போதுறும் முன் - தந்தையாகிய இந்திரனது காதற் செல்லுமுன்னே,—மகவான் - அவ்விந்திரன், 'இகல் கொண்டு உயர் தோளாய் - வலிமையைக்கொண்டு உயர்ந்த தோள்களையுடையவனே ! இ நாடகம் - இன்றைக்குச்செய்த நர்த்தனம், புதிது - நூதனமாயும் ஆச்சரியகரமாயுமுள்ளது', என்னு - என்று சொல்லி, பெரு

மிதம் வாழ்வு உறை - பெருந்தன்மையையுடைய வாழ்வைக்கொண்டு வசிக்கின்ற, வாறோர் முதல் யார்உம் - தேவர்கள் முதலிய எல்லாரும், மிது குங்குமம் முலையாருடன் - மிகுந்த குங்குமக்குழம்பையணிந்த தனங்களை யுடைய தேவமாதர்களுடனே, விடை கொண்டிட - உத்தரவுபெற்றுக் கொண்டு செல்லும்படி, விட்டான் - (யாவரையும்) அனுப்பினான்; (எ - று.)

இரட்டிற்மொழிதலால், 'புதிது' என்பதற்கு இங்ஙனம்பொருள் உரைக்கப்பட்டது. மகவான் - நூறு அசுவமேதயாகங்களைச் செய்தவன். பெருமிதவாழ்வுரை என்ற பாடத்துக்கு - பெருந்தன்மையையுடைய வாழ்த்துக்களைச் சொல்லுகின்ற என்று பொருளாம். செவிப்பட்டாது மகிழா என்றும் பாடம். (கடுங்)

154.—தேவேந்திரனும் அருச்சுனனும் அழகுண்டவராய் இனிதிருந்தல்.

மகனும்புகழ்புனை தந்தையுமந்தாகினியாடிச்
சிகரம்பயில்வரைபோலுயர்திருமண்டபமிசையே
யகிதுன்றியகுழலார்பலரமாதரளிக் கு
நிகரம்பயில்முதுண்டவரநிறைவெய்தியிருந்தார்.

(இ - ள்) மகன்உம் * மகளுகிய அருச்சுனனும், புகழ் புனை தந்தை உம் - புகழ்பூண்ட தந்தையான தேவேந்திரனும்,—மந்தாகினி ஆடி - ஆகாச கங்காநதியிலே நீராடி, (பின்பு), சிகரம் பயில் வரைபோல் உயர்திருமண்டபம் மிசை - சிகரங்கள் பொருந்திய மலைபோலே உயர்ந்தது ஒரு மண்டபத்திலே, அகில் துன்றிய குழலார் பலர் அரமாதர் அளிக்கும் நிகரம் பயில் அமுது உண்டவர் - அகிலின்புகை பொருந்திய கூந்தலையுடையவர்களாகிய பலதெய்வப்பெண்கள் கொடுத்த திரளாதவுள்ள அமிருதம்போலினிய பலவகை புணவைப் புசித்தவர்களாய், நிறைவு எய்தி - திருப்தியையடைந்து, இருந்தார்—; (எ - று.)

மேலுலகத்திலுள்ள கங்காநதி மந்தாகினிபென்னும் பெயருடைய தாதலை “ஒதப்புறற்பொன்னி நன்னீராகருலகனந்த, பாதத்தநீர்விண்படிபிலமுன்றிலும் பால்புரைவெண், சீத்தரங்க மந்தாகினியாகிச் செழுங்கற்கையாய், மேதக்கபோகவதியாகி நாளும்விழுகின்றதே” என்றதனாலும் அறிக. சிகரம் - உச்சி. நிகரம் - கூட்டம்; விழுங்குதலென்று பொருள் கொள்வாருமுளர். அகில் - புகைக்குஆகுபெயர். முதலடியில், வகை கொண்டுயர்தோளாரவர என்ற பாடத்துக்கு, வகை கொண்டு உயர்தோளார் - அழகைக்கொண்டு உயர்ந்த தோள்களையுடையவர்களாகிய, அவர் - அவ்விநதிரனும் அருச்சுனனும் என்க. (கடுசு)

155 — அருச்சுனனுக்குத் தனியேவசிக்கும்படி மாளிகையமைத்து ஈதலும் சூரியன் அந்தமித்தலும்.

தருக்குங்குளியமுதுண்டவர் தனிவாழ்வுறுமெல்லைச்
சுருக்குங்கணமணிநீள்வெயில்சுடர் மாளிகையேவெருள்
றிருக்கும்படி விசயன்பெறவீந்தான் விடையதுகண்
டருக்கன்குடகடன் மாளிகையணிதேரோடடைந்தான்.

(இ - ள்.) அவர் - அவ்விருவரும், தருக்கும் களி அமுது உண்டு - மிகுந்தகளிப்பைத் தருகின்ற அமிருதத்தைப்போலினியஉணவைப் புசித்து, தனி வாழ்வுறும் எவ்வே-தனியே வாழ்கின்ற சமயத்தில், — சுருக்கும் கணம் மணி நீள் வெயில் சுடர் மாளிகை வேறு ஒன்று - அடக்கிப் பதிக்கப்பட்டுள்ள சுட்டமான இரத்தினங்களினது நெடுந்தாரத்திலுஞ் சென்று விளங்குகின்ற சூரியனொளி போன்ற ஒளி பிரகாசிக்கப்பெற்ற வேறொரு கிருகத்தை, இருக்கும் படி - (தான்) வசிக்கும்படி, விசயன் - அருச்சுனன், பெற - பெறுமாறு, விடை எந்தான் - (இந்திரன் அவனுக்கு) உத்தரவு கொடுத்தனுப்பினான் ; அது கண்டு - அங்ஙனம் இந்திரன் அருச்சுனனுக்குத் தனிமாளிகை கொடுத்ததைப் பார்த்து, (தானுந் தனிமாளிகையடைய விரும்பினான் போல்), அருக்கன் - சூரியன், குட கடல் மாளிகை - மேல்கடலாகிய வீட்டை, அணி தேரோடு - (தனது) அழகிய தேருடனே, அடைந்தான் - சேர்த்தான் [அஸ்தமித்தான் என்றபடி] ; (எ - று.)

அதுகண்டு, என்றதனால், ஏதுத்தீர்த்துறிப்பேற்றவணி தோன்றுகின்றது. தேர் என்றது - மண்டலத்தை. குடக்குடகடல் = குடகடல் : திசைப்பெயரோடு பிறபெயர் சேர்த்தபோது நிலைமொழியின் ஈற்றுயிரமெய்யும் ககரவொற்றும் நீர்க்கின். (கடுகூ)

156.—சுந்தீரோதய வருணனை.

மேலைத்திசைகாலைச்சுடர்வீழ்தந்திடுமுன்ன
மலைச்சுடர்காலைத்திசைவாழ்வுற்றிடவந்தான்
சோலைத்தருவருள்வாரிதிசூழ்வான்முகடேறிப்
பாலைப்பொழிவதுபோனிலவொளிகொண்டுபரப்பா.

(இ - ள்.) காலை சுடர் - காலையிலுதிக்கும் ஒளியாகிய சூரியன், மேலை திசை - மேற்குத்திசையில், வீழ்தந்திடு முன்னம் - விழுமுன்னே, [அஸ்தமித்த வளவில் என் றவாறு], மலை சுடர் - சாயங்காலத்தில் விளங்கும் ஒளியாகிய சந்திரன், சோலை தரு அருள் வாரிதி சூழ்வான் முகடு ஏறி பாலை பொழிவது போல் - கற்பகச்சோலையைப் பெற்ற பாற்கடலானது (உலகத்தைச்) சூழ்ந்துள்ள ஆகாயமுகட்டிலே யேறிநின்று பாலைப்பொழிவதுபோல், நிலவு ஒளி கொண்டு பரப்பா - (தனது) நிலாவாகிய ஒளியைக் கொண்டு பரப்பி, காலை திசை - உதயகாலத்திற்கு உரிய கிழக்குத்திசையில், வாழ்வு உற்றிட - வாழ்ச்சி பொருந்த, வந்தான் - உதித்தான் ; (எ - று.)

பாற்கடல் கடைந்தகாலத்தில் கற்பகவிருட்சமும் காமதேனுவும் சிந்தாமணியும் முதலியன அதனினின்று தோன்றின. வாரிதி - நீந்தங்குமிடம்: வாரி - நீர்: வாரிதி -- இங்கே, பாற்கடலைக்காட்டிற்று. ஒளிகொண்டு பரப்பா - ஒளியாற் பரப்பியென்றும், ஒளியைப் பரவச்செய்துகொண்டு என்றுமாம். வாழ்வுற்றிட - யாவரும் மகிழ்ச்சியடைய என்னினுமாம். பின் னிரண்டடி - தன்மைத்தீர்த்துறிப்பேற்றவணி. (கடுகூ)

157.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர் : உருப்பசி வேட்கைகொண்டு அருச்சுனனுள்ளிடத்துக்கு வருதலைக் கூறும்.

அந்தச்சிலைமகவான்மகனம்மாளிகையிடையே
முந்துற்றதொர் தவிசிற்கருமுகில்போலவிருந்தான்
கந்தர்ப்பன்வெகுண்டேவியகணைபட்டுளமுருகா
நொந்துற்றமுனாடனம்புரி நுண்ணோரிழையங்கண்.

(இ - ன்.) சிலை - விற்போரிற் சிறந்த, அந்த மகவான் மகன் - இந்திர குமாரனான அந்த அருச்சுனன், அ மாளிகை இடையே - (இந்திரனால் தனக்குத் தனியே கொடுக்கப்பட்ட) அவ்வீட்டினிடத்திலே, முந்து உற்றது ஓர் தவிசில் - முன்னே பொருந்தியதொரு ஆசனத்தில், கரு முகில் போல - கரிய மேகம்போல, இருந்தான் - வீற்றிருந்தான்; (அப்பொழுது), முன் நடனம் புரி - முன்னே நர்த்தனத்தைச்செய்த, நுண்ணோர் இழை - சூட்சுமமாகவிளங்குகிற (தன் அழகுக்கு) ஏற்ற ஆபரணங்களையுடைய ஊர்வசி, —கந்தர்ப்பன் வெகுண்டு ஏவிய கணை பட்டு உளம் உருகா - மன்மதன் கோபித்துத் தன்மேல் அருச்சுனன் விஷயமாக) எய்த பாணங்கள் பட்டதனால் மனங் கரைந்து, நொந்துற்று - (காம வேதனையால்) வருந்தி, அங்கண் - அவ்விடத்தில், — (எ - று.) — “விசயன்னுழைவந்தான்” என மேலிற் கவியில் முடியும்.

நுண்ணோரிடை என்றபாடத்துக்கு, நுண் ஏர் இடை எனப் பிரித்து - சிறுத்த அழகிய இடை என்க. முந்துற்ற தொர்தவிசு - சிறப்புப்பெற்றதும் ஒப்பற்றதுமாகிய ஆசனமெனினுமாம். கந்தர்ப்பன் என்பதற்கு - இன்ப மயமாகக்கொழுத்திருப்பவனென்று பொருள். உருகுதல் - மிக அன்பு கொள்ளுதல். பட்டு-எச்சத்திரிபு. நுண்ணோரிழை - அன்மொழித்தொகை. மூன்றாமடியில், ஊலக்கணைபடவேன்றும்பாடம். (கடுஎ)

158. அக்கங்குலினிடையேமலர்சிந்தனவாச
மைக்கங்குலிகர்க்குஞ்செறிமலர்நீலமணிந்தா
ளய்க்கும்பருமணிநீலிதவுடையாடையுடுத்தாண்
மெய்க்குந்தவவயவாளிகொள்விசயன்னுழைவந்தாள்.

(இ - ன்.) அ கங்குலின் இடையே - அந்த இராத் திரியிலே, மலர் அரி சந்தனம் வாசம் - விளங்குகின்ற செஞ்சந்தனத்தின் வாசனையான குழம்பையும், மை கங்குல் நிகர்க்கும் செறி நீலம் மலர் - இருளையுடைய இராவையொக்கின்ற நெருங்கிய நீலோற்பலமலர்மாலையையும், அணிந்தாள் - அணிந்தவளாய், —உய்க்கும் பரு மணி-(ஒளியை) வீசுகின்ற பருத்த நீலரத்தினத்தையொத்த, நீலிதம் உடை ஆடை - நீலநிறமூட்டப்பட்டுள்ள தானுடுத்தற்குரிய சேலையை, உடுத்தாள் - உடுத்துக்கொண்டவளுமாய், மெய்க்கும் தவம் வயம் வாளி கொள் விசயன் உழை - உண்மையான தவத்தினால் வெற்றியைத்தராவல்ல பாசபதாஸ்திரத்தைப்பெற்ற அருச்சுனனிடத்து, வந்தாள்—: (எ - று.)

வந்தாள் என்பதற்கு, முன்செய்யுளிலுள்ள ‘துண்ணேரிழை’-எழுவாய். கங்குலினிடை - இரவின்நடு: பாதிராத்திரி. சந்தன வாசம் மலர்நீலம் அணிந்தாள் - சந்தனம்பூசினாள், மாலைகுடிஞாள் என வெவ்வேறுவினைகளுக்கு உரிய இரண்டுபொருள்கள் கலந்துவந்து, அணிந்தாள் என்னும் பொதுவினையைக் கொண்டன: [நன். பொது. 38] முன்னிரண்டடிக்கு - அரிசந்தனமென்னுந் தேவதருவினது வீசுகின்ற வாசனையையுடைய இரவையொத்தநெருங்கின நீலநிறமுள்ள மலர்களைச்சூடிஞாளென்றுங்கொள்ளலாம். மணியென்பதற்கு - இரத்திபரணமென்றுஉரைத்து அணிந்தாளென்னும் வினையோடு இயைத்தலுமாம். பருமணி: நீலமணிந்தாள் என்றும், புகைநிகர் நீலிதவுடை, பரிமளநீலிதவுடை என்றும் பாடம். (கருஅ)

159.—ஊர்வசியை அழைத்து அருச்சுனன் உபசரித்தல்.

ஓராயிரமகல்வான்மணி யொக்குந்தவிசிடையே
ஓராயிரதீபங்களெறிக்குஞ்சுடரெழுவே
வாராயிரமுகமாநுகர்மஞ்சேநிகர்செங்கட்
பேராயிரமுடையான்மகனெந்நீர்கொண்டிவைபேசும்.

(இ - ள்.) ஓர் ஆயிரம் அகல் வான்மணி ஒக்கும் - பெரிய ஓராயிரஞ் சூரியர்களை யொத்திருக்கின்ற [மிகவும் விளங்குகிற], தவிசிடையே - ஆசனத்திலே, ஈர்ஆயிரம் தீபங்கள் எறிக்கும் சுடர் எழுவ - இரண்டாயிரம் விளக்குகள் வீசுகின்ற ஒளி யுண்டாக, வார் ஆயிரம் முகம் ஆ நுகர் மஞ்சவ நிகர்-நீரைப் பலமுகமாக மொண்டுகுடித்ததொரு காளமேகத்தை யொத்து விளங்குகிற, செம் பேர் கண் ஆயிரம் உடையான் மகன் - சிவந்த பெரிய ஆயிரங் கண்களையுடைய இந்திரனது குமாரனான அருச்சுனன், எந்நீர் கொண்டு - (அவளை) எந்நீர்சென்று உபசரித்து அழைத்துவந்து, இவை பேசும்-இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்வான்; (எ-து.)—அவை மேலே காண்க.

சூரியமண்டலம் பெரிய உருவமாயிருத்தல்பற்றி, ‘அகன்வான்மணி’ என்றது; நெடுந்தாரத்திலுஞ் சென்று விளங்குதல் பற்றியுமாம். ஆகாயத்திற்கு இரத்தினம்போல விளக்கந்தருதலால், வான்மணியென்று சூரியனுக்குப் பெயர். இரண்டாமடியை - அருச்சுனன் மாளிகையிடத்து எரிகின்ற விளக்குகளின் பிரகாசத்தைக் கூறுகின்றதாகவாயினும், அருச்சுனனது தேக காந்தியை வருணித்ததாகவாயினுங் கொள்க. மஞ்சேநிகர்என்ற அடைமொழியை மகனுக்கும் ஆயிரங்கண்ணுடையானுக்கும் இயைக்கலாம். அகலிகையைத் தழுவிய இந்திரனுக்குக் கௌதமமுரிசாபத்தால் உடம்புமுழுது முண்டாகியபெண்குறி பின்பு அவரது அனுக்கிரகத்தால் பிறருக்கு ஆயிரங்கண்களாகத்தோன்றுவதாயிற்று. மஞ்சுர்தருநயனப் என்றும்பாடம். (கருக)

160.—அருச்சுனன் ‘நீ வந்த காளாம் என்?’ என்று வினாவி அவள் தாளில் விழ்தல்.

எந்தைப்பெயர்ப்புளையாயுவெ னும்பேர்முடியினைவன்
றந்தைக்குயிரிகிராகியதளவத்திருநகையாய்

கொந்துற்றொழுகுழலாய்குமுனிகராகியமொழியாய்
வந்துற்றதெனெனவண்ணைமலர்த்தாள்களில்வீழ்ந்தான்.

(இ - ள்.) 'என்னை - எமதுவமிசபிதாவாகிய, பெயர் புனை-பிரசித்தி பெற்ற, ஆயு எனும் பேர் - ஆயுஎன்னும் பெய்ருள்ள, முடி இறைவன் - கிரீடத்தையுடைய அரசனது, தன்வசத்து - பிதாவான் புருரவசக்கரவர்த்திக்கு, உயிர் நிகர் ஆகிய - பிராணனையொத்து மிகஅன்புடையமனைவியான, தளவம் திரு நகையாய் - மூல்லைமலர்போல் மிகவெண்மையாகவிளங்குகிற அழகியபற்களையுடையவளே ! கொத்து உற்று எழு குழலாய் - பூக்கொத்துக்கள்பொருந்தி விளங்குகிற கூந்தலையுடையவளே ! குழல் நிகர் ஆகிய மொழியாய் - வேயங்குழலினிசையைமொத்த (ச்) செவிக்கு மிக) இனிய சொற்களையுடையவளே ! வந்து உற்றது - (நீ) இப்பொழுது (இங்கே) வந்து சேர்ந்தது, என் - யாதுகாரணத்தால் ?' என - என்றுசொல்லி, அன்னை மலர் தாள்களில் - (தனது குருகுலத்துக்கு) மாதாவாகிய அந்தஊர் வசியினதுதாமரைமலர்போன்ற பாசங்களில், வீழ்ந்தான் - விழுந்து சாவட்டாங்கமாக நமஸ்காரஞ் செய்தான், (அருச்சுனன்); (எ - று.)

ஊர்வசி தன்னிடம்வந்த காலத்தைக்கொண்டும் இங்கிடம்முதலியவற்றைக்கொண்டும் அவளுள்ளக்கருத்தைத் தான் அறிந்திருந்தும், அதனை மறுத்தற்பொருட்டு இங்ஙன் தாய்முறைகூறிவணங்கி வினாவினேயன்றி, அருச்சுனன் அவளெண்ணத்தைபுணராதவனல்ல என்க. சந்திரனதுமைந்தனாகிய புதன் இளையினிடத்துப்பெற்றபுதல்வனாகிய புருரவனென்பவன், பூஞ்சோலையில்விளையாடிக்கொண்டிருந்த தேவமாதர்களுள் ஊர்வசியை அசுரர்கள் கவர்ந்துசெல்லுகையில், அவள்முறையிட்டதைக்கேட்டு, தேவரிசசென்றுபொருது அசுரர்களைவென்று அவளேமீட்டுவந்து, பின்புஇந்திரன் தூதனுப்பியதனால் அவளை மணஞ்செய்துகொண்டு ஆயுவென்னுங்குமாரனைப்பெற்றானென்பது, கீழ்க்குருகுலச்சருக்கர்தில்வந்துள்ளதை. தளவம் - மூல்லை : மலருக்கு, முதலாகுபெயர். கொந்து - கொத்துஎன்பதன் மெலித்தல். குழலென்னும் வாத்தியத்தின்பெயர் அதனொலிக்கு ஆயிற்று.

161.— இதுமுதல் நான்குவிகள் - ஊர்வசி சிளந்து அருச்சுனனையேசிப்பேடியாகுமாறு சபித்துச்சேன்றதைக் கூறும்.

இவ்வாறிவனவடாள்களிறைஞ்சிப்புறநின்றான்
மெய்வாய்மையினுயருந்தவவிபுதாதிபர்மகளுஞ்
செவ்வாயிதழ்மடியாவிழிசிவவாமதிகருகா
வெவ்வாளரவுழிமுங்கடுவிடநேர்மொழிபகர்வாள்.

(இ - ள்.) இ ஆறு - இந்தவிதமாக, இவன் - அருச்சுனன், அவன் தாங்கள் இறைஞ்சி - ஊர்வசியினது பாதங்களை வணங்கி, புறம் நின்றான் - பின்னை விலகிநின்றான் ; மெய்வாய்மையின் உயரும் தவம் விபுத அதிபர்மகன்உம் - சவராத சத்தியத்துடனே மேலான தவத்தைச்செய்துவந்த தேவர்களுக்குத் தலைவரான நாராயணமுனிவரது குமாரியான ஊர்வசிடும்,

(கோபமிகுதியால்), செம் வாய் இதழ் மடியா - சிவந்த வாயின் உதட்டை மடித்துக்கொண்டு, விழி சிவவா - கண்கள் சிவந்து, மதி கருகா - அறிவு வெதும்பி, —வெம் வாள் அரவு உமிழும் கடு விடம் நேர் மொழி பகர்வான் - பயங்கரமான வானாயுதம்போலக்கொடுமையான நாகம் உமிழுகிற கடுமையான விஷத்தையொத்த வார்த்தைகளைச் சொல்லுவவனானான் ; (எ-று.)— அவ்வார்த்தைகளை மேலே மூன்றுகவிகளிற் காண்க.

மூன்றாமடியில், சிவவா, கருகா - முன்னோடை. மெய்வாய்மை - கோபித்துச் சபித்தாலும் அருள்கொண்டு அனுக்கிரகித்தாலும் தவறுதலில்லாத வார்த்தை. இரண்டாமடியில் வகரத்துக்கு யகரம், இன்னவெதுகை. விழிசிவவாவுளமழலான்னுபிரதிபேதம். (கசுக)

162. இந்தத்தனியிரவின் கணின் னிருதோடமுவுறவே
வந்துற்றவெனத்தாயர்தம்வகையிற் புகல்செய்யா
நிந்தித்தனை நீ செய்தவநெறியின்பயனெல்லாம்
வெந்துற்றருநீ ருயெழவிடுவேனெனவெகுளா.

மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடா.

(இ - ன்.) இந்த தனி இரவின் கண்-வகார்தமான இவ்விராத்திரிகரலத்தில், நின் இரு தோள் தழுவுறவ - உனது இரண்டு தோள்களையும் ஆழிங்கண்ஞ்செய்யும் பொருட்டாகவே, வந்து உற்ற-வந்துசேர்ந்த, எனை-என்னை, தாயர்தம் வகையில் புகல் செய்யா-தாய்மார்முறையிலேவைத்துச் சொல்லி, நிந்தித்தனை - இகழ்ந்தாய்; நீ செய்த தவம் நெறியின் பயன் எல்லாம் - நீ செய்த தவமார்க்கத்தின் பயன் முழுவதும், வெந்துற்று அரு நீறு ஆய்ஈழ - வெந்துபோய் எடுத்தற்கரிய சாம்பலாய் விடும்படி, விடுவேன் - சாபமிட்டு விடுவேன், என - என்று (ஊர்வசி) சொல்லி, வெகுளா - கோபித்து; — (எ - று.)—‘என’ என்று 161-ஆங் கவியில் தொடரும்.

மனைவியாகத் தன்னையங்கீகரியாமல் தாயாகவைத்துத் துதித்துக்கூறி மரியாதை செய்ததையே, தன் கருத்துக்கு மாறாக இருத்தல்பற்றி, நிந்தித்ததாகக் கூறினான். இந்த இரவின் கண் தனியே வந்துற்ற எனை என்றும் இயைக்கலாம். இடுவேன் என்றும் பதம் பிரிக்கலாம். (கசுஉ)

163. நின்போலமர்புரிவாரிருநிலமன்னரினுண்டோ
வன்போடமுல்வருபாவையையடைவுன்னியளித்தாய்
பொன்போலிரவியடையாடவர்புகலாமொழிபுகல்வாய்
வன்போவருணலமோபெருநிதமோவளர்புகழோ.

(இ - ன்.) நின் போல் - உண்ணப் போல, அமர் புரிவார் - போரைச் செய்யும்வீரர், இரு நிலம் மன்னரின - பெரிய பூலோகத்திலுள்ள அரசர்களில், உண்டுஒ - வேறு உளரோ? இல்லை; (அன்றியும் நீ), அமுல் வருபாவையை - அக்கினியிறபிறந்த பதுமைபோலழகிய திரௌபதியை, அன்போடு-அன்புடனே, அடைவு - உள்ளி அளித்தாய்-மனையாளாகும்முறைமையையெண்ணிக் கூடியருளினாய்; பொன் போல் இரவிடை-(காமிகளுக்குப்) பொன்போலருமையான இவ்விராத்திரியிலே, ஆடவர் புகலா மொழி புகல்

வாய் - ஆண்தன்மையுடையவர் சொல்லத்தகாத சொல்லைச் சொல்கிறாய் ; (நீ இங்ஙனஞ்சொல்வது), வன்புது - வலிமையோ? அருள் நலம்து - கருணையினது நன்மையோ? பெருமிதம்து - வீரமோ? வளர் புதம்து - எங்கும் வளர்கிற கீர்த்தியோ? [இவற்றுள் ஒன்றையுந் தருவதாகா தென்றபடி].

அன்று திரௌபதிக்கு உனது இன்பத்தை யருளியது போலவே இன்று எனக்கும் அருளலாகாதோ என்னுங் கருத்தால், 'அன்போடழல்வரு பாவ்வைய யடைவுன்னியளித்தாய்' என்றாள். இரண்டாமடியில், வன்போடு என்றும் பிரிக்கலாம். நான் காமடியில் அன்போலன்றுமாம். நிற்போன் மரபுடையார் என்றும் பாடம். (கசுந)

164. எனமன்னனை நீ பேடியரியல்பாகென விதியா
நனைமென்குழன்மலர்மங்கையுநா னுந்நலமுடையா
டனிகங்குலினிடைசென்று யர்தன்கோயில்புகுந்தா
ளானலன்றருசிலைவீரனுமஃதெய்தினனந்தோ.

(இ - ள்.) என - என்று சொல்லி, மன்னனை - அருச்சுனனை, நீ பேடியர் இயல்பு ஆகு என - நீ பேடிகளின் தன்மையாவாயென்று, விதியா-சாபமிட்டு, நனை மெல் குழன் மலர் மங்கை உம் நாணும் நலம் உடையாள்-அரும்புகளைச் சூடிய மென்மையான கூந்தலைபுஞ் செந்தாமரைமலரில்வீற்றிருக்கின்ற இலக்குமியும் (தான் ஒப்பாகாமல்) வெட்கமடையும்படியான அழகையுமுடைய ஊர்வசி, தனி - தனியே, கங்குலினிடை - இராத்திரியிலே, உயர்தன்கோயில் - உயர்ந்த தனது மாளிகையை, சென்று புகுந்தாள் - போய்ச் சேர்ந்தாள் ; அனலன் தரு சிலை வீரன் உம் - அக்கினியினுற் கொடுக்கப்பட்ட காண்டவ வில்லையுடைய வீரனான அருச்சுனனும், அஃது எய்தினன் - அப்பேடித்தன்மையை யடைந்தான் ; அந்தோ - ஐயோ ! (எ - று.)

கோயில்-சிறந்தவீடு : கோஇல்எனப் பிரிக்க : யகரம்பெற்றது, இலக்கணப்போலி. அந்தோ - இரக்கச்சொல் : ஹந்தஎன்ற வடசொல்லின் விகாரம் : சிங்கநாட்டினின்றாவந்து வழங்கிய திசைச்சொலென்பாரு முனர் : இது-கவி இரங்கிக்கூறியது. நாணுந்நலம்-செய்யுளோகைநோக்கி வந்தவிரித்தல். (கசுச)

165.—சாபமெற்ற அருச்சுனன் வருந்தியுங்கிக்கிடத்தல்.

ஆடித்திருமுகமன்னவனானுசன்றருவிசயன்
பேடிப்பெயர்நாமோபெறுவோமென்றெழில்வடிவம்
வாடிப்பெரிதுளநொந்தணிமாசற்றதொர் தூசான்
மூடித்துயில்கொண்டான்மணிமுடிமன்னவர்திலகன்.

(இ - ள்.) மணி முடி மன்னவர் திலகன் - இரத்தினங்களைப்பதித்த கிரீடத்தையுடைய அரசர்களுக்குத்திலகம்போலச் சிறந்தவனாகிய, ஆடி திருமுகம் மன்னவன் அனுசன் தரு விசயன் - கண்ணாடிபோன்ற அழகிய முகத்தையுடைய திருநாட்டிராது தம்பியாகிய பாண்டமகாராஜன் பெற்ற புத்திரனாகிய அருச்சுனன், பேடி பெயர் நாம்து பெறுவோம் என்று.

பேடிஎன்னும்பெயரை (வீரர்களிற்சிந்த) நாமா பெறக்கடவேமான்ன்று எண்ணி, எழில் வடிவம் வாடி-அழகிய உடம்பு வாட்டமடைந்து, பெரிது உளம் கொந்து - மிகவும் மணம்வருத்தி, அணி மாசு அற்றது ஓர் தூசால் மூடி - அழகியதுவ் குற்றமற்றதுமானதொரு ஆடையினால் (உடம்பை) மறைத்துக்கொண்டு, துயில் கொண்டான் - உறங்கிக் கிடந்தான்; (எ - று.)

நாமோபெறுவோம் - உயர்வுபற்றிவந்த தன்மைப்பன்மை : ஓகாரம் எதிர்மறை முகத்தால், உயர்வை விளக்கிற்று. துயில்கொள்ளுதல் - உற்சா கங்குன்றி வருத்தி வாடிக்கிடத்தல். (கசுரு)

166.—நூரியோதய வருணனை.

அக்காலையில்விசயன்றனதிடராரிருளாகலச்
செக்காலியுமரவிந்தமும்வரிவண்டொடுதிகழ
மைக்காரிருள்வெள்ளம்பிலவள்ளத்திடைவடியத்
தொக்கானுயர்குணதிக்கினிலகிலந்தொழுஞரன்.

(இ - ள்.) அகாலையில் - அந்தக்காலத்தில், விசயந்தனது இடர் ஆர் இருள் அகல-அருச்சுனனது துன்பமாகிய நிறைந்தஇருள் நீங்கவும்,—செக் காலி உம் அரவிந்தம்உம் வரி வண்டொடு திகழ - செங்கழுநீர்மலர்களும் தாமரைமலர்களும் இசையிடுதலையுடைய வண்டுகளுடனே அவர்ந்துவிளங்க வும், மை கார் இருள் வெள்ளம் பிலம் வள்ளத்திடை வடிய - மையை யொத்துக் கருமையான இருளினதுதிரள் பாதாளலோகமாகிய கிண்ணத் திலே செல்லவும், அகிலும் தொழு ஞரன் - உலகத்தவரெல்லாராலும் வணங் கப்படுகின்ற சூரியன், உயர் குண திக்கினில் - உயர்ந்த கிழக்குத்திசையில், தொக்கான் - வந்து சேர்ந்தான் [உதித்தானென்றபடி]; (எ - று.)

மறுநாட்காலையில் இந்திராதிதேவர்களின்வேண்டுகோளினால் ஊர்வசியினதுசாபத்தாலாகிய பேடிவடிவம்அருச்சுனன்வேண்டும்நாளில்ஒருவருஷ காலம் வரும்படி வரமாகமாறுதலைக்கருதி 'விசயன்றனதிடராரிருளாகல' என் றார். செக்காலி - செங்காலியென்பதன்வலித்தல். செங்கழுநீரும் தாமரை யும் இரவிற்ருவிந்து பகலில் மலர்பவை. வரி - உடம்பிலுள்ளகோடுமாம். இனி, வரிவண்டுஎன்பதைச் சீலேடையாக்கொண்டு, செங்குவளைநீண்ட அம்பொத்துக் குவிந்துவிளங்கவும், அரவிந்தம் இசைவண்டுடனே அவர்ந்து விளங்கவும் என்பாருமுள்ளார். வண்டும்அம்பும், அறுகாற்பறவையும். பிலவன் ளம் என்றது-கிண்ணம்போல உள்ளாழமாகிய சுரங்கத்தை : பகலிலும் அவ்விடங்களிலே இருள்நிறைந்திருக்கு மென்க. ஞரன்=ஸூரன் : அகிலந்தொழுஞரன்="பலர்புகழ்ஞாயிறு" என்பது, திருமுருகாற்றுப்படை. இது, தன்மைநவீற்சியணி. (கசுசு)

வேறு.

167.—முப்பத்துழவாதேவரோடு இந்தீரன் சபாமண்டபத்து வருதல்.

கதிரு தித்தவக் காலையின் மாமறை
முதல்வர் முப்பத்து மூவருஞ் சூழ்வரப்

புதல்வ னுற்ற துணரான் புரந்தரன்
விதம ணிப்பணி மண்டப மேலினான்.

(இ - ள்.) கதிர் உதித்த அ காலையில் - சூரியன் உதயமான அந்தக் காலத்தில், புதல்வன் உற்றது உணரான் புரந்தரன் - (தன்) புத்திரானாகிய அருச்சுனன் (பேடித்தன்மையை) அடைந்ததை அறியாதவனாகிய இந்திரன், மா மறை முதல்வர் - சிறந்த வேதங்களுக்குத் தலைவர்களாகிய முனிவர்களும், முப்பத்துமூவரூம் - முப்பத்துமூன்றுதேவர்களும், சூழ்வர் - (தன் னைச்) சுற்றிலும் வரும்படி, விதம் மணி பணி மண்டபம் - பலவகைப்பட்ட இரத்தினங்களைப்பதித்துச்செய்த சித்திரவேலையையுடைய (சுதர்மையென்னுந்) தேவசபாமண்டபத்தை, மேலினான் - அடைந்தான்; (எ - று.)

முப்பத்துமூவராவார் - ஆதித்தர்பன்னிருவரும், உருத்திரர் பதினொருவரும், வசுக்கள்என்மரும் அசுவினீதேவர் இருவருமாம். முதல்வர் முப்பத்துமூவர் - இருபெயரொட்டிப் பண்புத்தொகை. முப்பத்துமூவர் - உம்மைத்தொகை. முப்பத்துமூவர் - தொகைக்குறிப்பு.

இதுமுதற் பத்துக்கவிகள் - இச்சருக்கத்தின் நான்காவகவிபோன்ற கவிவிருந்தவிகள்.

(கசுஎ)

168.—அருச்சுனனையழைத்துவருமாறு இந்திரன் ஒரு கந்தருவனை யேவுதல்.

கண்பரப்பியொர்கந்தருவன்றனை
விண்புரக்குமவ்வேந்தனிருந்தபின்
மண்புரக்கும்வரிசிலைவீரனை
யெண்பெறக்கொணர்வாயெனவேவினான்.

(இ - ள்.) விண்புரக்கும் அ வேந்தன் - சுவர்க்கலோகத்தையாளுகின்ற அந்தஇந்திரன், இருந்த பின் - (தனக்குரிய சிங்காதனத்தில்) வீற்றிருந்தவுடனே, ஓர் கந்தருவந்தனை - கந்தருவனொருவனை, கண்பரப்பி - கண்ணைப்பரக்கவிழித்துக்குறிப்பாய்நோக்கி, மண்புரக்கும் வரி சிலைவீரனை என் பெற கொணர்வாய் என - நிலவுலகமுழுவதையும் காத்தற்சூரிய கட்டமைந்த வில்லின்தொழில்வல்ல வீரனாகிய அருச்சுனனைக் கௌரவமாக அழைத்துவருவாயாகவென்று, எவ்வினான் - கட்டளையிட்டான்.

“கண்ணிற்சொலிச் செவியினோக்குமிறைமாட்சி” என்ப ஆதலால், ‘கண்பரப்பியேவினான்’ எனப்பட்டது. வேந்தன் - தேவேந்திரன் என்பதன் முதற்குறைபோலும்: வேந்தனென்பது இந்திரனென்னும் பொருளில்வருதலை “வேந்தன்மேய தீம்புனலுலகம்” எனத் தொல்காப்பியுத்திலும், “வேந்தனும் வேந்துகெடும்” என்ற திருக்குறளிலும் காண்க. (கசுஅ)

169.—சென்ய கந்தருவன் அருச்சுனனிடங் குறுகி அலனுக்குஉற்றன உணர்ந்து இந்திரனிடம் தெரிவித்தல்.

மற்றவன்றிருத்தாண்மலர்போற்றியக்
கொற்றவன்றிருமுன்னர்க்குறுகியாங்
குற்றயாவுமுணர்ந்தனன்மீண்டுபோய்ச்
சொற்றனின்சுரர்கோமுன்றொழுதரோ.

(இ - ன்.) அவன்-அக்கந்தருவன், திரு தாள் மலர் போற்றி - (இந்திரனது) திருவடித்தாமரைமலர்களை வணங்கி, (விடைபெற்றுக்கொண்டு), அ கொற்றவன் திரு முன்னர் குறுகி - வெற்றியையுடைய அவ்வருச்சுனனது திருமுன்பே வந்து அடைந்து, ஆங்கு உற்ற யா உம் உணர்ந்தான் - அங்கே நடந்த செய்திகள் எல்லாவற்றையும் அறிந்துகொண்டு, மீண்டு போய் - திரும்பிப்போய், சுரர் கோ முன் - தேவராஜனுன இந்திரனது எதிரில், தொழுது - வணங்கி, சொற்றான் - (அவற்றைச்) சொன்னான்.

மற்று - அசுசு. அவன் என்பதற்கு - இந்திரனுடைய என்று உரைத்து, கந்தருவன்னத் தோன்றுவெழுவாய் வருவித்தலுமாம். திருத்தாண்மலர் - ஸூபாதாரவிந்தம்: திருமுன்னர் - சன்னிதானம். (கசுக)

170.—இந்திரன் தேவர்தூழ்த்துவ அருச்சுனனை யணுகுதல்.

சொன்னவாசகங்கேட்டசுரபதி
கன்னம்வெந்துகண்ணாயிரமும்புன
றுன்னவானவர்சூழ்வரத்தானும்போ
யந்நராதிபன்றன்னயணுகினான்.

(இ - ன்.) சொன்ன வாசகம் கேட்ட - (கந்தருவன்) சொன்ன அவ்வார்த்தையைச் செலியுற்ற, சுரபதி - தேவேந்திரன்,—கன்னம் வெந்து - காதுகள் வெதும்பி, கண் ஆயிரம் உம் புனல் துன்ன - ஆயிரங்கண்களிலும் நீர்நிறையவும், வானவர் சூழ்வர - தேவர்கள் சுற்றிலும்வரவும், தான் உம் போய் - தானும் சென்று, அ நராதிபந்தன்னை அணுகினான் - மனிதர்களுக்கு அரசுணா அவ்வருச்சுனனை அடைந்தான்; (எ - று.)

கன்னம் - கர்ணம் என்ற வடமொழித் திரிபு. கண்ணாயிரமும் - இளைத்த தென்றறி பொருளில்வந்த முற்றுமை. வெந்து—வேவ: எச்சத்திரிபு.

171.—தேவேந்திரன் சாபர்வினாவில் நீங்குமென்று சொல்லி,
அருச்சுனனைத் தேற்றுகதல்.

அணுகிமைந்தனையன்பொடுத்தழிஇக்
கணிகையிட்டகடுங்கொடுஞ்சாபநீ
தணிதியஞ்சலென்றொருநதையலாற்
பிணியுழந்துமுன்பேர்பெறும்பெற்றியான்.

(இ - ன்.) அணுகி - (தனதுகுமாரனுள்ள இடத்தை) அடைந்து, மைந்தனை - குமாரனான அவ்வருச்சுனனை, அன்பொடு உற தழிஇ - அன்புடனே நன்றாகத் தழுவிக்கொண்டு, 'நீ—, கணிகை இட்ட கடு கொடு சாபம்-வேசியாகிய ஊர்வசி கொடுத்த மிகவும்கொடிய சாபத்தை, தணிதி - (விரைவில்) நீங்குவாய்; அஞ்சல் - பயப்படாதே', என்றான் - என்று சொன்னான்; (யாரொன்னில்), முன்-முன்னொருகாலத்தில், ஒரு தையலால் பிணி உழந்து - (அகலியை யென்னும்) ஒருபெண்ணின் காரணமாகக் கௌதமரிட்ட) சாபநோயினால் வருந்தி, பேர் பெறும்-(பின்பு அவரது அருளால் ஆயிரங்கண்ணென்று ஒரு) பேரைப் பெற்ற, பெற்றியான் - தன்மையையுடையவனாகிய இந்திரன்; (எ - று.)

இந்திரன் பெண்காரணமாக முதலிற் பெருஞ்சாபத்தைப்பெற்று வருந்திப் பின்பு அச்சாபம் ஒருவாறு தணியப்பெற்றவ னுதலால், தன்னைப் போலவே பெண்காரணமாகப் பெருஞ்சாபத்தைப் பெற்ற புத்திரனுக்குத் தான் உறுதிசூறிய நென்பார் 'ஒருதையலாற் பிணியுழந்து பேர்பெறும் பெற்றியான்' என்றார்: ஏற்கவே, அனுபவித்தவன் உணராதானுக்கு அறிவு உறுத்தினு நென்றவாறு. கௌதமமுனிவரது மனைவியும் சதானந்தமுனிவரது தாயுமாகிய அக்லிகையின்மீது பலநாளாய் விருப்பங்கொண்டிருந்த தேவேந்திரன் ஒருநாள் நடுராத்திரியில் கௌதமராச்சிரமத்துக்கு அருகே வந்து பொழுதுவிடியும் காலத்துக் கோழி கூவுவதுபோலக் கூவ, அது கேட்ட முனிவர் சந்தியாகாலஞ் சமீபித்ததென்று கருதிக்காலக்கடன் கழிக்கும் பொருட்டு நீர்நிலை நோக்கிப் புறப்பட்டுச் செல்ல, அப்பொழுது இதுவே சமயமென்று இந்திரன் அம்முனிவருக்கொண்டு அவனோடு கலக்கையில், அவளும் தன் கணவனல்லனென்று அறிந்தபின்பும் விலகாமல் உடன்பட்டு இருக்க, அதனை ஞான திருஷ்டியால் அறிந்துவந்த அம்முனிவர் அக்லிகையைக் கருங்கல் வடிவமாம்படியும் இந்திரனை உடம்புமுழுவதும் ஆயிரம் பெண்குறியை யடையும்படியும் சபித்து, உடனே அவர்கள் அஞ்சி நடுங்கிப் பலவாறு வேண்டிக்கொண்டதற்கு இரங்கி, முறையே ஸ்ரீராமனது திருவடிப்பொடி படுங் காலத்து அக்கல்வடிவம் நீங்கிச் சுவகீயஉருவம்அடைவாயென்றும், அப்பெண்குறிகள் பிறர்க்குக் கண்களாகப் புலப்படுக என்றும் அனுக்கிரகிக்க, பின்பு அவ்வாறே சாபந்தணிந்தன ரென்பது, சுற்றடியிற் குறித்த கதை.

அன்பொடு, ஒடு-அடைமொழிப்பொருளது உறத்தழுவுதல் - இறுகத் தழுவுதல்: காடாவிங்கனம். தழுவி = தழீஇ: சொல்லிகாரப்பட்டு அளபெடுத்தது. கணிகை என்பதற்கு - செல்வமுடையவர்களுையே எண்ணுபவனென்பது உறுப்புப்பொருள். கடுங்கொடு - ஒருபொருட்பன்மொழி. சாபம் = ஸாபம். வெகுண்டுகூடும் மொழி. அஞ்சல் - எதிர்மறையேவல். தையல் - அழகு: அதனையுடையாளுக்கு ஆகுபெய ரென்பர். (ககக)

172.—உருப்பசியுள்ளவிடத்துக்கும் தேவேந்திரன் செல்ல, அவன் அஞ்சிவந்து வணங்குதல்.

அன்னமென்னடையாயிழைதன் னுழைத்
துன்னினன்சுரரோடுஞ்சுரேசன்போய்
மின்னினுண்ணிடையாளும்வெருவரு
மன்னவன்பதம்வந்துவணங்கினான்.

(இ - ன்.) சுர ஈசன் - தேவேந்திரன், சுரரோடும்-தேவர்களுடனே, போய் - சென்று, அன்னம் மெல் நடை ஆய் இழை தன் உழை - அன்னப் பறவையின் நடைபோன்ற மென்மையான நடையையும் ஆராய்ந்து செய்யப்பட்ட ஆபரணங்களையுமுடைய ஊர்வசியினிடத்து, துன்னினன் - சேர்ந்தான்; (அப்பொழுது), மின்னின் னுண் இடையாளும் - மின்னலைக்காட்டி

லும் துட்பமான இடையையுடைய ஊர்வசியும், வெருவுறு - அச்சமடைந்து, வந்து - (எதிரில்) வந்து, மன்னவன் பதம் வணங்கினான் - இந் திரை துபாதங்களை நமஸ்கரித்தான் ; (எ - று.)

அன்னம் - ஹம்ஸம்: வடமொழித் திரிபு. மென்னடை - மந்தகதி: கண்ணுக்கு இளிய நடையுமாம். ஆயிழை - வினைத்தொகையன்மொழி. இழை - சினையாகு பெயராய், ஆடையுமாம். (கஎஉ)

173.—முன்றுகவிகள் - இத்தானுடன் சென்ற தேவர்கள் உருப்பசியைத் துதித்து 'நீ அருச்சுனனுக்கு இட்ட சாபத்தை அவன் வேண்டும்போதுவருமாறு அருள்புரிக' என்று வேண்டுகலைக் கூறும்.

வணங்குமுன்னமடநடையோதிமக்
கணங்கொலென்னக்கவின் பெறுகோதையைச்
சுணங்குமுலைத்தோகையைவார்குமு
லணங்கையண்டரனைவரும்போற்றியே.

நான்குகவிகள் - ஒரு தொடர்.

(இ - ள்.) வணங்கும் முன்னம் - (இந் திரை) நமஸ்கரித்தற்கு முன்பே [மிகவிரைவில் என்றபடி], மடம் நடை ஒதிமம் கணம் கொல் என்ன கவின் பெறு கோதையை - அழகிய நடையில் அன்னத்தின் இன்மொன்று சொல்லும்படி அழகைப்பெற்ற பூமலை போன்றவளும், சுணங்கு அறு முலை தோகையை - தேமலநீங்காத தாங்கையுடைய மயில்போன்றவளும், வார்குமுல் அணங்கை - நீண்ட கூந்தலையுடைய தெய்வப் பெண்ணுமாகிய அவ் பூர்வசியை, — அண்டர் அனைவர்உம் - தேவர்கள் எல்லாரும், போற்றி - துதித்து, — (எ - று.) — 'கூறி' என மேலேதொடரும்.

மடநடை - இளமையாகியநடை: மந்தகதியென்னவுமாம், கணம் - வட சொல். கொல் - வினா. கோதை, தோகை - உவமவாகுபெயர்கள். மலை - மென்மையழகுக்கும், மயில் சாயற்கும் உவமை. கோதை - மாலையை யுடையானைச் சினையாகுபெயருமாம். சுணங்கு - பருவமகளிர்க்குக் கொங்கைகளிற் சிறியவும் பெரியவுமாகப் பொற்கொடியைப்பரப்பினுற்போலத் தோன்றுகின்ற சிலவடுக்கள். (கஎங)

174. அன்னையெவர்க்காயினுமாயை
னின்னதீர்ப்பதெவர்க்குமியல்பரோ
மன்னனாயினும்வான்பிழைசெய்தன
னென்னநாகரவட்கிதங்கூறியே.

(இ - ள்.) 'நீ எவர்க்கு அன்னை ஆயின்உம் - நீ யாருக்குத் தாயாயிருந்தாலும், ஆசையின் இன்னல் தீர்ப்பது - (தெய்வமகளாகிய உனது) காமநோயை (க் கலவியால்) தணியச்செய்யவேண்டுவது, எவர்க்குஉம் இயல்பு - ஆடவரயாவர்க்கும் இயற்கையாம்; மன்னன் ஆயின்உம் - (அருச்சுனன்) அரசகுலத்தில் தோன்றினவனானும், வான் பிழை செய்தான் - (இது இயல்பென்று அறியாமல் உன்கருத்தைநிறவேற்றமையாகிய) பெரிய தவற்றைச் செய்து விட்டான்'; என்ன - என்று, நாகர் - தேவர்கள்,

அவட்கு இதம் கூறி - அவ்வூர்வசிக்கு இன்சொற்களைச் சொல்லி,
(எ - று.)—“என்று வானவர் யாவருமேத்த” என 176-ஆங் கவியோடு
தொடரும்.

முதலடிமூன்றாமடியில், உம் - உயர்வுசிறப்பு : இரண்டாமடியில் முற்
றுப்பொருளது. அரோ - தேற்றமுணர்த்திற்று. (கஎச)

175. காமமிக்கவுன்கட்டுரைச்சாபநோய்
பூமிபொய்ப்பினும்பொய்ப்பதன்முலரோ
வேய்மலர்த்தொடையானெஞ்சில்வேண்டுநா
ளாமவற்கிவ்வுருவருள்செய்திரீ.

(இ - ள்.) காமம் மிக்க - புணர்ச்சிவிருப்பம் மிகுந்த, உன் - உனது,
கட்டுஉரை-உறுதிவார்த்தையாகிய, சாபம்-சாபத்தினுண்டாகிய, நோய்-
(பேடித்தன்மையாகிய) வியாதி, பூமி பொய்ப்பின்உம் - நிலவுலகத்தார்
யாவரும் வார்த்தை தவறினாலும், பொய்ப்பது அன்று - தவறுவதன்று ;
(ஆயினும்), வேய் மலர் தொடையான் - சூடின பூமாலையையுடைய அருச்
சுனன், நெஞ்சில் வேண்டும் நாள் - மனத்தில் விரும்புங்காலத்தில், அவற்கு
இ உரு ஆம் - அவனுக்கு இப்பேடிவடிவம் வரத்தகும் ; நீ அருள் செய்தி -
நீ (இவ்வாறு) அனுக்கிரகஞ் செய்வாயாக ; (எ - று.)

முதலிரண்டடிக்கு - சலியாத நிலைமையுடையதாகிய பூமி அந்நிலைவ
றிச் சலித்தாலும் உன்சாபநோய் நிலைதவறாது என்றும் உரைக்கலாம்.
காமமாவது - ஒரு காலத்தில் ஒரு பொருளால் ஐம்புலன்களும் அனுபவிக்
குஞ்சிறப்புடையதான இன்பம். பொய்ப்பினும்என்ற உம்மை-பொய்யாமை
குறித்தலால், எதிர்மறைப்பொருளது. ஆல், அரோ-சுற்றைக்கள். (கஎடு)

176.—தேவர்களின்வேண்டுகோளின்படி உருப்பசி அருள்புரிதல்.

என்றுவானவரயாவருமேத்தவே
யன்றவற்கவ்வரங்கொடுத்தாளவள்
வென்றிவார்சிலைமீளியுந்தன்பெருந்
துன்கோலஞ்சிறந்திடத்தோன்றினான்.

(இ - ள்.) என்று - என்றுசொல்லி, வானவர் யாவர்உம் - தேவர்கள்
எல்லாரும், எத்த - துதிக்க,—அவள் - ஊர்வசி, அன்று - அப்பொழுது;
அவற்கு-அந்த அருச்சுனனுக்கு, அவரம் - அந்த வரத்தை, கொடுத்தாள்—;
(உடனே சாபந்தணிந்து), வென்றி வார் சிலை மீளியும் - வெற்றியைத்தரு
கிற நீண்ட வில்லின்தொழிலில் வலியவனான அவ்வருச்சுனனும், தன்
பெரு துன்று கோலம் சிறந்திட தோன்றினான் - தானது பெருமை பொருந்
திய இயற்கைவடிவம் விளங்க வெளிப்பட்டான் ; (எ - று.)

இவ்வரத்தின்உதவியினாலே பின்பு அஞ்ஞாதவாசகாலத்தில் அருச்சு
னன் பிருகந்நையென்னும் பேடிவடிவமாவனென்று அறிக. (கஎச)

அருச்சுனன் றவநிலைச்சருக்கம் முற்றிற்று.

இரண்டாவது

நிவாதகவசர்காலகேயர்வதைச்சருக்கம்.

நிவாதகவசர் காலகேயர் என்னும் அசுரவீரர்களது (அருச்சுனனார் செய்யப்பட்ட) கொலையைக் கூறுகின்றதொரு நூற்கூறுபாடு என்பது, பொருள். நிவாதகவசர் என்பதற்கு-(மிகநுண்ணிதான இடத்திலும் தடையின்றிச் செல்லும் வல்லமையுடைய) காற்றும் உள்ளே நுழையமாட்டாத மிகவுறுதியான கவசத்தையுடையவர்கள் என்றும், காலகேயர் என்பதற்கு - காலகையென்னும் அசுரமகள் துமக்கள் என்றும் பொருள். நிவாதகவசர் என்பதில், நி - எதிர்மறையுணர்த்தும் வடமொழி உபசர்க்கம்; வாதம்-காற்று; கவசம் - இரும்புமுதலியவற்றாலாகிய உடம்பின்மேற்சட்டை. இவர்கள், கடலிடையேயுள்ள தோயமாபுரமென்னும் பெருநகரத்தில் தொகுதியாய் வாசஞ்செய்பவர்கள். காலகேயர் - இது, வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம்; இவர்கள், அந்தரத்திடையேயுள்ள இரணியபுரமென்னும் நகரத்தில் தொகுதியாய் வாசஞ்செய்பவர்கள். பிரமன்முதலிய தேவர்களைக் குறித்துப் பெருந்தவஞ்செய்து அளவிறந்தவரங்களைப் பெற்று அவ்வரபலத்தாலும் புஜபலம் ஆயுதபலம் சேனாபலம் முதலியவற்றாலும் தமக்கு ஒப்புஉயர்வு இன்றி மிகச் செருக்குற்று ஆந்திரன்முதலிய தேவர்களுக்கு இடைவிடாமல் இடையூறுபல இயற்றிவந்த இவ்வசுரர்களை அவ்வீர்திராதிதேவர்களின் வேண்டுகோளினால் அருச்சுனன் தான் அருந்தவம்புரிந்து பரமசிவனிடத்துப் பெற்ற பாசபதாஸ்திரம் முதலியவற்றின் உதவியைக்கொண்டு பொருது ஒழிக்கிறான்.

நிவாதகவசர்காலகேயர் - அவ்வழிப்புணர்ச்சி, உம்மைத்தொகை. காலகேயர்வதை - வேற்றுமைச்சந்தி, ஆறும்வேற்றுமைத்தொகைநிலைத் தொடர்; செய்யப்படுபொருளில் வந்தது. வதைச் சருக்கம் - வதையைப் பற்றிய சருக்கம் என விரித்தால் இரண்டனுரையும் பயனும் உடன்தொக்க தொகையும், வதையினது சருக்கம் என விரிப்பின் விஷயமாகவுடைமையாகிய சம்பந்தப்பொருளில் வந்த ஆறும்வேற்றுமைத்தொகையுமாம். வதம் - வதை என ஈறுதிரிந்தது; சாமரம் - சாமரை, காலம் - காலே என்பனபோல. இப்பிரிவுக்கு 'இரணியபுரவாசியர்வதைச்சருக்கம்' எனப் பெயரிட்டுவழங்கினாருமுள்ள; தோயமாபுரவாசியர்வதையையும் முதலிலே முக்கியமாகக் கூறுகின்றதொரு பகுப்பிற்கு வகதேசத்தாற் பெயர்வைத்தல் பொருந்தாமை காண்க. இச்சருக்கத்தில் முதல் நூற்றுநான்கு பாடல்கள் தோயமாபுரத்து அசுரரது வதத்தையும், அதற்குமேல் நூற்பத்திராண்டு செய்யுட்கள் இரணியபுரத்து அசுரர்களது வதத்தையும் உணர்த்துமென உணர்க. வடமொழி விபாசபாரததிலும் ஆரணியபுரவத்தினுள்ளடங்கிய நிவாதகவசயுத்தபருவத்தில் ஐந்துஅத்தியாயங்களில் நிவாதகவசவதமும், திராத்தியாயத்தில் இரணியபுரவதத்தியவதமும் கூறப்பட்டுள்ளன.

1.—* உருப்பதியினிடம்வரம்பெற்ற அருச்சுனனை யுடன்கொண்டு
இத்தான் சுதன்மையிலீ விற்பிறந்தல்.

அவ்வரந் தனக்கு நல்கு மன்னைதான் வணங்கும் வென்றிக்
கைவரு சிலையி னானைக் கடவுளர்க் கிறைவன் கொண்டு
மொய்வரு சுரர்கள் சூழ முதன்மைசேர் சுதன்மை பெய்தி
வெவ்வரி முகத்த பீடம் விளங்கவீற் றிருந்த காலே.

இதுவும், மேற்கவியும் - ஒரு தொடர்.

(இ - ன்.) அ வரம் - (பேடிவடிவம் தான் வேண்டுகாலத்தில் ஒரு வருஷகாலம் வந்தடையும் என்ற) அந்த வரத்தை, தனக்கு நல்கும் - தனக்குக் கொடுத்த, அன்னை - தாயாகிய ஊர்வசியினது, தான் - பாதங்களை, வணங்கும் - நமஸ்கரித்த, வென்றி கை வரு சிலையினுனை - ஜயத்தைத் தருகின்ற (தன்)கையிற்பொருந்திய (காண்டவமென்னும்) வில்லையுடைய அருச்சுனனை, கடவுளர்க்கு இறைவன் - தேவர்களுக்கு அரசனான இந்திரன், கொண்டு - அழைத்துக்கொண்டு, மொய் வரு சுரர்கள் சூழ - நெருங்கி வருகின்ற தேவர்கள் (தன்னைச்)சுற்றிலுமிருக்க, முதன்மை சேர் சுதன்மை எய்தி - (சபாமண்டபங்கொல்லாவற்றினுந்) தலைமைபெற்ற சுதர்மை என்னுந் தேவசபாமண்டபத்தை அடைந்து, வெவ் அரி முகத்த பீடம் விளங்குகொடுத்தன்மையையுடைய சிங்கத்தினது முகம் அமைந்துள்ள ஆசனம் விளங்குதலுடையும்படி, வீற்றிருந்த காலே - (அவ்வாசனத்தில்) பெருமையாக இருந்தபொழுதில்,—(எ - று.)—இக்கவியில் 'காலே' என்பது, மேற்கவியில் 'காட்டினுன்' என்பதோடு முடியும்.

அருச்சுனனது வமிசபிதாவாகிய புருரவசக்கரவர்த்திக்கு மனைவியாயிருந்ததனால், ஊர்வசி அருச்சுனனுக்குத் தாய்முறை யாயினாள். அன்றியும், தந்தையாகியஇந்திரனது வைப்பாட்டியாகையாலும், அருச்சுனனுக்கு ஊர்வசி மாதா வாவ னென்பார். 'தான்வணங்கும்' என்றதனால், அவனது அடியிணைகளில் தனது முடி படும்படி சாஷ்டாங்கமாக வீழ்ந்து தெண்டனிட்டன னென்க. அருச்சுனன் அக்கினிபகவானுக்குக் காண்டவவன்த்தை இரையாகக் கொடுத்த காலத்தில், அவனுக்கு அக்கினியினால், நான்கு வெள்ளைக்குதிரைகள் பூட்டியதொரு தேரும், குதிரைக்குக் கொடியும், காண்டவமென்னும் விலிலும், அம்புகள் குறைதலில்லாத அகூய தூணீரமும் அளிக்கப்பட்டனவென்று அறிக. கைவருதல் - கைபழகுதலுமாம். கடவுளர்-(இவ்வுலகசம்பந்தத்தைக்) கடத்தலையுடையவர், சுதன்மை-

*இந்தச் சருக்கத்துக்குக் காப்புச்செய்யுளாக ஒரு சாரார் வழங்கிய பாடல் வருமாறு :—

செய்யவாய்கரியவாட்கண்சிற்றிடைபெருந்தேரல்கு
றுய்யவாய்மகடன்முன்றிரெகுமருதிறுத்துத்தாரு
வய்யமீமிசைநட்டோர்புள்வகிர்ந்துபொற்சிறைப்புள்ளாரும்
அய்யனேயன்றோதொல்லையருமறைக்கிறுதியாவான்.

ஸ்துதர்மா என்னும் வடமொழியின் திரிபு; நல்லதரும முடையது என்று பொருள் : இனி, முதன்மைசேர் சுதன்மையெய்தி என்பதற்கு - சிறப்புப் பெற்ற நற்புத்திரானையுடையனாதன்மையை (இந்திரன்) அடைந்து என்று உரைப்பாருமுனர் : சுதன்-மகன். அரிமுகத்தபீடம்-சிங்கந்தாங்குவதுபோல அதன் முகமும் கால்களும் அமைத்துச் சித்திரித்துச் செய்யப்பட்ட ஆதனம். சிங்காதனத்தில் வீற்றிருப்பதனால் இந்திரனுக்கு விளக்கம் உண்டாவது என்ப தன்றிக்கே, இந்திரன்வீற்றிருத்தலினால் ஆதனத்திற்கு விளக்கம் உண்டாவது என, தேவேந்திரானது சிறப்பை உணர்த்தினார் ; கம்பராமாயணத்தில் “ புனைமணி மண்டபம் பொலிவ் வெய்தினான் ” என்பதனோடு இதனை ஒப்பிடுக. தனக்கு - அருச்சுனனுக்கு ; இந்திரனுக்காக என்றும் உரைப்பார். நல்கும், வணங்கும் - இயல்பினால் இறந்தகாலம் எதிர்காலமாக வந்த காலவழுவமைதி ; [நன் - பொது-நன்.] இனி, உம்விகுதி காலமுணர்த்தாமல் தன்மைமுணர்த்திற்றெனினும் அமையும். முகத்த-முகமென்னும் பெயர்ச்சொல்லி னடியாகப் பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்சம். வரம், முகம், பீடம் - வடசொற்கள்.

இதுமுதல் இருபத்தொன்பது கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் நான்காஞ்சீரும் விளச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடிநான்குகொண்ட அறுசீராசிரியவிருந்தங்கள். இவற்றில் மூன்று ஆறாஞ்சீர்கள் தேமாச்சீர்களாகவே நிற்கும். (க)

2.—நம்பகவதை | பெருக்க வல்லவன் இவனேயென்று
இந்தின் தேவர்கட்த் அருச்சுனனைக் காட்டுதல்.

தூண்டகுதோளின் மொயம்பானம்வலிதொலத்துமென்மேன்
மூண்டெழுமவுணர்தம்மையிவனன்றிமுடிப்பாரியாரென்
முண்டகையமரர்க்கெல்லாமவன் செயலடைவேசொல்லிக்
காண்டவமெரித்தவீரனிவனெனக்காட்டினானே,

(இ - ள்.) ஆண் தகை - ஆண்மைக்குணமுள்ள இந்திரன், ‘தூண்டகு தோளின் மொயம்பால் - தூண்டுகோ என்னத்தக்க புலங்களின் பலத்தினால், நம் வலி தொலத்து-நமது பலத்தை அழித்து, மெல் மேல் மூண்டு எழும் - மேலேமேலே (போருக்கு) முயன்று எழுந்து வருகின்ற, அவுணர்தம்மை - அசுரர்களை, முடிப்பார் - ஒழிக்கவல்லவர், இவன் அன்றி - இவ்வருச்சுனனையல்லாமல், யார் - யாவர்உளர்? [எவரு மில்லை யன்றோ?],’ என்று—, அமரர்க்கு எல்லாம்-தேவர்களையாவர்க்கும், அவன் செயல்அடைவு ஏ சொல்லி-அவ்வருச்சுனனது செய்தியைமுறைப்படச்சொல்லி,—காண்டவம் எரித்த வீரன் இவன் என காட்டினான் - (நமது) காண்டவவனத்தை (முன்பு) எரியச்செய்த வீரத்தன்மையுள்ளவன் இவன்தான் எனென்றுஞ் சொல்லிச் சுட்டிக் காண்பித்தான் ; (எ - று.)

இக்கவியால், அமரரையும் அசுரரையும் ஒருபடிப்பட வெல்லவல்ல அருச்சுனனது ஆற்றல் வெளியாகின்றது. தோளின்மொயம்பு-ஆறும்வேற்

றுமைத்தொகை; இன் - சாரியை. 'மொய்ம்பால்' என்றவிடத்து, 'முன் பால்' என்றும் பாடமுண்டு; முன்பு - வலி. ஆண்தகைமை - பெருநுஷம். தூண் - ஸ்தூண என்னும் வடசொல்லின் சிதைவென்பர்: இது. தோளூக்கு, திரண்டு உருண்டு நீண்ட தன்மையாலும், வன்மையாலும் உவமம். தகுஎன்பதை உவமவுருபாகக்கொண்டும் உரைக்கலாம். மொய்ம்பால் தொலைத்து என்ருவது, மொய்ம்பால் முடிப்பார் என்றவது இயைக்க. மொய்ம்பான் எனப் பிரித்து, தோள்வலிமையுடையவனாகிய என்று உரைத்து, இவன் என்பதற்கு விசேஷணமாக்கிலும் அமையும். 'நம்' எனப் பன்மையாகக் கூறிஞன், மற்றைத் தேவர் யாவரையும் உள்படுத்தி. மென்மேல் - மேன்மேல்: அடுக்குத்தொடர், இடைவிடாமைப்பொருளது. வினாவடியாப்பிறந்த யார் என்னும் பலர்பாற் குறிப்புமுற்று, எதிர்மறைப்பொருள்தந்தது. ஆண்டகை - பண்புத்தொகைப்புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை. தகை - தகுதி, சற்குணம்; இது - தொழில் உயர்ப் பிறந்ததாயினும், பொருளாற் பண்புப்பெயர் இதை அமரர்க்கு அடைமொழியாக்கிவிட்டு, கீழ்க்கவியில் 'சடவுளர்க்கினை வன்' என்பதையே, 'காட்டினான்' என்பதற்கு எழுவாயாக் கினும் அமையும் எல்லாம் என்னும்பெயர், இருதிணைக்கும் பொது. செயல்-வெற்றிச்செய்கை, வரலாறுமாம்.

காண்டவமொரித்த வீரனிலவெனன்காட்டியது, தேவர்களாகிய நம்மினுஞ் சிறந்த வீரமுடையான் இவன் என்பதைத் தெரிவித்தற்கு. கிருஷ்ணனும் அருச்சுனனும் ஒருநாள் பூம்பந்தேறிட்டு விளையாடச்செய்தே, அக்கி கினிபகவான் மிகப் பசித்துவந்து, 'இந்திரனது காவற்காடாய் யாவர்க்கும் அழிக்கவொண்ணாதபடியாய் சிலவுலகத்தில் இருக்கின்ற காண்டவவன் மென்னும் பூந்தோப்பை அதிலுள்ளசரசரங்களுடனே எனக்கு விருந்திட வேண்டும்' என்று வேண்ட, கிருஷ்ண அருச்சுனர்கள் அவ்கேடுக்கு ஒதுங்கியிருக்கின்ற அசுரர்முதலிய துஷ்டர்களை அழித்தருளவேண்டுமென்னும் நோக்கத்தால் 'நீ அதனைப்புகி' என்று இசைந்து அளிக்க, உடனே நெருப்புப் பற்றி எரித்தது என்பது, கதை. அங்ஙனம் எரித்திடுவதை அறிந்த இந்திரன் அக்கினியை அவிக்கும்பொருட்டு எழுமேகங்களையும் வவ அவையனைத்தும் ஒருங்கே எழுந்துவந்து பெய்த அடைமழைமுழுவதையும் அருச்சுனன் அம்புக்கூட்டங்களைக்கொண்டு அமைத்த பெருமபந்தரினால் தடுத்து விட்டா னென்பதையும், அதுகண்டு சினந்து தேவசனியத்துடனே வந்து பொருத இந்திரனைப் பார்த்தன் புறமிட்டோடச்செய்தன னென்பதையும் கீழ்க்கண்டவதகனச்சருக்கத்துக் காண்க.

(உ)

3.—இரண்டுகவிகள் - ஒருதொடர்: தேவர்கள் அருச்சுனனைச் சம்மானிக்க, இந்திரன் கற்பகப்பூமாலைதூட்டி முடிசுவித்தல்.

அவ்வுரைகேட்டதேவரகமகிழ்ந்தவனுக்கன்பாற்
றிவியமறையின்மிக்கதெக்கிணைபலவுஞ்செய்தார்
செவ்வியதாதைதானுஞ்சேனதித்துநீராட்டி
வீவ்விரவாதவாசத்தாமமும்விழந்துகுட்டி.

(இ - ள்.) அ உரை - அந்த (இந்திரனது) வார்த்தையை, கேட்ட - செவியுற்ற, தேவர் - தேவர்கள், அகம் மகிழ்ந்து - மனஞ் சந்தோஷித்து, அவனுக்கு - அவ்வருச்சுனனுக்கு, அன்பால் - அன்பினால், திவ்வியம் மறையில் மிக்க தெக்கிணை பலஉம் செய்தார் - தெய்வத்தன்மையுள்ள வேதங்களில் (அரசர்களுக்குச், செய்யத்தக்கனவென்று) மிகுதியாகச் சொல்லியுள்ள பலவகைச் சன்மானங்களை யுஞ் செய்தார்கள் ; செவ்விய தாதை தான் உம் - நற்குணங்களை யுடைய (அருச்சுனனது) தந்தையாகிய இந்திரனும், சேண் நதி தூ நீர் ஆட்டி - ஆசாசகங்காநதியினது பரிசுத்தமான தீர்த்தத்திலே (அருச்சுனனை) ஸ்நானஞ் செய்து, வி விரவாத வாசம் தாமம் உம் விழைந்து சூட்டி - வண்டுகள் மொய்க்காத வாசனையையுடைய (கற்பகப்பூ) மாலையையும் (அவனுக்கு) விரும்பி அணிவித்து, — (எ - று.) — மேற்கவியில் 'கவித் தான்' என்பதோடு முடியும்

'அகமகிழ்ந்து' என்னும் சினையின்வினை, 'செய்தார்' என்னும் முதலின் வினையைக்கொண்டது : [நன் வினை - உசு.] வேதத்துக்குத் தெய்வத் தன்மையாவது - செய்யத்தக்கனவும் தகாதனவுமாகிய நன்மை தீமைகளை விதிவிலக்குகளால் தவறாமல்தெரிவித்து யாவாலுஞ் சத்தியமான சிறந்தபிரமாணமென்று அங்கீகரிக்கப்படுதல். மறை - (சிலவருணத்தார்க்கும் பெண்பாலார்க்கும் ஒதலாகாது என்) மறுக்கப்படுவது ; மறு - பகுதி, ஐ - செயப்படுபொருள்விகுதி : அகறிக்கே, மறைந்தபொருளையுடையது என்னுமாம். இப்பொருளில், மறை - பகுதி, கருத்தாப்பொருள்விகுதி புணர்ந்து கெட்டது. தெக்கிணை - தகழிணைஎன்னும்வடசொல்லின் திரிபு பலவும், உம்மை - முற்றுப்பொருளது. செவ்விய - குறிப்புப்பெயரெச்சம். செவ்வி - அழகுமாம். செவ்வி - பண்புப்பெயர் ; இ - விகுதி : வி - விகுதியெனவுமாம். மூன்று நாண்காம் அடிகளினுள்ள உம்மை இரண்டும் - இறந்ததுதமுலிய எச்சப்பொருளான. சேண் - வானம். தூ நீர் - தூய்மையென்னும் பண்புப்பெயர், ஈறுபோய் ஆதிரீண்டு இடைசின்றமெய்யுங் கெட்டது. 'தூய்நீர்' எனவும் பாடம். வி - வடசொல், பறவைப்பொதுப்பெயர் : இது - இங்கே, சிறப்பாய் வண்டுஎன்னும் ஒருசாதிப்பறவையைக் குறித்தது ; புள்ளென்னுந் தென்மொழியும் இவ்வாறே பொதுப்பெயருஞ் சிறப்புப்பெயருமாய்நிற்கும். தேவலோகத்து ப்பூமாலையில் வாட்டமும் வண்டுமொத்தலும் இல்லையென அறிக. விழைந்து சூட்டுதல் - விருப்பத்தோடு தரிப்பித்தல். அகமென்னும் உள்ளிடப்பெயர், அங்கு இருக்கின்ற மணத்திற்கு ஆதலால், இடவாகுபெயர். இனி, இரண்டாம் அடிக்கு - சிறந்த வேதமந்திரங்களைக்கொண்டு மிகுந்த ஆசீர்வாதங்களைச் செய்தார்கள் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். (க)

4. ஆயிரங்கதிருந்திங்கனனந்தமுடங்கமேன்மேற்
காய்கதிர்விவிவநியார்க்குங்கருத்துறக்காணவொண்ணுச்
சேயொளிதவழுவதாகித் திசைமுகன்றனக்குநல்கு
மாயிருங்கிரணரத்நமவுலியுங்கவித்தானன்றே.

(இ - ள்.) ஆயிரம் கதிர்உம்-அநேகசூரியர்களும், திங்கள் அனந்தம்உம்-அநேகசந்திரர்களும், அடங்க - ஒளிகூறையும்படி, மேல் மேல் காய் கதிர் விரிவது-மிகவும் அதிகமாக விளங்குகின்ற கிரணங்கள் வீசுவதும், யார்க் குஉம்-எவருக்கும், சுருத்து உற - மனம்பொருந்த, காண ஒண்ணு - பார்த்த தற்கு முடியாத, சேய ஒளி - செழுந்தாரத்துஞ் சென்றுவிளங்குகின்ற பிரகாசம், தவழ்வது - தங்குவதும், ஆகி - ஆய், திசைமுகன் தனக்கு நல்கும்-நான்கு முகங்களையுடைய பிரமதேவனால் தனக்கு (முன் ஒருகாலத்தில்) சூட்டப்பட்ட, மா இரு கிரணம் ரத்நம் மவுலிஉம் - மிகஅதிகமான ஒளியையுடைய நவரத்தினங்களையும் பதித்துச் செய்யப்பட்ட கிரீடத்தையும், கவித் தான்-(அருச்சுனனுக்கு இரத்திரன்) சூட்டினான்; (எ-று.) அன்றே-ஈற்றசை.

முச்சுடர்களுள் மற்றையிருசுடர்களுகிய சந்திரஅக்கினியர்களைப்போலப் பதினாறு ஏழு கிரணங்களையுடைத்தாகாமே ஆயிரங்கிரணங்களையுடைத்தாய் அக்கிரணங்களுட் சிலவற்றை அவ்விருசுடருக்குக் கொடுத்துவாங்குகிற சிரப்புப்பற்றி, 'கதிர்' என்று சூரியனுக்குப் பெயர். ஆயிரம் என்றது, மிகப்பலவாகிய எண்ணிற்கு ஒன்று எடுத்துக்காட்டியவாறு. ஆயிரங்கதிர், திங்களனந்தம் என்பன - இல்பொருள்கள். இனி, ஆயிரங்கதிர் - ஸஹஸ்ர கிரணாகிய சூரியனுக்குப் பண்புத்தொகைப்புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித் தொகையாகவுமாம். ௪௦ அந்தம் = அநந்தம்; அளவிந்தன என்றுபொருள். உம்மைகள், எண்ணுப்பொருளான, விரிவது ௧௦ யார்க்கும் = விரிவதியார்க்கும்; குற்றியலிகரம்: [நன். எழு - ௩௮, உயிர் ௧௪.] காணவொண்ணுமைக்குக் காரணம், மிகுந்த பிரகாசத்தாற் கண்களுக்குக் கூச்சத்தருதல். ஒண்ணு - ஒன்றானும் ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப்பெயரெச்சத்தின் மரூஉ. சேயொளி - சேய்மையென்னும் பண்புப்பெயர், ஈறுபோயிற்று; இனி, செம்மையென்பது ஈறுபோய் ஆதிநீண்டு முன்றின்ற மெய் திரிந்ததாகக் கொண்டு, சிவந்த ஒளி யென்றலும் ஒன்று. திசைமுகன்-நான்கு திசைகளையும் நோக்கும் நான்கு முகமுன்னவன். ரத்நம்-வடமொழி, விகாரப்படாமே நின்றது. மா + இரு = மாயிரு; ஒருபொருட்பன்மொழி: உரிச்சொற் புணர்ச்சியாதலால், பொது விதிப்படி வகாமெய்ப்பெறுது யகாமெய்ப்பெற்று முடித்தது; [நன் - மெய்யீறு - ௩௬:] " மாமுன் னுயிர்வரின் யகாமெய் தோன்றும் " எனவழங்குஞ் சூத்திரத்தையும் உணர்க. இரு - பண்படி. 'மவுலியும்' என்ற உம்மை, கீழிற்கவியைநேர்க்கிவந்த இறந்ததுதழுவிய எச்சப்பொருளது; உயர்வுசிறப்பாகவுமாம். மவுலி - மௌலி என்பதன் முதற்போலி; இத்தலையின்பெயர், இடவாகுபெயராய், அதில் அணியுங் கிரீடத்தை உணர்த்திற்று. இக்கிரீடத்தை அணிந்ததுபற்றியே அருச்சுனனுக்குக் கிரீடமென்று ஒருபெயர் நிகழ்ந்தது; அனந்தமும் மடங்க என்றும் பதம் பிரிக்கலாம். (ச)

5.—அருச்சுனனுக்குத் தேவேந்திரன் சிறப்புச்சேய்தல்.

ஆடையுங்கலனுந்தெவ்வையடுத்திறற்படையுந்கி
யேடவிழலங்கலானோராசனத்திருத்தியென்றுந்

தேடுதற்கரிய தூயவமுதுசெம்பொற்கலத்திற்
கூடவுண்டமரர்க்கெல்லாங்குரிசிலாஞ்சிறப்புஞ்செய்தான்.

(இ - ன்.) ஏடு அவிழ் அலங்கலான் - பூவிதழ்கள் மலர்கின் மலையை யுடைய இந் திரன், - ஆடைஉம் - வஸ்திரங்களையும், கலன்உம் - ஆபரணங் களையும், தெவ்வை அடும் திறல் படைஉம் - படைவரைக்கொல்லவல்ல வலி மையையுடைய ஆயுதங்களையும், நல்கி - (அருச்சுனனுக்குக்) கொடுத்து, - ஓர் ஆசனத்து இருத்தி - தான் இருக்கின்றதொரு ஆசனத்தில் தானே (அவனையும் கூட) இருக்க வைத்து, என்றும் தேடுதற்கு அரிய தூய அமுது - எந்நாளுந் தேடியடைதற்கு அருமையான பரிசுத்தமான அமிரு தத்தை, செம் பொன் கலத்தில்-சிவந்த பொன்னினாலாகிய பாத் திரத்திலே, கூட உண்டு - அவனுடனே ஒக்க இருந்து நுகர்ந்து, அமரர்க்கு எல்லாம் குரிசில் ஆம் சிறப்பு உம் செய்தான்-தேவர்களுல்லோருக்கும் அரசனாகின்ற சிறப்பையும் (அருச்சுனனுக்குச்) செய்துவைத்தான்; (எ - று.)

தேவேந்திரன் தன்குமாரனான அருச்சுனனுக்குத் தன்னாசனத்தில் அருத் தாசனங்கொடுத்து அவனைக்கூடவைத்துக்கொண்டு அமிருதபானம்பண்ணி அவனையும் அமுதுசெய்வித்து அவனைத் தேவர்களுக்கு இளவரசாக்கினு னென்பது கருத்து. இனி, அமரர்க்கெல்லாங்குரிசில் - தேவேந்திரன், ஏட விழைங்கலான் - அருச்சுனனை, ஓராசனத்திருத்தி - வேறொருஆசனத்தில் இருக்கவைத்து, அமுது கூட உண்டு-அமிருதம்போல மிக வினிய உணவை அவனோடு புசித்து, ஆம் சிறப்பும் செய்தான்-தக்க சன்மானத்தையுஞ் செய் தான் என உரைப்பாருமுள். கலன்-கலம்: மகரனகரம் மாறிவருஞ்சொல்: இங்கே, கலன் - அணிகலன். 'மந்த்ரத்துடனடற்படையுநல்கி' என்றபாடத் துக்கு - அஸ்திரம் சஸ்திரம் என்னும் இருவகை ஆயுதங்களையும் அளித்தமை கூறினொருவன்: இன்னும் இதிலே எய்வன், எறிவன், வெட்டுவன், குத்து வன் என்னும் பலவகைப்படைகளும் அடங்கும். (அஸ்திரம் - மந்திரத்துட னே பிரயோகிக்கப்படுகின்ற ஆயுத மென்றும், சஸ்திரம் - மந்திரமின்றிக்கே விடப்படுகின்ற ஆயுத மென்றும் வேறுபாடு அறிக; அத்திரம் - கைவிடு படை, சத்திரம் - கைவிடாப்படை எனவும் வேறுபாடு கூறுவர்.) அவி ழைங்கல் - காலங்காந்த பெயரெச்சம் [வினைத்தொகை], இடப்பெயர் கொண்டது; அவிழ்தற்கிடமான அலங்கல்: விரியப்பெற்ற மாலை என்க. தேடுதற்கு - கு விசுதி எதிர்காலங்காட்டும் வினையெச்சம்: து, அல் - சாரி யைகள்; இனி, தேடுதலென்னுந் தொழிற்பெயரின்மேல் வந்த நான்காம் வேற்றுமை யெனினும் இழுக்காகாது. கலம் - உண்கலம். குரிசில் - பெரு மையிற் சிறந்தவன்; ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர்: [நன் - பெயர் ௮9.] (இ)

6.—அதுகண்டுஇந்திராண, 'ஒருமானுடனோடு ஒக்கஉண்ணுதல் தகுமோ?' என்று சினந்து கூறுதல்.

அன்ன துறிகழ்ந்தகாலையவன்றிருத்தேவிகண்டு
துன்னியகோபச்செந்திவிழியுக் கில்சொற்சொன்னுண்

மன்னியபுவியில்வைகுமானுடமன்னன்வந்துன்
றன்னுடனெுக்கவுண்ணத்தக்கதோவுரைத்தியென்றே.

(இ - ள்.) அன்னது நிகழ்ந்த நாலே-அத்தன்மையதான் செய்கை நடந்த பொழுதில்,— அவன் திரு தேவி - அவ்வந்திரானது அழகிய மனைவியான இந்திராணி, கண்டு - (அதினைப்) பார்த்து, துன்னிய கோபம் செம் தீ விழி உக - பொருந்திய கோபத்தினாலாகிய சிவந்த நெருப்புப்பொறி கண்களின் வழியே சிந்தாநிறக, 'மன்னிய புவியில் வைகு-பொருந்திய பூலோகத்திலே வசிக்கின்ற, மானுட மன்னன் - மனிதனாகிய ஓரசன், வந்து - (இங்கே) வந்து, உன்தன்னுடன் ஒக்க உண்ண தக்கது ஒ-உன்னுடனே ஒக்க இருந்து உண்ணுதல் தகுதியுடையதோ? உரைத்தி - சொல்வாய்,' என்று—, சில சொல் சொன்னான்-(இந்திரனை நோக்கிச்)சிலசொற்களைக் கூறினான்; (எ-று)

அன்னது-சுட்டிடைச்சொல்லடியாப்பிரந்த ஒன்றன்பாற்பெயர் : அது வென்று பொருள். கோபச்செந்தீ விழிபுக என்பதற்கு - கோபமிகுதியால் நெருப்புப்போலக் கண்கள் மிகச்சிவக்க என்று. கருத்து. புவின்னுஞ் சொல், வடமொழியில் வழாம்வேறுமை. வைகும் எனத் தெரிநிலைப்பெய ரெச்சமாகவும் பிரிக்கலாம். மானுடன் - மாதுஷன் என்னும் வடமொழித் திரிபு ; (காசியப்பிரமாவின் துமனைவிமாரகளுள்) மனுஎன்பவளிடம் ஆதி காலத்தில் மதான்றியாவ னென்றுபொருள். மானுடமன்னன் - உயர் தினைப் பெயர் துவிசாரமாயிற்று ; [நன் - உயிர் - 9] மன்னன் - பெருமையுடைய வன் : மன் - பெருமை ; உரிச்சொல். உண்ணத்தக்கதோ - உண்ணத்தகு மோ ; தகாகென்னும் பொருளைத் தந்ததனால், ஓகாரம் - எதிர்மறை. செந் தீவிழியுக்கப்பொறுது சொற்றான் என்றும் பாடம். (ஈ)

7.—இந்நிதன் அருதுகவனது பெருமையைக் கட்டிக்கட்டி மானுடனென்று
இவனையிகழலாகா தெனில்.

என்றதுங்க!—அள்வேந்தரிருபுயந்துளங்கநக்கு
மன்றலந்துளபமாயோன்மைத்துனன்னக்குமைந்தன்
கொன்றையஞ்சடையானோடுமமர்புரிசுரிசிறன்னை
நன்றியின்மலிதனென்றிங்கிகழுவதோநங்கையென்றான்.

(இ - ள்.) என்றலும் - என்று (இந்திராணி) சொன்னவளவில்,— கட வுள் வேந்தன்-தேவராகனான இந்திரன், இரு புயம் துளங்க நக்கு-(தனது) இரண்டுதோள்களுங் குறுங்கும்படி பெருஞ்சிரிப்புச்சிரித்து, (அவளை நோக்கி), 'நங்கை - பெண்களுட் சிறந்தவளே! மன்றல் அம் துன்பம் மாயோன்மைத்துன் - வாசனையையுடைய அழகிய திருத்தழாய் மாலையை யுடைய ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானது அத்தைகுமாரனும், எனக்கு மைந்தன் - என்னுடைய மகனும், கொன்றை அம் சடையானோடும அமர் புரி குரிசில் தன்னை - கொன்றைப்பூமாலையையுடைய அழகிய (கபர்த்தமென்னுஞ்) சடையையுடைய பரமசிவனுடன் போர்செய்த வீரனுமாகிய இவ்வருச்சுனனை, நன்றி இல் மனிதன் என்று - (தேவர்களுக்கு உரிய) சிறப்பு இல்லாத சாதா

ரணமணித னென்று எண்ணி, இங்கு இகழ்வது - இவ்வாறு (நீ) கிந்திப் பது முறையோ?' என்றான் - என்று கூறினான்; (எ - று.)

கடவுள் - சாதியொருமை: இங்கே, கடவுளர் என்று பொருளாதலின்; இனி, தேவனாகிய அரசன் என இருபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகையாக்கி யுரைத்தலுமாம். இங்கே, சிரிப்பு-இந்திராணி அருச்சுனனை இகழ்ந்தது காரணமாகவும், இந்திராணியினது பேதைமை விளங்கியது காரணமாகவும் உண்டாயிற்று; 'எள்ள லிளமை பேதைமை மடனென், றுள்ளப் பட்ட நகை நான் கென்ப' என்றார், ஆசிரியர் தொல்காப்பியனார். துன்பம்-துன்பு என்னும் வடமொழித் திரிபு: இது - அதனாலாகிய மாலைக்குந் கருவியாகுபெயர். மாயோன் - மாயையையுடையவன்; மாயையாவது - கூடாததையுந் கூட்டுவிக்குந் திறம்: அகடிதகடநாசாமர்த்தியம்; பிரபஞ்சகாரணமான பிரகிருதியுமாம்: இனி, மாயன்-ஆச்சரியகரமான குணங்களை யுஞ் செயல்களையும் உடையவ னென்றுமாம்; கருகிறமுடையவன் என்றுங்கொள்ளலாம். மாயன்-மாயோன் எனச் சிறுபான்மை விசுவதியீற்றயலகரம் ஒவாயிற்று; கிழவன்-கிழவோன், கிழவன் - கிழவோன், அனைவர் - அனைவோர், இருவர் - இருவோர் என்றஇடங்களிற்போல. மைந்து-இளமை, அழகு, வலிமை; அதனையுடையவன் - மைந்தன். கொன்றை என்னும் மரத்தின்பெயர், அதன் பூவினாலாகிய மாலைக்கு இருமடியாகுபெயர். அமர்-ஸமரம் என்னும் வடமொழிச் சிதைவு. நன்றி - பண்புப்பெயர்; நி - விசுவதி. மனிதன் - மதுஜன் என்னும் வடமொழித் திரிபு; மனுவின்மரபின் மகனென்று பொருள். இங்கு-இவ்விடத்தில் எனவும், இப்பொழுது எனவுமாம். ஓகாரம் - வினாவகையால், இகழலாகாதென்னும் பொருளைத் தந்தது. நங்கை - பெண்பாற் சிறப்புப்பெயர். இது - அண்மைவிளியாதலின், இயல்பாய்வின்றது; [நன் - பெயர் - 56.] மன்றலந்துளபம், கொன்றையஞ்சடை என்றவற்றில், அம்-சாரியை யெனவுமாம். சடையானோடும் என்றதில், உம்மை-உயர்வுசிறப்பு; அசைநிலையாகவுமாம். பாசுபதம் பெறத் தவநிலைநின்ற அருச்சுனனை அழிக்கத் தூரியோதனனேவலாற் பன்றிவடிவாய்வந்த மூகாசுரன்மேல் வேடவடிவாய் வந்த சிவபெருமான் அம்பெய்ய, அதுபிளக்குமுன்னே அருச்சுனன் அம்பொன்று எய்து வராகத்தை விழுத்த, அதுகாரணமாக அவ்விருவர்க்கும் உண்டான போரிற் பரமசிவன் எதிரியது வில்நாணியை அறுக்க, பார்த்தன் அவ்விற் கழுந்தாற் கடவுளது முடியில் அடித்தா னென்பது, கீழ்ச்சுருக்கத்துக் கதை.

8.—சிறப்புக்கு அருச்சுனனேற்றவனேயென்று அமரீகன் சொல்லி, அவனை வரவழைக்கக் காரணம் இருக்கவேணுமே யென இத்தியனை வினாவல்.

ஆங்கதுகேட்டதேவாடிபணிந்தரியவேந்தே

பூங்கொடிதருவோடன்றுபுனியினிற்கவர்ந்தவீரற்

கோங்குமைத்துனனேயாகிலிதனின்மற்றுறுநியுண்டோ

யிங்கிவன்புகுந்தசூழ்ச்சிக்கேதுவண்டாகுமென்றார்.

(இ - ன்.) ஆங்கு அது கேட்ட-அப்பொழுது (இந்திரன்சொன்ன) அவ்வார்த்தையைச் செவியுற்ற, தேவர்-தேவர்கள், அடிபணிந்து-(இந்திரனது)

பாதங்களை வணங்கி, (அவனை நோக்கி), 'அரிய வேந்தே-கிடைத்தற்கு அரிய எம்மரசனே ! (இவ்வருச்சுனன்), பூ கொடி - மலரையுடைய கொடிபோன்ற சத்திய பாமைக்காக, தருவோடு - பாரிஜாததருவை வேரோடு, அன்று - முற்காலத்தில், புவியினில் கவர்ந்த வீரரு - (இங்கிருந்து) கவர்ந்து பூலோகத்துக் கொண்டுவைத்த வீரனாகிய கண்ணபிரானுக்கு, ஒங்குமைத்துன்னவ ஆகில் - சிறந்தமைத்துனனாவானால், இதனில் மற்று உறுதி உண்டு - இதைக்காட்டிலும் விசேஷம் வேறுஉள்ளதோ? இவன் ஈங்கு புருந்த சூழ்ச்சிக்கு ஏது உண்டாகும் - இவ்வருச்சுனன் இங்கேவந்த ஆலோசனைக்குக் காரணமொன்று உள்ளதாயிருக்குமே,' என்றார்-என்று வினாவினார்கள்.

ஏழாம்வேற்றுமை யிடப்பொருளுணரநின்ற அங்கு இங்கு என்னும் இடைச்சொற்கள், சுட்டுநீண்டு ஆங்கு என நின்றன. வேந்து-அரசுத் தன்மை; அரசனுக்குப் பண்பாகுபெயர்: ஏ - விளியுருபு, பூங்கொடி-பூக்களையுடைய கொடி என விரித்தால், இரண்டனுருபும் பயனும் உடன்தொக்க தொகையும், அழகாகிய கொடி என விரித்தால், பண்புத்தொகையுமாம்: இச்சொல் - சத்தியபாமைக்கு உவமவாகுபெயர். பூங்கொடி - காமவல்லியென்ற பூங்கொடியை, தருவோடு-கற்பகத்தருவுடனே எனினுமாம். தருவடசொல். உறுதி - நன்மை: அதனைத் தருவதனை உறுதி என்றது, காரியவாகுபெயர். அமரர்வேந்தே என்றும் பாடம்.

கண்ணன் நரகாசுரனைச் சங்கரித்தபின்பு, அவனால் முன்னே கவர்ந்து போகப்பட்ட இந்திரன்தாயான அதிதிதேவியின் தருண்டலங்களை அவளுக்குக் கொடுப்பதற்காகப் பெரிய திருவடியின்மேற் சத்தியபாமையையுட்காருவித்துத் தாமும் உட்கார்ந்துகொண்டு தேவலோகத்திற்குச் செல்ல, அங்கு இந்திராணி சத்தியபாமைக்குச் சகல உபசாரங்களைச் செய்தும் தேவர்க்கேயுரிய பாரிஜாதபூஷ்பம் மானிடப்பெண்ணாகிய இவளுக்குத் தகாதென்று சமர்ப்பிக்கவில்லை யாதலின், அவள் அதனைக்கண்டு விருப்புற்றவளாய்ச் சுவாமியைப்பார்த்து 'பிராணநாயகனே ! இந்தப்பாரிஜாததருவைத் துவாரகைக்குக்கொண்டுபோகவேண்டும்' என்றதைக் கண்ணன் திருச்செவிசார்த்தி, உடனே அந்தவிருட்சத்தை வேரோடுபெயர்த்துப் பெரிய திருவடியின் திருத்தோளின்மேல் வைத்தருளி, இந்திராணி தூண்டிவிட்டதனால் வந்து மறித்துப் போர்செய்த இந்திரனைச் சகலதேவசனியங்களுடன் சங்கநாதத்தினுலே பங்கப்படுத்தி, பின்பு வணங்கி, அவனது பிரார்த்தனைப்படியே பாரிஜாதமரத்தைத் திருத்துவாரகைக்குக்கொண்டுவந்து புறங்கடைத்தோட்டத்தில் நாட்டியருளினரென்பது கதை. (அ)

9.—அருச்சுனன் நிகழ்த்ததுகண்டு

எனக்கு இவ்வகைச்சிறப்புத் தருமோ எனல்.

தேவர்தம்முரையுந்தேவிசெப்பியவுரையுங்கேட்டுத் தாவரும்புரவித்திண்டேர்த்தனஞ்சயன்றொழுதுசொன்னான் யாவரும்பரவுமுன்றனுட னொராசனத்திருந்து மேவருமுடியுஞ்சூடப்பொறுக்குமோவிமலவென்றே.

(இ - ள்.) தேவி செப்பிய உரைஉம்-இத்திராணி சொன்ன (ஆகேப) வார்த்தையையும், தேவர்தம் உரைஉம் - (இத்திராதி) தேவர்கள் சொன்ன (சமாதான)வார்த்தையையும், தா வரும்புரவி திண் தேர் தனஞ்சயன்-தாவிப் பாய்ந்துவருகின்ற குதிரைகளைப் பூட்டிய வலிய தேரையுடைய அருச்சுன், கேட்டு—, தொழுது-(இத்திராணைக்) கைகூப்பிஅஞ்சலிசெய்து,(அவ னேநோக்கி), 'விமல - குற்றமற்றவனே ! யாவர்உம் பரவும் உன் தனுடன் - மூவுலகத்தாருந் துதிக்கின்ற உன்னுடனே, ஓர் ஆசனத்து இருந்து-(மனித னொருவன்)வகாசனத்திலே வீற்றிருந்து, மேவரு முடிஉம் சூட-பொருந்திய (உன்) கிரீடத்தையுந் தரிக்க, பொறுக்கும்ஓ - தகுமோ ?' என்று சொன் னான்—; (எ - று.)

பொறுக்குமோ - இத்திராணி பொறுப்பனோ எனினுமாம் : செய்யு மென்முற்று, பெண்பாலிற் சென்றது; [நன் - வினை - 29.] செப்பிய, செப்பு - தெலுங்கினின்றும் வந்து வழங்கிய திசைச்சொல். தா - தாவு என்பதன்விகாரம் ; தாவி என்பதன்விகாரமாகக் கொள்ளினுமாம். தாவரு, மேவரு என்றவற்றில், வரு - துணைவினை ; இனி, தாவு அரு, மேவு அரு எனப் பிரித்து - தாவிச்செல்கின்ற அருமையான குதிரை, விரும்பிப்பெறு தற்கு அருமையான கிரீடம் என்று உரைப்பினும் பொருந்தும். தனஞ்சயன் - செல்வத்தைச்சயித்தவன் ; தருமபுத்திரர் ராஜகுமாரகஞ் செய்யவேண்டிய பொழுது அவர்கட்டளையால் அருச்சுன் வடதிசைபிற்சென்று பல அரசர் களைவென்று அவர்கள்செல்வத்தைத் திறையாகக் கொணர்ந்ததனால், அவ னுக்கு இப்பெயர் வந்தது. (பல்துன், பார்த்தன், கிரீடி, சுவேதவாக னன், பீபத்ஸு, விஜயன், கிருஷ்ணன், சவ்வியசாசி, தனஞ்சயன், பா த சாஸனி, நான் என்பன - இவனது மறுபெயர்களாம். (க)

10.—இதுமதல் ழன்றுகவிகள் - ஒருதொடர் : இத்தான் அருச்சுனனிடத்து அவன்பெற்ற மேன்மையையெல்லா ட்சோல்லி, தருவான தனக்கு ஒருவாம் தரவேனுமென்று கேட்டல்.

அவனுரைமகிழ்ந்துகேட்டாங்கமரருக்கதிபன்சொல்வான் புவனமூன்றினுக்குமுன்னப்போலொருவீரனுண்டோ சிவனருள்படையும்பெற்றாய்செந்தழலளித்ததெய்வக் கவனவாம்பரியுந்தேருங்கணையுங்கார்முகமும்பெற்றாய்.

(இ - ள்.) அவன் உரை - அவ்வருச்சுனனுடைய (விநயமான) வார்த் தையை, அமரருக்கு அதிபன்-தேவேந்திரன், கேட்டு—, மகிழ்ந்து-களித்து, ஆங்கு - அப்பொழுது, சொல்வான் - (சிலவார்த்தைகள்) சொல்லுபவன னான்; (என்னவென்றால்), புவனம் மூன்றினுக்குஉம் உன்னேபோல் ஒரு வீரன் உண்டு - (சுவர்க்கம் மத்தியம் பாதாளம் என்னும்) மூன்றுலோகங்களி லும் உன்னேப்போல் ஒரு வீரன் உனனோ ? [இல்லை]; (நீ), சிவன் அருள் படையம் பெற்றாய் - பரமசிவன் கொடுத்தருளிய பாசபதம்முதலிய ஆயு தங்களையும் பெற்றாய்; (அன்றியும்), செம் தழல் அளித்த - செந்திறமுள்ள

அக்கினிதேவன் கொடுத்த, தெய்வம் - தெய்வத்தன்மையையுடைய, கவனம் வாம் பரிஉம் - விரைந்துசெல்லும்நடையையுடைய தாவுமியல்புள்ள குதிரைகளையும், தேர்உம்-தேரையும், கணைஉம் - அம்புகளையும், கார்முகம் உம் - (காண்டுவமென்னும்) வில்லையும், பெற்றாய்—; (எ - று.)

மூன்றினுக்கு - உருபுமயக்கம்; உம்மை - இனைத்தென்றறிபொருளில் வந்த முற்றும்மை. சிவன் என்பதற்கு - (தன் அடியார்களுக்கு) மங்களத்தைச் செய்பவனென்றுபொருள்; சிவம் - சுபம். தழலளித்த என்பதைத் தேர்முதலியவற்றுக்குங் கூட்டுக. கவனம் - கமநமென்னும் வடமொழித் திரிபு. வாவும் பரிஎன்றது, வாம்பரி எனச் செய்யுமெனெச்சம் சுற்றுமிசையுதரம்மெய்யுடன் கெட்டது; கார்முகம் - வடசொல். (க0)

11. பிரமனேமுதலாவெண்ணும்பேர்பெறுந்தேவரீந்த வரமிகுமறையுங்கொற்றவான் பெரும்படையும்.பெற்ற யருமறைமுறையேபார்க்கினமரர்மற்றுன்னினுண்டோ திருவரும்விண்மைவீர செப்புவதொன்றுகேளாய்.

(இ - ள்.) (மேலும்), பிரமன் முதல் ஆ எண்ணும்.பிரமன் முதலாக எண்ணப்படுகிற, பேர் பெறும் தேவர் - புகழைப் பெற்ற தேவர்கள், ஈந்த-கொடுத்தருளிய, வரம் மிகு மறைஉம் - வரங்களாக மிகுந்த மந்திரங்களையும், கொற்றம் வான் பெரு படைஉம் - வெற்றியைத்தருகின்ற உயர்ந்த பெரிய ஆயுதங்களையும், பெற்றாய்—; அரு மறை முறைவ பார்க்கின் - (அறிவதற்கு) அருமையான வேதங்களிற கூறிய முறையின்படியே நோக்குமிடத்து, உன்னின் மற்று அமரர் உண்டுஓ - உன்னைக்காட்டிலும் (சிறந்த) தேவர்கள் வேறு உளரோ? [இல்லை]; திரு வரும் விண்மை வீர-ஜயலக்ஷ்மி வந்தடைதற்குக்காரணமான வில்லின் தொழிலில் வல்லமையுள்ளவனே! செப்புவது ஒன்று கேளாய் - (யான்) சொல்வதொருவார்த்தையைக் கேட்பாயாக; (எ - று.)—அது மேற்கவியிற் கூறுகின்றார்.

பிரமன் முதலிய தேவரீந்த மறையும் படையும் - பிரமாஸ்திரம் முதலியன. ஜாதியொன்றைக் கொண்டேயன்றிக் கல்வி குணம் முதலியவற்றுல் ஒருவனை நன்குமதிக்கவேண்டுமென்பது தூற்றுணிபு என்பான், 'அருமறை முறையே பார்க்கினமரர்மற்றுன்னினுண்டோ' என்றான். ஈந்த - இழிந்தோனேற்றற்கு வரும் வினை : [நன் - பொது - 56.] வரம் மிகு - சிறப்புமிக்க என்றமாம். விண்மை - வில்லின்தன்மை. ஒன்று - எண்ணவளவையாகுபெயர். அருமறை - (அளவிடுவதற்கு) அருமையான வேதமென்றுமாம். (கக)

12. கற்றவர்களைகளாய்வுங்கசடறக்கற்பித்தோர்கள் பெற்றிடக்கொடுக்குஞ்செல்வமுண்டென்பெரியோர்சொல்வர் கொற்றவவுனக்குநானுங்கூறுநற்குருவேயாகு முற்றவாறெனக்குநீயுமொருவரந்தருகவென்றான்.

(இ - ள்.) 'கற்றவர் - (நல்லாசிரியர்பக்கல்) கல்வி கற்ற மாணாக்கர்கள், கலைகள் யாஉம் கசடு அற கற்பித்தோர்கள் பெற்றிட - கல்விகள் பலவற்ற

றையும் குற்றம் நீங்க(த் தமக்கு)க்கற்றுக்கொடுத்த அவ்வாசிரியர்கள் பெறும் படி, கொடுக்கும் - (அவர்களுக்குக்) கொடுக்கவேண்டிய, செல்வம் - குரு தட்சிணையாகியதொரு பொருள், உண்டு - உள்ளது, என்று—, பெரியோர் - (அறிவிற) பெரியவர்கள், சொல்வர்—; (ஆதலால்), 'கொற்றவ - இவற்றியையுடையவனே! உனக்கு—, நானும்—, கூறும் நல் குருவு ஆகும் - (வில்வித்தையை) உபதேசித்த நல்ல ஆசிரியனாகிய தன்மையையுடையேன்: (ஆனதுபற்றி), உற்ற ஆறு - பொருந்திய முறைமைப்படியே, எனக்கும்—, நீயும்—, ஒரு வரம் தருக - (யான்) வேண்டுவதொருவரத்தைக் கொடுக்கக் கடவை,' என்றான் - என்று (இந்திரன்) கூறினான் ; (எ - று.)

கீழ் ஐந்தாங்கலியில் 'அடற்படைநல்கி' என்றதனால், இந்திரன் அருச்சுனனுக்குக் குருவாயினான். குரு என்னும் வடசொல்லுக்கு - (அஜ்ஞாநமாகிய மனத்தின்) இருளேப்போக்குபவனென்றுபொருள் : கு - இருள், ரு - ஒழிப்பவன். கலை - கலா என்னும் வடமொழி, ஆவீறு ஐயாயிற்று : [நன். பத-20.] கல்விக்குக் குற்றமாவது - ஐயந்திரிபுகள் ; ஐயமாவது - இதற்குப் பொருள் இதுவோ அதுவோ என்று பலபடக்கருதும் சந்தேகம் : திரிபாவது - ஒன்றன்பொருளை வேறொன்றாகத் துணியும் விபரீதம். செல்வம் - செல்வோம் [எவரிடத்தும் நிலைத்திராமல் நீங்கிப்போயவிடுவோம்] என்பதுபற்றி வந்த பெயரென்பர். (கஉ)

13.—தேவர்கட்கு மானுடர் செய்வதொன்றில்லையாயினும் மனத்திலுள்ளதைக் கூறுக என்று அருச்சுனன் வினவல்.

தந்தைசொன்மகிழ்ந்துகேட்டுத்தனுவினுக்கொருவனுனை மைந்தனுந்தேவர்க்கையமானுடர்செய்வதுண்டோ சிந்தையினிகழ்ந்ததொன்றுசெப்புகென்றவனுஞ்செப்ப வந்திரன்றருனுமின்னொன்பகரலுற்றான்.

(இ - ள்.) தந்தை சொல் - பிதாவாகிய இந்திரனுடைய வார்த்தையை, தனுவினுக்கு ஒருவன் ஆன மைந்தன் உம் - வில்வித்தையில் ஒப்பற்றவனுனை குமாரனாகிய அருச்சுனனும், கேட்டு—, மகிழ்ந்து—, 'ஐய - தந்தையே! தேவர்க்கு மானுடர் செய்வது உண்டுஒ - (மனிதர்களுக்குத் தேவர்கள் வரங்கொடுப்பது மரபேயன்றித்) தேவர்களுக்கு மனிதர்கள் செய்யக்கடவதொரு உதவி உள்ளதோ? [இல்லையன்றோ?] ; (ஆயினும்), சிந்தையில் நிகழ்ந்தது ஒன்று செப்புக - (உன்) மனத்திற்கருதிய ஒரு காரியத்தைச் சொல்லுவாயாக', என்று—, அவன் உம் - அவ்வருச்சுனனும், செப்ப - சொல்ல, —இந்திரன்தான் உம் - இந்திரனும், மீண்டு உம் - மறுபடியும், இன்னன - இவ்வார்த்தைகளே, பகரல் உற்றான் - சொல்லத்தொடங்கினான் ; (எ - று.)—அவை மேல் மூன்றுகவினாற் கூறுகின்றார்.

தனு - தனுஸ் என்னும் வடசொல்லின்விகாரம். தனுவினுக்கு - உருபமயக்கம். செப்புகளன்னும் வியங்கோள்வினமுற்றின் சுற்றுஅகரத்தொக்கது ; வியங்கோளுக்கு இவ்விகாரம் பெரும்பாலுஞ் செய்யுட்களில் வரும்.

14.—இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - ஒருதொடர் : நிவாதகவசரின்
சிறப்பைக்கூறி அவர்களைமுழுக்குமாறு தேவேந்திரன்
வாய்வேண்டுதலேத் தெரிவிக்கும்.

ஆழிநீரமுவத்தென்றுமுறைபவராழியானு
மூழியிதைன்றனுமுருப்பினுமலப்பிலாதோ
ரேழிருபுவனத்துள்ளோரியாரையுமுதுகுகாண்போர்
கோழியான்றனக்குந்தோலாவவுணர்முக்கோடியுண்டால்.

(இ - ன்.) ஆழி நீர் அமுவத்து - கடல்நீரி னிடையிலேயுள்ள (தோய
மாபுரமென்னும்) நாட்டிலே, என்னுமம்-எப்பொழுதும், உறைபவர்-வாசஞ்
செய்பவர்களும், ஆழிபான்உம் - (அசுரர்களை அழித்தலில்வல்ல) சக்கரா
யுத்தையுடைய திருமாலும், ஊழியின் நாதன் தான்உம்-(எல்லோருடைய)
காலத்துக்குந் தலைவனாகிய யமனும், உருப்பின்உம் - கோபித்து அழிக்கத்
தொடங்கினாலும், உலப்பு இலாதோர் - அழிதலில்லாதவர்களும், ஏழ் இரு
புவனத்து உள்ளோர் யாரைஉம் - புகினைஞ் உலகங்களிலுள்ளவ ரெல்
லோரையும், முதுகு காண்போர் - (போரிற்) புறங்காண்பவர்களுமாகிய,
கோழியான் தனக்குஉம் தோலா அவுணர்-(தேவசேனாபதியாகிய) கோழிக்
கொடியையுடைய சுப்பிரமணியக்கடவுளுக்குந் தோல்வியடையாத அசுரர்
கள், மு கோடி - மூன்றுகோடி பேர், உண்டு - உளர் ; (எ - று)

எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் அவரவர் வினைக்குஏற்ப ஆயுட்காலத்தை
வரையறைசெய்துமுடித்தல்பற்றி யமனுக்குக் காலனென்று ஒரு பெயராத
லால், இதன் பொருள்பற்றி, 'ஊழியிதைன்' என்றார். இனி, சங்காரக்கடவு
ளாகிய உருத்திரமூர்த்தி என்றுஉரைத்தால், மேற் பதினாறுங்கவியில் "கற்
றவர் வணக்கினாற்குங்கடக்கரும் வலியின் மிக்கோர்" என்பதனோடு கூறி
யது கூறலாமென அறிக. ஆழி என்னுஞ் சொல்லுக்கு - கடலைக்குறிந்
கும்போது, ஆழ்ந்துள்ளது அல்லது (உலகங்களைப் பிரளயகாலத்தில்) அழிப்
பது என்று பொருள்; சக்கரத்தைக்குறிக்கும்போது, வட்டவடிவாகவுள்
ளது அல்லது (பகைவர்களை) அழிப்பது என்று பொருள். ஆழி - ஆழ்ந்
திருப்பது என்னும் பொருளில், ஆழ் - பகுதி, இ - கருத்தாப்பொருள்
விசுதி; வட்டவடிவையதென்னும்பொருளிற் பண்பாகுபெயர்; அழிப்ப
தென்னும் பொருளிற் கருத்தாப்பொருள்விசுதி புணர்ந்து கெட்டு முதல்
நீண்ட பெயர். அமுவம் - நீர்ப்பரப்பு : இங்கே, கடலிடைநாடு. திருமாலி
னது சக்கரத்துக்குச் சுதரிசனமென்று பெயர். உம்மைகள் ஆறனுள், முத
லாவதும் ஐந்தாவதும் - முற்றுப்பொருளான; மற்றவை - உயர்வுசிறப்பு.
இரண்டாவதும், மூன்றாவதும் - உயர்வு சிறப்புப்பொருளோடு எண்ணுப்
பொருளையும் உடன்உணர்த்தின. முதுகுகாணுதல் - புறங்காட்டிப் பின்
னிடைய்தோடும்படி வெல்லுதல்.

(கச)

15. தவாதபோர்வலியின்மிக்கதவத்தினர்சாபம்வல்லோர்
சுவாதமேவீசியெல்லாவலகையுந்துளக்குகிற்போர்

விவாதமேவினைக்குஞ்சொல்லர்வெகுளியேவினையுநெஞ்சர்
நிவாதகவசத்தரென்னும்பெயருடைக்கொடியநீசர்.

(இ - ள்.) நிவாதகவசத்தர் என்னும் பெயர் உடை - நிவாதகவசர் என்னும் பேரையுடைய, கொடிய - கொடுத்தனமையுள்ள, நீசர் - கீழோராகிய அவ்வசர்கள், — தவாத போர் வலியின் - அழியாத யுத்தசாமர்த்தியத்துடனே, மிக்க தவத்தினர் - மிகுந்த தவவலிமையுடையவர்கள் ; சாபம் வல்லோர் - வில்விததையில் வல்லவர்கள் ; சுவாதம்வ வீசி - மூச்சுக்காற்றையே பெரிதாகவிட்டு, எல்லா உலகைஉம் - உலகங்களெல்லாவற்றையும், தூக்குகிற்போர் - நடுங்கச்செய்யவல்லவர்கள் ; விவாதம்வ விளைக்கும் சொல்லர் - போரையே யுண்டாக்குகின்ற கொடுஞ்சொற்களை யுடையவர்கள் ; வெகுளிய விளையும் நெஞ்சர் - கோபமே மேன்மேலுண்டாகின்ற மனத்தையுடையவர்கள் ; (எ - று.)

தவாத என்னும் பெயரெச்சத்தில், தபு என்பதன் மருஉவாகிய தவு - பகுதி. போர்வலி - போரில்வல்லமை. சுவாதம் - ஸ்வாஸம் ; வடசொல். வாதம் - சொற்கலகம், தருக்கம், வழக்காடுதல். (கரு)

16. மற்றவரெனக்குநாளும்வழிப்பகையாகிநிற்போர்
கற்றவர்வணக்கினற்குங்கடக்கரும்வலியின்மிக்கோர்
செற்றிடநின்னையன்,ரிச்செகத்தினிற்சிலர்வேறுண்டோ
வெற்றிவெஞ்சிலைகொள்வீரவிவ்வரம்வேண்டிற்றென்றான்.

(இ - ள்.) மற்று - மேலும், அவர் - அவ்வசர்கள், எனக்கு —, நான் உம் - தினந்தோறும், வழி பகை ஆகி நிற்போர் - பரம்பரையாக (த்தொன்று தொட்டு)ப் பகைவர்களாய் நிற்பவர்கள் ; (அன்றியும்), கல் தவர் வணக்கினற்குஉம் கடக்க அரும் வலியின் மிக்கோர் - மகாமேருமலையைவில்லாக வளைத்துக் கையிற்கொண்ட (அழித்தற்றெழிற்கடவுளாகிய) சிவபிரானுக்கும் வெல்லுதற்கு அருமையான வலிமையில் மிகுந்தவர்கள் ; (அத்தன்மையரானவர்களை), செற்றிட - அழித்துவிடுதற்கு, நின்னை அன்றி - உன்னையேயல்லாமல், செகத்தினில் - உலகத்தில், வேறு சிலர் உண்டு - வேறுகிய சிலரோ (வல்லவர்) உளரோ ? [எவருமில்லை] ; வெற்றி வெம் சிலை கொள்வீர - ஜயத்தைத் தருகின்ற (பகைவாக்குப்) பயங்கரமான காண்டவவில்லைக் (கையிலே) கொண்ட வீரனே ! இ வரம் வேண்டிற்று - (அவ்வசர்களைநாசஞ் செய்தவாகிய) இந்தவரமே (யான் உன்னைத் தரும்படி) வேண்டியது, என்றான் - என்று (இந்திரன்) கூறினான் ; (எ - று.)

மற்று - வினைமாற்று ; அசையாகவுங் கொள்ளலாம் நாளும், உம்மை - தொறுப்பொருளது. கல் - அதன்மயமான மலைக்குக் கருவியாகுபெயர். கடக்கரு - வினையெச்சவீறு, தொகுத்தல். “ாறுபோதல்” [நன் - பத - கூ.] என்ற இலேசினால், அருமையென்னும் பண்புப்பெயர் ஈற்று ஐகாரம்மாத்திரங் கெட்டு ‘அரும்’ என நின்றது. கற்றவர் வணக்கினற்கு என்பதற்கு -

படித்தவர் யாவரையும் (தமதுமுற்றுணர்வினா) கீழ்ப்படுத்திய கடவுளுக்கு என்னும் உரைக்கலாம்.

மேருகிரி பாமசிவனுக்கு வில்லானது, தீர்புரட்சங்காரகாலத்தில் ; தாரகாசுரனது புத்திரர்களாகிய வியத்யுந்மாலி, தாரகாகுஷன், கமலாகுஷன் என்னும் மூவரும் மிக்க தவஞ்செய்து மயனென்பவனாற் சுவர்க்க மத்திய பாதாசுர மென்னும் மூன்றிடத்திலும் முறையே பசும்பொன் வெண்பொன் கரும்பொன்களால் ஆரணவருக்கப்பட்டு ஆகாயமார்க்கத்திற் சஞ்சரிக்குந் தன்மையையுடைய மூன்றுபட்டணங்களைப் பெற்று மற்றும்பல அசுரர்களோடும் அந்நகரங்களுடனே தாம்வினைத்த இடங்களிற் பறந்து சென்று, பல இடங்களையும் பாழாக்கிவருகையில், அத்தூன்பத்தைப் பொறுக்கமாட்டாத தேவர் முனிவர் முதலியோரது வேண்டுகோளால், சிவபெருமான், பூமியைத் தேராகவும், சந்திரசூரியர்களைத் தேர்ச்சக்கரங்களாகவும், நான்கு வேதங்களைக் குதிரைகளாகவும், பிரமனைச் சாரதியாகவும், மகாமேருவை வில்லாகவும், ஆகிசேஷனை நாணாகவும், விஷ்ணுவை வாயுவாகிய சிறகைந்து அக்கினியை முனையாகவுடைய அம்பாகவும், மற்றைத்தேவர்களைப் பிற்போர்க்கருவிகளாகவும் அமைத்துக்கொண்டு, யுத்தசன்னத்தராகிச்சென்று போர்செய்ய யத்தனித்து, புன்சிரிப்புச்செய்து அசுரரனைவரையும் பட்டணங்களோடு எரித்தருளின ரென்பது, புராணத்தை. (கசு)

17.—அருச்சுனன் இத்திரன் வேண்டுகோட்து உடன்படுதல்.

செருவென்றமாற்றங்கேட்டுச்சிந்தையினுவகைபொங்க
மருவொன்றுமலங்கன்மார்பும்வாகுபூதரமும்பூரித்
துருவொன்றுமதனையொப்பாறொருப்பட்டானுரைப்பதென்னோ
திருவொன்றுமவண்மையீரன்மறுக்குமோதேவர்கேட்டால்.

(இ - ள்.) உரு ஒன்று உம் மதனை ஒப்பான் - ரூபம் பொருந்திய மண்மதனை ஒப்பவனாகிய அருச்சுனன், செரு என்ற மாற்றம் கேட்டு-போர் என்ற வார்த்தையைக் கேட்டமாத் திரத்தில், சிந்தையின் உவகை பொங்க-மனத்திற்களிப்பு மிக, மரு ஒன்றும் அலங்கல் - வாசனைபொருந்திய பூமாலையை யுடைய, மார்பு உம் - தனதுமார்பும், வாகு பூதரம் உம் - மலைகள் போன்ற தோள்களும், பூரித்து-பருக்கப்பெற்று, ஒருப்பட்டான்-(அவ்வசுரநிரஸகத்திற்குச்) சம்மதித்தான் ; உரைப்பது என்னோ-சொல்லவேண்டுமெனின் ? திரு ஒன்றும் - ஜயலக்ஷ்மி கூடியிருக்கப்பெற்ற, வண்மை - ஈகைக்குணத்தையுடைய, வீரன் - மகாவீரனாக உள்ளவன், தேவர் கேட்டால் - (தன்னினுஞ் சிறந்த) தேவர்கள் (வரமொன்று) வேண்டினால், மறுக்கும் ஒ - (மாட்டேனென்று) தடுத்துப்பேசுவானோ ? [பேசானென்றபடி]; (எ - று.)

சுத்தவீரனாதலால், யுத்தமென்றவசுவில் மனத்தில் மகிழ்ச்சி கிளர்ந்தது. மார்புந் தோளும் பூரித்தல், மகிழ்ச்சிபற்றிய மெய்ப்பாடு. 'மருவொன்று மலங்கல்' என்பதை வாகுவுக்குங் கூட்டுக. வாகு - பாஹு என்னும் வடமொழித் திரிபு. வாகு பூதரம்-முன்பின்னாகத்தொக்கு வந்த உவமத்தொகை;

தோள்களாகிய மலைகள் என் உருவகமாக்கி உரைத்தற்கு இங்கே இயைபின்று. தோளுக்கு மலை உவமை - பருமையும், படைக்கல்ங்களால் அழித்தற்கருமையும், உயர்வும், வலிமையும்பற்றி. (மேலுங்கீழும்வளர்த்துநின்று) பூமியைத்தாங்குவது பற்றி, பூதரம் என்று மலைக்குக் காரணப்பெயர். உரு - ரூபமென்னும் வடமொழியின் விகாரம். 'உருவொன்றும் மதன்' என்றது - பரமசிவனது நெற்றிக்கண்ணின் நெருப்பினால் உடம்பு எரிக்கப்பட்டு அழிந்து அனங்களுதற்குமுன்னே அங்கத்தோடுகூடியுள்ள மன்மதனை : பின்பு அங்கத்தோடுகூடிவந்த மன்மத னென்றால், இல்பொருளுவமை : இனி, உருஒன்றும் மதனொப்பான் என்பதற்கு - ரூபமொன்றுமாதிரத்தில் மன்மதனையொப்பவன் என்று உரைத்து, வில்லிந்தொழில் அவனினும் மிக்கவனெனக் கருத்துக்கொள்ளுதலும் அமையும். மதன் - மதான் அல்லது மன்மதன் என்பதன் விகாரம். ஒருப்படுதல் - உடன்படுதல். வண்மையாவது - ஏற்றார்க்கு மாற்றாது வரையறையின்றிக் கொடுத்தல். அருச்சுனன் அசுரர்களை அழித்தற்கு அமைந்தான் என்னும் பொருளை 'திருவொன்றும் வண்மை வீரன் மறுக்குமோ தேவர் கேட்டால்' என்பது சமர்த்தித்து நின்றலால், தோடநீலைச் சேய்யுட்குறியணி : சிறப்புப்பொருளும் பொதுப்பொருளும் ஆகாததால், இது - வேற்றுப்பொருள்வைப்பணியன்று. ஒரு காலத்தில் திருக்கையாத்திற் பரமசிவனார் சனகர் முதலிய நால்வர்க்கு யோகநிலைமையை உணர்த்துதலின் நிமித்தம் தாம் யோகஞ்செய்துகொண்டிருக்கையிற் பிரமனேவலால் மலரம்புகளை எய்து தமதுதவத்தைக்கெடுக்க வுற்ற மன்மதனைச் சினந்து நெற்றிக்கண்ணைவிழித்து அதன் நெருப்புக்கு இரையாய் உடம்பு எரிந்து சாம்பராய்ப்போம்படி செய்தனரென்பதும் ; உடனே மன்மதன்மனையாகிய ரதீதேவி தன் கணவன் தகிக்கப்பட்டதனால் மிகவருந்திச் சிவபிரானை அடைந்து பிரார்த்திக்க, அவர் அவளுக்கு மாத்திரம் ரூபமுடையவனாகவும் மற்றையோர்க்கு ரூபமில்லாதவனாகவும் இருக்கும்படி அருள்செய்தனரென்பதும் புராணகதைகள். (கன)

18.—இதுவும், மேற்கவியும் - துளகம் : அருச்சுனனுக்குப் போர்க்கு வேண்டுவன தந்து இந்தியன் விடைகொடுத்துப் பொருதற்கு அனுப்புதலைக் கூறும்.

காற்றெனக்கடியவேகக்கனலெனக்கொடியவென்று
மேற்றிசையெல்லையெல்லாம்வீதிபோயொல்லையீவ
கூற்றமுழுகிவழுட்கக்குமுறும்வெங்குரலுமென்மேற்
சீற்றமுந்திறலுமிக்கதிக்கதிசெலாததுய.

(இ - ன்.) காற்று என கடிய - காற்றுப்போல வேகமுள்ளவையும், வேகம் கனல் என கொடிய - உக்கிரமான அக்கினிபோலப் பகைவர்களை யழிக்குங்) கொடுத்தன்மையுள்ளவையும், என்றுஉம் - எப்பொழுதும், மேல் திசை எல்லை எல்லாம் - ஆகாயமாகிய திக்கின் இடம்முழுவதிலும், வீதி போய் - ஒழங்காகச்சென்று, ஒல்லை - விரைவில், மீள்வ - திரும்புவனவும், கூற்றம்உம் முகில்உம் உட்க குமுறும் வெம் குரல்உம் - (யாவார்க்கும் பயங்

காணு) யமனும் (இடியிடிக்கின்ற) மேகமும் அஞ்சும்படி கனைக்கின்ற கொடிய கண்டத்தொனியிலும், மெல்மேல் சீற்றம்உம்-மேலேமேலே அதிகப் படுகின்ற கோபத்திலும், திறல்உம் - பலத்திலும், மிக்க-மிகுந்துள்ளவையும், தீ கதி செலாத - கெட்டநடை நடவாதனவும், தூய - தூய்மையுள்ளவையுமாகிய,—(எ - று.)—‘பரி’ என மேலைக்கவியோடு இயையும்.

கடிய, கொடிய, மீள்வ, மிக்க, செலாத, தூய என்னும் அன்சாரியை பெறாதபலவின்பால்வினையாலணையம்பெயர்கள், ‘பரி’ என்னும் பால் பகாஅஃறிணைப்பெயருக்கு விசேஷணமாம். வென்று எனப் பிரித்து - (போமிடங்களிலெல்லாம்) வெற்றிகொண்டு எனவுமாம். பத்துத் திக்குக் களுள் ஒன்றாதலால், வாணத்தை ‘மேற்றிசை’ என்றார். மேற்றிசை எல்லை எல்லாம் வீதி போய் - (இந்திரன் திக்காகிய கிழக்கிலிருந்து) மேற்குத்திக்கினிடம் முழுவதிலும் ஆகாயவீதியிலே நேராக ஒடி என்றும் உரைக்கலாம். ஒல்லை - விரைவுப்பொருள் குறிப்பதோர் இடைச் சொல்; வல்லை, வல்லே என்பனவும் இவ்வாறே. கூற்றம், அம்-சாரியை. கூற்று - (பிராணிகளின் உடம்பையும் உயிரையும் வேறுபிரித்துக்) கூறுபடுத்துங் கடவுள்; அன்றிக்கே, (பொதுப்படச்செல்லுங் காலத்தைப் பிராணிகளுக்கேற்பக்) கூறுக்குபவ னென்றுமாம். ‘தேவர்களை உயர்திணை அஃறிணை என்னும் இருதிணைகளாலுங் கூறலாம்’ ஆதலின், ‘கூற்றம்’ என அஃறிணையாகக்கூறினார். உத்தம அச்சவலக்ஷணம் முழுவதும் அமைந்தன வென்பார், ‘தூய’ என்றார். (கஅ)

19. ஆயிரப்பத்துவெம்போரடற்பரிபூண்டதேரு

மாயிருங்கலையின் மிக்கமாதலிதீனையுநல்கிக்

காயிருங்கிரணச்செம்பொற்கவசமுங்கொடுத்துப்பின்னர்
வேயிருந்தெரியலாற்குச்சுரபதிவிடையுமீந்தான்.

(இ - ன்.) வெம்போர் - கொடுமையான யுத்தத்திற்கு உரிய, அடல் - வலிமையையுடைய, ஆயிரம் பத்து பரி - பதினாயிரம் குதிரைகளே, பூண்ட-பூட்டியுள்ள, தேர்உம் - (தனது) இரதத்தையும், மா இரு கலையில் மிக்க - மிகவும் பெரிய குதிரைதாலுணர்ச்சியிற் சிறந்த, மாதலிதீனையும் - மந்தலி என்னும் (தனது) தேர்ப்பாகனையும், நல்கி-கொடுத்து,—காய் இரு கிரணம் - சுவலிக்கின்ற மிக்க ஒளியினையுடைய, செம் பொன் கவசம்உம் - சிவந்த பொன்னினாலாகியதொரு கவசத்தையும், கொடுத்து—, பின்னர் - பின்பு, சுரபதி - தேவேந்திரன், வேய் இரு தெரியலாற்கு - அணிந்த பெரிய (கற்ப கப் பூ) மாலையையுடைய அருச்சுனனுக்கு, விடைஉம் ஈந்தான்—(போருக்குச் செல்லுதற்கு) உத்தரவையுங் கொடுத்தான்; (எ - று.)

ஆயிரப்பத்து-பண்புத்தொகை. பின்னர், அர்-சாரியை. “விவ்விர் வாத வாசத் தாமமும் விழைந்து சூட்டி” என்று கீழ்க்கூறியதற்கு ஏற்ப, ‘வேயிருந்தெரியலான்’ என்றார்; அன்றியும், போருக்கு உரிய தும்பைப்பூமாலையை இப்பொழுது அணிந்துள்ளவ னென்றுமாம். தெரியல் - விளங்குவது;

மாலேக்கு காரணக்குறி. கலை-குதிரை யோட்டுங்கல்வி. பின்னர்ச்சுரபதி நல்
கிக் கொடுத்து நந்தா நென்க. கிரணரத்நகவசம் என்றும் பாடம். (கக)

20.—விடைபெற்ற அநுச்சுனன் போர்க்கோலம் புனைதல்.

விடையெனத்தொழுதுபோர்துவெஞ்சிலைவினோதவீரன்
சுடுசரத்தூணிகொற்றப்புயத்தினிற்றுதையத்தூக்கி
யிடுமணிக்கவசமெய்யிலெழிவூறப்புனைத்துதன்னைத்
திடமுடைச்சிங்கமன்னுன்செருத்தொழிற்கோலஞ்செய்தான்.

(இ - ன்.) திடம் உடை சிங்கம் அன்னுன் - வலிமையையுடைய ஆண்
சிங்கத்தை யொத்தவனாகிய, வெம் சிலை வினோதம் வீரன்-கொடிய வில்லின்
தொழிலைய பொழுதுபோக்காகவுடைய வீரனாகிய அருச்சுனன், விடை
என - (எனக்கு) நிமிமனம் (அருள்வாய்) என்று (இந்திரனை நோக்கிச்)
சொல்லி, தொழுது - அஞ்சலிசெய்து, போந்து - புறப்பட்டு [சபையை
விட்டு வெளி வந்து], சுடு சரம் தூணி - (பகைவர்களை) அழிக்கின்ற அம்பு
களையுடைய தூணீரங்களை, கொற்றம் புயத்தினில் - வெற்றியையுடைய
தோள்களிலே, துதைய தூக்கி - அழுத்தக் கட்டி, —இடு மணி கவசம் -
பதித்துள்ள இரத்தினங்கலையுடைய கவசத்தை, மெய்யில் - உடம்பிலே,
எழில் உம - அழகுமிக, புனைந்து - தரித்து, (இவ்வாறு), தன்னை—செரு
தொழில் கோலம் செய்தான் - போர்த்தொழிலுக்கு உரிய அலங்காரத்
தைச் செய்துகொண்டான்; (எ - று.)

விடை யென என்பதற்கு - (இந்திரன்) விடையளிக்கப்பட்ட தென்று
சொல்ல என்று உரைப்பாருமுள். இனி, இவ்வெருதுபோலப் போந்து
என்று உரைப்பினும் அமையும்; இவ்வுரைக்கு, விடை - வ்ருஷம் என்னும்
வடமொழித்திரிபு. சுடு சரம் - நெருப்பில்வைத்துக் காய்ச்சி வடித்துக்
கூர்செய்த அம்பு என்று மாம். தூணி - வடசொற்றிரிபு; பாணப்புட்டில்.
தூக்கி - தொங்கவிட்டு. திடம் - த்ருடம் என்னும் வடமொழித் திரிபு.
சிங்கம் நடைவலிமை நோக்குத் தைரிய காமீரியங்களால் உவமை. அருச்
சுனன் சவ்வியசாசியாதலால், 'தூணீரங்களைத்தோள்களிற்கட்டி' என்றது.

21.—அநுச்சுனன் நிவாதகவசரைக்குறித்துவிளவ, மாதலி

அவர்களியல்பைக் கூறலுறுதல்.

மோதுபோர்தனக்குவேண்டுமுரட்படைபலவுங்கொள்ளாக்
கோதைவிற்டாக்கைவீரன்கொடிமணித்தேர்மேற்கொண்டு
மாதலிப்பெயராயந்தவஞ்சரெத்திசையரென்றான்
சூதனுமவனுக்கன்னோரியல்பெலாந்தோன்றச்சொல்வான்.

(இ - ன்.) கோதை - நாணியையுடைய, வில் - காண்மவத்தை யேந்
திய, தட - பெரிய, கை - கையையுடைய, வீரன் - அருச்சுனன்,—மோது
போர்தனக்கு வேண்டும் - (பகைவர்களைத்) தாக்குகின்ற யுத்தத்திற்கு அவ
சியமான, முரண் படை பலஉம் - வலிமையையுடைய ஆயுதங்கள் பலவற்
றையும், கொள்ளா-எடுத்துக்கொண்டு,—கொடி மணி தேர் மேல் கொண்டு.

துவசத்தையும் மணிகளையுமுடைய (அவ்விர்திரனது) தேரின்மேலேறிக்கொண்டு, (சாரதியை நோக்கி), 'மாதவி பெயராய் - மாதவியென்னும் பேருள்ளவனே! அந்த வஞ்சர் - வஞ்சனையையுடைய அந்த நிவாதகவசர்கள், எ திசையர் - எந்தத்திக்கிலே யுள்ளவர்கள்?' என்றான் - என்று வினவினான்; சூதன் உம் - அத்தேர்ப்பாடனும், அவனுக்கு - அவ்வருச்சுன்னுக்கு, அன்றோர் இயல்பு எலாம் - அவ்வசரர்களுடைய (இருப்பிடம் முதலிய) தன்மைகளையெல்லாம், தோன் ம - விளங்க, சொல்வான் - சொல்வாளுனன்; (எ - று.)—அது மேற்கவியிற் காண்க.

கொள்ளா - உடன்பாட்டு இறந்தகாலவினையெச்சம். கோதை - கைக்கவசமுமாம்; "பூப்புனை மாலையும் மால் புனை மாதரும், தோற்புனை விண்ணுண் டொடர்கைக் கட்டியும், கோச்சேரன்பெயர் மயிர் காற்றுங் கோதை" என்பது திவாகரமாதலின். மணி - அடிக்கும்மணி; கண்டை: இது - அழகிற்காகவும், வெற்றியைவிளக்குதற்காகவுந் தேரிற் கட்டப்படும்; இனிமணிதேர் - இரத்தினங்களைப்பதித்த தேர் எனவும், உறுதியமைந்த தேர் எனவுமாம். பெயராய் - பெயரான் என்பது ாறு திரிந்த விளி. சூதன் - ஸூதன்; உடசொல். எத்திசைக்கேயென்றான் என்று பிரதிபேதம். (உக)

22.—நிவாதகவசரின் இயல்பைக்கூறிவிட்டு மாதவி தேர்தூண்டுதல்.

தோயமாபுரமென்றுண்டுதொடுகடலழுவத்தொன்று
மாயமாபுரமேயொக்குமப்புரமதனில்வாழ்வோர்
தீயவரென்றுசெப்பிச்சித்திரசேனன்றன்னைத்
தூயநன்னெறிகாட்டென்றுசூதன்றோர்தூண்டுமெல்லே.

இதவும், மேற்கவியும் - ஒரு தொடர்.

(இ - ன்.) 'தொடு கடல் அழுவத்து - (சகரசக்கரவர்த்தியினது புத்திரர்களால்) தோண்டப்பட்ட கீழ்கடலினது பரப்பிலே, தோயமாபுரம் என்று - (நீரிடையேயுள்ளபெருநகரமாதலால்) தோயமாபுரமென்று பேர் கூறப்பட்டு, ஒன்று - ஒரு நகரம், உண்டு - உளது; (அது), மாயம் மா புரம் ஏ ஒக்கும் - வஞ்சனையமைந்ததொரு பெரிய பட்டணத்தையே ஒக்கும்; அ புரம்அதனில் வாழ்வோர் - அந்நகரத்தில் வாழ்பவர்கள், தீயவர் - கொடுத்தன்மையுடையவர்கள்,' என்று செப்பி - என்று (அருச்சுன்னுக்குச்) சொல்லி, சித்திரசேனன் தன்னை - சித்திரசேனனென்பானொரு கந்தருவனேநோக்கி, தூய நல் நெறி காட்டு என்று - குற்றமில்லாத நல்ல வழியைக் காண்பிப்பா பென்றுஞ்சொல்லி, சூதன் - மாதவி, தேர்தூண்டும் எல்லே-தேரைச் செலுத்துமளவில்,—(எ-று.)—“மகளிரெல்லாம் நக்கார்” என மேற்கவியில் முடியும்.

சூரியகுலத்தில் தோன்றிய சகரனென்னும் அரசன் தனது மூத்தமனைவியின் மகனும் மிகுந்த தூர்க்குணமுடையவனு மாகிய அஸமஞ்சனென்பவனைக் காட்டுக்குத்தூர்த்திவிட்டு அவன்மகனாகிய அம்சமான் என்பவனோடும் தனது இனையமனைவியின் மைந்தர் அறுபதினாயிரவரோடும் அரசாண்டு

வருகையில் அசுவமேதயாகஞ்செய்யத்தொடங்கிப் பூமிப்பிரதக்ஷிணத்தின் பொருட்டு நல்லிலக்கணமமைந்தவொருகுதிரையைச் செலுத்த, அதனை இந் திரன் மாயையாற்கவர்த்து பாதாளலோகத்தில் தவஞ்செய்துகொண்டிருந்த கபிலமகாமுனிவரது புறத்திலே ஒளித்துவைக்க, அது தேடும்பொருட்டுச் சென்ற சகரகுமாரர்கள் மண்ணுலகத்தும் விண்ணுலகத்துங்காணும் கலங்கிப் பூமியை வடகீழ்த்திசையில் நூறுயோசனை விஸ்தாரம் தமது கைந்நகங்கனால் தோண்டிப் பள்ளமாக்கி அதன்வழியாய்ப் பாதாளஞ்சென்றன ரென்றும், அவர்கள் தோண்டிய அப்பள்ளமே நீரால்ஈறெற்று கடலாகிச் சாகரமெனப் பெயர்பெற்றதென்றுங் கூறப்படுங் கதையை யுட்கொண்டு, 'தொடுகடல்' எனப்பட்டது. சித்திரசேனன் - அருச்சுனனுக்குத் தேவலோகத்திலே சங்கீதவித்தை பயிற்றுவித்த ஆசிரியன். (உஉ)

23.—'தேவர்களால் வெல்லமுடியாத அநாதை ஒருநான்
வெல்லவல்லனோ?' என்று வானவமகளிர் சிரித்தல்.

மொய்திறற்கடவுளொர்முப்பத்துமுக்கோடியாலுஞ்
செய்தமர்தொலைக்கவொண்ணாதெயித்தியர்சேனைதன்னை
பெய்தொருமனிதன்வெல்வதேழைமைத்தென்றுநக்கார்
மைதவழ்கருங்கட்செவ்வாய்வானவமகளிரெல்லாம்.

(இ - ன்.) 'மொய்திறல் - மிகுந்த வலிமையையுடைய, கடவுளொர் முப்பத்துமுக்கோடியால்உம் - முப்பத்துமுக்கோடிதேவர்களாலும், அமர் செய்து தொலைக்க ஒண்ண - போர்செய்து அழிக்கமுடியாத, தெயித்தியர் சேனைதன்னை - அசுரர்களுடையசேனையை, ஒரு மனிதன்-(சேனாபலமில்லாமல் தனியொரு) மனிதனொருவன், எய்து - அம்பெய்து, வெல்வது - சயிக்க முயல்வது, ஏழைமைத்து - அறிவில்லாமைமையையுடையது,' என்று - என்று சொல்லி, மை தவழ் கரு கண்-மைபொருந்திய (இயற்கையிற்) கருமையான கண்களையும், செவ்வாய் - சிவந்த வாயையு முடைய, வானவர் மகளிர் எல்லாம் - தேவமாதர்களுள்ளாரும், நக்கார் - சிரித்தார்கள்; (எ - று.)

முப்பத்துமுக்கோடி என்னுந் தொடரில், இடையது - உம்மைத் தொகையும், முதலதும் ஈற்றதும் - பண்புத்தொகையுமாம்; மூன்றாகிய பத்தும், அதனோடுகூடிய மூன்று மாகிய கோடி யென்க. முப்பத்து முக்கோடியாவார் - ஆதித்தியர் பன்னிருவரும், உருத்திரர் பதினொருவரும், வசக்கன் எண்மரும், அசுவினீதேவர் இருவரும் ஆகிய முப்பத்துமூவரையுந் தலைவராகக்கொண்டு அத்தனை கோடியாக வுள்ளவர்கள். தெயித்தியர் - தைத்யர் என்பதன் விகாரம்: (காசியபமுனிவரது மனைவிமார்களுள்) திதி என்பவளது மக்களென்று பொருள். ஏழைமைத்து - ஒன்றன்பாற் குறிப்புமுற்று. மை - அஞ்சனம். கருங்கட் செவ்வாய்-நூண்டோடை. மகளிர், மக.பகுதி; இளமை; ன் - பெண்பால்விசுதி: இர் - அகன்றிற் பலர்பால் விசுதி. இங்கே, நகுதல் - மனிதனை இகழ்தல் காரணமாகப் பிறந்தது. (உரு)

24.—கோபுவாயிலில் அருச்சுனன் வருகையில் தேவேந்திரானென்று
தேவர்கள் தீராதல்.

மங்கையர்வாய்மைகேட்டுமணிக்குறுமுறுவல்செய்து
கங்கையம்பழனநாடன் கடிமதில்வாயில்செல்ல
வங்கவன்றன்னைக்கண்டவணிகழலமரரெல்லா
மங்குல்வாகனனென்றெண்ணிக்கதுமெனவந்துதொக்கார்.

(இ - ள்.) கங்கை அம் பழனம் நாடன் - கங்காநதியின் நீர்பாய்கின்ற கழனிகளையுடைய குருநாட்டையுடையவனாகிய அருச்சுனன், மங்கையர் வாய்மை கேட்டு - (அவ்வாறுசொல்லிச்சிரித்த) தேவஸ்திரீகளின் வார்த்தையைச் செவியுற்று, மணி குறு முறுவல் செய்து - அழகிய புன்சிரிப்பைச் செய்து, கடி மதில் வாயில் செல்ல - காவலையுடைய மதிவினிடையேயுள்ள கோபுரத்துவாரத்திற் சென்றுசேர, அங்கு அவன் தன்னை கண்ட - அவ் விடத்திலே அவனைப் பார்த்த, அணி கழல் அமரர் எல்லாம் - (காலில்) தரித்த வீரக்கழலையுடைய தேவர்க ளெல்லாரும், மங்குல் வாகனன் என்று எண்ணி - (அவனை) மேகத்தை வாகனமாகவுடைய இரத்திரனென்ற நனைத்து, கதுமென வந்து தொக்கார் - விரைவிலே (அருகில்) வந்து கூடினார்கள் ; (எ - று.)

வடிவொப்புமையினாலும், மாதவி தேரூர் அவ்விர்திரன் தேர்மீது செல்லுதலாலும் தேவர்கள் மங்குல்வாகனனென்று கருதினர்: இது, மயக்க வணி. கங்கையம்பழனம், அம் - நீர்; இனி, கங்கைபாயப்பெற்ற அழகிய கழனி யென்றுமாம். மங்கையர் - இளம்பருவமுடைய மகளிர்: மங்கைப் பருவத்துக்கு வயதெல்ல, பன்னிரண்டுமுதற் பதினமூன்றளவும். வாய் - அதிலிருந்து வருகிற சொல்லுக்கு இடவாகுபெயர்: மை - பகுதிப் பொருளுணர்த்தும் விசுதி: மும்மைஎன்ற விடத்துப்போல. குறுமுறுவல் - மந்த ஹாஸம்: இங்கே, சிரிப்பு - தன்னைப் பிறர் இகழ்த்தமை காரணமாக உண்டாயிற்று. மணிக் குறுமுறுவல் செய்து - முத்துப்போலப் புன்சிரிப்புச் செய்து என்றுமாம்; சிரிக்குங் காலத்துப் பற்களின் வெள்ளொளி சிறிது வெளித்தோன்றுதலால். குருநாட்டின்எல்ல, கங்காநதிவரையிலும்போலும். கடி - பலபொருளுணர்த்தும் உரிச்சொல். இவ்வாய் என்பது வாயில் என மாரியது இலக்கணப்போலி; முன்பிள்ளைத்தொக்குவந்த ஆரம்பேற்று மைத்தொகையெனினும் ஒக்கும்: வீட்டின் முன்னிட மென்று பொருள்: இங்கே, நகரத்துவாயில். அணி கழல் - அழகுசெய்யுங் கழலெனவுமாம். கழல் - வீரர்காலணி: இரத்திரனுக்கு மேகம் வாகனமென்பது, கவிமரபு. இனி, “கங்குல் களிறு” என இரத்தினச் சுருக்கத்திற் கூறியுள்ளதற்கு வற்ப, ‘மங்குல்வாகனன்’ என்பதற்கு - இருளை யானையாகவுடைய மன்மதனென்று உரைப்பாருமுளர். கதுமென - விரைவுக்குறிப்பு. (உச)

25.—தேவர்கள் வினாவு, அருச்சுனன் போர்க்கோலங் கொண்ட
காரணத்தை மாதலி கூறுதல்.

கார்க்கோலமேனியானைக்கண்டபிணையநீங்கிப்
போர்க்கோலமிவனுக்கெவ்வாறியைசந்ததுபுகறியென்று
தேர்க்கோலஞ்செய்வான் றன்றைச் செப்பினரவனும்போற்றி
வார்க்கோலபுரத்துவைக்குமவுணரைவதைத்தற்கென்றான்.

(இ - ள்.) (அவ்வனம்வந்து தொக்க தேவர்கள்),—கார் கோலம் மேனி
யானை - காணமேகம்போன்ற அழகிய திருமேனிரிந்தையுடைய அருச்
சுனனை, கண்ட பின் - (அருகிற்) பார்த்தபின்பு, ஐயம் நீங்கி - (இந்திரனே
என்று கீழ் நிகழ்ந்த) சந்தேகம் ஒழிந்து, 'இவனுக்கு - இவ்வருச்சுனுக்கு,
போர் கோலம் - யுத்தத்திற்கு உரிய அலங்காரம், எ ஐறு இசைந்தது-யாது
காரணமாகப் பொருந்திற்று? புகறி-சொல்வாய்', என்று—, தேர் கோலம்
செய்வான்தன்னை - தேருக்கு உரிய அலங்காரத்தைச் செய்பவனாகிய மாத
லியைநோக்கி, செப்பினர் - வினாவினார்கள்; அவன்உம் - அந்த மாதலியும்,
போற்றி - (அருச்சுனனதுசிறப்பையெடுத்துப்) புகழ்ந்து, வார் கோலம்
புரத்து வையும் அவுணரை வதைத்தற்கு என்றான் - நீரிடையேயுள்ள அழ
கிய தோயமாபுரத்தில் வாழ்கின்ற அசுரர்களைக் கொல்லுதற்பொருட்டு
(அமைத்தது) என்று கூறினான்; (எ - று.)

“சேயிரு விசும்பிடைத் திரியுஞ் சாரணர், நாயக னிவன்கொலென்
றயிர்த்து காட்டமோ, ஞாயிர மில்லையென் றைய நீங்கினார்” என்றார் கம்ப
ராமாயணத்தும். போற்றி-தேவர்களை வணங்கி என்றுமாம். தேர் கோலம்
செய்வான்-தான் முன்னிடத்திலே சாரதியாக வீற்றிருத்தலால் தேருக்கு
அழகுசெய்துநிற்பவனென்றுமாம். (உரு)

26.—தேவர்கள் பகையைவிடைவிலவேன்றுமீளுமாறு

அருச்சுனனை வாழ்த்திச் சன்மானித்து அனுப்புதல்.

என்றவனுரைத்தமாற்றமின்புறக்கேட்டுநெஞ்சிற்
றுன்றியவுவகைதுண்டச்சுருதியாலாசிரசொல்லி
வென்றுமீள்கென்றுவாழ்த்தியிரை விரிவீரன்றன்னைச்
சென்றிருகென்றுதேவர்தத்தமிற்சிறப்புமீந்தார்.

(இ - ள்.) தேவர்-தேவர்கள்,—அவன்-மாதலி, என்று உரைத்த மாற்
றம் - இவ்வாறு சொன்ன வார்த்தையை, இன்பு உற - (செவிக்கு) இன்பம்
மிக, கேட்டு—, நெஞ்சில் துன்றிய உவகை துண்ட - மனத்திலே மிகுந்த
மகிழ்ச்சி துண்டதலினால், சுருதியால் ஆசிர சொல்லி - வேதமந்திரங்களைக்
கொண்டு (அருச்சுனுக்கு) ஆசீர்வாதங்களைச் சொல்லி, வென்று மீள்க
என்று வாழ்த்தி-(அசுரர்களைச்) சுயித்துத் திரும்பிவருவாயாக என்று வாழ்த்
துச்சொல்லி, வீரன் தன்னை - வீரனாகிய அவனை, விரைவினில் சென்றிருக
என்று-துரிதத்திற் புறப்பட்டுப்போவாயாக என்றுஞ் சொல்லி, தத்தமில்
சிறப்புமும் ஈந்தார்-தங்கள் தங்களுக்கு இயன்றவளவிற சன்மானங்கள் பல
வற்றையும் (அவனுக்குச்) செய்தார்கள்; (எ - று.)

தம்பகைவர்களை வெல்லச்செல்லுகிற னென்றதனால், நெஞ்சில் களிப்பு நிறைந்தது. ஸ்ருதியென்னும் வடசொல்லுக்கு - எழுதாக்கிளவியாய்க் குரு சிஷ்யக்கிரமத்திலே உபதேசிக்கப்பட்டுக் கர்ணபரம்பரையாக வழங்கிவருவ தென்று பொருள். ஆசி - ஆஸிஸ் என்னும் வடமொழித் திரிபு. 'தேவதத்த முஞ் சிறப்பிளிந்தார்' என்னும் பாடத்துக்கு-தேவதத்தமென்னுஞ் சங்கத் தையும் வெற்றிச்சிறப்புக்குத் துணைக்கருவியாம்படி தந்தார்கள் என்று பொருள் : இது, காண்டவதகனகாலத்து அக்கினி கொடுத்தது என்றலும் உண்டு. (உசு)

27.—இதுவும், மேற்கவியும் - ஒந்தோடர் : தேவர்கள் கூறுவது.

சம்புவன்சம்புமாலியெனும்பெயர்த்தனுசர்தம்மையும்பர்கோன்வதைத்தவந்நாளுர்ந்ததெவ்வுலகுமேத்துந் தும்பையஞ்சடையான்வெற்பைத்துளக்கியசூரன்மாள் விம்பவார்சிலையிராமன்வென்றநாளுர்ந்ததித்தேர்.

(இ - ள்.) இ தேர்-(இப்பொழுது நீ வறியுள்ள) இந்த இரதம்,—சம்புவன் சம்புமாலி எனும் பெயர் தனுசர்தம்மை-ஜம்புவன் ஜம்புமாலி என்னும் பெயருள்ள அசுரரிருவரை, உம்பர் கோன் - மேலுலகத்துக்குத் தலைவனாகிய இந்திரன், வதைத்த அநான் - கொன்ற அந்தக்காலத்தில், ஊர்ந்தது - வறியது ; (அன்றியும்), எ உலகுஉம் ஏத்தும்-எல்லாவுலகங்களிலு முள்ளவர்களுஞ் சிறப்பித்துக் கூறுகின்ற, தும்பை அம் சடையான்-தும்பைப்பூவைச் சூடிய அழகிய சடையையுடைய சிவபிரானது, வெற்றிபு - கைலாசகிரியை, துளக்கிய - அசைத்த, சூரன் - வலியவனாகிய இராவணன், மாள் - இறக்க, விம்பம் வார் சிலை இராமன் - வட்டமாகவளைந்த நீண்ட (கோதண்டமென்னும்) வில்லையுடைய ஸ்ரீராமபிரான், வென்ற நாள் - (அரக்கர்களைச்) சயித்த காலத்தில், ஊர்ந்தது - வறியது ; (எ - று.)

இதனால், அருச்சுனுக்கு இந்திரன் கொடுத்த தேரீனது சிறப்புக் கூறப்பட்டது. ததுஜர் என்னும் வடசொல்லுக்கு-(காசியபமுனிவர் மனைவி மார்களுள்) தது என்பவளிடம் பிறந்தவரென்று பொருள். உம்பர்என்னும் மேலிடத்தின் பெயர், அங்குள்ள உலகத்துக்கு இடவாகுபெயர். ஊர்ந்தது எனச் செயப்படுபொருள் செய்ததுபோலச்சொல்லப்பட்டது ; உலகுஎன்பது-இடத்தை யுணர்ந்தும்பொழுதிற்போல உயிர்களை யுணர்ந்தும்பொழுதும் இயற்பெயராம், ஆகுபெயரன்றுஎன உணர்க ; வடநூலார்கொள்கையும் இதுவே. 'எவ்வுலகுமேத்தும்' என்னும் அடைமொழியைச் சடையானுக்காயினும், வெற்புக்காயினும், சூரனுக்காயினும், இராமனுக்காயினுங் கூட்டுக. சூரன் - ஸூரன் என்னும் வடமொழித் திரிபு. விம்பம் - பிம்பம் என்னும் வடமொழித் திரிபு. தன்நிறத்தில் யாவரும் மணங்களித்திருக்கப் பெற்றவனென்பது, 'ராமன்' என்னுஞ் சொல்லுக்குப் பொருள் ; சகல சற்குணங்களும் பொருந்தினவ னென்பது கருத்து. சிலை என்ற அடைமொழி, கோடாலியை ஆயுதமாகவுடைய பரசுராமனையும், கலப்பையைப் படையாகக் கொண்ட பலராமனையும் பிரித்தது. பிரமனது கட்டியெயால் இந்திரன்

மாதவியுடனே தனது தேரை அனுப்ப, தாசரதி அதன்மேலேறிக்கொண்டு பொருது இராவணனை வதைத்தாரென்பது, ஸ்ரீராமாயணத்துயுத்தகாண்ட வரலாறு. இராவணன் குபேரனைவென்று அழைத்துபுத்தகவிமானத்தின்மீது ஏறிக்கொண்டு ஆகாயமார்க்கத்திற் கைலாசகிரியின்மேலாகச் செல்லும் பொழுது, அதன்மகிமையால் தான் ஏறிவந்த விமானம் தடைப்பட்டு அசையாமல் தம்பித்துநிற்க, அதன்காரணத்தை நந்திதேவர் சொல்லக் கேட்டும் அடங்காமற் கோபித்துத் தசகந்தரன், செருக்கினால் தனதுபோக்குக்குத் தடைசெய்கின்ற கைலாசத்தை வேரோடுபறித்தெடுத்தெறிகிறேனென்று சபதஞ்செய்து மலையடிவாரத்தில் தன இருபதுபுயங்கனையும் கொடுத்து அசைத்தான் என்பது, உத்தரராமாயண கதை. (உஎ)

28. ஆதலால் தீர்த்மேல்கொண்டடல்புனையவுணருக்குப் பேதியாக்கவசம்பெற்றுப்பிறங்குபொன் முடியும்பெற்றாய் கோநிலாயெங்கணெஞ்சிற்குறையெலாந்தீர்த்தியென்றார் போதில்வாழியனுமொவ்வாவாய்பொழிப்புலவரெல்லாம்.

(இ - எ.) ஆதலால் - ஆகையினால், கோது இலாய் - குற்றயில்லாதவனே! இது தீர்த் மேல் கொண்டு-இந்தத் தீரின்மேலேறிகொண்டு, அடல் புனை அவுணருக்கு பேதியா கவசம் பெற்று - வலிமைபொருந்திய அசுரர்களுக்குப் பிளக்கமுடியாத கவசத்தையும் பெற்று, பிறங்கு பொன் முடிவும் பெற்றாய்-விளங்குகின்ற சுவர்ணமயமான கிரீடத்தையும் பெற்ற நீ, எங்கள் நெஞ்சில் குறை எலாம் தீர்த்தி - எங்கள் மனத்திலுள்ள குறைமுழுவதையுந் தீர்ப்பாய், என்றார் - என்று சொன்னார்கள்: (யாவரெனின்), போதில் வாழ் அயன்உம் ஒவ்வா - (திருமாலினது நாபித்தாமரை) மலரில் வாழ்கின்ற பிரமனும் ஒப்பாகாத, வாய் மொழி-வாயிலிருந்துவருஞ் சொற்களையுடைய, புலவர் எல்லாம் - தேவர்கள் யாவரும்; (எ -று.)

இது, தங்கள் மனக்குறையைத் தீர்க்குமாறு தேவர்கள் அருச்சுனனை வேண்டியது. ஆதலால் தீர்த்தின இயையும். பெற்றாய் - முன்னிலையொருமை யிறந்தகால வினையாலனையும்பெயர். இலாய-இலான் என்பதன் கூறுதிரிந்த விளி. குறை - அசுரர்களை வெல்ல வேண்டுகல். அயன்-அஜன்; இதற்கு - திருமாலினிடத்துத் தோன்றியவனென்று பொருள். 'மொழி' என்ற விடத்து 'வாய்' என வேண்டாது கூறினார், அருள்கொண்டு கூறினும் வெகுண்டு கூறினும் அவ்வப்பயன்களைப் பயந்தேவிடுகின்ற சாபாறுக்கிரக சக்தியுடைய தெனத் தாம் வேண்டியதன்சிறப்பை முடித்தற்கு; இங்ஙனங் கருத்துக்கொள்வதனை வடநூலார் 'தாத்தபரியம்' என்பர். இப்படிப்பட்ட நிறைமொழிகளின் சிறப்பைக் கருதியே, 'அயனுமொவ்வா' என்னும் அடைமொழி கொடுத்தது. புலவர் - அறிவுடையவர்; இது - விபுதர் என்னும் வடமொழியின் பொருள்கொண்டது. (உஅ)

29.—இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம். விசும்புவழியாத் தேர்மீதுசென்ற அருச்சுனன் கடற்கரை சார்தலும் மாதவியை நோக்கிச் சில கூறுபுதுதல்.

வீரனுமுவகைதூண்டவிண்ணவர்மலர்த்தாள்போற்றிச் சாரதிதடந்தேர்தூண்டத்தபனனில்விசும்பிற்சென்றான்

கார்நிறக்குன்றமொன்றைக்கனகவாங்குன்றென்றேந்திச்
சீருறப்பறந்துவானிற்றிசையுறச்செல்வதொத்தே.

(இ - ள்.) வீரன் உம் - அருச்சுனனும், — உவகை தூண்ட - மகிழ்ச்சியிக, விண்ணவர் மலர் தான் போற்றி - அந்தத் தேவர்களது தாமரைமலர்போலும் பாதங்களை வணங்கி, — சாரதி தட தேர் தூண்ட - மாதலி பெரிய தேரைச் செலுத்தாநிற்க, (அத்தேரின்மீது), தபனனில் - சூரியன் போல, விசும்பில் - ஆகாயமார்க்கத்தில், சென்றான் - போனான் ; (அந்தத் தேரானது), கனகம் வான் குன்று ஒன்று - பொன்மயமான பெரிய மலையென்று, கார் நிறம் குன்றம் ஒன்றை - கருமைநிறமுடையதொரு மலையை, ஏந்தி - எடுத்துக்கொண்டு, சீர் உற - அழகுமிக, வானில் - ஆகாயத்திலே, திசை உற - (மேற்குத்) திக்கை நோக்க, பறந்து செல்வது - விரைந்து போவதனை, ஒத்து - போன்று, — (எ - று.) — ‘பேரய்க்குறுகலும்’ என மேற்கவியோடு முடியும்.

அருச்சுனனுக்குச் சூரியனுவமை - ஒளிக்கும் மிகவிரைந்துசெல்லுந் தேரி லேறி வானத்தில் மேற்றிசையை நோக்கிச் செல்லுதற்கு மென்க. பின்னிரண்டடி - இல்பொருளுவமை. கார்நிறக்குன்றத்துக்கு - அருச்சுனனும், கனகவாங்குன்றுக்கு - பொன்மயமான தேரும் உபமேயமாம். கனகவாங்குன்று - மேருமலை யென்னலாம். விண்ணவர் - விண்ணிலுள்ளவர் ; விண் - வானம். எல்லாமலர்களுள்ளுந் தாமரை சிறத்தல்பற்றி, மலர் எனப்பட்டது ; “பூவெனப் படுவது பொறிவாழ் பூவே”, “பூவிற்குத் தாமரையே” என்பன காண்க. தாமரைமலர் - பாதத்துக்கு, மென்மை செம்மை அழகுகளால் உவமை. தடந்தேர் - உரிச்சொற்புணர்ச்சி, மெல்லெழுத்து மிகப்பெற்றது ; [நன் - மெய்-ய்.] தபன் - தபிப்பவன் ; தபித்தல் - சுருதல், வான் - பெருமை யுணர்ந்தும்பொழுது, உரிச்சொல் ; இனி, பெயர்ச்சொல்லாய், வானத்தையளாவங் குன் றென்றுமாம். (உக)

வேறு

30. திரைகொழித்திடுஞ் சிந்துவின் சூழலிற்
குரக தத்தடந் தேர்போய்க் குறுகலு
மரக தக்கொண்டன் மாதலிக் கன்பினால்
விரகு றச்சில மாற்றம்வி ளம்பினான்.

(இ - ள்.) குரகதம் தட தேர் - குதிரைகளைப்பூட்டியுள்ள பெரிய அவ்விரதமானது, திரை கொழித்திடும் சிந்துவின் சூழலில் - அலைகளை (க்கரையில்) மோதுகின்ற கடலை யடுத்த இடத்திலே, போய் குறுகலும் - போய்ச் சேர்ந்தவளவில், — மரகதம் கொண்டல் - பச்சையிரத்தினமுங் காள் மேகமும் போன்ற அருச்சுனன், மாதலிக்கு - தேர்ப்பாகளை நோக்கி, அன்பினால் - அன்புடனே, விரகு உற - அறியும்படி, சில மாற்றம் விளம்பினான் - சில வார்த்தைகளைக் கூறினான் ; (எ - று.) — அது மேற்கவியிற் கூறுகிறார்.

சிந்த - விரிந்து: இது வடசொல்லாதலின், இன்சாரியையோடு புணரும்பொழுது குற்றியலுகாங் கொடவில்லை. சூழல் - சூழ்ந்துள்ள இடம். தூரகதம் என்னும் வடசொல்லுக்கு - குளம்புகளால் நடப்பது என்று பொருள்; ஒற்றைக்குளம்புள்ளது என்று கருத்து. குறுகலும் - உம் விசுதி, பிற்பொருட்டில் வந்து விரைவு குறித்தது. மரகதக்கொண்டல் - உம்மைத் தொகை; மரகதநிறமாகிய மேக மெனப் பண்புத்தொகையாகவுமாம்; இத்தொடர்மொழி - இங்கே, உவமையாகுபெயராய் அருச்சுன்னுக்கு வந்தது. கொண்டல் - நீர்கொண்டமேகம். மாதலிக்கு - நான்காமுருபு, கொடைப் பொருளது. அன்பினால் - மூன்றாமுருபு, அடைமொழிப்பொருளிலே வந்தது; அன்புடையவனும் என்று கருத்து.

இதுமுதல் இருபத்தேழுக்கவிகள்-பெரும்பாலும் முதற்சீர் மாச்சீரும், ஈற்றுச்சீர் விளச்சீரும், மற்றிரண்டும் மாச்சீரும் விளச்சீரும் விரவியும் வந்த அளவடி நான்கு கொண்ட கலிவிநூத்தங்குகள். (௩0)

31.—தோயமாபுர்த்து அவுணரியல்பைக் கூறுமாறு அருச்சுனன் வினவ, மாதல் கூறலுறல்.

இப்புரத்திலவுணரியல்பெலாஞ்
செப்பெனக்குத்தெரிதரவென்று
மப்புரத்தவராண்மையுந்தோற்றமுஞ்
செப்பலுற்றனாற்றிண்டிறற்றோர்வலான்.

(இ - ள்.) 'இ புரத்தில் அவுணர் இயல்பு எவ்வாம் - இந்தக்கரத்திலுள்ள அசுரர்களது தன்மைமுழுவதையும், எனக்கு—, தெரிதர - விளங்கும்படி, செப்பு - சொல்வாயாக', என்றலும் - என் னு (அருச்சுனன்) சொன்ன வளவில்,—அ புரத்து அவர் ஆண்மைஉம் - அக்கரத்திலுள்ள அவ்வசுரர்களது பராக்கிரமத்தையும், தோற்றம்உம் - காட்சியையும், திண் திறல் தேர்வலான் - மிகுந்த வலிமையையுடைய தேர்செலுத்துந்தொழிலில் வல்லவனாகிய மாதலி, செப்பல் உற்றனன் - சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—அது மேலெட்டுக்கவிகளாற் கூறுகின்றார்.

தெரிதர, தா - துணைவினை; அது, குறுக்கலும் விரித்தலும் ஆகிய விகாரம்பெற்றுத் தரு என நின்றது. தோற்றம் - தோன்றற்பொழுது: தொழிற்பெயர்; வலிமையுமாம். திண் திறல் - ஒருபொருட்பன்மொழி. (௩௧)

32.—எட்டுக்கவிகள் - தோயமாபுர்த்துசுரரியல்பை மாதலி கூறியன.

தெழித்தசொல்லினர்சீற்றவெந்தீயுக
விழித்தகண்ணினர்விண்முகிலைக்கவி
னழித்தமேனியராழ்வெம்பிலத்தையும்
பழித்தகன்றபெரும்பகுவாயினர்.

பத்துக்கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) (அவ்வசுரர்கள்),—தெழித்த சொல்லினர் - அதட்டிக்கூறுகின்ற சொற்களையுடையவர்; சீற்றம் வெந்தீ உக விழித்த கண்ணினர் - கோபத்தாற் கொடிய நெருப்புச்சிந்த விழிக்கின்ற கண்களையுடையவர்;

விண் முகிலை கவின் அழித்த மேனியர் - (தமதுகருநிறத்தால்) ஆகாயத்திற் செல்கின்ற காளமேகத்தை நிறங்கெடச்செய்த உடம்பையுடையவர் ; ஆழ் வெம் பிலத்தை உம் பழித்து அகன்ற பெரு பரு வாயினார் - ஆழ்ந்து பயங் கரமாகவுள்ள பிலத்துவாரத்தையும் (தனக்கு ஒப்பாகாதென்று) நிர்த்தித்து (அதனிலும்) பரந்த பெரிய திறந்த வாயையுடையவர் ; (சு - மு.)

சொல்லினர் முதலிய பயனிலைகளுக்கெல்லாம் 'அவ்வசாரர்கள்' எனத் தோன்றாழ்வாய் வருவிக்க ; அன்றி, இவற்றை, மேல் முப்பத்தெட்டாங் கவியிலுள்ள 'மூன்றுகோடியசாரர்' என்பதற்கு விசேஷணமாகக்கொள்ளினும் அமையும். தெழித்தல் - பேரொலிசெய்தலுமாம். விண்முகிலைக் கவினாழித்த மேனியர் என்பதற்கு - நீர்கொண்டமேகத்தினுங் கரிய உடம்புள்ளவர் என்று கருத்து. பிலம் - பாதாளவழி. பருவாய் பேழ்வாய். (கஉ)

33. மண்ணுநீருமனலுமருத்துடன்
விண்ணும்வேண்டின்விரைவின்முருக்குவா
ரெண்ணெயூட்டியிருக்குழம்பாலெழில்
பண்ணியாக்கைவகுத்தன்னபான்மையார்.

(இ - ள்.) மண் உம் - பிருதிலியும், நீர் உம் - அப்புவும், அனல் உம் - அக்கினியும், மருத்துடன் - வாழ்வும், விண் உம் - ஆகாசமும், (ஆகிய பஞ்சமகாபூதங்களையும்), வேண்டின் - (அழிக்க) விரும்பினால், விரைவின் - சீக்கிரத்தில், முருக்குவார் - அழிக்கவல்லவர் ; இருள் குழம்பால் - இருளாகிய குழைசேற்றினால், எழில் பண்ணி - வளர்ச்சிபெறச் செய்து, எண்ணெய் ஊட்டி - (மேலே) எண்ணெயைத் தடவி, வகுத்து அன்ன - அமைத்தாற் போன்ற, யாக்கை பான்மையார் - உடம்பின் தன்மையையுடையவர் ; (எ - மு.)

லயகாலத்தில் நிலம் நீரிலும், நீர் நெருப்பிலும், நெருப்புக் காற்றிலும், காற்று விசம்பிலும் ஒடுங்கு மென்பது நூல்வழக்காதலால், 'மண்ணு நீரு மனலு மருத்துடன் விண்ணும்' என வைத்தார். முருக்கு - முருங்கு என்பதன் பிறவினை. எள் + கெய் = எண்ணெய்; தைலம். மேனியினது கருமையும் வருவழுப்பும் மினுமினுப்பும்பற்றி, 'எண்ணெயூட்டியிருக்குழம்பாலெழில் பண்ணியாக்கைவகுத்தன்னபான்மையார்' என்றது : தங்குறிப்பேற்றம். எழிலாவது - வளர்ந்தமைந்த பருவத்தும் இது வளர்ந்துமாரியதன்றி இன்னும் வளருமென்பது போன்று காட்டுதல். யாக்கை - (இரகம், இரத்தம், சுக்கிலம், மூளை, தசை, எலும்பு, தோல் என்னும் எழுவகைத்தாதுக்களாலும்) கட்டப்பட்டது எனக் காணப்பெயர். வகுத்தன்ன - வகுத்தாலன்ன வெனப் பொருள் கொண்டால் வினையெச்சத்திரிபும், வகுத்ததன்ன எனப் பொருள்கொண்டால் தொழிற்பெயர்விகாரமு மாம். (கக)

34. மற்புயாசலத்தின்வலியாலிகற்
சற்பராசன்றலைச்சுமைமாற்றுவா
ரற்பவாழ்வுடையம்போருகத்தர்தங்
கற்பகோடிகுடையுறக்காண்குவார்.

(இ - ள்.) மல் - மற்போரிற்பயின்ற, புய அசலத்தின் - மலைபோலும் (தமது) தோள்களின், வலியால் - பலத்தினால், இகல் சற்பராசன் தலை சுமை மாற்றுவார் - (கீழிருந்து பூமியைத்தாங்குகின்ற) வலிமையையுடைய பாம்புகளுக்கு அரசனாகிய ஆதிசேஷனது தலையின் பாரத்தைத் (தாம் பூமியைத் தாங்கித்) தவிர்க்கவல்லவர் : அற்பம் வாழ்வு உடை அம்போருகத்தர் தம் - மிகச்சிறிய வாழ்நாளையுடைய பிரமர்கன்பலரது, கற்பம் கோடி-ஆயுள் நான் பலவற்றை, கடை உற - முடிவு போக, காண்குவார் - பார்க்குந்தன் மையுள்ளவர் ; (எ - று.)

மல்தொழிலாவது - ஆயுதமின்றிக்கே கை கால் முதலிய உறுப்புக்களினுற் போர்செய்தல். புஜ+அசலம்=புஜாசலம்; தீர்க்கசத்தி : அது, புயாசலம் எனத் திரிந்தது. அசலம் - சலியாதது. சற்பம் - ஸர்ப்பம் : எதுகை நோக்கிய விகாரம். சுமை - சுமக்கப்படுவது ; ஐ - செயப்படுபொருளீற்று. மற்றை யெல்லாப்பிராணிகளுடைய வாழ்நாளினும் பெரிதாகிய பிரமனதுஆயுளும் ஐவ்வசரர்களுதுதீர்க்காயுசைநோக்குமிடத்துச் சிறிதாகத் தோன்று மென்பார், 'அற்பவாழ்வுடையம்போருகத்தர்' என்றார். வாழ்வு - வாழும் நாளுக்குத் தொழிலாகுபெயர். அம்போருகம்=அம்போருஹம் : தாமரை ; நீரில் முளைப்பது என்று பொருள் : இது - காரணங்கருதியபொழுது அல்லி ஆம்பல் குவளை கெய்தல் முதலிய நீர்ப்பூங் கொடிகள் பலவற்றிற்குஞ் செல்லுதலாலும், காரணங்கருதாதபொழுது இடு குறியளவாய்த் தாமரைக்கே செல்லுதலாலும் காரணவிடுகுறிப்பெயர். இக் கொடியின் பெயர், அதன்மலருக்குப் பொருளாகுபெயர்; முதலாகுபெயரெனினும் ஒக்கும்: இது போல்வனவற்றை முதலுக்குஞ் சீனைக்கும் பொது வென்பாரு முனர். அம்போருகமலரில் உதித்தவர், அம்போருகத்தர். கற்பம் - பிரமனாயுள் ; பெரியகொரு காலவரையறை. கோடி - இங்கே, மிகப்பல வாகிய எண்ணிற்கு ஒன்று எடுத்துக் காட்டியவாறு. (கசு)

35. பாழியாடகவெற்பிற்படச்சிரங்
கீழதாகக்கிளர்மூச்சடக்கிளின்
முழிநாளுந்தவமுயன்றோங்குவா
ராழிநீருமளவிடுத்தாளினார்.

(இ - ள்.) பாழி - வலிமையையுடைய, ஆடகம் வெற்பில் - பொன்மலையாகிய மகாமேருவிலே, பட - பொருத்த, சிரம் கீழது ஆக - தலை கீழாக, நின்று—, கிளர் மூச்சு அடக்கி-மேன்மேல் இடைவிடாது வருகின்ற சுவாசத்தைப் (பிராணயாமத்தாற்) பந்தனஞ்செய்து, ஊழி நான்உம் - கற்பகாலம் வரையிலும், தவம்முயன்று - தவத்தைச் செய்து, ஒங்குவார் - (தாந்தாம் வேண்டியவரங்களைப்பெற்று) உயர்ச்சிபெறுபவர்; ஆழி நீர்உம் அளவிடும் தாளினார்-கடலின் நீரையும் அளவிட்டுத் தாண்டவல்ல (நீண்ட) கால்களையுடையவர்; (எ - று.)

ஆடகம்-ஹாடகம்; இது-நால்வகைப் பொன்களுள் ஒன்று: அவை-ஆடகம், கிளிச்சிறை, சாத்ருபம், சாம்பூநதம்என்பன.கீழ்து-கீழுள்ளது; குறிப்பு வினையாலணையும்பெயர்: அ-சாரியை. படர்சிரம்என்றும் பாடம். (௧௫)

36. ஏதிசூலமெழுமழுவிட்டியின்

சாதிசக்கரந்தாங்குந்தடக்கையார்

மோதுபோரெனின்மொயம்புடன்முந்துவோ

ரோதமேழுமுடனுண்டுமிழுவோர்.

(இ - ன்.) ஏதி - வாளும்கூலம்-கூலமும், எழு-வளைதடியும், மழு-பரசுவும், ஈட்டியின் சாதி-ஈட்டியின் வகைகளும், சக்கரம் - சக்கரமும், (ஆகிய ஆயுதங்களை), தாங்கும் - தரிக்கின்ற, தட கையார் - பெரிய கைகளையுடையவர்; மோது போர் எனின் - (பகைவர்களைத்) தாக்குகின்ற யுத்தமென்று பேர்சொன்னமாதிரத்தில், மொயம்புடன்-வலிமையுடனே, முந்துவோர் - முற்பட்டு வருபவர்; ஒதம் ஏழ்உம்-ஏழுகடல்களையும், உடன்-ஒருசேர, உண்டு-குடித்து, உமிழுவோர்-மீண்டும்வெளியிற்காலும் ஆற்றலுடையவர்; (எ - று.)

ஏதி - ஹேதி: இவ் வாயுதப்பொதுப்பெயர், சிறப்பாய் வானையுணர்த்திற்று. கூலம் - முத்தலைவேல். எழு - இருப்புத்தானுமாம். மழு - ஒருவகைக்கோடாவி, எரியிரும்புப்படையுமாம். ஈட்டி - ஒருவகைவேல். ஈட்டியின் சாதி என்றது - பேரீட்டி, சிறீட்டி, எறியீட்டி என்னும் அதன் வகைகளை. சாதி - ஜாதி. உண் என்னும் பகுதி-உண்பன தின்பன பருகுவன நக்குவன எனத் தனித்தனியாகித்துப் பகுத்துக்கூறுமிடத்துச் சிறப்பு வினையும், அங்ஙனங்கூறுதவிடத்து வாயால்துகரப்படும் பொருளெல்லாம் உணவு எனப்படுமாகலின் பொதுவினையு மாதலால், இங்கே, 'ஒதமேழும் பருகி' என்னுமல் 'உண்டு' எனப்பட்டது. உமிழுவோர், உ-சாரியை. (௧௬)

37. கூருநல்லுரைகூறினுங்கூற்றுடன்

கார்தொறும்மிடிசேர்ந்தன்னகாட்சியார்

தேர்தொறுஞ்செருச்செய்யுமத்தேவரைப்

போர்தொறும்புறங்கண்டன்றிப்போகலார்.

(இ - ன்.) கூரும் நல் உரை கூறின்உம் - மிக்க நல்ல வார்த்தைகளைச் சொல்வதானாலும், கூற்றுடன் கார்தொறுஉம் இடி சேர்ந்து அன்ன காட்சியார் - யமனும் மேகந்தோறுந் தோன்றுகின்ற இடியுஞ் சேர்ந்தாலொத்த தோற்றமுடையவர்; தேர்தொறுஉம் செரு செய்யும் அ தேவரை - (தத்தமது) இரதங்களிலே (ஏறிவந்து) போர்செய்கின்ற அந்தத்தேவர்களை, போர்தொறுஉம் - ஒவ்வொரு யுத்தத்திலும், புறம் கண்டு அன்றி - முதுகுகாட்டியோடச்செய்தல்லாமல், போகலார் - (போர்க்களத்தினின்று மீண்டு) போகாதவர்; (எ - று.)

நல்லசொற் சொல்லும்பொழுதுங் கண்டத்தொனியால் யமனும் இடியுஞ்சேர்ந்த தொப்பரெனவே, தீயசொற்சொல்லும்பொழுது உள்ளதன்மை சொல்லவேண்டாதாயிற்று. அத் தேவர் என்றதில் அகாச்சிட்டு - அமிருத

முண்டதனால் அழியாவலிபெற்ற தேவர்களது சிறப்பை யுணர்த்திற்று ; இனி, அழகிய தேவ ரெனினுமாம். பெரும்பாணாற்றுப்படையில் “அவ்வாய் வளர்பிறை” என்பதற்கு-‘அழகிய இடத்தையுடைய வளரும் பிறை’ என்று ஆசிரியர் நச்சினார்க்கினியர் உரையெழுதிப்போந்ததனால், அம்என்பதற்குப் போல, அ என்பதற்கும் அழகிய’ என்னும்பொருள் உண்டென்று உணர்க.

38. மூன்றுகோடியசுரர்முகிலெனத்
தோன்றுமேனியர்தோயுயுயாற்றல
ரோன்றுபோர்பொரினெவ்வெவ்வலகையுங்
கீன்றுசேரக்கிழிக்குமெயிற்றினார்.

(இ - ள்.) மூன்று கோடி அசுரர்-மூன்றுகோடி என்னுந் தொகையுள்ள அவ்வசுரர்கள், முகில் என தோன்றும் மேனியர் - மேகம்போலப்பெரிதாகத் தோன்றுகின்ற உடம்பையுடையவர் ; தோம் அறும் ஆற்றலர்-குற்ற மில்லாத வலிமையுடையவர் ; என்று போர் பொரின - எதிர்த்துப் போர் செய்தால், எ எ உலகைஉம்-எந்த எந்த உலகங்களையும், கீன்று-கீறி, சேர - ஒருசேர, கிழிக்கும்-கிழிக்கவல்ல, எயிற்றினார்-பற்களையுடையவர் ; (எ - று.)

இங்கே, ‘முகிலெனத்தோன்று மேனியர்’ என்பது, கீழ் 32-ஆம் கவியில் ‘விண்முகிலைக்கவினழித்தமேனியர்’ என்பதனோடு கூறியதுகூறலென்னுங் குற்றமாகாமைப்பொருட்டு, அங்கே கருமைக்கும், இங்கே பெருந்தோற்றத்துக்கும் உவமைகூறிய தென வேறுபாடுகொள்க. தோம்=தோஷம். ஆற்றல் - ஆற்று என்னும் பகுதியின் தொழிற்பெயர். என்று, கீன்று—எல், கீல்-பகுதிகள். என்றுஎன்பது, ஏற்றுஎனவும் வரும். கீலுதல்-கிண்டுதல், பிளத்தல். ஆற்றலுக்குக் குற்றமாவது, தோல்வி. (ஈஅ)

39. செப்புரத்திநிற்செஞ்சடைவானவன்
முப்புரத்தைமுனிந்தவந்நாளினுந்
தப்புரத்தர்சதமகன்றன்னைவென்
றிப்புரத்தையிவர்கவரந்தாரெனா.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) செப்பு - (யாவராலுஞ் சிறப்பித்துச்) சொல்லப்படுகின்ற, உரத்தினின் - வலிமையையுடைய, செம் சடை வானவன்-சிவந்தசடையை யுடைய சிவபெருமான், மு புரத்தை-திரிபுரத்தை, முனிந்த அநாளின்உம்-கோபித்துஎரித்த அக்காலத்திலும், தப்பு-(தாம் எரியாமல்)தப்பிப்பிழைக்கும்படியான, உரத்தர் - வலிமையுடையவர்களாகிய, இவர்-இவ்வசுரர்கள், சதமகன் தன்னை வென்று - இத்திரினைச் சயித்து, இ புரத்தை - இந்தத் தோயமாபுரத்தை, கவர்ந்தார் - (அவனுடைய ஆளுகையினின்றும்) ..அபகரித்துத் தமதாக்கிக்கொண்டார்கள், எனா - என்று (அருச்சுனனுக்குச்) சொல்லி,—(எ - று.)—இக்கவியில் ‘எனா’ என்பதும், மேற்கவியில் ‘போக்கி’ என்பதும், அதன் மேற்கவியிலுள்ள ‘நடத்தினன்’ என்னும் வினை முற்றைக் கொண்டு முடியும்.

ஸுதமகன் - தூறு (அசுவமேத) யாகங்களைச் செய்து இந்திரபதவி பெறுதலால் வந்த பெயர் ; சதம் - தூறு, மகம் - யாகம். (கக)

40.—அருச்சுனனோடு பொரவருமாறு மாதலி அவ்வசுரர்களிடத்துச் சித்திரசேனனைத் தூதுனுப்புதல்.

தீதிலாத் திறந்தித் திரசேனனைக்
கோதிலாதகுனிசிலைவீரற்கு
மோதுபோர்தரமொயம்புடைவஞ்சர்பாற்
தூதுபோகெனப்போக்கித்தொலைவிலான்.

(இ - ள்.) தொலைவு இலான் - (போருக்குத் தேர்செலுத்துவதாகிய தன் தொழிலிற் சிறிதுங்) குறைவுபடுதலில்லாத மாதலி,—தீது இலா திறல் சித்திரசேனனை - குற்றமில்லாத வலிமையையுடைய சித்திரசேனனென் னுங் கந்தருவனை நோக்கி, 'கோது இலாத - குற்றமில்லாத, குனி சிலை - வளைந்த காண்டவலில்லையுடைய, வீரற்கு - வீரனாகிய அருச்சுனனுக்கு, மோது போர்தர - தாக்கிச்செய்கின்ற யுத்தத்தைக் கொடுக்கும்படி, [அருச் சுனனுடனே எதிர்த்துவந்து போர்செய்தற்கு], மொயம்பு உடை வஞ்சர் பால் - வலிமையையுடைய வஞ்சகராகிய அசுரரிடத்து, தூது போகு-தூது செல்வாயாக,' என-என்று சொல்லி, போக்கி-(அவனை முன்னே) அனுப்பி விட்டு,—(எ - று.)

இனி, மொயம்பு உடை வஞ்சர் - (பகைவரது) வலிமையை உடைக் கின்ற[அழிக்கின்ற]மாயையையுடையவர்எனவுமாம்;பால்-வெணுருபு. சித்திர சேனனென்னுஞ் சொல்லுக்கு - பலவகைச்சேனையுடையவென்னுமொரு ளாம்: இவன், விசுவாவசு என்னுங் கந்தருவனது குமாரன்; சங்கீதபாதங் களில் வல்லவன்: அருச்சுனனுக்கு இசைநாடகங்களைக் கற்பித்துக்கொடுத் தவன். (ச0)

41.—விண்ணிற்செல்லுந் தேவரீர் பூமியில் மாதலி செலுத்த, அருச்சுனன் நானேனை யெழுப்புதல்.

விண்ணின்மீதுவிரைவுறுந்தேரினை
மண்ணின்மீதுநடத்தினன்மாதலி
யண்ணலுந்தனருஞ்சிலைநாணியின்
றுண்னொனோனைத்தொடர்த்துத்தினுன்.

(இ - ள்.) மாதலி - அந்தஇந்திரன்சாரதி, விண்ணின்மீது விரைவு உறும் தேரினை - ஆகாயத்திலே வேகமாகச்செல்லுதலைப் பொருந்திய இரதத்தை, மண்ணின்மீது - பூமியின்மேலே, நடத்தினன்-(மந்தகதியாகச்) செலுத்தி னான்; அண்ணல்உம்-பெருந்தன்மையுடைய அருச்சுனனும்,—தன் அரு சிலை - (பெறுதற்கு)அரிய தனதுவில்லினது, நாணியின் - நாணினைது, துண்ணென் னுதை - (கேட்போர்க்கு) அச்சத்தை விளைக்கின்ற ஒசை, தொடர - (சித்திர சேனனைத்தொடர்ந்து) செல்லும்படி, தூரத்தினுன் - (அவ்வோசையை) விரைவிற செலுத்தினான் ; (எ - று.)

வில்நாணியைக் கைவிரலால் தெறித்துப் பகைஞர் செவியிற்படும்படி பேரோசையைவிளைத்தா நென்பதாம். தொடரத்துநீதினை என்றதனால், பின்னே புறப்பட்டஓசை முந்திச்சென்றமை பெறப்படும்: ஆனதுபற்றியே, 43 - ஆவ கவியில் துதர்க்குமுன் நானோசைசெவிப்புதந்தமை கூறப்படுகின்றது. விண்ணின்மீது, மீது - ஏழனுருபு. அண்ணல் - ஆண்பாற்றிறப்புப்பெயர். துண்ணெனல் - அச்சக்குறிப்பு. தூத்து - தூ என்பதன் பிறவினை; து - பிறவினைவிருதி. (சக)

42.—தேரோலியோடு நானோலிசேர்ந்து திசையெங்கும் பேரோலியாதல்.

தேரினார்ப்பொலியுஞ்சிறுநானென னுங்
காரினார்ப்பொலியுங்கலந்தெங்கணும்
பாருமேற்றிசையும்பகிரண்டமுஞ்
சேருநாற்றிசையுஞ்செவிடாக்கவே.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) தேரின் - (அருச்சுனன் ஏறிவந்த) இரதத்தினது, ஆர்ப்பு ஒலி உம் - ஆரவாரமாகிய ஓசையும், சிறு நானெனும் காரின் - (அவங்கை வில்லினது) சிறிய நாணியென்கிற மேகத்தினது, ஆர்ப்பு ஒலி உம் - (இடி போன்ற) ஆரவாரமாகிய ஓசையும், பார்டம் - பூமியிலும், மேல் திசை உம் - ஆகாயத்திலும், சேரும் நால் திசை உம் - பொருந்திய நான்கு திக்குக்களிலும், பகிர் அண்டம் உம் - (ஆக இவ்வண்டத்திலுமாதிரிமேயன்றி) வெளியண்டங்களிலும், எங்கண் உம் - எவ்விடத்தும், கலந்து - டென்று சேர்ந்து, செவிடு ஆக்க - (அங்கங்கே யுள்ள எல்லாப்பிராணிகளையும் அதிர்ச்சி யிடுதியால்) செவிடுகளாகச் செய்ய, — (எ-று.) — 'புக' என மேற்கவியில்தொடரும்.

ஆர்ப்பு ஒலி - இருபெயரொட்டுப்பண்புத்தொகை; ஆர்ப்பு - பேரிரைச்சல். பகிரண்டம் - வடசொற்றொடர். நாற்றிசை - கிழக்கு, தெற்கு, மேற்கு, வடக்கு என்பன; தென்கிழக்கு, தென்மேற்கு, வடமேற்கு வடகிழக்கு என்னும் கோணத்திசை நான்கும் இவற்றில் அடங்கும். செவிடு - செவிப்புலனற்றது: உறுப்புக்குறை எட்டினுள் ஒன்று. (சஉ)

43.—ஓசையைக்கேட்ட அகரர்

இத்தீரன்பொரவருகின்றனென்று சிவங்கோள்ளுதல்.

அந்தவோசையுணர்செவிப்புக்
முந்தவோடிமுடுகிமுறுவலித்
திந்திரன்பொரவந்தனென்றுதஞ்
சின்தைகண்றிவிழியுஞ்சிவந்திட்டார்.

(இ - ன்.) அந்த ஓசை - தேரோசையோடு சேர்ந்த அந் நானோசை, முந்த - (சித்திரசேனனுக்கு) முற்பட, ஒடி - விரைந்து சென்று, அவுனர் செவி புக - அவ்வசுரர்களது காதிலே நுழைய, — (அவர்கள்), முடுகி - (தம்மில்) திரண்டு, முறுவலித்து - சிரித்து, இரதிரன் பொரவந்தனன் என்று - தேவேந்திரன் (தம்மோடு) போர்செய்ததஞ் வந்தானது மென்று கருதி,

(கோபத்தால்), தம் சிந்தை கன்றி - தங்கள் மனம் வெதும்பி, விழி உம் சிவந்திட்டார் - (கண்களும்) சிவக்கப்பெற்றார் ; (எ - று.)

தேவேந்திரன் தோரில் மாதவி பாகனாகச் செலுத்தத் தேர் அதிர்ந்துவரும் போது அவுணர் தோற்றதேவேந்திரனே மீளவும் பொரவருகின்றனென்று கருதிச் சினந்தனரென்க. இங்கே, முறுவலித்தல்-வீரத்திலெழுந்த வெகுளி நகை. 'விழி' என்னும் அஃறிணையெழுவாய் 'சிவந்திட்டார்' என்னும் உயர் திணைமுற்றைக் கொண்டதனால், விழியும் சிவந்திட்டார்-திணைவழுவமைதி; இதற்கு "உயர்திணை தொடர்ந்த பொருள்முத லாமு, மதனெடு சார்த்தி னத்திணை முடிபின்" என்னுஞ் சூத்திரம், விதி. (சக)

44.—சித்திரசேனனென்ற தூதுவன் சில கோல்லலுறல்.

போயதூதனுஞ்செய்ப்பொற்புரிசைகுழ்
தோயமாபுரந்தன்னிற்றுடைந்தவர்
பாயவஞ்சுரம்புகுவெம்புண்ணின்போற்
றியையொப்பொசில்லுரைசொல்லுவார்.

(இ-ள்.) போய தூதன் உம் - (முன்னேபுறப்பட்டுச்) சென்ற தூதுவனை சித்திரசேனனும், - செம் பொன் புரிசை குழ்-சிவந்தபொன்னினாலாகியமத்தில் கள் குழந்துள்ள, தோயமாபுரந்தன்னில்-பெரிய தோயபுரத்திலே, துடைத்த-நிறைந்த, அமாயம் வஞ்சுர - மாயையினுற் செய்யும் வஞ்சனையையுடைய அவ்வசுரர்கள், மறுக - மனம் வேறுபடும்படி, வெம் புண்ணின்மேல் தீயை ஒப்பன் - மிக வருத்துகின்ற விரணத்தின்மேல் வைத்த நெருப்பை ஒப்பன் வாகிய, சில் உரை - சில வார்த்தைகளை, சொல்லுவான்-சொல்பவனானான் ; (எ - று.)—அது மேற்கவியிற் கூறுகின்றா.

முன்னே தேர்நாணிகளின் தொனிகளைக் கேட்டுத் தேவராசன்போருக்குவருகிறனென்றெண்ணிச் சிற்றங்கொண்ட அவ்வசுரர்களுக்கு மனித நெருவன்மோர்க்குவந்துள்ளானென்று தூதன்சொல்லும் வார்த்தை அவ்வருத்தத்தின்மேல் மிகவருத்தத்தை மூட்டு மாதலால், 'புண்ணின்மேல் தீயையொப்பன்' என்றார்; "இயம்பியசொல் மருமததி நெறிவேல் பாய்ந்த, புண்ணிலாம் பெரும்புகழறிக்கனனுழைந்தா லெனச்செவியிற் புகுதலோடும்" என்றார் கம்பரும். போய, யகரவொற்று - இறந்தகாலவிடைகிலே. மாயம் - ஒருமந்திரசக்தி. (சச)

45.—அருகினனொடு பொரவருமாறு அபுநரிடம் தூதன் கூறுதல்.

ஒருகுலத்தினில் வேந்துமொவ்வாதுயர்
குருகுலத்திற்குனிசிலைவீரற்குத்
தருகடித்தந்திறலுடைத்தானவர்
வருகமற்றும் வருநினிதன்னொடும்.

இரண்டு கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) ஒரு குலத்தினில் வேந்து உம் ஒவ்வாது - எந்தக் குலத்திற் பிறந்த எவ்வரசனும் ஒப்பாகாமல், உயர் - சிறந்துள்ள, குரு குலத்தில்

குனி சிலை வீரற்கு - குருகுலத்திற்பிறந்த வளைந்த வில்லையுடைய அருச்சு
 னனுக்கு, திறல் உடை தானவர் - வலிமைபுடைய அசுரர்கள், யுத்தம்
 தருக - போரைக் கொடுப்பாராக; மன்றுஉம் - மேலும், வருதினிதன்
 னெடுஉம் வருக - சேனையோடும் வருவார்களாக; (எ - று.)

அசுரர்களே! நீங்கள் உண்மையாகப் போர்செய்யுந் திறமையையுடைய
 யீராயின் சேனையோடு வந்து எங்கள் அருச்சுனனோடு போர்செய்து வெல்
 லுங்கள், பார்ப்போம் என்றான். குரு என்பவன், சந்திரகுலத்திற் பிறந்த
 பிரசித்திபெற்ற ஓரசன்; இவனால், அக்குலம் 'குருகுலம்' என்றும், அந்நாடு
 'குருகேசத்திரம்' என்றும், அக்குலத்தவர் 'கௌரவர்' என்றும் போர்
 கொண்டமை காண்க. தானவர் - தனுவின் மக்கள், தத்திதாந்தநாமம் :
 இது, முன்னிலையிற்படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி; அண்மைவிரியுமாம்.

46.—அதுகேட்டஅசுரர் ஏனனநீசெய்து சொல்லுவார்.

என்றுநூதலிசைத்த நுகேட்டது
 நன்றெனக்கைபுடைத் துநகைத்திடாக்
 கன்றுநெஞ்சினர்கண்களச்செந்நியுதத்
 துன்றுகோபத்துடனவர்கொல்லுவார்.

(இ - ள்.) என்று தாதன் இசைத்தது கேட்டலும் - இவ்வாறு தாது
 வன் சொன்னவார்த்தையைச் கேட்டமாத் திரத்தில், — அவர் - அசுரர்கள்,
 கண்டும் நெஞ்சினர் - வெதும்பி எ மனத்தையுடையவராய், கண்கள் செம் தீ
 உக - கண்களிலிருந்து சிவந்த நெருப்புப்பொறி சிந்த, துன்று கோபத்து
 டன் - மிகுந்த கோபத்தோடே, நன்று என - (நீ சொன்னவார்த்தை)
 நன்றாயிருந்ததென்று சொல்லி, கை புடைத்து நகைத்திடா - கைகொட்
 டிச் சிரித்து, சொல்லுவார் - (சில வார்த்தைகளைச்) சொல்லுவவரானா
 கள்; (எ - று.) — அவற்றை மேல்நாண்குநவிகளிற் காண்க.

நன்று - இகழ்ச்சிக்குறிப்பு நெஞ்சினர் - குறிப்புவினைமுற்றெச்சம் :
 [நன் - வினை - 32.] கோபத்துடன், உடன்-மூன்றாம்வெற்றுமைச் சொல்
 லருபு; விசேஷணப்பொருளது. (சசு)

47.—இதுழதல் முன்று கவிகள் - ஒருதொடர் ஒருமாலுடன் பொரவருவது
 குறித்து அலட்சியமாகச்சொல்லி, அவணர் சீறுதல்.

பூசையொன்றுபுலியின்குழாத்துட
 னுசைகொண்டுபொரவந்தழைப்பதே
 வாசவன்பெருவாழ்வுக்கெலாமொரு
 நாசம்வந்துபுகுந்ததெனநகா.

(இ - ள்.) பூசை ஒன்று - (ஒரு துணையுமில்லாமல் தனித்துநின்ற)
 ஒரு பூனை, புலியின் குழாத்துடன்-புலிக்கூட்டத்துடனே, பொர-போர்செய்
 தற்கு, ஆசை கொண்டு - விரும்பங்கொண்டு, வந்து அழைப்பது எ -
 (துணிந்து) வந்து கூப்பிடுவதா? வாசவன் பெரு வாழ்வுக்கு எலாம் - இந்
 திரனது பெரிய வாழ்க்கைகளெல்லாவற்றுக்கும், ஒரு நாசம் வந்து புகுந்

தது - ஒருஅழிவு வந்துநேர்ந்தது, என - என்று சொல்லி, நகா-சிரித்து, (எ - று.)—“என்று கொதித்திட்டார்” (49) என்று முடியும்.

பலபராக்கிரமங்களில்லாத மனிதனொருவன் அவற்றில் மிகுந்த அசுரார்திரனோடு பொரவிரும்பி அழைப்பதா என்னும் பொருளைத் தந்ததனால், முன்னிரண்டடி, ‘பிறிதுமொழிதல்’ என்னும் அலங்காரம்: இது, ஒட்டணி யென்றும் சொல்லப்படும்: வடநூலார் ‘அப்ரஸ்துதப்ரசம் ஸாலங்காரம்’ என்பர்: உபமையத்தைக் கூறாமல் உபமானத்தாற் பெறவைத்தல், இவ்வணியின் இலக்கணமாம். பூனை புலிக்கூட்டத்தைப் போருக்கு அழைத்தல், இல் பொருளுவமை. அழைப்பதே என்பதில் ஏகாரம் - வினாவகையால், விசிப்பை உணர்த்திற்று. அருச்சுனை இந்திரன் மைந்தனென்று அறிந்து, ‘இந்திரன் வாழ்வுக்கெலாம் நாகம் வந்தது’ என்றார். வாசவன் - அஷ்ட வ்சுக்களுக்குத் தலைவன்: அல்லது, எல்லா ஐசுவரியமு முடையவன்; வசு-செல்வம். புருந்தது-தெளிவுபற்றியகால வழுவமைதி; [நன்-பொது-33]

48. வரையுளானுமலரினாளானும்வெண்
டிரையுளானுஞ்செகுப்பருமெம்முடன்
றரையுளான்வந்துபோர் பொரத்தக்கதோ
வுரையுளாரென்றுரையீருணரவே.

(இ - ள்.) வரை உளான்உம் - (கைலாச) கிரியிலுள்ள ‘சிவனும், மலரின் உளான்உம் - தாமரைமலரிலுள்ள பிரமனும், வெள் திரை உளான்உம் - வெண்மையான பாற்கடலிலுள்ள திருமாலும், (என்னும் திரிமூர்த்திகளும்), செகுப்பு அரும் - (கூடிவந்து பொருதாலும்) அழித்தற்கு முடியாத, எம்முடன் - எங்களுடனே, தரை உளான் - பூமியிலுள்ளானொரு மனிதன், வந்து போர் பொர தக்கது - வந்து போர்செய்யத் தகுமோ? [தகாதன்றோ]; உரை உளார் என்று - (இவ்வனம் அலட்சியமாகப் பேசும்) பேச்சுடையார்கள் என்று, உணர உரையீர் - (உம்வீரனுக்குத்) தெரியச் சொல்வீராக; (எ - று)

தாதனாகிய சித்திரசேனனொருவனை நோக்கி ‘உரையீர்’ எனப் பன்மையாற் கூறியது, இகழ்ச்சிபற்றி: பால்வழுவமைதி; ஒருமைப்பாலிற் பன்மைப்பால் வந்தது: [நன் - பொது - 28.] உரைஉளார் - பேசுந்திறமுடைய தாதுவரே! என்று உணர உரையீர் - இவ்வாறு (அருச்சுனனுக்குத்) தெரியும்படி சொல்லுங்கள் எனவுமாம். வரை என்னும் கணுவின் பெயர்-சினையாகுபெயராய் மூங்கிலைக் குறித்து, அது பின் தானியாகுபெயராய் மூங்கில்வீனாயும் மலைக்கு வருதலால், இருமடியாகுபெயர். அவரின் எனப் பிரித்தல், மோனைத்தொடைக்குப் பொருந்தாது. திரை என்னும் அலையின் பெயர் - கடலுக்குச் சினையாகுபெயர். இனி, வெண் திரை - வெண்மையாகிய அலைகளையுடையதென அன்மொழித்தொகையாகவுமாம். பொர - தொழிற்பெயர்த்தன்மைப்பட்டு எழுவாயாயிற்று. நம்முடன்என்றும், தக்கனோன்றும் இன்றுரையீரென்றும் பாடம், (சஅ)

49. தனுசுர்தானைதனைமதியாதொரு
மனுசன்வந்துமலையமதிப்பதோ
வனுசருங்கொலையாடலவுணருங்
குனிசெயுஞ்சிலையென்றுகொதித்திட்டார்.

(இ - ன்.) தனுசுர்தானைதனை மதியாது - அசுரசேனைகளை ஒருபொருளாக எண்ணாமல், ஒரு மனுசன் வந்து மலைய மதிப்பது - மனிதனொருத்தன் வந்து (அதனோடு) போர்செய்ய எண்ணுவதோ? அனுசர்உம் - இளையோராகிய அசுரர்களும், கொலை ஆடல் அவுணர்உம் - (பகையைக்) கொல்லுதற்றொழிவிற் பயிற்செய்யுடைய (மூத்தோராகிய) அசுரர்களும், சிலை - (தங்கள்தங்கள்) வில்லை, குனி செய்யும் - வளைத்தலைச் செய்யுங்கள், என்று - என்று (தம் இனத்தாரைநோக்கிக்) கூறி, கொதித்திட்டார் - (அசுரர்கள்) கோபித்தார்கள்; (எ - று.)

செயும் - வவற்பன்மை. அனுசரும் அவுணரும் சிலைகுனியும் - முன்னிலையிற்படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி. குனி-முதனிலைத்தொழிற்பெயர். தம்பியரென்றுபொருளுள்ள அநுசரென்பது, இங்கு இளையோரைக்காட்டிற்று. (சுக)

50.—தமது செல்வநாடுகளைப் பகை கவாக்கோடுத்த வில்வீரனு எம்மை எதிர்க்க வருபவனென்று அவுணர் ஏளனமாகக் கூறுதல்.

செங்கணுக்கொடியவன்செல்வமுந்
தங்கனாடுங்கவரத்தரிப்பறப்
பொங்குகானிற்புகுஞ்சிலைவீரனே
வெங்கனோடுமெதிர்க்கவந்தெய்தினான்.

இரண்டு கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) செம் கண் நாகம் கொடியவன்-(கோபத்தாற்) சிவந்த கண்களையுடைய பாம்பின்வடிவத்தை யெழுதிய துவசத்தையுடைய துரியோதனன், தங்கள் நாடுஉம் செல்வம்உம் கவர - தங்களது தேசத்தையும் மற்றைச் செல்வங்களையும் பறித்துக்கொள்ள, தரிப்பு அற - நிற்பதற்கும் இடமில்லாமல், பொங்கு கானில் புகும் - (வெப்பம்) மிகுந்த காட்டிற் சென்ற, சிலை வீரன்-வில்வீரன்தானோ, எங்கனோடுஉம் எதிர்க்க வந்து எய்தினான். எங்களுடன் எதிர்த்துப் போர்செய்தற்கு வந்து சேர்ந்தான்? (எ - று.)

செங்கண் என்பதை - நாகத்துக்காயினும், கொடியவனுக்காயினும் இயைக்க. 'நாகக் கொடியவன்' என்றது-அவன்கொடியே அவனது கொடுத்தன்மையையும், நன்றியறிவின்மையையும், நாவிரண்டுடைமையையும், வக்கிரகதியிற் செல்லுதலையுந் குறிப்பிக்கு மென்றற்குப் போலும். நாகக்கொடியவன்-நாகம்போலக் கொடுத்தன்மையை யுடையவனென்றமாம். 'தங்கள்' என்றது, தருமன் முதலியோரையும் உளப்படுத்தி. தரிப்பு - தரிக்குமிடம்; தொழிலாகுபெயர்: தரித்தல்-தங்குதல். இங்கே 'வீரன்' என்றது, இகழ்ச்சி.

51.—சேனைதூழப் பேராவாநீசெய்துகொண்டு அவுணர் தீரளுதல்.

என்றுகூறியிகலசுராதிபர்

துன்னுசேனைக்குழாம்புடைசூழ்வரச்

சென்றுகாந்தத்திரைக்கடலார்ப்பபோ
லொன்றயாருமொருங்குசென்றுற்றனர்.

(இ - ன்.) என்று கூறி —, இதல் அசுர அகிபர் - வலிமையையுடைய அசுரத் தலைவர்கள், யார்உம் - எல்லோரும், துன்று சேனை குழாம் புடை சூழ்வா - நெருங்கிய சேனைகளின் கூட்டம் பக்கங்களிற் சூழ்ந்து வரும்படி, உக அந்தம் திரை கடல் சென்று ஆர்ப்ப போல் - யுகமுடிவுகாலத்தில் அலை களையுடைய கடல்கள் பொங்கி வெளியெழுந்து ஆரவாரிப்பனபோல (ஆர வாரித்து), ஒன்ற - நெருங்க, ஒருங்கு - ஓரிடத்தில், சென்று உற்றனர் - வந்து கூடினார்கள் ; (எ - று.)

‘யுகாந்தம்’ என்றது, பிரளயத்தை. ஒன்ற - ஒருசேர வென்றபடி. ஆர்ப்ப - பலவீன்பால் விளையாடும்பெயர்; ஆர்ப்பதுஎன்னுந் தொழிற் பெயரின் விகாரமாகவுமாம். (இக)

52.—அசுரர் போருக்குப் புறப்படுதல்.

ஆனதேர்பரியாளெனுநால்வகைத்
தானையோடுமெழுந்தனர்தானவர்
வாணமண்ணுந்திசையுற்றெண்பெறு
மேவிலோகமுமெங்குநடுங்கவே.

(இ - ன்.) வான்உம் - தேவலோகமும், மண்உம் - பூலோகமும், திசை உம் - திக்குக்களும், மற்று எண் பெறும் ஏனை லோகம்உம்-இன்னும்(இவற்றிடன் வைத்து) எண்ணப்பெறுகின்ற மற்றை யுலகமாகிய பாதாளமும், எங்குஉம் - எல்லா விடமும், நடுங்க - (அதிர்ச்சியால்) நடுக்க மடையும்படி, ஆனை - கஜம், தேர் - ரதம், பரி - தூரகம், ஆள்-பதாதி, எனும்-என்கின்ற, நால் வகை தானையோடுஉம்-சதுரங்க சைனியத்துடனே, தானவர் - அசுரர்கள், எழுந்தனர் - (போருக்குப்) புறப்பட்டார்கள் ; (எ - று.)

ஆனை - யானை யென்பதன் மருஉ ; மதத்தாற் கதஞ்சிறந்து தானும் போர்செய்யும் யானையை முதலில் வைத்துக் கூறினார் ; கம்பரும் “கசரத தூரகமாக் கடல்கொள் காவலன்” என இவ்வாறு கூறியிருத்தல் காண்க : இது, தமிழர்வழக்கு; வடநூலார், ‘ரதகசதூரகபதாதி’என முறைப்படுத்திக் கூறுவர். (இஉ)

53.—அப்போது பலவகை வாச்சியங்க ளொலித்தல்.

சங்கும்பேரியுந்தாரையுஞ்சின்னமுந்
துங்கமாமுழவுந்துடியீட்டமு
மங்கண்மாமுரசும்முகவந்தத்திற்
பொங்கும்வேலையொலியிற்புலம்பவே.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - குளகம்.

(இ - ன்.) சங்குஉம் - சங்கங்களும், பேரியும் - ஓபரிகைகளும், தாரை உம் சின்னம்உம் - தாரை திருச்சின்னம் என்னும் ஊதுகருவிகளும், துங்கம் மா முழவுஉம் - உயர்ந்த ஓபரிய மிருதங்கங்களும், துடி ஈட்டம்உம் -

உடுக்கை முதலிய பறைகளின் கூட்டமும், அம் கண் மா முரசு உம் - அழகிய அடிக்குமிடத்தையுடைய பெரிய முரசுங்களும், (ஆகப் பலவகை வாத்தியங்கள்), உகம் அந்தத்தில் பொங்கும் வேலை ஒலியின் - யுகமுடிவு காலத்திற் கிளாந்தெழுகின்ற கடல்களின் ஒசைபோல, புலம்ப - ஒலிக்கவும், — (எ - று.) — இச்செய்யுளில் 'புலம்ப' என்பதும், மேற்செய்யுளில் 'மிடைய' என்பதும், அதன்மேற்கவியிலுள்ள 'வளைத்தார்' என்பதோடு முடியும்.

சங்கு, முரசு - வடசொற்றிரிபுகள். முழா என்னுங் குறியதன் கீழ் ஆக்குறுகி உகாமேற்று, 'முழவு' என நின்றது; [நன் - உயிர் - 22.] கண் - வாச்சியத்தில் அடிக்கப்படும் இடம்; வாரினுற் கட்டப்படுகிற கண் கருமாம். புலம்பல் - ஒலித்தல்; இனி, புலம்ப - (மேல் நிகழும் அசுரநாசத் தைக் கருதி) அழ என் னுமாம். பிரளயகாலத்திற் கடல்பொங்கி உலகை யழிக்கு மென்பது, நூற்றுண்பு. (ருக)

54.—அசுரர்களின் பலவகைப்போர்க்கருவிகள் நெருங்குதல்.

சூலநேமியெழுமழுத்தோமரங்
கோலும்வார்க்குநெருந்தங்கொடுங்கலை
நாலுதாநடுவுஞ்சுடரயில்
வேலும்வாளின்விதமுமிடையவே.

(இ - ள்.) சூலம் - சூலங்களும், நேமி - சக்கரங்களும், எழு - வளை தடிகளும், மழு - பரசுகளும், தோமரம் - தோமரங்களும், கோலும் வார் க்கலை - வளைதற்குஉரிய நீண்ட விற்களும், குந்தம் - எட்டிகளும், கொடு கலை - கொடிய அம்புகளும், நாலு தானை நடுஉம் சுடர் அயில் வேல்உம் - நால்வகைச்சேனையின்நடுவிலும்விளங்குகின்ற கூர்மையையுடைய வேல்க ளும், வாளின் விதம்உம் - வாட்களின் வகைகளும், (ஆகிய பலவகை ஆயுதங் கள்), மிடைய - நெருங்கவும், — (எ - று.)

தோமரம் என்று - இருப்புலக்கைக்கும், கைவேலுக்கும், பேரீட்டிக் கும் பெயர். நாலு - நான்கு என்பதன் திரிபு. காத்தற்றொழிலன்றி அழித் தற்றொழில்பூண்ட முக்கட்கடவுட்குங் கூற்றுவனுக்குஞ் சூலவேல் படை யாதலாலும் முருகற்கு வேல் ஆயுதமாதலாலும், சான்றோர் வேலையே சிறப் பப் பெரும்பான்மை கூறுதல்பற்றி, அதற்கு 'நாலுதானைநடுவுஞ்சுடர்' என் னும் விசேஷணங் கொடுத்தார்; இனி, இவ்வடைமொழியை வாளுக்குங் கூட்டுதலும் ஒன்று. வாள் - எர்வாள், உடைவாள், எறிவாள் எனப் பலவகைப் படுதலால், 'வாளின்விதம்' என்றது. (ருச)

55.—அருச்சுனன் தனித்தேனை அசுரத்தேர்களெல்லாம் சுற்றிக்கொள்ளுதல்.

முற்றுக்கோபவசுரர்முருகுதே
ருந்துவீரனொருதனித்தேநீர்
வந்துசூழுவளைத்தார்பாறா லர்க்
கொந்துசூழ்வரிவண்டின்புழாத்தினே.

(இ - ள்.) முந்து கோபம் அசுரர் - முன்கோபத்தையுடைய அசுரர்கள், முடுகு தேர் - விரைந்துசெல்கின்ற தங்கள் தேர்களைல்லாம், உந்து வீரன் ஒரு தனி தேரினை-(மாதவியார்) செலுத்தப்படுகின்ற அருச்சுனனது ஒப்பில்லாத வேறு துணையில்லாத தேரொன்றை, வந்து சூழ - வந்து சுற்றி நிற்க, மது மலர் கொந்து சூழ வரி வண்டின் குழாத்தின்-தேனினையுடைய பூங்கொத்தைச் சுற்றிலும்மொயக்கின்ற இசைப்பாட்டையுடைய வண்டுகளின் கூட்டம்போல, வளைத்தார்-(அருச்சுனனைச்) சூழ்ந்துகொண்டார்கள்.

“அத்தி நகர மகாமுனை யில்ல” என்ற சூத்திரத்து ‘அகாமுனை’ என்றதன் உபலக்ஷணத்தால், ‘சூழாத்தின்’ என்பதில் குழாம் என்பதன் மவ் வீரெற்றழிந்து நின்ற ஆகாரத்தின் முன் அத்துச்சாரியையின் முதலகரங்கெட்டது; [உபலக்ஷணமாவது - ஒருமொழி, ஒழிந்த தன் இனங்களையுங்குறிப்பது : நன்-பொது-7.] முந்துதோயவசுரர் என்று பிரதிபேதம். (இடு)

56.—அவுணர் அருச்சுனன்மேல் கணைதூவுதல்.

நீலமால்வரையொன்றினெருக்கிவீழ்

காலமாமுகிலென்னக்கடியவர்

கோலும்வார்சிலைக்கொண்டலன்னாண்மிசைச்

சூலநேமிசுடுசரந்துவினார்.

(இ - ள்.) நீலம் மால் வரை ஒன்றில் - நீலநிறமுள்ள பெரியதொரு மலையின்மேல், நெருக்கி - (ஒன்றோடொன்று தம்மில்) நெருக்குண்டு, வீழ்-இறங்குகின்ற, காலம் மா முகில் என்ன - கர்க்காலத்துக் கரிய மேகங்கள் போல, கடயவர் - கொடுத்தன்மையுடைய அசுரர்கள், கோலும் வார் சிலை - வளைந்த நீண்ட வில்லையுடைய, கொண்டல் அன்னாண்மிசை-மேகம்போன்ற அருச்சுனன்மேலே, சூலம் - சூலாயுதங்களையும், நேமி-சக்கரங்களையும், சுடுசரம் - (பகைவர்களை) அழிக்கின்ற அம்புகளையும், தூவினார் - பெய்தார்கள்.

நீலமலை-அருச்சுனனுக்கும், காலமுகில்கள் - அசுரர்களுக்கும் உவமை. நீலவரை-இந்திர நீலரத்தினமயமானதொரு மலை யென இல்பொருளுவமையுமாம். மால் - உரிச்சொல். மா - பெரிய என்றுமாம். ‘சிலைக்கொண்டலன்ன’ என்றதனால், அருச்சுனனது காண்டவத்துக்கு இந்திரவில் உவமையாமென அறிக. “விற்கொண்டமழையான்” என்னார் கம்பரும். அருச்சுனனது பெருமை வலிமை அழித்தற்கருமை பற்றி மலையையும், அசுரர்களுடைய கருமை பெருந்தோற்றம் ஆரவாரம் அம்புமழைபொழிதல் பற்றி முகிலையும் உவமை கூறினார்.

(இசு)

வேறு

57.—அருச்சுனனும் அவர்களீமீது கணை தூவுதல்.

அக்கார் முகவீ ரனுமங் கவர்தம்

மைக்கார் முகிலென் னவழங் கியதிண்

மெய்க்காய் கணைசா பம்விசித் துவிடா

நக்கா னிவையின் றுநவின் றனனே.

(இ - ன்.) அ கார்முகம் வீரன்உம் - வில்வீரனாகிய அவ்வருச்சுனனும், அங்கு - அப்பொழுது, அவர்தம் - அவ்வசர்க்களது, மை கார் முகில் என்ன வழங்கிய - கரிய கார்சாலத்து மேகமென்று (உவமை)சொல்லப்பட்ட, திண் மெய் - வலிய உடம்புகளை, காய் - அழிக்கும்படியான, கணை - அம்புகளை, சாபம் விசித்து - வில்லிற் பதியனவத்து, விடா - (அவர்கள்மேற்) பிரயோகித்து, (அவர்களை நோக்கி), நக்கான் - சிரித்து, நின்று - (சலியாமல் எதிர்) நின்று, இவை நவின்றனன் - இவ்வார்த்தைகளைக் கூறினான் ; (எ - று.)—அவற்றை மேலிரண்டுகவிகளிற் கூறுகின்றார்.

கார் என்னும் மேகத்தின்பெயர், அதுபெய்யும் பருவத்துக்கு ஆகுபெயர். இரண்டாம்வேற்றுமைத்தொகையாதலால் மிகாமல் 'மெய்காய்' என வரற்பாலது, எதுகையைய்நோக்கி 'மெய்க்காய்' என வலி மிக்கது. நின்று - ஆலீடம் முதலாகச் சொல்லப்படுகின்ற (வில்ல்தொடுத்து அம்பினை எய்வார்க்கு உரிய) நிலைகளுள் ஒன்றிலே நின்று என்றுமாம். நவின்றனன், நவில் - பகுதி. நக்கான் - பகுதி ஒற்றிரட்டியது, இறந்தகாலக்குறி.

இதுமுதற் பதினெட்டுக்கவிகள் - பெரும்பாலும் எல்லாச்சீர்களும் மாச்சீர்களாகிய அளவடிநான்குகொண்ட கலிவிருந்தீங்கள். (இங்)

58.—இரண்டுகவிகள் - அருச்சுனனுடைய வீரவாதம்.

திக்கோடியதுந்திறலும்புகழற்
தொக்கோடியுடற்றுபடைத்தொகையுங்
கைக்கோடியவெஞ்சிலையின்கணையான்
முக்கோடியுமின்றுமுருக்குவனல்.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) தம் - உங்களுடைய, திக்கு ஒடிய - எல்லாத்திசைகளிலும் பரவிய, புகழ்உம் - கீர்த்தியையும், திறல்உம் - யுத்தசாமர்த்தியத்தையும், தொக்கு ஒடி உடற்று படை தொகைஉம் - திரண்டு விரைந்துவந்து (பகை வர்களைப்) பொருது அழிக்கின்ற சேனைகளின் கூட்டத்தையும், மு கோடி உம் - மூன்று கோடியென்னுந் தொகையையும், கை-(எனது)கையிலுள்ள, கோடிய-வளைந்த, வெம்-கொடிய, சிலையின்-வில்லினின்று (எய்யப்படுகிற), கணையால்-அம்புகளினால், இன்று - இப்பொழுதே, முருக்குவன் - அழிப்பேன் ; (எ - று.)

புகழாவது - இம்மைப்பயனும் இவ்வுலகத்தில் நிகழ்ந்து என்றும் இறவாமல் நிற்குங் கீர்த்தி. உடற்று - உடல் என்பதன் பிறவினை ; று - விசுதி. படை - ஆயுதமாமாம். ஆல் - ஈற்றகை. (இஅ)

59. முன்போர்தொறும்வந்துமுனைந்துவெரீஇ
வென்போகியவிண்ணுறைவீரரலேன்
பொன்போலுநும்துமீனிபொடிச்செய்திடாப்
பின்போகுபவனன்றிவைபேசலுமே.

(இ - ள்.) முன் - முன்னே, போர் தொழுவம் - யுத்தங்கள்தோறும், வந்து-எதிர்த்துவந்து, முன்னே-து-(உங்களோடு) பொருது, வெளி-பயந்து, வெண் போகிய - முதுகுகொடுத்துத் தோற்றோடிப்போன, விண் உறை வீரர் அலென் - தேவலோகத்தில் யசிக்கின்ற வீரர்கள் போன்றவனல்லென், (யான்); (எத்தன்மையனெனின்), பொன்போலும் நும் மேனி - பொன்போலருமையான உங்களுடம்பை, பொடி செய்திடா-தூளியாகச் செய்து விட்டு, பின் - அதன் பின்பு, போகுவன்-(இங்குநின்றும்) மீள்வேன், என்று இவை பேசலும் - என்று இவ்வீரவாதங்களை (அருச்சுனன்) சொன்னவள வில்,-(எ - று.)—இது, 60-ஆம் கவியிலுள்ள 'இனசீத்தலம்' என்பத னோடு முடியும்.

வெருவி என்னும் இறந்தகாலவினையெச்சம், விகாரப்பட்டு, 'வெளி' என அளபெடுத்தது; இது, சொல்லிசையளபெடையின்பாற்படும்: மாத் திரை மூன்று. வென்போகியவரை 'வீரர்' என்றது, இகழ்ச்சி. போகுவன் - அன்விகுதி தன்மையொருமைக்கு வந்தது, புதியன புகுதல்; இதற்கு விதி, தொல்காப்பியத்தில் இல்லை; உரையாசிரியர்கள் எதிராதுபோற்றலால் அமைத் திருக்கிறார்கள்; அவர்கள் கருத்துப்பற்றிப் பின்னாலாராகிய நன்னூலார் விதி கூறினர்: பழைய இலக்கணநூலார் சிறுபான்மை இவ்வாறு வருவதைத் தன்மையிற்படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதியாக் கொண்டார்போலும். (இக)

60.—அகாரங்கள் அருச்சுனனைநோக்கி இகழ்ந்துகூறுதல்.

தழல்வந்தருள்பாவைதடந்துகலுங்

குழலுங்கவர்தந்தடல்கூருமுகம்

கழறுங்ரியகாணமளித்தவரைக்

கழல்வெஞ்சிலைவீரகடிந்திலையே.

(இ - ள்.) தழல் வந்தருள் பாவை - அக்கினியிலே அவதரித்தருளிய சித்திரப்பிரதிமைபோலழகிய (உங்கள்மனையியாகிய) திரௌபதியினது, தட துகில்உம் - பெரிய சேலையையும், குழல்உம் - கூந்தலையும், கவர்ந்தது- (உங்கள்முன்னிலையில்) பிடித்து இழுத்து அவிழ்த்து, அடல் கூரும் உமக்கு- வலிமை மிகுந்த உங்களுக்கு, அழல் துன்றிய காணம் அளித்தவரை-தி நிரம் பிய காட்டை இடமாகக்கொடுத்த துரியோதனையுரை, கழல் வெம் சிலை வீர - வீரக்கழலையும் கொடிய காண்முவத்தையுமுடைய வீரனே! கடிந் திலை ஏ - (நீ) அழித்தாயிலையே; (எ - று.)

'உன்வீரம் என்னவீரம்' என்று இகழ்த்தார். உனக்கும் உனது உடன் பிறந்தவர்களுக்கும் மனைவிக்கும் பெரும்பரிபவங்களைச் செய்தவர்களை அழிக்க வல்லமையில்லாத உனக்கு வீரவாதம்முழங்க என்னவாயுண்டு என்ற வாறு: இனி உனக்குத் தீங்குசெய்தவர்களைவிட்டு உனக்கு நேரில் ஒரு தீங் குஞ்செய்யாத எங்கள்மீது போருக்கெழுவது வீரமன்று என்று கருத்துக் கொள்வாருமுள். பாவை - உவமையாகுபெயர். உமக்கு - உனப்பாட்டு முன்னிலைப் பன்மை. காணம்=காணம். 'கடந்திலை' என்றும் பாடம். (சு0)

61.—ஐந்துகவிகள் - அருச்சுனனுக்கும் அசுரர்க்கும் கடும்போர்வினைய
அசுரர்போருதந்து அஞ்சினு றென்று கூறும்.

என்னுவசுரேசரிசைத்தலுமே
மன்னாகவவீரனும்வார்கிலைநாண்
டன்னாகமுறத்தழுவத்தழல்வாய்
மின்னார்க்கணைதூவியெவகுண்டனனே.

(இ - ன்.) என்னு - என்று, அசுர ராசர் - அசுரத்தலைவர்கள், இசைத்
தலும் - சொன்னவனவிலே, —மன் ஆகவம் வீரன்உம் - நிலபெற்ற போரில்
வல்ல அருச்சுனனும், வார் சில நாண் - நீண்ட வில்லின் நாணி, தன் ஆகம்
உற தழுவ - தனது மார்பை நன்றாகப்பொருத்தும்படி, (அதனை மிக்கு இழு
த்து), தழல் வாய் மின் ஆர்க்கணை தூவி - நெருப்புப்போற் கொடிய நுனி
யையுடைய (ஒளியால்) மின்னல்போன்ற அம்புகளை (அவர்களிடமிருந்து) சொ
ரிந்து, வெகுண்டனன் - கோபித்தான்; (எ - று.)

அசுரர்கன்போல வார்த்தையாலன்றிச் செய்கையினால் தனது கோபத்
தை வெளிக்காட்டினு நென்பார், 'கணைதூவி வெகுண்டனன்' என்றார்;
இனி, வெகுண்டு கணை தூவினன் என விசுவாமிதருக்குக் கூட்டுவாரு முளர்.
அசுரராசர் = அசுரேசர்; வடமொழிப்புணர்ச்சி: குணசந்தி. ஆஹவம் -
வடசொல். ஆர் - உவமவுருபு. (சுக)

62. பொய்த்தானவர்போரியன்னவன்பேன்.

மொய்த்தார்முகில்செங்கதிர்மூடுவபோல்
வைத்தாரைவடிக்கணைவாண்மழுவே
லுய்த்தார்வரைமேலுருமேறெனவே.

(இ - ன்.) முகில் - மேகங்கள், செம் கதிர் - சிவந்த கிரணங்களை
யுடைய சூரியனை, மூடுவ போல் - மறைப்பனபோல, பொய் தானவர்-வஞ்
சனையையுடைய அசுரர்கள், போர் அரி அன்னவன்மேல் - யுத்தத்திற் சிங்க
த்தையொத்த அருச்சுனன்மேலே, மொய்த்தார் - நெருங்கி, வை தாரை
வடி கணை - கூர்மையான நுனியையுடைய நெருப்பிற்காய்ச்சியடிக்கப்படு
தலையுடைய அம்புகளையும், வான்-வாட்களையும், மழு - மழுக்களையும், வேல்-
வேல்களையும், வரைமேல் உரும்வறு என-மலையின்மேல் விழுகின்ற பேரிடி
களிப்போல, உய்த்தார் - செலுத்தினார்கள்; (எ - று.)

பொய்த்தானவர் என்பதற்கு - (இனி விரைவில் அழிதலினால்) பொய்
யாகும் அசுர ரென்றுமாம். முகில் செங்கதிர் மூடுதல், விரைவில் மூட்டம்
வாங்குவதற்கு உவமை. வை-உரிச்சொல்; "வையே கூர்மை" என்பது,
தொல்காப்பியம். ஏறு-ஆண்பெயர்; பெரியதை ஆணென்றல், ஒருமரபு:
'ஆணலை' என்பதுங் காண்க. செங்கதிர்-பண்புத்தொகைப் புறத்துப்பிறந்த
அன்மொழித்தொகை யென்றாயினும், கதிர்-அடையடுத்து வந்த சீனையாகு
பெய ரென்றாயினுங் கொள்க. அரியன்னவன்-யானைமுதலிய பெருவிலங்கு
களையும் அழிக்கவல்ல மிருகேந்திரனாகிய சிங்கம்போலப் பெரும்பகைவர்

களையும் அழிக்கவல்ல பெருவீரன் ; இனி, அசுரநிரஸனத்தில் திருமால் போன்றவனென்றுமாம். உருமுந்நெனவே என்று பிரதிபேதம். (சுஉ)

63. என்முன்னவனென்முனெனுவெவரும்
முன்முன்வரமுந்தமுருக்கினனாற்
றன்முன்னொருவீர்த்தராதலமேல்
வின்முன்னினிலாவிற்றல்விவ்விசயன்.

(இ - ள்.) வில் முன்னின்-வில்வித்தையைப்பற்றி ஆலோசிக்குமிடத்து, தராதலம் மேல் - நிலவுலகத்திலே, தன் முன் - தனக்கு எதிரில், ஒரு வீரர் நிலா - ஒருவீரரும் நிற்கப்பெறாத, விற்றல் வில் விசயன் - வெற்றியைத் தருகின்ற வில்லையுடைய விசயனென்னும் ஒருபெயரையுடைய அருச்சுனன்,—எவர்தம் - அசுரர்கள் பலரும், என்முன் அவன் என்முன் என - அவ்வருச்சுனன் எனக்குமுன்னே (போர்செய்த) எனக்குமுன்னே (போர்செய்த) என்று சொல்லிக்கொண்டு, முன் முன் வர-ஒருவர்முன்னே ஒருவர் தன்னை எதிர்த்து வந்துகொண்டிருக்க,—(அவர்களுையெல்லாம்), முந்த - முற்பட, முருக்கினன் - கொன்றுகொண்டே வந்தான் ; (எ - று.)

இலா எனப்பிரித்து - விற்போர்விஷயத்தில் ஒரு வீரரையும் தன்னினுஞ்சிறந்தவராக உடையவனாகாத என்று உரைப்பாரு முனார். தராதலம்-பூமியாகிய இடம் என இருபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகையென்றாவது, பூமியினது இடம் என (உடைமையும் உடையதும் வேறுகாத) ஒற்றுமைக்கிழமைப் பொருளில்வந்த ஆறும்வேற்றுமைத்தொகையென்றாவது கொள்க. முருக்கு - முருங்கு என்பதன் பிறவினை. (சுங)

64. ஒருதேர்கொடுவீரனுடன்றவர்தங்
கரிதேர்பரியாளணிகையறமுன்
னிருதேசரைவென்றவனெனரெனமேல்
வருதேரணிதோறுமலைந்திடவே.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) வீரன்-அருச்சுனன்,-ஒரு தேர் கொடு-(தனது) ஒரு தேரின் மீதிலிருந்துகொண்டே, மேல் வருதேர் அணி தோறுஉம் உடன்றவர்தம்-மேன்மேல் வருகின்ற தேர்வரிசைகளிலெல்லாயிருந்து போர்செய்த அசுரர்களுடைய, கரி தேர் பரி ஆள் அணி - கஜரத தூரக பதாபியாகிய சதுரங்க சைனியம், கையற - அழியும்படி,—முன் நிருத ஈசரை வென்றவன் நேர் என - முன்னே (இராவணன்) ராக்கூசத்தலைவர்களைச் சயித்த ஸ்ரீராம பிரான் உவமையென்னும்படி, மலைந்திட-போர்செய்ய,—(எ-று.)-'மலைந்திட' என்பது, வருங்கவியில் 'குளித்திடலால்' என்பதனோடு தொடரும்.

ஒரு தேர் கொடு என்றது - பகைவர்கள்தேர் பலவற்றைத் தான் அழித்தும் தந்தேருக்குச் சிறிதும் அவர்களால் அழிவுநேராமற் காத்து என்றபடி. கொடு - கொண்டு என்பதன் விகாரம். நிருதர் - றைர்ருதர்; வடமொழித்திரிபு ; நிருகுதிஎன்னுந்திப்பாலகியினது மரபில் தோன்றிய

வர். கையற, கை-பொருள்துறியா துநின்றதமிழ்புசர்க்கம் ; இனி, செயலற
என்றுமாம். முன் - இடைச்சொல் : இங்கே, காலப்பொருளது. (சுச)

65. வீரன்சரம்வஞ்சகர்மெய்ம்முழுதுங்
கூரும்படிசென்றுகுளித்திடலா
லாரும்பொரவஞ்சினரப்பொழுதிற்
தேருந்தினரெண்ணிறெயித்தியரே.

(இ - ன்.) வீரன் சரம் - அருச்சுனனது பாணங்கள், வஞ்சகர் மெய்
முழுதுஉம்-வஞ்சனையையுடைய அசுரர்களுது உடம்புமுழுவதிலும், கூரும்
படி - மிகும்படி, சென்று குளித்திடலால் - போய்த் தைத்து முழுகிவிட்ட
தனால், ஆர்உம் பொர அஞ்சினர்-(தானவர்கள்) எவரும் எதிர்த்துப் போர்
செய்தற்குப்பயப்பட்டார்கள் ; அ பொழுதில் - அந்தச்சமயத்தில், எண் இல்
தெயித்தியர்-கணக்கில்லாத திதிமக்களாகிய அசுரர்கள், தேர் உந்தினர் -
தேரை எதிரிற்செலுத்திவந்தார்கள், (எ - று.)

தைத்தியர்-தத்திதாந்தநாமம்; இது-தயித்தியர் எனப் போலிபெற்று,
மோனைப்பொருத்தம்நோக்கி, தெயித்தியர் எனத் திரிந்துநின்றது. (சுரு)

66.—பொர்செய்யஅஞ்சிய தானவரைநோக்கி அஞ்சாதவர் கூறியது.

என்னேயொருமானுடனுக்கெவருங்
கொன்னேயடலாண்மைகொடுக்குமதோ
வின்னேயிவனாபிழித்திமையோர்
முன்னேவயவாகையுமுற்றுவமால்.

மூன்றுகவிகன் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) என்னே - (இது) என்ன செய்கை ? ஒரு மானுடனுக்கு -
மனிதனொருவனுக்கு, எவர்உம்-அசுரர்கள் யாவரும், கொன்னே - வீணாக,
அடல் ஆண்மை - பலபராக்கிரமங்களை, கொடுக்குமதுஒ-இழப்பது தகு
தியோ ? இன்னே - இப்பொழுதே, இவன் ஆவி அழித்து-இவனது உயிரை
உடம்பினின்று ஒழித்து, [கொன்று என்றபடி], இமையோர் முன்னே-
தேவர்களது முன்னிலையிலே, வயம் வாகையும் - வெற்றிக்கு அடையாள
மான வாகைப்பூமாலையையும், முற்றுவம் - குறைவின்றி அணிவோம் ;
(எ - று.)—‘என்று கூறி’ யென வருவிக்க. ஆல் - அசை : தேற்றமுமாம்.

என் - எவனென்னும் அஃறிணைமுற்றின் விகாரம் ; ஏ-சாரியை.
அடலாண்மை-உம்மைத்தொகை; அஃறிணையாதலால், பன்மைவிருதிபெறுது
நின்றது: [நன்-பொது-21.] கொன் - பயனின்மைப்பொருள் குறிப்பதோர்
இடைச்சொல்; “அச்சம்பயமிவி காலம்பெருமையென், நப்பானான்கே
கொண்ணைச்சொல்லே” என்பது, தொல்காப்பியம். இமையாக்கண்ணாக
லின், ‘இமையோர்’ என்றார்; இமைத்தல் - கண்களின் இதழ்களிரண்டை
யும் மூடித்திறத்தல்: இவ்வினையாலணையும்பெயரில் எதிர்மறையாகாரம்
புணர்ந்துகெட்டது ; விருதிமுதலாகாரம் ஒவாயிற்று. இனி, இமையில்
(மூடாமையாகிய) விசேஷமுடையவரென்றுமாம். முன், இங்கே-இடமுன்.

வாகை என்னும் மரத்தின்பெயர், இங்கே, இருமடியாகுபெயர். வென்றோர் வாகைமலை சூடுவெரென்பது, தமிழர்மாபு. முற்றுவம் - நீங்களும் யாமும் என முன்னிலையாரைத் தம்மோடு உளப்படுத்தி அதற்கு உரிய, அம்விசுதி பெற்றுவந்த தன்மைப்பன்மைமுற்று: [நன் - வினை - 13.] (ஈசு)

67.—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள்-தானவருடன் அநுச்சினனுக்குக் கடும்போர் விளைய, அவன் அவர்களோழியப் பிரமால்லீர்தொடுத்தமை கூறும்.

காளப்புயலென்னநிறங்கரியார்
மீளப்படைகொண்டுவிரைந்துவெகுண்
டாளித்திறன்மொய்ப்பனையங்கடலால்
வாளக்கிரியென்னவளைந்தெவரும்.

(இ - ன்.) காளம் புயல் என்ன - கரிய (கார்காலத்து) மேகம்போல, நிறம் கரியார் - கருமைநிறத்தையுடையவர்களாகிய, எவர்உம்-தைத்தியர்க ளெல்லோரும், மீள படைகொண்டு - (முன் எடுத்துவந்தவை போதாமல்) மறுபடியும் பல ஆயுதங்களை எடுத்துக்கொண்டு, விரைந்து-துரிதமாக வந்து, வெகுண்டு - கோபித்து, ஆளி நிறல் மொய்ப்பனை - சிங்கத்தைப்போன்ற சாமர்த்தியத்தையும் வலிமையையுமுடைய அருச்சுனை, வாளம் கிரி என்ன - சக்கரவாளம்போல, வளைந்து - (இடைவிடாமற்) சூழ்ந்து கொண்டு, அங்கு - அப்பொழுது [அவ்விடத்தில்], அடலால் - போர்செய்த தனால்,—(எ - று.)—‘ஆர்த்தார்’ என வருங் கலியோடு இயையும்.

என்ன - உவமவுருபு. மீள-(பகைவன்) பின்னிட என்றமாம். வாளக் கிரி - எழுதிவுகளையுஞ் சூழ்ந்த எழுசமுத்திரங்களுக்கும் அப்புறத்தில் பூயிக் குக் கோட்டைமதிப்போலச் சுற்றியிருப்பதொரு மலை. (ஈஎ)

68. ஆர்த்தாரகல்வானமுபாழ்கடலுந்
தூர்த்தார்சுடர்வெம்படைகொண்டெவருந்
தேர்த்தானவர்வானுறைதேவருமெய்
வேர்த்தாரினிமேல்விளவேதெனவே.

(இ - ன்.) தேர் தானவர் எவர்உம் - (முன்னே போர்செய்ய அஞ்சிய) தேரின்மீதுள்ள தானவர்களெல்லாரும், ஆர்த்தார் - அஞ்சாது பல (தைத் தியர்கள் பொருதலேநோக்கி ஆணந்தத்தால்) ஆரவாரித்தார்கள்; சுடர் வெம் படை கொண்டு - (அருச்சுனன்மீது எறிந்த) ஒளியையுடைய கொடிய ஆயுதங்களால், அகல் வானம்உம் - பரந்தஆகாயத்தையும், ஆழ் கடல்உம் - ஆழ்ந்தகடலையும், தூர்த்தார் - நிறைத்தார்கள்; (அதுகண்டு), வான் உறை தேவர்உம்-ஆகாயத்திலிருந்து போர்காண்கின்ற தேவர்களும், இனி மேல் விளைவு ஏது என - இனிமேல் (அருச்சுனனுக்கு) உண்டாகும் அபாயம் யாதோவென்று சங்கித்து, மெய் வேர்த்தார் - உடம்பு வேர்வையடைந் தார்கள்; (எ - று.)

மெய்வேர்த்தல் - அச்சம்பற்றிய மெய்ப்பாடு. இனியென்பது, எதிர் காலப் பொருள்குறிப்பதோர் இடைச்சொல். விளைவு - உண்டாதல். உண் டாகுஞ் செயலுக்குத் தொழிலாகுபெயர். (ஈஅ)

69. கூற்றெப்பனப்படைகொண் டவன்மேற்
சீற்றத்தொடெறிந்தனர் தீயவரு
மாற்றற்றிலைவீரனுமவ்வவ்வெலா
மாற்றிச்சரமாரிவழங்கினான்.

(இ - ள்.) தீயவர்உம் - கொடிய அசுரர்களும், கூற்று ஒப்பன-(நாசத்
தைச் செய்தலால்) யமனை ஒப்பனவாகிய, பல் படை - பல ஆயுதங்களை,
கொண்டு - (கைகளில்) எடுத்து, அவன்மேல் - அவ்வருச்சுனன்மீது, சீற்
றத்தொடு - கோபத்துடனே, எறிந்தனர் - வீசினார்கள் ; ஆம்றல் சிலை
வீரன்உம்-வலிய வில்லையுடைய அருச்சுனனும், அவ்வவ் எலாம்-அந்த அந்த
ஆயுதங்களை யெல்லாம், மாற்றி - (தான் விடும் அம்புகளால்) விலக்கி, சரம்
மாரி வழங்கினன் - (அவர்கன்மீதும்) பாணவருஷத்தைப் பொழிந்தான்.
அடுக்கிவந்த அவ் என்பது - சுட்டடியாப்பிறந்த பலவின்பாற் பெயர்.

70. அவன்விட்டசரங்களறுத்தணிதேர்
கவனப்பரிபாகுகலக்கமுறப்
பவனத்துடனங்கிபரந்ததுபோற்
றுவணித்தவரவெம்பனை தூவுதலும்.

இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) அவா - அசுரர்கள், அவன் விட்ட சரங்கள் - அருச்சுனன்
எய்த அம்புகளை, அறுத்து - (தாங்கள் விடும் ஆயுதங்களால்) துணித்துத்
தள்ளி, துவனித்து - ஆரவாரஞ்செய்து, அணி தேர் - (அவனது) அழகிய
தேரும், கவனம் பரி-விரைந்த நடையையுடைய குதிரைகளும், பாகு-சார
தியும், கலக்கம் உற - கலங்குதலை யடையும்படி, பவனத்துடன் அங்கி பரந்
தது போல் - காற்றோடு நெருப்புப் பரவியதுபோல, [மிகவும் அதிகமாக
விரைவிற் பரவும்படி], வெம் படை தூவுதலும் - கொடிய ஆயுதங்களை
(அவன்மேற்) சொரிந்தவனவில், (எ - று.)—‘படையைத்தொட்டான்’ என
மேற்கவியோடு இயையும்.

பாகு - யானை தேர் குதிரைகளைச் செலுத்துந் தொழில் ; அது, இங்
குப் பாகனுக்குப் பண்பாகுபெயர். அங்கி—அக்கி. துவனித்து-தீவிரி என்
னும்வடமொழிப்பெயர்ச்சொல்லடியாகப் பிறந்த வினையெச்சம். (எ0)

71. கட்டார்முதுகார்முகவீரனுமுன்
கிட்டாவுலகோர்புகழ்கேழ்கிளர்சீர்
முட்டாமரைமேன்முனிவன்படையைத்
தொட்டானசுரேசர்தொலைந்துகவே.

(இ - ள்.) கட்டு ஆர்-கட்டு அமைந்த, முது கார்முகம் - பழமையான
காண்டவத்தையுடைய, வீரன்உம் - அருச்சுனனும், முன்¹ கிட்டா -
(அவர்களுக்கு) எதிரில் நெருங்கி, அசுராசர் தொலைந்து உக - அவ்வசரத்
தலைவர்கள் அழிந்தது விழும்படி, உலகோர் புகழ் - எல்லாவுலகங்களிலுமுள்
ளார்யாவருந் துதிக்கின்ற, கேழ்கிளர் - ஒளி விளங்குகின்ற, சீர் - சிறப்பை.

யுடைய, முள் தாமரை மேல் முனிவன் - முள்ளையுடைய தாமரைமலரின் மீது தோன்றிய பிரமதேவனது, படையை - அஸ்திரத்தை, தொடட்டான் - பிரயோகித்தான் ; (எ - று.)

தாமரை - தாமரையின் மென்மையும் வடமொழித் திரிபு. முதுகார்முகம் - மிகப்பழையதாயிருந்தும் எந்தப்போரிலுந்துணிவுபடாத வலிமை யுடைய தென்றபடி. (எக)

72.—பிரமாஸ்திரத்தினால் போர்க்களம் பட்ட நிலை.

காற்றாய்மிகமண்டு கடுங்கனலாய்க்
கூற்றுவராவிகுடித்துகுசெஞ்
சேற்றலொருபாதிசிவந்ததுபா
ரேற்றொருபங்கெனவெங்கணுமே.

(இ - ன்.) (அப்பிரமாஸ்திரம்),— காற்று ஆய் - (விரைந்து செல்லுதலால்) காற்றையொத்தும், மிக மண்டு கடு கனல் ஆய் - (எரிப்பதனால்) மிகுதியாகப் பற்றியெரிகின்ற கொடிய நெருப்பை யொத்தும், கூற்று ஆய் - (கொல்லுதலால்) யமனை யொத்தும், அவர் ஆவி குடித்து - அவ்வசரர்களது உயிரைப் பருகிவர, —உரு செம் சேற்றல் - (அவர்களுடம்பினின்று) சிந்துகின்ற சிவந்த இரத்தக்குழம்பினால், பார் - (யுத்த) பூமி, ஏற்றான் ஒரு பங்கு என - ருஷபத்தை வாகனமாகவுடைய சிவபிரானது ஒரு பாகம்போல, ஒரு பாதி எங்கண்மே - ஒரு பாதியிடம் முழுவதும், சிவந்தது - செம்மைநிறம்டைந்தது ; (எ - று.)

ஆய் - உவமவுருபு. குடித்து—குடிக்க: எச்சத்திரிபு. செஞ்சேறு-செந்நீர்ச்சேறு. ஒருபாதி - அசரர்களுள்ள பாகம் மாத்திரம்; அருச்சுனனுள்ள பாகத்தில் இரத்தம் இல்லை யென்க. ஏறுஎன்னும்ஆண்மைப்பெயர் பசுவிற்கு உரியதாதலால், “எருமையு மரையும் பெற்றமு மன்ன” என்னுந் தொல்காப்பியத்தால் அறிக. அர்த்தநாசுவரனாகிய சிவனது உருவத்தில் தானாகிய வலதுபாகம் சிவந்தும், பார்வதியாகிய இடதுபாகம் கறுத்தும் இருத்தலால், ‘ஏற்றொருபங்கென’ என்றார். இனி, ஏற்றொருபங்கென என்பதற்கு - (மாவலிபக்கல் மூவடி) மண்ணை இரத்த திருமாலினது வலப்பாகம் போல என்றும் உரைக்கலாம்; “பிறைதங்கு சண்டயானை வலத்தே வைத்து” எனப் பெரியார் பணித்தார். ஏற்றான் - பிஷாடனஞ்செய்தவ் னெனச் சிவ பிரானுமாம். (எஉ)

73.—பிரமாஸ்திரம் படுத்திய பாடு.

நாறுயிரதேரணிநூறியுமே
லாறுதசினத்துடன்க்கணைபோய்
மீறாயவர்பார்பமும்வாண்முகமுஞ்
சிறுவெதிர்சென்றுசெறிந்ததுவே.

(இ - ன்.) அ கணை - அந்தப் பிரமாஸ்திரம்,—நூறு ஆயிரம் தேர் அணி - இலட்சம் தேரின்வரிசைகளை, நூறியும் - பொடியாக்கியும், மேல்

ஆறாத சினத்துடன் - அதன்பின்புந் தணியாத கோபத்துடனே, போய் - சென்று, மாறு ஆயவர் - பகையான அசுரர்களது, மார்பம்உம்-மார்பையும், வாள் முகம்உம்-ஒளியையுடைய முகத்தைடி ம்(நோக்கி), சீற - கோபித்து, எதிர் சென்று - (அம்மார்புமுகங்களின்) எதிரிற் போய், செறிந்தது-(அவற்றில்) அழுந்திற்று: (எ - று.)

தூறியிரதேர் = தூறியிரத்தேர்: பண்புத்தொகைப்பன்மொழித்தொடர்: செய்யுனாதவின் விகாரம்பெற்று வந்தது. மாறு - மாற்றார்க்குப் பண்பாகு பெயர். இனி, மாறு ஆய் - பகையுடையதாய், அவர் - அவ்வசுரர்களுடைய என்றும் உரைக்கலாம். வாள் - ஒளியுணர்த்தும்போது உரிச்சொல். (எஃ)

74.—இருகோடியசுரர்கிரண்டு அருச்சுனனோடு பொநெருங்குதல்.

குருகோடியையுங்குருதிக்கடல்வா
யொருகோடிதயித்தியராருசிருண்
டருகோடியவாஸியடர்ப்பதுகண்
டிருகோடியமுற்றனமற்றிவன்மேல்.

(இ - ள்.) அருகு ஓடிய வாஸி - (அவ்வசுரர்களது) சமீபத்திலே விரைந்துசென்ற அந்தஅஸ்திரம், குருகோடு இயையும் குருதி கடல்வாய் - (கழுகுமுதலிய புலாலுண்ணும்) பறவைகளோடு பொருந்திய இரத்தசக்தித் திரத்திலே, ஒரு கோடி தயித்தியர் ஆர் உயிர் உண்டு - ஒருகோடி அசுரர்களது அருமையான உயிரை (உடம்பினின்று எடுத்து) உட்கொண்டு, அடர்ப்பது - அழித்துவருவதை, கண்டு - பார்த்து, இருகோடிஉம் - அசுரர்களது மற்றைஇரண்டுகோடித்தொகையும், இவன்மேல்-அருச்சுனன்மேலே, உற்றன - வந்து நெருங்கின; (எ - று.)

மற்று - அசைநிலை; வேறு என்னும் பொருளதாக்கி, மற்றிருகோடியென இயைத்தலுமாம். கடல்வாய், வாய் - ஏழனுருபு. ஆர் உயிர்-பண்புத்தொகை; வினைத்தொகையாய்-(உடலில்) சிறைந்த உயிர் என்றுமாம். (எச)

வேறு

75.—இதுமுதற் பதினான்கு கவிகள் - பலவகைப்படைகள்கொண்டு அருச்சுனனும் அகாசேனையும் பொர, அகாசேன தேயந்தமை கூறும். இருண்டது மண்ணும் விண்ணு மெல்லையெண் டிசையு மெங்கும் புரண்டது குருதி வெள்ள மூழிவெங் கடலிற் பொங்கி முரண்டது தேரோன் றன்னை மொய்த்தவெம் பணிபோன் மூடித் திரண்டது திருதி மீண்டுந் திறலுடைத் தகுவர் சேனை.

(இ - ள்.) மண்உம் - பூமியும், விண்உம் - ஆகாயமும், எல்ல என் திசைஉம் - எட்டுத்திக்குகளின் எல்லைகளும், இருண்டது - (தனித்தனி இறந்துபோன அசுரர்கிரளால்) இருட்சியடைந்தது; குருதி வெள்ளம் - (அவர்களது) இரத்தப்பெருக்கம், ஊழி வெம் கடலின் - பிரளயகாலத்துக் கொடிய கடல்போல, பொங்கி - (மேன்மேல்) அதிகப்பட்டு, எங்குஉம் - எவ்விடத்தும், புரண்டது - அலைகளோடு பரவிற்று; திறல் உடை தகுவர்

சேனை¹ - வலிமையையுடைய மற்றை இருசோடியசூரர்களுடைய சைனியம், முரண் தகு தேரோன்தன்னை - வலிமைபொருந்திய தேரையுடைய சூரியனை, மொய்த்த - (சுற்றிலும்) நெருங்கி மறைத்த, வெம் பணி போல் - கொடிய பணியானதுபோல, (முரண் தகு தேரோன்தன்னை) - வலிமை பொருந்திய தேரையுடைய அருச்சுனை, மூடி - மறைத்து, மீண்டுமும் - மறுபடியும், திருகி திரண்டது - சுற்றிலும் வளைந்து கூடிற்று; (எ - று.)

சூரியனை மொய்த்த பணி-இடையூறென்றுஞ் செய்யமாட்டாமைக்கும் விரைவிலழிதற்கும் உவமை.

இது முதல் இருபத்துமூன்று கவிகள் - இச்சருக்கத்தின் முதற்கவி போன்ற அறுகீராசிரியவிருத்தங்கள். (எடு)

76. எங்கெங்கேயெங்கேவல்வின்மனிதனென்றெதிர்ந்தோர்யார்க்கு மங்கங்கேயெங்கேயாகியவரொடுமடுபோர்செய்தான் சங்கங்கேய்செங்கைநல்லார்விடுத்தனசுரும்பின்சாலங் கொங்கெங்கேயெங்கேயென்றுதனித்தனிகுடையுந்தாரான்.

(இ - ள்.) 'வல் வில் மனிதன் - வலிய வில்லையுடைய மனுவடியன், எங்கு எங்கே எங்கே - எவ்விடத்துள்ளான் எவ்விடத்துள்ளான் எவ்விடத்துள்ளான்?' என்று-என்று சொல்லி, (தனித்தனி தேடிக்கொண்டு), எதிர்ந்தோர் யார்க்குமும் - எதிர்த்துவந்த அசூரர்களைவார்க்கும், அங்கு அங்கே அங்கே ஆகி - அவரவர்கருதிய அந்தந்தமுன்னிடத்திலே சென்று, அவரொடுமும் - அவர்களுடனே, அடு போர் செய்தான்-கொல்லுகின்ற யுத்தத்தைப் பண்ணினான்: (யாரென்னில்), சங்கு - சங்கவளையங்கள், அங்கு-முன்னிடத்தில், ஏய் - பொருந்தப்பெற்றுள்ள, செம் கை-சிவந்தகைகளையுடைய, நல்லார் - அழகிய பெண்கள், விடுத்தன - தூதனுப்பியவையாகிய, சுரும்பின் சாலம் - வண்டுகளின் கூட்டம், கொங்கு எங்கே எங்கே என்று-தேன் எவ்விடத்தே (உள்ளது) எவ்விடத்தே (உள்ளது) என்று, தனி தனி-தனியேதனியே, குடையும் - ஆராய்ந்து உண்கின்ற, தாரான் - பூமாலையை யுடைய அருச்சுனன்; (எ - று.)

பின்னிரண்டடிகளால், கண்ட மகளிர் யாவராலுங் காதலிக்கப்படுகின்ற அருச்சுனனது கட்டழகு கூறப்பட்டது. தேனெங்கே யெங்கே யென்று தேடிவருகின்ற வண்டுகளுக்கெல்லாம் திருப்தியாகத் தேனைக் கொடுக்கின்ற மாலையையுடையவன் போரெங்கேயெங்கேயென்று தேடிவருகின்ற அசூரர்க்கெல்லாம் திருப்தியுண்டாம்படி போரைக்கொடுத்தான் என ஒருவகைச்சாதுரியத் தோன்றக் கவி கூறினார். அடுபோர் - வினைத்தொகை. சங்கு - அதனாலாகிய வளைக்குக் கருவியாகுபெயர். நல்லான் என்று இலக்குமிக்குப் பெயராதலால், நல்லார் என்பது - பெரும்பாலும் மகளிரையே யுணர்த்தும். சுரும்பு - எல்லாமணத்திலுஞ்செல்வதொரு வண்டின் சாதி பேதம். சாலம் - ஜாலம். கொங்கு - வாசனையுமாம். குடையுந் தார் - பெயரெச்சம் இடப்பெயர்கொண்டது; குடைதற்கிடமான மாலையென்க. (எசு)

77. கார்முகக்கொண்டலன்னுன்மிசைக்கடுங்கனைகளேவித்
தேர்முகத்தியக்கமாற்றித்திதிமைந்தர்வெம்போர்செய்யப்
போர்முகத்தொருவரொவ்வாப்புரிசிலைவீரன்னுந்
கூர்முகப்பருவாய்மாயோன்கொடுங்கடும்பகழிகோத்தான்.

(இ - ள்.) திதி மைந்தர் - திதி என்னும் காசியப முனிவர்மனைவியது புத்திரர்களாகிய அசுரர்கள், கார்முகம் கொண்டல் அன்னுன் மிசை - வில் லையுடைய மேகம்போன்ற அருச்சுன்னமேலே, கடு கணைகள் ஏவி-கொடிய அம்புகளைப் பிரயோகித்து, தேர் முகத்து இயக்கம் மாற்றி - (அவனது) தேரினது முன்செல்லுதல்த் தடுத்து, வெம் போர் செய்ய-கொடிய யுத்தத் தைப் பண்ண, போர்முகத்து ஒருவர் ஒவ்வா - போர்க்களத்திலே ஒரு வரும் (தனக்கு) ஒப்பாகப் பெறாத, புரி சிலை வீரன்தான்உம் - கட்டமைந்த வில்லையுடைய அருச்சுன்னும், கூர் முகம்-கூர்மையாகிய துணியையும், பரு வாய் - பிளவுபட்ட வாயையுமுடைய, கொடு - கொடிய, கடு-வேகத்தை யுடைய, மாயோன் பகழி - திருமாலினது அஸ்திரத்தை, கோத்தான் - தொடுத்தான் ; (எ - று.)

இயக்கம், இயங்கு - பகுதி. மாயோன்பகழி - வைஷ்ணவாஸ்திரம். விரைவுணர்த்தும் 'கடி' என்னும் உரிச்சொல், கடும்எனத் திரிந்தது. (எஎ)

78. விண்ணிடத்தசனிநாகர்மேல்வெகுண்டிடுவதென்ன
வெண்ணுடைச்சேனைவெள்ளமெங்கணுந்தானேயாகி
வண்ணவிற்படையிராமன்வாரிதிவெள்ளம்வீத்த
பண்ணெனப்படுத்ததந்தப்பைந்துழாய்ப்பரமன்வாளி.

(இ - ள்.) பை துழாய் பரமன் - பசிய திருத்துழாய்மாலையையுடைய யாவரினுஞ் சிறந்த திருமால்த் தெய்வமாகவுடைய, அந்த வாளி - அந்த அஸ்திரம் ஒன்று, -விண்ணிடத்து அசனி-மேகத்தினிடத்தே தோன்றுகிற இடி ஒன்றுதானே, நாகர்மேல் - பாதாளலோகத்திலுள்ள சர்ப்பசாதியார் பலர்மேலும், வெகுண்டிடுவது என்ன - கோபித்திடுவதுபோல, எண் டடை சேனை வெள்ளம் எங்கண்உம் - (இரண்டுகோடி யென்னுங்) கணக் கையுடைய சேனைக்கூட்டம் எவ்விடத்தும், தான்வ ஆகி - தானே சென்று நின்று, வண்ணம் வில் படை இராமன்-அழகிய கோதண்டமென்னும் வில்லே ஆயுதமாகவுடைய ஸ்ரீராமபிரான், வாரிதி வெள்ளம் வீத்த - கடல் நீர்வெள் ளத்தை ஒழியச்செய்த, பண் என-விதம்போல, படுத்தது-(அசுரசேனையை) அழித்தது ; (எ - று.)

விண் என்னும் ஆகாயத்தின் பெயர், அங்குச் செல்லும் மேகத்துக்கு இடவாகுபெயர். நாகராவார் - படமும் வாலு முடையராய் மனுஷ்யருட மும் தெய்வப்பிறப்புமான தொரு சர்ப்பசாதியார். பாம்புகள் இடியோசை யைக் கேட்டமாதிரத்தில் ஆஞ்சி அழியு மென்பது, நூற்றுணிபு; "விரிநிந் நாகம் விடருள தேனு, முருமின் கடுஞ்சினஞ் சேணின்று முட்டும்" என் பது காண்க, எண் டடை - "எண்பதுகோடி நினைந் தெண்ணுவன" என.

கூறியுள்ளவாறு பல எண்ணங்களையுடைய என்றுமாம். வாரிதி - நீர்தங்குமிடம்: வாரி - நீர். இராவணனார் கவர்ந்துபோகப்பட்ட சீதாபிராட்டி இலங்கையிலிருக்கிற செய்தியை அனுமான் சென்று அறிந்துவந்து சொன்னபின்பு, இராமபிரான் வானரசேனையுடனே புறப்பட்டுச்சென்று கடற்கரையையடைந்து கடலைக்கடக்க உபாயஞ்சொல்லவேண்டுமென்று வருணனைப்பிரார்த்தித்து அங்குத் தருப்பசயனத்திலே படுத்து வருணனே பிராயோபவேசமாகக் கிடக்க, கடலரசனாகிய வருணன் அப்பெருமானது மகிமையை அறியாமல் உபேகசையாயிருக்க, சக்கரவர்த்தித்திருமகனார் அதனைக்கண்டு கோபங்கொண்டு வானரர் நடந்துசெல்லும்படி கடலை வற்றச்செய்வே என்று ஆக்கிநெயாஸ்திரத்தை எடுத்துத்தொடுத்து விடுக்கத் தொடங்கினமாத் திரத்தில், மிக வெப்பங்கொண்டவனாய் வருணன் அஞ்சி நடுங்கி ஓடிவந்து அவரைச் சரணமடைந்து அணைகட்டுதற்கு உடன்பட்டா என்பது, ஸ்ரீராமாயண கதை. வீர்த - வீர்த என்பதன் பிறவினை. அந்த - சுட்டுத்திரிபு. பைந்துழாய் - பசுமைமென்னும் பண்புப்பெயர், ஈறு போய், இடைநின்ற உயிர்மெய்யுங்கெட்டு, அடியகரம் ஐகாரமாகி, வருமெழுத்துக்கு இனவெழுத்து மிக்கு, துழாய் என்பதனோடு புணர்ந்தது. பரமன் - நாராயணன்; காரணப்பெயர். (எஅ)

79. தசையம்வெம்பிணமுந் துன்றத்தனித்தனிப்பெருகியெல்லாத் திசைதொறுங்குநுநீரீத்தந்நிரைக்கடற்சென்றுமண்ட வசைவிலாவவுணர்மீண்டுமந்தரத்தொளித்துநின்று விசையவில்விசயன்றன்மேல்வெகுண்டு வெம்படைகள்விட்டார்.

(இ - ன்.) (அந்த அஸ்திரத்தினால்), தசைஉம் - சதைகளும், வெம்பிணம்உம் - பயங்கரமான பிணங்களும், துன்ற - (எங்கும்) நிறைய, குருதி நீத்தம்-இரத்தவெள்ளம், எல்லாம் திசைதொறுஉம் - திக்குக்களெல்லாவற்றிலும், தனி தனி பெருகி - தனியே தனியே வழிந்தோடி, நிரை கடல் சென்று மண்ட - அலைகளையுடைய கடல்களிலே போய்ச்சேர, (அதன் பின்பு), அசைவு இலா அவுணர் - (அழிந்தவர்போக) அழிதலில்லாத அசுரர்கள், மீண்டுமும் - மறுபடியும், அந்தரத்து ஒளித்து நின்று - (மாயையினால்) ஆகாயத்திலே மறைந்து நின்று, விசையம் வில் விசயன்தன்மேல் - வெற்றியைத்தருகின்ற வில்லையுடைய அருச்சுனன்மேலே, வெகுண்டு - ட்காபித்து, வெம்படைகள் விட்டார் - கொடிய ஆயுதங்களை எறிந்தார்கள்; (எ - று.)

நீத்தம் - நீர்தப்படுவது என நீருக்குக் காரணப்பெயர்; நீந்து-பகுதி, அம் - செயப்படுபொருள் விருதி, வலித்தல் - விகாரம். விசையம் - விஜயம்.

80. விட்டவெம்படைகளெல்லாம்விண்ணிடைச்சுண்ணமாகக் கட்டழுகுடையவீரன்மகேந்திரக்கணையால்வீக்க வெட்டுணைப்பொழுதில்வஞ்சரெழிலியின்படைமேல்வீச வட்டவார்சிலையினுமண்டமுற்படையான்மாற்ற.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) விட்ட வெம் படைகள் எல்லாம்-வீசிய கொடிய ஆயுதங்கள் யாவும், விண்ணிடை-ஆகாயத்தில்தானே, [தன்மேல் விழுதற்கு முந்தியே], சண்ணம் ஆக-பொடியாய்ப் போம்படி, கட்டுஅழகு உடைய வீரன்-மிகுந்த அழகையுடைய அருச்சுனன், மகேந்திரன் கணையால் - சிறந்த இந்திரனைத் தெய்வமாகவுடைய மகேந்திராஸ்திரத்தால், வீக்க - அழிக்க, வஞ்சர் - வஞ்சையுள்ள அசுரர்கள், என் துணை பொழுதில் - எள்ளளவுகாலத்தில் [கணப் பொழுதினுள்ளே], எழிலியின் படைமேல் வீச - (வருணனைத் தெய்வமாகவுடைய) மேகாஸ்திரத்தைப் பிரயோகிக்க, வட்டம் வார் சிலையினன் உம் - வட்டவடிவமாக வளைந்த நீண்ட வில்லையுடைய அருச்சுனனும், மண்டு அழல் படையால் - பற்றியெரிவின்ற அக்கினியைத் தெய்வமாகவுடைய ஆக்நேயாஸ்திரத்தால், மாற்ற - (அதனை) விலக்க, —(எ - று.)— 'ஏவ' என மேலிற்கவியில் தொடரும்.

சண்ணம்-சூர்ணம் : வடமொழித் திரிபு. மஹா+இந்திரன்=மஹேந்திரன்; குணசந்தி. என் - மிக்க சிறுமைக்கு எடுத்துக்காட்டுவதொரு அளவை. வட்டம் - வ்ருத்தம் என்னும் வடமொழித் திரிபு. (அ0)

81. மண்டிமேலெழுந்திங்கெல்லாவுலகையுமடிக்குமாயச்
சுண்டவாயுவின் பேர்வாளிதானவரவன்மேலேவ
வண்டமுந்துளங்கவோங்குமருவரைப்பகழிவிட்டா
னெண்டிசைமுழுதுந்தன்பேரெழுதுபோர்விசயனென்பான்.

(இ - ன்.) இங்கு-இப்போர்க்களத்திலிருந்துகொண்டே, மேல் எழுந்து-மேலே வீசி, மண்டி - நெருங்கி, எல்லா உலகைஉம் - உலகங்களெல்லாவற்றையும், மடிக்கும் - அழிக்கவல்ல, மாயம் - தீங்குசெய்தலையுடைய, சண்டம் - உக்கிரமான, வாயுவின் பேர்வாளி-வாயுவின்பெயரையுடைய பெரிய வாயவியாஸ்திரத்தை, தானவர் - அசுரர்கள், அவன்மேல் ஏவ - அருச்சுனன்மீது பிரயோகிக்க, —என்ன திசை முழுதுஉம்-எட்டுத்திக்குக்கள் முழுவதிலும், தன் பேர் எழுது - (கீர்த்தியினால்) தனது பேரை எழுதிய, போர் - போரில்வல்ல, விசயன் என்பான் - அருச்சுனனென்று சிறப்பித்துக் கூறப்படுபவன், —அண்டம்உம் துளங்க ஓங்கும்-உலகவுருண்டையிலுள்ளார் யாவரும் (கண்டு) நடுங்கும்படி உயர்ந்துள்ள, அரு வரை பகழி - (அழித்தற்கு) அரிய மலையையான சைலாஸ்திரத்தை, விட்டான் - (அவ்வாய்வியாஸ்திரத்துக்கு எதிராக) விடுத்தான் ; (எ - று.)

மலை காற்றைத் தடுத்தலினால், வாயுவின் அஸ்திரத்திற்குச் சயிலஅஸ்திரம் மாறாகு மென்க. தானவர், தைத்தியர் என்பவற்றிற்குப் பொருள்வேறுபாடு உண்டாயினும், அவ்வேறுபாட்டைக் கருதாமற் பொதுப்படக்கூறுதலும், ஒரு கவிசமயமாம். 'என்பான்' எனச் செயப்படுபொருள் வினைமுதல் போலக் கூறப்பட்டது. 'விசயனென்பான்' என்பது - "இவ்வாழ்வானென்பான்" என்பதுபோல நின்றது. அண்டம் - இடவாகுபெயர். அண்டருந்துளங்க என்றும் புாடம், (அக)

82. காற்றும்வெங்கனலுங்காருமிடியுங்கன்மழையுமெங்குந்
தோற்றியவிருளுமின் னுந்திசைதொறுஞ்சூழ்ந்துபொங்கக்
கூற்றும்வாய்குழறியஞ்சக்கொடியமாமாயவாளி
யாற்றல்சாலரியன்னுன்மேலெறிந்தடலவுணரார்த்தார்.

(இ - ள்.) அடல் அவுணர்-வலிமையையுடைய அசுரர்கள்,—காற்றும்-வாயுவும், வெம் கனல்உம் - வெவ்வித அக்கினியும், கார்உம் - மேகமும், இடியும்—, கல்மழைஉம்-சிலாவருஷமும், எங்குஉம் தோற்றிய இருள்உம் - எவ்விடத்துங் காணப்பட்ட அந்தகாரமும், மின்உம் - மின்னலும், திசை தொறுஉம் - எல்லாத்திக்குக்களிலும், சூழ்ந்து பொங்க - சுற்றிலும் நிறையவும்,—கூற்றும் - யமனும், வாய் குழறி அஞ்ச - பயந்து வாய் குளறவும், கொடிய மா மாயம் வாளி-கொடுத்தன்மையையுடைய பெரிய மாயைவடிவமான மோஹாஸ்திரத்தை, ஆற்றல் சால் அரி அன்னுன்மேல்-வலிமைமிகுந்த சிங்கத்தை யொத்த அருச்சுனன்மேலே, எறிந்து - பிரயோகித்து,—ஆர்த்தார் - (இனிலெவல்லா மென்னும் உறுதியால்) ஆரவாரஞ்செய்தார்கள் ; (எ - று.)—வாய்குழறியஞ்ச - விசுதி பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. (அஉ)

83. கன்மழைசொரிந்துவேகக்கனன்மழைவீசியெங்கு
மின்மழைசிந்திமிக்கவசனியின்மழைகள்வீழ்த்திச்
சென்மழைசிதறியெல்லாத்திசைதொறும்பரந்துகொற்ற
வின்மழைபொழிவான்றன்னைவனைந்ததுவெய்யமாயை.

(இ - ள்.) வெய்ய மாயை-கொடிய அந்த மாயையானது,—கல் மழை சொரிந்து - சிலாவருஷத்தைப் பொழிந்துகொண்டும், வேகம் கனல் மழை வீசி-உக்கிரமான அக்கினிவருஷத்தைப் பெய்துகொண்டும், எங்குஉம்-எவ்விடத்தும், மின் மழை சிந்தி-மின்னலின் மழையைச் சொரிந்துகொண்டும், மிக்க அசனியின் மழைகள் வீழ்த்தி - மிகுந்த இடியின் மழைகளைத் தள்ளிக் கொண்டும், செல் மழை சிதறி-மேகத்தினின்று பெய்யும் நீர்மழையை வர்ஷித்துக்கொண்டும், எல்லாத் திசைதொறுஉம் பரந்து - திக்குக்களெல்லாவற்றிலும் பரவி, கொற்றம் வில் மழை பொழிவான்றன்னை - வெற்றியைத் தருகின்ற வில்லினின்றும் அம்புமழையைச் சொரிகின்ற அருச்சுனனை, வனைந்தது - சூழ்ந்துகொண்டது ; (எ - று.)

எங்கும் என்பதனைப் பிறவற்றுக்குங் கூட்டுக.

(அக)

84. கோதிலாவிரதம்பூண்டரூரகதக்குழாமுழுட்கிச்
சூதுனுந்தடந்தேருருந்தொழின்மறந்துயங்கிவீழத்
தாதவிழலங்கலானுமற்றவன்றன்னைத்தேற்றித்
தீதிலாவமோகபாணஞ்சிந்தையாற்றொழுதுவிட்டான்.

(இ - ள்.) (அம்மோஹாஸ்திரத்தால்), கோது இலா இரதம் பூண்ட - (தனது) குற்றமில்லாத தேரின் பூட்டப்பட்டுள்ள, ரூரகதம் குழாம்உம்-சூதுரைக் கூட்டமும், உட்கி - அஞ்சி, சூதன்உம் - சாரதியாகிய மாதவியும், தடதேர் ஊரும் தொழில் மறந்து - பெரிய இரதத்தைச் செலுத்துகின்ற செய்

கையை மறந்து, உயங்கி வீழ - மயங்கி(த் தேரின் முன்னிடத்தே) விழ,—
தாது அவிழ் அலங்கலான்உம் - பூந்தாதுகள் சொரியப்பெற்ற மாலையை
யுடைய அருச்சுன்னும், அவன் தன்னை தேற்றி-அப் பாகனை மயக்கந் தெளி
யச்செய்து, தீது இலா - குற்றமில்லாத, அமோக பாணம் - (மாயையை
நீக்கவல்ல)அமோஹாஸ்திரத்தை, சிந்தையால்தொழுது - மனத்தால்வணங்கி
[அதற்குரிய தேவதையைத்தியானித்து], விட்டான் - (மோஹாஸ்திரத்திற்கு
எதிராக) விடுத்தான் ; (எ - று.)

கீழ்ப்பத்தொன்பதாங்கவியில் “ஆயிரப் பத்து வெம்போ ரடற்பரி
பூண்டதேர்” என்றாராதலால், இங்கே ‘சூரகதக்குழாம்’ என்றார். ‘சூலாம்’
என்னும் பாடத்துக்கு, சூலம் என்பதன் விகார மென்க: கடம்-கடாம் என்
பதுபோல. மற்று - அசை. அமோகபாணத்துக்குத் தீதாவது - மாயையை
முழுவதும் போக்கமாட்டாமை; அக்குற்ற மில்லாத தென்க. யோக
பாணம் என்றும் பாடம். (அச)

85. மாயவல்லிருளையெல்லாம்வான்கதிர்ச்செல்வனென்னச்
சேயவப்பருவாய்வாளிதிசைதொறுங்கடிந்தவெல்லே
யாயவம்முறைமைதப்பாவறம்பொருளின்பமுற்றுந்
தூயவரிதயமென்னத்தொலைந்ததுசூழ்ந்தமாயை.

(இ - ள்.) சேய - (பகைவிரத்தந் தோய்தலாற்) சிவந்துள்ள, பரு
வாய் - பிளப்புள்ள வாயையுடைய, அ வாளி - அந்த அமோஹாஸ்திரம்,
வான் கதிர் செல்வன் என்ன-ஆகாயத்திலே விளங்குகின்ற கிரணங்களையே
செல்வமாகவுடையசூரியன்போல, மாயம் வல் இருளை எல்லாம்-(மோஹாஸ்
திரத்தின்) மாயையாலாகிய வலிய [அழித்தற்கு அரிய] அந்தகாரம் முழுவ
தையும், திசைதொறுஉம் - எல்லாத்திக்குக்களிலும், கடிந்த எல்லை - நாசஞ்
செய்த வளவில்,—ஆய அ முறைமை தப்பா - (நூல்களிற் கூறியது) ஆகிய
அந்த நல்லொழுக்ககெறி தவறாமல், அறம் பொருள் இன்பம் முற்றும் -
தருமம் அர்த்தம் காமம் என்னும் மூன்றுபுருஷார்த்தங்களையும் குறைவற
துகார்து (வீடுபேற்றின் பொருட்டுத்) துறந்த, தூயவர் - பரிசுத்தகுண
முடையவர்களது, இதயம் என்ன - மனத்திலே (மாயை ஒழிதல்) போல,
சூழ்ந்த மாயை தொலைந்தது - (அருச்சுனனை) வளைந்துகொண்ட மாயை
(அவ்விடத்தே) ஒழிந்தது ; (எ - று.)

சேய - குறிப்புப்பெயரெச்சம்; செம்மை - பகுதி : பண்புப்பெயர்;
சேய்மை யென்னும் பண்பின் அடியாப்பிறந்த தெனக் கொண்டு, தூரத்தி
லுள்ளவனைப் பொருளுரைத்து, அமோஹாஸ்திரம் தூரத்திலிருந்து
கொண்டே சூரியன் இருளைப்போக்குவதுபோல மாயையை ஒழித்தது
எனக் கருத்துக்கொள்ளலும் ஒன்று. வல்லிருள் என்றது - சூரியன் சந்
திரன் அக்கிளி என்னும் முச்சுடர்களுக்கும் அழியாத இருள் என்றபடி.
அம்முறைமை, அகராச்சுட்டு - பிரசித்தியைக் காட்டிற்று ; இனி, அழகிய
முறைமையுமாம். தப்பா-அறுகெட்ட எதிர்மறையினையெச்சம்; பெயரெச்ச

மாகக் கொண்டு, அறம்பொருளின்பத்தோடு கூட்டினுமாம். இல்லறநெறியால் அறிவுமுதிர்ந்துழியல்லது துறக்கப்படாமையின், 'ஆயவம்முறைமை தப்பா வறம்பொருளின்பமுற்றந் தூயவர்' என்றார், துறந்தாரை; இது பற்றியன்றே 'துறவறமாவது - மேற்கூறிய இல்லறத்தின் வழுவாதொழுதி அறிவுடையராய்ப் பிறப்பினை யஞ்சி வீடுபேற்றின்பொருட்டுத் துறந்தார்க்கு உரித்தாய அறம்' என்றார், பரிமேலழகரும். தூயவர் - மனமாசு நீங்கியவர்; மெய்யுணர்வு பெற்றவர். அவர்கள் மனத்தில் ஒழியும் மாயையாவது - விபரீதஞானம். இதயம் - ஹ்ருதயம் என்னும் வடமொழிச் சிதைவு. அறமாவது - மனு முதலிய நூல்களில் விதித்தன செய்தலும், விலக்கியன ஒழிதலும். பொருளாவது-அறவழியாற் சேர்க்கப்பட்ட மணி பொன் முதலியன. இன்பமாவது - ஒருகாலத்து ஒரு பொருளால் ஐம்புலன்களும் அதுபவித்தற் சிறப்புடையதான காமவின்பம். (அடு)

86. வஞ்சவாளவுணர்வெம்போர்மறந்துமெய்ம்மயங்குமீண்டு
நெஞ்சினிலறிவுதூண்ட நிரைநிரைதா. ந்தேர்தூண்டிச்
செஞ்சராஞ்சூலம்விட்டேறெழுமழுத்திகிரிவாள
மஞ்சனக்குணன்நானோயேலெறிந்துனாத்தகாலே.

இதுவும், மேலேக்கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) வஞ்சம் - வஞ்சனையையும், வாள் - ஆயுதங்களையுமுடைய, அவுணர் - அசுரர்கள், வெம் போர் மறந்து - கொடிய போர்த்தொழிலை மறந்து, மெய் மயங்கி - உடம்பு மயங்கியிருந்து, மீண்டுஉம் - மறுபடியும், நெஞ்சினில் அறிவு தூண்ட - மனத்திலே அறிவுஉண்டாகி ஏவியதனால், நிரை நிரை - வரிசைவரிசையாக, தட தேர் - பெரிய தேர்களை, தூண்டி - செலுத்திவந்து, செம் சரம் - (பகைவருதிரற் தேர்தலாற்) சிவந்த அம்புகளையும், சூலம் - சூலங்களையும், விட்டேறு - வேல்களையும், எழு - வீளை தடிகளையும், மழு - மழுக்களையும், திகிரி - சக்கரங்களையும், வாளம் - வாள்களையும், அஞ்சனம் குன்று அள்ளன் மேல்-மைம்மயமான மலையை யொத்த அருச்சுனன்மேலே, எறிந்து - வீசி, உடன் - ஒருசேர, ஆர்த்த காலே - ஆரவாரித்தபொழுது, (எ - று.)—இதில் 'காலே' என்பது, மேற்கவியில் 'காணொது,' 'காணலாம்' என்பவற்றோடு முடியும்.

வாள் - இங்கே, ஆயுதப்பொதுவாய் நின்றது; இது - அவுணர்க்குச் சாதியடை: இனி, வாள்போலுங் கொடிய அவுணரென்றுமாம். வெம்போர் மறந்து மெய்ம்மயங்கியதற்குக் காரணம் - தாம் அருச்சுனன்மீது பிரயோகித்த மாயை அவள்பிரயோகித்த அமோஹாஸ்திரத்தால் அவன்பாற்சென்று பயன்படாமல் தம்பால் மீண்டு வருதலாலாகும். விட்டேறு - ஈட்டியென்பாருமுள். வாளம், அம் - சாரியை. உடன் - பின்பு என்றுமாம். (அசு)

87. கடுஞ்சிலையிறவுமீரன் கைத்தொழில்நிரைவுமேன்மேல்
விடுங்குளைநிரைவுமெண்ணில்விபுதர்க்குங்காணொதுதாற்
கொடுந்தொழிலசுரர்மெய்யிற்குளித்தசெஞ்சரமுமன்னோர்
படும்படுந்துயருபெங்குங்காணலாம்பாருளோர்க்கும்.

(இ - ள்.) எண்ணில் - ஆலோசிக்குமிடத்து, —வீரன்-அருச்சுனனது, கடு சிலை விரைவுஉம் - கொடிய வில்லினது (அம்பெய்யும்) வேகமும், கை தொழில் விரைவுஉம் - (அம்பை எடுத்தல் தொடுத்தல் விடுத்தல் முதலிய) கையாற்செய்யுந்தொழிலினது வேகமும், மேல்மேல் விடும் கணை விரைவு உம் - ஒன்றன்மேலொன்றாக விடப்படுகிற அம்புகள் செல்லும் வேகமும், விபுதர்க்குஉம்-விசேஷபுத்தியையுடைய(மேலுலகத்தில் வாழ்கிறஇமையாக் கண்ணராகிய) தேவர்களுக்கும், காணஒணுது - பார்க்கமுடியாது ; கொடு தொழில் அசுரர் மெய்யில் குளித்த செம் சரம்உம் - கொடிய தொழில்களையுடைய அசுரர்களது உடம்பிலே மூழ்கிய சிவந்த அம்புகளையும், அன்னோர் படும் படும் துயர்உம்-அவ்வசுரர்கள் (அதனால்) மிகுதியாக அனுபவிக்கின்ற துன்பங்களையும், எங்குஉம் - எவ்விடத்தும், பார் உளோர்க்குஉம் - நிலவுலகத்திலேயுள்ள (சிற்றறிவினரும் இமைக்குங்கண்ணரு மாகிய) மனிதர்களுக்கும், காணல் ஆம் - பார்த்தல் கூடும் ; (எ - று.)

இச்சுவியை “மாலு மக்கணம் வாளிமைத் தொட்டதுங், கோல விற்கால் குளித்ததுங் கண்டிலர், காலனைப்பறித்தக்கடியான்விட்ட, குல மற்றன துண்டவகள் கண்டனர்” என்னுங் கம்பராமாயணக்கவியோடுஒப்பிடுக. எண் இல் எனப்பிரித்து, அளவிறந்த தேவரென்றுமாம். விபுதர்க்கும், பாருளோர்க்கும் என்ற உம்மைகள் - முறையே உயர்வுசிறப்பு இழிவுசிறப்புப் பொருளன. காணொணுது - காணவொன்றுது என்பதன் விகாரம். இனி, காண் என்பதை முதனிலைத்தொழிற்பெயராகக்கொண்டு, காணுதலொன்றுது எனினும் அமையும். படும்படும் - அடுக்கு, மிகுதிபற்றியது. (அஎ)

88. ஆய்ந்த நூலறிஞர்க்கீந்தவரும்பொருளென்னமேன்மேல் வேந்தர்கோன்பகழியொன்றுகோடியாய்வினைந்ததெங்கு மாந்தர்கைக்கொடாதபுல்லர்வனப்பிலாச்செல்வம்போலத் தேய்ந்ததுவஞ்சநெஞ்சத்திறனுடைத்தனுசர்சேனை.

(இ-ள்.) வேந்தர் கோன் பகழி-அரசர்களுக்குட்சிறந்தோனாகிய அருச்சுனனது அம்பு, —நூல் ஆய்ந்த அறிஞர்க்கு ஈந்த-சாஸ்திரங்களை ஆராய்ந்த அறிவையுடைய பெரியோர்களுக்குத் தானஞ்செய்த, அரு பொருள் என்ன - (பெறுதற்கு) அரிய செல்வம்போல, ஒன்று கோடி. ஆய்-ஒன்றுதானே மிகப் பலவாய், எங்குஉம்-அப்போர்க்களம்முழுவதிலும், மேல்மேல் வினைத்தது - மேலேமேலே பெருகிற்று ; வஞ்சம் நெஞ்சம்-வஞ்சனையையுடைய மனத்தையும், திறல் உடை - வலிமையையுமுடைய, தனுசர் சேனை - அசுரர்களுடைய சேனையானது, மாந்தர் கை கொடாத - எந்த மனிதருடைய கையிலுந் தானஞ்செய்யாத, புல்லர் - கீழ்மக்களுடைய, வனப்பு இலா செல்வம்போல - அழகில்லாத பொருள்போல, தேய்ந்தது-குறைந்தது; (எ - று.)

அறிவு ஒழுக்கங்களினால் சிறந்த ஸத்பாத்நிரங்களில் தானஞ்செய்யப்பட்ட பொருளின் பயன் மிகவும் பெரியதா மென்பதை “இனைத் துணைத்தென்பதொன்றில்லை விருந்தின், றுணைத்துணை வேள்விப் புயன்”,

“அறப்பயனுந், தான்சிறி தாயினுந் தக்கார்கைப் பட்டக்கால், வான்சிறி தாப் போர்த்து விடும்”, “பார்த்தெதிர், வியந்தவர் வெருக்கொள விசும்பி னேங்கினு, னுயர்ந்தவர்க் குதவிய வுதவி யொப்பவே” என்பவற்றால் அறிக. அங்ஙனம் தானஞ்செய்யாத லோபியினது செல்வம் அழிந்துவிடுமென்பது “கொடுப்பதாஉந் துய்ப்பதாஉ மில்லார்க் கடுக்கிய, கோடிமுண்டாயினு மில்”, “கிளைஞர்க் குதவாதான் செல்வமும், *** உள்ளன போலக் கெடும்” என்பனகொண்டு அறியப்படும்; இதுபற்றியே, கீழ் இராயசூயச் சருக்கத்தில் “இடாதவன்றனமெனக் கரந்தனர்க ளேனைமன்னவர்கன் யாருமே” என்றதும். நூல்-சாஸ்திரத்துக்கு உவமவாகுபெயர்; பஞ்சினால் நூற்கப்படும் நூல்போலச் சொல்லாற் கோக்கப்படுதலாலும், நூல் மரம் முதலியவற்றின் கோணலைத் தீர்ப்பதுபோல மனத்தின் கோணலைத் தீர்த்துச் செப்பஞ்செய்தலாலும் வந்த பெயரென்று அறிக. தான் அனுபவித்த லும் பிறர்க்கு சதலுமே ஒருவன் அருமையாகப் பெற்ற செல்வத்துக்கு அழகென்பார், உலோபியரது செல்வத்தை ‘வணப்பிலாச் செல்வம்’ என்றார். மாந்தர் - ஒருமையில்லாமல் எப்பொழுதும் பன்மையிலேயே வரும் பெயர்; இது, தொல்காப்பியனார் கொள்கை: இவ்வாறு வருவனவற்றை வடநூலார் ‘நித்தியபகுவசனம்’ என்பர்: ஒருமையிலும் வரு மென்கின்றனர், இக்காலத்து ஒரு சாரார். (அஅ)

89.—இதுவுமீ, மேற்கவியும் - துளகம் : இறந்தவர்போக எஞ்சினவர் போர்கீதுவா, அவர்களை அருச்சுனன் கண்டது ன்டமாக்குதல்.

படாதொழியவுணர்மீண்டும்பரிபவப்படுத்தாயெம்மை
யடாவினியுன் னையின்னையாருயிர்குடித் துமென்னுக்
கடாமலைவயவன்மீ துகடும்படைபலவும்கிடார்
தொடாநெடும்பகழிதன்னொற்சூர னுந், துணித்துயிழ்த்தி.

(இ - ள்.) படாது ஒழி அவுணர் - (கீழ் இறந்தவர்கள் போக) இறவாமல் தப்பிய அசுரர்கள், (அருச்சுனனை நோக்கி), ‘எம்மை மீண்டுமும் பரிபவப்படுத்தாய் - எங்களை மறுபடியும் அவமானப்படுத்தினாய்; அடா—! இனி—, உன்னை—, இன்னே - இப்பொழுதே, ஆர் உயிர் குடித்தும் - அருமையான உயிரைப் பருகுவோம்,’ என்று - என்று சொல்லிக்கொண்டு, —கடாம் மலை வயவன்மீது - மதசலத்தையுடைய மலைபோன்ற வலிமையை யுடைய அருச்சுனன்மேலே, கடு படை பலஉம் விட்டார் - கொடுமையான ஆயுதங்கள் பலவற்றையும் எறிந்தார்கள்; சூரன்உம் - அருச்சுனனும், நெடு பகழி தொடா-நீண்ட பாணங்களைத் தொடுத்து, தன்னால் - அதனால், துணித்து வீழ்த்தி - (அவர்கள் எறிந்த ஆயுதங்களைப்) பிளந்து தள்ளி, -(எ - று.) —‘கண்டங்கண்டான்’ (90) என முடியும்.

கீழ் 74 - ஆங் கவியில் ஒருகாற் பரிபவப்படுத்தியது கூறியதனால், இங்கே ‘மீண்டும் பரிபவப்படுத்தாய்’ என்றார். இனி, மீண்டும் விட்டார் என்றும் இயைக்கலாம். விடச்செய்தாய் என்னும் பொருளில் விடுத்தாய்

என்பதுபோல, படச்செய்தாய் என்னும் பொருளில் படுத்தாய் என வந்தது; இது - படு என்னும் பகுதியடியாகப் பிறந்த பிறவினை முன்னிலையொருமை இறந்தகால முற்று; 'பட்டாய்' என்னுது 'படுத்தாய்' என வந்ததே பிறவினைக்குறி : படுத்தினையென்பது விகாரப்பட்டுவந்ததென்பாருமுனர். அடா - முன்னிலையிடைச்சொல்; இகழ்ச்சிதோன்ற நின்றது. ஆருயிர் குடித்த லென்பது - ஒருசொல்தன்மைப்பட்டு, கொல்லுத லென்னும் பொருளதாய், உன்னை என்னுஞ் செயப்படுபொருளுக்கு முடிக்குஞ்சொல் லாயிற்று. குடித்தம் - தன்மைப்பன்மை யெதிர்கால முற்று. கடம்-வடசொல்; யானைக்கன்னத்தின்பெயர், அதனினின்றுவழியும் மதநீருக்கு ஆகுபெயர்; இது 'கடாம்' என நீட்டல் பெற்றது. கடாமலை - யானைக்குக் குறிப்பு. மலை - அதுபோன்ற யானைக்கு உவமவாகுபெயர். யானையை 'மலை' என்றது - பெருமையும், வலிமையும், நீர்ப்பெருக்கமும் பற்றி. யானை-வீரனுக்கு, நடை வலிமை காமப்பிரியங்களால் உவமை. வயவன் - உரிச்சொல்லடியாகப் பிறந்த பெயர்; வய என்பது - உரிச்சொல்லாதலை, "வயவலியாகும்" என்னுந் தொல்காப்பியத்தால் அறிக: இனி, வயம் பகுதியெனக் கொண்டு, ஜயத்தையுடையவனென்றாகவுமாம். தொடா - வினையெச்சம்; ஆ - விசுதி, இறந்தகாலங்காட்டிற்று: இனி, எதிர்மறைப் பெயரெச்சமாக்கொண்டு இதுவரையில் ஒருகாலத்தும்எடுத்துத் தொடுக்காத அம்புகளால் எனவுமாம். பகழி - சாதியொருமை: ஆதலால், 'தன்னால்' என்றார். (அக)

90. உரங்களுந்தோளுங்கண்ணுமுதரமுதரத்தோடு

சிரங்களுந்தாளுநாளுஞ்செய்தவமுயன்றுபெற்ற

வரங்களுமறையுமேன்பே ல்வரன்படைக்கலங்கள்விசுங்

கரங்களுஞ்சரங்கள் கொண்டு கண்டங்கண்டங்கண்டான்.

(இ - ள்.) (அருச்சுனன் அசுரர்களுடைய), உரங்கன்உம் - மார்புகளையும், தோள்உம் - தோள்களையும், கண்உம் - கண்களையும், உதரம்உம் - வயிறுகளையும், அதரத்தோடு - வாய்களையும், சிரங்கன்உம் - தலைகளையும், தாள்உம் - கால்களையும், நாள்உம் - ஆயுள்நாளையும், செய்தவம் முயன்று பெற்ற வரங்கன்உம் - செய்தற்குஉரிய தவத்தைச் செய்து பெற்ற வரங்களையும், மறைஉம் - மந்திரங்களையும், மேல் மேல் வான் படைக்கலங்கள் வீசும் கரங்கன்உம் - (இடைவிடாமல்) ஒன்றன்மேலொன்றாகச் சிறந்த ஆயுதங்களை எறிகின்ற கைகளையும், சரங்கள் கொண்டு-(தனது) அம்புகளினால், கணத்திடை - நொடிப்பொழுதிலே, கண்டம் கண்டான் - பல துண்டுகளாகச் செய்தான்; (எ - று.)

அதாம் - கீழுதடு; இங்கே, வாயென்னும்மாத்திரையாய் நின்றது. நாளும் - தினந்தோறும், முயன்று என்னுமாம். 'செய்தவமுயன்று பெற்ற' என்னும் அடைமொழியை மறைக்கும் கூட்டுக. படைக்கலம்-சேனைக்கருவியெனக் காணப்பெயர்: படுத்தற்றொழிற்ருக்கருவியெனினுமாம். கொண்டு-

மூன்றாம்வேற்றுமைச்சொல்லுருபு. கண்டான் - காண் என்னும் பகுதி, இங்கே, செய் என்னும்பொருளது; இனி, பலதுண்டங்கனாகப் பார்த்தான் எனவுமாம். நான் வரம் மறை இவற்றைக் கண்டங்காணுதலாவது - பயன்படாதபடி அழித்தல். (க0)

91.—அற்றதறை அவயவத்தோடுகூடியதனால் முக்கோடியகரக்சேனையும் மீண்டும்போர்க்குவா, அருச்சுனன் சிந்தை கொள்ளல்.

அற்றனகுறைகளெல்லாமவயவம்பொருந்திமீண்டு
முற்றனமூன்றுகோடிசேனையுமுருத்தெழுந்த
வெற்றிவேற்குமரன்னவிசயனுங்கைசலித்து
மற்றிதற்கென்செய்வேனென்றினைவுடன்மதிக்குமேல்வை.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) அற்றன குறைகள் எல்லாம் - அவயவங்களறுபட்ட குறையுடம்புகளெல்லாம், அவயவம் பொருந்தி மீண்டும் உற்றன - (அறுக்கப்பட்ட) அவ்வவ்வுறுப்புக்களோடு கூடி மறுபடியும் போர்செய்யப் பொருந்தினவாய், மூன்று கோடி சேனையும்-முக்கோடியகரக்சேனையுமும், உருத்து எழுந்த - கோபித்து (அருச்சுனன்மீது) எழுந்தன; (அதுகண்டு), வெற்றிவேல் குமரன் அன்ன விசயன்உம் - ஜயத்தைத் தருகின்ற வேலாயுதத்தை யுடைய சுப்பிரமணியனை யொத்த அருச்சுனனும், கை சலித்து - கை தளர்ந்து, மற்று இதற்கு என் செய்வேன் என்று - இனி இதற்கு யாது செய்வேன் என்று, இளைவுடன் - வருத்தத்துடனே, மதிக்கும் ஏல்வை - ஆலோசிக்குஞ் சமயத்தில்,—(எ - று.)—‘அசரீரியுரைத்தது’ என மேலிற்கவியோடு இயையும்.

உற்றன - முற்றெச்சம்; இங்ஙனங்கொள்ளாது முற்றாகவேகொண்டு பொருளுரைத்தால், ஏகவாக்கியமாகாது பின்னவாக்கியமாகிப் பொருள் சித்தியா தென்க. எழுந்த - பலவின்பால்முற்று. குமரன் - குமார னென்னும் வடமொழியின் விகாரம்; அதற்கு - மன்மதனையும் குற்சிதரூபமுடைய வஞக்கவல்ல கட்டழகுடையவனென்று பொருள். அருச்சுனனுக்கு முருகக் கடவுளுவமை - பலபராக்கிரமங்களுக்கும், அழகுக்கும், அசுரநிரஸத்திற்கு மென்க. மற்று - இங்கே, பின் என்னும் பொருளது. இளைவு - தொழிற் பெயர்; வு விருதி. (கக)

92.—இரண்டு கவிகள் - அசரீரி அகரிகளின் வரத்தையும் அவர்களைக் கொல்லவேண்டிய உபாயத்தையும் கூறுவன.

வென்றிகொள்வீரவாகைவீரவில்விசயகேளாய்
தென்றிசைமறவிபாலித்தீயவஞ்சகர்முன்பெற்ற
வன்றிறற்படையுமிக்கவாமுமெய்வலியுமுண்டா
லென்றசரீரிபின்னுமின்னவையுரைத்ததம்மா.

(இ - ன்.) அசரீரி - அருபியாகிய ஆகாசவாணி,—(அருச்சுனனை நோக்கி), ‘வென்றி கொள் - ஜயத்தை யடைவதற்குக்காரணமான, வீரம்

பராக்கிரமத்தைக் குறிக்கின்ற, வாகை - வாகைப்பூமாலையையும், வீரம் வில் - வலிய வில்லையுமுடைய, விசய - அருச்சுனனே! கேனாய் - (யான் சொல்வதைக்) கேட்பாயாக; தென் திசை மறலிபால் - தெற்குத்திக்குப் பாலகனாகிய யமனிடத்தில், இ தீய வஞ்சகர் - கொடிய வஞ்சனையை யுடைய இந்த அசுரர்கள், முன் பெற்ற - முற்காலத்திற் பெற்ற, வன் திறல் படைஉம் - மிக்க வலிமையையுடைய ஆயுதங்களும், மிக்க வரம்உம் - மிகுந்த வரங்களும், மெய் வலிஉம் - தேகபலமும், உண்டு - உள்ளன, என்று - என்றுகூறி, பின்னும் - மீண்டும், இன்னவை - இவ்வார்த்தைகளை, உரைத்தது - சொல்லிற்று; (எ - று.)—அவை மேற்கவியிற் கூறுகின்றார்.

மறல் - கொலைத்தொழில்; அஃது உடையவன், மறவி: இ - பெயர் விசுதி. பெற்ற என்பதை, வரம் மெய் வலி இவற்றுக்குங் கூட்டுக. வன் திறல்-ஒருபொருட்பண்மொழி. அசுரீரி - சரீரம் அற்றது. அம்மா - இடைச் சொல்: ஈற்றை: வியப்புப்பொருளதாகவுமாம். ஆல் - தேற்றம். (கஉ)

93. வெய்யவெம்படைகட்கெல்லாம்விளிகிலர்மெய்ந்தாறுகக்
கொய்யினுமுருவமீண்டுங்கூடுவர்குறிப்பினின்று
கையினாவுடன்வாய்சென்றுகலந்திடுங்கணத்தினம்பா
லெய்திடுகென்றுவீரற்குறுதியுரிசைத்ததன்றே.

(இ - ள்.) (இவ்வசுரர்கள்),—வெய்ய வெம் படைகட்கு எல்லாம் - மிகவுங்கொடிய ஆயுதங்களைத்துக்கும், விளிகிலர் - இறக்கமாட்டார்கள்; மெய் நூறு ஆக கொய்யின்உம் - உடம்பை நூறுதுண்டாக அறுத்தாலும், உருவம் மீண்டுஉம் கூடுவர் - வடிவம் முன்போலவே மறுபடியும் பொருந் தப்பெறுவர்; (இவர்களை), இனாவுடன் - பரிசாகவார்த்தையுடனே, கை வாய் சென்று கலந்திடும் கணத்தின் - கையானது வாயைச்சென்று கூடு கின்ற சமயத்தில், குறிப்பில் நின்று - கவனத்தோடு இருந்து, அம்பால் எய்திடுக - அம்புகளினால் எய்வாயாக, [அப்பொழுது அம்பெய்தால் அழிந்து விடுவர்], என்று—,வீரற்கு - அருச்சுனனுக்கு, உறுதிஉம் - (பகைவரைக் கொல்லுதற்கு) நல்ல உபாயத்தையும், இசைத்தது - (அசுரீரி) சொல்லிற்று; (எ - று.)—அன்றே - ஈற்றை.

வெய்ய வெம் - ஒருபொருட்பண்மொழி. விளிதல் இறத்தலா தலை, “உலகின், விளிநோக்கி யின்புறாஉங் கூற்று” என்றவிடத்துங் காண்க. உருவம் - ரூபம். இனா - நகைச்சொல். கையில் நாவுடன் வாய் சென்று என்றுபிரித்து, நாவுடன் வாயிற் கை சென்று கலந்திடுங் காலத்து எனினுமாம். (கக)

94.—அருச்சுனன் தேரைத் தீரிய வோட்டிப் போர்க்குச் சீத்தனாக,

அவுணர் விரிபுறங்கொடுத்தானென்று கருதுதல்.

வானிடத்தருபிசொன்னவாசகமனத்திற்கொள்ளாத்
தேனுடைத்தெரியல்வீரன்றேரிணத்திரியவோட்டிக்

கானிடைக்கடவுள்வேடன்றருங்கணைகரத்திற்கொண்டு
தானுடைத்தனுவிற்றூட்டியனுப்படச்சமைந்ததோரார்.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) வானிடத்து - ஆகாயத்தினிடத்திலே, அருபி - அசுரீரியா
கிய ஆகாயவாணி, சொன்ன—, வாசகம்-வார்த்தையை, மனத்தில் கொள்
ளா - மனத்திலே (செயற்பாலதென்று) கொண்டு,— தேன் உடை தெரியல்
வீரன் - தேனினையுடைய மாலையையுடைய அருச்சுனன்,— தேரினை-ரதத்
தை, திரிய ஒட்டி - திருப்பச் செலுத்தி, கானிடை கடவுள் வேடன் தரும்
கணை கரத்தில் கொண்டு - (கைலாசகிரியைச் சார்ந்த) தவவனத்திலே சிவ
பிரானாகிய வேடன் தனக்குத்தந்தருளிய பாசுபதாஸ்திரத்தைக் கையிலே
எடுத்து, தான் உடை தனுவில் பூட்டி - தான் உடைத்தாயிருக்கின்ற
வில்லிலே தொடுத்து, அனு பட சமைந்தது - பிற்பட்டுப் போர்செய்யச்
சித்தனாயிருந்ததை, ஓரார் - (அசுரர்கள்) அறியாதவர்களாய்,—(எ - று.)—
'ஆவலங்கொட்டியார்த்தார்' என அடுத்த கவியோடு இயையும்.

அருச்சுனனுக்குப் பாசுபத் தருங் காலத்துப் பரமசிவன் வேடவடிவம்
பூண்டு வந்ததனால், 'கடவுள்வேடன்' என்றார். அனுப்படச்சமைதலாவது -
"ஊக்கமுடையா னெடுக்கம் பொருதகர், தாக்கற்குப் பேருந் தகைத்து"
என்றவாறு போர்செய்கின்ற ஆட்டுக்கடா தன்பகைகெடப் பாய்தற்
பொருட்டிப் பின்னே கால்வாங்குந்தன்மைபோல வலிமிகுதியுடைய அர
சன் தன்பகைவர்மேற் செல்லும்பொருட்டுக் காலம்பார்த்துப் பின்னடைந்
திருத்தல். அனுப்படுதல் - பின்படுதல்; அது - பின்னென்னும் பொருள்
தருவதோர் வடமொழி யிடைச்சொல். அனுப்பட என்பதற்கு - பின்புற
மாகக்கணை வெளிப்படஎன்று பொருள்கூறுதலும்உண்டு: இவன் பின்புற
மாக வானிதொடுத்ததை 17-ஆம் போர்ச்சுருக்கத்து 225-ஆவ் கவியிலு
மறிக. ஓரார் என்றதனால், தம்முன் நிற்கமாட்டாமல் அருச்சுனன் தோற்
றுப் புறங்கொடுப்பதாகக் கருதினார் அவுணர் என்க. மணத்திற்கொள்ளு
தல் - அங்கீகரித்தல்.

(கசு)

95.—அருச்சுனன் புறங்கொடுத்ததாகக் கருதியதனால்

அவுணர் ஆவலங்கொட்டி யார்த்தல்.

தானவர்சமுகத்தோடுசமர்புரிந்தாற்றாதஞ்சி

மானவன்முதுகுதந்தானென்றுவாளசுர ரெல்லாம்

வேனில்வேளையான்றன்மேல்வெகுண்டு வெங்கடலிற்பொங்கி
யானதங்கைவாய்சேர்த்தியாவலங்கொட்டியார்த்தார்.

(இ - ள்.) 'மானவன் - மனிதன், தானவர் சமுகத்தோடு - அசுரர்
கூட்டத்துடனே, சமர் புரிந்து - போர் செய்து, ஆற்றாது-முன் நிற்கமாட்
டாமல், அஞ்சி - பயந்து, முதுகு தந்தான் - புறங்கொடுத்தான்,' என்று -
என்று எண்ணிக்கொண்டும் சொல்லிக்கொண்டும், வான் அசுரர் எல்லாம் -
ஆயுதங்களையுடைய அசுரர்களையாவரும்,—வேனில் வேன் அனையான்தன்

மேல்-வசந்தகாலத்துக்குரிய மன்மதனையொத்து அழகிய அருச்சுனன்மேலே, வெகுண்டு-கோபித்து, வெம் கடலின் பொங்கி-கொடிய(பிரளயகாலத்துக்) கடல்போலச் சீறியெழுந்து, ஆன தம்மை வாய் சேர்த்தி - பொருந்திய தத் தமது கையைத் தத்தம் வாயினிடத்துச் சேர்த்து, ஆவலம் கொட்டி ஆர்த தார் - இகழ்ச்சியொலியை யுண்டாக்கி ஆரவாரித்தார்கள் ; (எ - று.)

சமூகம் - ஸமுஹம் ; வடசொல். வேனில்-இங்கே, சித்திரைமாதமும் வைகாசிமாதமுமாகிய இளவேனிற் பருவம். மன்மதனுக்கு வேனிற் காலத்திலே போர்த்தொழிற்கண்ணே ஊக்கமுங் களிப்பும் உண்டாதல்பற்றி, அப்பொழுது அவனுடம்புபூரித்து அழகுசிறந்துவிளங்கு மாதலால், 'வேனில்வேள்' என்றார். வேள் - யாவராலும் விரும்பப்படுங் கட்டழகுடையவன் ; அல்லது ஆடவர்க்கும் மகளிர்க்கும் ஒருத்தருக்கொருத்தர் விருப்பத்தை விளைப்பவன் ; இது - காமன் என்னும்வடசொல்லின் பொருள் கொண்டது ; 'வேனில்வேள்' என்றது, குமரவேளை விலக்கின்றது. ஆவலங்கொட்டியார்த்தலாவது - தோற்றவர்க்கு அவமானத் தோன்ற வென்றவர் வாயினால் ஒருவகைச்சத்தத்தையெழுப்பி ஆரவாரித்து ஆடுதல். ஆவலம்—'சீழ்க்கை', 'வீளை' என்பன போல்வதொரு கொக்கரிப்பு என உணர்க. கனலிற்பொங்கி என்று பிரதிபேதம். ஆவலங்கொட்டுதல்-செருக்குத்தோன்ற ஒலிசெய்தலுமாம். (கூரு)

96.—அருச்சுனனைய்த பாசுபநாஸ்தீர்த்தால் அவுணாங்கம் பொடியாதல்.

உரம்பட்டவஞ்சர்சேனையொருப்பட்டவுறுதிநோக்கித்
'திரம்பட்டசிலைக்கைவீரன்' சிலீமுகந்தெறித்தபோதச்
சுரம்பட்டதனுசுரங்கஞ்சங்கரன் செங்கையம்பாற்
புரம்பட்டபரிசுபட்டுப்பொடிந்தனபொடியாய்யன்னோ.

(இ - ள்.) உரம் பட்ட-வலிமை மிகுந்த, வஞ்சர்-வஞ்சகராகிய அசுரர்களது, சேனை—, ஒருப்பட்ட-(தான் கருதியபடியே அவமதிப்பொலியோடு கையை வாயிலே வைத்து) ஒருமைப்பட்ட, உறுதி - நன்மையை, நோக்கி-பார்த்து,— திரம் பட்ட சிலை கை வீரன் - உறுதிபொருந்திய வில்லையுடைய கையையுடைய அருச்சுனன்,— சிலீமுகம் தெறித்த போது - அம்பை எய்த மாத் திரத்தில்,— அசரம் பட்ட தனுசர் அங்கம் - அந்த அம்பு படப்பெற்ற அசுரர்களது உடம்புகள், சங்கரன் செம் கை அம்பால் புரம் பட்ட பரிசு பட்டு - சிவபிரானது சிவந்த கையினாலெய்யப்பட்ட (திருமாலாகிய) அம்பினால் திரிபுரம் அடைந்த தன்மையை யடைந்து, பொடி ஆய் பொடிந்தன - நீருயொழிந்தன ; (எ - று.)—மன், ஒ - ாற்றைகள்.

ஒருப்படுதல் - ஒருங்கே தன் மனப்படியாதல். திரம் - ஸத்தீரம் என்னும் வடமொழித் திரிபு. சிலீமுகம் என்பதற்கு - கூர்மையை முனையிலே யுடையதென்று பொருள். சிலீமுகம் - இங்கே, பாசுபதம். ஸங்கரன் என்னும் வடசொல்லுக்கு - (தன்னையடைந்தவர்க்கு இம்மை மறுமை) இன்பங்களைச் செய்பவன் என்பது பொருள். பொடிதல் - தூளாதல். (கூசு)

97.—அருச்சுனனெய்த பாசுபதாஸ்தீர்த்தின் செய்கை.

உருத்ததுமிகவுண்டமுடைந்திடவு ன்றுபொங்கிச்
சிரித்தது தனுசர்மெய்யுஞ்சிந்தையுஞ்சேரப்பற்றி
யெரித்தது தூரீராமடிவேணிடந்தன்னில்வந்து
தரித்தது மீண்டுமந்தச் சங்கரன் செங்கைவாளி.

(இ - ள்.) சங்கரன் செம் கை - சிவபிரானது சிவந்தகையாற் கொடுக்
கப்பட்ட, அந்த வாளி - அந்தப்பாசுபதாஸ்தீரமானது, — மிகவும் உருத்தது -
மிகவுங் கோபித்துச்சென்று, உடன்று - பகைத்து, பொங்கி - கொதித்து,
அண்டம் உடைந்திட - (அதிர்ச்சியால்) அண்டகோஷம் உடையும்படி, சிரித்
தது - நகைத்து, தனுசர் - அசுரர்களது, மெய் உம் - உடலையும், சிந்தை உம் -
மனத்தையும், சேர பற்றி எரித்தது - ஒருசேரப் பற்றி யெரியச் செய்து,
தூரீர் ஆடி - பரிசுத்தமாகிய நீரிலே மூழ்கி, இவணிடந்தன்னில் - அருச்
சுனனிடத்திலே, மீண்டும் வந்து தரித்தது - நிரும்பவும் வந்து தங்கிற்று.

உருத்தது, சிரித்தது, எரித்தது - முற்றெச்சங்கள்.

(கௌ)

வேறு

98.—அகாரொல்லாம் இறந்து வீரகவர்க்கநீ சேர்ந்தமை.

துவசத் தொடுதேர் களம்வீழ்ச்சு டர்நி வாது
கவசத் தொடுமெய் கடல்வீழக் கடுகி யற்றைத்
திவசத் திவரு வரமங்கையர் வீழ்ச் சென்றா
ரவசத் துடனாந் தகனூரி லசுர ரெல்லாம்.

(இ - ள்.) அசுரர் எல்லாம் - அசுரர்கள் யாவரும், — துவசத்தொடு தேர்
களம் வீழ - கொடிகளுடனே (தமது) தேர்கள் போர்க்களத்தில்வீழவும்,
சுடர் நிவாத கவசத்தொடு மெய் கடல் வீழ - விளங்குகின்ற காரற்றும் உட்
புகவொண்ணாத கவசத்துடனே (தமது) உடம்புகள் கடலிலே வீழவும், அர
மங்கையர் இவரு வீழ - தெய்வப்பெண்கள் பெருவிருப்பங்கொண்டு (தம்
மேல்) வந்து வீழவும், அவசத்துடன் - (தம்) வசத்திலில்லாமல், அற்றை
திவசத்து - அன்றைத்தினத்தில், கடுகி - விரைந்து, அந்தகன் ஊரில் - யம
லோகத்தில், சென்றார் - போனார்கள்; (எ - று.)

யுத்தத்திற் புறங்கொடாமற் போர்செய்து இறந்தவர்கள் உடனே
தெய்வப்பெண்கள் கையைப்பற்றிக்கொண்டு வீரசுவர்க்கத்திற் செல்கின்ற
னர் என்பது நூல்மரபாதலின், 'இவருவரமங்கையர்வீழ' என்றார்; அங்ங
னஞ் செல்லுங்காலத்து யமபுரத்தின் வழியாகவே செல்லவேண்டுகலால்,
'அந்தகனூரிற்சென்றார்' எனப்பட்டது. அவசத்துடன் என்றது - விதிவசப்
பட்டு: அல்லது அருச்சுனனெய்த அம்பின் வசப்பட்டு: அன்றிக்கே, தேவதா
ஸ்திரீகளது பாணிககிரகணத்தாலாகிய ஆளத்தத்தினால் மனம் பரவசப்
பட்டு என்றவாரும். துவசம் - தவறும். அன்று + திவசம் = அற்றைத்திவசம்:
[நன் - உயிர் - 34, 35.] திவசம் - வடசொல். இவரு, இவறு - பருதி:
இவறல் - ஆசைப்பெருக்கம்.

இதுமுதற் பதினாறுகவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்றாஞ்சீரோன்று புளிமாங்கனிச்சீரும், மறறைநான்கும் மாச்சீர்களு மாகிய நெடிலடி நான்கு கொண்டு வந்த கல்நிலைத்துறைகள். (கூஅ)

99.—அருச்சுனைப் பற்றிய தேவர்களின் கொண்டாட்டம்.

ஆர்த்தாரணிகூரலர்மாமழையால்விசும்பைத்
தூர்த்தார்அதித்தார்மதித்தார்நலிதுள்வருகின்றார்
போர்த்தானவர்நஞ்செருக்காற்படுப்புர்மையெல்லாம்
தீர்த்தானிவனென்றால்வாணுறைதேவரெல்லாம்.

(இ - ள்.) அகல் வான் உறை தேவர் எல்லாம் - பார்த மேலுலகத்தில் வசிக்கின்ற தேவர்களாவரும்,—‘இவன் - இவ்வருச்சுனை, போர் தான வாதம் செருக்கால் படு புன்மை எல்லாம் - யுத்தத்தில்வல்ல அசுரர்களது கர்வத்தால் (நாம் இது வரையிலும்) அனுபவித்துவந்த துன்பங்களனைத் தையும், தீர்த்தான் - நீக்கினான்,’ என்று - என்று எண்ணியுஞ் சொல்லியும், ஆர்த்தார் - ஆரவாரஞ்செய்து, அணி கூர் ஆலர் மா மழையால் - அழகுமிக்க சிறந்த கற்பகப்பூமாரியால், விசும்பை தூர்த்தார் - ஆகாயத்தை கிறைத்து, துதித்தார் - (அருச்சுனைப்) புகழ்ந்து, மதித்தார் - கௌரவித்து, நலி துள்வருகின்றார் - (ஆனந்தத்தால்) மிகவுங் குதிக்கின்றவரானார் ; (எ - று.)
நலி - விசேஷித்த உரிச்சொல்; மிகுதிப் பொருளுணர்த்துவது. வெகு நேரம் ஆனந்தக் கூத்தாடியஹும தோன்ற ‘துள்ளுகின்றி’ என்றார்.

100.—இரத்தப் பெருக்கி வநுணை.

கூரும்படையுங்குடையுங்கொடியுங்கொழித்துத்
தேருங்கரியும்பரியுந்திசைதோறுமுந்நி
யுருங்குருதிக்கடல்பொங்கியுவர் க்கடன்மேற்
போரும்பொரப்போயணியோடுபுகுவபோலும்.

(இ - ள்.) ஊரும் - (கடல் நோக்கிச்) செல்லுகின்ற, குருதி கடல் - இரத்தசமுத்திரமானது,—கூரும் - மிகுந்த, படையம் - ஆயுதங்களையும், குடையம் - குடைகளையும், கொடியம் - துவசங்களையும், கொழித்து - முன்னே செலுத்திவருதலினாலும்,—தேர்உம்-தேர்களையும், கரியம்-யானைகளையும், பரியம் - குதிரைகளையும், திசைதோறுஉம் - எல்லாத்திக்குக்களிலும், உந்தி - அலைத்துத்தள்ளுதலினாலும்,—உவர் கடல் மேல் - உப்புக்கடலின்மீது, பொங்கி-(தலக்கு ஒப்பாகமாட்டாதென்று) சீறியெழுந்து, போர் உம் பொர - யுத்தத்தையுஞ் செய்யும்பொருட்டு, அணியோடு போய் புகுவ - சைனியத்துடனே மேற்சென்று சேர்வதை, போலும் - ஒக்கும் ; (எ - று.)

தந்திரிப்பேற்றவணி. புகுவ-புகுவது என்பதன் விகாரம். கரி-கரத்தை யுடையது ; கரம் - கை : இங்கே, துதிகை. ‘திரைதோறும்’ என்னும் பாடத்துக்கு - அலைகந்தோலும் என்பது பொருள். (க00)

101 — போர்க்களத்து அருச்சுனை வெற்றியோடு நிற்றல்.

தத்திந்ருதிக்கடல்பொங்குத்தலித்தாரிகின்
றெத்திக்கிறும்வெம்பிணக்குன்றமெழிலொடொங்கப்

பத்திப்படமேற்பருந்தின்குலம்பந்தர்செய்யக்
கொத்துற்றதண்டார்த்திறற்கோதண்டவீரனின்றான்.

(இ - ள்) குருதி கடல் - இரத்தவென்னம், தத்தி பொங்க - பாய்ந்து பெருகவும்,—எ திக்கின்உம்-எல்லாத் திசைகளிலும், வெம் பிணம் குன்றம்-மலைபோன்ற கொடிய பிணக்குவைகள், தனி தனி நின்று - வெவ்வேறாக நின்று, எழிலொடு ஒங்க-எழுச்சியோடு உயர்ந்து தோன்றவும்,—பருந்தின் குலம் - பருந்துகளின் கூட்டம், மேல் - ஆகாயத்திலே, பத்தி ப்ட-வரிசை வரிசையாக, பந்தர் செய்ய - (நிழலின் பொருட்டுப்) பந்தல் போகட்டாற் போல இடைவிடாது பரவவும்,—கொத்து உற்ற தண் தார் திறல் கோதண்டம் வீரன்-பூங்கொத்து விறைந்த (தேனினும்) குளிர்த்த மாலையை யணிந்த வலிமையையுடைய வில்லையுடைய அருச்சுனன், நின்றான் - (போர்க்களத்திலே) நின்றான் ; (எ - று.)

கோதண்டமென்னும் இராமனது வில்லின் பெயரால் அருச்சுனனது காண்டவத்தைக் கூறினர், ' துவட்டரிக்கிரக சிவ்டபரிபாலனத்தில் இவன் இராமன்போல்வான்' என்னுஞ் சிறப்புத் தோன்றுதற்கு. பத்தி - பங்கத்தி என்னும் வடமொழித்திரிபு; இது, பந்தியெனவும் வழங்கும். பந்தர் - ஈற்றுப்போலி. எழில், எழு - பகுதி, இல் - தொழிற்பெயர்விகுதி. (க0க)

102.—அசுரமங்கையரின் அரற்றொலி.

மின்போனுடங்கவிடைவேல்விழிநீர்ததும்பப்
பொன்போலுருவங்கருகும்படிபூழிபோர்ப்ப -
வன்போடவுயர்மடபாதரற்றுமோதை
யென்போலுமென்னினிடிபோல்வந்திசைத்ததெங்கும்.

(இ - ள்.) அவுணர் மடம் மாதர் - (இறந்துபோன) அசுரர்களின் மனைவிமார்களாகிய இளைய மகளிர், இடை - (தங்களது) இடுப்பு, மின் போல் துடங்க - கொடிமின்னல்போலத் துவளவும், வேல் விழி - வேலாயுதம் போன்ற கண்கள், நீர் ததும்ப - கண்ணீர் நிறையவும், பொன்போல் உருவம் கருகும்படி - பொன்னையொத்த நிறமமைந்த மேனி கறுக்கும்படி, பூழி போர்ப்ப - புழுதி மூடவும், (வந்து விழுந்து புரண்டு), அன்போடு - (கணவர்பாலுள்ள) அன்புடனே, அரற்றும் - கதறியமுகின்ற, ஒதை - ஒசை,—என் போலும் என்னின் - எதனை யொக்கு மென்றால், இடிபோல்-இடியோசையைப்போல, எங்கும் வந்து இசைத்தது - எவ்விடத்துஞ் சென்று ஒலித்தது ; (எ - று.)

இடைக்கு மின் உவமை - ஒளியும் மெல்லிதாயிருத்தலும் பற்றியும், விழிக்கு வேலுவமை - கூர்மையுங் காமநோயையுண்டாக்கி ஆடவரைவருத்தலும் பற்றியும், உருவத்துக்குப் பொன் உவமை - நிறமும் அருமையும் பற்றியும் என்க. மின் - மின்னுவது: வினைமுதற்பொருள்விகுதி புணர்ந்து கெட்டது. இடை - உடம்பின் மத்தியிலுள்ள உறுப்புக்கு ஆகுபெயர். விழி நீர்ததும்ப - இடத்துநிகழ்பொருளின்தொழில் இடத்தின்மேல் நின்றது.

ததும்பல் - தனும்பல். அன்பாவது - உறவினரிடத்து மனமகிழ்ச்சி நிகழ்த் திப் பிணிப்பித்துநிற்கும் நேயம். வன்போடு எனப்பிரித்து - வலிய துன் பத்தோடு என்றும் உரைக்கலாம். மடம் - அழகும், பேதைமை யென்னும் பெண்மைக்குணமும் ஆகவுமாம். என் - வினாவடியாப் பிறந்த பெயர்ப் பொருளைத்தந்த இடைச்சொல். (க0உ)

103.—அரக்கர்மாதரின் புலம்பலால் அருச்சுனன் சினத்தீர்த்து
இரக்கங் கொள்ளுதல்.

இவ்வாறவுணர்மடமாதிரங்கியேங்க
மைவாள்வழியின்வழியஞ்சனவாரிபாயத்
தெவ்வாறியபின்னருந்தீர்ந்திலதீர்ந்தவன்றே
கைவார்சிலையான் கடுங்கோபமுங்கண்சிவப்பும்.

(இ - ள்.) தெவ் ஆறிய பின் ஈர்உம்-பகைவர்களாகிய அசுரர்கள் ஒழிந்த பின்பும், தீர்ந்தில - நீங்காதவையாகிய, கை வார் சிலையான் கடு கோபம் உம் - கையில் நீண்ட வில்லையுடைய அருச்சுனனது பெருங்கோபமும், கண் சிவப்புஉம்-(அதனாலாகிய) கண்ணின் செம்மையும், இ ஆறு அவுணர் மடம் மாதர் இரங்கி வங்க - இவ்விதமாக இளைய அசுரமகளிர் துக்கித்து அழவும், மை வான் வழியின் வழி - (அவர்களது) மையிட்ட வாளாயுதம்போன்ற கண்களின்வழியே, அஞ்சனம் வாரி-மையைக்கரைத்துவருகின்ற கண்ணீர், பாய - பெருகவும், (கண்டதனால்), அன்றே தீர்ந்த - அப்பொழுதே தணிந்தன; (எ - று.)

இதனால், அருச்சுனனுக்குத் தேவர்களின் வேண்டுகோளாற் பகைவர் கன்பக்கல் உண்டாயிருந்த ஆறுக்கோபத்தையும், இயல்பாகவுள்ள பேரருளு டைமையையும் வெளியிட்டார். விழிக்கு வா ளுவமை - கூர்மையும் ஆட வரைவருத்துதலும் பற்றி. தெவ் - பகைமையுணர்ந்தும் உரிச்சொல்; பகைவர்க்குப் பண்பாகுபெயர். தீர்ந்த-முற்று. அன்றே-தேற்றமாகவுமாம். விழியின் வழி-கண்களினின்று ஒழுகுகின்ற என்றும்ாம். (க0க)

104.—தேரை நாகநூக்குநடத்துகளன்று அருச்சுனன் கூறல்.

அன்னாநகரத்தழகுந்தொல்லரனுநோக்கி
மின்னாரும்வேலான்விறன்மாதலிதன்னைமீண்டு
நன்னாகரூரிற்றடந்தேரைநடாத்துகென்னச்
சொன்னானவனுந்துன்தேர்நனிதூண்டுமெல்லே.

இதுவும், மேற்கவியும் - குணகம்.

(இ - ள்.) மின் ஆரும் வேலான் - ஒளிநிரம்பிய வேலாயுதத்தையு டைய அருச்சுனன்,— அன்னாநகரத்து அழகுஉம்-அவ்வசுரர்களது தோய மாபுரத்தின் அழகையும், தொல் அரண்உம்-பழமையான (மதிலும் க்டலகழியு மாகிய) அரண்களையும், நோக்கி - பார்த்து, (பின்பு), விறல் மாதலிதன்னை- ஐயத்தையுடைய தேர்ப்பாகனைநோக்கி, நல் நாகர் ஊரில் - நல்ல தேவர் களது நகரத்திலே, தட தேரை - பெரிய இரதத்தை, மீண்டு நடாத்துக-

திரும்பச் செலுத்துவாயாக, என்ன - என்று, சொன்னான்—; அவன்உம் - மாதலியும், துணை தேர் - (இயல்பிலே) விரைந்துசெல்லுந் தேரை, நனி தூண்டும் எல்லை - நன்றாகச் செலுத்திவருமனவில்தான், — (எ - று.)—‘காண வின்வ’ என மேற்கவியோடு இயையும்.

மின் ஆரும் - மின்னலையொத்த என்னவுமாம். நடாத்துக—நடத்துக : விகாரம். துணைதேர் - வினைத்தொகை. (க0ச)

105.—அந்தாதிநிலை ஒருநாக்கண்டு அநுசீகனன் மாதலியை வினவுதல்.

செம்பொற்புரிசைதிகழ்கோபுரச்செம்பொன்மாடத்
தம்பொற்கொடிசேர்நகரந்தரத்தொன்றுகாணு
வம்பிற் பொலிதார்த்தடந்தேர்விடுமாட்சியானே
விம்பத்திறல்வாரிசிலைவீரன்வினவவன்னான்.

(இ - ள்.) விம்பம் - வட்டமாகவளைதலையுடைய, திறல் - வலிமையுடைய, வார்-நீண்ட, சிலை-வில்லைக்கொண்ட, வீரன் - அருச்சுனன்,—செம்பொன் புரிசை - சிவந்த பொன்னினாலாகிய மதில்களிலும், திகழ் கோபுரம் - விளங்குகின்ற கோபுரங்களிலும், செம் பொன் மாடத்து - சிவந்த பொன்னின்மையமான வீடுகளிலும், அம் பொன் கொடி - அழகிய பொன்னினாலாகிய காமபையுடைய வெற்றித்துவசங்கள், சேர் - பொருந்தியுள்ள, நகர் ஒன்று - பட்டணம் ஒன்றை, அந்தரத்து - ஆகாயத்திலே, காண - பார்த்து,— வம்பின் பொலி தார் - வாசனையோடு விளங்குகின்ற வெற்றி மாலையை யணிந்த, தட தேர் விடு மாட்சியானே.பெரியதேரைச் செலுத்துகின்ற பெருமைக்குணமுடைய மாதலியை, வினவ - (இதன்வரலாறு யாதென்று) கேட்க,—அன்னான்-அவன்,— (எ - று.)—‘கூறுவாளுனான்’ என வினை வருவித்து முடிக்க. அது மேல் படுத்துகவிகளிற் கூறுகின்றார்.

இரண்டாம் அடியில், பொன் - அதனாலாகிய துவசதண்டத்துக்குக் காரணவாகுபெயர். (க0டு)

106.—ஐந்துகவிகள் - அந்தாதிநிலைத்தோன்றிய இரணியபுரத்தைப்பற்றி மாதலி கூறுதலைத் தெரிவிக்கும்.

மன்னுந்தனுசகுலமாதரில்வஞ்சநெஞ்சக்
கன்னங்கரியகுழற்காலகைகாமர்சோதிப்
பொன்னங்கொடிபோலெழில்கூர்நுண்ணிடைப்புலோமை
யென்னும்பெயராரிருவோருளரென்றுமுள்ளார்.

(இ - ள்.) மன்னும் - நிலபெற்ற, தனுசு குலம் மாதரில் - அசுரகுலத்து மகளிருள், வஞ்சம் நெஞ்சம் - வஞ்சனையையுடைய மனத்தையும், கன்னங்கரிய குழல் - மிகவுங்குறுத்த கூந்தலையுமுடைய, காலகை - காலகையும், காமர் சோதி - விரும்பப்படுகிற [அழகிய] ஒளியையுடைய, பொன் அம் கொடி போல் - அழகியபொற்கொடிபோல, எழில் கூர் நுண் இடை - அழகு மிக்க மிகச் சிறியதான இடையையுடைய, புலோமை-புலோமையும், என்னும் பெயரார் - என்கிற பேருள்ளவர்களும், என்றும் உள்ளார் - எப்

பொழுதும் இறவாமற் பிழைத்துள்ளவர்களு மாகிய, இருவோர் - இரண்டு பேர், உளர் - உண்டு; (எ - று.)

‘கன்னங்கரிய’ என்றது - மிகு கறுப்பின் குறிப்பாய் வழங்கிவருவ தொரு சொல்லிழுக்காடு. ‘காமமருவு’ என்பது ‘காமர்’ என விகாரப்பட்ட தென்பர். சோதி - ஜ்யோதிஸ்; வடசொல். என்றும் உள்ளார்-(புகழினால்) எப்பொழுதும் நிலை பெற்றுள்ளவ ரென்றமாம். (க0சு)

107. அம்மாதர் தந்தைநனைநோக்கியனந்தகாலஞ்
செம்மால்வரையிற்பிறவஞ்செய்தனர்செய்தநாளின்
மைம்மான்விழியார்தமக்கந்தவனசுவரண
னெம்மாலிசைத்தற்கிசையாதவரங்க ளீந்தான்.

(இ - ள்.) அ மாதர் - அப் பெண்களிருவரும், தந்தைநனை நோக்கி - (படைத்தற்கடவுளாதலால் யாவர்க்கும்) பிதாவாகிய பிரமதேவனைக் குறித்து, அனந்த காலம் - அளவிறந்த காலம், செம் மால் வரையில் - சிவந்த பெரிய மேருமலையிலே யிருந்து, தவம் செய்தனர் - தவத்தைப் பண்ணினார்கள்; செய்த நாளில் - (அங்ஙனம்) பண்ணிய காலத்தில், மை மான் விழியார்தமக்கு - அஞ்சனமிட்ட மான்பார்வையையொத்த கண்களே யுடைய அம்மகளிர்க்கு, அந்த வனசம் வாணன் - தாமரை மலரில் வாழ்கின்ற அப் பிரமன், (பிரசன்னனாகி), எம்மால் இசைத்தற்கு இசையாத வரங்கள் நாந்தான் - என்போலியராற் சொல்லுதற்கு முடியாத பலவரங்களைத் தந்தான்.

செம்பொன்வரை யென்பார், ‘செம்மால்வரை’ என்றார். மான் - அதன் பார்வைக்கு, முதலாகுபெயர். வநஜம்-நீரிப்பிறப்பது; வநம்-நீர். வாணன்- வாழ்நன் என்பதன் மருஉ. மாதவி, மற்றைத்தேவர்களையும் உட்ப்படுத்தி, ‘எம்மால்’ என்றான்; இனி, தனித்தன்மைப்பன்மையுமாம். (க0எ)

108. தம்மக்களாயவசுரேசரநிநிதந்த
வம்மக்கடம்மால்பியாபையுமாடகத்தான்
மும்மைப்புரம்போல்விசும்பூர்தருபொயர்ப்பினிந்தச்
செம்மைப்புரமுங்கொடுத்தானத்திசைமுகத்தோன்.

(இ - ள்.) தம் மக்கள் ஆய - தம்மிருவரது புத்திரர்களாகிய, அசுர ஈசர் - அசுரத்தலைவர்கள், அதிதி தந்த அ மக்கள் தம்மால் - அதிதி யென்னும் காசியபர்மனைவி பெற்ற புத்திரர்களாகிய அத்தேவர்களால், அழியாமைஉம் - அழிவடையாதிருத்தலாகிய வரத்தையும், ஆடகத்தால் - பொன்னாலாகிய, மும்மை புரம் போல் விசும்பு ஊர்தரு மொய்ப்பின் - திரி புரம்போல ஆகாயத்திலேபறந்துசெல்லும் வலிமையையுடைய, இந்த செம்மை புரம்உம் - அழகுள்ள இந்த இரண்யநகரத்தையும், அ திசை முகத்தோன் - நான்குமுகங்களையுடைய அப்பிரமன், கொடுத்தான் - (அப்பெண்களுக்குத்) தந்தான்; (எ - று.)

அதிதியின்மக்க ளாதலால், தேவர்களுக்கு ‘ஆதித்தியர்’ என்றும், ‘ஆதிதேயர்’ என்றும் பெயர்கள் உண்டு. அம் மக்கள் - அழகிய மக்கள்

என்றுமாம். “தெரிமாண் டமிழ்மும்மைத் தென்னம் பொருப்பன்” என்ற விடத்துப்போல, இங்கே, ‘மும்மை’ என்பது, மூன்றின் தன்மையையுணர்த்தாமல் மூன்றென்னும் எண்ணையே யுணர்த்திற்று. (க0அ)

109. பொன்காலுமெய்யர்பொறிகால்பொலங்குண்டலத்தர்
முன்காலையுஞ்சமர்மோதிமுருக்குமொய்யம்பர்
மின்கால்படையர்விடங்காலுமவிழியர்வெம்போர்
வன்காலகேயரெனும்பேர்கிசைவைத்தவீரர்.

(இ - ள்.) வெம் போர் வல் - கொடிய போரிலே வல்ல, காலகேயர் எனும் பேர் திசை வைத்த - (காலகையின் மக்களாதலால்வந்த) காலகேயர் என்னும் (தமது) பேரை எல்லாத்திசைகளிலும் பரவவைத்த, வீரர்-வீரர்கள்,— பொன் காலும் மெய்யர் - பொன்னொளியை வீசும் உடம்புள்ளவர் ; பொறிகால் பொலம் குண்டலத்தர் - ஒளியை வீசுகின்ற பொன்னினாலாகிய குண்டலங்களையுடையவர் ; முன் - விரைந்து சென்று, காலனை உம் - யமனையும், சமர் மோதி - போரில் தாக்கி, முருக்கும் - அழிக்கவல்ல, மொய்யம்பர் - வலிமையையுடையவர் ; மின் கால் படையர் - ஒளியை வீசுகிற ஆயுதங்களையுடையவர் ; விடம் காலும் விழியர் - (கோபமிகுதியால்) விஷத்தை வெளிப்படுத்துகிற கண்களையுடையவர் ; (எ - று.)

பொன் + குண்டலம் = பொலங்குண்டலம் ; இப்புணர்ச்சி - “பொன்னென்கிளவி யீறுகெட முறையின், முன்னர்த் தேனும் லகார மகாரஞ், செய்யுண் மருங்கிற் றொடரிய லான” என்னுந் தொல்காப்பியவிதியால் அமைந்தது : இதனைப் பிற்காலத்தார் நிகண்டு முதலியவற்றுள் ‘பொலம்’ என்றே எடுத்துக்கூறி வழங்கியிருத்தலால், இப்புணர்ச்சி, நன்னூலின்படி மகரவீற்று விதியில் அடங்கும். (க0க)

110. வருமுப்பொழுதுமறையந்தணரங்கைவாரி
யுருமுப்புயல்போற்கவர்வோர்முன்னுகார்தநாதன்
பொருமுப்புரத்திலுறைதானவர்போலும்வீர
ரிருமுப்பதியிரம்வஞ்சகரிங்குமுண்டால்.

(இ - ள்.) வரு - (மாறிமாறி) வருகின்ற, மு பொழுது உம் - (காலநடுப்பகல் மாலை என்னும்) மூன்று காலங்களிலும், மறை அந்தணர்-வேதம் வல்ல பிராமணர்கள், அம் கை - தமது அகங்கைகளால் (சந்தியாவந்தனத்தில்) எடுத்துவிடுகின்ற, வாரி - (அர்க்கியப்பிரதான) ஜலத்தை, உருமு புயல்போல் - இடியையுடைய மேகங்கள் (கடலினீரை முகந்து பருகுதல்) போல, கவர்வோர் - பறித்துக் கொள்பவர்களும், முன் - முன்னே, உக அந்தம் நாதன் - யுகமுடிவுகாலத்துக்குத் தலைவனாகிய சிவபிரான், பொரு - போர்செய்து அழித்த, மு புரத்தில் உறை தானவர்போலும் - திரிபுரத்தில் வசித்த அசுரர்கள்போன்ற, வீரர் - வீரர்களும்ஆகிய, இரு முப்பதியிரம் வஞ்சகர் - வஞ்சனையையுடைய அறுபதினாயிரவர் அசுரர்கள், இங்கு உம் - இவ்விரணியுரத்திலும், உண்டு - உள்ள ; (எ - று.)—ஆல் - தேற்றம்.

வருமுப்பொழுது - ஒன்றன்பின் ஒன்றாக வருகின்ற பிராதஸ்ஸந்தியை, மத்தியாஹ்நம், ஸாயம்ஸந்தியை என்னும் திரிகாலம். உம்மை - இனத்தென்றறிபொருளில்வந்தது. அந்தணர் - அழகிய தண்மையை [குளிர்ந்த அருளை] உடையவர் என, பிராமணர்க்குக் காரணவிடு குறிப்பெயர் : இனி, அந்தத்தை அணவுவார் - அந்தணர் : என்றது - வேதாந்தத்தையே பொருளாக மேற்கொண்டுபார்ப்பார் எனினுமாம். சருவசங்கராகாலத்து அழித்தற்றொழிற்செய்யுங் கடவுளாதலால், உருத் திரினை 'உகாந்தநாதன்' என்றார். இரு முப்பதினாயிரம் - பண்புத்தொகைப் பன்மொழித்தொடர். 'இங்கும்' என்ற உம்மை, கீழ்ப் பதினாலாங்கவியில் 'தோயுடாபுரத்தில் முக்கோடியசுரர் உண்டு' என்றதை கோக்கியது.

111.—மாதலியின்சொழ்கேட்ட அருச்சினன் இவரை முடித்தபின்பே அமாவதி செல்வேனென்று வஞ்சினங் கூறல்.

தன்றேர்வலவன்மொழிகேட்டுத்தயங்குநீலக்
குன்றையனையான்கொடும்போர்வஞ்சினங்கன்கூறி
யின்றேயிவராவியுந்தென்புலத்தேற்றிப்பின்ன
ரன்றேயினிநானமராவதிசெல்வதென்றான்.

(இ - ன்.) தன் தேர் வலவன் மொழி கேட்டு - (இங்ஙனம்) தனது தேர்ப்பார்க்குமிய மாதலி சொன்ன வார்த்தையைச் செவியுற்று, தயங்கு நீலம் குன்றுவ அனையான்-விளங்குகின்ற நீலநிறமுள்ள மலையையே யொத்த அருச்சுனன், கொடு போர் வஞ்சினங்கன் கூறி - கொடிய யுத்தத்துக்கு உரிய பல சபதங்களைச் சொல்லி, 'இன்றுவ - இப்பொழுதே, இவர் ஆவி உம் - இவ்வசுரர்களது உயிரையும், தென் புலத்து ஏற்றி - தென்திசையிலுள்ள யமலோகத்திற் சேரச்செய்துவிட்டு, பின்னர் அன்றுவ-பின்பன்றே, இனி—,நான்—,அமராவதி-சுவர்க்கலோகத்துள்ள நகரத்துக்கு, செல்வது - போவது', என்றான் - என்று பிரதிஜ்ஞை செய்தான் ; (எ - று.)

அமராவதி-அமரர்களுடையது எனத் தேவேந்திரனது இராஜதானிக்குக் காரணக்குறி. (ககக)

112.—அருச்சினன் இந்நகர்மீது தேரையெடுக்க என்ன, மாதலி அங்குளே செய்தல்.

இந்தப்புரத்தின்மிசைத்தேரியேயெவென்லுக்
கந்தற்குவமைதகுதிண்டிறற்காளைகூறச்
சிறதைக்குமுந்தந்தடந்தேரைத்தனுசர்வைகு
மந்தப்புரத்திலிடுத்தான்பற்றுவனுபாதோ.

(இ - ன்.) 'இந்த புரத்தின்மிசை - இந்நகரத்தின்மேலே, தேரினை ஏவுக - தேரைச் செலுத்துவாயாக,' என்ன - என்று, கந்தற்கு உவமை தகுதிண் திறல் காளை - (எல்லா வீரர்களுக்கும் உபமானமாகச் சொல்லப்படுகிற) முருகக்கடவுளுக்கும் உபமானமாகத்தக்க மிக்க வலிமையையுடைய வீரனை அருச்சுனன், கூற - சொல்ல,—அவன்உம்-மாதலியும், சிறதைக்கு

உம் முந்தும் தட தேரை - மனத்தினும் விரைந்து செல்லுந் தன்மையுடைய பெரிய இரதத்தை, தனுசர் வையும் அந்த புரத்தில் - அசுரர்கள் வசிக்கின்ற அவ்விரணியபுரத்திலே, விடுத்தான்-செலுத்தினான்; (எ - று.)

கந்தன் - ஸ்கந்தன் என்னும் வடமொழித் திரிபு. உபமேயத்தினும் உபமானம் சிறந்திருத்தல்வேண்டுமென்பது அலங்காரநூலாரது துணிபாதலால், அருச்சுனனது சிறப்புத் தோன்ற, 'கந்தற்குவமைதகு திண்டிறற்காளை' என்றார். காளை - உவமவாகுபெயர். காளை - கம்பீரமான தோற்றத்துக்கும், நடைக்கும், வலிமைக்கும் உவமை. நினைத்தமாத் திரத்தில் எவ்வளவுதூரத்திலுள்ளபொருளினிடத்துஞ் சென்றுசேருதல்பற்றி, மனம் மிக்கவிரைவுக்கு உவமைகூறப்படும். மற்று - அசை. 'மற்றவன்' என எடுத்து - தேரிலுள்ளவரிருவருளா வீரனெழியப் பாகனாய்நின்றவன் எனினுமாம். சிந்தைக்கு - நான்காமுருபு, எல்லைப்பொருளது. உம்-உயர்வு சிறப்பு. மாது, ஒ-ற்றைசைகள். (ககஉ)

113.—தேர்நாளுலகளைக்கேட்டுக் காலகேயர் தீடுக்கிடுதல்.

தேராரவாரத்துடனேநின்றுவலவலான்றன்
போராரவாரம்சிலைநாளுலகிற் போக
வாராரவாரத்திழிகேட்டவரவமொத்தார்
காராரவாரமொப்பொங்குமக்காலகேயர்.

(இ - ள்.) தின் சிலை வலவலாந்தன் - வலிய வில்லில்வல்ல அருச்சுனனது, தேர் ஆரவாரத்துடனே - தேரின் பேரொலியோடே, போர் ஆரவாரம்சிலை நாண் ஒலி - போரிற் கொண்டாட்டத்தையுடைய வில்லினது நாணியின் ஒசையும், மீது போக - அந்நகரத்தின்மேற்செல்ல, கார் ஆரவாரம் என பொங்கும் அ காலகேயர் - மேகத்தினது கிளர்ச்சிபோல மேலேழுந்தன்மையையுடைய அந்தக்காலகேயர்கள், ஆர் ஆரவாரத்து இழிகேட்ட - நிறைந்த ஒலியையுடைய இடியைச் செலியுற்ற, அரவம் - நாகங்களை, ஒத்தார் - போன்றார்கள்; [திடுக்கிட்டார் என்றபடி]; (எ-று.)

இரண்டாம் அடியில் 'போராரவாரம்' என்னும் பாடம், மோனைத்தொடைக்குப் பொருந்தாது. ஆராரவாரம் - வினைத்தொகை; பண்புத்தொகையாய், (பொறுத்தற்கு) அருமையான ஒசையுமாம். (ககங்)

வேறு.

114.—ஓசையைப்பற்றிக் காலகேயர் பலவாறு சங்கித்தல்.

இந்த வோதை யெழிவி யோழு மூழி நானி டித்தெழு
மந்த வோதை யோவ தாழி யாழி பொங்கு மோதையோ
கந்தன் வானின் மீ தோம் டாவு கின்ற வோதையோ
வெந்த வோதை யென்று யிர்த்த யிர்த்து வஞ்சர் யாவரும்.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - குாகம்.

(இ - ள்.) வஞ்சர் யாவர்உம் - வஞ்சகராகிய அசுரர்களெல்லோரும், இந்த ஓதை - இவ்வோசை, —எழிலி ஏழ்உம் ஊழிநான் இடித்துஎழும்

அந்த ஓதை ஓ - ஏழுமேகங்களும் யுகாந்தகாலத்தில் இடி யிடித்தலா லுண்டாகின்ற அவ்வோசையோ? அது அன்றி - அதுவல்லாமல், ஆழி பொங்கும் ஓதை ஓ - (அக்காலத்தில்) கடல் மேற்பொங்குவதனுலுண் டாகும் ஓசையோ? (அல்லது), கந்தன் வானின் மீது தேர் கடாவுகின்ற ஓதை ஓ - (தேவசேனபதியாகிய) சுப்பிரமணியமூர்த்தி ஆகாசமார்க்கத் திலே தேரைச்செலுத்திவருகிற ஓசைதானோ? எந்த ஓதை - (இவ்வோ சைகளுள்) எவ்வோசையாம்? என்று அயிர்த்து அயிர்த்து - என்று பல வாறு சங்கித்து, —(எ - று.)—“தெழித்து” என மேற்கலியோடு தொடரும்.

ஏழுமேகங்களாவன - சம்வர்த்தம், ஆவர்த்தம், புட்கலாவர்த்தம், சங் காரிதம், துரோணம், காளமுகி, நீலவர்ணம் என்பன; இவை முறையே மணி, நீர், பொன், பூ, மண், கல், தீ இவற்றைப் பொழிவன. சருவசங்கார காலத்தில் மேகங்களேழும் ஒருங்கேயெழுந்து அவ்வவற்றிற்கு உரிய மழையை இடைவிடாது பொழிந்து உலகங்களை அழிக்கு மென்பதும், கடல் பொங்கியெழுந்து உலகை மூடிமென்பதும் நூற்கொள்கை. அந்த வேரதை- அந்தம் ஓதை எனப்பிரித்து, (பிராணிகளுக்கெல்லாம்) அழினைவச்செய்யும் ஓசையெனினுமாம். ஓகாரமூன்றும், ஐயப்பொருளன. அயிர்த்து அயிர்த்து- அடுக்கு, மிகுதிபற்றியது. அயிர்த்துயிர்த்து என்றும்பாடம்.

இது முதற் பதினேழுக்கவிகள் - பெரும்பாலும் ஏழாஞ்சீர் கூவினச் சீரும், மற்றையாறும் மாச்சீர்களுமாகி வந்த எழுசீராசிரிய விநூத்தங்கள்.

115.—மூன்று கவிகள் - காலகேயர் சினத்து

போர்க்குப் பாபாபுக்கொண்டுவருவதைத் தெரிவிக்கும்.

தெழித்துரப்பியெயிறுதின்றுவைதுசெய்யகலாக்கடி.

விழித்துமீசைமுனிமுறுக்கிவெய்யவிரவாருந்

கழித்தெழுந்தபொங்குகின்றகாளாகூடபென்னவே

கொழித்தழன்றுபண்ணுமவியாணுநின்கோறுநாமென.

(இ - ள்.) தெழித்து - கோபங்கொண்டு, உரப்பி - அதட்டி, எயிறு தின்று - பற்களைக் கடித்து, வைது - வசைமொழிகளைச்சொல்லி, செய்ய கண்கள் தீ விழித்து - சிவந்த கண்கள் (கோபத்தால்) நெருப்புச்சிந்த விழித்துப்பார்த்து, மீசை முனி முறுக்கி - மீசையினுடைய துனியை (க் கையால்) திருகி, வெய்ய வீரம் வாள் உறை கழித்து - கொடிய வலிமையை யுடைய வாளை உறைநீக்கி யெடுத்து, எழுந்து - (தத்தமிருப்பிடத்தைவிட்டு) எழுந்து, பொங்குகின்ற காளாகூடம் என்னவ - (பாற்கடலிற்) கொதித் தெழுந்த காளாகூடமென்னும் பெருவிஷம்போல, கொழித்து - (தீயை) வீசி, அழன்று - சீறி, ‘மண்உம் - நிலவுலகத்தாரையும், விண்உம் - வானுலகத் தாரையும், இன்று - இப்பொழுது, நாம்—, கோறும் - கொல்வோம்,’ என- என்றுசொல்லி, —(எ - று.)—“ஒடுவாரும்” (115) என மேலே தொடரும்.

‘உரப்பி யெயிறுதின்று வைது கண்டவிழித்து’ என்பதுவரையில் சினத்தின்செயல். மீசைமுறுக்குதல் முதலியன, வீரத்தின்செயல். மீசை.

மிசை [மேலிடத்து] உள்ளது: இது, மேலுதட்டின் மீதுள்ள மயிரைக் காட்டும். உறை - படைக்கூடு; இது, ஆயுதம் உறுதற்கு இடமாதல்பற்றி வந்த பெயர்: உறுதல் - பொருத்துதல். விழித்தல் - உருட்டிப்பார்த்தல். மண், வண்-ஆகுபெயர்கள். கோறும்-தன்மைப்பன்மை யெதிர்காலமுற்று. (ககடு)

116. ஓடுவாருமந்தவோதையெதிருடன் றுறுக்கியே
நாடுவாருநமர்களாண்மைநன்று நன்றெனநகைத்
தாடுவாருமமரர்வாழ்வுபாழ்படுத்துமாயுதந்
தேடுவாருமெண்ணிறந்ததேர்களுவாருமே.

(இ - ள்.) அந்த ஒதை எதிர் - அவ்வோசையுண்டான இடத்துக்கு எதிர்நோக்கி, ஓடுவார்உம் - ஓடுபவர்களும், உடன்று - பகைத்து, உறுக்கி-கோபித்து, நாடுவார்உம் - (அவ்வோசையுண்டாதற்குக் காரணத்தை) ஆராய்பவர்களும், நமர்கள் ஆண்மை நன்று நன்று என - நம்மவர்களது பராக்கிரமம் நன்றாயிருந்தது நன்றாயிருந்தது என்று, நகைத்து ஆடுவார் உம் - (தம்மில்) சிரித்துப் பேசுபவர்களும், அமரர் வாழ்வு பாழ்படுத்தும் - தேவர்களது வாழ்க்கையைப் பாழாக்கிவருகிற, ஆயுதம் - ஆயுதங்களை, தேடுவார்உம் - தேடி மெடுப்பவர்களும், எண் இறந்த தேர்கள் ஏறுவார்உம் - அளவில்லாத தேர்களில் ஏறுபவர்களுமாய், — (எ-று.) — ‘உந்தி முந்தினார்’ என, மேலிற்கவியில் முடியும்.

ஆய் என்னும் வினையெச்சம், வருவிக்கப்பட்டது. நம்மவர் பராக்கிரமம் பிறர் அஞ்சாதுவந்துஎதிர்க்கும்படியாயிற்றே யென்று, இகழ்ச்சி தோன்ற ‘நன்று நன்று’ என்றார்; பிறகுறிப்பு. ‘ஆடுதல்-வார்த்தையாடுதல். அந்தவோதை - தேரோசையோடு கூடிய நானொலி. ‘உறுக்கிமேல்’ என்று பிரதிபேதம். (ககசு)

117. கூளிகோடியுய்ப்பகுஞ்சரங்கள்கோடியுய்ப்பபே
ராளிகோடியுய்ப்பவாயுகதிகொடந்தரத்தின்மேல்
வாளிபோதும்வாசிகோடிகோடியுய்ப்பவாவுதே
ரோளியாகவானினெல்லைமறையவுந்திமுந்தினார்.

(இ - ள்.) கூளி கோடி உய்ப்ப - பலபெருங்கழுகள் இழுத்துப் பறந்துசெல்வனவும், குஞ்சரங்கள் கோடி உய்ப்ப - பலயானைகள் இழுத்துச் செல்வனவும், பேர் ஆளி கோடி உய்ப்ப - பெரிய சிங்கங்கள் பல இழுப்பனவும், வாயு கதி கொடு - காற்றுச்செல்லும் வேகத்தைப் பெற்று, அந்தரத்தின்மேல் - ஆகாயத்திலே, வாளி போதும் - அம்புபோல நேர் செல்லுகின்ற, வாசி கோடி கோடி - மிகப்பலவாகிய குதிரைகள், உய்ப்ப - இழுப்பனவுமாகிய, வாவு தேர் - தாவிச் செல்லுகின்ற தேர்களை, ஒளி ஆக - ஒழுங்காக, வானின் எல்லை மறைய - ஆகாயத்தின் எல்லை மறையும் படி, உந்தி - செலுத்தி, முந்தினார் - முற்பட்டு வந்தார்கள்; (எ - று.)

கூளி - பூதமூரம். குஞ்சரம் என்னும் வடசொல்லுக்கு - மத்தகங்களுக்குக் கீழிருக்கின்ற குழிகளுள்ள தென்றும், காட்டுப்புதர்களிற் சஞ்சரிப்

பதென்றும் பொருள். ஆளி - யானையைக் கொல்வதும் சிங்கம் போல்வதும் துதிகையுடையது மாகியதொரு யாளியென்னும் மிருகவிசேஷ மாகவுமாம். வாளி போதல் - வட்டமா யோடுதலுமாம். வாசி - வாஜி; வடசொல். ஆயதேர் என்று பிரதிபேதம். (ககஎ)

118.—அவ்வசுரர்களின்மனத்தில் அருச்சுனனப்பற்றி நிகழும் எண்ணம்.

அந்தகன்பொரற்குநம்மைவல்லனல்லனபயமுன்
றந்தவிர்திரன்றனக்குமொக்குமன்னதன்மைதான்
கந்தனென்னிலாநிரண்டுகண்கள்கைகளில்லைமே
லெந்தவீரனம்மொடின்றெதிர்க்குமிந்தவீரனே.

(இ - ன்.) அந்தகன் - யமன், நம்மை—, பொரற்கு - போர்செய்து எதிர்ப்பதற்கு, வல்லன் அல்லன் - சமர்த்தனல்லன்; அபயம் முன் தந்த - (நம்மால்) முன்னே அபயங்கொடுக்கப்பட்ட, இந்திரன் தனக்குடம்-தேவேந்திரனுக்கும், அன்ன தன்மை - (நம்மோடு பொரமாட்டாத) அத்தன்மை, ஒக்கும் - பொருந்தும்; (ஆதலால் இவன் யமனும் இந்திரனுமல்லன்); கந்தன் என்னில் - முருகக்கடவுள் என்போமென்றால், ஆறு இரண்டு கண்கள்கைகள் இல்லை - (ஆறுமுகளுதலால்) பன்னிரண்டுகண்களும் அத்தனைகைகளும் இல்லை; (ஆதலால் அவனுமல்லன்); இன்று நம்மோடு எதிர்க்கும் இந்த வீரன் - இப்பொழுது நம்முடனே எதிர்க்கிற இவ்வீரன், மேல் எந்தவீரன் - இம்மூவரும்ல்லாத எந்தவீரனோ? (எ - று.)—என்று ஐயப்படுதலும் தெளிதலுமாறாக் அவனு ரென்க.

அபயந்தருதல் - பயப்படாதேயென்று வாக்குத்தத்தஞ் செய்தல். மேல் - வேறென்னும் பொருள்பட நின்ற இடைச்சொல். (ககஅ)

119.—அவ்வசுரர்களின் வணப்பைக்கண்டு அருச்சுனன் கருத்துநொந்து கூறலுறுதல்.

எண்டயங்குமெயிறுவெண்ணிலாவெறிப்பவெயின்மணிக்
குண்டலங்களழகெறிப்பமகுடகோடிசூலவிமேன்
மண்டியெங்கும்வெயிலெறிப்பவஞ்சர்தம்வணப்பெலாங்
கண்டுகண்டருச்சுனன்கருத்துநொந்துகூறுவான்.

(இ - ன்.) எண் தயங்கும் எயிறு - வலிமையிக்க பற்கள், வென் நிலா எறிப்ப - வெண்மையான சந்திரகாந்திபோன்ற ஒளியை வீசவும், வெயில் மணி குண்டலங்கள் - சூரியகாந்தியையொத்து விளங்குகின்ற இரத்தின குண்டலங்கள், அழகு எறிப்ப - அழகை வீசவும், மகுடம் கோடி - கிரீடத்தின் துணி, சூலவி - விளங்கி, மேல் மண்டி - மேலே பொருந்தி, எங்கும்., வெயில் எறிப்ப - சூரியனொளிபோன்ற ஒளியை வீசவும், வஞ்சர்தம் வணப்பு எலாம் - வஞ்சகர்களாகிய அவ்வசுரர்களின் இவ்வழகுகளையெல்லாம், கண்டுகண்டு - நன்றாகப்பார்த்து, அருச்சுனன்—, கருத்து நொந்து - மனம் வருந்தி, கூறுவான்—(சில வார்த்தை) சொல்வானாளுன்; (எ - று.)—அவை மேற்கவியிற் கூறுகிறார்.

கண்டுகண்டு - அடுக்கு, மிகுதிப்பொருளது.

(ககக)

120.—அருச்சுனன் அவ்வகாரின்வனப்பைக்கண்டு இவர்களைக்
கொல்லவேணுமென்று நொந்து கூறுதல்.

கன்னல்வேளைவென்றவிற்கவின்படைத்தகாட்சியும்
மின்னுபூண்விளங்குமார்பும்விபுதருக்குமில்லையா
லென்னபாவமிவரையாவிரீடழிப்பதென்றுபோர்
மன்னர்மன்னன்முன்னுரைத்தவாய்மையுங்குறிப்புறு.

இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) 'கன்னல் வேளை வென்ற - கருப்புலில்லையுடைய மன்மத
னைச் சயித்த, இ கவின் படைத்த காட்சி உம் - அழகுபெற்ற இத்தோற்ற
மும், மின்னு பூண் விளங்கும் மார்பு உம் - பிரகாசிக்கிற ஆபரணங்கள்
விளங்குகிற மார்பும், விபுதருக்கு உம் இல்லை - (இவ்வகாரர்களுக்கு இருப்
பதுபோலத்) தேவர்களுக்கும் இல்லை; ஆல் - ஆதலால், இவரை - இவர்
களை, ஆவிாடு அழிப்பது - உயிரின் வலியை நாசஞ்செய்வது [கொல்ல
வேண்டுவது], என்ன பாவம் - (முற்பிறப்பிற்செய்த) என்ன தீவினையின்
பயனோ?' என்று - என்று சொல்லி, போர் மன்னர் மன்னன்-போரில் வல்ல
அரசர்களுக்குட்சிறந்தவனான அருச்சுனன், முன் உரைத்த வாய்மையும் -
(இவர்களைக் கொல்வேண்டு என்று) முன்னே சொன்ன சபதவார்த்தையை
யும், குறிப்புறு - மனத்திற்கருதி, —(எ - று.)—'குறிப்புறு' என்பது, மேல்
123 - ம் கவியில் 'செவிக்கொளா' என்பதனோடு முடியும்.

முன் உரைத்த வாய்மை - கீழ் தூற்றுப்பதினோராவியிற் காண்க.
பூண் - பூண்ப்படுவது : காரணப்பெயர். (கஉ0)

121.—அருச்சுனன்மீது பாகழிதூவி அவ்வகாரிகள் கூறலுறுதல்.

வில்வளைத் துரின்றலீலவெற்பொன்றைவிண்ணிடைச்
செல்வளைத்ததென்னவந்துதியவஞ்சாயாவரும்
மல்வளைத்தசிகரவாகுகிரியின்மீதுமாற்பினுங்
கொல்வளைத்தபாகழிதூவியின்னநின்றுகூறுவார்.

(இ - ன்.) வில் வளைத்து நின்ற - வில்லை வணக்கிநின்ற, நீலம் வெற்
பர்ஒன்றை-ஒரு நீலமணிமலையை, விண்ணிடை-ஆகாயத்திலே, செல்வளைத்
தது என்ன - மேகங்கள் சூழ்ந்ததுபோல, தீய வஞ்சாயாவரும்-கொடிய
வஞ்சனையுடைய அசுரர்களாவரும், வந்து - (அருச்சுனனை) வந்து வளைத்
துக்கொண்டு, மல்வளைத்த - மற்றோரை மிகப்பயின்ற, சிகரம் கிரி வாகு
வின்மீது உம்-சிகரத்தையுடைய மலைகள் போன்ற(அவனது) தோள்களிலும்,
மாற்பின் உம்-மாற்பினும், கொல்வளைத்த பாகழி தூவி-கொல்லலால் நிருமிக்
கப்பட்ட அம்புகளைச் சொரிந்து, நின்று - நிலைநின்று, இன்ன கூறுவார் -
இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்லுவார்கள்; (எ - று.)—அவைமேற்கவியிற்காண்க.

வெற்பார், அர் - சாரியை. சிகரம் - மலையுச்சி. கொல் - இரும்பைக்
காய்ச்சி யடித்துச்செய்யும் வேலை; கொல்லனுக்கு இங்கு ஆகுபெயர் :
இனி, கொலத்தொழிலைத் தமதாகக்கொண்ட அம்புகளென்றுமாம். செல்-
செல்லுவது : மேகத்துக்குக் காரணக்குறி. சிகரவாகுகிரியின் - உருபுபிரித்
துக் கூட்டப்பட்டது, (கஉக)

122.—அருச்சுனன இரணியபுரத்தகார் அலட்சியப்படுத்திப் பேசுதல்.

உழுவைகண்டவுழைகள் போலவோடியோடியேருவின்
முழைதொறும்புருந்ததேவரேவல்கொண்டுமொய்ம்புட
னிழிவிச்சந்தனங்கடாவிழிங்குவந்ததென்னடா
புழவிலொன்றுமொன்றுபூதலத்துளானொருத்தனீ.

(இ - ள்.) புழவில் ஒன்றும் - புழுக்களிலே ச்சர்ந்த [புழுக்களில் ஒன்றையொப்ப எங்களால் மதிக்கப்படுகிற], ஒன்று பூதலத்து உளான் - பொருந்திய நிலவுலகத்திலே யுள்ளவனாகிய, ஒருத்தன் நீ - (வேறுதுணையில்லாத) நீ ஒருவன், உழுவை கண்ட உழைகள் போல - புலியைப்பார்த்த மான்கள் போல, ஒடி ஒடி-(எங்களைக்கண்டு பயந்து) மிகுதியாக ஒடி, மேருவின் முழைதொறும்புருந்த-மேருமேலயின்துகைகள் தோறும் பிரவேசித்து ஒளித்த, தேவர் - தேவர்களது, எவல்கொண்டு - எவதலினால், மொய்ம்புடன்-வலிமையுடனே, இழிவு இல் சந்தனம் கடாவி-குற்றமில்லாததொரு தேரைச் செலுத்தி, இங்கு வந்தது—, என் அடா - யாதடா? (எ - று.)

என்னடா என்பது-இகழ்ச்சிதோன்ற நின்றது. சந்தனம்—ஸ்யந்தனம்: வடமொழி. ஒன்று பூதலம் - வினைத்தொகை. பூதலத்துளானொருத்தன் நீ - முன்னிலையிற் படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி. 'புழவிலொன்றுமன்று' என்றபாடத்துக்கு, ஒருபுழுவுக்கும்ஒப்பானவன் என்று என்றுபொருள் (கஉஉ)

123.—அருச்சுனன் மறுமொழி.

என்றுகாலகேயர்நின்றிசைத்தசொற்செவிக்கொளா
நன்றுகாலகேயர்சொன்னவாய்மைநன்றெனுகைத்
தொன்றுகாலம்வந்ததிங்குருத்துநானுடன்முமைக்
கொன்றுகாலனாரிலுங்களாவிழுங்கொடுக்கவே.

(இ - ள்.) என்று - இவ்வாறு, காலகேயர்—, நின்று - எதிரில்நின்று, இசைத்த - சொன்ன, சொல் - வார்த்தையை, செவி கொளா - காதிலே கொண்டு [கேட்டு],— (அருச்சுனன்),—காலகேயர் சொன்ன வாய்மை நன்று நன்று என - காலகேயர்கள் சொன்ன வார்த்தை மிகவும் நன்றாயிருந்ததென்று எண்ணி, நகைத்து - சிரித்து, (அவர்களைநோக்கி), 'நான்—, இங்கு - இப்போர்க்களத்தில், உருத்து - கோபித்து, உடன்று - பகைத்து, உமை கொன்று - உங்களைக் கொலைசெய்து, உங்கள் ஆவிஉம் - உங்களுடைய உயிரையும், காலன் ஊரில்-யமபுரத்திலே, கொடுக்க-செலுத்துதற்கு, ஒன்று காலம் - பொருந்திய காலம், வந்தது-வந்துவிட்டது,' (எ - று.)— 'என்று மறுமொழி கூறினான்' என வருவித்து முடிக்க. (கஉ௩)

124.—அருச்சுனன் கூறியது கேட்டுக் காலகேயர் படைவிடுத்தல்.

காலகேயர்விசயனின்னுகட்டுரைத்தவுறுதிக்கேட்
டாலகாலமெனவுருத்தமுன்றுபொங்கியயின்முனைச்
சூலநேமிபாலம்வெய்யசுடுசுரந்துரத்தினார்
நீலமேனிசெம்புணீரினான்றஞ்சிவக்கவே.

(இ - ள்.) காலகேயர்—, விசயன் நின்று கட்டு உரைத்த உறுதி கேட்டு - அருச்சுனன் அஞ்சாமல்நின்று திடமாகச்சொல்லிய உறுதிவார்த்தையைச் செவியுற்று, ஆலகாலம் என - (பாற்கடலில் தோன்றிய) விஷம் போல, உருத்து-கோபித்து, அழன்று-கொதித்து, பொங்கி-மேலெழுந்து,— நீலம் மேனி - அருச்சுனனது நீலநிறமுள்ள உடம்பு, செம் புண் நீரினால் - விரணங்களினின்றும் பெருகுகின்ற சிவந்த இரத்தத்தால், நிறம் சிவக்க - செம்மை நிற மடையும்படி, அழில் - வேல்களையும், முனை - கூர் துளியையுடைய, சூலம் - சூலங்களையும், நேமி-சக்கரங்களையும், பாலம் - மழுக்களையும், வெய்ய சுடு சரம் - கொடிய (பகைவரை) வருத்துகிற அம்புகளையும், தூரத்தினர் - (அவன்மீது) பிரயோகித்தார்கள் ; (எ - று.)

ஆலகாலம்=ஹாலாஹலம் : வடமொழி. பாலம் - பிண்டிபால மென்னும் எறியாயுதவிசேஷமுமாகம். (கஉச)

125.—அவுணருடைய ஆயுதவேகத்தின் வருணனை.

விண்சுழன்று திசைசுழன்று வேலையுஞ்சுழன்று சூழ்
மண்சுழன்று வரைசுழன்று வானினின்றவானுளோர்
கண்சுழன்று யாதினுங்கலங்குறுதகலைவலோ
ரெண்சுழன்று மற்றுமுள்ளயாவையுஞ்சுழன்றுவே.

(இ - ள்.) (அவர்கள் ஆயுதங்களைப்பிரயோகித்த வேகத்தால்), விண்சுழன்று - ஆகாயங் கலங்கி, திசை சுழன்று - திக்குக்கள் நிலைநடுமாறி, வேலைஉம் சுழன்று - கடலுஞ் சுழற்சிபெற்று, சூழ் மண் சுழன்று - (அக்கடல்) சூழ்ந்த பூமி சுற்றி, வரை சுழன்று - மலை நிலைபெயர்ந்து, வானில் நின்ற வான் உளோர் கண் சுழன்று - ஆகாயத்திற் பொருந்திய சுவர்க்கலோகத்திலுள்ள தேவர்களது இமையாக்கண்கள் திகைப்படைந்து, யாதின் உம் கலங்குறுத கலை வலோர் எண் சுழன்று - எந்தக்காரணத்தினாலும் நிலைமாறுதலில்லாத நூல்வல்ல யோகியர்களுது மனமுஞ் சலித்து, மற்றுஉம் உள்ள யாவைஉம் - இன்னும் உள்ள எல்லாப்பொருள்களும், சுழன்ற - சுழற்சிபெற்றன ; (எ - று.)—சோற்பின்வருநிலையணி. (கஉரு)

126.—அருகினன் அவர்கள் படைக்கலங்களுக்கீதுவிலகி, அம்புபொழிதல்.

அவர்விடுத்தபடைகள் யாவும்ழியவானிடைக்கணைக்
கவர்தொடுத்துவிலகி மீளவவர்கள் காயமெங்கணுந்
துவாநிறத்தகுருதிசோர்தரச்சரந்தரத்தினுந்
றவரினுக்கிராகவன்கொலெனவருந்தனஞ்சயன்.

(இ - ள்.) தவரினுக்கு - வில்வித்தையில், இராகவன் கொல் என - ஸ்ரீராமபிரானே என்று சொல்லும்படி, வரும் - அவதரித்த, தனஞ்சயன் - அருச்சுனன்,—அவர் விடுத்த-அவ்வசூரர்கள் (தன்மேல்) எறிந்த, படைகள் யாஉம் - ஆயுதங்களைத்தாம், அழிய - அழியும்படி, வானிடை - ஆகாயத்திலே, கணை-அம்புகளை, கவர் தொடுத்து-ஒன்று பலவாம்படி பிரயோகித்து, விலகி - (அவர்களாயுதங்களுக்குத் தான் இலக்காகாமல்) நீங்கி, - மீள -

பின்பு, அவர்கள் காயம் எங்கண்உம் - அவர்களுடம்பு முழுவதிலும், துவர் நிறத்த குருதி - சிவந்த நிறத்தையுடைய இரத்தம், சோர்தர - வழியும்படி, சரம் துரத்திணை - அம்புகளை எய்தான்; (எ - மு.)

கவர்தொடுத்தலாவது - ஒன்றிலிருந்து பலதோன்ற விடுதல். துவர் நிறத்த-பவழம்போன்ற நிறத்தையுடைய என்றுமாம். கணைக்கவர்-இரட்டையம்பு என்று உரைப்பாருமுனர். தவர் - வில்லுக்குப் பகாப்பதமாகிய இடுகுறிப்பெயர். இராகவன் - ராகவன்: ரகுமகாராசனது குலத்தில் அவதரித்தவ னென்று பொருள்; தத்திதாந்தநாமம்: இவ்வாசன் - தசரதசக்கரவர்த்திக்கு மூதாதை; இவன், எல்லாத்தேசங்களையும் வென்று விசுவசித்து என்னும் வேள்வியைச் செய்து பொருளனைத்தையும் வழங்கிவிட்டு வெறுங்கையனாயிருக்கையில், கௌதஸன் என்னும் பிராமணன் தன் குருவாகிய வரதந்துமகாமுனிவருக்குக் குருதகூழினை கொடுத்தற்பொருட்டு வந்து யாசிக்க, குபேரனிடத்திலிருந்து வேண்டிய பொருளை அழைப்பித்து அந்தக் கௌதஸமுனிவருக்குக் கொடுத்தான்: இவ்வாறு மிகுந்த வீரமும் கொடையு முடையவ னாதலால், இராமபிரானை இவன்வமிசத்துப்பெயரார் கூறினார். கொல் - இடைச்சொல்; இங்கே, ஐயவிடுப்பொருளது. (கஉச)

127.—அருச்சுனனம்புபடவே, அவுணர் ஆகாயத்திலெழுந்து பூமி நீர் இவற்றில் தம் பட்டணத்தோடு மலைய்த்து மாயைபுர்தல்.

பார்த்தனெய்தவாளிமெய்படப்படப்பதைத்தும்
தார்த்தெழுந்துநகரினோடுமந்தரத்தினெல்லோபாய்
வார்த்தரங்கவேலையூடுமண்ணினூடுமறையவத்
தூர்த்தர்செய்தவஞ்சமாயைசொல்லலாகுமளவதோ.

(இ - ள்.) பார்த்தன் எய்த வாளி - அருச்சுனன் எய்த அம்புகள், மெய்பட பட-(தம்) உடம்பில் மிகுதியாகப் படுவதனால், அ தூர்த்தர் - வஞ்சகர்களாகிய அவ்வசர்கள், பதைத்து - வருந்தி, ஆர்த்து - ஆரவாரித்து, மீது எழுந்து - மேலே கிளம்பி, நகரினோடுஉம் - (தங்கள்) பட்டணத்துடனே, அந்தரத்தின் எல்லை போய் - ஆகாயத்தினிடத்தே சென்று, வார் தரங்கம் வேலையூடுஉம்-நீரலைகளையுடைய கடலினிடத்தும், மண்ணினூடுஉம் - பூமியிலும், மறைய - மறைவாக (கின்று), செய்த - , வஞ்சம் மாயை - வஞ்சனை யுள்ள மாயையானது, சொல்லல் ஆகும் அளவது - சொல்லுதற்குக்கூடிய, தன்மையுடையதோ? [அன்றென்றபடி]; (எ - மு.)

பார்த்தன் - தத்திதாந்தநாமம்; பிரதையின்மகன் என்று பொருள்: பிரதை - குந்தி; இது - அருச்சுனனுக்குக் காரணவிடுகுறிப்பெயராக வழங்கிற்று. (கஉஎ)

128.—அவுணர் இத்தீரஜாலம்.

அண்ணேறியின்முன்னதாகுமளவிறந்ததேரோடும்
விண்ணின்மீதுகிசையளக்கும்வெற்பின்மீதுபொலியுமெக்
கண்ணுமாகுமக்கணத்தினிள்வெறுங்கரந்திடு
மெண்ணலாவதன்றதன்றியற்றியுமிந்தர்சாலமே.

(இ - ன்.) (அவ்வசூரர்களோடு கூடிய இரணியபுரமானது),—அண்ணல் தேரின் முன்னது ஆகும்—(ஒருகால்) அருச்சுனனது தேருக்கு எதிரில் உள்ள தாய்க் காணப்படும்; (உடனே), அளவு இறந்த தேரோடுஉம் - கணக்கில்லாத தேர்களுடனே, விண்ணின் மீது - ஆகாயத்திலே, திசை அளக்கும் - (முழுவதும்பரவி) எல்லாத்திக்குக்கோடும் அளவிடும்; வெற்பின்மீது பொலியும் - (மற்றொருகால்) ஒருமலையின்மேலே விளங்கும்; எ கண்டம் ஆகும் - (வேறொருகால்) எவ்விடத்துங் காணப்படும்; அ கணத்தில் - அந்த க்ஷணத்தில்தானே, மீளும் கரந்திடும் - நிரும்பவும் மறைந்துவிடும்; அது அன்று இயற்றும்—அன்றைத்தினத்தில் அவ்விரணியபுரம் செய்த, இந்த்ர சாலம் - மகாமாயையானது, எண்ணல் ஆவது அன்று - நினைப்பதற்குங்கூடிய தன்மையுடையதன்று; (எ - று.)

எண்ணலாவதன்று என்றதனால், சொல்லலாவதுஞ்செய்யலாவது மன்றென்பது தானே பெறப்படும். இந்திரசாலமாவது - உள்ளதை இல்லாததாகவும் இல்லாததை உள்ளதாகவும் ஒன்றை மற்றொன்றாகவும் அற்புதங்காட்டுவதொரு மாயவித்தை: அறுபத்துநான்கு கிலகளுள் ஒன்று. ஆன்மாவைமயங்கச் செய்வதென்பது, இக்தொடர்க்குப் பொருள். அது - அப்புரத்திலுள்ளார்க்கு, இடவாசுபெயர். (கஉஅ)

129.—தன்ஓற்றை வில்லக்கொண்டு அருச்சுனன்
எங்குஞ் சரமாரி போழ்தல்.

அந்தவஞ்சர்புரியுமாயைவகையறிந்தருச்சுனன்
சிந்தைகன்றிவிழிசிவந்துதெய்வவாகைவிலிலையு
மைந்துடன் குனித்துவாளிவாயுவேகமுடன்விடுத்
தெந்தவெந்தவுலகுயப்புமாரியாவியற்றினான்.

(இ - ன்.) அந்த வஞ்சர் புரியும் - வஞ்சனையையுடைய அவ்வசூரர்கள் செய்கின்ற, மாயை வகை - மாயையின் விதத்தை, அறிந்து—, அருச்சுனன்—, சிந்தை கன்றி - மனங் கொதித்து, விழி சிவந்து-கண்கள் செம்மை நிறமடைந்து, தெய்வம் வாகை வில்லேஉம் - தெய்வத்தன்மையையும் வெற்றி மாலையையுமுடைய காண்டவத்தையும், மைந்துடன் குனித்து-பலத்தோடு வளைத்து, வாளி - அம்புகளை, வாயு வேகமுடன்-காற்றை யொத்த வேகத்துடனே, விடுத்து-தொடுத்து, எந்த எந்த உலகுஉம் - (அந்நகரஞ் செல்லுகின்ற) எல்லா இடங்களையும், அப்பு மாரி ஆ இயற்றினான் - பாணவர்ஷ மயமாகச் செய்தான்; (எ - று.)

அப்பு மாரி - அம்புகளின் மழை; வேற்றுமையில் மென்றொடர் வன்றொடராயிற்று. மாரியால் என்றும் பாடம். (கஉக)

130.—அருச்சுனன்திறனை அவுணர்மதித்துக் கூறல்.

தனிதமேகமன்னதேருமொன்றுதாவில்குன்றுபோற்
குனிநறங்கடுப்பின்மிக்ககொடியவிலுமொன்றுமேற்

கனிவுறுஞ்சரக்குழாம்விசும்பினெல்லைகாட்டுமோர்
மனிதன்விண்மைநன் றுநன்றெழுமித்துவஞ்சரே.

இதுவும், மேற்கவியும்:— குளகம்.

(இ - ள்.) வஞ்சர் - அசுரர்கள்,—‘தனிதம் மேகம் அன்ன-இடியையு
டைய மேகத்தையொத்த, தேர்உம் ஒன்று-(எதிரியினது)தேர் ஒன்றுதான்:
தா இல் குன்று போல் - அழிதலில்லாத. மேருமலைபோல, குனிதரும் -
வளைந்த, கடுப்பில் மிக்க - (அம்பெய்யும்) வேகத்தில் மிகுந்த, கொடிய வில்
உம் ஒன்று - பயங்கரமான வில் ஒன்றுதான் : (இங்ஙனாகவும்), மேல் கனிவு
உறும் - மிக முதிர்ந்தலைப் பெற்ற, சரம் குழாம் - அம்புகளின் கூட்டங்களை,
விசும்பின் எல்லை-ஆகாயத்தினிடம் முழுவதும், காட்டும்-பரவுமாறு செய்
கிற, ஓர் மனிதன் விண்மை-ஒருமனிதனது விற்பெழிலின் கிறும், நன்று,
நன்று-நன்றாயிருந்தது நன்றாயிருந்தது,’ என-என்று, மதித்து - சிறப்பாக
எண்ணி,—(எ-று.)—‘சொரியாப்பிளிறினர்’ என முடியும்.

தனிதம்—ஸ்தனிதம்: வடமொழி. தனிதமேகமன்னதேர் என்றது-ஆகா
யத்தில் விரைந்துசெல்லுதலும் பேராவாரமும் பற்றி. திரிபுர சங்கார
காலத்தில் மகாமேருகிரி சிவபிரானுக்கு வில்லாகியிருந்ததனால், ‘தாவில்
குன்றுபோற்குனிதரும்வில்’ என்றார். தா - உரிச்சொல். ‘கண்டுபோர்’
‘கட்டுபோர்’ என்றும் பாடம். (கக0)

வேறு

131.—அவுணர் அம்புமழைபோழிந்து கர்ச்சித்தல்.

புருவவில் வளைவுற விழிகனல் பொதுளக்
கருமுகி ல்னையவர் கடுகினர் முடுகிச்
சரமழை யிடிமழை தழன்மழை சொரியாப்
பெருமழை யெனநனி பிளிறின ரெவரும்.

(இ-ள்.) கரு முகில் அனையவர்-கறுத்த மேகத்தை யொத்தவர்களாகிய,
எவர்உம்-எல்லா வசுரர்களும்,—புருவம் வில் வளைவு உற - (தங்கன்தங்கன்)
புருவமாகிய வில் (கோபத்தால் மேல்நெறித்து)வளைதலை யடையவும், விழி
கனல் பொதுள-கண்களில் நெருப்பு நிறையவும், முடுகி கடுகினர் - மிகவும்
வேகமாகவந்து, சரம் மழை - அம்புமழையையும், இடி மழை - இடிமழை
யையும், தழல் மழை - நெருப்புமழையையும், சொரியா-பொழிந்து,—பெரு
மழை என - பெரிய மேகம்போல, நனி பிளிறினர் - மிகுதியாகக் கர்ச்சித்
தார்கள் : (எ - று.)—புருவம் - ப்ரு என்னும் வடமொழித் திரிபு.

இதுமுதற் பதின்மூன்று கவிகள் - பெரும்பாலும் ஈற்றுச்சீ ரொன்றும்
புளிமாச்சீரும், மற்றைமூன்றும் விளச்சீர்களுமாகிய அளவடிநான்கு
கொண்ட கலிவிருத்தங்கள் ; இவற்றில் ஈற்றெழுத்து ஒன்றுஒழிய மற்றை
யெழுத்துக்கள் பெரும்பாலும் குற்றெழுத்துக்களாகவே வந்தது, குறுநீச்சீர்
வண்ணம். இடையிடையேவந்த ஐகாரக்குறுக்கங்களும் மாத்திரையொப்பு
மையால் குற்றெழுத்தோடு ஒப்பவே கொள்ளப்படும். (ககக)

132.—அருச்சுனன் அம்புசெலுத்திப் பொருதல்.

இவருயிர்கவர்தரவிடமிதுவெனவே
நவையறுதிருலுடைநகுசரமுகையா
வவரவரகலமுமணிகினர்காமுந்
தவருடன்விழவிழவொருதனிபொருதான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது அருச்சுனன்), 'இவர் உயிர் கவர்தர - இவ் வசுரர்களின் உயிரைவாங்குதற்கு, இடம்-தக்கசமயம், இது-இதுவரம்,' என- என்று எண்ணி, —நவை அறு திறல் உடை-குற்றமற்ற வலிமையையுடைய, நகு சரம் - வினங்குகின்ற அம்புகளை, உக்கயா - செலுத்தி, —அவர் அவர் - அவ்வவ்வசுரர்களின், அகலம்உம்-மார்பும், தவருடன் - பிடித்தவிற்களுடனே, அணி கினர் காமம்உம் - அழகுவிளங்குகின்ற கைகளும், விழ விழ - மிகுதி யாக விழும்படி, ஒரு தனி பொருதான் - ஒப்பில்லாதபடி தனியளவும் நின்று போர்செய்தான் ; (எ - று.)

கவர்தல் - கொள்ளுகொள்ளுதல். காலமும் இடமாதல்பற்றி, இங்கே 'இடம்' எனப்பட்டது. இனி, முதலிரண்டடிக்கு - இவருயிரையொழித் தற்கு இடம் இது வென்னும்படி(மார்பில்)அம்புசெலுத்தி யென்றுமாம். அம் பின் வலிக்குக் குற்றமாவது-குறித்த இலக்கிற்சென்று படாமையும், பட்டும் அதனை ஆழியாமையுமாம். நகுசரம் - வினைத்தொகை; இதில், பைவரது கினர்ச்சியைநோக்கிப் பரிகசித்துச் சிரிக்கின்ற அம்பு என்னும் பொருளுந் தொனிக்கும். ஒருதனி - தன்னந்தனி என்றற்போல மிகுதனியுமாம். உதையாளன்றும்பாடம். (ககஉ)

133.—அருச்சுனனதுகணையவிலக்கி அவுணர்எதிராகப் படைதொடுத்தல்.

அவன்விடுமடுகணையடையவுநொடியிற்
பவன்னதெதிர்சருகெனநனிபறியக்
கவனமொடெழுபிரதகதிருலையத்
துவனியொடெறிபடையெதிரெதிர்தொடவே.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) அவன் விடும் - அருச்சுனன் எய்கின்ற, அடு கணை அடைய உம் - கொல்லுகின்ற அம்புகளெல்லாமும், நொடியில் - நொடிப்பொழுதி னுள்ளே, பவன்னது எதிர் சருகு என - காற்றுக்கு எதிரிலே அகப்பட்ட சருகுகள்போல, நனி பறிய-மிகவும் மீண்டுசெல்லும்படியும், —கவனமொடு எழு'பரி - விரைந்தநடையோடு செல்லுகிற குதிரைகளைப் பூட்டிய, ரதம் - (அருச்சுனனது) தேரினுடைய, கதி-செல்லுகை, குலைய-கெடும்படியும், — துவனியொடு - ஆரவாரத்துடனே, எறி படை - பிரயோகித்தற்குரிய ஆயு தங்களை, எதிர் எதிர் - எதிரே எதிரே, தொட - (அசுரர்கள்) தொடுக்க, —(எ - று.)—' மகபதிமகனும்அவுணரும்பொருதனர் 'என வருங் கவி யோடு இளையும்.

நொடி-இயற்கையில் ஒருவன் ஒருமுறை கையைநொடித்தற்கு வேண்டும் பொழுது. பவண் - அசுரர் எய்யும் அம்புக்கும், சருகு - அருச்சுனன் எய்யும் அம்புக்கும் உவமை. சருகு - உலர்ந்த இலை. பரிய என்றும் பாடம்.

134.—அருச்சுனனுடன் அவுணர் கடும்போர் விளைத்தல்.

வரிசிலைவிறலுடைமகபதிமகனு
மெரிவிழியவுணருமுறைமுறையிகலிப்
பொருதனர்ரகுபதிபுதல்வனுமடுபோர்
நிருதருமெதிர் பொருமமர்நிகரெனவே.

(இ - ன்.) வரி சிலை விறல் உடை - கட்டமைந்தவில்லின்வலிமையை யுடைய, மகபதி மகன்உம்-இந்திரகுமாரனான அருச்சுனனும், எரி விழி அவுணர்உம் - நெருப்பைச்சிந்துகின்ற கண்களையுடைய அசுரர்களும், முறை முறை - கிரமத்தப்பாமல், இகலி - பராக்கிரமித்து, ரகுபதி புதல்வன்உம் - ரகுலத்துக்குத் தலைவனான தசரதசக்கரவர்த்தியினது திருமகனான ஸ்ரீ ராமபிரானும், அடு போர் நிருதர்உம் - கொல்லுகின்ற போர்த்தொழிலில் வல்ல இராக்கதர்களும், எதிர் பொரும் - எதிர்த்துச்செய்த, அமர் - போர், நிகர் என - ஒப்பு என்னும்படி, பொருதனர்-போர்செய்தார்கள்; (எ - று.)

முறைமுறை என்பதற்கு-இவர்விட்ட ஆயுதங்களை அவன் தான்விரும் அம்புகளால் விலக்கி இவர்கள்மேலும் அம்பெய்தலும், அவன் எய்த அம்புகளை இவர்கள் விலக்கி அவன்மீதும் படையெறிதலும் ஆக இங்ஙனம் மாறி மாறி என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். 'ரகுலபுதல்வனும்' என்றும் பாடம்.

135.—இதுமுதல் ஆறு கவிகள் - அருச்சுனன் பாசுபத்ததைத் தியானித்து அவுணர்மீதுஎறிய அவர்கள் சீரங்கள் சிதறியமை கூறும்.

இப்படைகளினுயிரழிகிலரிவரென்
றப்படைகளையொழிதரவடலுடையார்
மெய்ப்புகும்விறலதுவிடையவனுருந்நங்
கைப்பகழியைமன்னுறநனிகருதா.

இதுமுதல் நான்குதவிகள் - குளகம்.

(இ - ன்.) 'இவர் - இவ்வசுரர்கள், இ படைகளின் - (சாதாரணமான) இந்த அம்புகளினால், உயிர் அழிகிலர் - இறக்கமாட்டார்கள்,' என்று-என்று (அருச்சுனன்) எண்ணி, அ படைகளை ஒழிதர - அந்த அம்புகளை எய்தல் நீங்க, அடல் உடையார் மெய் புகும் விறலது - வலிமையையுடைய அப்பகைவுர்களது உடம்பில் உருவச்சென்று தொழில்செய்யும்வலிமையையுடையதாகிய, விடையவன் அருளும் - (முன்னே தனக்குச்) சிவபிரான் அளித்த, கை பகழியை - கையில் வரச் சித்தமாகவுள்ள அஸ்திரத்தை, மனன் உற - மனம்பொருந்த, நனி கருதா - மிகுதியாகத் தியானித்து,—(எ - று.)—மகிழா என மேலே இயையும்.

அடல் உடையார் என்பதற்கு - தங்கள் வலிமை யொழியாதவர் என்று முரைக்கலாம். விடையவன் - ருஷபத்தை வாகனமுங் கொடியுமாகவுடை.

யவன்: அவனருளும் பகழி - பாசுபதம். கைப்பகழி-முன்னே பகைவர்மீது தொடுத்துக் கைபழகிய அம்பு என்றுமாம். வைப்பகழி யென்னும் பாடத் துக்கு, கூர்மையுடைய அம்பென்க. ஒழிதரக் கருதான்க. (ககடு)

136. முச்சிரமுடையதுமூவிருதிரடோ
ளச்சிரமுடனெதிரழல்பொழிதறுக
ணச்சரவணையதுநகமிறுமுனைவாய்
வச்சிரமணையதுவருதலுமகிழா.

(இ - ள்.) (தியானித்தமாத்திரத்தில்), மு சிரம் உடையது - மூன்று தலைகளையுடையதும், மூ இரு திரள் தோள் - திரண்டுள்ள ஆறு தோள்களையுடைய, அச்சிரமுடன் - உடம்புடனே, எதிர் - காணப்படுகிற, அழல் பொழி தறுகண் நஞ்சு அரவு அணையது - நெருப்பைச் சொரிகின்ற அஞ்சாமை தோன்றுகிற கொடுங்கண்களையும் விடுத்தையுமுடைய பாம்பை யொத்ததும், நகம் இறும் - மலைகள் அறுபடுதற்குக் காரணமான, முனை வாய் - கூர்மையையுடைய துனியையுடைய, வச்சிரம் - வச்சிராயுதத்தை, அணையது-ஒத்ததுமாகிய அப்பாசுபதாஸ்திரம், வருதலும்-முன்னே வந்தவனவில், மகிழா - (அருச்சுணன்) மகிழ்ச்சியடைந்து, —(எ - று.)—பாவி விட என்க.

நெடுங்காலம் நிலைத்துவாழாமல் விரைவில் அழிதல்பற்றி உடம்பிற்கு அசிரம் என்று பெயர்: ௪+சிரம்=அசிரம்: வடமொழிச்சந்தி; ௩ - எதிர் மறையுணர்த்திற்று: சிரம் - வெகுநாலம். இங்கே, அசிரமென்பது - எது கைப்பொருத்தம் நோக்கி 'அச்சிரம்' என விரித்தல் விகாரம் பெற்றது. நச்சரவு - தவறாமற் சொல்லுதற்கும், வச்சிரம் - கூர்மைவலிமைகளுக்கும் உவமை. வச்சிரம் - இத்திரையுதம். முற்காலத்தில் மலைகளெல்லாம் பறவைகள்போலச் சிறகுகளுடையனவாகி அவற்றூற் பறந்துதிரிந்து பலவூர்களின்மீதும் உட்கார்ந்து ஆங்காங்குள்ள உயிர்களை அழித்துவர, அதனை அறிந்த தேவேந்திரன் சினந்து சென்று, தனது வச்சிராயுதத்தால் அவற்றின் சிறகுகளை அறுத்துத் தள்ளிவிட்டா னென்பது கதையாதலால், வச்சிரத்துக்கு 'நகமிறுமுனைவாய்' என்னும் அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. நகம்-நடவாதது என மலைக்குக்காரணக்குறி. 'அச்சிரமுடன்' என்றும்பாடம்.

137. பசுபதியருளியபகழிமுன்வரலும்
விசயனுநறைவிரிமலர்கொடுபரவித்
திசைதொறுமமர்புரிதிறலுடைவடிவே
லசுரர்தமுடலுகவடலுடன்விடவே.

(இ - ள்.) பசுபதி ஆருளிய பகழி - சிவபிரான் கொடுத்தருளிய அந்த அஸ்திரம், முன் வரலும்-எதிரில் வந்த அளவில்,—(அதனை), விசயன்உம் - அருச்சுணனும், நறை விரி மலர்கொடு - தேனெழுருகின்ற பூக்களினால், பாவி-அருச்சித்து, திசைதொறுஉம் - (தன்னைச் சுற்றிலும்) எல்லாத் திக்குக்களிலுமிருந்து, அமர் புரி - போர்செய்கின்ற, திறல் உடை - வலிமையையுடைய, வடி வேல் - கூர்மையையுடையவேலாயுதத்தையுடைய, அசுரர்

தம் - அசுரர்களது, உடல் உக - உடம்பு அழியும்படி, அடலுடன் - வலிமையுடனே, விட - பிரயோகிக்க, —(எ - று.)—போய்ப்புக்கதுளன்க.

பசுபதி - ருஷபத்துக்குத்தலைவன்; அல்லது, உயிரகளுக்குத் தலைவன்: பசு என்னும் வடமொழி இப்பொருள்களை யுணர்த்துதலை “பசு ஏறு சீவன் ஆவாம்” என்னும் நிகண்டினால் அறிக. ‘பசுபதியருளியபகழிமுன் வரலும்’ என்றது அதுவாதம்; தொடர்ச்சியை விளக்க வந்தது. நறையிரி தல் - வாசனைவீசுதலுமாம். (ககஎ)

138. அக்கணைவிசையுடனகல்வெளிமிசைபோய்
நக்கதுபிறையெயிறிளநிலவெழுவே
முக்கணுமழலுகமுரணெடுமுடுகிப்
புக்கதுதனுசர்தமுடல்பொடிபடவே.

(இ - ள்.) அகணை - அந்த அஸ்திரம், விசையுடன் - வேகத்துடனே, அகல் வெளிமிசை - பரந்த ஆகாயத்திலே, போய் - சென்று, பிறை எயிறு இள நிலவு எழ - இளஞ்சந்திரன்போன்ற பற்களினின்றும் இளமையான நிலாப்போன்ற வெள்ளொளி தோன்றும்படி, நக்கது-சிரித்து, முகண்டம் அழல் உக - (தனது) மூன்றுகண்களினின்றும் நெருப்புச் சிந்தும்படி, முரணெடு-வலிமையுடனே, தனுசர்தம் உடல் பொடிபட-அசுரர்களது உடம்பு தூளாம்படி, முடுகி புக்கது - உக்கிரமாய்ப் பிரவேசித்தது; (எ - று.)

எயிற்றுக்குப் பிறையுவமை, வளைவுக்கும் ஒளிக்கும் வெண்மைக்கு மென்க. சிரிக்குங்காலத்துப் பற்களின் வெள்ளொளி சிறிது வெளித்தோன்றாதலால், ‘நக்கது பிறையெயிறிளநிலவெழுவே’ என்றார். முக்கணும் என்பதற்கு-மூன்றுமுகம்படைத்த அந்தஅஸ்திரத்துக்கு ஒவ்வொருமுகத்திலும் மூன்றுகண்களிருந்தனன்க. முக்கணும், உம்-முற்றுப்பொருளது. (ககஅ)

139. மாருதம்விசையுடன்வடவனல்கொளுவிச்
கார்தொறுநிரைநிரைகடிகுவததுபோற்
நேர்தொறுமமர்புரியவுணர்கடேகத்
தோரொருகணையொருநொடியினிலுறவே.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) மாருதம் - காற்றானது, விசையுடன் - வேகத்துடனே, வட அனல் கொளுவி - வடவாமுகாக்கினியைத் துணையாகக்கொண்டு, கார்தொறுஉம் - மேகங்களிலெல்லாம், நிரை நிரை-வரிசை வரிசையாக, கடிகுவது அதுபோல்-அழிவையுண்டாக்குகிற அத்தன்மைபோல, தேர்தொறுஉம் அமர் புரி அவுணர்கள் தேகத்து - தேர்களிலெல்லாமிருந்து போர்செய்கின்ற அசுரர்களது உடம்புதோறும், ஓர் ஒரு கணை - ஒவ்வொரு அம்பு, ஒரு நொடியினில் - ஒரு நொடிப்பொழுதிலே, உற - (அவ்வஸ்திரத்தினது திவ்விய சக்தியால்) பொருந்த, —(எ - று.)—சிதறி, பொதுள, களுவின என்க.

படபாசலம் என்னும் வடமொழி, தமிழில் ‘வடவனல்’ எனச் சிதைத்து வழங்கிற்று; அது, கடலினிடையே பெண்குதிரையொன்றின் முகத்திலுள்ளதும், மழை முதலியவற்றால்வருகிற நீரினாற் கடல் பொங்காதபடி அந்

நீரை உறிஞ்சுவதும், யுகாந்தகாலத்தில் அங்கு நின்று எழுந்து உலகங்களை யொழிப்பது மாகிய தீ: படபா - பெண்குதிரை, அகலம் - நெருப்பு. வட வனல் என்பதற்கு - வடக்கிலுள்ள அக்கினி யென்று உரைப்பாருமுள். மிக விரைவிலழித்தற்கு, காற்று நெருப்போடு சேர்தலை உவமை கூறினர். கொளுவதல் - கூட்டிக்கொள்ளுதல். கடிருவது, கு - சாரியை. (ககக)

140. மகபதியரிசிறைவரை. நிகரெனவே
நிகைதொறுமவுணர் கள்சிரநனிசிதறிப்
புகையொடுதெறுகனலகல்வெளிபொதுளக்
ககபடலமுமுறைகளுவினகளமே.

(இ - ள்.) (அவ்வம்புகளினால்), மகபதி அரி சிறை வரை நிகர் என - இத்திரனால் அறுக்கப்பட்ட இறகுகளையுடைய மலைகள் ஒப்பென்னும்படி, நிகைதொறும - எல்லாத்திக்குக்களிலும், அவுணர்கள் சிரம் - அசுரர்களுது தலைகள், நனி சிதறி - மிகவுஞ் சிந்தி, தெறு கனல் - (அகப்பட்டவற்றை) அழிக்கின்ற நெருப்பு, புகையொடு - புகையுடனே, அகல் வெளி - பார்த்த ஆகாயவெளியிலே, பொதுள-நிறையாநிற்க, - கக படலம் உம் - (கழுக்குமுதலிய புலாலுண்ணும்) பறவைகளின் கூட்டமும், களம் - போர்க்களத்தில், முறை - ஒன்றன்பின் ஒன்றாக, கருவின - நெருங்கின; (எ - று.)

க கம் என்பதற்கு - ஆகாயத்திற் செல்லுவ தென்று பொருள்; கம் - ஆகாசம். ககபடலம் - பலவினீட்டத்தற்கிழைமப்பொருளில் வந்த ஆறாம் வேற்றுமைத்தொகை; வடமொழித்தொடர். (கசீU)

141.—படுகளச் சிறப்பு.

ஆடினவறுகுறையலகைகளுடனின்
நேடினதிசைதொறுமுக்குருதியினீர்
நீடினபிணமலைநிரைநிரைநெறிபோய்த்
தேடினகதிர்களுமிசைவழிசெலவே.

(இ - ள்.) அறு குறை - தலையற்ற உடற்குறைகள், அலகைகளுடன் - பேய்களுடனே, நின்று - ஒக்கநின்று, ஆடின - ஆனந்தக்கூத்தாடின; உரு குருதியின் நீர் - (இறந்த உடம்புகளினின்று) பெருகுகின்ற இரத்த வெள்ளங்கள், திசை தொறும - எல்லாத்திக்குக்களிலும், ஓடின - பெருகின; பிணம் மலை - மலைபோன்ற பிணக்குவியல்கள், நிரை நிரை - வரிசை வரிசையாக, நீடின - உயர்ந்தன; (அவ்வுயர்ச்சியினால்), கதின்களும் - (சூரியசக்தி ரா்முதலிய) சோதிகளும், மிசை வழி செல - ஆகாயமார்க்கத்திற்குச் செல்லுதற்கு, நெறி - வழியை, போய் - மேலே சென்று, தேடின -; (எ - று.)

அறுகுறை - கபந்தம். கோபத்தோடு விரைந்து போர்செய்துநின்ற வீரர்களது உடம்புகள் தலையறுபட்டபின்பும் பதைபதைத்துக் கைகால்கள் துடிப்பனவற்றை 'ஆடினவறுகுறை' என்றார். பிணங்களைத் தின்னும் பொருட்டு வந்த பேய்க்கூட்டங்கள் தமக்கு மிகுந்த இரை இவ்வுருக்கிடைத்த

தென்று களித்து நர்த்தனஞ்செய்தலால், 'அலகைகளுடனினு' எனப் பட்டது. பின்னிரண்டடி - உயர்வுநவந்சி. (கசக)

142.—அருச்சுனனது சிலைவலிகண்டு மாதலி அவனை வணங்குதல்.

மாதவமிகுதிறலசாரைமறலிக்
கோதனமிடுமவனொருசிலைவலிகண்
டாதபனருணானிலணிகளருயர்தேர்ச்
சூதனும்விசயனநினையடிதொழுதான்.

(இ - ள்.) மாதவம் - பெரிய தவத்துடனே, மிகு திறல் - மிக்க வலி மையையுமுடைய, அசாரை - அசுரர்களை, மறலிக்கு - யமனுக்கு, ஒதனம் இடம் அவன் - விருந்துணவாகக் கொடுத்துவருகின்ற அருச்சுனனது, ஒரு சிலை வலி-ஒப்பற்ற வில்லினது வலிமையை, கண்டு-பார்த்து, —ஆதபன் அருணனில் - சூரியனது சாரதியாகிய அருணன்போல, அணி கிளர் - அழகு மிக்க, உயர் தேர் சூதன்உம் - உயர்ந்த தேரின் பாகளை மாதலியும், விசயனது இணை அடி தொழுதான் - அவ்வருச்சுனனது இரண்டுபாதங்களிலும் விழுந்து வணங்கினான் ; (எ - று.)

மறலிக்கு ஒதனமிடுதல் - கொன்று யமலோகத்திற்கு அனுப்புதல். ஒதனம் - சோறு. ஆதபன் - நன்றாகத் தபிப்பவன். அருணனில், இல் - ஐந்தனுருபு, ஒப்புப்பொருளது. கண்டு தொழுதான் என இயையும். (கசஉ)

143.—அருச்சுனனால் தமதுபகை நீங்கினமைகலாடு தேவர் அகமகிழ்தல்.

தள்ளினர்தமதுயர்சலமினியிலதென்
துள்ளினர்விசயனதுறுதியுமுரனு
மள்ளினரமுதெனவகநனிமகிழாத்
துள்ளினரிமையவர்சரபநிமுதலோர்.

(இ - ள்.) சரபநி முதலோர் - தேவராசனை இந்திரன்முதலியவராகிய, இமையவர் - தேவர்கள், தமது உயர் சலம் - தங்களது மிக்க பகை, இனி இலது என்று - இனிமேல் இல்லையென்னும்படி, தள்ளினர் - ஒழித்தவர்களாய், விசயனது உறுதியும் உரன்உம் - அருச்சுனனது பராக்கிரமத்தையும் பலத்தையும், உள்ளினர் - நினைத்து, அமுது அள்ளினர் என - அமிருத்தத்தைப் பாணஞ் செய்தவர்போல, அகம் நனி மகிழா - மனம் மிகவும் மகிழ்ந்து, துள்ளினர் - ஆனந்தக்கூத்தாடினர் ; (எ - று.)

சரபநிமுதலோர் இமையவர் 'இனி, சலம் [பகை] இலது' என்று உள்ளினராய், தம்-தம்முடைய, துயர் - துயரத்தை, தள்ளினர் - போக்கி, விசயனது உறுதியும் உரனும் அகத்தால் அமுதுள்ள அள்ளினராய் நனிமகிழாத் துள்ளின ரென்றனம் ஒன்று. (கசக)

வேறு

144.—அவ்வவுணர்ந் இரணியபுரம் காந்தல்.

தேனமர் கமலத் தோங்குந் திசைமுகன் வரத்தி னாலோ
மானவன் விசய னுய்த்த வடிநெடுஞ் சரத்தி னாலோ

தானவர் தானை யெல்லா மடிந்தவத் தளர்வி னாலோ
போனது கரந்து வஞ்ச ரிரணிய புரமு மன்னோ.

(இ - ள்.) தேன் அமர் - தேன்பொருந்திய, கமலத்து-(திருமாலினது நாபித்) தாமரைமலரிலே, ஒங்கும்-சிறப்பாக வீற்றிருக்கின்ற, திசைமுகன் - பிரமன், (அசுரர்களுக்குக் கொடுத்திருந்த), வரத்தினுல்ல - வரம் முடிந்து விட்டதனாலோ? (அல்லது), மானவன் விசயன் உய்த்த-மனிதனாகிய அருச்சுனன் உபயோகித்த, வடி நெடு சரத்தினுல்ல - கூர்மையான நீண்ட அம் பின் தன்மையாலோ? தானவர் தானை எல்லாம் - (தன்னிடத்தில் பல நாளாய் வாசஞ்செய்துகொண்டிருந்த) அசுரர்களது கூட்டம் யாவும், மடிந்த - இறந்ததனாலாகிய, அ தளர்வினுல்ல - அந்த வருத்தத்தாலோ? வஞ்சர் இரணியபுரம்உம் - வஞ்சக்களாகிய அவ்வசுரர்களது இரணியபுரமென்னும் அந்நகரமும், கரந்துபோனது - மறைந்துபோய்விட்டது ; (எ - று.)

ஆதியிற் பிரமன் கொடுத்திருந்த வரத்தின்படியே அருச்சுனனெய்த அம்பால் அசுரர்கள் அழிந்தமாத் திரத்தில் தானும் மறைந்துபோன அவ் விரணியபுரமானது, தன்னில் நெடுங்காலமாக வசித்திருந்த அசுரர்கள் வே ரோடு அழிந்தார்களென்னுந் தளர்ச்சியால் தானும் உடனழிந்தது போன்றது என்றவாறு. ஒருகாரியத்துக்குப் பலகாரணங்களைக் கூறி இன்ன தென்று துணியாமல் ஐயத்தோடு நிறுத்தியதனால், ஐயவேதுத்தந்திப்பேற்றவணி. மானவன் என்பதற்கு-மானத்தையே முக்கியகுணமாகவுடையவனென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். மடிந்த தளர்வு-பெயரெச்சம் காரணப் பொருளது.

இதுமுதற் பதினெட்டுக்கவிகள் - இச்சருக்கத்தின் முதற்கவிபோன்ற அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள். (கச்ச)

145.—அநுரீகனன் வில்லினின்று நாணியைக்கழற்றி இளைப்பாறி யிருத்தல்.

வாணகைதளவம்வாங்குமவுணர்தம்மகளிர் தெய்வப்
பூனொடுகுழைகள்வாங்கிப் பூனவயவாகைவாங்கு
நாணுயர்தனுவினவாங்கிநயந்திளைப்பாறியின்றான்
பூனொடுபறம்புவாங்குஞ்சுடர்மணிக்கடகத்தோளான்.

(இ - ள்.) தூனொடு - தூண்களையும், பறம்பு-மலைகளையும், வாங்கும் - ஒக்கின்ற, சுடர் மணி கடகம் தோளான் - விளங்குகின்ற இரத்தினங்களைப் பதித்த கடகமென்னும் அணியை யணிந்த தோள்களையுடைய அருச்சுனன், — வாள் நகை-(தமது) ஒளியையுடைய பற்களுக்கு, தளவம் - மூல்லை யரும்புகளும், வாங்கும் - தோற்கும்படியான, அவுணர்தம் மகளிர் - அசுரப் பெண்கள், தெய்வம் பூனொடு - தெய்வத்தன்மையையுடைய [சிறந்த] ஆபரணத்துடனே, குழைகள் - காதணிகளையும், வாங்க - கழற்றிவிடும்படி, பூன வயம் வாகை வாங்கும் - அணிதற்குரிய வெற்றியைக் குறிக்கின்ற வாகைப்பூமாலையைச் சூடிய, உயர் தனுவின உயர்ந்த வில்லினின்றும்,

நான் - நாணியை, வாங்கி - இறக்கிவிட்டு, நயந்து - மகிழ்ந்து, இளைப்பு ஆறி நின்றான் - சற்றுச் சிரமத்தீர்த்து நின்றான் ; (எ - று.)

தனவு-அரும்புக்கு முதலாகு பெயர் ; அம்-சாரியை. பல்லுக்கு முல்லை யரும்புஉவமை - வெண்மைக்கும், அழகுக்கு மென்க. 'வாணகை தனவம் வாங்கும்' என்னும் அடைமொழி, அசரமாதாது இயற்கையழகை விளக்கி நின்றது. தெய்வப்பூண் - விசுவநாமன் மயன் முதலிய தேவத்தச்சர்களால் நிரமிக்கப்பட்ட ஆபரணம் என்றவாறு. தெய்வப்பூண் வாங்க - மாங்கலியத்தை யிழக்க வென்றபடி. கணவனை யிழந்தவர் காதோலை நீக்க வேண்டுமென்பது, தூற்றடிணிபு. சுற்றடியில், வாங்கும்-உவமவுருபு ; "பாம்புருவடங்க வாங்கிய துசுப்பின்" என்றவிடத்துப்போல. பறம்பு-சிறப்புப் பெயர் பொதுப்பொருளில் வந்ததென்னலாம் : பாரியென்ற வள்ளலின் மலை, பறம்புஎனப் பெயர் பெறும். (கசடு)

146.—அருச்சுனனுந் கொல்லப்பட்ட அவுனையைப் பற்றிய கவிக் கூற்று.

பார்கொண்டதசுரர்மெய்யிற்பரந்தசெங்குருதிவெள்ளம்
கார்கொண்டவிசும்புகொண்டதவர்பிணக்காயம்வானோ
ளார்கொண்டதுரிமையோடுமவருயிர்மீண்டுமென்றாற்
றார்கொண்டவமரர்க்கெவ்வாறிவன்பகைதழிந்ததம்பா.

(இ - ன்.) அசுரர் - (இறந்துபோன) அசுரர்களது, மெய்யின்-உடம்பில் நின்றும், பரந்த - பரவிய, செம் - சிவந்த, குருதி வெள்ளம் - இரத்த வெள்ளமானது, பார்கொண்டது - பூமிமுழுவதையும் தனதாகக் கொண்டு பரவிற்று ; அவர் பிணம் காயம் - அவர்களது பிணமாகிய உடம்பு, கார்கொண்ட விசும்பு கொண்டது - மேகங்கள் பரவிய ஆகாயமுழுவதையும் (தனக்கு) இடமாகக்கொண்டு உயர்ந்துகுவந்தது ; அவர் உயிர்-அவர்களது உயிர், மீண்டும் - மறுபடியும், வானோ ஊர் - தேவலோகத்தை, உரிமையோடுஉம் - சுவாதந்திரியத்துடனே, கொண்டது - (இடமாகக்) கொண்டது, என்றால் - என்று சொன்னால், தார்கொண்ட அமரர்க்கு - கற்பகப் பூமாலையைச்சூடிய தேவர்களுக்கு, இவன் - அருச்சுனன், பகை தழிந்தது - பகைவர்களை ஒழித்தது, எவ்வாறு - எப்படி ? அம்மா-ஆச்சரியம் ! (எ-று.)

இறந்தபின்பும் அவ்வசுரர்களது இரத்தம் பூமியிலும் உடம்பு ஆகாயத்திலும், உயிர் சுவர்க்கத்திலும் விடாபித்தனவாதலின் இவன் அவர்களைஒழித்தானென்பது எவ்வாறு ? என வஞ்சப்புநீட்சிபணி மூலமாக அருச்சுனனது சிறப்பை எடுத்துக்கூறியவாறு. பிணக்காயம் - இருபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகை ; உயிர்நீங்கினதாகிய உடம்பென்க. (கசசு)

147.—அருச்சுனன் சுவர்க்கந்தசேல்நீ நேரேறுகையில், சிந்திரசேனன் முந்திச்சேன்று அவ்வருச்சுனன் செய்த செயலெல்லாந் சொல்லல்.

இவ்வகையசுரசேனையாவையுமிரிய நூ ல்க்

கொய்வரும்வரிவிலவீரன்குரகத்தேர்மேற்கொண்டான்

வைவருமுனேவேற்சித்ரசேனன்வாசவனுக்கோடி-
ரைவருதுயரநீங்கநவின்றனன்புரிந்தவெல்லாம்.

(இ - ள்.) கொய்வரும்-(பகைவர்தலைகளை) அறுத்துவருதலையுடைய, வரி வில் - கட்டமைந்த வில்லையுடைய, வீரன் - அருச்சுனன், இ வகை - இந்தவிதமாக, அசுரசேனையாவைஉம் - அசுரர்களுது சேனைகளெல்லாவற்றையும், இரிய - கெடும்படி, தூறி - அழித்து, குரகதம் தேர் மேல் கொண்டான் - (ஊருக்கு மீளும்பொருட்டுக்) குதிரைகளைப் பூட்டிய (தனது) தேரினமேலேறினான்; (அப்பொழுது), வைவரு முனே வேல்-கூர்மைபொருந்திய துனியுள்ள வேலாயுதத்தையுடைய, சித்ரசேனன் - சித்திரசேனனென்னுங் கந்தருவனாகிய தூதன், புரிந்த எல்லாம் - (அருச்சுனன்) செய்த செயல்களையெல்லாம், வாசவனுக்கு - இந்திரனுக்கு, ரைவரு துயரம் நீங்க - மனந்தளர்கின்ற துன்பம் நீங்கும்படி, ஒடி நவின்றனன் - முன்னே விரைந்துபோய்ச் சொன்னான்; (எ - று.)

கொய்வு அரும் எனப்பிரித்து, பகைவரால் துணித்தற்கு அருமையான வில் லெனவு மாம். புரிந்த-பெயர். இங்கே 'தேர்மேற்கொண்டான்' என்ற தலை, கீழ் 145ஆம் கவியில் 'இளைப்பாறிநின்றான்' என்றவிடத்து 'தேரினின்னு இழிந்து' என வருவிக்க. (கசன)

148.—செய்தியுணர்ந்த இந்திரன் நகரையலங்கரிப்பித்து
அருச்சுனனை எதிர்கொள்ளல்.

சித்திரசேனன்மாற்றஞ்செவிக்கமுதாகக்கேட்டுப்
பத்திகொள்விமானச்சோதிப்பைம்பொன்மாநகரிகோடித்
தெத்திசையவருமேனையிமையவர்குழாழுஞ்சுழ
வித்தகவிசயன்றனைவிபுதர்கோனெதிர்கொண்டானே.

(இ - ள்.) விபுதர் கோன் - தேவராசனான இந்திரன்,—சித்திரசேனன் மாற்றம் - சித்திரசேனனது வார்த்தையை, செவிக்கு அமுது ஆக - காதுக்கு அமிருதத்தை யொப்ப, கேட்டு—,பத்தி கொள் விமானம் சோதி-வரிசையாயிருத்தலைக் கொண்டுள்ள விமானங்களின் ஒளியோடுகூடிய, பைம்பொன் மா நகரி - பசும்பொன்மயமான பெரிய (தனது) அமராவதி நகரத்தை, கோடித்து - (தனது) பரிஜனங்களைக் கொண்டு அலங்கரித்து, எ திசையவர்தம் - எல்லாத்திக்குப்பாலகர்களும், வளை இமையவர் குழாம் உம் - மற்றைத் தேவர்கூட்டமும், குழ - (தன்னைச்) சுற்றியிருக்க, வித்தகம் விசயந்தன்னை - ஞானத்தையுடைய அருச்சுனனை, எதிர்கொண்டான் - எதிரில்வந்து அழைத்துப்போவானானான்; (எ - று.)

தேவாயிருதம் நாவுக்கு இனிமைதருவதுபோலத் தூதன்சொல் செவிக்கு இனிமைதருவ தென்பார், 'சித்திரசேனன்மாற்றஞ்செவிக்கமுதாகக்கேட்டு' என்றார். அலங்கரிக்கும்விதத்தை "பூழிக் ஊடக்கிச் செம்பொற் பூரண கும்பம் வைத்து, வாழையுங் கமுகு நாட்டி மணியொளித் தீபமேற்றிச், குழ வன்பதாகை கட்டித் தோரணம் பலவு நாற்றி, யேழுயர் மாட

மூதா ரெங்கணுங் கோடித் தாரே” என மேல் நிரையீட்சிச் சருக்கத்திற் கூறுவதனால் அறிக. எத்திசையவர் - அஷ்டதிசை பாலகர்களுள் அக்கினி, யமன், நிருருதி, வருணன், வாயு, குபேரன், ஈசான் என்னும் தன்னை யொழிந்த எழுவரும். எதிர்கொள்ளுதல், மரியாதை. (கசஅ)

149.—எதிர்கொண்ட அருச்சுனை இந்திரன் தழுவதல்.

கின்னரமிதுனமின்சொற்கீதங்களினிதுபாடத்
துன்னியெங்கெங்குஞ்சேர்த்துந்துபிக்குழாநின்றூர்ப்பப்
பன்னருமறைகடெய்வமுனிவர்பகர்த்துவாழ்த்த
மன்னவர்மன்னன்நன்னைவாசவன்றமுவிக்கொள்ளா.

இதுவும், மேற்கவியும் - ருளகம்.

(இ - ள்.) கின்னரமிதுனம் - கின்னரமிதுனங்கள், இன் சொல்கீதங் கள்-இனிமையான சொற்களையுடைய இசைப்பாட்டுக்களை, இனிது பாட - (கேட்டற்கு) இனிமையாகப் பாடவும், துந்துபி குழாம் - தேவமுரசங் களின் கூட்டம், சேர - ஒருசேர, எங்கு எங்குதும் துன்னி-எவ்வெவ்விடத் தும் நெருங்கி, நின்று - நிலைநின்று, ஆர்ப்ப - ஆரவாரிக்கவும்,— தெய்வம் முனிவார்-தெய்வத்தன்மையையுடைய சிறந்த இருடிமார், பன் அரு மறை கள் - சொல்லுதற்கு அருமையான வேதமந்திரங்களை, பகர்த்து - சொல்லி, வாழ்த்த - ஆசீர்வதிக்கவும்,—வாசவன் - இந்திரன், மன்னவர் மன்னன் தன்னை-அரசர்கட்குட்சிறந்தவனுன அருச்சுனை, தழுவிக்கொள்ளா-அனைத் துக்கொண்டு,—(எ - று.)—‘கடகரிப்பிடரினவைத்து’ என வருங்கவியோ டியையும்.

கின்னரமிதுனம் - ஒரு தேவசாதி; இதனை, “நன்னரம் புடைய தும் புரு வோடு நாரதனுந் தந்தம் வீணை மறந்து, கின்னரமிதுனங்களுந் தந்தங் கின்னரந் தொடுகிலோ மென்றனரே” எனப் பெரியார் பணித்ததனாலும் அறிக. கின்னரந்கொண்டுபாடி ஆணும் பெண்ணும் ஒன்றையொன்று பிரி யாது திரிதலாலே கின்னரமிதுனமெனப் பெயர் : மிதுனம் - ஆணும் பெண்ணுமான இரட்டை. (கசக)

150.—யானைப்பிடரில்லைவந்து அருச்சுனை ஊர்வலஞ்செய்ய,

ஒரு வீஞ்சையன் ‘மாலுடனுக்கு இது நகுமோ?’ எனல்.

கையுடைக்கயிலையன்னகடகரிப்பிடரின்வைத்து
மையுடைக்கொண்டல்வாகனகர்வலஞ்செய்தபோதின்
மெய்யுடைக்கலைகளவல்லான்விஞ்சையனெருவன்கண்டு
பொய்யுடைத்தலத்தோர்க்கின்னபொறுக்குமோபுனிதவென்றான்.

(இ - ள்.) மை உடை கொண்டல் வாகன் - கருமைநிறத்தையுடைய மேகத்தை வாகனமாகவுடைய இந்திரன், கை உடை கயிலை அன்ன - துதிக்கையையுடைய கைலாசகிரியை யொத்த, கடம் கரி - (ஐராவதமென்னும்) மதயானையினது, பிடரின் - பிடரியின்மேலே, வைத்து - (அருச்சுனை) வீற்றிருக்கச்செய்து, நகர் வலம் செய்த போதின் - அமராவதிப்பட்டணத்

தைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்துவந்தபொழுதில்,—மெய் உடை கலைகள் வல்லான் - உண்மைப்பொருள்களையுடைய சாஸ்திரங்களில் வல்லவனாகிய, விஞ்சையன் ஒருவன் - வித்யாதரனொருத்தன், கண்டு - (அதனைப்) பார்த்து, (பொறுக்காமல் இந்திரனைநோக்கி), ‘புனித - பரிசுத்தகுணங்களுடையவனே ! பொய் உடை தலத்தோர்க்கு - நிலையில்லாமையையுடைய பூலோகத்திலுள்ளவர்களுக்கு, இன்ன - இப்படிப்பட்ட சிறப்புக்கள், பொறுக்கும் ஓ - தகுமோ ? [தகா],’ என்றான் - என்று சொன்னான் ; (எ - று.)

கையுடைக்கயிலை என்றது - இல்பொருளுவமை. பிறமலைகளைக் கூறாமற் கயிலையை உவமைகூறியது, ஐராவதத்தினது வெண்மைநிறத்தை விளக்குதற்கு. கயிலை - கைலாசமென்னும் வடமொழித் திரிபு. கயிலையன்ன கரி என்றது, இந்திரன்யானைக்குக் சூறிப்பு. வலஞ்செய்தல் - வலப்பக்கத்தாற் சூழ்ந்துவருதல். விஞ்சை - வித்யா என்னும் வடமொழித் திரிபு. மாலிகாஞ்சனம் முதலிய மாயவித்தைகளை யுடைமையால், ‘விஞ்சையன்’ என்று பெயர். இன்ன - பெயர். (கரு0)

151.—இந்தான் சினந்து அவ்விஞ்சையனுக்கு மறுமொழி கூறலுறுதல்.

விஞ்சையனுரைத்தமாற்றம்விபுதர்கோன்செவியிற்சென்று
நஞ்செனப்புகுதலோடுநயனங்கள்செந்திக்கால
நெஞ்சினிலறிவிலாதாய்நீயிதுகேட்டியென்ன
மஞ்செனக்கரியமெய்யான்மனங்கனன்றினையசொல்வான்.

(இ - ள்.) விஞ்சையன் உரைத்த மாற்றம் - (இங்ஙனம்) வித்யாதரன் சொன்ன வார்த்தை, சென்று-போய், விபுதர் கோன் செவியில்-தேவேந்திரனது காதுகளிலே, நஞ்சு என புகுதலோடும் - விஷம்போல (வருத்தத்தை யுண்டாக்கிக்கொண்டு) பிரவேசித்தமாத் திரத்தில் [அதனைக் கேட்ட அளவிலென்றபடி], மஞ்சு என கரிய மெய்யான்-மேகம்போலக் கறுத்த உடம்பையுடைய இந்திரன், நயனங்கள் செம்மீ கால - கண்கள் சிவந்த நெருப்பை உமிழும்படி (மிகக்கோபித்து அவ்விஞ்சையனை நோக்கி), ‘நெஞ்சினில் அறிவு இலாதாய் - மனத்திற் புத்தியில்லாதவனே ! நீ இது கேட்டி - நீ (யான் சொல்லும்) இதனைக் கேட்பாயாக’, எனனா - என்றுசொல்லி, மனம் கனன்று - நெஞ்சுகொதித்து, இனைய சொல்வான் - இவ்வார்த்தைகளைக் கூறுவான் ; (எ - று.)—அவற்றை, மேல் இரண்டுகவிகளிற் கூறுகின்றார்.

புகுதலோடும், உம்-விரைவுகுறித்தது. கேட்டி-வவ்லொருமை முற்று. இனைய - பெயர். இந்திரனது நிறம் கருமையாதலைக் கம்பராமாயணத்தில் “வில்லாலொளிர் மேகமெனப்பொலிவான்” என்றதனாலும் அறிக. நயனங்கள் - இந்திரனது ஆயிரங்கண்கள். (கருக)

152.—இரண்டுகவிகள் - ஒருதொடர் : இந்தான், அநுச்சுனை மானுடனெனலாகாதென்று காரணத்துடன் கூறித் தன்கோயிலிற் கொண்டுகுபல்.

ஆதிநாயகன்மாரபாயனமரர்தந்துயருமேனைப்
பூதலமடந்தைக்குற்றபுன்மையுந்தீர்ப்பானெண்ணிச்

சீதைதன்கொழுநுனநிண்டிறுமலிராமலாபோல
வோதநீருலகிம்மீண்டுமுருச்சுனாருவங்கொண்டான்.

(இ - ன்.) ஆதி நாயகன் - முதற்கடவுளாகிய, மா மாயன் - சிறந்த திருமால்தானே, —அமரர்தம் துயர்உம்-தேவர்களது துன்பத்தையும், வீணை-மற்றை, பூதலம் மடந்தைக்கு உற்ற புன்மைஉம் - பூமிதேவிக்கு நேர்ந்த துன்பத்தையும், தீர்ப்பான் - நீக்க, எண்ணி - நினைத்து, —சீதைதன் கொழுநன் ஆன நிண் திறல் இராமன் போல - சானகிப்பிராட்டிக்குக் கணவனாய் மிக்கவலிமையையுடைய ஸ்ரீராமபிரானாக அவதரித்ததுபோல, ஓதம் நீர் உலகில் - கடலினீர் சூழ்ந்த நிலவுலகத்தில், மீண்டுஉம் - மறுபடியும், அருச்சுனன் உருவம் கொண்டான்-அருச்சுனனதுருபமாக அவதரித்தான்; (எ-று.)

ஆதிநாயகன் என்றது - யாவர்க்கும் முதல்வராகிய திரிமூர்த்திகளுள்ளும் தலைவனென்றவாறு. முன்னொருகாலத்தில் தேவர்க ளெல்லோரும் இராவணன்முதலிய ராக்ஷசர்களின் உபத்திரவம் பொறுக்கமாட்டாமல் ஸ்ரீமஹாலிஷ்ணுவை வணங்கி வேண்ட, அவர் அவர்களுக்கு அபயப்பிரதானஞ்செய்து பூமியில் இலட்சுமணன் பரதன் சத்துருக்கனன் என்கிற மூன்றுதம்பிகளுடனே அயோத்தியரசனாகிய தசரதசக்கரவர்த்திக்குத் திருமகனாய்த் திருவவதரித்தார். அவர்தாம், ஸ்ரீராமபிரான். சனக மகாராசர் ஒருகால் யாகஞ்செய்யச் சாலை யமைப்பதற்காகப் பூமியை உழுதபொழுது பூமியினின்று கலப்பையுழுபடைச்சாலில் தோன்றியதனால், 'சீதை' எனப் பெயர்; சீதை - ஸீதா: உழுபடைச்சால்; இதனால், அயோநிஜத்துவம் கூறப்படுகின்றது. கைகாலத்தில் பூமியில் துஷ்ட அசுரர்களும் கெட்ட அரசர்களும் பலர்தோன்றி விண்ணுலகத்தார்க்கும் மண்ணுலகத்தார்க்கும் பல வருத்தங்களை இழைத்துவருகையில் பூமிதேவி தன்மேலிருக்கின்ற அக் கொடியவர்களா லுண்டான மிகுத்தபாரத்தைப் பொறுக்கமாட்டாதவளாய்த் துன்பமுற்றுப் பிரமன்முதலான தேவர்கள் முகமாக ஸ்ரீமந்நாராயணனைத்துதிசெய்து பிரார்த்திக்க, அவ்வெம்பெருமான் பூபாரத்தைத் தீர்க்கும்பொருட்டுக் கிருஷ்ணபலராமர்களாகவும் அருச்சுனனாகவும் திருவவதாரஞ் செய்தா ரென்பது, சரிதை. அருச்சுனன் இந்திரனது அமிசமாய்ப்பிறந்தவனுயினும், அவன் திருமாலின் அமிசமுமாதலை, கண்ணபிரான் அருச்சுனனானோக்கி, “உன்னையான் பிரிவ தில்லை யொருமுறை பிரிந்து மேன, ணன்னிலா வெறிக்கும் பூனய் நரனுநா ரணனு மாளேம்,” “பின்னொரு பிறப்பின் யாமே யிராமலக் குமப்பேர் பெற்றோ, மிந்நெடும் பிறப்பி னீயும் யானுமா யீண்டு நின்றோம்” என்பதனாலும் அறிக.

(கருஉ)

153. ஆதலான்மனிதனென்றிவ்வருச்சுனன் றன்னையின்னே

நீதியாலமரர்யாருநெஞ்சினிலிகழலென்று

மாதர்கள்வீதிதோறுமலர்மழைசொரிந்துவாழ்த்தக்

கோதிலாவமரர்கோமான் கொண்டுதன்கோயில்சேர்ந்தான்.

(இ - ன்.) ஆதலால் - விஷ்ணுவின் அவதாரமாகையால், இ அருச்சுனன் தன்னை - இவ்வருச்சுனனை, இன்னே-இப்பொழுது, மனிதன் என்று.

சாதாரணமானுடனென்று கருதி, நீதியால் - (அம்மனிதனுக்குரிய) முறைமையால், அமரர் யார்உம் - தேவர்களுனாவரும், நெஞ்சினில் இகழல்-மனத்தில் அவட்சியஞ்செய்யவேண்டாம், என்று - என்றுசொல்லி,—கோது இலா அமரர் கோமான் - சூற்றயில்லாத தேவேந்திரன்,— மாதர்கள் - தெய்வப்பெண்கள், வீதிதோறுஉம்-எல்லாவீதிகளிலும், மலர் மழை சொரிந்து - புஷ்பவர்ஷத்தைப் பொழிந்து, வாழ்த்த - மங்கலவாழ்த்துக் கூறாநிற்க, கொண்டு - (அருச்சுனனை) அழைத்துக்கொண்டு, தன் கோயில் சேர்ந்தான் - தனது அரண்மனையை அடைந்தான் ; (எ - று.)

இகழல்-‘அல்’வகுதிபெற்றவியங்கோன்; எதிர்மறையில்வந்தது: “பயனில்சொற் பாராட்டு வாளை, மகனெனல்” என்றவிடத்து ‘எனல்’ என்பது போல; இகழற்க என்று பொருள். கோ+இல்=கோயில்; அரசனது வீடு.

154.—அருச்சுனனுடன் ஆசனத்தமர்ந்தபின் இந்திரன் மாதலியை நோக்கி விசயந்தூற்ற போரீந்தொழிலை நீ புகல்க எனல்.

அரிமுகக்கனகபீடத்தண்ணிலையிருத்தியண்ட
ரிருபுடைமருங்குநிற்பவிற்கிரனிருந்தபின்னர்
மருவுபொற்றடந்தேருருமாதலிதன்னைநோக்கிப்
புரிசிலைவிசயற்குற்றபோர்த்தொழில்புகனீயென்றான்.

(இ - ன்.) இந்திரன் —, அரி முகம் கனகம் பீடத்து - சிங்கத்தின் வடிவந்தோன்றச் சித்திரித்துச் செய்யப்பட்ட பொன்மயமான ஆசனத்தில், அண்ணலை இருத்தி-அருச்சுனனைவீற்றிருக்கச்செய்து,—அண்டர்-தேவர்கள், இருபுடை மருங்குஉம் - இரண்டுபக்கங்களினிடங்களிலும், நிற்ப - நின்றுகொண்டிருக்க, இருந்த பின்னர் - (தானும் அவ்வாசனத்தில்) உடன் வீற்றிருந்தபின்பு,—மருவு பொன் தட தேர் ஊரும்-பொருந்திய பொன்மயமான பெரிய தேரைச் செலுத்துகிற, மாதலிதன்னை நோக்கி - மாதலியைப்பார்த்து, ‘நீ—, புரி சிலை விசயற்கு உற்ற - கட்டமைந்த வில்லையுடைய அருச்சுனனுக்கு நேர்ந்த, போர் தொழில் - யுத்தத் தொழிலின் விதத்தை, புகல் - சொல்வாய்’, என்றான் - என்று சொன்னான் ; (எ - று.)

அரிமுகப்பீடம் - சிங்காதனம். மருவு - யாவராலும் விரும்பப்படுகிற, பொன் எனவுமாம். (கடுச)

155.—மூன்றுகவிகள் - ஒருதோடர் : மாதலி அருச்சுனன்திறனவியந்து கூற, தேவர்பலரும் அருச்சுனனுக்குப் படைகளும் வரங்களும் உவந்துநடல் கூறும்.

மற்றவன்ருழுதுபோற்றிவானவர்குழுவுக்கெல்லாங்
கொற்றவவென்னுலின் றுகூறலாந்தகைமைத்தன்று
ஹற்றெதிர்மூன்றுகோடியசுரருமுடனேசேர
விறந்துகண்டேன்பின்னர்வில்லினாணிடிபுங்கேட்டேன்.

(இ - ன்.) அவன் - அந்த மாதலி, தொழுது - (இந்திரனை) வணங்கி, போற்றி - துதித்து, ‘வானவர் குழுவுக்கு எல்லாம் கொற்றவ - தேவர்கள்

கூட்டத்துக்கெல்லாம் அரசனே! (அருச்சுனனுக்கு நிகழ்ந்த போர்த்தொழில்), என்னால் இன்று கூறல்ஆம் தகைமைத்து அன்று - என்னால் இப்பொழுது சொல்லுதற்குக்கூடிய தன்மையையுடையதன்று; (ஆயினுஞ் சிறிது சொல்லுவேன்): மூன்று கோடி அசுரர்உம்-(தோயமாபுரத்திலுள்ள நிவாதகவசராகிய) முக்கோடியசுரர்களும், எதிர் உற்று - (அருச்சுனனுக்கு) எதிரிலே வந்து, உடனே—, சேர - ஒருசேர, இற்றது - அழிந்ததை, கண்டேன் - பார்த்தேன்; பின்னர் - பின்பு, வில்லின் காண் இடிஉம் கேட்டேன் - (அருச்சுனனது) வில்லின்நாணியின் இடிபோன்ற ஒசையையுஞ் செவியுற்றேன்: (எ - று.)

இதில், அசுராழிதலாகிய காரியத்தை முன்னும், வில்லின் தொழிலாகிய காரணத்தைப் பின்னும் நிகழ்ந்தனவாகச் சொல்லியதனால், மிகையுயர்வு நவீஞ்சியணி. இதில், காரணகாரியங்களின் முன்பின் நிகழ்தலாகிய முறை பிறழ்வு, காரியவிரைவைத் தெரிவிக்கவந்தது. மற்று - அசை. இடி - உவமையாகுபெயர். (கடுரு)

156. ஆயது நிகழ்ந்தபின்னரயனருள்வரத்தினாலே

யேயவாள்வலியின்மிக்கவிரணியபுரத்துளோரைத்

தீயவெம்பகழியொன்றற்றசெற்றனனிமைப்பின்முற்று

மாயமோமனிதன்வில்லின்வன்மையோதெரிந்ததில்லை.

(இ - ன்.) ஆயது நிகழ்ந்த பின்னர் - ஆகிய அச்செய்கை நடந்தபின்பு, அயன் அருள் வரத்தினால் ஏ யை - பிரமன் கொடுத்தருளிய வரத்தினாலே பொருந்திய, வாள் வலியின் மிக்க - ஆயுதபலத்தினால் மிகுந்த, இரணிய புரத்து உளோரை - இரணியபுரத்திலுள்ள காலகேயர் அறுபதினாயிரவரை, தீய வெம் பகழி ஒன்றால் - மிகவுங் கொடிய அஸ்திரம் ஒன்றினால், இமைப் பின் - நொடிப்பொழுதினுள்ளே, முற்றுஉம்-முழுதும், செற்றனன்-அழித்தான்; (அங்கனமழித்தது), மாயம்ஒ-மாயையினாலாகியதோ? மனிதன் வில்லின் வன்மைஒ - மனிதனாகிய அருச்சுனனது வலிய வில்லின் பலத்தாலாகியதோ? தெரிந்தது இல்லை - எனக்குத் தெரியவில்லை; (எ - று.)

ஏய-ஏயன்னும்புதுதியடியாகப் பிறந்த இறந்தகாலப்பெயரெச்சம்: யகர விடைநிலை, பகுதிக்கும்விரிதிக்குமிடையிலே புணர்ந்து கெட்டது; இனி, இத்தனைச் செய்வெனெச்சமாகக்கொண்டு, பொருந்தவெனவுரைத்து, மிக்க வென்பதனோடு இயைத்தலுமாம். தீய வெம் - ஒருபொருட் பன்மொழி. இமைப்பு - ஒருமனிதன் இயல்பாகக் கண்களின் இமைகளை ஒருகால் மூடித் திறத்தற்கு வேண்டும் பொழுது. (கடுசு)

157. என்கொண்டியர்தேர்ப்பாகனிசைத்தனயாவுங்கேட்டு

வன்றிறலமரர்கோமான்மனமகிழ்ந்திருந்தபோதிற்

றுன்றியவமரர்யாருந்தனித்தனிசுருதியோடும்

வென்றிடுபடையுமற்றும்வேண்டுவபலவுமிந்தார்.

(இ - ன்.) உயர் தேர் பாகன் - சிறந்த ரதசாரதியான மாதவி, என்று கொண்டு இசைத்தன - என்று சொல்லியவையாகிய, யாஉம் - எல்லாவற்றும்

றையும், கேட்டு—, வல் திறல் அமரர் கோமான்-மிக்க வலிமையையுடைய தேவேந்திரன், மனம்மகிழ்ந்து இருந்தபோதில்-இதயஞ் சந்தோஷித்திருந்த சமயத்தில்,—தூன்றிய அமரர் யார்உம்-(அங்குவந்து)நெருங்கியுள்ள தேவர்க ளனைவரும், தனித்தனி - தனியேதனியே, சுருதியோடுஉம் - வேதமந்திர ங்களுடனே, வென்றிடு படைஉம் - (பகைவரை) வெல்லுதற்கு ஏற்ற ஆயு தங்களையும், மற்றுஉம் வேண்டுவ பலஉம்-இன்னும் வேண்டுவன பலவற்றை யும், ஈந்தார் - கொடுத்தார்கள் ; (எ - று.)

கொண்டு - அசை ; “என்றுகொண்டினையகூறி” என்னுங் கம்பராமா யணக்கவியிற்போல: இவ்வசையைப் புறமுடைச்சூத்திரத்தாற் கொள்க; இனி, உட்கொண்டு [சுருதி] என உரைத்தலும், கேட்டுக்கொண்டு என இயைத்தலுமாம். வேண்டுவ - சாரியைபெருத பலவறிசொல். (கருஎ)

158.—அருச்சுனன் தருமனிடநீரெல்ல விடை கேட்டல்.

தேவர்பால்வரமுமெல்லாச் சிறப்புமின்னருளும்பெற்ற காவலன்கடவுள்வேந்தன் கழலினை பணிந்துபோற்றித் தாவரும்புரித்தானைத் தருமன் மாமதலைப்பொற்றாண் மேவரவேண்டுமின்னே விடையெனக்கருளுகென்றார்.

(இ - ள்.) தேவர்பால் - தேவர்களிடத்தில், வரம்உம் - வரங்களையும், எல்லாம் சிறப்புஉம்-மற்றை எல்லா மேன்மைகளையும், இன் அருள்உம்-இனிய கருணையையும், பெற்ற —, காவலன் - அரசனாகிய அருச்சுனன், கடவுள்வேந்தன் - தேவராசனான இத்திரனது, கழல் இனை - திருவடிக ளிரண்டையும், பணிந்து - வணங்கி, போற்றி - துதித்து, ‘(யான்), தா வரும் - தாவிருகின்ற, புரவி தானே-குதிரைச்சேனையையுடைய, தருமன் மா மதலை - யமனது சிறந்த குமாரராகிய யுதிட்டிரனது, பொன் தான்-அழ கிய திருவடிகளை, மேவர வேண்டும் - அடையவேண்டும் ; (ஆதலால்), இன்னே - இப்பொழுதே, எனக்கு—, விடை அருளுக - உத்தரவு கொடுத் தருள்வாயாக,’ என்றான் - என்று சொன்னான் ; (எ - று.)

காவலன் - காத்தற்றெழிலையுடையவன் ; அன்றிக்கே, காத்தலில் வல்லவன். கழல் என்னும் அணியின் பெயர், அது பொருந்தும் இடமாகிய பாதத்திற்குத் தானியாகுபெயர். தா அரும் எனப்பிரித்து, (அசுவநூலிற் கூறிய) குற்றம் இல்லாத புரவி பென்றுமாம். புரவி-மற்றை மூன்று அங்கங் களுக்கும் உபலக்ஷணம். பொன்-அதனாகிய அணிக்குக் கருவியாகுபெய ரெனக்கொண்டு, பொற்கழலணிந்த தா னென்றுமாம். வேண்டும்-ஒருவகை வியங்கோள் வினைமுற்று. (கருஅ)

159.—சிலநாள் அங்குத் தங்கியிருக்குமாறு கோல்லி,

இந்திரன் அருச்சுனனுக்கு மாளிகைமுதலியன ஈதல்.

பைந்தனங்குரைத்தபாற்றமனனாறமகிழ்ந்துகேட்டுத் தந்தையுமின்னாஞ்சின்னுட்டங்குகவிங்கென்றேத்திச் சென்றிருவனையதோற்றத்தெய்வமென்போகமாத ரைந்தொடராயிரும்வேழோரம்பொன்மாளிகையுமிந்தான்.

(இ - ள்.) மைந்தன் - (தன்)மகனாகிய அருச்சுனன், அங்கு-அவ்வாறு, உரைத்த - சொன்ன, மாற்றம் - வார்த்தையை, தந்தைஉம் - பிதாவாகிய இந்திரனும், மனன் உற-மனத்திலே பொருந்தும்படி, மகிழ்ந்து கேட்டு - மகிழ்ச்சியுடனே செவியுற்று,—‘இங்கு - இவ்வுலகத்தில், இன்னம் சில நாள் தங்கு - இன்னுஞ் சிலதினம் தங்குவாயாக,’ என்று - என்று சொல்லி, ஏத்தி - புகழ்ந்து, செம் திரு அனைய தோற்றம் - செம்மைநிறமுடைய இலக்குமியை யொத்த அழகிய காட்சியையும், மெல் - (மெய் வாய் கண் மூக்குச் செவி யென்னும் ஐம்பொறிகளாலும் அனுபவிக்கப்படுகிற ஸ்பரிசும் ரசம் ரூபம் கந்தம் சப்தம் என்னும் ஐவகை) மென்மைகளையுமுடைய, போகம்-சுகானுபவத்திற்குஉரிய, தெய்வம் மாதர்-தெய்வப்பெண்கள், ஐந்தொட ஆயிரந்தம் - ஐயாயிரம்பேரையும், வேறு ஓர் அம் பொன் மாளிகை உம் - அழகிய பொன்னினாலாகியதொரு வேறு தனி வீட்டையும், ஈந்தான் - (அருச்சுனனுக்குக்) கொடுத்தான் ; (எ - று.)

தெய்வமாதர் - தேவஸ்திரீகள். தெய்வம் - தைவம் என்னும் வட மொழித் திரிபு. போகமாதர் - பொதுமகளிர் ; போகம் - கலவிச்சிறிற் பம். “சாயல்மென்மை” என்னுந் தொல்காப்பியச்சூத்திர வுரையைக் கொண்டு, மென்மையென்பது சுவையொளியூரேசைநாற்றமென்னும் ஐவகையையும் உணர்த்து மென அறிக. (கருக)

160.—இங்ஙன் அருச்சுனனுக்குத் தந்தபின் தேவேந்திரர்

உரோமசரிடத்து அருச்சுனன்பெருமையைக் கூறல்.

வரோதயமானதெய்வவான்படைமறைகள்பின்னும்
புரோசனப்பகைவற்றிந்துபுரந்தரனிருந்தபின்னர்ச்
சரோருகரண்டம்விண்டாலொருமயிர்சலிக்குஞ்செய்கை
யுரோமசமுனியைநோக்கியுரைத்தனனுற்றவெல்லாம்.

(இ - ள்.) புரந்தான் - இந்திரன்,—வர உதயம் ஆ.உ - சிறந்த உற் பத்திக்கிரமத்தையுடையவையாகிய, தெய்வம் - தெய்வத்தன்மையையு டைய, வான் - சிறந்த, படை-ஆயுதங்களையும், மறைகள்-மந்திரங்களையும், பின்னும் - மீண்டும், புரோசனன் பகைவற்கு - புரோசனன் என்பவனுக் குப் பகைவனாகிய அருச்சுனனுக்கு, ஈந்து-கொடுத்து, இருந்த பின்னர் - வீற்றிருந்தபின்பு,—சரோருகர் அண்டம் விண்டால் - பிரமதேவர்படைத்த அண்டகோளம் ஒருகால் அழிந்தால், ஒரு மயிர் சலிக்கும் - ஒருமயிர் உதிர் கின்ற, செய்கை - சிவந்த கைபையுடைய, உரோமசமுனியை நோக்கி - ரோமசர் என்னும் ரிஷியைப் பார்த்து, உற்ற எல்லாம்-நடந்த செய்கைகளே யெல்லாம், உரைத்தனன் - சொன்னான் ; (எ - று.)

வர+உதயம்=வரோதயம் ; வடமொழிப்புணர்ச்சி, குணசந்தி. உத யம்-உதித்தல்; தோற்றம். கீழ் ஐந்தாங்கவியில் “தெவ்வையுந் திறற்படையு ள்கி” என்றதனை நோக்கி, இங்கே ‘பின்னும் ஈந்து’ என்றார். புரோசனன் என்பவன் - திருதராவட்டிரகு மந்திரி : இவன், வாரணுவதமென்னும்

நகரத்தில் அரக்கினாற் செய்து பாண்டவர்களுக்கு இடமாகக் கொடுக்கப் பட்ட மாளிகையில் அவர்களுக்குத் துணையாகத் துரியோதனனால் அனுப்பி வைக்கப்பட்டவன் : இவன், தனது எசமானனது கட்டளைப்படி, பாண்ட வர்களும் குந்திதேவியும் தூங்குகின்ற சமயத்தில் அவ்வீட்டில் நெருப்புப் பற்றவைத்து அவர்களை யெரித்து அழித்தவிடுவதற்கு ஆருந்தான் : அவ் வஞ்சனையை விதூராலறிந்து பீமசேனன் ஒருநா ளிரவில் அந்தப்புரோச னன்முதலியோர் தூங்குகையில் தீப்பற்றுவதைவிட்டுத் தாயையும் உடன் பிறந்தவர்களையும் எடுத்துக்கொண்டு சுரங்கத்தின் வழியாய்த் தப்பி வெளிச்சென்றான். இச்சரித்திரத்தை யுட்கொண்டு, அருச்சுனனை ‘புரோ சனப்பகைவன்’ என்றொன்க ; புரோசனனிடத்து அருச்சுனனுக்குப் பகைமை யிருத்தலேனோக்கி, இங்ஙனங் கூறினார். இதற்கு வேறு கதை பொருத்தமாகக் கூறுவராயிற் கொள்க. சரோருகர் - தாமரை மலரில் வாழ்பவர். ஸரோருஹம் - பொய்கையில் முளைப்பது ; தலைமை பற்றிவந்த காரணப்பெயர். ரோமஸர் என்பதற்கு - (உடம்பில்) மிக்க மயிருடையவர் என்பது பொருள். ஒவ்வொரு பிரளயத்துக்கு இவ ரது உடம்பினின்று ஒவ்வொருமயிர் உதிரு மென்றும், இங்ஙனம் உடம்புமயிரெல்லாம் உதிர்ந்தபின்பு இவருக்கு ஆயுள்முடியுமென்றும் கூறுப ; இதுபற்றிய, “ எல்லாவுலகுமுடிந்திடு நாளு மீறி லாதான்” என்பர், மேல் புட்பயாத்திரைச்சுருக்கத்திலும். ஒருகாலத்திற் பிரம தேவன் எல்லாவுலகங்களையும் படைத்துட்டுத் தன்னைப்போல மிக்க ஆயுளையுடையார் வேறு ஒருவரும் இல்லை யென்று பெருஞ்செருக்குக் கொள்ள, அக்கருவத்தை ஒழித்தருளத் திருவுளங்கொண்டு திருமால் பிர மனை உரோமசமகாமுனிவரிடம் அழைத்துப்போக, அங்குப் பேசிக்கொண் டிருக்கையில் அம்முனிவர் ‘பிரமர்களுென்று சிலர் நீர்க்குமிழிகள்போலே கணந்தோறுந் தோன்றி மறைபவராயிருப்பார்கள’ என்று கூறவே, பிரமன் செருக்கொழிந்தன னென்பது, ஒருவரலாறு ; இதனை “நான்முகனாள் மிகத் தருக்கை யிருக்கு வாய்மை நலமிகுசி ருரோமசனால் நவிறி” என்னும் பெரியதிருமொழியாலும் அறிக. இம்முனிவர், ஸ்ரீமகாலிஷ்டணுவின் அமிச மெனப்படுவர். (இவர்பெயர் லோமஸரெனவும் வழங்கும்.) இங்ஙனம் நீண்ட ஆயுளையுடைய முனிவரும் தமது இயற்கையாகவுள்ள நற்குணத் தால் திரிலோகாதிபதியான இந்திரனுக்கு அடங்கியிருந்தன ரென அறிக. படைக்கலன்கள்பின்னும்என்றும் பாடம். (கசு0)

161.—இந்திரன் அருச்சுனன்பால் நிகழ்ந்தவழிமைத் தருமனுக்கு உரைக்குமாறுசொல்ல, உரோமசரும் போதல்.

வரிசிலைவிசயன் வந்துவான்றவம்புரிந்தவாறு
மரிவையோர் பாகனன்பாலவற்கருள்புரிந்தவாறு
நிரியவென்பகையெல்லாமிவன்றவிதழிந்தவாறுந்
தருமனுக்குரைத்தியென்னத்தபோதனமுனியும்போனான்.

(இ - ள்.) 'வரி - கட்டமைந்த, சிலை - வில்லையுடைய, விசயன்-அருச்சுனன், வந்து-(யுதிட்டிரானை விட்டு) வந்து, வான் - சிறந்த, தவம் - தவத்தை, புரிந்த - செய்த, ஆறுஉம் - விதத்தையும், அரிவை - உமாதேவியாகிய மனைவியை, ஓர் பாகன் - (தனது) ஒருபக்கத்தில் [வாமபாகத்தில்] உடைய சிவபிரான், அன்பால் - பிரீதியினால், அவற்கு - அவ்வருச்சுனனுக்கு, அருள் புரிந்த ஆறுஉம் - கருணை செய்த விதத்தையும், இவன் - இவ்வருச்சுனன், என் பகையை எல்லாம் - எனது பகைவர்கள் யாவரையும், இரிய - கெடும் படி, தனி - தானொருவனாக, தடிந்த ஆறுஉம் - அழித்த விதத்தையும், தருமனுக்கு - யுதிட்டிரானுக்கு, உரைத்தி - சொல்வாய்', என்ன - என்று (இந்திரன்) சொல்ல, — தபோ தனம் முஷூஉம் - தவத்தையே செல்வனாகக் கொண்டுள்ள அவ்வுரோமசமுனிவரும், போனான் - (காமியவனத்துக்குச்) சென்றார் ; (எ - று.)

அரிவை-இங்கே, பருவப்பெயராகாமற் பெண்ணென்னுமாத்திரையாய் நின்றது: அப்பருவத்துக்கு வயதெல்லே - இருபதுமுதல் இருபத்தைந்தாவது மென்க. தந்தையே மைந்தனைப்பிறக்கிறு நென்னும் தூல்வழக்குப்பற்றி, தருமபுத்திரனை 'தருமன்' என்றார்.

'அரிவை யோர்பாகன்' என்பதிலுள்ள கதை:—பிருங்கியென்னும் மகாமுனிவர் பரமசிவனைமாத்திரம் பிரதக்ஷிணஞ்செய்யக் கண்ட பார்வதீ தேவி 'முனிவர் என்னைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்யாமைக்கு ஏது என்ன?' என்றுவினவ, உருத்திரமூர்த்தி 'இஷ்டசித்திபெற விரும்புவர் உன்னையும் மோக்ஷம்பெறவிரும்புவர் என்னையும் வழிபடுவர்' என்ன, அதுகேட்ட தேவி, பெருமானோடுபிரியாதிருக்குமாறு தவம்புரிந்து வாமபாகம்பெற்ற ரொன்பது.

பாசுபதம் பெற்றபின் சுவர்க்கலோகத்துக்கு அருச்சுனனையழைத்துச் சென்று அஸ்திராதிசுலோக்கொடுத்து ஊர்வசியின்சாபத்தையும் வரமாக மாற்றியபின், தேவேந்திரன், நிவாதகவசர்முதலிய அசுரரை நாசஞ்செய் வித்தற்காக அந்தச்சுவர்க்கலோகத்திலேயே அருச்சுனனை யிருத்திக் கொண்டு, அவ்வருச்சுனனது பிரிவினாவருந்தும் தருமன்முதலானோர் சமாதானப்படுத்துமாறு ரோமசமுனியை விடுத்தானென்று வியசுபாரதம் கூறும்.

(கசுக)

நிவாதகவசர்காலகேயர்வதைச்சருக்கம் முற்றிற்று.

முற்றவது புட்பயாத்திரைச்சருக்கம்

மலரின்பொருட்டுப் பிரயாணஞ்செய்ததைக் கூறுகின்றதொரு நூற் கூறுபாடு என்பது, பொருள். புட்பம்=புஷ்பம்: யாத்திரை=யாத்ரா: சருக் கம்=ஸர்க்கம்; மூன்றும் வடசொற்றிரிபுகள். இம்மூன்றுசொற்கள் தொடர்ந்த தொரு தொடர்மொழியிலுள்ள இரண்டுபுணர்ச்சியும், செயப்படு பொருளில் [விஷயமாகவுடைமையாகிய சம்பந்தப்பொருளில்] வந்த ஆறும் வேற்றுமைத்தொகையாம்; புஷ்பத்தினது யாத்திரையினது சருக்கம் என விரிக்க: புட்பத்தைக்குறித்த யாத்திரையைப்பற்றிய சருக்கம் என விரித் தால், இரண்டும் - இரண்டனுரூபம்பயனும்உடன்தொக்க தொகையாம்.

1. கடவுள் வணக்கம்.

மற்கொண்டு வகுத்தனைய சிகரத் திண்டோள் வாளரக்கன் குலத்தோடு மடிய முன்னம், விற்கொண்டு சரந்தொடுத்துப் புரையில் கேள்வி விண்ணவர்தம் துயர்நீர்த்த விர ராமன், கற்கொண்ட வகலியைதன் னுருவ மீளக் கவின் கொள்ளக் கொடுத்திருக் கபல பாதஞ், சொற்கொண்டு துதித்தெழுந்து துள்ளி நாளுந் தொழுவவ ரே யெழுபிறவித் துவக்கற் றுரே.

(இ - ள்.) மல் கொண்டு - வலிமையென்றருணத்தைக் கொண்டு, வகுத்(து)து அனைய - இயற்றப்பட்டதுபோன்ற, சிகரம் - மலையையொத்த, திண் தோள் - வலியதோள்களையுடைய, வான் அரக்கன் - (சந்திரகாசமென் னும்) வாட்படையையுடைய இராட்சதனாகிய இராவணன், குலத்தோடும்- குலத்துடனே, மடிய - இறந்திடுமாறு, முன்னம் - முன்பு, வில்கொண்டு - (கோதண்டமென்ற)வில்லினால், சரம் தொடுத்து-அம்பை எய்து, புரையில் கேள்வி விண்ணவர்தம் துயர்நீர்த்த - குற்றமற்ற நூற்கேள்வியையுடைய தேவர்களின் துன்பத்தைப் போக்கியருளிய, வீரம் ராமன் - வீரருணத்தைக் கொண்ட ஸ்ரீராமனுடைய, கல் கொண்ட அகலியை - கல்வடிவத்தைப் பெற்ற அகலிகை, தன் உருவம் - நிஜவடிவத்தை, மீள-மறுபடியும், கவின் கொள்ள - அழகுபொருந்தப்பெறுமாறு, கொடுத்த- , திரு கமலம் பாதம் - சிறந்த தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளை, சொல்கொண்டு - சொல்லினால், துதித்து - புகழ்ந்து, (அங்ஙனம்புகழ்வதனால் களிப்பினால்), எழுந்து துள்ளி - துள்ளியெழுந்து, நான்உம் - பிரதிநிதமும், தொழுவவர் - தொழுவவர்களே, எழு பிறவி - ஏழுவகைப்பட்ட பிறவிகளிலே, துவக்கு - சம்பந்தம், அற்றார் - நீங்கினவராவர்; (எ - று.)

ஸ்ரீராமனது திருவடிகளைப் புகழ்ந்து துள்ளியெழுமுவர், அகலிகை சாபவிமோசனம் பெற்று நிஜவடிவத்தை யடைந்தாற்போல, தமக்கு நேர்ந்துவரும்பிறவித்துயர்நீங்கித் தீவினையின்மை முதலிய அஷ்டகுண விர்ப்பாவத்தையடைந்து மீளாவலகமாகியநற்கதிசேர்வரென்பதாம். ஸ்ரீராம

ஹுடைய கமலபாதத்துக்கு அகலியை தன்னுருவமிளக் கவின்கொள்ளக் கொடுத்தன்ற அடைமொழிகொடுத்தது, கருத்துடையடைமொழியாம். ஆன்மாவிற்கு வரக்கூடிய ஏழுபிறவிகளாவன - தேவர் மக்கள் விலங்கு புள் ஊர்வன நீர்வாழ்வன தாவரமன இவை.

இதுமுதல்இருபதுகவிகள் - பெரும்பாலும் ஒன்றுஇரண்டு ஐந்து ஆறஞ்சீர்கள் காய்ச்சீர்களும், மற்றவை மாச்சீர்களுமாகிவந்த கழிநெடி லடிநான்குகொண்ட எண்ணூராயிரம் விருந்தங்கள். (க)

2.—கவிக்கூற்று : அருச்சுனன் இந்திரனருகிலினிநுப்ப, தருமன் ஆணியந்திப் புரிந்ததைக் கூறுவோ மெனல்.

இப்பால்வெஞ்சிலைவிசயன் றுறக்கமீதி னிந்திரன் றனருகிருப்பவி மையோருரி, லப்பானற்றவம்புரியுந்தழல்கூர்வேள்வி யந்தணர்தங்கு முாஞ்சூழவழகார்மண்ணி, லொப்பாருமிலாதமடமயிலினோடு முயர்வ னத்தினிடைநாளுமொருநாள்போலத், தப்பாமலறம்வளர்க்குநீதிவே ந்துந் தம்பியரும்புரிந்தினி ஈசாற்றுகிற்பாம்.

(இ-ள்.) வெம் சிலை விசயன்-கொடிய வில்லையுடைய அருச்சுனன், இப் பால் - இங்கு, துறக்கமீதில் - விண்ணுலகில், —இமையோர் ஊரில் - தேவர்களின்வாழிடமான அமராவதிகரில், இந்திரன் தன் - இந்திர ஹுடைய, அருகு - சமீபத்திலே, இருப்ப - இராநிற்க, —அப்பால் - அங்கு, அழகு ஆர் மண்ணில் - அழகுநிரம்பிய பூலோகத்தில், நல் தவம் புரியும் - சிறந்த தவத்தைச் செய்பவர்களாய், தழல் கூர் வேள்வி அந்தணர்தம் - அக்கினியுகதியாகளரிகின்ற யாகங்களைப் புரியும் பிராமணர்களுடைய, குழாம் - கூட்டம், குழ - சூழ்ந்திருக்க, —மடம் மயிலினோடுஉம் - மயில் போன்ற சாயலையுடையான திரௌபதியுடனே, உயர் வனத்தினிடை - பெருவனத்தினிடையிலே, நாள்உம் - பிரதிநினும், ஒருநாள்போல—, தப்பாமல்-தவறாமல், அறம் வளர்க்கும்-தருமத்தை நடத்துகின்ற, ஒப்பு ஆர் உம் இலாத - ஒத்தவராக எவரையும்பெருமையையுடைய, நீதிவேந்துஉம் - நியாயநெறிதவறாத யுதிட்டிராமகாராஜனும், தம்பியர்உம்—, புரிந்தது - செய்த ததை, இனி—, சாற்றுகிற்பாம் - சொல்வோம் ; (எ - று.)

அருச்சுனன் சுவர்க்கலோகத்தில் அமராவதிகரில் இந்திரனருகிலே இனிதிருப்ப, பூலோகத்திலே யதிட்டிரன் தருமபத்தினிதிரௌபதியுடனே யிருந்து இல்லறத்தை ஒருநாள்நடத்துவதுபோலவே எந்நாளும் தவறாது நடத்துபவனுய்த் தம்பியரோடும் செய்த செயல் இனிக் கூறப்படுமென்ப தாம். வேள்வியில் அவிசினுல் அக்கினி மிகவும்வளர்க்கப்படு மாதலால், 'தழல் கூர்வேள்வி' என்றது. விசயனின்மெய்திஎன்றும், புரிந்துஎன்றும் பிரதி பேதம். (உ)

3.—யுதிட்டிரன் அருச்சுனனைப் புரிந்த வருத்தத்தோடு சிந்தனைகொண்டு தம்பியருடனிருக்கையில் ரோமசுழனிவன் அங்குவந்ததைத்.

ஹில்விசயன் றனைப்பிரிந்தவருத்தமேன்மேல் விஞ்சவொருதஞ்ச மறவெம்பியும்பொற், சிறகிழந்தபறவையெனத்துணைவரோடுநிற்கிறல்

வேந்தன்சிந்தனையுற்றிருந்தகாலேப், பொறையறிவுகிறைதருமமுடைய வாய்மைப் போர்வேந்தேயஞ்சலெனப்புகழ்ந்துவாழ்த்தி, மறையொருபொன்வடிவுகொடுவந்ததென்ன மாமுனியுமிமைப்பினிடைவந்துற்றானே.

(இ - ள்.) விறல் விசயன்தனை - வலிமையுள்ள அருச்சுனனை, பிரிந்த வருத்தம்—, மேல்மேல் விஞ்ச—, ஒரு தஞ்சம் அற - (அந்த வருத்தத்தைப் போக்கும்)பற்றுக்கோடு ஒன்றும்இல்லாமல், வெம்பி - மனங்கன்றி, அம் பொன் சிறகு இழந்த பறவை என-அழகிய பொன்போலருமையான சிறகையிழந்த பறவையைப்போல, துணைவரோடுஉம் - (அருச்சுனனையொழிந்த வீமன் முதலிய) தம்பியருடனே, திறல் வேந்தன் - வலிமையையுடைய யுகிட்டிராசன், சிந்தனை உற்று - சிந்தனைகொண்டு, இருந்த காலே-இருந்த போது—,—மாமுனிஉம்-(உரோமசனென்ற) சிறந்த முனிவனும்,—மறை ஒரு பொன் வடிவு கொடு வந்தது என்ன-வேதமே ஒரு அழகியவடிவத்தையெடுத்துக்கொண்டு வந்ததென்றுகருதுமாறு, பொறை அறிவு கிறை தருமம் உடைய வாய்மை-பொறுமையும் அறிவும் கிறைந்ததருமமும் உடைமையாகக் கருதும்சத்தியமும்ஆகியஇவற்றையுடைய, போர்வேந்தே-போர்செய்யவல்ல அரசனே! அஞ்சல்-(அருச்சுனைப் பிரிந்தவருத்தத்தால்) அஞ்சவேண்டா,' என - என்றுசொல்லியவண்ணம், புகழ்ந்து வாழ்த்தி-(அந்தத் தருமனைத்) துதித்து வாழ்த்துக்கூறி,—இமைப்பினிடை - இமைக்கும் நேரத்திற்குள், வந்துஉற்றான் - (சுவர்க்கலோகத்திலிருந்து தருமனிருக்கும் வனத்துக்கு) வந்து சேர்ந்தான் ; (எ - று.)

‘விசயன் செய்தியையெல்லாம் தருமனுக்கு உரைத்தி’ என்று தேவேந்திரன் கூறியவுடனே, தாமதமின்றி அந்த உரோமசமுனிவன் தருமனிருக்குமிடம் வந்து அப்போது அத்தருமன் சிந்தனையை முகத்தில் தேக்கியிருந்ததனால் அஞ்சலென்றுதேற்றிப்புகழ்ந்து வாழ்த்தினனென்க. புகழ்ந்து வாழ்த்தி வந்துற்றான் என்ற இடத்து விசுதிபிரித்துக் கூட்டி, வந்துற்றுப் புகழ்ந்து வாழ்த்தினனென்னலாம்: இனி, வரும்போதே தருமனைப்புகழ்ந்து வாழ்த்தியவண்ணம் அம்முனிவன் வந்தா னென்பார் இவ்வாறு கூறின ரென்பாருமுள். இமைப்பினுடன்என்றும் பாடம். (ங)

4.—வந்தமுனிவனைத் தருமன் முதலியோர் வணங்க,

அம்முனிவன் ஆசீகூறி இருக்கையிலமர்தல்.

வந்தபெருங்கடவுண்முனிவரவுநோக்கி வாள்வேந்துந்தம்பியரு மகிழ்ச்சிகூர்ந்து,சிந்தைகிழிமலரொடுபேருவகைபொங்கச் சென்றெ திர்போய்வணங்குகுதுஞ்சிதைவிவாத, வந்தமுனிவரனுமவர்க்கன்பாற்றுன்ப மனுக்காதவந்தமிலாவாசிகூறிப், புந்தியுடனளித்தசெழும் புனிதகோலப் புலித்தவிசினிருந்தடைவேபுகன்றானெல்லாம்.

(இ - ள்.) வந்த—, பெருங் கடவுள் முனி - பெருமைபெற்ற தெய்வத்தன்மையுள்ள உரோமசமுனிவனது, வரவு - வருகையை, நோக்கி -

பார்த்து, வாள் வேந்துஉம் - வாட்படையையுடைய யுகிட்டிராசனும், தம் பியர்உம் - தம்பியாரான் வீமன்முதலியோரும், மகிழ்ச்சி கூர்ந்து - மகிழ்ச்சி மிகுந்து,—சிந்தை - மனத்திலும், விழிமலரொடு - மலர்போன்ற கண்களிலும், பேர் உவகை-மிகக்கமழ்ச்சி, பொங்க - அதிகரிக்க, சென்று-நடந்து, எதிர்போய - (அம்முனிவனுக்கு) எதிராகப்போகி, வணங்குதலும்-வணங்கினவுடனே,—சிதைவு இலாத - அழிவில்லாத, அந்த முனிவரன்உம் - அந்த உரோமசமுன்னர் இருடிச்சிரோட்டனும், அவர்க்கு - அந்தப் பாண்டவர்க்கு, அன்பால் - மனப்பிரீதியோடு, தன்பம் அணுகாத-தன்பம்சேராத, அந்தம் இலா - அளவில்லாத [மிகப்பல], ஆசி - வாழ்த்துக்களை, கூறி - சொல்லி,— புந்தியுடன்-மனப்பூர்வமாக, அளித்த-(தருமன்) கொடுத்த, செழும் புனிதம் கோலம் புலி தவிசின்-சிறந்த பரிசுத்தமான அழகிய புலித்தோலாசனத்தில், இருந்து—, அடைவே—, எல்லாம்—,புகன்றான்—; (எ - உ.)

உரோமசமுனிவன் அடைவேபுகன்றவை இவை யென்பது மேலிற் செய்யுளில் விளங்கும். அருச்சுனனதுபிரிவினால் பாண்டவர்க்குக் காமிய வனவாசம் இன்னதாக, தருமன் தம்பியருடன் அங்குநின்றும் அப்பாற் செல்லிச்சயித்துத் தெனமியமுனிவனிடம் தெரிவித்துக்கொள்ள, அம்முனிவன் பலபுண்ணியதீர்த்தங்களையும் ஆச்சிரமங்களையும் கூறாநிற்கையில், லோமசமுனிவன் இந்நிரன்மொழியையனுசரித்து அருச்சுனன் பாசபதம் பெற்றமைமுதலியகூறி, இந்நிரன் கூறிய செய்தியையுந்தெரிவித்தானென்று வியாசபாரதம் கூறும். முனிவனது கடவுள்தன்மையும் சிதைவிலாத் தன்மையும் கீழ்ச்சுருக்கத்துவிளக்கப்பட்டன. 'தன்பமகல மிக வந்தமிலாவாசி' என்றும் பாடம். (ச)

5.—இரண்டுகவிகள் - ஒருதொடர்: உரோமசன் அருச்சுனனுடைய செய்திகளைச் சொல்லி, இந்தியன் விருப்பின்படி தான்வந்தமை தெரிவித்தல்.

வாள்விசயன்புரவிசயன் மன்னைநோக்கி மன்னுதவம்புரிந்ததுவும் கிழ்ச்சிகூர்ந்தவ், வேள்விசயந்தவிர்த்தபிரானருளால்வேண்டும் விற்றப் படைகளளித்ததுவும்கிபுதர்கோமா, னாள்விசயம்பெறக்கொடுபோயும்பொருளினிமகுடம்புனைந்துவுநாளுந்தன்பொற், றோள்விசயந்தொலைத்தநிலவுணர்சேனை சுடுசரத்தாற்றொலைத்துவுஞ்சூழ்ந்தயாவும்.

(இ - ள்.) வாள் விசயன் - ஒளிபொருந்திய அருச்சுனன், புரம் விசயன் தன்னை நோக்கி - திரிபுரத்தைவென்றவனாகிய சிவபிரானைக்குறித்து, மன்னு - நிலைபெற்ற, தவம் - தவத்தை, புரிந்ததுஉம் - செய்ததையும், மகிழ்ச்சி கூர்ந்து - மகிழ்ச்சிமிகுந்து, அ வேள் விசயம் தவிர்த்த பிரான் - அந்தமன்மதனுடைய வெற்றியைப்போக்கிய சிவபிரான், அருளால் - அருளோடு, வேண்டும்-(அருச்சுனன்) விரும்பிய, விற்றப் படைகள்-வலிமையுள்ள படைக்கலங்களை, அளித்தது உம் - கொடுத்ததையும், கிபுதர்கோமான் - தேவர்கட்குத் தலைவனான இந்நிரன், உம்பர் ஊரின் கொடு போய் - தேவலோகத்து அமராவதிக்குக் கொண்டுபோய், நாள் - நல்லநாளிலே, விசயம்

பெற - வெற்றிபெறுமாறு, நளி மகுடம் புனைந்தது உம் - சிறந்த கிரீடத் தைத் தரிப்பித்ததையும், நாள் உம் - பலகாலும், தன் - இந்நிரனது, பொன் தோள் விசயம் தொலைத்த - அழகிய தோள்வலிமையாற்பெறலாகும் வெற்றியை யொழித்த, திறல் - வல்லமைபயுடைய, அவுனர் - (நிவாத கவசர் காலகேயர் என்ற) அசுரரின், சேனை - தொகுதியை, (அருச்சுனன்), சுடு சரத்தால் - எரிக்கவல்ல அம்புகளைக் கொண்டு, தொலைத்தது உம் - ஒழித்ததையும், சூழ்ந்த யா உம் - மற்றுமுள்ள எல்லாவற்றையும், —(எ - று.) —‘வரைவழியே வருவதுவும்’—என மேலே தொடரும்.

சிவபிரான்தவத்திலிருக்கையில் உமையினிடம் காதல்விளைவிக்கும் பொருட்டுத் தேவர்களின் தூண்டுதலால் அப்பிராந்திது மன்மதன் மல் ரம்பைத்தொடுக்க, அப்போது அச்சிவபெருமான் தன்னெற்றிக்கண்ணினால் அந்தமதனையெறித்தானாதலால், ‘வேள்விசயந்தவிர்த்தபிரான்’ என்றார். சூழ்ந்தயாவும் என்றது - ஊர்வசியாற்காதலிக்கப்பட்டுச் சாபம்பெற்றுச் சாபவிமோசனமும் பெற்றமையைக் காட்டுமென்னலாம். நளிர்மகுடம் என்றும்பாடம். (இ)

6. தன்னருகேயமரரெலாமினிதுபோற்றத் தனஞ்சயனங்கிருந்ததற் பின்றையங்குஞ்சோதி, மன்னுமெழிற்காந்தர்ப்பமென்னுநாம வரை வழியேவருவதுவுமருவுகாத, லுன்னுடையபெருந்துயரந்தனியுபாறு முரைத்தருள்கவெனவும்பர்கோமானுன்பா, லென்னைவிடுத்தனன்வந்தேனென்னுனெல்லா வுலகுமுடிந்திருநாலாநாநிலாதான்.

* (இ - ள்.) தனஞ்சயன் - அருச்சுனன், தன் அருகுவ - தனது சமீபத்திலிருந்து, அமரர்எலாம் - தேவர்களையாவரும், இனிது போற்ற - பூனிமையுறத் துதிக்க, அங்கு - அத்தேவலோகத்தில், இருந்ததன் பின் - சிலகாலத் தங்கியிருந்தபிறகு, —தயங்கும் சோதி—விளங்குகின்ற ஒளியையும், மன்னும் எழில்—பொருந்திய அழகையுமுடைய, காந்தர்ப்பம் என்னும் நாமம் வரை வழிவ - காந்தர்ப்பமென்று பேர்கொண்ட மலையின்வழியாக, வருவது உம் - (கிரும்பிப் பூலோகத்துக்கு) வரப்போவதையும், —மருவு காதல் - (அவ்வருச்சுனனிடம்) பொருந்திய அன்பையுடைய, உன்னுடைய—, பெருந்துயரம் - (அவ்வருச்சுன்னுடைய பிரிவினாலாகிய) மிக்க துன்பம், தனியும் ஆற உம் - ஆறியிருக்குமாறும், உரைத்தருள்க—சொல்லியாக, என—என்று சொல்லி, உம்பர்கோமான் - தேவேந்திரன், உன்பால் - உன்னிடத்து, என்னை—, விடுத்தான் - அனுப்பினான் : (அதனால்), வந்தேன்—, என்றான்— என்று (தான்) வந்த வரலாற்றைக் கூறினான் : (யாவனென்னில்),—எல்லா உலகு உம் முடிந்திடும் நாள் உம் ஈறுஇலாதான் - உலகமயாவும் அழிந்திடும் பிரளயகாலத்தும் தனக்கு இறுதிவரப்பெறுதவஞ் அந்தரோமசமுனிவன்.

அருச்சுனன் தான் எந்தக்கருத்தோடு சென்றானோ அந்தக்கருத்து முற்றி முன்னினும் பலமடங்கு மேன்மைபெற்றுள்ளானாதலால் அத்தன்மையை நினைந்து நீ துயரம்தவிர்ந்து நிற்க என்று உன்னிடம் சொல்லுமாறு

உன்னிடம்விடுத்தானென்பது, 'உன்னுடைய பெருந்துயரத்தனியுமாறு முரைத்தருள்க' என்றதன் கருத்து. தனியுமாறும் என்ற உம்மை - விஷயவ்வினங்குமாறு கூறுவதன்றி என்று எச்சப்பொருளைத் தரும் : இனி, இசைந்நரையாகவுமாம். (சு)

7.—நான்துகவிகள் - முலிவன்மொழியால் பாண்டவர் வருத்தமாறிப் புறப்பட்டு, உலோமசன்காட்டப் பலதீர்த்தங்கனிலும்நீராடி, காத்தர்ப்பதில் தங்குதல் கூறும்.

மாமுனிதன்மொழிகேட்டுப்புரையில்சேர்ந்த மன்னவனுந்தம்பி யரும்வருத்தமாறிக், காமியமென்றுரைபெறுசீர்வனத்தைதீங்கிக் கடவுண்முனிதன்னோடுங்கூலாத்தினேகி, நாமமதுகரதீர்த்தமுதலாவுள்ளநற்றீர்த்தமெவற்றினும்போய்நாமமாடித், நாமமதிதவழ்சிகரத் திர்தரகீல சயிலத்தின்கூறாதெழுதண்சாரல்சாரந்தார்.

(இ - ன்.) மாமுனி தன் - சிறந்த உரோமச முனிவனுடைய, மொழி-வார்த்தையை, கேட்டு—, புலா இல் சேர்வி - குற்றமற்ற நூற்கேள்வியையுடைய, மன்னவன்உம்-புதிட்டிராசனும், தம்பியர்உம் - தம்பிமார்களும், வருத்தம் மாறி - (தம்) வருத்தத்தணிந்து,—தணத்தின் - அந்தப்போதில் தானே, காமியம் என்று உரை பெறு சீர் வனத்தை நீங்கி ஏகி - காமியமென்று சொல்லப்படுகிற சிறந்த வனத்தை விட்டுப்போய், கடவுண் முனி தன்னோடுஉம் - தெய்வத்தன்மையையுடைய அந்த உரோமச முனிவனுடனே, நாமம் - பிரசித்தமான, மதுகரதீர்த்தம் முதல் ஆ உள்ள - மதுகரதீர்த்தம் முதலாகவுள்ள, நல் தீர்த்தம் எவற்றின்உம் - சிறந்த தீர்த்தங்களெல்லாவற்றிலும், போய் - சென்றடைந்து, நானம் ஆடி-ஸ்தாநஞ்செய்து, தாமம் மதி தவழ் சிகரத்து - ஒளிபொருந்திய சந்திரன் ஊர்ந்து செல்லுகின்ற சிகரத்தையுடைய, இந்தரகீலசயிலத்தின் - இந்திரகீலமலையின், கூளை கெழு - கூளைபொருந்திய, தண் சாரல்-சுளிர்ந்தசாரல், சாரந்தார்—.

கடவுண்முனிதன்னோடும் ஏகி என்றசொல், அம்முனிவன் இன்னது இது என்று காட்டிச் சொல்லப் பாண்டவர் சென்ற ரென்பது, பெறப்படுமென்பர். லோமசமுனிவர் இந்திரன்கூறிய செய்தியைச் சொன்னபின் புதிஷ்டிராதியரை யழைத்துக்கொண்டு தீர்த்தயாத்திரைசெய்துவருமாறு அருச்சுனன் கூறியதைத் தெரிவிக்க, லோமசர் முதலியவரோடு புதிஷ்டிரார் தீர்த்தயாத்திரை செய்தா ரென்று வியாசபாரதம் கூறும். இந்திரகீலசயிலத்தின் என்று பிரதிபேதம். (எ)

8. அக்கிரியின்புதுமையெலாண்டவேநோங்கி யங்குள்ளவருவிற றும்புனலுமாடித், தக்கபுகழ்விசயனாருந்தவம்புரிந்த சாரலி றவென்று தவமுனிவன்சாற்றி, பிக்ககளியுபகரிகழ்நெஞ்சராகி விசயனைக்கண்டனர்போலவிரும்பிக்காண்டு, தொக்கமுனிகாத்தொடும்போய்த்த சாங்கனென்றுத் தொல்லமுனிதபோவனத்தின்முழல்சாரந்தார்.

(இ - ன்.) அகிரியின் - இந்திரகீல பருவத்தின், புதுமை எலாம் - அதிசயங்களையெல்லாம், அடைவு - முறையாக, நோக்கி - பார்த்து, அங்கு

உள்ள - அம்மலையிலுள்ள, அருவி நதும் புனல்உம் - நீராவியின் சிறந்த தீர்த்தங்களிலும், ஆடி-ஸ்நானஞ்செய்து, 'தக்க புகழ் விசயன் - தகுதியான புகழையடைந்த அருச்சுனன், அருந் தவம் புரிந்த—, சாரல் - தாழ்வரை, இது—' என்று—, தவம் முனிவன் - தவத்தையுடைய அந்த உரோமச முனிவன், சாற்ற - சொல்ல, —மிக்க களி உவகை நிகழ் நெஞ்சர் ஆதி-மிக்க பெருமகிழ்ச்சி பொருந்திய மனத்தையுடையவராய், (பாண்டவர்), விசயனை கண்டனர் போல-அருச்சுனனையே நேரிழ்கண்டனர் போல, விரும்பி கண்டு- (அவ்விடத்தை) அன்புகொண்டுபார்த்து, தொக்க-(தம்முடன்) கூடியிருந்த, முனிகணத்தொடும்-முனிவர் கூட்டத்துடனே, போய்—, தசாங்கன் என்னும் தொல்லு முனி-தசாங்கனென்று பேர்படைத்த பழமையான முனிவனுடைய, தபோ வனத்தின் - தவஞ்செய்யும் வனத்தின், சூழல் - பிரதேசத்தை, சார்த்தார்—; (எ - று)

அருச்சுனன் தவஞ்செய்த இடத்தை அவனைப்போலப் பாண்டவர் கண்டன ரென்றதனால், பாண்டவர்க்கு அருச்சுனனிடமிருந்த அன்புமிகுதி விளங்கும். புதுமைபண்பாகுபெயர். களியுவகை-ஒருபொருட்பன்மொழி. (அ)

9. அங்குள்ளதபோதனர்தம்பாதம்போற்றி யவருரைக்குமாசியும் பெற்றற்பாலேகி, யெங்குள்ளகடவுணெடும்புனலும்யாறு மெப்புனலு ந்தப்பாமலினிதினாடி, வங்கமெறிகடல்கடைந்துவானோர்க்கெல்லா மருந் துவிருந்தருளியமந்தரமுங்காட்டிக், கங்கைநதிசூழிபாயுஞ்சிகரச்சாரற் காந்தர்ப்பமெனும்வரையுங்காட்டினானே.

(இ - ன்.) அங்குள்ள - அந்த இந்திரகீலமலையிலிருக்கின்ற, தபோதனர் தம் - முனிவர்களுடைய, பாதம் - பாதங்களை, போற்றி - துதித்து, அவர் உரைக்கும்-அம்முனிவா அருள்கொண்டுகூறும், ஆசிடம் - வாழ்த்துக்களையும், பெற்று—, அப்பால்வகி - அப்புறம்போய், எங்கு உள்ள - சென்ற பலவிடங்களிலுமுள்ள, கடவுள் நெடும் புனல்உம் - தெய்வீகம்பொருந்திய சிறப்புப்பெற்ற அருவித்தீர்த்தங்களிலும், யாறுஉம்-நதிகளிலும், எப்புனல் உம்-(மடுமுதலாகவுள்ள) எல்லாத்தீர்த்தங்களிலும், தப்பாமல்-ஒன்றுவிடாமல், (பாண்டவர்), இனிதினாடி-இனிது ஸ்நானஞ்செய்துநிற்க, —(உரோமச முனிவன்), வங்கமெறிகடல்கடைந்து வானோர்க்குஎல்லாம் மருந்துவிரந்து அருளிய மந்தரம் உம் காட்டி - அலைவீசுகிற கடலைக் கடைந்து தேவர்களையா வர்க்கும் அமிருதத்தை விருந்துணவாகத்தந்த மந்தரமலையைக் காட்டி, (பிறகு அருச்சுனன் சுவர்க்கலோகத்திலிருந்து இறங்கப்போகின்ற), கங்கை நதி சூழிபாயும் சிகரம் சாரல் காந்தர்ப்பம்எனும் வரைஉம் - கங்காநதிசூழித் துப் பாயப்பெற்ற சிகரத்தையும் தாழ்வரையையுங்கொண்ட காந்தர்ப்பமென்கின்ற மலையையும், காட்டினான்—; (எ - று.)

மேலே மந்தரமுங்காட்டி வரையுங்காட்டினென்றுவருவதனால், இந்தப்பாண்டவர்கள் நீராடியதும் 'இது இந்தத் தீர்த்தம், இது இந்தத்தீர்த்தம்' என்று அந்தக்கடவுள்முனிவன் காட்டக் கண்ட தீர்த்தங்களிலேயேயென்

பது பெறப்படும். காட்டினவன் உரோமசனையென்பது மேற்கவியால் விளங்கும். ஆடி—ஆட ; பிறகுத்தாவின் வினையைக்கொண்டு முடிதற்குஉரிய செய்வென்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சமாகத் திரிக்க. கந்தமாதனைவரையும் என்று பாடமிருப்பின் நலம். (க)

10. அந்தவுயர்கிரியினெஞ்சாரோ மருந்தவஞ்செய்முனிவரைய டைவேகாட்டி, யிந்தவனந்தனக்கெமையாளுடையான் குன்றமீரம் பதியோசனையென்றெடுத்துக்காட்டி, கந்தனைவெக்கலையும் வல்லநானக்கடவுண்முனிவிசாலயலையமுங்காட்டி, யுந்துநெறிச்செங்கோலாயிதனிலோராண்டிருத்தியெனவுரோமசனுமுரைத்திட்டானே.

(இ - ள்.) அந்த உயர் கிரியின் - அந்த ஒங்கிய காந்தர்ப்பமலையின், நெடுஞ் சாரல் தோறும் - நீண்ட தாழ்வரைதோறும், அருந் தவஞ் செய் - அருமையான தவத்தைச்செய்கின்ற, முனிவரை - இருடிச் சிரோட்டரை, அடைவு காட்டி - முறையே இன்னிள்ளொன்று தெரிவித்து, இந்த வனம் தனக்கு-இந்தத் தபோவனத்துக்கு, எமை ஆள்உடையான் குன்றம் - எம்மையடிமையாகவுடைய சிவபெருமானுடைய கைலாசமலை, எர் ஐம்பது யோசனை என்று எடுத்து காட்டி - நூறுயோசனை நூரத்திலுள்ளதாகும் என்று எடுத்துச்சொல்லி, —கந்தன் என எ கலை உம் வல்ல ஞானம் கடவுள் முனி - முருக்கடவுளென்று சொல்லும்படி எல்லா வித்தைகளிலும் வல்லவனான பேரறிவுபடைத்த தெய்வவிருடியாகிய, விசாலயன் - விசாலயனென்ற முனிவனின், ஆலயம் உம் - இருப்பிடத்தையும், காட்டி—, உரோம சன் உம்—, நெறி உந்து - நன்னெறியிற் செலுத்துகின்ற, செங்கோலாய் - செங்கோலையுடையவனே ! இதனில் - இந்தக் காந்தர்ப்பமலையிலே, ஓர் ஆண்டு இருத்தி என - ஒருவருஷகாலம் தங்கியிருப்பாயென்று, உரைத்திட்டான் - சொன்னான் ; (எ - று.) (க0)

11 —பாண்டவர் காந்தர்ப்பகிரியின்வனத்திலிருக்கையில

போன்மலரொன்றுவிழ்ந்ததைக் கையிழ்கொண்டு திரௌபதி சிந்தித்தல்.

அம்முனிவன்மொழிப்படியேவரம்பில்கேள்வி யறன்மகனுந்தம்பியருமரிவையோடு, மெம்முகமுந்தம்முகமாவிலையுங்காயுமினியகனியுடனருந்தியிருக்குநாளின், மைம்முகில்வாகனன்கனகமுடிமேலம் பெரன் வனசமலரொன்றுதழன்பயின்முன்வீழ்ச், செம்மலரைச்செங்கண்மலர்தன்னுனோக்கிச் செய்பமலர்கரத்தேந்திச்சிந்தித்தானே.

(இ - ள்.) அ முனிவன் மொழி படியே - அந்தஉரோமசமுனிவனது வார்த்தையின்படியே, வரம்பு இல் கேள்வி அறன்மகன் உம் - அளவில்லாத நூற்சேன்விகளையுடைய தருமபுத்திரனும், தம்பியர் உம் - வீமன் முதலியோரும், அரிவையோடு உம் - திரௌபதியுடனே, எ முகம் உம் தம் முகம் ஆ - அக்காட்டினிடம் முழுவதும் தமதுசொந்தவிடத்தை யொத்துத் தம் வயத்திலிருக்க, இலை உம் காய் உம் இனிய கரியுடன் அருந்தி - இலைகளையுங் காய்களையும் சுவையினியபழங்களையும் உண்டு, இருக்கும் காளில் -

(அவ்வனத்தில்) வசித்திருக்கும்நாட்சுரிலொருநாள்,—மை முகில் வாகனன் கணகம் முடிமேல் - கருநிறமுடைய மேகத்தைவாகனமாகவுடைய இந்திரனது பொன்னாலாகியகிரீடத்தையணிந்த சிரசின்மேலிருத்தற்குஉரிய, அம் பொன் வனசம் மலர் ஒன்று - அழகிய பொன்மயமானதெரு தாமரைப்பூ, தழல் மயில் முன்-நெருப்பினின்றவதரித்த மயில்போலுஞ்சாயலையுடைய திரௌபதியெனெதிரில், வீழ-வீழ்ந்திட,—(அவள்), செம் மலரை-சிவந்த அந் தப்பூவை, செம் கண் மலர்தன்னால்-தனது செந்தாமரைமலர்போன்ற கண் களினால், நோக்கி - பார்த்து, செய்ய மலர் கரத்து ஏந்தி - சிவந்த தாமரை மலர்போன்ற (தன்) கையிலே யெடுத்துக்கொண்டு, சிந்தித்தாள் - (அதைக் குறித்து வியப்புடன் பின்வருமாறு) எண்ணுபவளானாள் ; (எ - று.)

இந்திரனுக்கு மேகத்தை வாகனமாகக் கூறுதல், புராணங்களின் கொள்கை. முடிஎன்பது, மயிர்முடியப்படுவதெனலுங் காரணம்பற்றித் தலைக்கும், அகிலணியப்படுதல்பற்றி ஆகுபெயராய்க் கிரீடத்துக்கும் பெயராம். இங்கே, முடி - கிரீடம். வனசம் - வசனம் ; நீரிற்பிறப்பென்று காரணக்குறி. வியாசபாரதத்தில் இம்மலரைக் குறிக்கும்படித்து 'ஸௌகந்திகம்' என்றும், 'பத்மம்' என்றும் கூறப்பட்டுள்ளது : இத்தொடர்கட்கு - தாமரையினத்தைச் சேர்ந்த செங்கழுநீர்மலரென்று ஒருசாராரும், நல்லமணமுடைய தாமரை யென்று மற்றொருசாராரும் பொருள் கூறுகின்றனர். ஆதலால், இப்பாடலிலுள்ள வனசம் என்பதற்குத் தாமரையென்று பிரசித்தமாயுள்ள பொருளை விட்டு, 124, 125-ஆம் பாடல்களால் முறையே "பொற்றரு நண்பின் வழங்கி" என்றும், "அண்ணற் றருப்பெற்றபின்" என்றும் வருவதற்கு ஏற்ப, 'வனசம் - வசத்திலுண்டாகும் கோட்டுப்பூ' என்று பொருளுரைத்தல் சிறவாதெனத் தோன்றுகின்றது ; இந்நூலில் 814-ஆம் பாடலில் கந்தவான் பொழிலும் நன்னீர்க்கடிமலர்த்தடமும்" என்று வருவதும், 138 - ஆம் பாடலில் "வாவிச் செழந்தாமமலர்நங்கி" என்றுவருவதும் "நீர்ப்பூ" என்று கொள்ளவேண்டுமென்பதனையே வற்புறுத்தும் : ஆதலால், 124, 125 - ஆம் பாடல்களிலுள்ள தரு என்பது - மலர்க்கொடியையே காட்டு மென்று கொள்ளுதலை ஏற்கு மென்க. கணகமுடிமேல் வனசமலர் என்பதற்கு - சுவர்க்கலோகத்திலுள்ள பூப் பேசுந் துபூ என்று கருத்துக்கொள்ளினுமாம். மயில் - ஆகுபெயர். முன்-இடமுன். செய்ய-குறிப்புப் பெயரெச்சம். (கக)

12.—அம்மலரைக்கண்டுமனத்தினுற்போற்றிய திரௌபதி

விமனுக்குக்காட்டிச் சொல்லுறுதல்.

இந்தமலருலகனைத்துமீன்றகோல வெழின்மலரோவிரவியிருக்கரத்திலைவகு, மந்தமலரோவமுதிற்றிறந்தபாவையமர்ந்துறையுமணிமலரோவவனிதன்னி, லெந்தமலருங்கருக்கமழாநின்ற தெங்கெங்குமிதன்மணமேயென்றுபோற்றிக், கந்தவகன்மைந்தனுக்குக்கனலோனல்குங் கனங்குழைசென்றுவகையுடன்காட்டிச்சொல்வாள்.

(இ - ன்.) 'இந்த மலர்—, உலகு அனைத்து உம் என்ற கோலம் எழில் மலர் ஒ - உலகமுழுவதையும் உண்டாக்கிய மிக அழகிய (திருமாலின்நாபித்) தாமரைமலரோ? இரவி திரு கரத்தில் வைதும் அந்த மலர் ஒ - சூரியனு ணைய கையிலிருக்கின்ற அந்த மலர்தானோ? அமுதின் பிறந்த பாவை அமிர்ந்து உறையும் அணி மலர் ஒ - திருப்பாற்கடலில் உதான்றிய திருமகள் மணம்விரும்பி வாழ்கின்ற அழகிய அந்தமலாதானோ? அவனி தன்னில் - பூமியிலேயுள்ள, எந்த மலர் உம் - எந்தத் தாமரைப்பூவும், கருக - (தனக்கு முன்னே) கருகித் தோன்றும்படி, எங்கு எங்கு உம் - எல்லாவிடத்தும், இதன் மணம்வ கமழாநின்றது - இந்தமலரின் நறுமணமே வீசாநின்றது,' என்று பொற்றி - என்று (அதன் நறுமணங்குறித்துச் சிந்தித்துக்கொண்டாடி, — கண்ணோன் நல்கும் கனம் குழை - அக்கினியினால் தரப்பெற்றவளும் பொற் குழையுடையாளுமான திரௌபதி, — உவகையுடன் சென்று - (அபூர்வமான மல ரைக்கண்டதஞலான) வியப்புடனே போய், கந்தவகன்மைந்தனுக்கு - காற்றின் குமாரனான வீமசேனனுக்கு, காட்டி - (அம்மலரைக்) காட்டி, சொல்வாள் - (பின்வருமாறு) கூறுபவளானாள் ; (எ-று.) — அதனை மேற்கவியிற் காண்க.

சிறப்புற்ற திருமாலினுத்தித்தாமரை செங்கதிரோன் கரத்துத்தாமரை திருமகளுறையுந்தாமரை என்ற இவைகள் தெய்வத்தாமரைமலர்களாத லால், திரௌபதி தன்முன்வீழ்ந்த வன்சமலரை, அவற்றோடொக்கு மென்றுகருதினாள். 'எந்த மலருங்கருக' என்றதனால், இந்தமலரின் நறு மணத்துக்குமுன் மற்றைமலரின்மணம் கருகித்தோன்றுமென்று இலக் கணைவழக்காகக்கூறியதென்க: இனி, அம்மலரின் செந்நிறத்தைக் குறித்தபடி யுமாம். அமுது-பாற்கடலுக்கு, இலக்கணை. கந்தவஹன் - நறுமணத்தைத் தாங்குபவன் எனக் காற்றுக்குக் காரணக்குறி. கனங்குழை - அன்மொழித் தொகை

(கஉ)

13 — திரௌபதி இதையொத்தமலரைத்திருகவேன் வீமன்கையிற் கொடுக்க, அவன் அதுகுறித்து உரோமசனை வினவுதல்.

இம்மலருக்கொருமலருமவனிதன்னி லெதிரில்லையென்றிதழாயி ராத்தின்மிக்க, வம்மலரைக்கைம்மலரிற்கொடுத்திதொக்கு மணிமலர்நீ பெனக்கருளவேண்டுமென்னச், செம்மலையிற்றிகழ்சிகரத்திண்டோ ள்வீமன் றெய்வமுனிபுங்கவன்றன்றிருத்தான்போற்றி, மெய்ம்மல ரைத்திருமுன்புவைத்துரின்று வினவினானவனுமெதிர்விளம்புவானே.

(இ - ன்) இ மலருக்கு ஒரு மலர் உம் அவனிதன்னில் எதிர் இல்லை என்று - 'இந்தப்பூவுக்கு ஒருபூவும் பூமியிலே ஒப்பானது இல்லை' என்றுகூறி, இதழ் ஆயிரத்தின் மிக்க அ மலரை கை மலரில் கொடுத்து - ஆயிரமிதழ்க ளோடுகூடிச் சிறந்த அந்தப்பூவை (வீமசேனனது) செந்தாமரைமலர்போ லுங் கையிலே கொடுத்து, ஈது ஒக்கும் அணி மலர் நீ எனக்கு அருளவேண் டும் என்ன - 'இம்மலரையொத்த அழகிய மலரை நீ எனக்குக் கருணைசெய்து

(அவ்வனத்தில்) வசித்திருக்கும் நாட்சுரிலோருநான், —மை முகில் வாசனன் கணகம் முடிமேல் - கருவிறமுடைய மேகத்தைவாகனமாகவுடைய இந்திரனது பொன்னாலாகியகிரீடத்தையணிந்த சிரசின்மேலிருத்தற்குஉரிய, அம்பொன் வனசம் மலர் ஒன்று - அழகிய பொன்மயமானதெரு தாமரைப்பூ, தழல் மயில் முன்-நெருப்பினின்றவதரித்த மயில்போலுஞ்சாயலையுடைய திரௌபதியெனெ திரில், வீழ-வீழ்த்திட, —(அவள்), செம் மலரை-சிவந்த அந்தப்பூவை, செம் கண் மலர்தன்னால்-தனது செந்தாமரைமலர்போன்ற கண்களினால், நோக்கி - பார்த்து, செய்ய மலர் கரத்து ஏந்தி - சிவந்த தாமரை மலர்போன்ற (தன்) கையிலே யெடுத்துக்கொண்டு, சிந்தித்தாள் - (அதைக்குறித்து வியப்புடன பின்வருமாறு) எண்ணுபவளானாள் ; (எ - று.)

இந்திரனுக்கு மேகத்தை வாகனமாகக் கூறுதல், புராணங்களின் கொள்கை. முடிஎன்பது, மயிர்முடியப்படுவதெனினுங் காரணம்பற்றித் தலைக்கும், அகிலணியப்படுதல்பற்றி ஆகுபெயராய்க் கிரீடத்துக்கும் பெயராம். இங்கே, முடி - கிரீடம். வனசம் - வசனம் ; நீரிற்பிறப்பென்று காரணக்குறி. வியாசபாரதத்தில் இம்மலரைக் குறிக்குமிடத்து ‘ஸௌகந்திகம்’ என்றும், ‘பத்மம்’ என்றும் கூறப்பட்டுள்ளது : இத்தொடர்கட்கு - தாமரையினத்தைச் சேர்ந்த செங்கழுநீர்மலரென்று ஒருசாராரும், நல்லமணமுடைய தாமரை யென்று மற்றொருசாராரும் பொருள் கூறுகின்றனர் ஆதலால், இப்பாடலிலுள்ள வனசம் என்பதற்குத் தாமரையென்று பிரசித்தமாயுள்ள பொருளை விட்டு, 124, 125-ஆம் பாடல்களால் முறையே “பொற்றரு நண்பின் வழங்கி” என்றும், “அண்ணற் றருப்பெற்றபின்” என்றும் வருவதற்கு ஏற்ப, ‘வனசம் - வசத்திலுண்டாகும் கோட்டுப்பூ’ என்று பொருளுரைத்தல் சிறவாதெனத் தோன்றுகின்றது ; இந்நூலில் 84-ஆம் பாடலில் கந்தவான் பொழிலும் நன்னீர்க்கடிமலர்த்தடமும்” என்று வருவதும், 138 - ஆம் பாடலில் “வாவிரீ செழுந்தாமமலர்நங்கி” என்று வருவதும் “நீர்ப்பூ” எனது கொள்ளவேண்டுமென்பதனையே வற்புறுத்தும் : ஆதலால், 124, 125 - ஆம் பாடல்களிலுள்ள தரு என்பது - மலர்க்கொடியையே காட்டு மென்று கொள்ளுதலே ஏற்கு மென்க. கணகமுடிமேல் வனசமலர் என்பதற்கு - சுவர்க்கலோகத்திலுள்ள பூப்பேசுன்ற பூஎன்று கருத்துக்கொள்ளினுமாம். மயில் - ஆகுபெயர். முன்-இடமுன். செய்ய-குறிப்புப் பெயரெச்சம். (கக)

12.—அம்மலரைக்கண்டமனத்தினற்போற்றிய திரௌபதி

வீமனுக்குக்காட்டிச் சொல்லுறுதல்.

இந்தபலருலகனைத்துமீன்றகோல வெழின்மலரோவிரவிரவிற்குக்கரத்திலைவகு, மந்தமலரோவமுதிற்பிறந்தபாவையப் பரந்துறையுமணிமலரோவவனிதன்னி, லெந்தமலருங்கருக்கம்பழாநின்ற தெங்கெங்குமிதன்மணமேயென்றுபோற்றிக், கந்தவகன்மைந்தனுக்குக்கனலோனல்குங் கனங்குழைசென்றுவகையுடன்காட்டிச் சொல்வாள்.

(இ - ன்.) 'இந்த மலர்—, உலகு அனைத்து உம் ஈன்ற கோலம் எழில் மலர் ஒ - உலகமுழுவதையும் உண்டாக்கிய மிக அழகிய (திருமால்) இந்நாபித்) தாமரைமலரோ? இரவி திரு கரத்தில் வைக்கும் அந்த மலர் ஒ - சூரியனு ளைய கையிலிருக்கின்ற அந்த மலர்தானோ? அமுதிந் பிறந்த பாவை அகர்ந்து உறையும் அணி மலர் ஒ - திருப்பாற்சடலில்லீதான்றிய திருமகள் மணம்விரும்பி வாழ்கின்ற அழகிய அந்தமலர்தானோ? அவனி தன்னில் - பூமியிலேயுள்ள, எந்த மலர்தம் - எந்த தாமரைப்பூவும், கருக - (தனக்கு முன்னே) கருகித் தோன்றும்படி, எங்கு எங்கு உம்-எல்லாவிடத்தும், இதன் மணம்வ கமழாநின்றது-இந்தமலரின் நறுமணமே வீசாநின்றது,' என்று போற்றி-என்று (அதன் நறுமணங்குறித்துச் சிந்தித்துக்கொண்டாடி,— கனலோன் நல்கும் கனம் குழை-அக்கினியினால் தரப்பெற்றவளும் பொற் குழையுடையாளுமான திரோபதி,—உவகையுடன் சென்று-(அபூர்வமான மல ரைக்கண்டதஞலான்) வியப்புடனே போய், கந்தவகன்மைந்தனுக்கு-காற்றின் குமாரனான வீமசேனனுக்கு, காட்டி - (அம்மலரைக்) காட்டி, சொல்வான் - (பின்வருமாறு) கூறுபவனானான்; (எ-று.)— அதனை மேற்கவியிற் காண்க.

சிறப்புற்ற திருமாலினுந்தித்தாமரை செங்கதிரோன் கரத்துத்தாமரை திருமகளுறையுந்தாமரை என்ற இவைகள் தெய்வத்தாமரைமலர்களாத லால், திரோபதி தன்முன்வீழ்ந்த வன்சமலரை, அவற்றோடொக்கு மென்றுகருதினான். 'எந்த மலருங்கருக' என்றதனால், இந்தமலரின் நறு மணத்துக்குமுன் மற்றைமலரின்மணம் கருகித்தோன்முமென்று இலக் கணைவழக்காகக்கூறியதென்க: இனி, அம்மலரின் செந்நிறத்தைக் குறித்தபடி யுமாம். அமுது-பாற்சடலுக்கு, இலக்கணை. கந்தவஹன்-நறுமணத்தைத் தாங்குபவன் எனக் காற்றுக்குக் காரணக்குறி. கனங்குழை - அன்மொழித் தொகை

(கஉ)

13.—திடீரளபதி இதையொத்தமலரைத்தருகவேன வீமன்கையிர்கொடுக்க, அவன் அதுகுறித்து உரோமசனை வினவுதல்.

இம்மலருக்கொருமலருமவரிதன்னி லெதிரில்லையென்றிதழாயி ரத்தின்மிக்க,வம்மலரைக்கைம்மலரிற்கொடுத்திதொக்கு மணிமலர்நீ பெனக்கருளவேண்டுமென்னச்,செம்மலையிற்றிகழ்சிகரத்திண்டோ ள்வீமன் நெய்வமுனிபுங்கவன்றன்றிருத்தாள்போற்றி, மெய்ம்மல ரைத்திருமுன்புவைத்துகின்ற வினவினானவனுமெதிர்விளம்புவானே.

(இ - ன்) இ மலருக்கு ஒரு மலர்உம் அவனிதன்னில் எதிர் இல்லை என்று- 'இந்தப்பூவுக்கு ஒருபூவும் பூமியிலே ஒப்பானது இல்லை' என்றுகூறி, இத்தழ ஆயிரத்தின் மிக்க அ மலரை கை மலரில் கொடுத்து - ஆயிரமிகழ் கனோடுகூடிச் சிறந்த அந்தப்பூவை (வீமசேனனது) செந்தாமரைமலர்போ லுங் கையிலே கொடுத்து, ாது ஒக்கும் அணி மலர் நீ எனக்கு அருளவேண் டும் என்ன- 'இம்மலரையொத்த அழகிய மலரை நீ எனக்குக் கருணைசெய்து

கொடுக்கவேண்டும்' என்று (திரௌபதி) பிரார்த்திக்க,—செம் மலையின் திகழ் சிகரம் திண் தோள் வீமன் - அழகியதொருமலையிலே விளங்குகிற கொடிமுடிபோன்று வலிய தோள்களையுடைய வீமசேனன், தெய்வம் முனி புங்கவன்தன் திரு தாள் போற்றி - தெய்வத்தன்மையையுடைய அந்த உரோமசனென்கிற இருடிச்சிரோஷ்டனது திருவடிகளை வணங்கி, மெய் மலரை திரு முன்பு வைத்து நின்று. உண்மையான அந்தமலரை (அம்முனி வனது) சந்நிதானத்திலேவைத்துவிட்டு நின்றுகொண்டு, வினவினான்—('இதன் வரலாறு யாது?' என) அவனைக்கேட்டான்; அவன் உம் எதிர் வினம்புவான் - அம்முனிவனும் (அவ்வினாவுக்கு) விடைகூறுபவனானான்; (எ.று.)—அதனை மேலே காண்க.

உலகமெங்கும் அகப்படாத இந்தமலரின் சிறப்பை நோக்குமிடத்து 'இது மாயையிலுலாகியமலரோ?' என்று ஐயங்கொள்ள இடமுண்டாதலின், அதனையொழித்தற்கு 'மெய்ம்மலர்' என்றான்; மலரென்றால் இதுவே மலர், மற்றையவை மலரல்லவென்றும் பொருளும் இத்தொடரில் தோன்றும். அம்மலர் என எடுத்து, அழகியபூ வென்றுங் கொள்ளலுமாம். செம்மலையென்பதை - செம்பொன்மலையெனக் கொள்வாருமுளர். அவனி - அவனீ: மன்னவராற்பாது காக்கப்படுவதென்று காரணப்பொருள் படும் வடசொல். கைம்மலர்-முன்பின்னாகத்தொக்க உவமைத்தொகை. புங்க வன்னென்பதற்கு - ஆண்பசு [எருது] போன்றவனென்று பொருள்; சிங்கம், புலி, யானை, காளை இச்சொற்கள் மனிதனுக்குவரும்போது சிறப்புப்பொருளை யுணர்த்துதல், மரபு. (கக)

14.—உரோமசன் அம்மலரைப்பற்றிக் கூறுதல்.

என்பலவுமியாமுரைப்பதிந்தப்பூவி னியல்பினையும் பெருமையை யுமியக்கர்தங்கண், மன்பதியிலுளதன் றிவரம்பிலாத வாணுலகிலுள தென்னின்மற்றுமுண்டோ, வுன்பிறருக்கிதுகோடற் கொளிதோமாய னும்பர்ப்பதிபுகுந்தொருபைந்தோகைக்கீர்த, பின்பிதினைக்கண்டறிவா ரில்லையென்று பேசினான்யாவரொடும் பேச்சிலாதான்.

(இ.ன்.) யாம்—, இந்த பூவின்—, இயல்பினையும்—, பெருமையையும்—, பலஉம் - பலபடியாக, என்உரைப்பது—? (இப்பூ),— இயக்கர்தங்கண் மன்பதியில் - யட்சர்கட்குத்தலைவனான குபேரனுடையநகரான அளகையிலே, உளது—; அன்றி - அல்லாமல், வரம்பு இலாத - (சிறந்தபொருள்களில் இன்னததான்உள்ளது என்று) வரையறுத்துச் சொல்லமுடியாத, வான் உலகில் - தேவலோகத்தில், உளது-கிடைப்பதாகும்; என்னின் - இவ்வாறானால், மற்றும் உண்டு - மேலும் சொல்லவேண்டுவது உண்டோ? உன்பிறருக்கு - உன்னைக்காட்டிலும் வேறுபட்டவர்க்கு, இது - இம்மலர், கோடற்கு - கொண்டவருதற்கு, எளிதது - எளிதாகுமோ? மாயன் - ஸ்ரீக்ருஷ்ணபகவான், உம்பர்ப்பதி புகுந்து - தேவலோகத்திலேபுகுந்து, ஒருபைந்தோகைக்கு - ஒப்பற்ற இளைய மயில்போன்ற சாயலையுடையளான

சத்தியபாமைக்கு, ஈந்த-(பாரிசாதமரத்தை)தந்த, பின்பு—,இதனை-இது போன்ற சிறந்த புஷ்பத்தை, கண்டுஅறிவார் இல்லை—, என்று—, பேசினான் - கூறினான்: (யாவனென்னின்),— யாவரோடும் பேச்சு இலாதான் - எவரோடும் பேசுதலில்லாத உரோமசமுனிவன்; (ஏ - மூ.)

இதனால், இந்தப்பூ அளகையிலுள்ளதென்றும், உன்னுற்றொள்ளமுடியுமென்றும், இது வானுலகத்திலுள்ள தெய்வப்பூவோடொப்பது என்றும் கூறியவாறாயிற்று. முதலில் 'இயக்கரத்தங்கள்பதியிலுளது' என்றுகூறி, பிறகு 'வானுலகிலுளது' என்று கூறியதனால், கிடைப்பதற்குரிய இந்தப்பூப்போன்ற சிறந்தமலர் வானுலகிலுள்ளது என்று கருத்துக்கொள்ள வேண்டுமே யன்றி, இதுவே வானுலகத்திலுள்ளது என்று கொள்ளுதல் இயலாது.

இங்ஙன்சிறந்த வானுலகத்துமலரை ஸ்ரீக்ருஷ்ணபகவான் சத்தியபாமைக்குத் தந்ததை மூன்றாமடி கூறிற்று: மாயவன் மலரைப்பைந்தோகைக்கீழ்த் தரிதை வருமாறு:—கண்ணன் நாகாசுரனையழித்தபின்பு அவனால் முன்புகவரப்பட்ட (இந்திரன்தாமான அதிதிதேவியின்) குண்டலக்ளை அவ்விதித்தேவிக்குக் கொடுக்கும்பொருட்டுச் சத்தியபாமையுடனே கருடன் தோள்மேலேறித் தேவலோகத்துக்குச்செல்ல, அங்கு இந்திராணி சத்தியபாமைக்குச் சகலவுபசாரங்களையும் செய்தும் தேவர்க்கேயுரியதென்று தான்குடியிருந்த பாரிசாதப்பூவைப்போன்ற பூவைக் கொடாமலிருக்க, சத்தியபாமை அந்தப்பூவில் விருப்புற்றவளாய், 'இவ்வகைமலரைத் தரும்இந்தப்பாரிசாதத்தருவைத் துவாரகைக்குக் கொண்டுபோகவேண்டும்' என்ன, ஸ்ரீகிருஷ்ணன் அந்தத்தருவை வேரோடுபெயர்த்துக் கருடன் தோள்மேல்வைத்தருள, அப்போது இந்திராணி தூண்டிவிட்டதனால் வந்து மறித்துப்போர்செய்த இந்திரனைச் சகலத்தவசனியங்களுடன் சங்கநாதத் தாலேபங்கப்படுத்திப் பின்பு பாரிசாதமரத்தைத் துவாரகைக்குக்கொண்டு வந்து சத்தியபாமைவீட்டுப்புறங்கடைத் தோட்டத்தில் காட்டியருளினனென்பது.

(கச)

15.—உரோமசமுனிவனால் அளகையிலுள்ளதாக வறிந்து

விமன் அம்மலரைக் கொணருமாறு செல்லுதல்.

இயக்கரத்தினிலுளதென்றிசைத்தமாற்ற மின்புறக்கேட்டொருகாலுமீறலாத,வயக்கொடுவெஞ்சராசனாமும்வன்போர்வாகைமறத்தண்டுங்கரத்தேந்திமடந்தைநெஞ்சிற்,றுயக்கமறவிக்கணத்திறறைய்வபோக ஈரடிமலரளித்திடுவனொன்றுசொல்லிச், சயங்கரடமுறுதுகட்சயிலமன்னா சதாகதிமைந்தனுமிமைப்பிறுநனிச்சென்றானே.

(இ - ன்.) சயம்-வெற்றியையும், கரடம்-மதத்தையும், உறு தறுகண் - மிக்க அஞ்சாமையையுமுடைய, சயிலம் - மலைபோன்ற யானையை, அன்ன - ஒத்த, சதாகதி மைந்தன்உம்-வாய்குமாரனானவீமனும்,—இயக்கரத்தினில் உளது என்று இசைத்த மாற்றம் - யகூர்களுடையஊராகிய அளகாபட்ட

ணத்தில் (இம்மலர்) இருக்கிறதென்று (உரோமசமுனிவன்) சொன்னவர்த் தையை, இன்பு உற கேட்டு - மகிழ்ச்சியிகக் கேட்டு, ஒரு கால்உம் ஈறு இலாத ஒருபொழுதும் அழிதலில்லாத, வய கொடு வெம் சராசனம்உம் - வலிமையையும் மிக்க கொடுமையையுமுடைய வில்லையும், வல் போர் வாகை - வலிய போரில் வெற்றிமலை சூடுதற்குரிய, மறம் தண்டுஉம் - வலிமையை யுடைய கதாயுதத்தையும், கரத்து வந்தி - கைகளிலே எடுத்துக்கொண்டு, மடந்தை டெஞ்சில் துயக்கம் அற - மனைவியானதிரொப்பதியினது மனத்தி லேயுள்ள தளர்ச்சி யொழியும்படி, தெய்வம் போகம் ஈரபி மலர் இ கணத் தில் அளித்திடுவன் என்று சொல்லி - 'தேவர்கர் அநுபவிப்பதற்குரிய பரி மனத்தையுடைய இதுபோன்ற பூவை இந்தக் கணப்பொழுதிலேயே (சென்று)கொணர்ந்துகொடுப்பேன்' என்று சொல்லி, இமைப்பின் - ஒருமாத் திரைப்பொழுதிலே, தனி - தனியாக, சென்றான் - புறப்பட்டுப்போனான்.

முனிவனது வார்த்தையைக்கேட்டதும் வீமன் எளிதில் அளகாபுரிக் குப்போய் அவ்வகைமலரைக் கொண்டுவந்து கொடுக்கலா மென்று கருதி மகிழ்ந்ததனால், 'இன்புறக்கேட்டு' என்றார். வீமன் கதைக்குச் சீர்துரு காதினி என்றுபெயர்; பகைவரைக் கொல்வது என்று பொருளாம். மடந் தை - பெண் என்றமாத் திரையாய் நின்றது; இப்பருவத்துக்கு வயதெல்லை - பதினாறுமுதற் பத்தொன்பதாண்டி மென்க சராசனம் = ஸராசனம்; அம்பு களைத் தள்ளுவதென்று அவயவப்பொருள்படும். தைவபோகஸு ரபி என்ற வடசொற்றொடர், திரிந்துவந்தது. சயம் - என்பதை ஜயமென்பதன் திரி பாகக் கொள்ளாமல், ஸயமென்றவடசொல்லின் திரிபுளாகக் கொண்டால், (துதிக்) கை என்று பொருளாம். வலிமையும் பருமையும் கம்பீரமான தோற்றமும் மதநீரருவிபெருகுதலும் அழித்தற்கருமையும்பற்றி, யானைக்கு மலையுவமை. யானையை 'சயக்காடமுதலாகக் சயிலம்' என்றது - வெளிப் படை; பிறநூறிப்பிள் பாற்பாடும். ஸதாகதி என்னும் வடசொல்லுக்கு - எப் பொழுதுஞ் சஞ்சரித்தலுடையவென்பது பொருள்; இங்கே வீமனை 'சதாகதிமைந்தன்' என்ற பெயரார் கூறினது - "பிதுஸ் ஸதாகுணம் புத்ர:" என்றவாறு தந்தையாகிய வாயுவினும் பலமடங்கு அதிகமாக விரைந்து நடந்துசெல்லும் வல்லமையுள்ளான் மைந்தனான வீம மென்பதற்கு : கருத் துடையடைகோளி. தனிச்சென்றான் என்றதனால், இவன் அசகாயசூரனென் பது விவங்கும். கொடுவெம் - ஒருபொருட்பன்மொழி. (கடு)

16.—வீமன் விளைந்துசென்றதன் வருணனை.

கைக்காற்றுந்தொடைக்காற்றுமுச்சுக்காற்றுங் கனகமணிவரை போலக்கவின்கொள்சோதி, மெய்க்காற்றும்பரந்தெழுந்துவனத்திலு ள்ள வெற்புநெடுந்தருவாந்துமொடிந்துவிழ, வெக்காற்றுமுடன் றெழுந்தவுகாந்தகால பெணச்சென்றுநினைவளைகொண்ணில்கோடி, செய்காற்றுஞ்செழுந்தரளரிலவுச்சிச் சேதாம்பல்பகன்பலருஞ் செல்வநாடன்.

(இ - ள்.) செய்க்கு - கழனிகளிலே, எண் இல் கோடி - அளவில்லாத [அநேக] கோடிக்கணக்காகிய, இனம் வளைகள் - கூட்டமாகியசங்குகளும், ஆற்றும் செழு தரளம் - (அவைகளாற்பெறப்பட்ட) மிகுந்த பெரிய முத்துக் களும், நிலவு வீச - சந்திரகாந்திபோன்ற குளிர்ந்தவெள்ளொளியை வீசுதலால், சேதுஆம்பல் பகல் மலரும் - (அதனைச் சந்திரனொளியென்றே கருதி மயங்கிச்) செவ்வாம்பற்பூக்கள் (உண்மையானசந்திரனொளியில்லாத) பகற் பொழுதிலேயே மலர்தற்கிடமான, செல்வம் நாடன் - (நிலவளம் நீர்வளம் முதலிய பலவளங்களுமுடையவால்) மிக்கசெல்வத்துக்குக்காரணமான குருநாட்டையுடையவீமசேனன், —கை காற்றுஉம் - கைகள்வீசுதலினாலுண்டாகிற காற்றும், தொடை காற்றும் - தொடைகள்வீசுதலினாலுண்டாகிற காற்றும், மூச்சு காற்றுஉம் - பெருமூச்சுவிடுகிறதினாலுண்டாகிற காற்றும், கணகம் மணி வரை போல கவின் கொள் சோதி மெய் காற்றுஉம் - பொன் மயமான அழகிய மகாமேருமலைபோல அழகுபொருந்திய ஒளியையுடைய உடம்பு அசைவதாலுண்டாகிய காற்றும், (ஆகிய இவையெல்லாம்), பார்த்து எழுந்து-பரவியெழுவதனால், வனத்தில் உள்ள வெற்பு நெடுந் தரு அனைத்து உம் ஒடிந்து வீழ - (அவன்செல்லும்வழியிற்) காடுகளிலுள்ள மலைகளும் உயர்ந்த மாங்களும் ஆகியஎல்லாம் முறிந்துவிழும்படியாகவும், —எ காற்று உம் உடன்று எழுந்த உகார்த்தகாலம் என - (அதனைக்கண்டு எல்லோரும்) எல்லாக்காற்றுக்களும் மோதியெழுப்பெறுகிற பிரளயகாலம் இது என்று சொல்லும்படியாகவும், சென்றான் - (வடதிசையிற்) போனான் ; (எ - று.)

முதலிரண்டடிகளால், வீமசேனனது அளவில்லாதவலிமை விவங்குகின்றது. 'கனகமணிவரைபோல' என்ற உபமானத்தால், வீமனதுநிறம் பெண்ணிறமென்பது அறிக. காற்றும் என்றதை - பலதிசைக்காற்றுக்களாகக்கொள்க. சருவசங்கராகாலத்தில் ஒரு சேரப் பலகாலம் பெருங்காற்றடிக்க, அதனால் அனைகஉயிர்கள் அழியுமென்பது, புராணங்களின்கொள்கை. செய் - கழனி யென்னும்பொருளாதலை 'நன்செய்', 'புன்செய்' என வழக்கிலும் காண்க. மிகுந்த நீர்வளமுள்ள இடங்களில் தங்கும்படியானசங்குகளும் ஆம்பல்களும் கழனிகளிலேயுள்ளனவாகக்கூறினது, அந்நாட்டின் நீர்வளத்தை உணர்த்துதற்கென்க. கூங்கு, முத்துப்பிறக்குமிடங்களில் ஒன்று. சந்திரனைக் கண்டமாத் திரத்தில் மலருந்தன்மையுடைய ஆம்பன் மலர்கள் வெள்ளியசங்குகளையும் முத்துக்களையும் பார்த்துச் சந்திரனொளியெனமயங்கின்வாகக் கூறினது, மயங்கிவணி. வனவாசஞ்செய்யும்வீமனை 'செல்வநாடன்' என்றது, இனித் துரியோதனனையிற் நூற்றுவரையுங் கொல்லும் இவன் அவர்களதுநாடு முழுவதற்கும் உரியவ னென்னுங் கருத்தால்.

17.—வீமன் விரைந்துசேன்று காஞ்சனவனத்தையுங் கட நீதிநூல்.

இலங்கைநகர்தன்னிலிவிற்றிராயபுராத னிகலரக்கன்சோலையெலா மிறுத்தவாபோ, னிலங்குலுங்கவரைகுலுங்கவனத்தினுள்ள நெடுந்தருக்கள்யாவையும்வேருடனேராக்கி, விலங்கினொடுபுள்ளினமுமுடைய

யத்தாக்கி மெய்ந்நடுங்கித்தடுமாறிவெம்பியுள்ளங், கலங்கிவிழக்கனமா
திர்வபோலவார்த்துக் காஞ்சனப்பேரெழில்வனமுங்கடந்திட்டானே.

(இ - ள்.) இலங்கை நகர் தன்னில் - இலங்காபுரியிலே, விறல் இராம
தாதன் - வெற்றிபொருந்திய ராமதாதனாகிய அநுமான், இகல் அரக்கன்
சோலை எலாம் - மாறுபாட்டையுடைய அரக்கனை இராவணனுடைய
(அசோகவனிகையென்ற) சோலை முழுவதையும், இறுத்த ஆ போல்-முறித்த
விதம்போல, - நிலம் குலுங்க - பூமி அசையவும், வரை குலுங்க-மலைசலிக்க
வும், வனத்தின் உள்ள நெடுந் தருக்கன் யாவைஉம் - காட்டிலுள்ள பெரிய
மரங்கள் எல்லாவற்றையும், வேருடன்—, நேர் ஆக்கி - அழித்து, -விலங்கி
னொடு - மிருகங்களினுடனே, புள் இளம்உம் - பறவைக்கூட்டங்களும்,
உடைய - அழியும்படி, தாக்கி - மோதி, மெய் நடுங்கி உள்ளம் வெம்பி தடு
மாறி கலங்கி விழ கனம் அதிர்வ போல ஆர்த்து - உடல்நடுங்கி உள்ளம்
கரிந்து தடுமாற்றமடைந்து கலங்கிவிழும்படி மேகம் இடிப்பதுபோலப்
பேராவாரஞ்செய்துகொண்டு, காஞ்சனம் பேர் எழில் வனம்உம்-காஞ்சன
மென்று பேரையுடைய பெரிய அழகிய வனத்தையும், கடந்திட்டான்—;
(எ - று.)

இந்த வீமசேனன் செல்லும் விசையினால், நிலங்குலங்குதல் முதலியன
நிகழலாயின என்க. அடையத்தாக்கி என்று பிரதிபேதம். (கஎ)

18.—வீமசேனன் கதலிவனத்தைக் காணுதல்.

அவ்வனத்தையிகந்தந்தகாதமேகி யங்கிடைவிட்டுத்தரத்தின
ப்பாலேகி, மெய்வனப்புமடல்வலியுமிகுத்தவாகை வீமனெனும். பேர்
திசையின்விளக்கும்வீரன், மைவனப்பினுடன்படிபுஞ்சினைக்கைவாச
மலர்ப்பொழிலினொருமருங்கேமத்தமாவின், கைவனப்புந்தழைசெ
வியுமருப்புஞ்சேரக் கவினளிக்குங்குலைக்கதலிக்காடுகண்டான்.

(இ - ள்.) மெய் வனப்புஉம் - உடல்முகம், அடல் வலிஉம் - (பகை
வரை) அழிக்கவல்ல உடல்வலிமையும், மிகுத்த - மிக்குள்ள, வாகை -
வெற்றியையுடைய, வீமன் எனும் பேர் திசையின் விளக்கும் வீரன் - வீம
னென்கிற (தன்)பெயரைத் திக்குக்களில் விளங்கச்செய்பவனாகிய அந்த
வீரன், -அ வனத்தை இகந்து - அந்தக்காஞ்சனவனத்தைவிட்டு, அனந்தம்
காதம் ஏகி - பலகாததாரஞ் சென்று, அங்கு இடை விட்டு - அவ்விடத்தை
விட்டு, உத்தரத்தின் - வடதிசையாக, அப் பால் ஏகி - அப்புறஞ்சென்று, -
மை - மேகம், வனப்பினுடன் - அழகியநிறத்தோடு, படியும்-தங்கப்பெற்ற,
கினை - கிளைகளின், கை - பக்கங்களிலே, வாசம் மலர் - நறுமணமுள்ள
மலர்களைக்கொண்ட, பொழிலின் - சோலையின், ஒருமருங்கே - ஒரு பக்கத்
திலே, மத்தம் மாவின்-மதம்பிடிக்குந் தன்மையுள்ள யானையின், கை வனப்பு
உம் - கைபிழையும், தழை செவிஉம் - தழைந்த காதுகளும், மருப்புஉம்-
தந்தங்களும், சேர - சேர்தலாலான, கவிள் - அழகை, அளிக்கும்-தருகின்ற
குலை கதலி காடு குலைபொருந்திய காதலீவனத்தை, கண்டான்—; (எ - று.)

பின்னிரண்டடிகள் - கதலீவனத்தின்தன்மையைக் கூறுவன. கதலீ வனமென்பதனை, கதலிக்காடு என்றார். தூரத்திலிருந்து காணும்போது தழைத்தஇலைகள் யானைக் காதுகளையும், அடித்தண்டு நிலம்படியும் யானைக் கைகளையும், குலைகள் யானைமருப்புக்களையும் போலுதலால், கதலீவனம் 'மத்தமாவின்னைவனப்பும் தழைசெவியும் மருப்புஞ்சோக்கவினளிக்கும் குலைக்கதலிக்காடு' எனப்பட்டது. பலபொழில்கள்சுற்றியிருக்க அவற்றி னிடையே இந்தக் கதலிக்காடு இருப்பது என்பதனை, 'பொழிலினொரு மருங்கே கதலிக்காடு' என்பது, விளக்கும். (கஅ)

19.—வீமன் கதலீவனத்துக்காவலரை உயிரோழித்துக் கீர்த்தித் தல்.

அக்கதலீவனந்தனக்குக்காவலாயவடலரக்கரனேகருடனடுபோர் செய்து, மிக்கதலங்குருதியினால்வெள்ளமாக்கி வெகுண்டவர்தமா வியையும்விண்ணிலேற்றித், திக்கதலமுதலாமெவ்வுலகுமேங்கச் சிங்க நாதமுஞ்செய்தான்செய்தகாலையுக்கதலைமணியுரகராசற்கென்ற லும் பர்படுந்துயரமெம்மாலுரைக்கலாமோ.

(இ - ள்.) அ கதலீ வனம் தனக்கு - அந்தக்கதலீவனத்துக்கு, காவல் ஆய - பாதுகாவலைச்செய்துகொண்டிருந்த, அடல் அரக்கர் அனேகருடன் - வலிமைபொருந்திய ராட்சசர்பலரோடும், அது போர் செய்து-(அவருயிரை) அழிக்கவல்ல போரைச்செய்து,—மிக்க தலம் - பூமியின் பெரும்பகுதியை, குருதியினால் வெள்ளம் ஆக்கி - இரத்தவெள்ளம்பரவும்படிசெய்து, வெகுண்டவர்தம் ஆவியைஉம் - (தன்னோடு) கோபித்துப்பொருத அரக்கரின்உயிர் களையும், விண்ணில் ஏற்றி - வீரசுவர்க்கத்தை யடையுமாறுசெய்து, திக்கு- டீழைத்திக்கிலிருப்பதாகிய, அதலம் முதல்ஆம் - அதலம்முதலான, எ உலகு உம் - எந்த உலகமும், ஏங்க-ஏக்கமடையும்படி, சிங்கநாதமும் செய்தான்—; செய்த கால - அப்படிச் சிங்கநாதஞ்செய்த போது, (அந்தஒலியின் அதிர்ச் சியினால்), உரகராசற்கு - ஆதிசேஷனுக்கு, தலை மணி - சிரசிலிருக்கும் மாணிக்கம், உக்க - சிந்தினை; என்றால் - இவ்வாறு நிகழ்ந்ததானால்,— உம் பர் படும் துயரம் - மேலுலகத்திலுள்ளவரான தேவர்கள் படுகின்ற துயரத் தை, எம்மால்—, உரைக்கல்ஆம்ஓ - சொல்லமுடியுமோ? (எ - று.)

எல்லாப்பாரத்தையுங்கீழிருந்துசுமக்கும் ஆதிசேஷனது முடிமணியே வீமன்செய்த சிங்கநாதத்தால் உக்கதென்றால், எப்போதும் சுகத்தையே யனு பவித்துக்கொண்டிருக்குந் தேவர்கள் மேனோக்கியேழுந்தன்மையுள்ள அந்தச் சிங்கநாதவொலியால் மிகவும் வருந்தினார்களென்பது சொல்லாமலே விளங்கு மெனத் தொடர்நிலைச்செய்யுட்பொருட்பேறணி படக் கூறினார். (கக)

20.—வீமன்செய்த சிங்கநாதத்தால் யாவும் கலங்குதல்.

வரைகலங்கவனங்கலங்கக்கலங்குறது மண்கலங்கவிண் கலங்கம கரமுந்நீர்த், திரைகலங்கத்திசைகலங்கவீறிலாத செகங்கலங்கவுகங்க லங்கச்சிந்தைதூயோ, நுரைகலங்கவுளங்கலங்கத்துளங்கிமெய்யி லுன் கலங்கவிலங்கொடுபுள்ளினங்கள்யாவு, நிரைகலங்கவுலகினுயிர்படை த்ததம்மி னிலைகலங்காதனவுண்டோநிகழ்த்தினம்மா.

(இ - ள்.) வரை கலங்க - மலைகள் நிலைகுலையவும், வனம் கலங்க - காடுகள் நிலைகலங்கவும், கலங்குறாத மண் - அசையுந்தன்மையில்லாத இந்தப்பூமியும், கலங்க—, விண் கலங்க—, மகரம் முந்நீர் திரை கலங்க - சுறாமீனைக் கொண்ட கடலின்அலை கலங்கவும், திசை கலங்க - திக்குக்கள் கலங்கவும், ஈறுஇலாத - முடிவில்லாத [மிகப்பலவான்], செகம் - உலகங்கொல்லாம், கலங்க—, உகம் கலங்க - காலமும்நிலைகலங்கவும்,—சிந்தை தூயோர் உரை கலங்க - மனந்தூய்மையரான பெரியோரின்பேச்சுங் கலங்கவும்,—உளம் கலங்க - (அவர்களுடைய) மனமுங் கலங்கவும்,—தூளங்கி மெய்யில் ஊன் கலங்க - அசைதலுற்று உடம்பிலுள்ள தசை கலங்கவும், விலங்கொடு புள் இணங்கன் யாஉம் - யிருகங்களோடு பறவைக்கூட்டங்கொல்லாமும், நிரை கலங்க - கூட்டங்கூட்டமாய்க் கலங்கவும்,—(இங்ஙன்),—உலகின் - உலகிலே, உயிர் படைத்த தம்மின்-உயிர்படைத்தபொருள்களில், நிகழ்த்தின் - சொல்லுமிடத்து, நிலை கலங்காதவ உண்டுஒ - ? [இல்லை]; (எ - று.)

அம்மா - வியப்பிடைச்சொல் : ஒருவனுடைய சிங்கநாதத்தால் இங்ஙனம் எல்லாம் நிலைகலங்கலாயிற்றே என்று வியந்தவாறு. நோப்பொருட் பின்புநிலையணி. உலகத்திலே உருவத்தையும் பெயரையும்படைத்த எல்லாப்பொருட்கும் உயிருண்டென்பது வேதார்திகளின்கொள்கை யாதலால், 'வரைகலங்க' என்று தொடங்கிய கவி, 'உலகினுயிர்படைத்ததம்மினிலை கலங்காதனவுண்டோ' என்று முடித்தார். (உ0)

வேறு

21.— முன்றுகவிகள் - குளகம் : அவ்வொலிகேட்ட அநுமாள் வீமசேனன் சேல்லும் வழியே லிருந்தல்.

அந்த வோதையப் பொழிலிடைத் தவம்புரிந் தருளு
மந்த ராசல மனையதோண் மாருதி கேட்டு
விந்த மன்னநிண் புயாசல வீமனுக் கெதிர்போய்
முந்த மற்றவன் வருநெறி யதனிடை முன்னி.

(இ - ள்.) அ பொழிலிடை - அந்தக் கதலிவனத்திலே, தவம்புரிந்தருளும் - தவஞ்செய்துகொண்டிருந்தருளுகிற, மந்தர அசலம் அனைய தோன் மாருதி - மந்தரமலையையொத்த தோள்களையுடைய அனுமான், அந்த ஓதை - (வீமசேனனுண்டான) அந்தப் பேரொலியை, கேட்டு - செவியுற்று, விந்தம் அன்ன திண் புயஅசலம் வீமனுக்கு எதிர்போய் - விந்திய கிளியையொத்த வலிய தோள்களாகிய மலைகளையுடைய அவ்வீமசேனனுக்கு எதிரிற்சென்று,முந்த அவன் வரும் நெறியதனிடை முன்னி-முதலில் அவன் வருகிற வழியில் நெருங்கி,—(எ - று.)—'நீட்டி' என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

தவம்புரிதல், இந்தக்கற்பாத்தத்தில் பிரமணதுபதவியைப் பெறுதற்-கென்க. தவமாவது தம்உயிருக்குவருந் துன்பங்களைப்பொறுத்துப் பிற வயர்களை ஒம்புதலாதலின், 'புரிந்தருளும்' எனப்பட்டது; இனி, 'அருள்'

துணைவினை யெனினுமாம் ; பெரியோர்களின்செயலைக் கூறுமிடத்து 'அருள்' என்பதைத் துணைவினையாகச்சேர்த்துக் கூறுதல், மரபு. மந்தரமலை பாற்கடலைக்கடந்து கலக்கினதுபோல அனுமானது வலியபெரியதோள்கள் 'போர்க்கடலைக் கலக்கிய தென்பார் ' மந்தராசலமனையதோள் ' என்றார். 'மாருதி-வடமொழித்தத்திதாந்தநாமம் : மாருதனது மக னென்றுபொருள்; மாருதன் - வாயுதேவன். கேசரியென்னும் வானரவீரனதுமனைவியான அஞ்சனாதேவியினிடத்து வாயுதேவனுக்குப் பிறந்தவன் அநுமானென்க ; இப்பெயர்-பீமசேனனுக்கும் வழங்கும். வீமனதுதோள்வலிமை அநுமானது வடிவத்தைக்கண்ட மாத்திரத்தில் இனி அடங்குதலால், அதற்கு, அகத்திய ரதுவடிவத்தைக் கண்ட மாத்திரத்தில் அடங்கிய விர்தியமலையை உவமை கூறினாரென்க ; இல்லாவிட்டால், புயாசலம் என வலிமைக்கு உவமை கூறுதலோடு 'விர்தமன்ன' என்ற உவமையுங் கூறியதற்குப் பயனின்றும். இனி, விர்தாசலம் அன்ன திண்புயம் வீமன் என மொழிமாற்றினு மாம்.

இதுமுதல் இருபத்தொன்பது கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் மாச்சீர்களும், மற்றைமுன்றும் விளச்சீர்களுமாகிய கூலி நிலைத்துறைகள். (உக)

22. வெற்பிரண்டினில்வேலைமுட்கடந்ததானீட்டிப்
பொற்புயாசலமிரண்டையுரிருவரைபோக்கி
யற்பவாழ்வுடையரக்கன்மாநகரமுலாட்டுஞ்
சிற்பவாலதிதிசையெலாட்டுசென்றுநின்றோங்க.

(இ - ள்.) வெற்பு இரண்டினில் - இரண்டுமலைகளிலே, முன்-(இராம தூதனாக இலங்கையிற்சென்ற) முற்காலத்தில், வேலை கடந்த - கடலைக் கடந்த, தாள் - பாதங்களை, நீட்டி—, பொன் புயாசலம் இரண்டைஉம் - பொன்போலழகிய மலைபோன்ற கைகளிரண்டையும், இரு வரை போக்கி - இரண்டுமலைகளிலே செலுத்தி, அற்பம் வாழ்வுஉடை - அந்மான வாழ்க்கை யையுடைய, அரக்கன் - இராவணனுடைய, மா நகர் - பெரிய நகரை, அழல் ஊட்டும் - அழியுண்ணுமாறு [எரிக்குமாறு] செய்த, சிற்பம்- 'தொழில்செய்வதில்'திருமையுள்ள, வாலதி - (தன்) வால், திசைஎலாம் - 'திக்குக்களிலெல்லாம், சென்று - போய், நின்று - இருந்து, ஒங்க-ஒங்கா நிற்க,—(எ - று.)—'இருந்தனன்' என மேற்கவியில் முடியும்.

இதனால், அப்போது பேருருவுகொண்டிருந்தனன் அநுமான் என்பது, பெறப்படும். இவன் இராமதூதனாய் இலங்கைபுக்கு அந்நகரை யெரியூட்டியமை பிரசித்தம். சிற்பம் - சிறுமை என்றருமுளர். (உஉ)

23. எம்பிரான்றனக்கொழியவேறியாவர்க்குந்தெரியாச்
செம்பொன்மாமணிக்குண்டலமிருபுறந்திகழு
விம்பமால்வரைமீதொருமேருவேயொக்கு
மம்பொன்மால்வரையிருந்தெனவிருந்தனனனுமான்.

(இ - ள்.) எம்பிரான் தனக்கு ஒழிய-நமக்கெல்லாந்தலைவரான திருமா லொருவருக்கே யல்லாமல், வேறு யாவர்க்கு உம் தெரியா - வேறு ஒருவர்க் கும் கட்டபுலப்படாத[தெய்வத்தன்மையுடைய], செம் பொன் மா மணி குண்ட லம் - சிவந்த பொன்னுலாகிய சிறந்த இரத்தினங்களைப் பதித்த இரண்டு குண்டலங்கள், இரு புறம் திகழ - இரண்டுபக்கங்களிலும் விளங்க,—விம் பம் மால் வரைமீது - வட்டவடிவமான பெரியதொருமலையின்மேல், ஒரு மேருவ ஒத்தும் அம் பொன் மால் வரை இருந்து என - மகாமேருமலையையேபோல்வதொரு அழகிய பொன்மயமானபெரியமலை தங்கியிருந்தாற் போல, அதுமான் இருந்தான் - அதுமான் வீற்றிருந்தான் ; (எ - று.)

“காஞ்சநாத்ரிகமநீயவிக்ரஹம் [பொன்மலைபோலழகிய திருமேனியையுடையவன்]” என்றபடி அதுமான் பொன்மலைபோல்பவனாதலால், மலையின்மேல் அதுமான் இருந்ததற்கு, மால்வரைமீது இருக்கும் மேருவேயொக்கும்மற்றொருமால்வரையையொத்திருந்ததென இவ்வொருவமை கூறினர்.

இங்கே ‘எம்பிரான்’ என்றது-விஷ்ணுவின் ஏழாவது திருவவதாரமான ஸ்ரீராமனை. திரிவிக்கிரமாவதாரஞ்செய்த திருமலை யொழிய வேறெவர்க்குங் கண்ணுக்கெட்டாத குண்டலமென்றும் முன்னிரண்டடிகட்கு உரைக்கலாம்: இங்ஙனங்கொள்ளின், மிக்க ஒங்கியவடிவுடன் அதுமான் இருந்தானென்க. இவ்வதுமான் குழந்தைப்பருவத்தில் இளஞ்சூரியனைக் கனிந்தபழமென்று கருதிப்பிடிக்கப் பாய்ந்தபொழுது, அதனையறிந்து சினந்த இரதிரனது வச்சிராயுதத்தினு லடிக்கப்பட்டுச் சிதைந்து வீங்கிய கன்னமுடையவனாதலால், இவனுக்கு ஹநுமானென்று திருநாமம். அனுமான்—ஹநுமாந் : வடசொற் றிரிபு : இதற்குக் கன்னத்திலேயுபாடு உடையவன் என்பதுபொருள் ; ஹநு - கன்னம் : மாத் - வடமொழிப்பெயர் விசுதி. விம்பம் - பிம்பம்என்னும் வடமொழித்திரிபு : வட்டமென்று பொருள். மேரு-வடசொல். மேரு வென்பது பொன்மயமான தாய்ப் பூமியின்மத்தியிலுள்ளதொரு மலை. (உக)

24.—ஆரவாரஞ்செய்துகொண்டு செல்லும் வீமன் தன் முன்னே அதுமானைக் கண்டு திகைத்து நின்றல்.

குகைத்தடங்கிரியனையதோள்கொட்டியார்த்துரப்பி
நகைத்துநாகமுநாகமுநடுங்கிடநடந்து
மிகைத்தவாளரிபோல்வரும்வீமன் முன்கண்டு
திகைத்துநின்றனன்மறமையுந்திறமையுமுடையான்.

(இ - ள்.) குகை - குகைகளையுடைய, தட - பெரிய, கிரி அனைய - மலையையொத்த, தோள் - தோளை, கொட்டி - தட்டி, ஆர்த்து - ஆரவாரஞ் செய்துகொண்டும், உரப்பி - அதட்டிக்கொண்டும், நகைத்து - சிரித்துக் கொண்டே, நாகம்உம் - பாதாளலோகமும், நாகம்உம்-சுவர்க்கல்லாகமும், நடுங்கிட—, மிகைத்த - (வலிமையினால்) மேம்பட்ட, வாள் அரி போல்-கொடிய சிங்கம்போல, நடந்துவரும்-(கம்பீரமாக) நடந்துசெல்லுகின்ற, வீமன்—, மறமைஉம் - வீரகுணத்தையும், திறமைஉம் - சாமர்த்தியத்தை

யும், உடையான் - உடையவனாகிய அநுமானை, முன் - முன்னிடத்திலே, கண்டு-(தான் போகமுடியாமல் குறுக்கிட்டிருப்பதைப்)பார்த்து, திகைத்து நின்றனன்—; (எ - று.)

கிரிக்குக் குகை, இயற்கையடைமொழி. 'நகைத்து நாகமு நடுங்கிட நடந்தனனடந்து' என்று பிரதிபேதம். (உச)

25.—அநுமான் வீமனைக்கண்டு 'நீ யார் அடா?' என்று வினவுதல்.

அண்டர் தானவரக்கருமணுகுருவனத்தி
லெண்டிசாமுகமெங்கணுமிரிந்திடவார்த்து
மண்டிமேல்வருமாறுடனூரடாவென்றான்
சண்டவாயுயின் றுனயனை மற்றவன்றமையன்.

(இ - ள்.) சண்டம் வாயுயின் தனயனை - உக்கிரமான வாயுவினது குமாரனான வீமனைநோக்கி, அவன் தமையன்-(வரும்வழியிலிருந்த) அவனது முன்னவனான அநுமான், 'அண்டர் தானவர் அரக்கர்உம் அனுகுரு வனத் தில்-தேவர் அசுரர் இராக்ககர் என்னும் இவர்களும் கிட்டவரவொண்ணாத இக்கதலிவனத்திலே, என் திசாமுகம் எங்கண்உம் இரிந்திட ஆர்த்து-எட்டித்திக்குக்களினிடமுழுவதும் அஞ்சியோடும்படி ஆரவாரித்து, மண்டி மேல் வரும் - நெருங்கி எதிரில் வருகிற, மானுடன்-மனிதனாகிய நீ, ஆர் அடா - யாரடா?' என்றான் - என்றுவினவினான்; (எ - று.)—மற்று - அசை.

இங்ஙனம் அநுமான் தோன்றினது, வீமசேனன் வழியிடையில் யாதோரிடையுறுமின்றி நுனிது காரியம்முடித்துச்செல்லவேணுமென்னும் விருப்பத்தினாலேயே யென்பது, முதலூலில் விளங்கும். அண்டர் - அண்டகோளத்தின் மேலிடத்துள்ளவர். எண்டிசாமுகம் - நான்குபெருந்திசையும் நான்குகோணத்திசையும். எங்கணும் - எவ்விடத்தும் ஆர் - யார் என்பதன் மரூஉ. தமையன் - தம்மையன் எனப்பிரித்துத் தமது தலைவனெனக்கொண்டு காரணப்பெயராக்குக. மானுடன் - முன்னிலைப்படர்க்கை; இயல்பாகிய அண்மைவிளியென்னலுமாம். (உரு)

26.—வீமன் 'நீ யார்?' என்று அவ்வநுமானை மாறு வினவுதல்.

தம்முனாகியவானரஞ்சாற்றியவுரைகேட்
டெம்முனாகிவந்திருந்தநீயார்கொலென்றிசைத்தான்
றெம்முனையினுஞ்செவ்விமென்தேகமாமகளிர்
தம்முனையினுநாத்வருவடல்வீமன்.

(இ - ள்.) தெம் முன் ஆயின்உம் - பகைவரின் முன்பானாலும், செவ்விமெல் தேகம் மா மகளிர் தம் முன் ஆயின்உம்-அழகிய மென்மையான சரீரத்தையுடைய சிறந்த பெண்களது முன்பானாலும், நா தவறு - நாக்கினுற் சொல்லும்வாய்மை தவறுதலில்லாத, அடல் வீமன் - வலிமையையுடைய வீமசேனன், தம்முன் ஆகிய வானரம் சாற்றிய உரை கேட்டு - தனக்குத் தமையனான அநுமான் சொன்ன வார்த்தையைச் செவியுற்று, எம் முன் ஆகி

வந்து இருந்த நீ யார் கொல் என்று இசைத்தான்-எமக்கு எதிரிற் பொருந்தி வந்திருந்த நீ யாவனோ? என்று அவனை எதிர் வினாவினான்; (எ - று.)

“மனமெண்ணுகினும், மெய்ம்மையலதரையாகா” என்றும்போன்ற நாவின் தாய்மையியல்பை யுணர்த்துதற்கு, ‘சொல்தவற’ என்னுது ‘நாத்வற’ எனப்பட்டது. “விவாககாலத்திலும் மகளிநூல்தீர்த்தலிலும் உயிர் காத்தற்பொருட்டும் எல்லாப்பொருளையும் ஒருங்குஇழக்க நேருகையிலும் பொய்ம்மைகூறலுந் தரும்” என்ற நீதிநூலின் விலக்கும் இவனிடத்து இன்றென்பார், ‘தெம்முனயினுஞ் செவ்வீமென்தேகமாமகளிர், தம்முனயினும் நாத்தவறவடல்வீமன்’ என்றார் : இத்தொடரில், இவன் வீரர்களையும் மகளிர் போலவே எளிமையாகக் கருதுபவ னென்ற கருத்துந் தோன்றும். இங்கு, அடல்வீமன் என்றது சத்தியத்தின் திண்மையை விளக்குதற்கென்க. தம்முன்-தமதுமுன் பிறந்தவன் : முன் - காலவாதுபெயர். வாகரம் என்னும் வடசொல்லுக்கு - மனிதன்போல வடிவுள் ளதென்றுபொருள். தெவ்+முன்=தெம்முன்; ‘தெவ்வென்மொழியை கொழிப்பெயரற்றே, மவ்வரின் வல்கான்மவ்வுமாகும்’ என்பது விதி. செவ்வி - செம்மையின்விசுதிசெட்டு முன்னின்ற மகாமெய் வகரமாத் திரிந்து இதரவிசுதிபெற்றுத் தன்னொற் றிரட்டிய பண்புப்பெயர். போகமாமகளிர் என்றுபிரதிபேதம். (உசு)

27.—‘என்வாலுக்கடந்துபோ, பார்ப்போம்’ என்று அதுமான் கூறுதல்.

துன்னும்வெஞ்சிலைவலிகொலோதோளினைவலியோ
வென்னைநீபுகலாடாவென்பதிங்கெவனோ
வுன்னைநீயறியாதெறியுணர்விலாமனிதா
மன்னும்வாறுனைக்கடந்துபோவல்லையெலென்றான்.

(இ - ள்.) ‘இங்கு - இவ்விடத்திலே, என்னை - என்னேநோக்கி, நீ ஆர் அடா புகல் என்பது-‘நீ யாரடா? சொல்’ என்று (நீ) கேட்பது, துன்னும் வெம் சிலை வலி கொல்லு-(உன்னிடம்)பொருந்தின கொடிய வில்லின் வல்லமையினாலோ? தோள் இணை வலி- (வேறுஉவமையில்லாத ஒன்றோடொன் றொத்த) இரண்டுதோள்களின் வலிமையினாலோ? எவன்ஒ - இன்னும்எந் தக்காரணத்தினாலோ? உன்னை நீ அறியாத தெறி உணர்வு இலாமனிதா - உன்னுடையதன்மையை நீ யறியாத வழியறியாத மனிதனே! வல்லை ஏல் - (நீ) வலிமையுடையயாவையானால், மன்னும் வால்தனை கடந்து போ - (இங்குப்) பொருந்தின (எனது) வாலேத் தாண்டிப்பீ’, என்றான் - என்று (வீமனேநோக்கி அனுமான்) கூறினான்; (எ - று.)

நான் வினாவிதற்கு உன்னை இன்னொன்று தெரிவிக்காமல் மாறாக ‘நீயார்?’ என்று என்னை அலட்சியமாக வினாவுகின்றாயே? இதற்குக் காரணம் நீ உன்னை வலியவனாக நினைத்திருப்பதன்றோ? அங்ஙனம் உண்மையில் வலியவனாயிருப்பின் என்வாலுக் கடந்துசெல், பார்ப்போமென்று அதுமான் கூறினனென்க. உன்னை நீ யறியாதென்றதொடரில், உன்னை என் தம்பி யென்று அறிந்துகொள்ளாத என்றபொருளும் அடங்கியுள்ளது. ‘அறியா

நெறி' என்றெடுத்து, அறியாத நிலைமையையுடைய [புத்தியில்லாத], மனிதனை! என்று உரைப்பாருமுனர். முதலாலுக்கு ஏற்ப 'வால்தனைக்கடந்து' என்பதற்கு - (என்)வாலை அப்பாற்கிடக்கவிட்டு என்றுகருத்துக் கொள்ளுதலும் ஏற்கும். வல்லை - வன்மையென்னும் பண்பினடிபாப்பிறந்த முன்னிலைக்குறிப்புமுற்று. சிலைவலி-ஆயுதபலமென்றபடி. கொல் - வினா, ஒ-அசை; ஒ - வினா என்றால், கொல் - அசை; ஓகாரங்கள் ஐயப்பொருளனவாதலுமாம். நீயறியாய் என்று பிரதிபேதம். (உஎ)

28.—அதுமான்வாலையுன்றிக் சாதாரணமான தூங்கின் வாலைக் கடந்தல் எனக்குஅரிதேயோ? என்று வீமன் கூறுதல்.

உரங்கொள்வீமன்மமாருதியுரைத்தசொற்கேளா
வரங்கொள்வார்சிலையிராகவன்மாப்பெருந்துதன்
றாங்கவாரிதிதாவுமென்றம்முன்வாலன்றிக்
குரங்கின்வாலிதுகடப்பிங்கரியதோகூறாய்.

இரண்டுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) உரம் கொள் வீமன் - வலிமையைக்கொண்டுள்ள வீமசேனன்,—அ மாருதி உரைத்த சொல் கேளா-அந்தஅனுமான் சொன்ன வார்த்தையைக் கேட்டு, வரம் கொள் வார் சிலை இராகவன் மா பெரு தூதன் - (அகத்தியமுனிவனிடத்தினின்று) வரமாகப்பெற்ற கட்டமைந்தநீண்ட (கோதண்டமென்னும்) வில்லையுடைய ஸ்ரீராமனது சிறந்த பெரிய தூதனாகிய, தரங்கம் வாரிதி தாவும் என் தம்முன் - அலைகளையுடைய கடலைக் கடந்திட்ட எனது தமையனான அனுமானினது, வால் அன்றி - வால்மாத்திரம் கடப்பதற்கு அரியதேயல்லாமல், குரங்கின் வால் இது கடப்பது இங்கு அரியதுஒ - சாதாரணக்குரங்காகிய உனது இந்தவாலைக் கடப்பது எனக்கு இப்போது அருமையானதோ? கூறாய் - சொல்லு; (எ - று.)— 'என்றுதன்றிருத்துணைவனின்றிசைத்ததுகேட்டு' என்று மேலேதொடரும்.

உரம் - தேகபலமும், ஆயுதபலமும். லிசுவகருமனால் நிரும்பிக்கப்பட்டுச் சிவபிரானைச் சயித்துப் பின்பு திருமாலின்கையிலிருந்து பரசுராமன் பக்கல் வந்து பல அரசர்களையும்வென்று பின்னர் இராமபிரானிடம் அவராக் கொடுக்கப்பட்டதொரு வில் உண்டு: அதனை அவரிடத்திருந்து பெற்றுச் சென்ற வருணன் பின்பு கரன்முதலிய ராட்சசர்களின் வதத்தின்பொருட்டு அகத்தியமகாமுனிவர்மூலமாக அவ்விராகவமூர்த்திக்கே கொணர்ந்து கொடுத்தன னென்ற வாலாறுபற்றி, 'வரங்கொள்வார்சிலையிராமன்' என்றது. தசரதசக்கரவர்த்தியின் திருக்குமாரனான ஸ்ரீராமன் தந்தையின் சொல்லைக் காக்கவேனுமென்று கானகஞ்சேர்ந்து பஞ்சவடியில் வசிக்கும் போது தன்னை மணந்துகொள்ளவேண்டுமென்று நிர்ப்பந்தித்த சூர்ப்பணகையின் செவிமுதலிய உறுப்புக்களையறுப்பித்து அவருக்காகப் பரிந்து வந்த கரன்முதலிய கொடியஇராக்கதர்பலரையும் கொன்றொழித்தானாக, பின்பு சூர்ப்பணகையினால் தூண்டப்பட்டு இராவணன் பெருங்காதல் கொண்டு கவந்துசென்ற சீதையைத் தேடும்பொருட்டு வாகரரசனான

சுக்கிரீவன் வானரவீரர்களை ஆங்காங்குத்தூதனுப்புக்கையில் தென்திசையில் இரண்டுவெள்ளம் வானரசேனையுடன் அனுப்பப்பட்ட அங்கதன் ஜாம்பவான் நீலன் அநுமான்முதலியோரில் அநுமான் கடல்கடந்து இலங்கையை யடைந்து சீதைையைத் தேடிக்கண்டு செய்திசொல்லி அடையாளமோதிரத்தைக் கொடுத்துத் தேற்றி அவளிடம் செய்தியும் சூளாமணியும் பெற்றுக்கொண்டு மீண்டுவந்து இராமனிடம் அச்செய்தியைச் சொல்லியது பற்றி, 'இராகவன்மாப்பெருந்தூதன் தாங்கவாரிந்தாவும்என்தம்முன்' எனப்பட்டான். வாரிதி - வடசொல்; நீர்தங்குமிடமென்று பொருள். (உஅ)

29.—வீமன்கூறியதுகேட்ட அநுமான் மனிதனைச்சுமந்த அக்தாங்கை என்னோடுஒப்பிச் சொல்லலாமோ? எனல்.

என்றுதன்றிருத்துணைவனின்றிசைத்ததுகேட்டு
நன்றுநன்றுநீநவின்றதுநன்றெனநகையாத்
துன்றுவார்சிலைமனிதனைச்சுமந்துதோள்வருந்தும்
புன்றொழிற்சிறுகுரங்கையோவென்னெடுமபுகல்வாய்.

(இ.ள்.) என்று—,தன் திரு துணைவன்-தனதுசிறந்தஉடன்பிறந்தோனான வீமசேனன், நின்று-எதிரிநின்று, இசைத்தது-சொன்னதை, கேட்டு—, 'நன்றுநன்று நீநவின்றது நன்று என நகையா-நன்றுயுள்ளது நீகூறுவது நன்றுயுள்ளது என்று ஏனெனமாகச் சிரித்து,—துன்று வார் சிலை மனிதனை-(நாணி) நெருங்கிய நீண்ட வில்லையெந்திய மனிதனான ராமனை, சுமந்து-தாங்கி, (அதனால்), தோள் வருந்தும்-தோள்வருந்தமடைந்த, புல் தொழில் சிறுகுரங்கை ஒ - அற்பத்தொழிலையுடையசிறியகுரங்கையா, என்னெடுமம் புகல்வாய் - என்னிடத்தப்பாராட்டிச்சொல்வாய்: (எ-று.)—என்று அந்த அநுமான் தான் வேறொருவானான் போலத்தோன்றும்படி வீமனிடம் கூறினானென்க. நன்று நன்றி துநவின்றதுவென மிகநகையாஎன்று பிரதிபேதம். (உக)

30.—இரண்டுகவிகள் - ஒருதொடர்: வீமன் மிகச்சிரித்துஇராகவ அநுமார்களின் வலிமை பெருமைகளைச்சொல்ல, அநுமான் மீண்டும் வினாவுதல்.

குரக்குநாயகனவ்வுரைகூறலுங்கேட்டுத்
தரைக்குநாயகன்றடம்புயங்குலுங்கிடநகையா
வரக்கர்நாயகனாரழலூட்டியிவ்வகிலம்
புரக்குநாயகன்றன்னையோவிழித்துநீபுகல்வாய்.

(இ.ள்.) குரங்கு நாயகன் - வானரசிரேட்டனான அநுமான், அ உரை - (புன்றொழிற்சிறுகுரங்கையோ என்னெடுமம்புகல்வாய் என்ற) அந்த வார்த்தையை, கூறலும்-சொன்னவுடனே,—கேட்டு—, தரைக்கு நாயகன் - பூமிக்குத்தலைவனான வீமசேனன், தட புயம் - (தனது) பெரிய தோள்கள், குலங்கிட - குலங்கும்படி, நகையா - பெருஞ்சிரிப்புச்சிரித்து,—அரக்கர் நாயகன் ஊர்-ராட்சதர்தலைவனான இராவணனுடையஊரை, அழல் ஊட்டி-நெருப்புக்குஇராயாக்கி, - இ அகிலம் புரக்கும் நாயகன் தன்னை ஒ - இந்த

உலகத்தையெல்லாம் இடர்தீர்த்துப்பாதுகாப்பவனான அனைவர்க்குந் தலைவனான ஸ்ரீராமனையா, இழித்து-(ஒருமனிதனென்று) தாழ்மையாக, நீ புகல்வாய் - நீ சொல்லுவாய்? (எ - று.)

ரட்சணகர்த்தாவாகிய திருமாலே ஸ்ரீராமனாகத்திருவவதரித்துவந்திருக்கையில் அப்பிரானைச் சாதாரணமனிதன்போற்பேசுவது இழுக்குஎன்பான் 'அகிலம்புரக்குநாயகன் தன்னையோ விழித்துநீபுகல்வாய்' என்றான். (௩0)

31. பின்னும்வார்சிலையிராகவன் பெருமையும்னுமான்
மன்னுதோளினைவலிமையுமாருதிசாற்ற
வன்னபோழ்நினிலகமகிழ்ந்தருளுடனேக்கி
யென்னகாரியம்வந்ததிங்கியார்கொனீயென்றான்.

(இ - ள்.) (என்றுகூறி),—பின்உம்-மேலும், வார் சில இராகவன் பெருமைஉம்-நீண்ட வில்லையெந்திய ஸ்ரீராமனுடைய பெருமையையும், (அந்த ஸ்ரீராமனைத்தாங்கிய), அனுமான் - அனுமானுடைய, மன்னு - நிலைபெற்ற, தோள் இணை வலிமைஉம் - இரண்டுதோள்களின்வலிமையையும், மாருதி - வாயுகுமாரனான வீமசேனன், சாற்ற - சொல்ல,—அன்ன போழ்நினில் - அப்போது, (அனுமான்), அகம் மகிழ்ந்து - மனஞ்சந்தோஷித்து, அருளுடன் நோக்கி - (அந்தவீமசேனைக்) கருணைகொண்டுகாட்சித்து, 'இங்கு வந்தது என்ன காரியம்-இங்கே(நீ) வந்தது என்னகாரியத்தைக்கருதியோ? நீ யார்கொல்-நீ யாவனோ?' என்றான்-என்றுமீண்டும் வினாவினான்; (எ-று.)

32.—வீமசேனன் தன்னை இன்னென்று தெரிவித்தல்.

தாமமாருதியுரைத்தசொற்றம்பியுங்கேட்டு
நேமிமாரிலம்புரக்குநன்னீதிவேற்றரும
நாமநாயகற்கிளையவனானுக்குமூத்தோன்
வீமன்வாயுவின்புதல்வன்யானென்றனன்விறலோன்.

(இ - ள்.) தாமம் மாருதி - ஒளியுடன்கூடிய அதுமான், உரைத்த - சொன்ன, சொல் - சொல்லே, தம்பிஉம் - அவர் தம்பியாகிய வீமசேனனும், கேட்டு —, 'நேமி மாரிலம் புரக்கும் - வட்டவடிவாகவுள்ள பெரிய இந்நிலவுலகத்தைப் பாதுகாக்கின்ற, நல் நீதி - சிறந்தநீதியையுடையனான, வேல் - வேற்படையையுடைய, தருமன் நாமம் நாயகற்கு - தருமனென்றுபெருள்ள தலைவனுக்கு, இளையவன் - அடுத்த தம்பியாவேன் : நானுக்கு மூத்தோன் - அருச்சுனனுக்கு முன்பிறந்தவன் : வீமன் - வீமசேனனென்பது என் பெயர் : யான் வாயுவின்புதல்வன்—', என்னன் - என்று (தன்னை இன்னுணைத்) தெரிவித்தான் : (யாவனென்னில்),—விறலோன் - வலிமையையுடையவனாகிய வீமசேனன் : (எ - று.)

இதனால், முதலில் 'யார்கொல்' என்ற அனுமான்வினாவிற் கு விடையிறுத்தவாறு. தாமம் - வெற்றிமாலையுமாம். (௩௨)

33.—அனுமான் வீமனைநோக்கி ‘ஸ்ரீராமன்புகழை உனக்கு யார் சொன்னவர்?’ என்று வினவல்.

அன்னவாசகமவனுரைத்தலுடிகலனுமான்
கன்னபாகமுஞ்சிந்தையுமுந்துறக்களித்து
மின்னுவார்சிலையிராகவன்மெய்ப்பெருஞ்சீர்த்தி
சொன்னவாறுநன்றுனக்கிதாரசொற்றவரென்றான்.

(இ - ள்.) அன்ன வாசகம் - அவ்வார்த்தையை, அவன் - அந்த வீமன், உரைத்தலும் - சொன்னவுடனே,—இகல் அனுமான் - பராக்கிரமத்தை யுடைய அநுமான்,—கன்னபாகம்உம் - காதின்பகுதியும், சிந்தைஉம் - மனமும், முந்துற - முற்பட, களித்து - மகிழ்ச்சியடைந்து,—மின்னு வார் சிலை இராகவன் மெய் பெருஞ் சீர்த்தி-மின்னுகின்ற நீண்ட விற்படையையுடைய இராமபிரானுடைய உண்மையான பெரியமிக்கபுகழை, சொன்ன ஆறு - நீ சொல்லியவகை, நன்று-இனிது: உனக்கு—, இது-இந்த ராகவன் பெருஞ் சீர்த்தியை, ஆர் சொற்றவர் - சொன்னவர் யாவர்? என்றான் - என்று வினாவினான்; (எ - று.)

கன்னபாகம்—கர்ணபாகம்: வடசொற்றொடர். “சீர்த்திமிகுபுகழ்” என்பது, தொல்காப்பியம். (கூ)

34.—பாரத்துவாசன்சொல்லக் கேட்டுளேனென்று வீமசேனன் விடையிறுத்தல்.

வரத்தினுலருமறையினுல்வார்சிலையிற்றும்
பரத்துவாசன்முன்பகர்தரக்கேட்டனன்பலகாற்
றிரத்தினுலுயிராகவன்சிலைவலியென்று
னாரத்தினுலொருவீரருமொப்பிலாவரவோன்.

(இ - ள்.) உரத்தினுல் - வலிமையிலே, ஒருவீரரும்—, ஒப்புஇலா - (தனக்கு)உவமையாகப்பெறாத, உரவோன்-வலிமையையுடையவனாகிய வீமசேனன்,—‘திரத்தினுல் உயர்-உறுதிப்பாட்டினுல் மேம்பட்ட, இராகவன் - இராமபிரானுடைய, சிலை வலி - வில்லின் வல்லமையை, வரத்தினுல்-மேன்மையாக, அரு மறையினுல்-அருமையான வேதமந்திரங்களைநோடு, வார் சிலை-நீண்டவில்லை, பயிற்றும் - பழக்கிய, பரத்துவாசன் - துரோணன், முன் - முன்பு, பகர்தர - சொல்ல, பலகால் கேட்டனன் - பலமுறை கேட்டுள்ளேன்’ என்றான் - என்றுகூறினான்: (எ - று.)

பாண்டவர்க்கு வில்வித்தைபயிற்றுவித்த ஆசிரியனாகிய துரோணன் பரத்துவாசகுமாரனாதலால் அவன் ‘வார்சிலையிற்றும் பரத்துவாசன்’ எனப்பட்டான்: ஆகவே, பரத்துவாசன்என்பது-பாரத்துவாசன் என்பதன்விகாரம். துரோணன் பரத்துவாசகுமாரனென்பதை “பரதநாத வேதபரத்துவாசனென்பான், விரதவேள்விதன்னின் மேனகையாலான, சுரததாதுவீழ்ந்த துரோணகும்பந்தன்னில், வரதனொருவன் வந்தான் வசிட்டமுனியோடொப்பான்” என்று ஆதிபருவத்தில் வந்தது கொண்டும் அறியலாம்.

55.—இரண்டுகவிகள்—ஒருநோடர்: அநுமான் தன்னைத்தேரிவித்தல்.

குந்திகான்முனைகூறியவாசகங்கேட்டுப்
புந்தியாலுயரஞ்சனைபுதல்வனும்புகல்வான்
சிந்துசிகரச்சிந்துமுன்கடந்துசெந்தியா
ஹந்துவாள்வலிநுதருரொருங்குசுட்டவனும்.

(இ - ள்.) குந்தி கான்முனை - குந்தியின் குமாரனான அந்தவீமசேனன், கூறிய - சொன்ன, வாசகம் - வார்த்தையை, கேட்டு—, புந்தியால்உயர் - அறிவினல்மேம்பட்ட, அஞ்சனைபுதல்வன்உம் - அஞ்சனாதேவியின்புதல்வனான அனுமானும், புகல்வான் - (பின்வருமாறு) சொல்பவனான:—‘ சிந்து சிகரம் - (அலைகளின்மூலமாகத்) தெறிக்கின்ற நீர்த்துவலைகளையுடைய, சிந்து - கடலை, முன்கடந்து—, செந்தியால் - (அரக்கர் தன்வாலிற்கொருத்திய) செந்திறத்தியைக்கொண்டு, உந்து-மேலெழிகின்ற, வாள் வலி - வாட்படையின் வலிமையையுடைய, நிருதர் - அரக்கருடைய, ஊர் - இலங்காபுரியை, ஒருங்கு - ஒருசேர, சுட்டவன்உம் - எரியுமாறுசெய்தவனும்,—(எ-று.)— ‘சிந்தைசெய்பவனும்’ என்று மேலே தொடரும்.

கான்முனைஎன்பது - சந்திரமுனைப்பதற்குச் காரணமானது என்ற காரணம்பற்றி, மகவைக் காட்டும். அநுமான் வீமன் என்ற இருவரும் வாயு புத்திரராயினும், ஒருத்தர் குந்தியின்புதல்வரும், மற்றொருத்தர் அஞ்சனையின்புதல்வரும் என்ற வேறுபாடுஉடைமையால், அத்தன்மையை இந்தச் செய்யுளில் விளக்கினார்.

(கூடு)

36. அந்தவார்சிலேயிராமனுக்கடிமையாயென்றுஞ்
சிந்தையாலவன்றிருப்பதஞ்சிந்தைசெய்பவனு
முந்தையாகியவாயுவுக்குற்பவித்தவனு
மிந்தவாழ்வுடையனுமனெயென்றனனிகலோன்.

(இ-ள்.) அந்த வார் சிலே இராமனுக்கு அடிமை ஆய்-அவ்வாறு (உன்னைப் புகழ்ந்து) கூறப்பட்ட நீண்ட வில்லையுடைய இராமனுக்கு அடியவனாகி, என்றுஉம் - எப்பொழுதும், சிந்தையால் - மனத்தினால், அவன் திரு பதம் சிந்தை செய்பவன்உம் - அவனது திருவடிகளைத் தியானஞ்செய்பவனும், உந்தை ஆகிய வாயுவுக்கு உற்பவித்தவன்உம் - உனது தந்தையான வாயு தேவனுக்குப் பிறந்தவனும், இந்த வாழ்வு உடை அனுமன்வ - இந்த வாழ்க்கையையுடைய அனுமானாகிய நானே, என்றனன் - என்று கூறினான்: (யாவனென்னில்),—இகலோன் - வலிமையையுடைய ஆஞ்சனையமூர்த்தி; (எ - று.)

இந்தவாழ்வுடை - உனக்கு எதிரிற்காணப்படும் இவ்வுடலின் தோற்றத்தை யுடைய என்றபடி. இது, தன்னைப் பிறன்போல்வைத்துக் கூறியது. அந்த - அகரச்சுட்டு, பிரசித்தியைக்காட்டிற் றெண்ணலாம்; அந்தம் எனப் பதம் பிரித்து, அழகியவென்றுமாம். அடிமை - அடியவனுக்குப் பண்பாகு பெயர். உந்தை-உன்தந்தை என்பதன் மரூஉ; இனி, ‘நீர்’ என்னும் பகுதி

‘உம்’ என விகாரப்பட்டு ‘தை’ என்னும் முறைப்பெயர்விரிதியோடு புணர்ந்த தென்னலுமாம். (௩௬)

37.—வீமன் அநுமான வணங்குதல்.

என்றவாசகமிருசெவிக்கமுதெனக்கேட்டுத்
துன்றுநெஞ்சினிலுவகையன்றுதித்தனன்றுள்ளி
யென்றும்பாமுயறவப்பயனிருந்தவாவென்னைச்
சென்றிறைஞ்சினன்றிரைக்கடல்கடந்தசேவடிமேல்.

(இ - ன்.) என்ற வாசகம் - என்று (அனுமான்) சொன்ன வார்த்தை, இரு செவிக்கு அமுது என - (தனது) இரண்டுகாதுகளுக்கும் அமிருதம் போலிருக்க, (வீமன்), கேட்டு—, நெஞ்சினில் துன்று உவகையன் - மனத்தில் மிக்குப்பொருந்தின மகிழ்ச்சியையுடையவனும், துதித்தனன் - (அவ்வனுமானைத்) தோத்திரஞ்செய்து, துள்ளி-ஆனந்தக்கூத்தாடி, என்று உம் யாம் முயல் தவம் பயன் இருந்த ஆ (று) என்னை - ‘எப்பொழுதும் [பலகாலமாக] நாம் முயன்றுசெய்த நற்றவத்தின்பயன் இருந்த விதம் (என்னே!)’ என்று அதிசயித்துக்கூறி, சென்று - அருகிற்போய், திரை கடல் கடந்த சே அடிமேல் இறைஞ்சினன். அலைகளையுடைய கடலைத் தாண்டியிட்ட (அவ்வனுமானின்) சிவந்தகிருவடிகளின்மேல் விழுந்துவணங்கினான்; (எ - று.)

செவிக்கு அமுது என - அமிருதம்நாவுக்கு இனிமைதருவதுபோல ‘அவ்வனுமான் நானே’ என்று சொன்ன வார்த்தை காதுக்கு இனிமைசெய்ய. துன்றுதல்-மகிழ்ச்சிபற்றியமெய்ப்பாடு. பலபிறப்புக்களிற பலகாலஞ்செய்த பெருந்தவமாகிய காரணம் இருந்தாலன்றி அனுமானுடையதரிசனம் கிடைக்கா தென்ற கருத்தால், வியந்தான். (௩௭)

38.—‘இங்குவந்த காரணம் என்ன?’ என்று வீமனை அநுமான்வினவுதல்.

தம்பியைத் துணைத்தாழ்த்தடக்கைகளாலெடுத்து
வம்புசேர்மணிமால்வரைமார்புறவணைத்துப்
பம்புசெந்தழற்கானிடைப்பதமலர்சிவப்ப
வெம்பிநீதனிநடந்தவாறென்கொலென்றிசைத்தான்.

(இ - ன்.) தம்பியை - (அவ்வாறு வணங்கிய தன்) தம்பியாகிய வீமனை, (அனுமான்), தாழ் தட துணை கைகளால் எடுத்து - (முழங்காலளவும்) நீண்டு தொங்குகின்ற பெரிய (தனது) இரண்டுகைகளாலும் (அன்புடன்) எடுத்து, வம்பு சேர் மணி மால் வரை மார்பு உற அணைத்து - (வெற்றிப்பூமாலையணிந்திருத்தலால்) வாசனைபொருந்தின ஆழகிய பெரிய மலையோடெடுத்த (தனது) மார்பிலே அழுந்தத்தழுவி, —‘எம்பி - என் தம்பியே! நீ—, செம் தழல் பம்பு கானிடை - செந்நிறமுள்ள தீப்பொருந்திய இக்காட்டிலே, பதம் மலர் சிவப்ப - தாமரைமலர்போன்ற (உனது) கால்கள் செந்நிறமடையும்படி, தனி நடந்த ஆறு - (வேறு துணையில்லாமல்) ஒன்றியாய் நடந்துவந்தது, என்கொல் - என்ன காரணத்தாலோ?’ என்று இசைத்தான் - என்று வினவினான்; (எ-று.)

கைகள் நீண்டிருத்தல் - உத்தமபுருஷலக்ஷணம். தாழ்கை - ஆஜாறு பாகு. வம்புசேர்மணிமால்வரைமாற்பென்பதற்கு (உலகத்தில் இதுவரையில்லாமற்) புதுமையாய்ப்பொருந்தினதொரு இரத்தினமயமானபெரியமலை போன்ற மாற்பு என்று உரைத்தலுமாம். அணைத்தல் - ஆலிங்கனம். செந்தழல் - காட்டுத்தீ. எம்பி - அண்மைவீளி. (கஅ)

39.—கானகத்தை யடைந்த காரணத்தை விமசேனன் கூறுதல்.

தாயத்தாரும்வெவ்வஞ்சனைச் சகுனியுங்கூடி
மாயத்தாலொருகவறுகொண்டெங்கண்மண்கொண்டு
நேயத்தானெடுங்கானகநேர்ந்தனரென்றான்
சீயத்தாலரசிழந்திடுஞ்சிம்புளேறியான்.

(இ - ள்.) சீயத்தால்-சிங்கத்தினால், அரசு இழந்திடும்-தலைமை யொழியப்பெற்ற, சிம்புள்வறு அனையான் - ஆண்சரபத்தை யொத்தவனாகிய வீமசேனன்,— நேயத்தால் - (அனுமானிடத்து) அன்புடன்,— ‘தாயத்தார் உம்-(துரியோதனன்முதலிய) பங்காளிகளும், வெவ்வஞ்சனை சகுனியும் - கொடிய வஞ்சகக்குணத்தையுடைய சகுனியும், கூடி-ஒன்றுசேர்ந்து, மாயத்தால் - மோசவழியால், ஒரு கவறுகொண்டு - ஒப்பற்ற சூதாட்டத்தைமேற்கொண்டு, எங்கள் மண் கொண்டு - எங்கள் இராச்சியத்தையும் பறித்துக்கொண்டு, நெடுங் கானகம் - நீண்ட காட்டினிடத்தை, நேர்ந்தனர் - (எங்கட்குவசிக்குமாறு) தந்தார்கள்,’ என்றான் - என்று கூறினான் ; (எ - று.)

‘கானிடைப் பதமலர்சிவப்பத் தனி நடந்தவாறு என்கொல்’ என்ற வினாவை, ‘கானகத்தில் நடந்தவாறு என்கொல்,’ என்றும், ‘தனிநடந்தவாறு என்கொல்?’ என்றும் இரண்டாகப்பிரித்துக்கொண்டு, முதல் வினாவிற்கு இச்செய்யுளால் விடையிறுத்து, அடுத்தவினாவுக்கு அடுத்த செய்யுளால் விடையிறுக்கப்படும். சரபம் - இரண்டுதலைகளையும் சிறகுகளையும் கூரியநகமுள்ள எட்டுக்கால்களையும் மேல்நோக்கிய கண்களையுமுடைய தொரு மிருகவிசேடம்: இதனைப் பறவையென்றும் உண்டு. இது, சிங்கத்தை எளிதற் கொல்லுந்திறமுடையது. இவ்வாறு சிறப்புப் பொருந்திய சரபம் சிங்கத்தினால் தன் தலைமை யொழியப் பெற்றற்போலத் துரியோதனதியரால் தலைமையொழியப்பெற்றோம் பாண்டவராகிய நாங்களென்று வீமன் கூறுகின்றனென்க. இவ்வுவமையால், தமக்கு இந்நிலைமை நேர்ந்தது விதிவசத்தாலென்று கூறியவாறு. (கக)

40.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதோடர் ; தான் மலரின்பொருட்டு வந்ததைச் சொல்ல, அதுமான் கூறத்தொடங்குதல்.

நிகந்தமெட்டினுந்தன் மணமொல்லெனச்செல்லச்
சுகந்தபுட்பமொன்றியாமுறைவனத்தினிற்றோன்றத்
தகைந்தவப்புதுமலர்தனைத்தழன்மகள் காணு
வகைந்தவித்துணைமலரெனக்கருளுதியென்றாள்.

(இ - ள்.) திக் அந்தம் எட்டின்உம்-திக்குக்களினெல்லேக ளெட்டிலும், தன் மணம் ஒல்லென செல்ல - தன் பரிமாம் விரைவாகச் சென்று பரவும் படி, சுகந்தம் புட்பம் ஒன்று - நல்லவாசனையையுடையதொருமலர், யாம் உறை வனத்தினில் தோன்ற-நாங்கள் வசிக்கின்ற காட்டிலே வந்துகாணப் பட, தகைந்த அ புது மலர்தனை - (காண்பாரது கண்ணையும் மனத்தையுந் தன்னிடத்தொழிய வேறிடத்திற்செல்லவொட்டாது) தடுத்திட்ட அந்தப் புதுமையான பூவை, தழல் மகள் காணு - அக்கினியினிடத்தே அவதரித்த குமாரியான திரௌபதி கண்டு, வகைந்த இ துணை மலர் எனக்கு அருளுகி என்றாள்-சிறப்புப்பொருந்தின இத்தன்மையான மலர்களை எனக்கு(த்தேடிக் கொண்டுவந்து) கொடுத்தருளுவா யென்று(என்னை நோக்கிக்) கூறினாள்.

திகந்தம் - வடமொழிமுடிபு. ஒல்லென-விரைவுக்குறிப்பிடைச்சொல். தகைந்த - பெருமைபெற்ற என உரைத்தலுமாம்: விரிந்தஎன்று பொருளுரைப்பாருமுளர். நான்காமடியில், அகைந்த என்று பிரித்து, எழுந்த என்று உரைத்தாருமுளர். புதுமலர் - இதுவரை காணப்படாத மலர்: அதிசயிக்கத்தக்க மலர்.

(ச0)

41. ஆதலாலிவண்யா னுமின்றனுநினொன்னென்று
நீதியாலுயர்தம்முனைநெடுந்தகைபொற்றக்
கோதிலாதவங்குரிநிலுங்குமரனைநோக்கித்
நீதிலாயிதுகேட்கெனச்செப்புவன்மாதோ.

(இ - ள்.) ஆதலால்-ஆகையினால், இவண்-இவ்விடத்தில், இன்று-இப் பொழுது, யான்உம் அனுகினன் - நானும் வந்துசேர்ந்தேன், என்று - என்று சொல்லி, நீதியால் உயர் தம்முனை-தியாயத்தாற்சிறந்த தமையனான அனுமானை, நெடுந் தகை - பெருமைக்குணமுடையவீமன், பொற்ற - துதிக்க,—கோது இலாத அ குரிசில்உம்-குற்றமில்லாத பெருமையிற் சிறந்த அவ்வனுமானும், குமரனை நோக்கி - இளையவனான வீமனைப்பார்த்து, தீது இலாய் இது கேட்க என - குற்றமில்லாதவனே! (யான் சொல்லும்) இவ்வார்த்தையைக் கேட்பாயாகவென்று கூறி, செப்புவன் - (சிலவார்த்தைகள்) கூறுபவனான; (எ - று.)—அதனை அடுத்த கவிகளிற் காண்க.

நெடுந் தகை - பண்புத்தொகையன்மொழி. இலாய்-இலான் என்பதன் விளி. கேட்கென, அகரவீறு - தொகுத்தல். மாது ஒ - நற்றகை. (சக)

42.—முன்றுகவிகள் - அநுமாண்வார்த்தை:

அம்மலருள்ள இடம் முதலியவற்றைக் கூறுதலைத் தேரிவிக்கும்.

அருநிதிக்குழுவன்றாதளகைபாநகரின்
மருமிகுத்தநீண்டமஞ்சனவாசியின்கரையின்
றருமலர்ப்பெருஞ்சோலையிற்றங்குமம்மலர்சென்
றுரிமையுற்றதுகோடன்மற்றும்பர்க்குமரிதால்.

(இ - ள்.) அரு நிதி கிழவன்தானது அளகை மா நகரில் - அருமையான நிதிகளுக்குத் தலைவனான குபேரனது (இராசதானியான) பெரிய அளகாபுரி

யிலே, மலர் தரு பெரு சோலையின் - மலர்மரங்களுையுடைய பெரியதொரு சோலையிலே, மரு மிகுத்த நீள் மஞ்சளம் வாவியின் கரையின் - வாசனையை மிகவீசுகிற பெரிய நீராடுதற்குரிய தடாகத்தினது கரையிலே, அம் மலர் - அந்த அழகிய பூ, தங்கும் - பொருந்தியுள்ளது; சென்று - (அங்குப்) போய், உரிமை உற்று - சதந்திரம்பெற்று, அது கோடல்-அம்மலரைப் பெறுதல், உம்பர்க்கு உம் அரிது - மேலுலகத்திலுள்ள தெய்வத்தன்மையுடைய தேவர் களுக்கும் அருமையானது; (எ - று.)

‘பாடக்கிரமத்தினும் பொருள்கொள்ளும்முறை வலியுடைத்து’ என்ற நியாயத்தை யனுசரித்து, ழீன்றாமடியை முன்னும், இரண்டாமடியை அதன் பின்னும் எடுத்துக்கொண்டு பொருள் உரைக்கப்பட்டது. வாவியின்கரை என்றது-நீர்நிலையின்படுவரையிற்செல்வவேண்டாவென்றற்கு. இனி, இக்கவியின் இரண்டிழுன்ற மடிகளை உள்படியே பொருள்கூறி, இம்மலர் கோட்டுப்பூவேயாகும், நீர்ப்பூவன்று என்று சாதிப்பாரு முளர். குபேரனுக்கு ‘நிதி பதி’ என்று வடமொழியிற்பெய ராதலால், அவனை ‘அருநிதிக்கிழவன்’ என்றார். குபேரனது உத்தியானவனம், சைத்திராதமெனப்படும். கிழவன், கிழமை - பகுதி : கிழமை - உரிமை. மஞ்சளம், வாவி - மஜ்ஜகம், வாயீன்னும் வடசொற்சிறைதவகள். உம்பர்க்கும், உம்-உயர்வுசிறப்பு. அது - சாதி யொருமை. மற்று, ஆல் - அசைகள். (சஉ)

43. ஈறிலாவிகலரக்கரோடியக்கர்தங்காவல்
கூறும்வாசகம்பொய்ப்பவர்கூர்தவமுயலும்
பேறிலாதவர் பேரருளிலாதவர்பிறிது
மாரிலாதவர்தமக்குமங்கணுகுதலரிதால்.

(இ-ள்.) இகல் - வலிமையை யுடைய, ஈறு இலா-இறுதியில்லாத [மிகப் பல], அரக்கரோடு-அரக்கருடனே, இயக்கர்தம்-இயக்கருடைய, காவல்-காவ லைக்கொண்ட, அங்கு - அவ்விடத்திலே,— கூறும் வாசகம் பொய்ப்பவர் - சொன்னசொல் தவறுபவர்க்கும், கூர் தவம் முயலும் பேறு இலாதவர் - மிக்கதவத்திலே முயலுகின்ற பாக்கியமில்லாதவர்க்கும், பேர் அருள் இலா தவர் - பெருமைபெற்ற கருணையில்லாதவர்க்கும், பிறிது உம் ஆறு இலா தவர் தமக்கு உம்-மற்றும் நன்னன்றியிலே செல்லமாட்டாதவர்க்கும், அணுகு தல் - நெருங்குவது, அரிது - முடியாது : (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை : தேற்றமுமாம். (சக)

44. அறியும்வாய்மையுந்தூய்மையுமன்புரின்னருளும்
பொறையுஞானமுங்கல்வியும்புரிபெருந்தவமு
நெறியுமானமும்விரமுநின்னாவாதலினா
பெறவுனக்கரிதாயதேதென்றனன்பெரியோன்.

(இ - ள்.) அறியு உம் - புத்தியும், வாய்மை உம் - சத்தியமும், தூய்மை உம்-மனச்சுத்தியும். அன்பும்—, இன் அருள் உம் - இனிய கருணை யும், பொறை உம்-பொறுமையும், ஞானம் உம்-கல்வியறியும், கல்வி உம்—, புரி பெருந்தவம் உம் - செய்கின்ற மிக்கதவமும், நெறியும்-நீதியும், மானம்

உம்-ரோஷமும், வீரம்உம் - பராக்கிரமமும், நின்ன-நின்னிடத்திலுள்ளன : ஆதலினால்—, உனக்கு பெற அரிது ஆயது ஏது - உனக்குப்பெறுதற்கு அருமையாயிருப்பது எது? என்றனன் - என்று கூறினான்: (யாவனெனில்),—பெரியோன் - பெருந்தோற்றமுள்ளவனாகிய அதுமான்; (எ - று.)—பெரியோன் - மூத்தோனெனினுமான்.

இதனால், அறிவுமுதலியவற்றைப்பெற்றுள்ள உன்னால் அந்தமலர் பெறுதற்குள்ளிதேயென்று கூறியவாறு. அறிவுஎன்பது - இயற்கையறிவையும், ஞானம்என்பது - கல்வி கேள்விகளினாலாகிய செயற்கையறிவையுங் காட்டுமென்க. நின்ன - பல்வின்பால்முற்று. (சச)

45.—இரண்டுகவிகள்-ஒருநொடர் : ஏற்றதுணைஇருந்தலால் யாவர்காத்தாலும் மலரைக்கவர்வேனென்று வீமன் கூறுதல்.

முன்னவன்புகலுறுதிகூர்மொழியெலாங்கேட்டுப்
பின்னவன்றொழுதிவையிவைபேரினன்பின்னு
மன்னர்மன்னவனறமுண்டுமறமுண்டுவழக்கே
யுன்னிலுன்னாருளுண்டுதிண்டோளுமுண்டால்.

(இ - ள்.) முன்னவன் - தமையனாகிய அனுமான், புகல் - கூறிய, உறுதி கூர் - நிச்சயம்மிக்க, மொழிஎலாம்-வார்த்தையெல்லாவற்றையும், கேட்டு—, பின்னவன் - தம்பியாகிய வீமன், தொழுது - (அதுமானை) வணங்கி, இவை இவை - இவ்விவ்வார்த்தைகளை, பின்னும் பேசினன் - மேலும் பேசலானான்: மன்னர் மன்னவன் - அரசர்க்குட்சிறந்தவனான தருமபுத்திரனுடைய, அறம் - தருமம், உண்டு - இருக்கிறது: மறம் உண்டு - ரோஷம் உள்ளது: வழக்குவ உன்னில் - முறைமைபாக ஆலோசித்தால்,— உன் அருள்உண்டு-உன்னுடைய கருணையுண்டு. திண்டோள் உரம் உண்டு- (என்னுடைய) வலியதோளின் வலியும் உள்ளது; (எ - று.)

இவையெல்லாம் மலரைக்கொணர்தற்குத் துணையாகுமென்றவாறு. 'திண்டோளுமுண்டு' என்று தன் தோள்வலிமையைச் சொல்லுவதால், மறம்என்றது - ரோஷத்தையென்க. (சரு)

46. நேவர்காக்கி றுந்தெயித்தியர்காக்கி றுஞ்சிறந்த
மூவர்காக்கி றுமுறைமுறைமொழிந்தமூவுலகில்
யாவர்காக்கி றுமிக்கணத்தியக்களுரெய்திக்
காவின்மேற்பயில்கடிமலர்கவருவேனென்றான்.

(இ-ள்.) தேவர் காக்கின்உம்-தேவர்கள் காவல் புரிந்தாலும், தெயித்தியர் காக்கின்உம் - அசுரர்கள் காவல்புரிந்தாலும், சிறந்த மூவர் காக்கின் உம் - தேவர்களுட்சிறந்த (சிவன் விஷ்ணு பிரமன்என்ற) திரிமூர்த்திகள் காவல்புரிந்தாலும், முறை முறை மொழிந்த மூ உலகில் - முறைமுறையே சொல்லப்பட்ட மூவுலகத்திலும், யாவர் காக்கின்உம் - எப்படிப்பட்ட மேன்மையுடையோர் காவல்புரிந்தாலும், இ கணத்து - இந்தநொடியிலேயே, இயக்கர் ஊர் எய்தி - இயக்கரின்ஊரை யடைந்து, காவின்மேல் -

சோலையிலே, பயில் - இருக்கின்ற, கடி மலர் - நறுமணமுள்ள மலரை, கவருவேன் - பறித்துக்கொண்டுவருவேன், என்ருன்-என்று கூறினான்; (எ - று.)

உம்மைகள் - சிறப்புப்பொருளான. மோனைநோக்கி, 'தெயித்தியர்' என வந்தது. (சசு)

47.—அனுமான் 'நீ விரும்பிய வாத்தைக் கேள்' எனல்.

ஆண்டவன்புகலுறுநிறுமாண்மையுங்கேட்டு
நீண்டதோள்வயமாருநிறெடிதுவந்தருளிப்
பாண்டவன்றின்பண்புறப்பரிவினோக்கி
வேண்டுநல்வரம்வேண்டுநகவீண்டைநீயென்றான்.

(இ - ள்.) ஆண்டு - அப்போது, அவன் - அந்த வீமசேனன், புகல் - கூறிய, உறுதிஉம் - உறுதியுள்ள வார்த்தையையும், ஆண்மைஉம் - வீரத்தோற்றுஞ்சொல்லையும், கேட்டு—, நீண்ட தோள் வய மாருதி - நீண்ட தோள்களையும் வலிமையையுமுடைய அனுமான், நெடிதுவந்தருளி - மிக மகிழ்ந்து, —பாண்டவந்தனை - பாண்டுகுமாரனாகிய அந்த வீமசேனனை, பண்புஉற - நல்லசன்மைகள் பொருந்துமாறு, பரிவினால் நோக்கி - அன்போடுபார்த்து, 'ரண்டை - இப்பொழுது, வேண்டும் - (உம்மை) விரும்புகின்ற, நல் வரம்-சிறந்தவரத்தை, நீ—, வேண்டுக-கேட்டுப்பெற்றுக்கொள்வாயாக', என்ருன் - என்று கூறினான்; (எ - று.)

ஆண்மை - ஆண்மைதோன்றக் கூறுஞ் சொற்களுக்கு ஆகுபெயர். வயம்என்றுபிரித்தால், வெற்றியென்று பொருள். (சஎ)

48.—போரில் அருச்சுனன் தேர்க்கொடிமீது எழுந்தருளிக் கூத்தாடுமாறு வீமன் வரம்பேண்டினால்.

நெடியகாணகநீங்கியாநெறியினேரலரைக்
கடியவெஞ்செருப்புரிபெருங்குருதிவெங்களத்தி
லடிகளாங்கெழுந்தருளிவந்தருச்சுனன்றடந்தேர்க்
கொடியின்மீதுநின்றவந்துகூத்தாடுநிறென்றான்.

(இ - ள்.) யாம் - நாங்கள், நெடிய காணகம் நீங்கி - (காட்டில்வசிக்க வேண்டிய நாட்களையெல்லாம் வசித்துக் கழித்து இந்த) நெடியகாட்டை விட்டுப்போய்,—செறி இல் நேரலரை - நன்னெறியிற் செல்லுதலில்லாத (எம்)பகைவரை, கடிய வெம் செரு புரி பெருங் குருதி வெம் களத்தில் - மிகக்கொடிய போரைச் செய்தற்கு இடமானதும் மிக்க இரத்தவெள்ளம் பாயப்பெற்றதுமான கொடியபோர்க்களத்திலே, ஆங்கு - அப்போது, அடிகள் - பெரியோரே! எழுந்தருளிவந்து—, அருச்சுனன் தட தேர் கொடியின்மீது - அருச்சுனனுடைய பெரியதேரின் கொடிமீது, நின்ற—, உவந்து - மகிழ்ந்து, கூத்தாடுதிர் - கூத்தாடுவீராக, என்ருன்-என்று (வீமன் அனுமாரிடம்) வரம்பேண்டினான்; (எ - று.)

நெறியின் - முறைமையாக, செருப் புரிஎனினுமாம்.

(சஅ)

49.—அவ்வாத்தை வீமனுக்கு அனுமான்தா, இலங்கையில் தீயிட்ட போதுகொண்ட உருவத்தைக் காட்டுமாறு வீமன் வேண்டுகல்.

நீட்டுமவ்வரமவனுக்குநேர்த்தனனனுமான்
மீட்டுநல்வரமொன்றுமுன்வேண்டினன்வீம
னீட்டுமாநிதியிலங்கையிட்டநாளிசைந்த
மோட்டுருத்தனைக்காட்டுகென்றிறைஞ்சினன்முதல்வன்.

(இ - ன்.) நீட்டும் - (வீமன்) கேட்ட, அவரம் - அந்தவரத்தை, அவனுக்கு - அந்தவீமசேனனுக்கு, அனுமன்—, நேர்த்தனன் - (தந்ததாக) உடன்பட்டுக்கூறினான் : முதல்வன் (வீரரில்) மேம்பட்டவனான, வீமன்—, மீட்டுஉம் - மறுபடியும், 'நாட்டும் - மிகுதியாகச் சேர்க்கப்பட்டுள்ள, மாநிதி - மிக்க செல்வத்தையுடைய, இலங்கை - இலங்கையிலே, தீ இட்ட நான் - நெருப்புவைத்த காலத்தில், இசைந்த - கொண்டிருந்த, மோடு உரு தனை - பருத்த உருவத்தை, காட்டுக-காட்டுவாயாக,' என்று—இறைஞ்சினன்—வணங்கினவனாகி,—நல் வரம் ஒன்று - சிறந்த ஒருவரத்தை, முன் - அவ்வனுமானெதிரே, வேண்டினன்—; (எ - று.)

இறைஞ்சினன்—முற்றெச்சம். காட்டுகென்று—வியங்கோளின் அகரவீறு தொகுத்தல். 'இலங்கை தீயிட்ட நான்' என்றபோதிலும், கடல்கடந்தவருவத்தைக் காட்டு என்று வினாவியதாகக் கருத்துக் காணலாம் : அப்போது பேருருக்கொண்டமையே பிரசித்தம். (சக)

வேறு

50.—உடனே அனுமான் தீரிவிக்கிரமனைப்போல் பேருருக்கொள்ளுதல்.

என்றடல் வீம னிசைத்திடு முன்ன
மொன்றியில் வேழுல கங்களு மொன்று
மன்றுள தார்புனை வாமனை ப்போ
னினுநி மிர்த்தன னித்தமு முள்ளான்.

(இ - ன்.) என்று—, அடல் வீமன் - வலிமையையுடைய வீமசேனன், இசைத்திடும் முன்னம்—சொல்லுதற்குமுன்பு [சொன்னவுடனே என்றபடி],—நித்தம்உம் உள்ளான் - எப்போதும் உள்ளவனான [சிரஞ்சீவியாகிய] அனுமான்,—இ வழ் உலகங்களும் ஒன்றி ஒன்றுஆம் - இந்த ஏழுவகங்களிலும் பொருந்தி ஒன்றாகவுள்ள, மன்று உள தார் புனை வாமனை போல்—வாசனையுள்ள மாலையையணிந்த வாமனைப்போல், நின்று நிமிர்ந்தனன் - எழுந்து நின்று உயரலானான் ; (எ - று.)

மன்று—மன்றல் : மன்றம் எனவும் வரும். வாமனன்னப்பது - திருமாவின் ஐந்தாமவதாரம் : அவன் மகாபலிபக்கல் சென்று தன்காலடியால் மூவடிமண் கொடுக்குமாறு அவ்வாசனிடத்து வேண்டிப் பெற்றுத் திரிவிக்கிரமனாகிப் பேருருவெடுத்து மண்ணெல்லாம் ஓரடியாகவும், விண்ணெல்லாம் மற்றோரடியாகவும் அளந்து மற்றோடி மண்கொடுப்பதற்காக அந்த மகாபலியைச் சிறைவைத்தா னென்பு.

இதுமுதல் மூப்பத்திரைக்கவிகள் - பெரும்பாலும் ஒன்றுபுனருஞ்சீர்கள் விளச்சீர்களும், மற்றவை மாச்சீர்களுமாகிவந்த கவிவிருந்தீர்கள். (இ0)

51.—அநுமானது பேருந்தோற்றம்.

படியினதெல்லைபதத்தினதெல்லை
மடியினதெல்லையவ்வானினதெல்லை
யடியினதெல்லையளப்பரிதென்றான்
முடியினதெல்லையொழிந்திடலாமோ..

(இ - ள்.) பதத்தினது - அடிவைப்பினுடைய, எல்லை - பரப்பளவு, — படியினதுஎல்லை - பூமியின்பரப்பின் அளவாகும்: மடியினதுஎல்லை—, அவானினது எல்லை - அந்தவானினெல்லையளவாகும்: அடியினது - காவின், எல்லை—, அளப்பு அரிது-அந்தத்தற்குமுடியாது, என்றால்—, முடியினது-சிரசின், எல்லை—, மொழிந்திடல் ஆம்ஓ-சொல்லுதற்கு முடியுமோ? (எ-று.)

பதம்என்றது - நிலத்தில் கால் ஊன்றுகின்ற பகுதி. அடிஎன்றது - உடம்பின்நாலில் ஒருகூறாய், அதனால் கால்என்று வழங்குதற்குஉரியதாய் முழங்காற்குக்கீழ்ப்பட்டுள்ள பாகம். அந்தக்கால் கண்ணாற்காணுதற்கு எளியது: அப்பகுதியே கண்ணாற் காணமுடியாதபோது மேற்பகுதியாகிய சிரசு கண்ணாற் காணமுடியாதென்பது திண்ண மாதலால், முடியினதெல்லை ஐயப்பற்றிச் சொல்லமுடியுமோ? முடியாதென்கிறார்: தொடர்நிலைச் செய்யுட்போருட்பேறணி. (இக)

52.—அநுமானுடம்பைச்சுற்றிய வாலின் தோற்றம்.

அந்தரமெங்குமடக்கியமெய்யிற்
சுந்தரவாலதிசுற்றியதோற்ற
முந்தியநீளுடல்வாசுகிமுன்னான்
மந்தரவெற்பைவளைத்ததுமானும்.

(இ - ள்.) அந்தரம் எங்குஉம் அடக்கிய மெய்யின் - ஆகாயத்தினிடமுழுவதையும் தன்னதாக்கிக்கொண்ட (அநுமானுடைய) உடம்பிலே, சுந்தரம் வாலதி சுற்றிய தோற்றம்-அழகிய வால் சுற்றிக்கொண்டிருந்த காட்சி, — முன்னான் - (தேவாசுரர்கள் பாற்கடலைக் கடைந்த) முற்காலத்தில், மந்தரம் வெற்பை - மந்தரமென்ற மலையை, முந்திய வாசுகி நீள் உடல் - விரைவு பொருந்திய வாசுகியின் நீண்ட உடலானது, வளைத்தது - சுற்றிக்கொண்டிருந்ததை, மானும் - ஒக்கும்; (எ - று.)

அநுமானுக்கு மந்தரமலையும், அவனுடலைச்சுற்றிய வாலுக்கு அந்தமந்தரமலையைச்சுற்றிய வாசுகியினுடலும் உவமை யெனக் காண்க. (இஉ)

53.—அநுமானுடலின் வருணை.

நீளகல்வானநெருங்கமருங்கே
தோள்புறவாலதிசூழ்தாரிநிப்போ
னொளொடுதாரைகொடியிறுமுதலாங்
கோளணிசூழ்வருகுன்றமுமொத்தான்.

(இ - ள்.) நீள் அகல் வானம் - நீண்ட பார்த வானம், மருங்கு நெருங்க - பக்கத்தில்தானே நெருங்கவும், தோள் புறம் - தோளினிடத்தே, வாலதி சூழ்தர - வால் வட்டமாகச்சூழவும், நிற்போன் - நிற்பவனாகிய அனுமான்,— நானொடு - (அசுவினிமுதலிய) நட்சத்திரங்களுடனே, தாரகை - (மற்றுமுள்ள) நட்சத்திரங்களும், ஞாயிறு முதல்தும் கோள்-சூரியன்முதலிய நவகிரகங்களும், அணி - முறையாக, சூழ்வரு - பிரதட்சிணஞ்செய்கின்ற, குன்றம்உம் - மேருமலையையும், ஒத்தான் - ஒத்திருந்தான்; (எ - று.)

சிரசு வாஸத்திலே நெருங்க, கோளினிடத்து வாலதி சூழ்தர நிற்கும் அனுமான், தன்சிகரம் வானத்துநெருங்கத் தோட்பகுதியிலே நாள் தாரகை கோள் என்ற இவை சூழ்ந்துவரப்பெறும் மேருமலையைப்போன்றனன் என்க.

54.—வானவர் அனுமானுவைக்கொடு வியத்தல்.

இவ்வகைமுன்னமில்லங்கையெரித்தான்
பைவருநாகர்பணஞ்சுளியத்தின்
மெய்வகைகொண்டதுகண்டுவிந்தார்
மைவகைசேரகல்வானவரெல்லாம்.

(இ - ள்.) முன்னம் இலங்கை எரித்தான் - முன்பு இலங்காபுரியை யெரித்தவனாகிய அனுமான்,— இவகை - இவ்வாறு, பை வரு நாகர் பணம் சுளிய - படம்பொருந்திய நாகலோகத்துள்ளவரான அஷ்டமகாநாகர்களின் படங்கள் (சுமைமிகுதியாற்) சுருங்க, தின் - வலிய, மெய் வகை - உடம்பின் வடிவத்தை, கொண்டது - கொண்டதை, மை வகை சேர் அகல் வானவர் எல்லாம் - மேகங்களின் வகை சேர்தற்குஇடமான அகன்ற வானுலகத்தவரான ழீதவர்களெல்லாம், கண்டு—, வியந்தார்—ஆச்சரியமடைந்தார்; (எ-று.)

அநுமானது வலிய பேருருவத்தின்சுமை பூமியின்கீழிருந்து தாங்கும் நாகர்களின் படங்களை யழுத்துவதனால், அவை சுருங்குமென்க. சம்வர்த்தம் முதலாக மேகங்கள் எழுவகைப்படு மாதலால், 'மைவகைசேரகல்வான்' என்றது. நாகர்பணங்கள்சலிக்க என்று பிரதிபேதம். (இச)

55.—வீமன் அநுமானக் காலினளவுக்குமேற் காணமாட்டாமை.

மேலளவாதுவிளங்கியசொன்மெய்ந்
நாலளவாகிய நுண்ணறிவோர்போன்
மாலளவன்றிவணங்குதலில்லான்
காலளவல்லதுகண்டிலன்வீமன்.

(இ - ள்.) மேல் அளவாது - மேலெழுந்தவாறுபோகாமல் [ஆழ்ந்து ஊடுருவிப்போய்], விளங்கிய - (அதனால் புத்திக்குத்) தெளிவாகத்தெரிந்த, சொல் - (பல அருமையான விஷயங்களைச்) சொல்லுகின்ற, மெய் நூல் - தத்துவசாஸ்திரங்களின், அளவு ஆகிய - அளவிலேபொருந்திய, நுண் அறிவோர் போல் - நுட்பமான அறிவையுடையவர்போல,—வீமன்—, —மால் அளவு அன்றி வணங்குதல் இல்லான் - (ஹீராமபிரானுகிய) திருமாவின் பெருமையை(வியந்து அவனை)அன்றி (வேறெருகடவுளை) வணங்குதலில்

லாத அந்த அநுமானுடைய, கால் அளவு அல்லது - காலினளவையன்றி, கண்டிலன் - மேலே காணமாட்டாதவனுயினான் ; (எ - று.)

நுண்ணறிவோர்போல மாலளவன்றி வணங்குதலில்லான் என்று கூட்டாது, நுண்ணறிவோர் பரம்பொருளின் திருவடிகளிலேயே பக்தி செலுத்துபவராதல்போல, வீமனும் காலளவே கண்டனன் என்று உரைத்தலும் ஒன்று. மேலளத்தல் - ஆழ்ந்து நோக்காது நுனிப்புல் மேய்ச்சலாக அறிதல். (ருரு)

56.—வீமன் அந்த அநுமானது சோதிமேனியைக் கண்கொண்டு பார்க்க முடியாது சுருக்கிக்கொள்ளுமாறுவேண்டுதல்.

அருக்கனின் மும்மடியாரொளியீசு
முருக்கிளர்மேலியையுநிறநோக்கா
வெருக்கொடுதாண்மிசைவீழ்த்தனன்மீண்டுஞ்
சுருக்குகவென்றுதுதித்தனன்வீமன்.

(இ - ள்.) அருக்கனின்-சூரியனைக்காட்டிலும், மும் மடி-மூன்று மடங்கு மிகுதியாக, ஆர் ஒளி வீசும் - மிக்கபேரொளியை வீசுகிற, —உரு கிளர் மேனியை - உருவத்தோடு விளங்குகின்ற உடலை, ஊடு உற நோக்கா-உள் ளுறப்பார்க்கமுடியாமல், வீமன்—,—வெரு கொடு-(புத்தியில்) அச்சமடைந்து, மீண்டுஉம் தாண்மிசை வீழ்த்தனன் - மறுபடியும் (அந்த அநுமானது) பாதங்களில் வீழ்ந்து, சுருக்குக என்று துதித்தனன்-(இந்தப்பேருருவத்தைச்) சுருக்கிக்கொள்வாயாக என்று தோத்திரஞ்செய்தான் ; (எ - று.)

கீழ் 49-ஆங் கவியில் “மோட்டுருத்தனைக் காட்டுக என்றிறைஞ்சினன் முதல்வன்” என்று பேருருவைக் காட்டுமாறு அநுமானை வீமன் இறைஞ்சினமை கூறப்பட்டதனால், ‘மீண்டும் தாண்மிசைவீழ்த்தனன்’ என்றது.(ருசு)

57.—அநுமான் தன்மேனியை யொடுக்கிக்கொள்ளுதல்.

அந்தமுமானியுமற்றவருக்கஞ்
செந்தமிழ்செய்துதிரட்டினரைப்போ
லந்தரவானுபகண்டமுமொன்ற
வுந்தியமேனியொடுக்கினான்மீமா.

(இ - ள்.) அந்தம் உம் ஆகிடம் அற்றவருக்கு - ஆகியந்தமில்லாத கடவுளின் திறத்திலே, அம் செந் தமிழ் செய்து - அழகிய செந்தமிழ்ப் பிரபந்தத்தையியற்றி, திரட்டினரை போல் - தொகுத்துள்ள ஞானியரைப்போல, அந்தரம் வான் உம் அகண்டம் உம் - அந்தரமென்று சொல்லப்படும் வானத்தையும் இந்த நிலவுலகத்தையும், ஒன்றுஆ உத்திய - ஒன்றாகச்செலுத்திய, மேனி - (தன்) மேனியை, ஒடுக்கினன் - சுருக்கிக்கொண்டான் ; (எ - று.)

கடவுள் ஞானமுள்ள பெரியோர் அக்கடவுளின் திறத்துப் பக்திப் பாடல்கள் பலபாடித்திரட்டினும் தாம் அடங்கிகிற்பதுபோல இவனும் அடங்கிகின்றான் என்பதாம். அந்தமுமானியுமற்றவருக்கு அம் செந்தமிழ் செய்து திரட்டினர் என்றது - நம்மாழ்வாரைக் குறிக்குமென்னலாம் : ஆழ்

வார்களைக் காட்டுமென்னவுமாம் : வேறுவகை கூறுவாரு முளர். தமிழ்-பிரபந்தத்திற்குக் காரணவாகுபெயர். அம்மா - வியப்பிடைச்சொல் : பேருருவை இவன் வேண்டியமாத்திரத்து ஒடுக்கினமை பற்றியது. (இஎ)

59.—தன்பிழையைப் பொறுக்குமாறு வீமன் அநுமானிடம் வேண்டுகல்.

இந்திரசாலமியற்றினரைப்போன்
மைந்தொடுதொல்லையில்வடிவுகொள்பொழுதத்
தந்தமிலாயடியேன்பிழையெல்லாம்
புந்தியுறுதுபொறுத்தருளென்றான்.

(இ - ள்.) இந்திரசாலம் இயற்றினரை போல் - மாயவித்தை செய்தவரைப்போல, மைந்தொடு-(தன்) வலிமையுடனே, தொல்லையில் வடிவு கொள் பொழுதத்து - பழமையான (தன்) வடிவை அதுமான் கொண்டபோது,— (அந்த அதுமானே நோக்கி வீமசேனன்), அந்தம் இலாய் - அழிவில்லாதவனே [சிரஞ்சீவியே]! அடியேன் பிழைஎல்லாம் - நான் உண்ணப்பற்றி அலட்சியமாகக் கருதிச்செய்த பிழையையெல்லாம், புந்தியுறுது - மனத்திற் கொள்ளாமல், பொறுத்தருள் - பொறுத்தருள்வாய், என்றான்—; (எ - று.)

அதுமானைச் சாதாரணக்குரங்கெனக் கருதி முந்துறப் பேசியது முதலியவற்றை மனத்திற்கொண்டு, வீமசேனன், இங்ஙனம் அபராதகூரமணம் செய்துகொள்ளுகின்றன. (இஅ)

59.—அனுமான்பாதங்களில் வீமன் வீழ, அவன் கூறலுறுதல்.

திருவடிதன்னிருசேவடியிற்போய்
மருவடிதார்புனைமாருதிதொழுவே
யருள்வடிவாகியகண்டமுபெங்கு
மொருவடிவானவனுற்றுரைசெய்வான்.

(இ - ள்.) திருவடிதன் - அனுமானுடைய, இரு சேவடியில் - இரண்டான செவ்வியபாதங்களில், போய்-கிட்டி, மரு வடி தார் புனை மாருதி - வாசனையை வெளிப்படுத்துகின்ற மாலையையணிந்த வாயுகுமாரான வீமசேனன், தொழ - தண்டனிட,—அருள் வடிவு ஆகி அகண்டமும் எங்குமும் ஒருவடிவு ஆனவன் - அருளே ஒருவடிவுஎடுத்தாற்போலப் பேருருடையவனாகி பூமிமுழுவதும் எல்லாவிடத்தும் அமையுமாறு ஒப்பற்ற பேருருவெடுத்த அந்த அனுமான், உற்று-மனம்பொருந்தி, உரைசெய்வான்-(பின்வருமாறு)பேசுவானான் ; (எ-று.)—அனுமான் பேசுவதை மேற்செய்யுளிற் காண்க.

அருவடிவாகிகின்றும் பாடம். திருவடி என்பது - அனுமானுக்கு வைஷ்ணவசம்பிரதாயத்தில வழங்கும்பெயர் : இவர் இராமபிரானுக்கு வாகனமாகி அப்பிரானது திருவடிகளை யேந்தினவ ராதலால், இப்பெயர் பெறுவர். மாருதிவிழவேன்றும், அருவடிவாகிகின்றும்பிரதிபேதம்.(இக)

60.—அனுமான் அருளியது.

உன்னருகேபயிலும் பியரோடு
மின்னருகேபயில்வேந்தொடும்வாழ்வுந்
றென்னருகேவருகென்றனென்றும்
தன்னருகேதழுந்தவத்தோன்.

(இ - ன்.) என்றுஉம் - எப்போதும், தன்அருகு - தன்சமீபத்திலும், வதம்-குற்றமென்பது, உருத - பொருந்தப்பெருத, தவத்தோன் - தவத்தை யுடையவனாகிய அதுமான்,—(வீமனைநோக்கி), ‘உன் அருகு-உனது சமீபத் திலே, பயில்-பழுகின்ற, உம்பியரோடுஉம் - உனதுதம்பியாரோடும், மின் அருகு பயில்-மின்னல்போன்ற திரொளபதி தன்னருகே (அக்கினிகாரியத்தின் பொருட்டும்) பொருந்தப்பெற்ற, வேந்தொடுஉம் - யுதிட்டிராரசுடனும், வாழ்வுஉற்று-(இவ்வுலகில் வாழவேண்டியநான் முழுவதிலும்) வாழ்ந்திருந்து, (பிறகு), என் அருகு வருக—, என்றான் - என்று கூறினான்; (எ - று.) மின் - உவமையாகுபெயர். வேந்து - பண்பாகுபெயர். (சு0)

61.—வீமன் இரங்கநூர்க்குச்செல்ல வழிகூறுமாறு அதுமானே வேண்டுவல்

அங்கவனம்மொழிகூறலுமையா
வெங்கணுநின்னுயிரின்னருளுண்டே
பங்கயமாநிதிவாழ்பதியெய்தச்
சங்கையினன்னெறிசாற்றுகவென்றான்.

(இ - ன்.) அங்கு - அப்போது, அவன்-அந்த அனுமான்,—அ மெருதி-அவ்வார்த்தையை, கூறலும் - சொன்னவுடனே,—(வீமசேனன் அனுமானை நோக்கி),—‘ஐயா—! நின் உயர் இன் அருள் எங்கண்உம் உண்டு ஏ - உன் னுடைய உயரிய இனிய அருள் (எனக்கு) எங்கும் உள்ளதன்றே! (ஆத லால்), பங்கயம் மா நிதி வாழ்-பதுமதிதியுள்ளதான, பதி-ஊரை, எய்த-அடைதற்கு, சங்கை இல் நல் நெறி-சந்தேகிக்கவேண்டுவது இல்லாத நல்ல வழியை, சாற்றுக் - சொல்வாயாக’, என்றான்—; (எ - று.)

பங்கயமாநிதி - பதுமநிதி : இது, நவநிதிகளுள் ஒன்று : குபேரன் நவநிதிகளையகதலால், அங்குப் பதுமநிதியும் உள்ள தென்க. (சு0)

62.—இதுததல் ழுன்றுகவிகள் - ஒருநெடர் : அதுமான் வாசமலநுள்ள இடத்திற்குச்செல்லும் நெறிகூறி அந்தமலரைக்கொள்ளுதற்குரிய உபாயத்தையுங் கூறுவது.

என்றலுமிந்தவனத்தினதெல்லே
யொன்றியவோசனையோரிரு. மாறு
சென்றபினையோசனைசிற்பிலசென்றான்
மன்றன்மலர்பொழில்வாகியின்மன்னும்.

(இ - ன்.) என்றலும்-என்று (வீமன் அதுமானை) வினாவியவுடனே,— இந்த வனத்தினது-இந்தக்கதலீவனத்தின், எல்லே - எல்லையின்றும், ஒன் றிய ஓர் இருதாறு ஓசனை சென்ற பின் - பொருந்திய இருதாறுயோசனை தூரம் கடத்துசென்றபின்பு, யோசனை சில சில சென்றால் - பின்னுஞ் சில

யோசனைதாரம் கடந்துபோனால், (அங்கு), மன்றல் மலர்-நறுமணமுள்ள இதுபோன்ற மலர், பொழில் வாவியின்-சோலையிலுள்ள நீர்நிலையிலே, மன்னம் - பொருந்தியிருக்கும்; (எ - று.)

மன்றல்மலர்ப்பொழில் என்று பாடமுரைத்து, மன்றல் மலரைக் கொண்ட பொழிலானது, வாவியின் - வாவியோடு, மன்னம் என்பாருமுள். யோசனை-நாற்காததாரம். ஒசனை-மருஉமொழி. (சுஉ)

63. அப்பொழில்காவலர்க்கரலோக
ரெப்பொழிலுந்திறைகொள்ளுமெயிற்றார்
துப்புடனையவராவிதொலைத்தார்
செப்பியமாமலர்சென்றுறலாகும்.

(இ - ன்.) அ பொழில் காவல் - அந்தச்சோலையைப்பாதுகாத்தலையுடைய, அரீக்கர் அனேகர் - அனேகராட்சர்(உளர்): (அவர்கள்),—எ பொழில்உம். எல்லாவுலகத்தையும், திறை கொள்ளும்-திறையாகக்கொள்ளுகின்ற [தின்றுகொல்லவல்ல], எயிற்றார் - பற்களையுடையவர்: அவர் ஆவி-அந்த அரக்கரினுயிரை, துப்புடன் - வலிமையுடனே, தொலைத்தால்-அழித்தால், செப்பிய (நீ) கூறிய, மா மலர்-சிறந்தமலரை, சென்று உறல் ஆகும்-போய்ப் பெறலாகும்; (எ - று.)

காவலர் அக்கர்என்று பிரிக்கவும் இடனுண்டு: அங்ஙன் பிரிப்பின், அக்கர் - யக்கர் என்னவேண்டும். (சுக)

64. அல்லதுநீடளகாபதிதானு
மெல்லியலும்பொழின்மேவியபோது
நல்லுறவாகிநயத்தொடுசென்றான்
மல்லன்மலர்தருவோடுவழங்கும்.

(இ - ன்.) அல்லது - இவ்வாறு கொள்ளாவிடின், நீடு அளகாபதிதான் உம் - பெருமைபொருந்திய அளகைக்குத் தலைவனாகிய குபேரனும், மெல்லியல்உம்-அவனது (மனைவியாகிய) பெண்ணும், பொழில் மேவிய போது-அந்தச்சோலையிலே வந்து தங்கியபோது, (அவர்களோடு), நல் உறவு ஆகி-நல்ல நட்புறவுபூண்டு, நயத்தொடு-வணக்கத்தோடு, சென்றால்-(அவரின்க்கு மிடத்துக்குப்) போனால், (அவன்), மல்லன் மலர் - வளப்பம்பொருந்திய அந்தமலரை, தருவோடு-(அதுதோன்றிய) கொடியுடனே, வழங்கும்-கொடுப்பான்; (எ - று.)

இது, சமாதானவழியாற் பூவைக்கொள்ள உபாயங் கூறியது. தருவோடு-கற்பகதருவோடு என்று கூறுவாருமுள்: இனி இந்தமலர் கற்பகதருவினுடையதென்றும், குபேரனிடமும் உள்ளதென்றும் ஒருசாரார் கொள்கின்றனர். (சுச)

65.—தெறிமுதலிய கூறிய அதுமான் வீமனுக்கு விடைகொடுத்தல்.

உறுதியுமொன்னாலருக்கமுமேகு
நெறியினதெல்லையினீர்மையுநெறியிற்

சூறிகளும்யாவையுமன்பொடுகூறி
யறிவுடையான்விடையன்பொடளித்தான்.

(இ - ள்.) உறுதிஉம் - (மலரைப்பெறுதற்குஉரிய) நல்ல உபாயங்களை யும், ஒன்னலர் ஊக்கம்உம் - பணகவர்களது கலங்காத்திண்மையையும், ஏகும் நெறியினது எல்லையின் நீர்மைஉம் - செல்லவேண்டும்வழியினது அளவின் தன்மையையும், நெறியில் சூறிகளும் - வழியிலுள்ள அடையாளங்களையும், யாவைஉம்-மற்றுமுள்ள எல்லாவற்றையும், அன்பொடு கூறி - அன்புடனே சொல்லி,—அறிவு உடையான் - (ஐயந்திரிபில்லாத) ஞானத்தையுடைய அனுமான்,—அன்பொடு விடை அளித்தான் - அன்புடனே (தம்பிக்கு) விடைகொடுத்தனுப்பினான் ; (எ - று.)

அனுமான் இளமையிற் சூரியனிடத்து எல்லாநூல்களையும் ஐயந்திரிபு அறஓதிஉணர்ந்த உயர்வுதோன்ற, அவனை 'அறிவுடையான்' என்றார். இனி, அறிவுடையான்-என்றும் தனது இயற்கையறிவு கெடாதவனென்று மாம். விடை-விடுத்தல் ; ஐ-தொழிற்பெயர்விகுதி. ஒன்னலர் - ஒன்றலர் : மருஉ : எதிர்மறை வினையாலணையும்பெயர் ; சேராதவர் என்பதுபொருள்.

66.—வீமன் அநுமானுக்கு முகமன்கூறிச் செல்லுதல்.

மொய்ப்புடைமாருதிதாளினைமுன்ன
வெம்பியகானிடைமேவியபயனிங்
கெம்பெருமானுனையெய்தினனென்ன
நம்பியுநாழிகையொன்றினடந்தான்.

(இ - ள்.) நம்பிஉம்-ஆடவரிற்சிற்றந்த வீமனும், மொய்ப்பு உடை மாருதி தான் இனை முன்ன - வலிமையையுடைய அனுமானினது உபயதிருவடி களைத் தியானித்துக்கொண்டு, 'எம்பெருமான் - எமதுதலைவனே! வெம்பிய கானிடை மேவிய பயன்-வெப்பம்பொருந்திய காட்டிலே (நான்) வந்ததன் பிரயோசனமாக, உனை இங்கு எய்தினன்-உன்னை இவ்விடத்திலே அடைந் தேன்', என்ன - என்று (உபசாரவார்த்தை) கூறி, நாழிகை ஒன்றில் நடந் தான் - ஒருநாழிகைப்பொழுதினுள்ளே நடந்துசென்றான் ; (எ - று.)

நாழிகை - இருபத்துநான்குமிடிஷங்கொண்ட நேரம்; நாடிகளன்னும் வடமொழிச்சிதைவென்பர். மொட்புஉடைமாருதி - (பகைவருடைய) வலிமையை அழிக்குந்தன்மைபுள்ள அனுமான் என்றுமாம். எம்பெருமான் - அண்மைவீளி. (சுசு)

67.—சக்கரமலையின்புறத்தை வீமசேனனடைதல்.

அக்கணமாசுவினாசுகன்மைந்தன்
மிக்குயர்விஞ்சையர்நாட்டிடைவிட்டுத்
திக்குறைநாகர்திரண்டுதுதிக்குஞ்
சக்கரநாகமதன்புடைசார்ந்தான்.

(இ - ள்.) அகணம் - அந்தக்ஷணத்திலே, ஆசுவின் - வீராவாக, ஆசுகன் மைந்தன் - வாயுகுமாரனாகிய வீமசேனன்,—மிக்குஉயர் - மிகச்

சிறந்த, விஞ்சையர் நாடு - வித்தியாதாரநாட்டை, இடைவிட்டு - கடந்து, திக்குஉறை நாகர் - திக்குக்களில்வாழ்கின்ற தேவர்கள், திரண்டு—, துதிக்கும் - (தன்னைத்) துதிக்கின்ற, சக்கரநாகம்அதன்புடை - சக்கரமலைக்குப் பக்கத்திலே, சார்ந்தான் - சேர்ந்தான் ; (எ - று.) (சுஎ)

63.—திவாகாமலையெல்லையைக் துறுகல்.

தவாமறைவாணர்தவம்புரியுந்தண்
கவாறுடைநீள்குரத்துயர்கலேசே
ருவாமநிசூழ்வருமோங்கலொடொக்குந்
திவாகரமால்வரைசேர்ந்திடுமெல்லே.

ஆறுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) தவா-அழிதலில்லாத, மறை-வேதங்களைக்கொண்டு, வாணர்-வாழ்ச்சிபெறுபவரான முனிவர், தவம் புரியும் - தவஞ்செய்கின்ற, தண் - குளிர்ந்த, கவான்உடை - பக்கத்தையுடையதும், நீள் குரத்து - நீண்ட குகைகளையுடையதும், உயர் கலை சேர் உவா மதி சூழ்வரும் ஒங்கலொடு ஒக்கும் - மிக்க [பதினாறு] கலைகள்சேர்ந்த பூர்ணிமைச்சந்திரன்சூழ்ந்துவரப் பெற்ற (மேரு) மலையோடுஒப்பதுமான, திவாகரம் மால் வரை - திவாகரமென்ற மலையை, சேர்ந்திடும் எல்லே-சேரும்போது,—(எ-று.)—“அரக்கன் அரித்துவசன்றனைநோக்கி இவைகட்டுரைசெய்வான்” என எழுபத்தழின் றுங்கலியில் முடியும்.

சந்திரனைக் கூறியது, சூரியனுக்கும் உபலட்சணம். மேருமலையைச் சூரியன் முதலிய கிரகங்கள் சுற்றிவருகின்றனஎன்பதும், சூரியன் மேருமலையைச்சுற்றி வருவதால்தான் பகலும்இரவும் உண்டாகின்றன என்பதும் நூற்கொள்கை. (சுஅ)

69.—இதுமுதல் நான்குகவிகள்-புண்டரீகனைன்னும் அரக்கன்துவருணை.

அஞ்சனமேகமொடாலமளாவி
வஞ்சனைகொண்டுவகுத்தனமெய்யான்
குஞ்சிகள்வானினிடைக்கொடியோடிச்
செஞ்சுடர்காறருகின்றசிரத்தான்.

(இ - ள்.) அஞ்சனம் மேகமொடு - கறுத்த மேகத்தோடு, ஆலம் - வீடித்தை, அளாவி - கலந்து, வஞ்சனை கொண்டு - வஞ்சனைக்குணத்தை யும் உடன்கேர்த்து, வகுத்து அன் - படைக்கப்பட்டாற்போன்ற, மெய்யான் - உடம்பையுடையவனும்,—குஞ்சிகள் - (செம்பட்ட) மயிர்கள், வானின்இடை - ஆகாயத்திலே, கொடி ஓடி - மின்னற்கொடியோலப் போய், செஞ் சுடர் - செந்நிறவொளியை, கால் - வெளிப்படுத்துதலை, தருகின்ற - செய்கின்ற, சிரத்தான் - சிரத்தையுடையவனும்,—(எ - று.)

இதனால், புண்டரீகவாக்கனுடைய உடம்பினிற்றம் சிரசு வஞ்சனைக் குணம் என்று இவை கூறப்பட்டன ; விடித்தைக்கருநிறமுடையதென்ப.

மேமொடு, அஞ்சனம் - மையையும் எனவுமாம். தொடியோடி - நீனமாகப்
போய் எனினுமாம். கால் - முதனிலைத் தொழிற்பெயர். (சுக)

70. குளிர்வரையொன்றியநீள்குரம்போ
லளவில்பெரும்பகுவாயதின்மதியின்
பிளவெனலாவீளையும்பிறழுந்தண்
ணிளநிலவென்னவிலங்குமெயிற்றான்.

(இ - ள்.) குளிர் வரை ஒன்றிய - குளிர்ந்த மலையொன்றிலேபொருத்
திய, நீள் குகரம் போல் - நீண்ட குகைபோல, அளவுதில் பெரு - அள
வில்லாது மிகப்பெரிய, பகு வாய்தின் - பிளவுபட்ட வாயிலே, மதியின்
பிளவு எனல் ஆவீளையும் - சந்திரனுடையபிளவு [பிறைச்சந்திரன்] என்று
சொல்லுமாறு வளைந்துள்ள, பிறழும் - விளங்குகின்ற, தண் நிலவு என்ன
இலங்கும் - குளிர்ந்த நிலாப்போல வெள்ளொளி வீசுகிற, எயிற்றான் -
கோரப்பற்களையுடையவனும்,—(எ - று.)

வளையும்எயிறு, பிறழும் எயிறு, இளநிலவென்ன விலங்கும் எயிறு
என்க. (எ0)

71. ஆறிருகாதமகன்றுயர்தோளா
னூறிருகாதநொடிக்குணடப்பா
னேறுடையான்முதல்யாவர்களெனினு
மாறொடுகாதிமலைந்திடவல்லான்.

(இ - ள்.) ஆறு இரு காதம் அகன்று உயர் தோளான் - பன்னிரண்டு
காததாரம் விலகி உயர்ந்துள்ளதோள்களையுடையவனும், நொடிக்குள் நூறு
இரு காதம் நடப்பான்-நொடிப்போதிற்குள் இருநூறுகாததாரம் நடக்கும்
வல்லமையுடையவனும், ஏறுஉடையான் முதல் யாவர்கள் எனின் உம்
மாறொடு காதி மலைந்திட வல்லான் - ருஷபத்தைவாகனமரிகவுடையவனான
சிவபிரான் முதல் யாவர் எதிர்ந்துவந்தாலும்(அவரோடு)மாறுபாடுகொண்டு
மோதிப் போர்புரியும்வல்லமையையுடையவனுமாகிய,—(எ - று.)

ஆறிருகாதம், நூறிருகாதம் - பண்புத்தொகைகள். ஏறுடையானைக்
கூறியது - ஸம்ஹாரமூர்த்தியாதலால். அகன்றிடுஎன்றும்பாடம். (எக)

72. எண்டிசையுந்திறைகொண்டிகலோடும்
புண்டரிகப்பெயர்நாடுபொறித்தோன்
றிண்டிறன்மாருதிசேய்வருவானைக்
கண்டனனங்கழல்கான்றிடுகண்ணான்.

(இ - ள்.) இகலோடும் - (தன்) பராக்கிரமத்தினால், எண் திசைஉம்-
எட்டுத்திசுநிலும், திறை கொண்டு - வரிப்பொருளைப் பெற்றுக்கொண்டு,
புண்டரிகன் பெயர் நாடு பொறித்தோன் - புண்டரீகனென்ற (தன்)பெயரை
நாட்டில் எழுதிவைத்திருப்பவன்,—தின்திறல் மாருதி சேய் வருவானை -
மிக்க வலிமையையுடைய வாயுபுத்திரனான வீமசேனன் வருபவனை, கண்ட
னன் - கண்டு, அங்கு - அப்போது, அழல் கான்றிடு கண்ணான் - நெருப்பை
பெளிப்படுத்திகின்ற கண்களையுடையவனும்,—(எ - று.)

மாருதிசேய்-மாருதியென்னப்படுகிற சேய் என்று இருபெயரோட்டு: சேய் என்பது-குமாரன் என்ற வடசொல்போலத் தமிழில் வழங்குவது என்க. இது - செம்மை நிறமுடைய முருகக்கடவுளை முதலிற்காட்டி, பிறகு இலக்கணியால் அவன்போல் அழகு வலிமை முதலியவுள்ள மைந்தனைக் காட்டும். இனி, மாருதி - வாயுருமாருண வீமன், சேய்வருவானை-சேய்மையில் வருபவனை, கண்டனன்னன்றுமாம். கண்டனன் - முற்றெச்சம். கண்ணன் என்பதைக் குறிப்புமுற்றாக முடித்தலும் ஒன்று. (எஉ)

73.—புண்டரீகனென்ற அவ்வாக்கன் வீமசேனைநோக்கிக் கூறலுறுதல்.

உருத்துமுகிற்குலமுருமுடன்மட்குச்
சிரித்திதழ்கவ்வியெயிற்றிணை தின்றான்
கரித்துவசன்றனைநோக்கியரக்கன்
கருத்துடனின்றிவைகட்டுரைசெய்வான்.

(இ - ள்.) முகில் குலம் - மேகங்களின் கூட்டம், உருமுடன் - இடியுடனே, மட்க - மங்கும்படி, உருத்து சிரித்து - சினங்கொண்டு சிரித்து, இசை கவ்வ - (பற்களால்) உதட்டைக் கடித்தும், எயிறு இணை தின்று - இரண்டு கோரப்பற்களை மென்றும், ஆங்கு-அப்போது, அரி துவசன் தனை நோக்கி - சிங்கக்கொடியையுடையவனுள் வீமசேனைப்பார்த்து, அரக்கன் - அந்தப்புண்டரீகனென்ற இராட்சதன், நின்று - இருந்தவண்ணம், கருத்துடன் - மனப்பூர்வமாக, இவை - இவ்வார்த்தைகளை, கட்டுரை செய்வான் - உறுதிச் சொற்களாகக் கூறுபவனானான்; (எ - று.)—புண்டரீகனென்னும் அரக்கன் கூறுவனவற்றை மேற்கவியிற் காண்க.

சிரித்தல் இதழ்கவ்வதல் எயிற்றிணைதின்னுதல் - சினக்குறி. வீமன் தனதுபலபாக்கிரமங்கட்கு அறிகுறியாகச் சிங்கத்தைத் துவசத்திற்கொண்டனன்போலும். உட்குடன்மட்க என்று பிரதிபதம். (எரு)

74.—புண்டரீகவாக்கன் கூறிய உரை.

யானுறைகானகமென்றிமையோருந்
தானவர்தாமுமிதற்குடைசாரார்
மானுடனீயிவண்வந்ததுசுவையா
மூனிடவோவிஃதுரைத்திடுகென்றான்.

(இ - ள்.) 'இமையோர் உம் - இமையாக்கண்ணராகிய தேவரும், தானவர் தாம் உம் - அசுரர்களும், யான் உறை கானகம் என்று - நான் வசிக்கின்ற காடு என்ற காரணத்தினால், இதற்கு இடை-இந்தக்காட்டினிடத்தில், சாரார் - சேரமாட்டார்கள்: (அப்படியிருக்க), மானுடன் நீ - மனிதனாகிய நீ, இவண் - இந்தக் காட்டினிடத்தே, வந்தது—,—சுவையும் - உருசி பொருந்திய, ஊண் - மாமிசத்தை, இடஒ-(எனக்குக்) கொடுப்பதற்குத் தானோ? இஃது - இந்தக்காரணத்தை, உரைத்திடுக-சொல்வாயாக, 'என்றான் - என்கூறினான்; (எ-று.)—உரைத்திடுகென்றான்-தொகுத்தல். (எசு)

75.—உன்னை யுண்ணவே வந்தேனென்று வீமன் மாறுகூறுதல்.

வென்றியரக்கன்விளம்புதல்கேளாக்
குன்றனதோள்கள்குலுங்கநகைத்தாங்
குன்றனதாவியுமுண்டிடவந்தே
னென்றன்முன்னமிடும்பனைவென்றேன்.

(இ - ள்.) வென்றி அரக்கன் - வெற்றிபொருந்திய ராட்சதனாகிய புண்டரீகன், விளம்புதல் - கூறியதை, கேள் - கேட்டு, — குன்று இன தோள்கள் குலுங்க நகைத்து-மலையையொத்த தோள்கள் அசையும்படி - சிரித்து, — ஆங்கு - அப்போது, ‘உன்தனது ஆவிஉம் உண்டிடவந்தேன்-உன்னுடைய உயிரையும் உண்ணும்பொருட்டு வந்துள்ளேன்,’ என்றான் - என்று கூறினான்: (யாவனென்னில்), — முன்னம் இடிம்பனை வென்றேன்-முன்பு இடிம்பாசரனை வென்று ஒழித்தவனாகிய வீமசேனன் ; (எ - று.)

ஆவியும் என்பது - எச்சவும்மை: உன்வலியையொழிப்பதன்றி ஆவியையும் உண்ணஎன்க: இனி, எச்சப்பொருளோடு உயர்வுசிறப்புப்பொருளாது என்கொண்டு, முன்னம் இடிம்பனாவியையுண்டதன்றி உன் னாவியையும் என் னபொருள்காணினுமாம். (எடு)

76.—இரண்டுகவிகள்-வீமன் புண்டரீகன் என்ற இருவரும்
பொருதமை கூறும்.

மற்றதுகூறபற்றத்தொடரக்க
னுற்றெகிரோடியுறுக்கியபோதக்
கொற்றவனுங்கதைகொண்டுடன்மண்டிப்
பற்றினன்வந்தவனுவிப்பர்பான்.

(இ - ள்.) அது கூற - அவ்வார்த்தையை (வீமசேனன்) சொல்ல, — மற்று - பின்பு, அரக்கன் - புண்டரீகனென்ற ராட்சதன், மற்றதொடு - வலிமையோடு, உற்று - பொருந்தி, எதிர் ஓடி - (வீமனுக்கு) எதிரே போய், — உறுக்கிய போது - கோபித்தசமயத்தில், — அ கொற்றவன்உம் - வெற்றிபொருந்திய அந்த வீமனும், — கதை கொண்டு - கதாயுதத்தைக் (கையிற்) கொண்டு, வந்தவன் ஆவி பறிப்பான் - எதிர்வந்தவனான புண்டரீகனென்பானுடைய உயிரைக் கவரும்பொருட்டு, உடன் மண்டி - சேர நெருங்கி, பற்றினன் - (போரில்) மூண்டான் ; (எ-று.) — மற்று - வீணமாற்றுமாம். (எசு)

77. குன்றொடுகுன்றமர்கூடுவதேபோ
னினுநெடும்பொழுதாகமலைந்தும்
வன்றிறுந்தபவாகுவின்வலியு
மொன்றுமிளைத்திலரொத்தவரத்தார்.

(இ - ள்.) குன்றொடு-ஒருமலையுடனே, குன்று - மற்றொருமலை, அமர் கூடுவது ஏ போல் - போருக்குப் பொருந்துவதுபோல, — தின்று நெடும் பொழுது ஆக மலைந்துஉம்-நிலையாகப்பொருந்தி நெடுநேரமாகப் போர்செய்தும், — ஒத்த உரத்தார் - சமமான வலிமையையுடையரான அவ்விருவரும்,

வல் திறல்உம். கொடியவலிமையும், தம வாருவின் வலிஉம் - தம்முடைய
தோள்வலியும், ஒன்றுஉம் இளைத்திலர் - சிறிதும் இளைத்தாரில்லை; (எ-று.)
தம - ஆறனுருபு ஏற்றபெயர். (எஎ)

78.—அப்போது அசீரி சொல்லுவதல்.

எல்லையிலாவமரிங்கிவரில்வா
ரெல்லையின்மோதியுடன் றிடுபோழ்திற்
ரெல்லையிலோர்முனிசொல்லியசாப
மல்லலரூபிவழங்கியதன்றே.

(இ - ன்.) இங்கு - இவ்விடத்து, இவர் - வீமனும் புண்டரீகனென்ற
அரக்கனும், இவ்வாறு - இவ்வகையாக, எல்ல இவா அமர் - முடிவில்லாத
போரை, ஒல்லையின் - விரைவாக, மோதி - தாக்கி, உடன் றிடு போழ்தில் -
பொருகின்ற சமயத்தில், —தொல்லையில் - முற்காலத்தில், ஓர் முனி - ஒரு
முனிவன், சொல்லிய—, சாபம் - சாபத்தை, மல்லல் - வலிமைபொருந்திய,
அரூபி - அசீரியானது, வழங்கியது - சொல்லிற்று; (எ - று.)

அசீரிசொல்வது தவறா தாதலால், 'மல்ல லரூபி' எனப்பட்டது.
அரூபி - ரூபமற்றது : அசீரியென்றபடி. அன்றே-பாற்றசை. (எஅ)

79.—அசீரி சொல்லிய வார்த்தை.

ஒன்றினுமாவியுனக்கிவனென்கான்
றுன்றிடுதோண்மிசைதோமரமேவிக்
கொன்றிடுவாயினிவாயுகுமாரா
வென்றதுவானினிடத்தசீரி.

(இ - ன்.) வானினிடத்து - ஆகாயத்தினிடத்தே, அசீரி - அசீரி
யானது, 'இவன் - இந்த அரக்கன், ஒன்றின்உம் - வேறு எந்த வகையினு
லும், உனக்கு - உன்னை, ஆவி ஒல்கான் - உயிரோழியான் : இனி—, தன்
றிடு - நெருங்கிய, தோள்மிசை - தோள்மீது, தோமாம் - தோமரத்தை,
ஏவி - செலுத்தி, வாயுகுமாரா—! கொன்றிடுவாய் - கொல்வாய்,' என்
றது - என்று கூறிற்று; (எ - று.)

இது வானத்திலே சீரமில்லாததாய்க் கேட்கப்படுதலால், ஆகாய
வானியென்றும், அசீரியென்றும் கூறப்படும். தோமாம் - படையென்ற
பொருளில் வந்தது : சிறப்புப்பெயர் பொதுப்பொருளது : “தொட்ட
கொடுங்கதை தோளுறுமுன்னர்...விழுந்தான்” (81) என மேல் வருவதால்
இங்ஙன்கொள்ளவேண்டும். இவ்வரக்கன் தோளிற் படை செலுத்தப் பட்
டால் உயிரிழக்குமாறு இவனுக்கு முனிவன் சாபமென்க. (எக)

80.—வீமசேனன் புண்டரீகவரக்கனுடையதோள்மேற்
கதையை ஏவுதல்.

அங்கசீரியரற்றியமாற்றம்
சங்கையுறுதுசமீரணிகேட்டுப்.

பங்கயநாமநிசாசரபநிதன்

றுங்கவயப்புயமேற்கதைதொட்டான்.

(இ - ன்.) அங்ந - அவ்விடத்து, அசுரீரி - ஆதாயவாணி, அரற்றிய - உரக்கச்சொன்ன, மாற்றம் - வார்த்தையை, சமீரணி - வாயுகுமாரனான வீமசேனன், சங்கை உறுது கேட்டு - சங்கைகொள்ளாமல் செவியேற்று, பங்கயநாம நிசாசரபநிதன் - புண்டரீகமென்றுபேருள்ள அரக்கனுடைய, துங்கம் - உயர்வாகிய, வயம் - வெற்றிபொருந்திய, புயமேல் - தோளின் மீது, கதை தொட்டான் - கதைகொண்டு மோதினான்; (எ - று.)

அசுரீரிவார்த்தையில்நம்புதல்கொண்டு புயமேற்கதையைத் தொட்டான் என்பாரா 'சங்கையுறுதுகதை தொட்டான்' என்றார். சமீரணி - ஸமீரணி - ஸமீரணனுடையகுமாரன் என்று அவயவப்பொருள் : ஸமீரணன் - வாயுதேவன். அரற்றியசாபம் என்று பிரதிபேதம். (அ0)

81.—புண்டரீகன் வீமன்கதை மேலேதீர்நடுவாய் வீழ்ந்திடுதல்.

தொட்டகொடுங்கதைதோளுமுன்னர்ப்

பட்டுளநொந்துபதைத்தடல்வஞ்சன்

வட்டநெடுங்கடலூடுமருத்தன்

ரிட்டபெருங்கிரியென்னவிழுந்தான்.

(இ - ன்.) தொட்ட-(வீமசேனன்) தாக்கிய, கொடுங் கதை - கொடிய தண்டாயுதமானது, தோள் உறும் முன்னர் - தோளிற்படுதற்குமுன்னரே [தோளிற்பட்டவுடனே],— பட்டு (கதை) தீண்டுதலால், உளம் நொந்து - மனம்வருந்தி, பதைத்து-துடித்து, அடல் வஞ்சன்-வலிமையைபுடைய வஞ்சனைக்குணமுடையவனாகிய அந்தப்புண்டரீகராட்சதன்,—வட்டம் நெடுங்கடலூடு - வட்டவடிவாகவுள்ள பெரிய கடலிலே, மருத்து-வாயுதேவன், அன்று - முற்காலத்தில், இட்ட - கொண்டு செலுத்திய, பெருங் கிரி என்ன - பெரியமலைபோல, விழுந்தான்—; (எ - று.)

முற்காலத்தில் மலைகளெல்லாம் பறவைகள்போல இறகுடையனவாயிருந்து அவற்றால் உலகமெங்கும் பலவிடத்தும் பறந்து திரிந்து தமக்கு விருப்பமான இடங்களின்மே லுட்கார்த்து அவ்விடங்களையும் அவற்றிலுள்ள பிராணிகளையும் பாழாக்கிவருகையில் அத்துன்பத்தைப் ஹோலுக்க மாட்டாத முனிவர் தேவர் முதலியோரது வேண்டுகோளால் தேவேந்திரன் தனதுவச்சிராயுத்தினால் அவற்றைச்சிறுத்துத் தள்ளிவருகையில் மைகாகமென்னுமலை வாயுதேவனதுஉதவியால் ஓடிச்சென்று கடலினுள்ளே ஒளித்த தென்பது கதை; இம்மலை அவ்வாயுகுமாரனான அனுமான் இராமபிரானது நியமனத்தின்படி சீதாபிராட்டியைத் தேடும்பொருட்டு இலங்கைக்குச் செல்லுதற்குக் கடலைத்தாண்டும்பொழுது இடைவழியிலே அக் கடலினின்று வெளியில்வந்து அவருக்கு உதவிக் கைம்மாறுசெய்யக் கருதி முயன்ற தென்பதை, இராமாயணத்திற் காணலாம். முன்னொருகால் வாயு தேவனுக்கும் ஆதிசேஷனுக்கும் தமக்குள் யார்பலசாலீயென்று விவாத

முண்டாக, அதனைப்பரிகரித்தறியும்பொருட்டு வாயுதேவன் மேருமலையின் சிகரத்தைப் பெயர்த்துத்தன்ருவ தென்றும் ஆதிசேஷன் அதுபெயர்வொட்டாமற் காத்துக்கொள்வ தென்றும் ஏற்பாடு உண்டாகி, அங்ஙனமே இரு வரும் தத்தம்வலிமையைக்காட்டத் தொடங்கியபொழுது, ஆதிசேஷன் தனது ஆயிரம்படங்கனாலும் மேருமலையின் ஆயிரஞ்சிகரங்களையும் கவிந்து பெயர்வொட்டாமற் பலநேரங் காக்க, பின்பு வாயுதேவன் தன்வலிமையால் அம்மலைச்சிகரங்கள்மூன்றைப் பெயர்த்துக் கொண்டுபோய்த் தென்திசையில் தள்ளிவிட்டா னென்றும், அவற்றுள் கடலினிடையே தள்ளப்பட்ட தொரு சிகரத்தினமீதே இலங்கைத்தீவு ஏற்பட்ட தென்றும், அச்சிகரமே திரிகூடமென்றும் திரிகோணமென்றும் பெயர்பெறு மென்றும் கூறுவ தொரு கதையையுங் கொள்ளலாம். வட்டம் - வருத்தம்என்னும்வடசொற் றிரிபு. மருத், கிரி - வடசொற்கள். நொந்து, நொ - பகுதி. (அக)

வேறு

82.—அரக்கனைக்கொன்றுபின் வீமன் அப்பாற்செல்லல்.

ஏற்றத்தோ டிகலி யிவ்ஷா றிடைவழி யதனில் வந்து
சீற்றத்தோ டெதிர்ந்த வெம்போர்த் திண்டிற லரக்கன் றன்னைப்
பாற்றுக்கும் பருவாய்ப் பேய்க்கும் பருந்துக்கும் வருந்து கின்ற
கூற்றுக்கும் விருந்து செய்தக் கொற்றவேற் குரிசில் போனான்.

(இ - ள்.) அ கொற்றம் வேல் குரிசில் - வெற்றியையுடைய வேலா யுதத்தையுடைய பேருமைபிற்சிறந்த அவ்வீமன், இ ஆறு - இர்த்தப்படி, ஏற் றத்தோடு - பெருமையுடனே, இகலி - போர்செய்து, இடைவழியதனில் வந்து சீற்றத்தோடு எதிர்ந்த வெம் போர் திண் திறல் அரக்கன்தன்னை - நடுவழியிலேவந்து கோபத்துடனே எதிர்ப்பட்ட கொடியபோரையும் மிக்க வலிமையையுமுடைய புண்டரீகனென்னுமிராக்கதனை, வருந்துகின்ற பாற் றுக்குஉம் பரு வாய் பேய்க்குஉம் பருந்துக்குஉம் கூற்றுக்குஉம் விருந்து செய்து - (பசியால்) வருந்துகிற கழுகுகளுக்கும் திறந்தவாயையுடையபேய் களுக்கும் பருந்துகளுக்கும் யமனுக்கும் விருந்துணவாக அளித்து [கொன்று விட்டு], போனான் - அப்பாற்சென்றான் ; (எ - று.)

பெரியவடிவமாதலால், இத்தனைக்கும் உணவாம். வருந்துகின்ற என்பதைப் பிறவற்றிற்குங் கூட்டுக; பரு வாய் என்பதையும் அப்படியேகூட்ட லாம். வருந்துகின்ற என்பதற்கு - (இவ்வரக்கனுயிரையுணவாகக்கொள்ள வேண்டுமென்னும் அவாவால்)வருந்துகிற என்றும் கூறுவர். கூற்றுவருந்து வது, இதுவரையில் இவ்வரக்கனை யுண்ணமுடியாமையால் என்க. வழி யிடை - இடைவழி யென முன்பின்னாகமாறினது, இலக்கணப்போலி.

இதுமுதல் இருபத்தைந்துகவிகள்-பெரும்பாலும் முதற்சீரும் நான்காஞ் சீரும் வினச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களமாகிய கழிகெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியநிருத்தங்கள் ; இவற்றில் மூன்று ஆறஞ்சீர்கள் தேமாச்சீர்களாகவே நிற்கும்.

(அஉ)

83.—வீமன் அளகாபுரியைக் காணுதல்.

எண்டிசையமரர்போற்றுமிந்துமால்வரைசென்றெய்திப்
புண்டரீகன்றனுடுபொருக்கெனநெருக்கியப்பாற்
நெண்டிசையளித்ததெய்வச்செல்வமாநிதிகளோங்கு
மண்டர்மாநகருமொவ்வாவளகைமாநகரங்கண்டான்.

(இ - ள்.) (வீமன்),—எண் திசை அமரர் போற்றும் - எட்டுத்திக்குக் களிலுமுள்ள(இந்திரன்முதலிய) தேவர்களாற் புகழப்படுகின்ற, மால் இந்து வரை - பெரிய சந்திரைவமென்னும்மலையை, சென்று எய்தி - போய்ச் சேர்ந்து, புண்டரீகன் தன் நாடு பொருக்கென நெருக்கி-புண்டரீகனென்னும் அரக்கனுடைய நாட்டின் எல்லையை விரைவாகக் கடந்து, அப்பால் - அதன்பின்பு, தென் திசை அளித்த தெய்வம் செல்வம் மா நிதிகள் ஒங்கும் - தெளிவான அலகையுடைய பாற்கடலாற் பெறப்பட்ட தெய்வத்தன்மையுள்ள செல்வம்விறைந்த பெரியநிதிகள் சிறந்திருக்கப்பெற்ற, அண்டர் மாநகர்உம் ஒவ்வா அளகை மாநகரம் - தேவர்களுடைய பெரிய அமராவதி நகரமும் (தனக்கு) ஒப்பாகப்பெறாத சிறந்த அளகாபுரியை, கண்டான் - பார்த்தான்; (எ - று.)

என்திசையமரர் - அஷ்டதிக்குப் பாலகர்; அவராவார் - கிழக்கிலிருந்து முறையே இந்திரன், அக்கினி, யமன், நிருருதி, வருணன், வாயு, குபேரன், ஈசானன்னபவர். இந்து - சந்திரன்; வடசொல் வரை - மலை. சந்திரைசலம் - புண்டரீகனது நாட்டுக்கு வடதிசையெல்லையாகவுள்ளது. பொருக்கென-விரைவுக்குறிப்பு இடைச்சொல். புண்டரீகன்றனும்பொருக்கெனநோக்கியென்ற பாடத்துக்கு - பிரமலோகத்தையும் விரைந்துபார்த்து என்று உரைத்து, மிகவோங்கிய மலையிலேறியதனால் பிரமலோகமும் பார்க்கலாயிற்றென்க. நிதிகள் - சங்கரிதி, பதுமநிதி முதலியன. அண்டர்+மாநகர்=அண்டமாநகர்; உயர்திணையீறு விகாரப்பட்டது. உம்மை - உயர்வு. அளகை - குபேரன்நகரம். (அக)

84.—வீமன் தான் நாடிவந்த மலர்ப்பொழிலை யடைதல்.

அந்தமாநகரின்றென்பாலகல்விசும்புறநின்றேருங்கும்
வந்தமாமென்னநின் றுவிளங்குதோள்வீமசேனன்
முந்தைமாருதிநண்போடுமொழிவழியெய்தியந்தக்
கந்தவான்பொழிலுநன்னீர்க்கடிமலர்த்தடமுங்கண்டான்.

(இ - ள்.) அகல் விசும்பு உற நின்று ஒங்கும் - (முன்னொருகாலத்தில் மலையரசனாகிய இமவானோடு பகைத்துச் சூரியசந்திராகியரது கமனமுந் தடைப்படும்படி) பார்த்த ஆகாயத்தை யளாவ உயர்ந்துநின்ற, வந்தம் ஆம் என்ன-வந்தியபருவத்தையொக்கும் (இது) என்னும்படி, நின்றுவிளங்கு. நிலைபெற்று விளங்குகின்ற, தோள் - புயங்கலையுடைய, வீமசேனன்—, முந்தை மாருதி நண்போடு மொழி வழி எய்தி - முன்பு அனுமான் (தன்னிடத்து) அன்புடனே சொன்ன வழியிற் சேர்ந்து, அந்த மாநகரின் தென்

பால் - அந்தப்பெரிய அனகாபுரி பித்தென்புறத்திலே, கந்தம் வான் அந்த பொழில் உம் - பரிமளத்தையுடைய உயர்ந்த (தான்குறித்துவந்த) அச்சோலையையும், நல் நீர் கடி மலர் தடம் உம் - (அதிலுள்ள) சிறந்த நீரையும் வாசனையுடைய பூக்களையு முடைய தடாசுத்தையும், கண்டான் - பார்த்தான்; (எ - று.)

விந்தம் = விந்த்யம்: வடமொழித்திரிபு. இங்கே 'அகல்விசும்புற நின் றோங்கும்விந்தம்' என்றது - அகத்தியமகாமுனிவரால் அடக்கப்படுவதற்கு முன்பு அம்மலை எழுந்த நிலையே. முந்தை - ஐயீற்றுடைக்குற்றியலுசாம். முந்தை மாருதி என்பதற்கு - பழமையான அனுமா னென்றும், தனக்கு முன்பிறந்த அனுமா னென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். கடி - உரிச்சொல். தெற்கு + பால் = தென்பால்; [நன் - உயிர் - 35.] (அச)

85.—நான்கு கவிகள் - அப்பொழில் காப்பவரின் வருணனை.

ஆயிடைக்குறுகுமெல்லையப்பொழி துப்பிற்காப்போர்
சேயிடைப்பரந்தமார்பர் சேலிடைக்கடந்ததோளர்
வாயிடைப்பிறைகடென்னவளைந்தவாளெயிற்றர் வஞ்சத்
நீயிடைச்சோரிதோய்ந்து திரண்டெனச் சூழல்செங்கண்ணர்.

இது முதல் ஐந்து கவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) அ இடை குறுகும் எல்லை - (வீமன்) அவ்விடத்தைச் சேரு மளவில், அ பொழில் துப்பின் காப்போர் - அந்தச் சோலையை வலிமையாற் காப்பவர்களும், சேய் இடை பரந்த மார்பர் - நெடுந்தூரம்பரவின மார்பையுடையவர்களும், சேண் இடை கடந்த தோளர் - ஆகாயத்தினிடத்தையுங் கடந்து உயர்ந்த தோளையுடையவர்களும், வாயிடை பிறைகள் என்ன வளைந்த வான் எயிற்றர் - வாயிலே பிறைச்சந்திரர்போல வளைந்துள்ள ஒளியையுடைய கோரத்தங்களை யுடையவர்களும், வஞ்சம் தீயிடை சோரி தோய்ந்து திரண்டு எனச் சூழல் செம் கண்ணர் - வஞ்சனையையுடைய நெருப்பிலே இரத்தமானது தோய்ந்து திரண்ட உருப்பெற்றற்போலச் சூழல்கின்ற சிவந்த கண்களையுடையவர்களும், —(எ - று.)—ஆயிடைக்குறுகுமெல்லை என்றதொடா, 'சோலையெல்லாம் மொய்த்தார்' என, மேல் 89-ஆங் கவியில் முடியும். அப்பொழில் துப்பிற்காப்போர் என்பது முதலியுள் - அரக்கர்க்கு விசேடணம்.

அ + இடை = ஆயிடை; நீண்ட சுட்டின்முன் யகர்த்தோன்றிற்று : [நன் - உயிர் - 13] சேய் - சேய்மையென்னும் பண்புப்பெயர் ஈறு போயிற்று. இடை - இடம். பிறைகள் எனப் பன்மையாகக் கூறினது, இல்பொருளுவமை. தீக்கு வஞ்சனை - அருகிலுள்ள பொருள்களையெல்லாம் தன்வயத்தாக்கல். இனி, வஞ்சம் என்னும் அடைமொழியைக் கண்ணுக்கும் இயைக்கலாம். சொரிவது சோரி; ஏதுப்பெயர். 'தீயிடைச் சோரி தோய்ந்து திரண்டு' என்ற உவமை - மிக்கசெந்நிறத்தையும், பயங்கரத்தன்மையையும் விளக்குதற்கு. வாயிடை எயிற்றர் என இயையும். சூழல்கண் - விழிசூழலுங்கண். பிறைவாளென்ன என்றும் பாடம். (அரு)

86. சூழிருட்பிழம்புநஞ்சுதோய்ந்தன்ன துவக்கருன்னி
 னுழிகையொன்றினெல்லாவுலகையுந்நீயுமீட்டார்
 வாழிமந்தரமத்தாகவாங்குகயிருமாயோ
 னுழிநீர்கடைந்தநாளுமுதெழக்கடைந்தவீரர்.

(இ - ள்.) சூழ் இருள் பிழம்பு - (உலகத்தைச்) சூழ்ந்துகிறதற்குக்
 கிற இருளின் திரளும், நஞ்சு - விஷமும், தோய்ந்து அன்ன - (ஒன்றோ
 டொன்று) கலந்தாற்போன்ற, [மிக்கரிய], துவக்கர் - உடம்பையுடையவர்
 களும், உன்னின் - ஆராய்ந்துநோக்குமிடத்து, நாழிகை ஒன்றின் - ஒரு
 நாழிகைப்பொழுதினுள்ளே, எல்லா உலகையும் நலியும் - உலகங்களை
 யெல்லாம் வருத்தவல்ல, ஈட்டார்-வலிமையுடையவர்களும், மந்தரம் மத்து
 ஆக - மந்தராகிரி மத்தாயிருக்க, வாசகி கயிறு ஆ - வாசகியென்னும்
 பாம்பைக் கடைகயிருக (க்கொண்டு), மாயோன் - மாயையையுடைய திரு
 மால், அமுதுஎழ - அமிர்தமுண்டாகும்படி, ஆழி நீர் கடைந்த நாள்உம் -
 கடல் நீரைக் கடைந்தகாலத்திலும், கடைந்த - (உடனிருந்து) கடைந்த,
 வீரர் - வீரத்தன்மையுடையவர்களும்,—(எ - று.) வாழி - அசை.

துவக்கு=த்வக் : வடமொழித்திரிபு ; தோலின்பெயரான இது,
 சினையாகுபெயராய், உடம்பைக் குறிக்கும்: “தோல்வற்றிச், சாயினுஞ் சான்
 றுண்மை குன்றமை” என்றவிடத்து ‘தோல்’ என்பதுபோல. ௩௦ - தேச
 வலிமை. மத்து - மந்தம் என்னும் வடமொழித் திரிபு. கடைகயிருகிய
 வாசகியென்னும் பாம்பின் தலையைப் பிடித்துகின்ற அசுராக்கும் வாலிப்
 பிடித்துகின்ற தேவர்க்குங் கடைதற்கேற்றஆற்றவில்லாமையைக் கருதித்
 திருமால் இரண்டுவுடிவங்கொண்டு இருபக்கத்திலும் நின்று திருப்பாற்
 கடலைக் கடைந்தருளின ரென்க. இவ்வரக்கர் அங்கு அசுரார்க்கு உதவியாய்க்
 கடைந்தன ரென்க. பின் இரண்டடியால், இக்காவலாளரின் நீண்டஆயு
 ளுடைமையும், மிக்கவலியுடைமையும் உணர்த்தப்பட்டன. நீர் - நீர்வுடி
 வமான [திரவரூபமான] பால்.

(அசு)

87. மறத்தொடுவஞ்சமானநண்பெனவளர்த்துநாளு
 மறத்தொடுபகைக்குநெஞ்சர்பிலத்தினுமகன்றவாயர்
 புறத்தினின்முகத்தர்மார்பிற்புழைமுழைமூக்கரின்ன
 திறத்தினர்குஞ்சிச்செந்தீச்சிரத்தினர்வரத்தின்மிக்கோர்.

(இ - ள்.) மறத்தொடு - பாவத்துடனே, வஞ்சம் - வஞ்சனையையும்,
 மானம் - அகங்காரத்தையும், நண்பு என-(தமக்குச்) சினேகமாக, வளர்த்து -
 விருத்திசெய்து, நாள்உம் - தினந்தோறும், அறத்தொடு பகைக்கும் - தரு
 மத்துடனே மாறுகொள்கின்ற, நெஞ்சர் - மனத்தையுடையவர்களும், பிலத்
 தினும் அகன்ற வாயர் - பெருங்குகையைக்காட்டிலும் விசாலமான வாயை
 யுடையவர்களும், புறத்தினில் முகத்தர் - முதுகிலே முகத்தையுடையவர்க
 ளும், மார்பில் புழை முழை மூக்கர் - மார்பிலே பெருந்தீனையையுடைய
 மலைக்குகைபோன்ற மூக்கையுடையவர்களும், இன்ன திறத்தினர் - இவை

போன்ற பலவகை விகாரங்களை யுடையவர்களும், குஞ்சி செம் தீ சிரத்தினர் - தலையிர்முடியாகிய சிவந்த கெருப்பைத் தலையிலுடையவர்களும், வரத்தின் மிக்கோர் - சிறந்தவரங்களால் மிகுந்தவர்களும்,—(எ - று.)

மறத்தொடு வஞ்சம் மாணம் நண்பொடு வளர்த்து என்பதற்கு - அந்த ருமத்தைத் தமக்குப்பெருமையாகவும் வஞ்சனையைத்தமக்குச்சினேகமாகவும் வளர்த்து என முறைநிரனிறைப்பொருள் கோளாக்கிய முரைக்கலாம். ஆன நண்பு என எடுத்து - தக்கதுணை யெனினுமாம். பிலம் - பாதாளவழியு மாம், மார்பில் மூக்கர் என்க. குஞ்சி - ஆண்மயிர். (அஎ)

88. கரங்களாயிரத்தர் நண்ணுங்கால்களாயிரத்தர்குஞ்சிச் சிரங்களாயிரத்தர் பூழைச்செவிகளாயிரத்தர் வென்றி யுரங்களாயிரத்தருழிதவமுயன் றுரிமைபெற்ற வரங்களாயிரத்தர் மிக்கமறைகளாயிரத்தர் மன்னே.

(இ - ள்.) கரங்கள் ஆயிரத்தர் - ஆயிரங்கையுடையவரும், நண்ணும் கால்கள் ஆயிரத்தர் - பொருந்தின ஆயிரங்கால்கையுடையவரும், குஞ்சி சிரங்கள் ஆயிரத்தர் - மயிர்முடியையுடைய ஆயிரத்தலையையுடையவரும், பூழை செவிகள் ஆயிரத்தர் - பெருந்துளையையுடைய ஆயிரங்காது கையுடையவரும், வென்றி உரங்கள் ஆயிரத்தர் - சயத்தைவினக்குகின்ற ஆயிரம்மார்புகளை யுடையவரும், ஊழி தவம் முயன்று - நெடுங்காலத் தவத்தை முனைந்துசெய்து, உரிமை பெற்ற-(தமக்கு) உரியனவாக ஆடைந்த, வரங்கள் ஆயிரத்தர் - ஆயிரம்வரங்களை யுடையவரும், மிக்க மறைகள் ஆயிரத்தர் - பயன்மிகுந்த ஆயிரம்மந்திரங்களை யுடையவரும்,—(எ - று.)—மன், ஒ - ஈற்றைச்.

இங்கே ஆயிரம் என்றது - மிகப்பலவெண்ணும் பொருளை யுணர்த்தும். பூழை - புழையென்பதன் நீட்டல். வென்றி உரங்கள் ஆயிரத்தர் - வெற்றியைத்தரும் பலவகை வலிமைகளை யுடையார் எனவுமாம். ஊழி - யுகம் கற்பம் முதலிய காலத்தின்பேரெல்லையைக் குறிக்கும். (அஅ)

89.—அப்போது அக்காவலாளர் மானுடநாற்றத்தையறிந்து தீரளுதல்.

வைத்தாரைவாளம்விலவேன்மழுவெழுதிகிரிசூலங்
கைத்தாரைபடக்கொண்டென்றுங் கண்ணிமையாதுகாப்போர்
மைத்தாரைமாரியொப்பார்மானுடநாற்றங்கேட்டு
மொய்த்தாரக்கடவுள்வாசமொய்ம்மலர்ச்சோலையெல்லாம்.

(இ - ள்.) வை - கூர்மையாகிய, தாரை - துனியையுடைய, வாளம் - வாளாயுதத்தையும், வில் - வில்லையும், வேல் - வேலையும், மழு - மழுவையும், எழு - வளைதடியையும், திகிரி - சக்கரத்தையும், சூலம் - சூலத்தையும், கை - (தமது) கைகளிலே, தாரை பட - ஒழுங்கு பொருந்த, கொண்டு - வந்திக்கொண்டு, என்றுஉம் - எப்பொழுதும், கண் இமையாது காப்போர் - விழித்தகண் மூடாமற் காவல்செய்பவர்களும், தாரை மை மாரி ஒப்பார் - நீர்ப்பெருக்கையுடைய கரியமேகத்தை (நிறத்தில்) ஒப்பவர்களும் ஆகிய

அரக்கர்கள், மானுடன் நாற்றம் கேட்டு - மனிதனது கந்தத்தையறிந்து, அகடவுள் வாசம் மொய் மலர் சோலை எல்லாம் - தெய்வத்தன்மையுள்ள பரிமுளமுடைய அடர்ந்த பூக்களையுடைய அந்தச்சோலையினிடம் முழுவதிலும், மொய்த்தார் - சூழ்ந்து நெருங்கினார்கள் ; (எ - று.)

மனிதகந்தத்தை மோந்து உணருந்தன்மையர் அரக்கரென்க. நாற்றங் கேட்டு என மூக்கின்வினையைச் செவியின்வினையாகக் கூறியது, ஒர்மரபு வழுவமைதி ; புலன்மாறிவந்த வழக்குஎனப்படும் ; “நாற்றங்கேட்டலுந் தின்ன நயப்பது” என்றார் கம்பரும். கடவுள்வாசம் - மற்றை மலர்க ளெல்லாவற்றினுஞ் சிறந்திருக்கும் பரிமளம். கடவுட்டேசோலை யென்றும் இயைக்கலாம். மழு - பரசுவென்னும்படை. (அக)

90.—பொழிற்காவலாளர் வீமனைக் காணுதல்.

மண்டியெங்கெங்குமேன்மேன்மறிகடன் முகக்குநீலக் கொண்டலிற்குமுறியார்த்துக்குறுகியகொடியநீசர் சண்டவேகத்தினெய்துஞ்சதாகதிதனயன்றன்னைக் கண்டனர்சூலபாசகாலனைக்கண்டதன்னார்.

(இ - ன்.) எங்கு எங்குஉம் - (அச்சோலையின்) எல்லாவிடங்களிலும், மண்டி - நெருங்கி, மேல் மேல் - வரவர, மறி கடல் முகக்கும் நீலம் கொண்டலின் குமுறி ஆர்த்து குறுகிய - அலைகள் மடங்குகின்ற கடல்நீரை மொண்டுபருகிய நீலநிறமுள்ள காளமேகம்போலக் கர்ச்சித்து ஆரவாரித் துக்கொண்டு சமீபித்த, கொடிய நீசர் - கொடுத்தன்மையுள்ள அதமர்களான இவ்வரக்கர்கள், சண்டம் வேகத்தின் எய்தும் - உக்கிரமானவேகத்துடனே வருகின்ற, சதாகதி தனயன் தன்னை - வாயுகுமாரனான வீமனை, சூல பாச காலனை கண்டது அன்னார் - சூலாயுதத்தையுங் காலபாசத்தையும் வந்திய யமனைக் கண்ட தன்மையை யொத்தவர்களாய், கண்டனர் - பார்த்தார்கள் ; (எ - று.)

விரைவில் வீமன் இவ்வரக்கர்க்கு இறுதியை விளைத்தலால், சூலபாசகாலனைக்கண்டதன்னாரென உவமைகூறினார். கொண்டல் - நீர்கொண்டது எனக் காரணப்பெயர். நீசர் - குணந்தொழில்களில் இழிவுடையோர். பாசம் - கயிற்றுவுடையவான ஓர் நமனாயுதம் ; இது, உயிர்களைக் கட்டியிழுத்துக்கொண்டுபோவது. (க0)

91.—வீமனைநோக்கி அவர்கள் வுதட்டிக் கடுமையாகச்சொல்லிப் பின்னுங் கூறலுறுதல்.

எற்றவென்பாருஞ்சூலத்தெறியவென்பாருமெய்திப் பற்றவென்பாருமாவிறிக்கவென்பாரும்யாக்கை சுற்றவென்பாருஞ்சென்னி துணிக்கவென்பாருமாகியுற்றனரரக்கர் நாராயிரருந் துரைக்கலுற்றார்.

(இ - ன்.) உற்றனர் அரக்கர் நூறு ஆயிரர் - வந்துநெருங்கினவர்க ளான அந்த லட்சம் ராக்கசர்கள், எற்ற என்பார்உம் - (இம்மனிதனை) அடிக்க என்பவர்களும், சூலத்த எறிய என்பார்உம் - சூலாயுதத்தால் வீசி மோதுக என்பவர்களும், எய்தி பற்ற என்பார்உம் - (அருகிற்) சென்று பிடிக்க என்பவர்களும், ஆவி பறிக்க என்பார்உம் - உயிரைவாங்குக என்ப வர்களும், யாக்கை சுற்ற என்பார்உம் - இவனுடம்பைக் கட்டுக என்பவர் களும், சென்னி துணிக்க என்பார்உம் - தலையை வெட்டுக என்பவர் களும், ஆகி - ஆய், உருத்து உரைக்கல் உற்றார் - கோபித்துச் சொல்லத் தொடங்கினார்கள் ; (எ - று) — அதனை, மேலிழைக்கவியிற் காண்க.

எற்ற, எறிய, பற்ற, சுற்ற - அகரவீற்றுவியங்கோள்கள். பறிக்க, துணிக்க - ககரவீற்றுவியங்கோள்கள். (கக)

92.—வீமனை அரக்கர்கள் அடட்டி வினுவதல்.

இந்திரன் முதலாவள்ளிமையவர்தாமுமிந்தக் கந்தவான்சோலைகண்ணனோக்கவுங்கருதிநைவார் வந்ததென்மதியிலாதமானுடாவுன்றனவி சிந்துமுன்செப்புநென்னுத்தெழித்தனர் தியோரெல்லாம்.

(இ - ன்.) 'இந்திரன் முதல் ஆ உள்ள இமையவர்தாம்உம் - இந்திரன் முதலாகவுள்ள தேவர்களும் இந்த கந்தம் வான் சோலை கண்ணால் நோக்க உம் கருதி நைவார் - வாசனையுடைய உயர்ந்த இச்சோலையைக் கண்க ளாற்பார்த்தற்கு நினைத்தாலும் (நம்மால்) வருந்துவார்கள் ; (அங்ஙன மிருக்க), மதி இலாத மானுடா - அறிவில்லாத மனிதனை ' வந்தது என் - (நீ இங்கே) வந்தகாரணம் என்ன? உன்தன் ஆவி சிந்தும் முன் செப்புக் - உனது உயிர் (எம்மால்) அழிதற்குமுன்பு சொல்லுக,' என்ன - என்றுகூறி, தியோர் எல்லாம் - கொடிய அவ்வரக்கர்யாவரும், தெழித்தனர் - (வீமனை) அடட்டினார்கள் ; (எ - று.)

இமையவர் தாமும், உம்மை - உயர்வுசிறப்பு. நோக்கவும் என்ற உம்மை - இழிவுசிறப்பு. 'கண்ணால்' என்ற அவசியமில்லாதபதம், அவர்கள் கண்கள் இச்சோலையைப் பார்த்தற்கேற்ற சிறப்புடையன அல்ல வென்னும் இழிவை யுணர்த்தும் ; அன்றி, மனத்தால்கோக்குதலினும் வேறுபாடு தோன்ற, 'கண்ணால் நோக்க' என்றதாகவுங் கொள்ளலாம். (கஉ)

93.—அவிவாக்கின் பொருளில்லாநீ ரொல்லைக் கேட்டு வீமன் கிரித்தல்.

அருளிலாவரக்கிவ்வாறகங்கிரித்தரற்றுமிந்தப் பொருளிலாவரைக்கெல்லாமுத்தரம்புகலானாது யிருளிலாமுத்தமன்னவெயிற்றரும் பிலங்ககக்கான் றெருளிலாமனைமுன்னமெரித்திருஞ்சிவனைப்போல்வான்.

(இ - ன்.) தெருள் இலா - தெளிந்த அறிவில்லாமல் (தன்னையெதிர்த் துப்) பொருத, மதினை - மனமதினை, முன்னம் - முன்னொருகாலத்திலே, எரித்திடும் - (உடம்பை) எரித்த, சிவனை - பரமசிவனை, போல்வான் -

ஒப்பவனாகிய [பேராற்றலுடைய] வீமன், — அருள் இலா அரக்கர் - கருணையில்லாத இராக்கதர்கள், அகங்கரித்து - செருக்குக்கொண்டு, இ ஆறு அரற்றும் - இந்தவிதமாகப் பிதற்றுகின்ற, இந்த பொருள் இலா உரைகட்டு எல்லாம் - பயனிலலாத இப்பேச்சுகளுக்கெல்லாம், உத்தரம் புகலான் ஆகி - விடைகூறாதவனாய், இருள் இலா முத்தம் அன்ன அரும்பு எயிறு இலங்க - கருநிரமில்லாத [மிக்கவெளொளரியையுடைய] முத்துக்களை யொத்த முல்லையரும்புபோன்ற (தனது) பற்கள் சிறிது வெளிவிளங்கும்படி, நக்கான் - சிரித்தான் ; (எ - று.)

அகங்கரித்து - யானென்னுஞ் செருக்குக் கொண்டு. நக்கான், நகு - பகுதி. அழித்தற்றொழிலுடைமையாலும், சிரித்துப்பகைவரையழித்தலாலும், சிவனை ஈண்டு உவமைகூறியது. இங்கே, சிரிப்பு - வீரத்துஎழுந்த வெகுளிகை. சிவபிரானது திவ்வியசக்தியை இத்தன்மையதென உணராத மற்றவர்களைப்போலவே அப்பிரானையும் வசப்படுத்தலாமெனக் கருதின அவ்வேகத்தைப் பற்றி, 'தெருளிலாமதன்' என்றது. மானுடனான வீமனை அலட்சியப்படுத்தி அவ்வரக்கர் கூறியபடி நிகழாமல் வீமனை அவர்களை வெல்லுதலால் அவருரை பொருளிலாவுரை யாகும். (கூக)

94.—வீமன் கூறிய மறுமொழி.

தனிதமேகம்போலார்க்கு நுமதுயிர்சரத்திற்சாய்த்திப்
புனிதவான்பொழிலில்வாசப்புதுமலர்கொய்யவந்தேன்
குனிதவர்கொண்டுமுன்னுங்குலங்கரிசறுத்தவீரன்
மனிதனோவா னுளானோமறத்திரோவஞ்சரென்றான்.

(இ - ள்.) 'தனிதம் மேகம் போல்-இடியையுடைய மேகங்கள்போல, ஆர்க்கும் - ஆரவாரிக்கிற, நுமது - உங்களுடைய, உயிர்-பிராணனை, சரத்தின் - (எனது) அம்புகளால், சாய்த்தி - ஒழியச் செய்து, புனிதம் வான் பொழிலில் - பரிசுத்தமாகவுள்ள சிறந்த இச்சோலையிலே, வாசம் புது மலர்கொய்ய - பரிமாறத்தையுடைய புகிதாய்மலர்ந்த பூக்களைப் பறித்தற்கு, வந்தேன்—; முன் - முன்காலத்திலே [திரேதாயுசத்திலே], குனி தவர்கொண்டு - வளைந்த (கோதண்டமென்னும்) வில்லைக் கொண்டு, நும் குலம்-உங்கள் கூட்டத்தை[ராகுச சமூகத்தை], கரிசு அறுத்த-குற்றம்நீங்க அழித்த, வீரன் - வீரத்தன்மைபுள்ள இராமபிரான், மனிதன் ஓ வான் உளான ஓ-மனிதனோ தேவனோ? [தேவனால்லன், மனிதனேயன்றோ]; வஞ்சர் - வஞ்சனையுடையவர்களை! மறத்திர்ஓ - (அதனை) மறந்து விட்டார்களோ?' என்றான் - என்றும் (அரக்கரை நோக்கி வீமன்) கூறினான் ; (எ - று.)

இராமன் மனிதனுயினும் இராவணுகிராகுசர் பலரை வேரறுத்தது போல, நானும் மனிதனுயினும் அரக்கராகிய உங்களை யெல்லாம் அழித்திட வல்லேனென்றவாறும். கொடிய அரக்கராகிய உங்களை ஒழித்தபின்பே சோலை பரிசுத்தமாகு மென்பான், 'நுமதுயிர்சரத்திற்சாய்த்தி' என்றதன்பின் 'புனிதவான்பொழில்' என்றான். ஸ்திதிம் - வடசொல், சாயத்தி-பிற பா—35

வினைவினையெச்சம். 'சாய்த்து' என்றும், 'கருவறுத்த' என்றும் பாடங்கள் உண்டு. குனிதவர்-வினைத்தொகை. முன் உம் என்றும் பிரிக்கலாம். (கூச)

95.— இதுமுதல் பூறுகவிகள் - அரக்கர் வீமனைச் சூழ்ந்துகொண்டுபோர, அவ்வீமன் அவர்களுையழித்தமை கூறும்.

மாவிர்தமாய்பொற்றோண்மாருதிவாய்மைகேட்டுப்
பூவிர்தவனத்தினீயோபறித்தியென்றமுன்றுபொங்கி
நாவிர்தவுரைதந்தின்னுமிருப்பதோநரனுக்கென்னாக்
கோவிர்தனெடுத்தருன்றிற்கொண்டீன்குழாத்திற்குழந்தார்.

(இ - ள்.) மா விர்தம் அனைய - உயர்ந்த விர்தியமலையை யொத்த, பொன் தோள் - அழகிய புயங்களுையுடைய, மாருதி - வாயுருமாருண வீமனது, வாய்மை - வாயிலிருந்துவந்த வார்த்தையை, கேட்டு - (அரக்கர்கள்) செவியுற்று, 'நீஓ இந்த வனத்தில் பூ பறித்தி - நீயா இச்சீலையில் மலர் கொய்திடுவாய்!' என்று - என்றுகூறி, அமுன்று பொங்கி - சீற்றங்கொண்டு எழுந்து, இந்த உரை தந்து இன்னும் நரனுக்கு நா இருப்பதுஓ என்ன- 'இப்பேச்சுப்பேசி இதன்பின்பும் இந்தமனிதனுக்கு நாக்குத் துணிக்கப்படாமலிருப்பது தகுதியோ!' என்றுங் கூறி, கோவிர்தன் எடுத்த குன்றில் கொண்டலின் குழாத்தின்-கண்ணபிரான் (குடையாக) எடுத்தப்பிடித்த (கோவர்த்தனமென்னும்) மலையினீது (குழந்த) மேகக்கூட்டம்போல, குழந்தார் - (வீமனைச்) சூழ்ந்துகொண்டார்கள் ; (எ - று.)

திருவாய்ப்பாடியில் ஆயர்கனெல்லாருங் கூடி மழையின்பொருட்டாக இந்திரனையாராதித்தற்கென்று சமைத்த சோற்றைக் கண்ணன் அவனுக்கு இடாதபடி விலக்கிக் கோவர்த்தனமலைக்கு இடச்சொல்லித் தானே ஒரு தேவதாரபமாய் அமுதுசெய்தருள், அவ்விர்தரன் பசிக்கோபத்தாலே புஷ்கலாவர்த்தம் முதலிய மேகங்களை யேவி, கண்ணன் விரும்பியெய்க்கிற கன்றுகளுக்கும் பசக்களுக்கும் கண்ணனுக்கு இஷ்டரான இடையருக்கும் இடைச்சியர்க்கும் தீங்குதரும்படி கல்மழையை எழுநான் இடைவிடாது பெய்வித்தபொழுது, கண்ணன் கோவர்த்தனமென்னும் மலையை எடுத்துக் குடையாகப்பிடித்து மழையைத்தடுத்து எல்லாவுயிர்களையும் இடையூறு சிறிதுமின்றிக் காத்தருளின னென்பது கதை. கோவிர்தன் என்னும் வட சொல்லுக்கு - உயிர்களைக்காப்பவனென்றும், பசக்களைக்காப்பவனென்றும், பூமியைக்காப்பவனென்றும் பொருள்கொள்ளப்படும். பருமையும் வலிமையும் பற்றிக் கோவர்த்தனத்தை வீமன்வடிவுக்கும், கருமையும் பருமையும் பற்றி மேகத்தை அரக்கர்க்கும் உவமைகூறினர். நீயோ, ஓகாரம் - இழிபு. கோவிர்தன் எடுத்த என்று பிரதிபேதம். (கூடு)

96. வானகா னையவீசிவான் படைக்கலங்கள்வால
சேனனோமுதலாவுள்ளசேனையின்றிலைவார்த்தார்
காணுடைத்தொடையாலானுங்காலனுக்காவியன்ன
தாறுடைத்தண்டமேந்நிப்புருந்தனன்சலிப்பிலாதான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), வாலசேனன்வ முதல் ஆ உள்ள - வாலசேனனென்பவனை ஆதியாகவுடைய, சேனையின் தலைவர்-இராக்கத சேனைத் தலைவர்கள், வான் அகம் மறைய - ஆகாயத்தினிடம் முழுவதும் மறைபடும் படி, வான் படைக்கலங்கள் வீசி-சிறத்த ஆயுதங்களை வீசி யெறிந்துகொண்டு, ஆர்த்தார் - ஆரவாரித்தார்கள் ; சலிப்பு இலாதான் - (போர் செய்வதில்) வெறுத்தலில்லாதவனான, கான் உடை தொடையலான்உம் - வாசனையையுடைய மாலையையுடைய வீமனும், காலனுக்கு ஆவி அள்ள தான் உடை தண்டம் வந்தி - யமனுக்கு உபிரையொத்து உதவுவதான தான்உரிமையாகக் கொண்டுள்ள (சத்துருகாதிவியன்னுங்) கதாயுதத்தை எடுத்துக்கொண்டு, புகுந்தனன் - (அவ்வரக்கர்கூட்டத்தில்) பிரவேசித்தான் ; (எ - று.)

வாலசேனன் - பாலஸேனன் என்னும் வடசொல்லின் திரிபு; இளை யோர்குழாத்தையுடையவ னென்று பொருள். யமனார் கொல்லத்தகாதவர் - களையும் தான் கொன்றுதருகலால், யமனுக்கு இது இன்றியமையாத துணை என்பார், 'காலனுக்கு ஆவியன்ன தண்டம்' என்றார். சலிப்பு-தொழிற்பெயர்.

97. தண்டினாலவர்கள்விட்டபடையெலாந்தகர்த்துமிள
மண்டினானுமுதவகண்டவாளுகிர்படங்கலொப்பான்
மிண்டினாருடலம்யாவுமெய்தலைதம்பிடுனென்றக்
கிண்டினான்மூளைச்சேற்றிற்கிடத்தினுன்படுத்துமன்னே.

(இ - ள்.) உழுவை கண்ட - புலிகளை (த் தன்னைச்சூழ்ந்துநெருங்கிப் போர்செய்ய)ப் பார்த்த, வான் உகிர் மடங்கல் - வானாயுதம்போலக் கூர்மையான நகங்களையுடைய சிங்கத்தை, ஒப்பான்-போல்பவனாகிய வீமன், —தண்டினால் - (தனது) கதாயுதத்தாலே, அவர்கள் விட்ட படை எலாம் தகர்த்து - அவ்வரக்கர்கள்வீசின ஆயுதங்களையெல்லாம் உடைத்திட்டு, மீள மண்டினான் - மறுபடி மிகநெருங்கினவனும், மிண்டினார் உடலம் யாஉம்-(தன்னை) நெருங்கிச்சூழ்ந்த அரக்கர்களின் உடம்புகளையெல்லாம், மெய் தலை தம் மின் ஒன்ற - உடம்பும் தலையும் (கீழேவிழுந்து) தமக்குட்சேரும்படி, கிண்டினான் - கீண்டெடுத்து, மூளை சேற்றில் படுத்தி கிடத்தினான்-(அவர்களின்) மூளைகளாகிற சேற்றிலே தள்ளி விழுந்துகிடக்கச்செய்தான் ; (எ - று.)

தண்டு - தண்டம் ; வடசொல்லிகாரம். பலத்திற்குறைந்த அரக்கர்க்குப் புலிகளும், ஆற்றலில்மிக்க வீமனுக்குச் சிங்கமும் உவமையாம். உடலம், அம்-சாரியை. மூளை யென்றது, தலையினின்று வழியும் ஒருவகைகிணத்தை. மெய் - மங்கலவழக்கு. மன், ஒ - ஈற்றைசகள். (கூஎ)

98. தாக்கினான்சிலரைத்தண்டாற்றடக்கையாற்சிலரைவானிற்
தாக்கினான்கறங்கினின்னுசுழற்றினான்சிலரையெற்றி
தாக்கினான்சிலரைத்தாளாநொறுக்கினான்சிலரைவாளால்
வீக்கினான்சிலரையாவிவேறிட்டான்சிலரைவீமன்.

(இ - ள்.) வீமன்—, சிலரை - சிலஅரக்கர்களை, தண்டால் - (தனது) கையினால், தாக்கினான் - மோதியடித்தான் ; சிலரை—, தட கையால் -

பெரிய (தனது) கைகளால், வானில் தூக்கினான் - ஆகாயத்தையணுகத் தூக்கிப்பிடித்தான்; சிலரை—, நின்று - (தான்)நிலநின்றும், கறங்கின் சுழற்றினான் - காற்றாடிபோலச் சுழலச்செய்தான்; சிலரை—, எற்றி தூக்கினான் - (கையால்) அடித்துத் தள்ளினான்; சிலரை—, தாளால் நொறுக்கினான் - காலால் மிதித்துத் துவைத்தான்; சிலரை—, வாளால் வீக்கினான் - வாளாயுதத்தினால் வெட்டினான்; சிலரை—, ஆவி வேறு இட்டான் - (உடம்பினின்றும்) உயிர் வேறும்படிசெய்தான்; (எ - று.)—நொறுக்கு - நொறுங்கு என்பதன் பிறவினை. (கஅ)

99. பிடித்தனன்சிலரையங்ளிப்பிசைந்தனன்சிலரைமண்ணிலடித்தனன்சிலரையங்கமகைத்தனன்சிலரையெண்ணமுடித்தனன்சிலரைப்போகமுகிழ்த்தனன்சிலரைக்கண்டமொடித்தனன்சிலரையஞ்சவறுக்கினன்சிலரைமன்னே.

(இ - ன்.) (வீமன்), சிலரை—, பிடித்தனன் - (தன்கையால் ஒருபிடியாகப்) பிடித்தான்; சிலரை—, அங்ளி பிசைந்தனன் - ஒருங்குஎடுத்துப் பிசைந்தான்; சிலரை—, மண்ணில் அடித்தனன் - நிலத்தில் மோதினான்; சிலரை—, அங்கம் அடைத்தனன் - அவயவங்களை ஒடித்தான்; சிலரை—, எண்ணம் முடித்தனன் - (அவர்களுக்கொண்ட) எண்ணத்தைப் பாழாக்கினான்; சிலரை—, போக முகிழ்த்தனன் - அழிந்துபோம்படி ஒடுக்கினான்; சிலரை—, கண்டம் ஒடித்தனன் - கழுத்தைமுறித்தான், சிலரை—, அஞ்ச உறுக்கினன் - பயப்படும்படி அடட்டினான்; (எ - று.)—மன், ஒ-ஈற்றைச்.

இச்செய்யுளிலும் இதற்குமுந்தின செய்யுளிலுஞ் சிலரையென வந்த சொல்லும்பொருளும் மீண்டும் பலவிடத்தில் வந்தது, சொற்பொருட்பின் வருநிலையணி. போகம் முகிழ்த்தனன் என்றுபிரித்து - வீரசுவர்க்க இன்பம் அரும்பச்செய்தன னெனிலும் அமையும். (கக)

100. கரக்கமுந்ததனிநுணுங்கனவரைத்தோளிநுணும வரக்கொடுங்ககதையினுமராமரப்பணையினு முரக்கடுங்காஸினுமொருக்கினுரைப்பதென்னே வரக்கரையென்றுற்பின்னைவிடுங்கொலோவனுமன்பினேன்.

(இ - ன்.) கரம் கழுந்துஅதனினுன்உம் - (தனது) கைகளாகிய தண்டங்களாலும், கரம் வரை தோளிநுன்உம்-பெரியமலைகள்போன்ற (தனது) தோள்களாலும், வரம் கொடு கதையினுன்உம்-சிறப்பான கொடிய (தனது) கதாயுதத்தாலும், மராமரம் பணையினுன்உம் - மராமரமென்னும் மரத்தினது கிளைகளாலும், உரம் கடு கலினுன்உம் - வலிமையையுடைய கடுமையான (தனது) கால்களாலும், ஒருக்கினுன் - (அரக்கர்களை வீமன்) அழியச்செய்தான்; உரைப்பது என்ன - (இனி நாம்) சொல்லவேண்டுவது யாது உளது? அரக்கர் என்றால் - (வந்துஎதிர்ப்பவர்) இராக்கராயிருந்தால், 'பின்னை-பின்பு, அனுமன் பின்னேன்-அனுமானது தம்பியானவன் [வீமன்], விடும்கொல் ஒ-(அவர்களை உயிரோடு) விட்டிடுவானோ? [விடா-என்றபடி].

தன்னை யெதிர்த்துப் பொருதுவந்த இராவணன்மகனான அக்ஷுமாரன் முதலிய சிறந்த இராக்கதவீரர்பலரையும் விடாமல், விரைவிற்கொலையெய்த அதுமான்போலவே, அவன்தம்பியாகிய வீமனும் தன்னையெதிர்த்த அரக்கர் பலரையும் விடாது பலவகையால் அழியச்செய்தா னென்றவாரும். இங்கு வீமனை 'அனுமன் பிள்ளை' என்றது-கருத்துடையடைகொளியணியாம். கரக்கமுந்ததனிநானும்-கையிலுள்ள தனுர்த்தண்டத்தாலும் என்றுமாம். ஒருக்கினும், ஒருங்கு என்பதன் பிறவினையான ஒருக்கு-பகுதி: ஒருக்குதல்-ஒடுக்கச்செய்தல். அரக்கரை, ஐ - சாரியை. (400)

101.—வீமனை வேறுஇலட்சம் அரக்கவீரர் மீண்டும்துழ்தல்.

இப்படிக்கெதிர்த்தசேனையாவையுமிமைக்குமுன்னர் துப்புடன் தொலைத்துவாயுசுதனின்றவறுதிநோக்கி மைப்படிவரைகள் போல்வார்வாளெயிற்றரக்கர்பின்னங்கைப்படைகொண்டு நூறுயிரரொருகணத்திற்குமுந்தார்.

(இ - ள்.) இப்படிக்கு - இத்தவிதமாய், எதிர்த்த சேனையாவை உம் - (தன்னை) எதிர்த்த சேனைகள் எல்லாவற்றையும், இமைக்கும் முன்னம் - கண்ணை மூடித்திறக்கும்பொழுதினுள்ளே, துப்புடன் தொலைத்து - வலிமையுடனே கொண்டு, வாயு சுதன் நின்ற - வாயுகுமாரனான வீமன் சலியாது நிலைநின்ற, உறுதி - உறுதியை, நோக்கி - பார்த்து, — மைபடி வரைகள் போல்வார் - மேகங்கன்படிந்த மலைகள் போல் பெரியகரிய வடிவமுடைய வராகிய, வான் எயிறு அரக்கர் - ஒளியையுடைய கோரத்தங்கையுடைய இராக்கதர்கள், பின்னம் நூறுயிரர் - வேறுமொரு லக்ஷம்பேர், கை படை கொண்டு - கைகளில் ஆயுதங்களை யேந்திக்கொண்டு, ஒரு கணத்தின் - ஒரு கணப்பொழுதினுள்ளே, சூழ்ந்தார் - (வீமனைவந்து) சூழ்ந்தார்கள்; (எ-று.)

இப்படிக்கு என்பதில், கு - சாரியை. இமைக்குமுன்னம் - விரைவு விளக்கும். இப்படியெதிர்த்தசேனை என்றும் பாடம். (401)

102.—அரக்கர்துழ்த்ததைக்கண்டு வீமன் வில்லையெடுத்து நாணியைத்தெறித்தல்.

அவர்வெகுண்டமுன்றுமேன்மேல்கடல்போலவார்த்துப் பவர்கொண்டபனகமென்னச்சூழ்வரும்பரிசுபாராக் கவர்கொண்டதொடையலானுங்கதையொழிந்திலங்குசெங்கைத் தவர்கொண்டுநெடுநாணண்டந்தகர்தரத்தழங்குவார்த்தான்.

(இ - ள்.) அவர் - அவ்விராக்கதர்கள், வெகுண்டு அழன்று - மிகவுங் கோபித்து, மேல்மேல்-மேலேமேலே [இடைவிடாமல்], அலை கடல் போல ஆர்த்து-அலையலைக்கின்ற கடல்கள் போல ஆரவாரஞ்செய்து, பவர் கொண்ட பனகம் என்ன - நெருங்குதலைக் கொண்ட பாம்புகள் போல, சூழ்வரும் - (தன்னைச்) சூழ்ந்துவருகிற, பரிசு - விதத்தை, பாரா - பார்த்து, — கவர் கொண்ட தொடையலான் உம் - (காண்போர்மனத்தைக்) கவருந்தன்மையைக்கொண்ட [மிக அழகிய] பூமாலையையுடைய வீமனும், கதை ஒழிந்து - கதாயுதத்தை நீங்கி, இலங்கு செம் கை-விளங்குகின்ற சிவந்த (தனது) கையிலே,

தவர் கொண்டு - வில்லையேத்திக்கொண்டு, நெடு நாண் - நீண்டவில்நாணியை, அண்டம் தகர்தர தழங்க - அண்டகோளங்கள் (அதிர்ச்சியாற்)பிளவுபடுமாறு முழங்கும்படி, ஆர்த்தான் - (கைவிரலால்) தெறித்து ஆரவாரித்தான்; (எ - று.)

வெகுண்டு அழன்று - ஒருபொருட்பன்மொழி. பவர் என்பதைப் பவன் என்பதன் உயர்வுப்பன்மையாகக் கொண்டு, பவர்கொண்டபனகம் என்பதற்கு - சிவபிரானால் ஆபரணமாகக்கொள்ளப்பட்ட நாகங்கள்போல என்று உரைப்பாரு முளர். பனகம் - பந்நகம்; வடசொல்லிகாரம்: கால்களால் நடவாததென்றும், வளைவாகச்செல்வதென்றும் பொருளுரைப்பர்; முந்தின பொருளுக்கு பந்நக என்றும், பிந்தினபொருளுக்கு பந்நக என்றும் பிரிக்க. இனி, பல்நகம் என்பவை புணர்ந்த பன்னகம் என்ற தொடர் விகாரப்பட்டுவந்ததாகக்கொண்டு, பலமலைகள் என்பாரு முளர். கவர்-முதலிலைத்தொழிற்பெயர். (க0உ)

103.—தேறித்த நாணூலியால் விளைந்தமை.

அன்னநாணூதையெங்குமண்டமும்பொதுளத்தாக்க
மன்னுநாகங்கொட்டுமதம்புலர்ந்துயங்கிவீழ்த்
துன்னும்வாய்நஞ்சுக்கிச்சுழன்முமண்சுமக்குங்கொற்றப்
பன்னகாதிபனுமுள்ளம்பதைத்து வெம்படங்கள்சோர்ந்தான்.

(இ - ள்.) அன்ன நாண் ஓதை - அந்த வில்நாணியின் ஓசையானது, எங்குஉம் - எல்லாவிடத்திலும், அண்டம்உம் - எல்லாவண்டங்களிலும், பொதுள - நெருங்கும்படி, தாக்க - (போய்ப்பரவி) மோத, (அவ்வதிர்ச்சியாற்பயந்து), மன்னும் நாகங்கள் எட்டுஉம் - (எட்டுத்திக்குக்களிலும்) நிலைபெற்ற எட்டுயானைகளும், மதம் புலர்ந்து - மதநீர்வறண்டு, உயங்கி வீழ - மயங்கிச்சோர்ந்துவீழ, மண் சுமக்கும் கொற்றம் பன்னக அதிபன்உம் - பூமியைச்சுமக்கின்ற வெற்றியையுடைய நாகங்களுக்கரசுணை ஆதிசேஷனும், உள்ளம் பதைத்து - மனம்நடுங்கி, தன்னும் வாய் நஞ்சு கக்கி - நெருங்கினவாய்களினின்று விஷத்தை வெளியிட்டு, சுழன்று - தலைசுழன்று, வெம்படங்கள் சோர்ந்தான்-பயங்கரமான படங்கள் சாய்ந்து விழுந்தான்; (எ-று.)

நாணூதை அண்டமெங்குந் தாக்க, நாகங்கள்வீழ, பன்னகாதிபனுஞ்சோர்ந்தா னென்க. நாகங்கள் எட்டு - கிழக்கு ஆதி முறையே ஐராவதம், புண்டரீகம், வாமநம், குமுதம், அஞ்சநம், புஷ்பதந்தம், சார்வபௌமம், சுப்பிரதீகம் என்பன. நகம் - அசையாதது: மலை; அதில் வாழ்வது, நாகம்: யானை; தத்திதாந்தவடசொல். பன்னகாதிபன் படங்கள் சோர்ந்தான் - உயர்திணைதொடர்ந்த அஃறிணைச்சினைப்பெயர் அவ்வுயர்திணைமுடிபையே பெற்ற திணைவழுவமைதி; [நன் - பொது - 27.] அகண்டமும் பொதுள என்றும் பாடம். (க0க)

104.—வீமனேய்த சாத்தால் அரக்கச்சேனை தளர்ந்தமை.

உரம்படச்சரங்கண்மேன்மேலுறுக்கிவெல்வீமனுந்தச்
சிரங்களிற்றோளின்மார்பிற்கண்களிற்செருகச்சென்று

கரன்படைக்குழாத்துமுன்னங்காகுத்தன் கதிர்கொள்கூர்வாய்ச் சரம்படத்தளர்ந்ததென்னத்தளர்ந்ததத்தளர்வில்சேனை.

(இ - ள்.) வெல் வீமன் - வெற்றியையுடைய வீமசேனன், உறுக்கி - கோபித்து, சரங்கள் - பாணங்களை, உரம் பட - வலிமை பொருந்த, மேல்மேல் - மேலேமேலே, உந்த - பிரயோகிக்க, (அவ்வம்புகள்), சிரங்களில் - (அரக்கர்களுடைய) தலைகளிலும், தோளில் - தோள்களிலும், மார்பில் - மார்புகளிலும், கண்களில் - கண்களிலும், சென்று செருக - போய்த் தைத்தலால், அ தளர்வு இல் சேனை - (இதுவரையிலுந்) தளர்ச்சியில்லாதிருந்த அந்த இராக்கதசேனையானது, கரன் படை குழாத்து - காணுடைய சேனைக்கூட்டத்திலே, முன்னம் - முற்காலத்தில், காகுத்தன் - ஸ்ரீராமபிரானது, கதிர்கொள் கூர் வாய் சரம் - ஒளியைக்கொண்ட கூர்மையான துளியையுடைய அம்புகள், பட - படுதலால், தளர்ந்தது என்ன - (அச்சேனை) தளர்ச்சிபெற்றது போல, தளர்ந்தது - (தான்) தளர்ச்சிபெற்றது; (எ - று.)

கரன் என்னுஞ் சொல்லுக்கு - கொடியவ னென்று பொருள்; இவன், இராவணனுக்கு உடன்பிறந்த முறையாகும் ஓரரக்கன்: இவனை இராவணன் சூர்ப்பணகைக்குப் பாதுகாவலாகத் தண்டகாரணியத்தில் ஜநஸ்தாநத்தில் பலசேனைகளோடு வைத்திருந்தான்; கோதாவரிதீர்த்திற் பஞ்சவடியில் வசித்திருந்த இளையபெருமாள் சூர்ப்பணகையை மூக்கு முதலிய சிலஉறுப்புக்களை யறுத்திட்டதையறிந்து, அது நாரணமாக இவன் தூஷணன் திரிசிரன் என்பவர்களோடும் பதினாலாயிரங்கோடி சேனைத்தலைவர்களோடும் இராமபிரானை வந்துஎதிர்த்து மிகவிரைவில் மிகளளிதில் அவ்வெம்பெருமானாற் கொல்லப்பட்டுக் கூட்டத்தோடு ஒழிந்துபோனா னென்பது வாலாறு. காகுத்தன்-காகுதீஸ்தன் என்னும் வடமொழித் திரிபு; ககுதீஸ்தனென்பவனது வமிசகுமார னென்று பொருள்: சூரியகுலத்தரசனாகிய புராஞ்சயனென்பவன் எருதுவடிவங்கொண்டுவந்த இந்திரனை வாகனமாகக் கொண்டு அவனது முசுப்பின்மே லேறிச்சென்று போர்செய்ததனால், ககுதீஸ்தனென்று பெயர்பெற்றான்: ககுதீஸ்தன்-எருதுமுசுப்பின்மேலிருப்பவன்: ககுத - துமில், ஸ்தன் - இருப்பவன். (க0ச)

105.—இதுவும், மேற்கவியும் - சூளகம்: மீண்டும் அரக்கர் போர், அவரை வீமன் அழித்தமை.

சக்கரஞ்சூலம்பாசந்தண்டம்வேல்கப்பணம்வாண்
முற்கரங்கையாய்விட்டுடெறெழுக்கொழுமுசுண்டிருந்த
மெக்கரங்களினுமேந்நியாவருமிவன்மேலேவி
யக்கணந்தன்னின்மீண்டுமகங்கரித்தார்த்தகாலே.

(இ - ள்.) அ கணம் தன்னில் - அந்த கணத்திலேயே, மீண்டும்-மறுபடியும், யாவர்உம் - எல்லோரும், அகக்கரித்து - செருக்குக்கொண்டு [தளர்ச்சியொழிந்து], சக்கரம் - சக்கரத்தையும், சூலம் - சூலத்தையும்,

பாசம் - பாசாயுதத்தையும், தண்டம் - கதையையும், வேல் - வேலையும், கப் பணம் - கப்பணமென்னும் முள்ளாயுதத்தையும், வாள் - வாளையும், முற்கரம் - இருப்புலக்கையையும், கணையும் - வளை தடியையும், விட்டேறு - எறியீட்டியையும், எழு - இருப்புத்தடியையும், கொழு - இருப்புக்கொழுவையும், முசண்டி - முசண்டியென்னும் ஆயுதத்தையும், குந்தம் - பேரீட்டியையும், எக் கரங்க ளின் உம் - எல்லாக்கைகளிலும், ஏந்தி - எடுத்து, இவன்மேல் ஏவி - இவ்வீமன் மேற் பிரயோகித்து, ஆர்த்த காலே - ஆரவாரித்தபொழுது, — (எ - று.) — ஆர்த்தகாலே துணித்துச் சிரித்தன னென மேற்கவியோடு இயையும்.

‘கப்பணம் - இரும்பால் ஆனெருஞ்சிமுள்ளாகப் பண்ணியது’ என் பர் நச்சினார்க்கினியர். முற்கரம் - முத்தகரம் என்னும் வடசொற் சிதைவு. கணையம் என்பதில், அம் - சாரியையாயி ஈ, அம்பென்க. கொழு என்பதைக் கொழுமைமென்னும் பண்புப்பெயரின் விகாரமாக்கி, முசண்டிக்கு அடை மொழியென்னலுமாம். (க00)

106. அப்படைத்தொகைகளெல்லாமறுத்தறுத்தவர்கடத்த
மெய்ப்படச்சரங்கள்சிந்திச்சிவங்கள்வெவ்வேறதாக்கி
யிப்படிக்கரக்கர்சேனையாவையுந்துணித்துமிண்டுஞ்
செப்படிப்பவரினின் றுசிரித்தனன்சிங்கம்போல்வான்.

(இ - ள்.) சிங்கம் போல்வான் - சிங்கத்தையொப்பவனாகிய வீம சேனன், அ படை தொகைகள் எல்லாம் - அந்த ஆயுதங்களின் கூட்டங் களை எல்லாம், அறுத்து அறுத்து - துண்டுதுண்டாக்கி, அவர்கள் தத்தம் மெய் பட - அவ்வவ்வாக்கர்களது உடம்புகளிற் படும்படி, சரங்கள் சிந்தி - பாணங்களைப் பிரயோகித்து, சிரங்கள் வெவ்வேறது ஆக்கி - (அவர்கள்) தலைகளை (அவர்களின் உடம்புகளின் று) வேறுவேறுகச்செய்து, இப் படிக்கு அரக்கர் சேனை யாவை உம் பிண்டுகம் துணித்து - இவ்விதமாக இராக்க தர்சேனைகளையெல்லாம் மறுபடியும் அழித்து, செப்படிப்பவரின் நின்று - செப்படிவித்தை செய்பவர்போல (ச் சிறிதும் சிரமமில்லாமல் இவ்வளவு தொழிலையுஞ் செய்து) நின்று, சிரித்தனன் - சிரித்தான் ; (எ - று.)

இங்குக் கூறிய உவமையால் வீமனுக்கு அரக்கரைவென்றமை ஒரு வினோதமாக இருந்ததன்றிச் சிறிதும் சிரமமின்மை வெளியாம். இந்த நகை, வீராட்டகாசமெனப்படும். வேறு + வேறு = வெவ்வேறு ; இது, மனுவில் அடங்கும். செப்படிவித்தை - மாயவித்தை : ஜாலம் : கண்கட்டிவித்தை; செப்பிடுவித்தை யென்றும் வழங்கும். வெவ்வேறவாக்கிஎன்றிருப்பின்நலம்.

வேறு

107.—அரக்கர் சேனை யொழியவே, யொழிங்காவலர்
குபோனுகிது நிகழ்ந்தமை மொழிதல்.

அந்தவ யப்படை. யவ்வா ருதல் கண்டு
கந்தய லர்ப்பொழில் காக்குங் காவ லாளர்
புந்திம யக்குற நொந்து புகுந்த வெல்லா
முந்தியி யக்கர் ராணுக் கோடி மொழிந்தார்.

(இ - ள்.) வய - வலிமையுடைய, அந்த படை - அந்த இராக்கத சேனையும், அ ஆறு ஆதல் - அப்படியாயினதை [எளிதில் அழிக்கப் பட்டதை], கண்டு-பார்த்து, கந்தம் மலர் பொழில் காக்கும் காவலாளர்-வாசனையுடைய பூக்களையுடைய அச்சோலையைப் பாதுகாக்கின்ற காவற்காரர்கள்,—புந்தி மயக்கு உற - (தங்கள்) அறிவுமயக்கத்தை யடைய, நோந்து - வருந்தி, முந்தி ஓடி - விரைந்துசென்று, இயக்கர் பிரானுக்கு-யகடர்களுக்கரசனான குபேரனுக்கு, புதுந்த எல்லாம் மொழிந்தார் - நடந்த செய்திகளையெல்லாம் கூறினார்கள் ; (எ - று.)

முந்தி ஓடி-ஒருவரினும் ஒருவர் முற்பட்டுச்சென்று, மயக்கு-முதனிலே திரிந்த தொழிற்பெயர்.

இதுமுதற் பதினெட்டுக்கவிகள் - பெரும்பாலும் முதலிரண்டுசீர்கள் விளச்சீர்களும், மற்றவை மாச்சீர்களு மாகிய நெடிவடி நான்குகொண்ட கவிநிலைத்துறைகள். (க0௭)

108.—இதுவும், மேற்கவியும் - துளகம்: வீமன் செய்கையைக் காவலாளர் கூற, குபேரன் வெதுளல்.

எம்பெருமானிதுகேட்டியென்றிறைஞ்சி
வம்பவிழ்சோலையிடத்தேகார்மணிதன்வந்து
பம்பியசேனையிடத்தேழ்மதமும்பாயு
மும்பலின்வாவிபுகுந்துழக்குகின்றான்.

(இ - ள்.) 'எம் பெருமான் - எங்கள் தலைவனே ! இது கேட்டி - (யாம் சொல்லும்) இதனைக் கேட்பாய்,' என்று - என்றுகூறி, (சோலைக்காவற் காரர்), இறைஞ்சி - (குபேரனை) வணங்கி, 'வம்பு அவிழ் சோலை இடத்து-வாசனைவீசுகிற (நமது) பூஞ்சோலையினிடத்திலே, ஓர் மணிதன் வந்து-ஒரு மதுஷ்யன் வந்து, வாவி புகுந்து - (அச்சோலையிலுள்ள) பொய்கையிலு மிறங்கி, பம்பிய சேனைஇடத்து-நெருங்கிப்பொருத (நமது) சேனையினிடத் திலே, ஏழ் மதம்உம் பாயும் உம்பலின் - எழுவகைமதங்களும் பாயப்பெற் றதோ ராண்யானேபோல, உழக்குகின்றான் - கலக்குகின்றான்;' (எ - று.)— 'என்று அவர் இசைத்தல் கேட்டு' என வருந் கவியோடு தொடரும்.

ஏழ்மதம் - இரண்டுகண்கள், இரண்டுகண்ணங்கள், இரண்டுதுதிக்கைத் துளைகள், ஆண்குறி என்னும் ஏழிடங்களினின்று பாய்வன. இனி, வாவி புகுந்து ஏழ்மதமும்பாயுமும்பலின் பம்பியசேனையிடத்து உழக்குகின்றான் என அந்வித்து, ஒருபெரிய நீர்நிலையிலிறங்கி மிக்கமதத்தையுடைய யானை அதனைக் கலக்குமாறுபோல, நிறைந்த நமது சேனையிற்பிரவேசித்து அதனைக் கலக்குகின்றான் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். உழக்குகின்றான் என்பதில், உழ என்பதன் பிறவினையான உழக்கு என்பது - பகுதி. (க0௮)

109. என்றவரவாய்கைபுதைத்தல்கேட்டுக்

குன்றுடனென்றுபுயங்குறுங்கநக்குக்
கன்றியசுந்தையனங்கிகால்செங்கண்ணு
னென்றியமங்குலினீடுருத்துரைத்தான்.

(இ - ன்.) என்று—, அவர் - அக்காவற்காரர், வாய் கை புதைத்து - (தமது) வாயைக் கையால் மறைத்துக்கொண்டு, இசைத்தல்-சொன்னதை, கேட்டு - (குபேரன்) செவியுற்று, குன்றுடன் ஒன்று புயம் குலுங்க நக்கு - மலைகளோடொத்த (தன்னு)தோள்கள் குலுங்கும்படி (வெகுளியாற்பெருஞ் சிரிப்புச்) சிரித்து, கன்றிய சிந்தையன் - தவித்த மனமுடையவனும், அங்கி கால் செம் கண்ணான் - நெருப்பையுமிழ்ஞ் சிவந்தகண்களையுடையவனுமாய், ஒன்றிய மங்குவின் நீடு உருத்து - (நீரோடு)பொருந்தின மேகம் (இடியைக்கொள்ளுமாறு) போல மிகக் கோபங்கொண்டு, உரைத்தான் - (சிலவார்த்தைகளைச்) சொல்பவனுண் ; (எ - று.)—அவற்றை மேற்கவியிற் காண்க.

வாய்கைபுதைத்தல் - பெரியோர்களிடத்துத் தமதுவணக்கத்தை விளக்குவது. கோபத்தால் மிகச் சிவந்த கண்களின் மிக்கபயங்கரத்தன்மையை, அங்கிகால்செங்கண்ணானென்று வருணித்தார். சிந்தையன், கண்ணான் - குறிப்புவினையுற்று வினையெச்சங்கள், ஒன்றுபுயம், கால்கண் - வினைத்தொகைகள். (க0க)

110.—வந்த மனிதனைப் பிடித்துக்கொணுமாறு குபேரன் சங்கோடணனென்பாறுக்குக் கூறல்.

தன்னுணைநின்ற சங்கோடணனைநோக்கி
வன்றிறல்கூரடல்வேகமணிதன்றன்னைச்
சென்றவனாவிசெகுத்தல்செய்யாதின்றே
துன்றுபுயங்கடுவக்கியெய்தச்சொன்னான்.

(இ - ன்.) (குபேரன்),—தன் துணை நின்ற சங்கோடணனைநோக்கி - தனக்கு அருகில் நின்ற சங்கோடணனென்னுஞ் சேனைத்தலைவனைப் பார்த்து, சென்று-போய், வன் திறல் கூர் அடல் வேகம் மணிதன்தன்னை - மிகுந்தபலம்பொருந்தின கொடியவேகத்தையுடைய மணிதினை, அவன் ஆவி செகுத்தல் செய்யாது-அவனுடைய உயிரை அழித்தல்செய்யாமல், இன்னே-இப்பொழுதே, துன்று புயங்கள் துவக்கி - வலிமைமிக்க தோள்களைக் கட்டி, எய்த - கொண்டுவரும்படி, சொன்னான்-கட்டலாயிட்டான்; (எ-று.)

தன் துணை நின்ற - தனக்குத் துணையாய்நின்ற என்றுமாம். (கக0)

111.—சங்கோடணன் சேனையுடன் சோலையடைதல்.

அந்தவியக்கர்பிரானுமக்கணத்தில்
வந்துநிதிக்கிழுவன்றன்பாதமன்னித்
துந்துபிகொட்டவளப்பில்சேனையுழு
வந்தியிமைப்பின்மலர்த்தண்சோலையுற்றான்.

(இ - ன்.) அந்த இயக்கர பிரான்உம் - யகச்சேனைக்குத்தலைவனான அச் சங்கோடணனும், அக் கணத்தில் - அந்தக்ஷணத்திலேயே, வந்து - கிட்டவந்து, நிதிக்கிழுவன்றன்பாதம்-நிதிக்குருக்குஉரிய தலைவனான குபேரனது திருவடிகளை அடைந்து [தெண்டனிட்டு], துந்துபி கொட்ட .

(போருக்குரிய) துந்துபிவாத்தியங்கள் அடிக்கப்படவும், அளப்பு இல் சேனை குறு - அளவில்லாத சேனைகள் (தன்னைச்) சூழ்ந்துவரவும், உந்தி - (அச்சேனைகளைச்) செலுத்திக்கொண்டு, இமைப்பின் - ஒருமாத் திரைப்பொழுதினுள்ளே, மலர் தண் சோலை உற்றான் - குளிரந்த அந்தப்பூஞ்சோலையை யடைந்தான் ; (எ - று.)—துந்துபி கொட்ட - பேரிகைமுழங்க. (ககக)

112.—இயக்கீர்தலைவர் வீமனை வளைந்துகொள்ளல்.

மன்னுகுருக்கள்குலத்துமன்னர்மன்னன்
றன்னையியக்கர்குலத்திலெண்ணுந்தலைவர்
துன்னுபடைக்கடலோடும்பொங்கிச்சூழ்ந்தார்
பின்னிமுழக்கியிடிக்குமேகம்போல்வார்.

(இ - ள்.) மின்னி முழக்கி இடிக்கும் மேகம் போல்வார் - மின்னு தலைச்செய்து ஆரவாரித்து இடியிடிக்கின்ற மேகங்களைத் தனித்தனி யொப்பவரான, இயக்கர் குலத்தில் எண்ணும் தலைவர் - யகடர்களுடைய மரபிலே நன்குமதிக்கப்படுகிற சேனைத்தலைவர்கள், துன்னு படை கடலோடு உம் - நெருங்கிநின்ற (தமது) சேனாசமுத்திரத்துடனே, பொங்கி-(போரில்) ஊக்கம்மிக்கு, மன்னு குருக்கள்குலத்து மன்னர்மன்னன் தன்னை-நிலைபெற்ற குருவென்னும் அரசனது மரபிலேபிறந்த அரசர்களுக்கெல்லாம் தலைவனான வீமசேனை, சூழ்ந்தார் - வளைந்துகொண்டார்கள் ; (எ - று.)

குரு என்பவன், சந்திரகுலத்துப் பிரசித்திபெற்ற ஓரசன். வீமனை 'குருக்கள் குலத்துமன்னர்மன்னன்' என்றது, அவனது பெருந்தகைமையை விளக்கியவாரும். படைக்கடல் - கடல்போற்பரவிய சேனை. மன்னு - (அவ்விடத்தில்) வந்து சேர்ந்த, மன்னன் என்றுமாம். படைக்கலமோடும் என்று பிரதிபேதம். (ககஉ)

113.—இயக்கீரிடைநின்ற வீமன் வருணனை.

மானவரக்கர்குலத்தைவானிலேற்றி
யூனெழரத்தமுகுக்குஞ்சோலையூடே
தாணவளைத்திடநின்றசாபவீரன்
யானையினங்கள்வளைக்கும்யாளிபோன்றான்.

(இ - ள்.) மானம் அரக்கர் குலத்தை வானில் ஏற்றி - அகங்காரத்தை யுடைய இராக்கதர்கூட்டத்தை (முன்னே போரிற் கொண்டு) வீரசவர்க்கத் திற் சேர்ச்செய்துவிட்டு, ஊனெழு இரத்தம் உஞ்சும் சோலையூடே - (அவ் வரக்கர்களது) தசையுங் குருதியுஞ் சிந்திக்கிடக்கப்பெற்ற அச்சோலையிலே, தாண வளைத்திட - (இப்பொழுது) இயக்கர்சேனை (தன்னைச்) சூழ்ந்திட, நின்ற - (அதனிடையிலே) நின்ற, சாபம் வீரன் - வில்லில் வல்ல வீரனான வீமன், யானை இனங்கள் வளைக்கும் யாளி போன்றான் - யானைக்கூட்டங் களாற் சூழப்படும் யாளியைப் போன்றான் ; (எ - று.)

யாளி-யானையைக்கொல்வதும், சிங்கம்போல்வதும், துதிக்கையுடையது மாகியதொரு மிருகவிசேடம். பலயானைகள் ஒருங்குசூழ்ந்தும் ஒருயாளி

யை ஒன்றும் ஊறுசெய்யமாட்டாமல் அதனால் தாம் அழிக்கப்படுதல்போல, பல இயக்கர்கள் கூடிவளைத்தும் வீமனை யாதும் நலிவுசெய்ய இயலாது அவனால் தாம் மேல் அழிதல்பற்றி, இவ்வுவமை கூறப்பட்டது. யாளி - சிங்க மென்றுங் கொள்ளலாம். யுத்தகனத்திற் பின்வாங்காமற் போர்செய்து நின்று பகைவரால் இறந்தவர் வீரசுவர்க்கமடைவ ரென்னும் தூற்றுணிபால், 'அரக்கர்குலத்தை வானிலேற்றி' என்றார். சாபம் - வடசொல். நற்றடி - இல்பொருளுவமை. மானம்-யானென்னும் அபிமானம். (ககக)

114.—தன்னை வளைந்த அரக்கர்மேல் வீமன் சாங்களை வீசுதல்.

விண்ணிலியக்கர்படைக்கலங்கள்வீசி
யெண்ணிலர்சுற்றும்வளைத்தெதிரந்தபோதில்
வண்ணவரிச்சிலைகோலிவாயுமைந்தன்
றுண்ணெனவுட்கவடிச்சரங்கடொட்டான்.

(இ - ள்.) விண்ணில் - ஆகாசமார்க்கத்திலே, எண் இலர் இயக்கர் - அஷ்டிறந்தவரான [அநேக]யுக்தர்கள், படைக்கலங்கள் வீசி - ஆயுதங்களை மேல்எறிந்தகொண்டு, சுற்றும் வளைத்து-(தன்னைச்)சுற்றிலும்சூழ்ந்து, எதிரந்தபோதில்-(தன்னை) எதிர்த்தபொழுது, —வாயுமைந்தன்-காற்றின்மகனான வீமன், வண்ணம் வரி சிலை கோலி - அழகிய கட்டமைந்த வில்லை வளைத்து, துண்ணென உட்க - (அவர்கள்) திடுக்கிட்டு நடுங்கும்படி, வடி சரங்கள் தொட்டான் - கூர்மையான அம்புகளை (அவர்கள்மேல்) எய்தான்; (எ - று.)

போது-மருஉமொழி. துண்ணென-அச்சக்குறிப்பிடைச்சொல். தொட்டான், தொடு - பகுதி. சுற்றும் - சுற்றிலும்; எப்புறத்தும். (ககச)

115.—இயக்கசேனைகளிற் சிலசேனையொழியச் சில நிலைகெட்டு ஒடுதல்.

தொட்டசரங்குளைத்துமார்புந்தோளு
முட்டவிசும்பினதெல்லையெங்குமூடப்
பட்டதொழிந்துபடாதசேனையெல்லாங்
கெட்டனபட்டதுரைக்கவுண்டோகேட்கின்.

(இ - ள்.) தொட்ட சரங்கள் -(வீமனால்) பிரயோகிக்கப்பட்ட அம்புகள், மார்புஉம் தோள்உம் துளைத்து -(அவ்வியக்கர்களது) மார்பையுந் தோள்களையுந் துளைசெய்து, விசும்பினது எல்லை எங்குஉம் முட்ட மூட - ஆதாயத்தினிடம் முழுவதிலும் பொருந்தும்படி பரவி மறைக்க, பட்டது ஒழிந்து -(அவ்வியக்கர்சேனைகளுள்) இறந்தது தவிர, படாத சேனை எல்லாம் - இறவாத சேனைகள் பலவும், கெட்டன - உறுதிநிலைகெட்டு முதுகிட்டோடின; பட்டது-(அச்சேனைகள் அப்போது) அடைந்தநிலைமையை, கேட்கின் - வினாவினால், உரைக்க உண்டுஒ. (நம்மாற்) சொல்ல வகையுண்டோ? [இல்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

ஒழிந்து-ஒழிய; எச்சத்திரிபு. ஒ-எதிர்மறை. கேட்கின், கு - சாரியை.

116.—சங்கோடணன் புறங்கோடுதல்.

மன்னளகாபதிசேனைநாதன்மார்பிற்
றன்னடையாளமுறத்தண்டாலேதாக்க

மின்னிடைநாகம்வெருக்கொண்டென்னமிண்டான்
றன்னெதிர்வீரிரலாதசங்கோடணன்றான்.

(இ - ன்.) மன் அளகாபதி சேனைநாதன் மார்பில் - பெரிய அளகா புரிக்கு அரசனான குபேரனது படைத்தலைவனாகிய சங்கோடணனது மார்பிலே, தன் அடையாளம் உற தண்டாலே தாக்க - தனது தழும்பு படம்படி (வீமன்) கதாயுத்தாலே அடிக்க, —தன் எதிர் வீரர் இலாத சங்கோடணன் தான் - தனக்கு எதிரில் எந்த வீரரும் (இதுவரையிற் போரில்) நிற்கப்பெறாத அச்சங்கோடணன், —மின்னிடை நாகம் வெரு கொண்டு என்ன - (மேகம்) மின்னுகையில் பாம்பு (இடிக்கு) அச்சங்கொண்டாற்போல, மீண்டான் - (அஞ்சிப்புறங்கொடுத்துத்) திரும்பினான்; (எ - று.)

தன் எதிர் வீரர் இலாத - தனக்கு ஒப்பானவீரர் எவரையும் பெறாத என்றும் உரைக்கலாம். மின்னலொளியைக் காணினும் இடியொளியைக் கேட்பினும் நாகம் அஞ்சியொடுங்குதல் இயல்பு. (ககசு)

117.—இதுவும், மேற்கவியும் - துளகம்: வீமனோடு சமாதானத்
செய்துகொள்ளும்படி சங்கோடணன் துபேரனுக்குக் கூறுதல்.

கருத்தொடுசென்றளகேசன்பாதகமலஞ்
சிரத்தினில்வைத்திவைநின்றுசெப்பலுற்ற
னுருத்திரன்மானுடவுருவங்கொண்டதன்றேல்
வரத்திவன்மானுடனல்லன்மன்னவென்றே.

(இ - ன்.) சென்று - போய், அளகேசன் பாதகமலம் - அளகா புரிக்கு அரசனான குபேரனது திருவடித்தாமரைமலர்களை, கருத்தொடு - மனத்தில் அன்புடனே, சிரத்தினில் வைத்து - (தனது) தலையின்மேற் கொண்டு [சாஷ்டாங்கமாகத் தெண்டனிட்டு], நின்று - (அருகில்) நின்று, இவை - இவ்வார்த்தைகளை, செப்பல் உற்றான் - கூறத்தொடங்கினான்: (அவை யாவையெனின்), —‘மன்ன-அரசனே! உருத்திரன் மானுட உருவம் கொண்டது - (அழித்தற்றொழிந்தகவுளான) சிவபெருமான் இம் மனிதவடிவத்தைக் கொண்ட தன்மை யாதல்வேண்டும்; அன்றுஏல்-அவ்வாறன்றி, வரத்து இவன் - மேன்மையுடைய இவ்வீரன், மானுடன் அல்லன் - சாதாரணமனித னாகமாட்டான்,’ என்று-என்றுகூறி, —(எ - று.) —“என்றான்” என மேற்கவியில் முடியும்.

அளகா+சுசன்=அளகேசன்; வடமொழிப்புணர்ச்சி, குணசந்தி. ருத்
ரன் என்னும் வடமொழி, ரகரத்துக்கு உகரம் மொழிமுதலாகி, இணைந்து
வந்த ரகரத்திற்கு இகரம் முன்வரப்பெற்றது; [நன்-பத - 21, 22]. வரத்து-
வருதலையுடைய என்றுமாம்; தொழிற்பெயர்: து - விசுதி. (ககஎ)

118. பண்புடனிக்கணம்வேண்டுநிகள்பலவு
நண்பொடவற்கெதிர்சென்றுநல்காயென்னின்
விண்புகுமிப்புரம்வேந்தவென்றான்மெய்யிற்
புண்புகவுட்கியுழைக்கும்வேழம்போல்வான்,

(இ - ள்.) 'வேந்த - அரசனே ! பண்புடன் - நற்குணத்துடனே, இ கணம் - இந்தக் கணத்திலே, அவற்கு எதிர் சென்று - அம்மனிதனுக்கு எதிரிற் போய், வேண்டும் நிதிகள் பலஉம் - (அவன்) விரும்பும் பலவகைச் செல்வங்களையும், நண்பொடு - சினைகவகையால், நல்காய் என்னின் - (நீ) கொடாதொழிவையாலால், இ புரம் - இந்தநகரத்துப்பிராணிவர்க்கம் முழுவதும், விண் புகும் - (இறந்து) மேலுலகத்தையடையும்,' என்றான்-என்று (குபேரனோர்க்குக்) கூறினான்: (யாரென்னில்), மெய்யில் புண் புக உட்கி உழைக்கும் வேழம் போல்வான்-(தன்)உடம்பில் விரணமுண்டாக (அதனால்) ஒடுங்கி வருந்துகின்ற யானையை ஒப்பவனாகிய சங்கோடணனென்னுஞ் சேனைத்தலைவன் ; (எ - று.)

இவன் இயற்கையில் மிக்கதேகவலிமையையும் அடங்காப்பெருஞ்சீற்றத்தையும் கம்பீரமானதோற்றத்தையு முடையவனாகலாலும், இப்பொழுது வீமன் கதையால் மார்பிலடிபட்டு வலியொடுங்கினமையாலும், புண்புகவுட்கியுழைக்கும்வேழம் இவனுக்கு உவமைகூறப்பட்டது. நல்காய் - முன்னிலையொருமையெதிர்மறைமுற்று ; எதிர்மறை ஆகாரம் புணர்ந்து கெட்டது. புரம் - இடவாகுபெயர். உட்கியினோக்கும்என்று பிரதி பதம். (ககஅ)

119.—வீமன் விருப்பந்தையறிய உருத்திரசேனனென்னும் மகனைக் குபேரன் விடுத்தல்.

கோதிலியக்கனியாவுங்கூறக்கேட்டுத்
தாதையுருத்திரசேனன்றன்னோர்க்கு
மாதர்மலர்ப்பொழிலுடுவந்தமனித்த
னெதிலருத்தியனென்னக்கேட்டியென்றான்.

(இ - ள்.) கோது இல் இயக்கன் - குற்றமில்லாத (சங்கோடணனென்னும்) அந்த யக்ஷன், யாஉம் கூற-இவையெல்லாவற்றையுஞ் சொல்ல, கேட்டு—, உருத்திரசேனன்தன்னை நோக்கி - ருத்திரசேனனென்னுந் (தனது) இளையகுமாரனைப் பார்த்து, தாதை-(அவனது) தந்தையான குபேரன், 'மாதர் மலர் பொழிலுடு வந்த மனித்தன் - (காண்பார்க்கு) விருப்பத்தைவிளக்கின்ற (நமது) பூஞ்சோலையிலே வந்த மனிதனை, எதில் அருத்தியன் என்ன கேட்டி - எந்தப்பொருளில் விருப்பமுடையவ னென்று (நீ போய்க்) கேட்பாய்,' என்றான் - என்று கூறினான் ; (எ - று.)

ருத்திரசேன னென்பதற்கு - கொடுமையான சேனைகளையுடையவ னென்று பொருள். மனித்தன் - மனிதன் என்பதன் விரித்தல். (ககக)

120.—உருத்திரசேனன் வீமனைச்சென்று காணுதல்.

தந்தையுரைத்தருள்வாய்மைதலைமேற்கொள்ளா
மைந்தனுமப்பொழிலுடுசென்றுமன்னிச்
சிந்தியரக்காரசிரங்களுக்குன்றஞ்செய்து
கந்தனிநிற்குமறத்தினுனைக்கண்டான்.

(இ - ள்.) தந்தை - (தனது) பிதாவான குபேரன், உரைத்தருள் - (அன்போடு) சொல்லிய, வாய்மை - வார்த்தையை, தலைமேல் கொள்ளா -

தலையின்மேற்கொண்டு [கொளவித்து], மைந்தன்உம் - குமாரனா உருத் திரசேனனும், அ பொழிலாடு சென்று மன்னி - அந்தச்சோஸ்யினிடத்திற் போய்ச்சேர்ந்து, அரக்கர் சிரங்கள் சிந்தி குன்றம் செய்து கந்தனின் நிற் கும் மறத்தினுனை - இராக்கதர்களுது தலைகளை அறுத்துத்தள்ளி மலைபோலக் குவித்து முருகக்கடவுள்போல (ப்பராக்கிரமங்கொண்டு) நிற்கிற வலிமையை யுடைய வீமனை, கண்டான் - பார்த்தான் ; (எ - று.)

வாய் - வாயிலிருந்துவருஞ் சொல்லுக்கு ஆகுபெயர் ; மை - பகுதிப் பொருள்விசுதி. தலைமேற்கொள்ளுதல் - சிரசாவகித்தல். “தந்தைசொன் மிக்க மந்திர மில்லை” என்றவாறு பிதிருவாக்கியத்தை நன்குமதித்தமை தோன்ற, ‘தந்தையுரைத்தருள்வாய்மைதலைமேற்கொள்ளா’ என்றது. (கஉ0)

121.—உருத்திரசேனன் வீமனை வினாவல்.

கண்டுமுருத்தருள்காளை தன்னோடுநோக்கி
வண்டுமிடைப்பயிலாதகாவில்வந்து
மிண்டுமரக்கர்குலத்தைவீணையாவி
கொண்டுபடுத்தனையார்நீகூறுகென்றான்.

(இ - ள்.) கண்டு - (அங்ஙனம்) பார்த்து, (உருத்திரசேனன்), முருத்து அருள் காளைதன்னை நோக்கி - வாயுதேவன் பெற்ற குமாரனான வீமனைப் பார்த்து, ‘வண்டுஉம் இடை பயிலாத காவில் வந்து-வண்டுகளும் உள்ளிடத் திலே வந்துதுழையப்பெறாத [மிக்க காவலையுடைய] இச்சோஸ்யிலே (நீ) வந்து, மிண்டும் அரக்கர் குலத்தை - (அங்குக் காவலாக) நெருங்கியுள்ள இராக்கதர்கூட்டத்தை, வீணை ஆவி கொண்டு படுத்தனை-வீணும் உயிரை (உடம்பினின்றும்) கொண்டு [கொன்று] அழித்தாய ; நீ யார் கூறுக - நீ யார் சொல்வாயாக,’ என்றான் - என்று கூறினான் ; (எ - று.)

காளை - இளவெருது ; இங்கே வீமனுக்கு உவமையாகுபெயர். ‘வண் டும்’ என்ற சிறப்புமமை, அதற்குப் பூவிடத்தூரிய தன்மையை விளக்கும். காக்கப்படுவது, கா ; காரணக்குறி. (கஉக)

122.—வீமசேனன் தன்னைத் தெரிவித்தல்.

நின்னளகாபதிமைந்தர்சாபநீக்க
முன்முருதுதவழ்ந்தவாகைமொய்ம்பற்ற
கின்னருண்மைத்துன்னமண்ணிலயாரும்போற்று
மன்னவன்வீமன்முருத்தின்மைந்தனென்றான்.

(இ - ள்.) ‘நின் அளகாபதி மைந்தர் சாபம் நீக்க - உனதுதந்தையான இந்த அளகாபுரிக்கு அரசனான குபேரனது குமாரர்களின் சாபத்தை ஒழித் தற்பொருட்டு, முன் - முன்னொருகாலத்திலே, முருதுஊடு தவழ்ந்த - முருத மரங்களினிடையே தவழ்ந்துசென்ற, வாகை மொய்ம்பற்ற - (வெற்றிக்கு அறிகுறியான)வாகைமரப்பூமாலையைச்சூடிய தோள்சூடியுடையகண்ணபிரா னுக்கு, இன் அருள் மைத்துனன் - இனிய கருணைக்கு விஷயமான மைத் துன னாவேன் ; மண்ணில் யார்உம் போற்றும் மன்னவன் - நிலவுலகத்தில்

எல்லோரும் புசுமும் அரசகுலத்தவனாவேன்; வீமன் - வீமனென்னும் பெயருடையேன்; மருத்தின் மைத்தன் - வாயுகுமாரனாவேன் (யான்),’ என்றான். (உருத்திரசேனனேநோக்கி வீமன்) கூறினான்; (எ - று.)

கண்ணன் குழந்தையாயிருக்குங்காலத்தில் துன்பப்படுத்துகின்ற பல விளையாடல்களைச் செய்யக் கண்டு கோபித்த யசோதை ஒருநாள் கிருஷ்ணனைத் திருவயிற்றிற் கயிற்றாற்கட்டி ஒருரவிலே பிணித்துவிட, கண்ணன் அவ்வரலையிழுத்துக்கொண்டு தவழ்ந்து அங்கிருந்த இரட்டைமருதமரத்தின் நடுவே எழுந்தருளியபொழுது, அவ்வரல் குறுக்காய்கின்று இழுக்கப்பட்டபடியினாலே அம்மரங்களிரண்டும் முறிந்துவிழ்ந்தவனாவில், முன் நாரத சாபத்தால் அம்மரங்களாய்க்கிடந்த நாகபரன் மணிக்கிரீவன் என்னுங்குபேரபுத்திரரிருவருஞ் சாபந்தீர்த்து சென்றன ரென்பது கதை; அத்தைமகனை மைத்துனனென்பது முற்காலத்து வழக்கம்போலும். கண்ணனது தந்தையான வசுதேவருக்குக் குந்தி உடன்பிறந்த முறையாதல்பற்றி, வீமன் கண்ணனுக்கு மைத்துனனாவான். மைத்துன், மன்னவன், வீமன், மைத்தன்-தன்மையிற் படர்க்கைவந்த வழுவமைதி. (கஉஉ)

123.—வீமனை உருத்திரசேனன்அங்குவந்தகாரணம்வினாவ, வீமன்கூறினமை,

மாயவனற்புதனான்கண்ணன்வையந்
தாயவன்மைத்துனனாகியதனிநீ
யேயவனத்தினில்வந்ததென்கொலென்றான்
தாயவனுற்றனயாவுந்தோன்றச்சொன்னான்.

(இ - ள்.) ‘ஐய-ஐயனே! நீ—, மாயவன் - மாயையையுடையவனும், அற்புதன் - ஆச்சரியகரமாய் குணஞ்செயல்களையுடையவனும், நாதன் - (யாவார்க்குந்) தலைவனும், வையம் தாயவன் - உலகங்களை அளவிட்டவனும் ஆகிய, கண்ணன் - கிருஷ்ணபகவானுக்கு, மைத்துன் ஆகின் - அத்தைமைத்தனாவையானால்; தனி - தனியே, ஏய வனத்தினில் வந்தது - பொருத்தின இச்சோலையில் வந்திட்டது, என்கொல் - என்னகாரணத்தாலோ?’ என்றான் - என்று வினாவினான்; (அப்பொழுது), தாயவன் - பரிசுத்தகுணமுடைய வீமன், உற்றன யாஉம் - நடந்தசெய்திகளையெல்லாம், தோன்ற - விளங்கும்படி, சொன்னான்—; (எ - று.)

அற்புதன் - அப்புதன்; கண்ணன் - கிருஷ்ணன்; வடசொற்றிரிபுகள். வாமனனான திருமால் பவிசக்கரவர்த்தியினிடம் மூவடி மண் பெற்றுத் திரிவிக்கிரமனாகி ஆகாயத்தையளாவி வளர்ந்து, ஓரடியால் மண்ணையும் மற்றோரடியால் வண்ணையும் அளந்து மூன்றாமடிக்காக அவன் சொன்னபடி அவன்தலைமேற் காலவைத்து அவனைப் பாதாளத்திலழுத்தி அடக்கினானாதலால், ‘வையந்தாயவன்’ என்றது. தாயவன் - தா - பகுதி; இதுவே உகாச்சாரியைபெற்றுத் தாவு என நிற்பது. ஏய - ஏய் என்னும் பகுதியடியாப் பிறந்த இறந்தகாலப்பெயரச்சம்; ய் என்னும் இறந்தகால இடைநிலை வரத் தனிக்குறிலேச்சாராத பகுதியீற்றுயகரங்கெட்டது. (கஉ௩)

124.—வீமன் வேண்டிய மலரை அவனுக்குக்கொடுத்து அனுப்பிவிட்டு,
உருத்திரசேனன் நிகழ்ந்த செய்தியைத் தாதையினிடங் கூறல்.

மற்றவனவ்வுரைகூறமகிழ்வொடந்தண்
பொற்றருநண்பின்வழங்கிப்போகென்றருளி
வெற்றியுருத்திரசேனன்மீண்டுவந்தான்
குற்றதுதாதைதனக்குரைத்திருந்தான்.

(இ - ள்.) அவன் - அவ்வீமன், அ உரை கூற - அந்தவார்த்தைகளைச் சொல்ல, வெற்றி உருத்திரசேனன் - சயத்தையுடைய ருத்திரசேனன், மகிழ்வொடு - மகிழ்ச்சியுடனே, அம் தண் பொன் தரு - அழகிய குளிர்த்த பொன்போலருமையான மலர்களை, நண்பின் - சினேக வகையால், வழங்கி - (அவ்வீமனுக்குக்) கொடுத்து, போகு என்று அருளி - 'நீ போவாய்' என்று அன்போடுசொல்லி, மீண்டு வந்து - திருப்பிவந்து, ஆங்கு உற்றது - அங்கு நடந்தசெய்தியை, தாதைதனக்கு - (தன்) தந்தையான குபேரனுக்கு, உரைத்து - சொல்லி, இருந்தான் - வீற்றிருந்தான்; (எ - று.)

தருநீர்க்கொடிமலர்க்கு ஆகுபெயர். ஒருசாரார் இக்கவியிலும் அடுத்த கவியிலும் 'தரு' என்றதனால், வீமன் விரும்பிவந்த மலர் கோட்டுப்பூ வென விளங்குமென்ப. பொற்றரு நண்பின்வழங்கி என்றதனால், வனசமலராயிற் தானென்பது தானே பெறப்படுமென்பாரும் உண்டு. பலஅரக்கருஞ் சில இயக்கரும்போல உருத்திரசேனன் வீமசேனனோடு போர்செய்து தோல்வி யடையாமையின், அவனை வெற்றியுருத்திரசேன னென்றார். (கஉச)

வேறு

125.—தான்வேண்டியமலரைப் பெற்றபின், வீமன் அங்குள்ள
பொய்கையில் நீராடி யிளைப்பாறுதல்.

அண்ணற்ற ருப்பெற்ற பின்னந்த வயமீளி யக்காவினிற்
றண்ணித்தி லப்பொய்கை படிவுற்றின் னமுதன்ன தண்ணீர்குடித்
தெண்ணற்ற கழுதாட லதுகண்டி ருந்தங்கி னைப்பாறினான்
மண்ணுக்கும் விண்ணுக்கு மறவிக்கு முறவான வடிவாளினான்.

(இ - ள்.) மண்ணுக்குஉம் - பூலோகத்துக்கும், விண்ணுக்குஉம்-தேவ லோகத்துக்கும், மறவிக்குஉம் - யமனுக்கும், உறவு ஆன - (துணையாய்) உதவுவதான, வடி வாளினான்-கூர்மையான வாளாயுதத்தை யுடையவனான, அந்த வயம்மீளி - வெற்றியையுடைய வீரனான அவ்வீமன், அண்ணல் தரு பெற்ற பின் - பெருமையையுடைய அப்பூவைப் பெற்றபின்பு, அ காவினில் தண் நித்திலம் பொய்கை படிவுற்று - அந்தச்சோலையிலுள்ள குளிர்த்த முத் துப்போலத் தெளிவானநீரையுடைய நீர்நிலையிலே நீராடி, இன் அமுது அன்ன தண் நீர் குடித்து - இனிமையான தேவாமிருதத்தை யொத்த [தற் சுவையுள்ள] குளிர்த்த(அப்பொய்கையின்)நீரைப் பருகி, எண் அற்ற கழுது ஆடல்அது கண்டு - அளவிடந்த பேய்கள் (அப்போர்க்களத்திற்) கூத்தாடு

தலைப் பார்த்துக்கொண்டு, அங்கு இருந்து-அச்சோலையிலே தங்கி, இளைப்பு ஆறினான் - (போர்செய்த) சிரமத் தணிந்துகின்றான் ; (எ - று.)

வீமன்வான் மண்ணுக்கும் விண்ணுக்கும் உறவாதல் - பூலோகத்தவர்க்குந் தேவலோகத்தவர்க்குந் தீங்கிழைக்கின்ற அரக்கர்முதலிய கொடியவர்பலரை அழித்து நல்லோர்களைக் காத்திடுதலாலும், அது யமனுக்கு உறவாதல் - அவனது கொலைத்தொழிலைத் தான் மேற்பூண்டு நடத்துதலாலுமென்க. அளவிறந்த பேய்கள் வந்து ஆடுதல், தமக்கு மிக்கதையுணவுகிடைத்ததனாலாகிய களிப்பின் மிகுதியா லாகும். மறல்-கொடுமை: அதையுடையவன், மறவி; இ - பெயர்விசுதி. 'கழுகாடல்' என்றும் பாடம்.

இதுமுதற் பதினான்கு கவிகள் - பெரும்பாலும் முதல் நான்கு சீரும் மாங்காய்ச்சீர்தளும், நற்றுச்சீரொன்று மாங்கனிச்சீரு மாகிய நெடிலடி நான்கு கொண்ட கவிநிலைத்துறைகள். (கஉடு)

126.—வீமனைக்காணுது தருமபுத்திரன் திரௌபதியை வினாவல்.

இவ்வாறின்வன் செய்கையிவன்வந்ததறியாமலெழில்கூர்வனத் தவ்வாறுபயில்கின்றவருள்வாரிதானுற்றவதுகூறுவாங்கைவார்கதைக்காளாயைக்கண் ணுறச்சூழல்காணுதுமுன் - செவ்வாய்மடப்பாவைநின்றோளீகூறெனச்செப்பினான்.

(இ - ள்.) இவன் செய்கை - இவ்வீமனது செய்தி, இ ஆறு - இவ்விதமாம்; எழில் கூர் வனத்து-அழகுமிக்க காட்டிலே, அ ஆறு பயில்கின்ற - அவ்விதமாகப்பொருந்திவசிக்கிற, அருள் வாரி - கருணைக்கடலான தருமபுத்திரன், இவன் வந்தது அறியாமல் - இவ்வீமன் (இங்ஙனம் இங்கு)வந்ததையுணராமல், உற்ற அது - அடைந்த அக்கவலையை, கூறுவாம் - சொல்லத்தொடங்குவோம்: கை வார் கதை காளாயை - கையில் நீண்ட கதாயுத்தையுடைய இளவீரனான வீமனை, சூழல் - (தாம்)வசிக்கு மிடத்திலே, கண் உற காணுது - கண்களிற்படும்படி காணாமல், (தருமபுத்திரன்), முன் செய்வாய் மடம் பாவை நின்றோளே - எதிரில்நின்ற சிவந்தவாயையுடைய இளைய சித்திரப்பதுமைபோலழகிய திரௌபதியை (நோக்கி), நீ கூறு என செப்பினான் - (வீமன்சென்றவிடத்தை) நீ சொல்வாயென்று வினவினான்; (எ - று.)

எழில்கூர்வனம் என்றது, இங்கே காந்தர்ப்பமலையைச்சார்ந்த காட்டை. அவ்வாறு என்ற சுட்டு, கீழ்ப் பதினாறாங்கவியில் “ அம்முனிவன் மொழிப்படியே வரம்பில் கேள்வி யறன்மகனுந் தம்பியரு மரிவையோடு, மெம்முகமுந் தம்முகமா விலையுங் காபு யினியகனி யுடனருந்தி யிருக்கு நாளில்” என்றதைச் சுட்டும். வாரி - வடசொல்; கடலுக்கு ஆகுபெயர். மடம் - எல்லாமறிந்தும் ஒன்றுமறியாதுபோலிருக்கும் பெண்மைக்குணமாகவுமாம்; இது - மற்றைப் பெண்குணங்களுக்கும் உபலக்ஷணம். (கஉசு)

127.—திரௌபதி நிகழ்ந்தன உரைத்தல்.

வானின்றி மலரொன்று தன்முன்புமின்போலவந்துற்றதுந் தானின்றி மலர்போலமலர்தேடிநீயின் றுதருகென்றதுந்

தேனின்றதொடையா னுமளகேசனகர்மீ துதனிசென்றதுங்
காவின்றகுழலாளுமன்னற்குமுன்கட்டுரைத்தாளரோ.

(இ. ள்.) வான்நின்று - ஆகாயத்திலிருந்து, மலர் ஒன்று - ஒரு பூ, மின்போல - மின்னல்போல [விளக்கமுடையதாய் என்றபடி], தன் முன்பு-தனது எதிரில், வந்து உற்றதுஉம் - வந்துவிழுந்ததையும், தான் நின்று - தான் (வீமன்முன் சென்று) நின்று, நீ இ மலர் போல மலர் தேடி இன்று தருக என்றதுஉம் - 'நீ இந்தப்பூவைப்போலவிருக்கும் பூவைத் தேடி இன்றே கொணர்ந்துகொடுக்கவேண்டும்' என்று சொன்னதையும், தேன் நின்ற தொடையான்உம் - தேன்துடைவிடாதுநின்ற பூமாலையையுடைய வீமசேனனும், அளகேசன் நகர்மீது - குபேரனது நகரமாகிய அளகையை நோக்கி, தனி சென்றதுஉம்-ஒன்றியாய்ப்போனதையும், (ஆகிய இவற்றை), கான் நின்ற குழலாள்உம் - பரிமளம் இடைவிடாதுநின்ற கூந்தலையுடைய திரொளபதியும், மன்னற்கு முன் - தருமராசனெதிரிலே, கட்டுஉரைத்தான் - உண்மையாகக் கூறினான்; (எ - று.) - அரோ - ஈற்றகை.

'இம்மலர் போலுமலர்' எனப் பாடங் கொள்ளலாம். தனி - வேறு துணையில்லாமல். கான் - செயற்கைமணத்தோடு இயற்கைமணமும், உத்தம சாதியுடையது கூந்தலில் இயற்கைநறுமணமுண் டென்றல், மாபு. (கஉஎ)

128. - அருச்சுனன்பிரிவால் மனம்நொத்திருந்த தருமன் வீமன்பிரிவால் பின்னும் வருந்துதல்.

கருமத்தின்வடிவானமடமங்கையிவ்வாறுகழறாதமு
வருமுத்துவசன்மைந்தன்முன்போகவன்போடுமுன்கெர்துநான்
மருமத்துவேறைத்தபுண்மீதுகனலுற்றதெனமாழ்கினான்
மருமத்தினுருவாகியெழுபாருநிலையிட்டதனியாண்மையான்.

(இ. ள்.) கருமத்தின் வடிவு ஆன - ஊழ்வினையினது உருவத்தை யொத்த, மட மங்கை - பேதைமைக்குணத்தையுடைய இளம்பெண்ணை திரொளபதி, இ ஆறு கழறாத முன்-இந்தப்படிசொல்லுமுன்னே [சொன்ன வுடனே யென்றபடி], உருமு துவசன்மைந்தன் முன் போக அன்போடுஉம் உளம் நொந்து உளான் - இடியின்வடிவத்தையெழுதின கொடியையுடைய இந்திரனது குமாரனான அருச்சுனன் முன்னே (தன்னவிட்டு) நீக்கிச்சென்றதனால் (அவனிடத்துள்ள) அன்பினால் மனம்வருந்தியுள்ளவனான, தருமத்தின் உரு ஆகிய எழு பார்உம் நிலை இட்ட தனி ஆண்மையான் - அருத்தின் வடிவமாய் எழுவகைத்தீவுகளாகிய பூமிமுழுவதும் அழியாது நிலைநிறுத்தின ஒப்பில்லாத பராக்கிரமத்தையுடைய தருமபுத்திரன், மருமத்து வேல் தைத்த புண்மீது கனல் உற்றது என மாழ்கினான் - மார்பிலே வேலாயுதம் தைத்ததனாலாகிய புண்ணின்மேல் நெருப்புப்பொருந்தியதுபோல மிகவருந்தினான்; (எ - று.)

முன்னமே அருச்சுனனாகிய தம்பி தன்னை நெடுநாளாகப் பிரிந்துசென்றிருத்தற்காக அவனிடத்து அன்போடு மனம்வருந்தும் யுதிஷ்டிரன், இப்

போது முதல்தம்பியான வீமனும் விட்டுப்பிரிந்த செய்தியைத் திரௌபதி கூறக் கேட்டறிந்து அவ்வருத்தத்தின்மேல் மிக்கவருத்தமுற்றனென்பதாம். மூன்றாமடி, துன்பத்தின்மேல் துன்பமடைதற்கு உவமை. “த்வாபரேத்ரௌபதி ம்ருத்யு:” என்றபடி பூமிக்குப் பாரமாகவுள்ள துரியோதனனது துஷ்டவரசர்கள் பலர் இனிப் பாரதயுத்தத்தில் வேரோடு அழிதற்கு மூலம், இராசசபையில் துரியோதனனாற் பரிபவப்படுத்தப்பட்ட திரௌபதியே யாதலால், இவள் அக்கொடியவர்கள் முற்பிறப்பிற்செய்த தீவினேபோல அவர்களை அழிப்பவ னென்பார், ‘கருமத்தின்வடிவானமடமங்கை’ என்றார் ; அன்றியும், பாண்டவர் துரியோதனனாற் சூதாட்டத்தில் நாட்டையிழந்து வனத்தில் வருந்துதற்குக் காரணம், முன்னொருகாலத்து இந்திரப்பிரத்த நகரத்தில் மாயையில்வல்ல மயனா லேற்படுத்தப்பட்ட பாண்டவர்மாளிகைக்கு மனத்திற்பகைமைகொண்ட துரியோதனன் வந்தபொழுது அங்குள்ள நிலத்தைச் சலமாகவும் சலத்தை நிலமாகவும் வழியைச் சுவராகவும் சுவரை வழியாகவும் இங்ஙனம் ஒன்றை மற்றொன்றாக மாறுபாடாக்கருதி வருந்தித் திகைத்ததை உள்ளிருந்த திரௌபதி நோக்கிப் பரிகாசமாகச் சிரித்ததுவே யாதலால், இவள் பாண்டவர் செய்த ஊழ்வினேபோல்பவ னென்னுங் கருத்தால், ‘கருமத்தின்வடிவான மடமங்கை’ என்றதாகவுங் கொள்ளலாம். இங்கே இங்ஙனங்கூறியது, வீமனைப்பிரிந்து தருமன் வருந்துதலாகிய தீவினையென திரௌபதியனுப்பியதுகாரணமாக நேர்ந்தமையினென்க. இனி, கருமத்தின் வடிவான மடமங்கையென்பதற்கு - இல்லற வாழ்க்கைக்குரிய நற்செய்கைகள் தாம் ஒருபெண்வடிவங்கொண்டு வந்தாற்போன்ற திரௌபதி யென்று உரைப்பாருமுள் : வேள்வியாகியசடங்கின்பயனாற் தோன்றியவனென்னலுமாம். எழுவார்-சம்பு, பிலக்ஷம், குசம், கிரௌஞ்சம், சாகம், சால்மலி, புஷ்கரம் என்பன. (கஉஅ)

129.—அப்போது தருமன் நீனக்கக் கடோற்குசன் வந்துசேர்தல்.

வாளிப்பரித்தேர்மனில்வாறுதுயரெய்திமனனஞ்செயக் கூளிக்குழாம்வானின்மிசையுய்த்ததென்னக்கொடித்தேரின்மேற் காளக்கருங்கொண்டல்போல்வந்துவிமன்றருங்காளைமுன் னாளிப்பெருங்கொற்றவெற்றித்திருத்தாதையடிமன்னினான்.

(இ - ள்.) வாளி பரி தேர் மன் - அம்புபோலவிரைந்துசெல்கின்ற குதிரைகளேப்பூட்டிய தேரையுடைய தருமராசன், இ ஆறு துயர் எய்தி - இந்தப்படி துன்பமடைந்து, மனனம் செய - (கடோற்குசனை) நினைத்தல் செய்திட,—வீமன் தரும் காளை-வீமசேனன்பெற்ற குமாரனான அக்கடோற்குசன், கூளி குழாம் வானின்மிசை உய்த்தது என்ன - பேய்களின் கூட்டம் ஆகாசமார்க்கத்திலே கொண்டுவந்துசெலுத்திய தென்று (கண்டோர்) சொல்ல, கொடி தேரின்மேல் - (பேய்களைக் குதிரைகளாகப் பூட்டப்பட்டுள்ள) துவசத்தையுடைய (தனது) இரத்தத்தின்மேல், காளம் கரு கொண்டல் போல் - காள்காலத்துக் கரிய நீர்க்கொண்ட, மேகம் போல, வந்து -

(வினாவில்) வந்து, முன் - முதலில், ஆளி பெரு கொற்றம் வெற்றி திரு தாதை - சிங்கம்போன்ற சிறந்த வலிமையையும் சயத்தையுமுடைய சிறந்த (தனது) பெரியதந்தையான தருமனது, அடி - பாதங்களில், மன்னினான் - சேர்ந்தான் ; (எ - று.)

தருமபுத்திரன் நினைத்தமாத் திரத்திற் கடோற்கசன் எதிரில்வந்து வணங்கினென்பதாம். மருதம் - வடசொல். கூளி - பேய் ; “வாணிருத சேகரன் னது தேரின்மேற், பந்தி பந்தி பதினாயிரம் பதின்மடங்கு கூளிகன் பரிக்கவா, னுந்தி” என்பர், மேல் மணி மான்வதைச்சருக்கத்தும். மேல் மணிமான்வதைச்சருக்கத்தினிறுதியில் “துணங்கை கொண்டலகை கோடி வானின்மிசை துள்ளி யூருமிர தத்தின்மே, லிணங்கி” என வருதலால், இங்கே கூளியென்பதற்குப் பெருங்கழுகென்று உரைத்தல் பொருந்தாது. காலம் - காளம் : லகரத்துக்கு ளகரம் போலி ; இனி, ஒரு பொருட்பன் மொழியாய், காளக்கரு - மிக்கரிய என்றுங் கொள்ளலாம். வீமசேனன் மற்றைப்பாண்டவர்நால்வரையுங் குந்தியையுங் தோளிலேந்திக்கொண்டு அரக்குமாளிகையினின்று தப்பிச்செல்லுகையில், இடிப்பவனமென்னும் பெரியகாட்டை யடைந்து, அங்குத் தன்னை வந்து எதிர்த்த இடிப்பனென்னும் அரக்கனைக் கொன்றுதள்ளி, அவ்வரக்கனுடன்பிறந்தவனாகிய இடிப்பி யென்பவன் தன்னைக் காதலித்து மணஞ்செய்யக் கருதினோச் சேர்ந்து, அவளிடம் கடோற்கசனென்னும் மகனைப் பெற்றான் ; அவன் பின்பு தனது தாதையான வீமனையும், மற்றை அவனுடன்பிறந்தவரையும் விட்டுப்பிரிந்து செல்லுகையில் அன்போடு வணங்கி அவர்கள் தன்னை வேண்டிய காலத்து நினைக்கும்படியாகவும், அவ்நன்ம் நினைத்தமாத் திரத்தில் தான் வந்து உதவு வதாகவும் வாக்குத்தத்தஞ் செய்துபோயின னென்பது, கீழ் ஆதிபருவத்து வரலாறும். எனநற்கொடிஎன்றுபிரதிபேதம். (கஉக)

130.—வந்த கடோற்கசனிடந்து வீமன் சேன்றிருப்பதைக் கூறித் தருமன் பின்னும் உரைக்கலுநல்.

மின்றிரைபடவெண்ணிலாவீசுமேகங்கொலெனவந்துமு னின்றூனைமுகநோக்கிநீறிக்கொர்வடிவாமனிலைவகூறுவா னுன்றதைதமியேனெடுயவாமலொருவாசமலர்கொண்டிடச் சென்றனெனச்சிந்தைநொந்தன்புடன்பின் னுமிவைசெப்புவான்.

(இ - ள்.) மின் தாரை பட - மின்னலின் ஒழங்குபொருந்த, வெள் றிலா வீசம் - வெண்மையான சந்திரகாந்தியையும் வீசுகின்ற, மேகம் கொல் என - மேகமோ என்று உவமைகூறும்படி, முன் வந்து நின் றூனை - (செம்மயிர்முடிபொருந்த வெண்மையான கோரத்தந்தங்களி னொளியுடனே கரியசிறத்தனாய்) எதிரில்வந்து நின்ற கடோற்கசனை, முகம் நோக்கி - முகத்தைப்பார்த்து,—நீதிக்கு ஓர் வடிவு ஆம் மன் - நியாயங் களினதுஒப்பற்ற உருவத்தையொத்த தருமராசன்,—இவைகூறுவான்-இவ் வார்த்தைகளைச் சொல்பவனாய், ‘உன் தாதை - உனது தந்தையான வீமன்,

தமியேனெடு உயவாமல்-என்னோடு ஆராயாமல், ஒரு வாசம் மலர் கொண் டிட - நறுமணத்தையுடையதொரு பூவைக் கொணர் தற்பொருட்டு, சென் றான் - (அளகாபுரிக்குப்) போய்விட்டான்', என - என்று கூறி,—சிந்தை நொந்து - மனம்வருத்தி, அன்புடன் - பிரீதியுடனே, பின்னும் - மீண்டும், இவை செபுபுவான் - இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்பவனான்; (எ - று.)— அவற்றை மேற்கவியிற் கூறுகிறார்.

செம்பட்டமயிருக்கு மின்தாரையையும், வெள்ளெயிற்றுக்கு வெண் ணிலாவையும், கரியபெரியவடிவத்துக்குக் காளமேகத்தையும் உவமை கூறி னார். நீதிக்குஒர்வடிவாம் நிருபன் - நீதிதவறாத அரசனென்றபடி; கீழ் “தருமத்தினுருவாகி” என்பதற்குக் கருத்து இவ்வாறே. தமியேன்-தனிய னாகிய யான்: தனக்கு இரண்டுகைகள்போன்ற வீமஅருச்சுனர் இருவரையும் பிரிந்ததனாலாகியஎளிமைதோன்ற, ‘தமியேன்’ என்றான். உயவாமல், உயவு- பகுதி; உயவு என்பது உசாவுஎன்பதன் மருஉ. வடிவாநிருபன் என்றும், உரையாமலென்றும்பாடம். (கக0)

131.—வீமனுக்குஇடையூறு நேருழன் நாம் அளகைசெல்வோமென்று தருமன் அவஸ்தேரிலேறுதல்.

எம்பிக்கொரிடையூறுவந்தெய்துமுன்யாமியக்கேசனார் வம்புற்றமலர்வாவிசென்றெய்திவிரைவோடுவருவோமென வெம்புற்றபைங்கானினிடைமின்னுமினையோருமுடன்மேவவே கம்பிக்குநெஞ்சோடவன்றேரினீமீதக்கூணத்தேறினான்.

(இ - ன்.) எம்பிக்கு - எனது, தம்பியான வீமனுக்கு, ஒர் இடையூறு வந்து எய்தும் முன் - யாதாயினுமொருதீங்கு நேர்தற்கு முன்னமே, யாம்- நாம், இயக்கேசன் ஊர் வம்பு உற்ற மலர் வாவி விரைவோடு சென்று எய்தி - யக்ஷராஜனான குபேரனது அளகாநகரத்திலுள்ள பரிமளம்மிக்க பூக்களையுடைய பொய்கையை விரைவிற்போயடைந்து, வருவோம்-மீண்டு வருவோம், என - என்று (கடோற்கசனை நோக்கிக்) கூறி, வெம்புற்ற பைங்கானின் இடை மின்உம் இனையோர்உம் உடன் மேவ - தாபம்பொருந் தின பசுமையான அந்தக்காட்டிலே மின்னற்கொடிபோன்ற திரௌபதியர் (தனது) தம்பிமர்ரான நகுலசகதேவர் இருவரும் பிரியாதுவசிக்க, கம்பிக் கும் நெஞ்சோடு - (வீமனைப்பற்றின கவலையால்) நடுங்குகின்ற மனத் துடனே, அவன் தேரினீமீது-அந்தக்கடோற்கசனதுஇரத்தத்தின்மேல், அ கணத்து - அந்தக்ஷணத்திலேயே, வறினான் - (தருமபுத்திரன்)வறினான்.

மின் - உவமவாகுபெயர். மேல் 137 - ஆங்கவியில் “அன்றந்த விடம் விட் டிமைப்போதிலத்தேரின் மிசையேறியே, மின் றந்த விடையாளு மினே யோரு முறைகானினிடைமேவினான்”என வருதலால், இச்செய்யுளின் மூன்றாமடிக்கு - திரௌபதியும் நகுலசகதேவரும் அக்காட்டினின்று தன் னுடன்வர எனப் பொருள் கூறலாகாமை யுணர்க, (ககக)

132.—தருமன் கடோற்கசனோடு தேரில் அந்தரவழியாய்ச் செல்லுதல்.

கரக்கும்பகம்பக்கடாயானைமன்னன்கருத்தோடுசென்
றாக்கன்றடந்தேரிலவனோடுநீடந்தரத்தேகினுன்
பாக்கும்பெரும்புண்யமும்பாவமுந்தாவில்பகிரண்டமும்
புரக்கும்பரஞ்சோதியும்பொங்குமாமாயையும்போலவே.

(இ - ன்.) பாக்கும் பெரு புண்யம்உம் பாவமும்உம் (போல) - பரவுந்
தன்மையுள்ள பெரிய நல்வினையின்வடிவமுந் தீவினையின் வடிவமும் போல
வும், தா இல் பகிர் அண்டம்உம் புரக்கும் பரம் சோதிஉம் பொங்கும் மா
மாயைஉம் போல - அழிதலில்லாத (இந்த அண்டத்தைமாதிரிமேயன்றி
மற்றை) வெளியிலுள்ள அண்டகோளங்கனையுங் காக்குந்தன்மையுள்ள (எல்
லாவொளிகளினும்)மேம்பட்ட ஒளிவடிவமா-ள பாப்பிரமமும் (பலவகை
யாகப்)பரிணமிக்குந்தன்மையுள்ள பெரியமாயையின்வடிவமும் போலவும்,
கரம் கும்பம் கம்பம் கடாம் யானை மன்னன் - துதிக்கையையும் மத்தகத்தை
யும் அசையுந்தன்மையையும் மதநீர்ப்பெருக்கையுமுடைய ஆண்யானைக்கு
ஒப்பான தருமராசன், கருத்தோடு சென்று-விருப்பத்துடனேபோய், அரக்
கன் தட தேரில் - இராக்கதனாகிய கடோற்கசனுடைய பெரியதேரின்
மேலே, அவனோடு - அக்கடோற்கசனுடனே, நீடு அந்தரத்து-நீண்டஆகாய
வழியிலே, வகினுன் - சென்றான்; (ஏ - று.)

தருமமூர்த்தியும் கூத்திரியதேஜசையுடையவனுமான யுதிட்டிரனுக்கு
நல்வினையின் வடிவமும் ஒளிவடிவமான பரமான்மாவும், அரக்கிகளுண்
கருகிறமுடைய கடோற்கசனுக்குத் தீவினையின்வடிவமும் மாயையும் உவ
மையெனக் காண்க. கும்பம் - குடம்போன்ற வடிவமுடையது; மத்தகத்
துக்குக் காரணக்குறி: உவமவாகுபெயர். கம்பம் - வடசொல்: எப்பொழு
தும் அசைந்துகொண்டிருத்தல் யானையின் இயல்பு; இனி, கம்பம் என்ப
தற்கு - கட்டுத்தறியிற் கட்டிவைத்தற்குரிய என்றும், கட்டுத்தறியைமுறிக்
குந்தன்மையுள்ள என்றும், தூண்கள்போன்ற கால்களையுடைய என்றும்
பொருள்கொள்ளலாம். பாவம் மாயை என்ற இவற்றைக் கருகிறமுடையன
வென்றல் தூல்மரபு தா - உரிச்சொல். உவமையணி. (ககஉ)

133.—தருமகடோற்கசனேறின தேர் துபேவ்ரோலையை யடைதல்.

காநொல்லைசெல்லாதுகதிரோனொடுந்தேரெனக்கங்கைசேர்
வானெல்லையுறவோடியொருநாலுகடிக்கைக்குள்வயமன்னுதே
ருநெல்லையில்லாதுபுகமண்டிபுகமண்டுமுதிர்த்துடன்
றேனெல்லையில்லாதுகுக்கும்பெருஞ்சூழல்சென்றுற்றதே.

(இ - ன்.) வய மன்னு தேர்-வலிமைபொருந்தின அத்தேரானது,—
கான் எல்லை செல்லாது - அக்காட்டினிடத்திலே [பூமியில்] செல்லாமல்,
கதிரோன் நெடு தேர் என - ஆபிரங்கிரணவகையுடையவனான சூரியனது
பெரியஇரதம்போல, கங்கை சேர் வான் எல்லை உற-தேவகங்காகதிபொருந்
தின ஆகாயத்தினிடத்திலே பொருந்த, ஓடி - விரைந்து, ஒரு நாலு கடி

கைக்குள் - நான்குநாழிகைக்குள்ளே, ஊன் எல்ல இல்லாது மண்டி புக மிக மண்டும் உதிரத்துடன் தேன் எல்ல இல்லாது உகுக்கும் பெரு குழல் - (கொல்லப்பட்டவீரர்களது) தசைகள் அளவில்லாது நெருங்கிக் கிடக்க (அவற்றினின்று) மிகுதியாகப்பெருகுநிற இரத்தத்துடனே (பூக்களினின்று) மதுவை அளவில்லாமற் சொரிகின்ற பெரிய அக்குபேரன் சோலையினிடத்தை, சென்று உற்றது - போய்ச்சேர்ந்தது; (எ - று.)

கடிகை - இருபத்துநான்கு நிமிஷங்கொண்ட நேரம். உதிரம்-ருதிரம்; வடசொற்றிரிபு. குழல் - குழிந்துள்ள தெனக் காரணக்குறி. (கக௭)

134.—இதுவும், மேற்கவியும்-தளகம்: தருமன் வீமனைக்கண்டுதளர்வுவறு, கடோற்கசன் தந்தையைக்கண்டு இன்புறல்.

ஆனைக்குழாநா றுமரியேறெனப்பொங்கியளகேசன்வெஞ்
சேனைக்குழாநா றியதனாடுபயில்வாயுரி றுவன்றனைத்
தானைப்பெருங்கொற்றமன்கண்டுதா னுற்றதளர்வாறின
னேனைத்திருத்தாதையைக்கண்டுதேர்நின்றிழிந்தின்புறு.

(இ - ள்.) ஆனை குழாம் நூ றும் அரி ஏறு என் - யானைக் கூட்டத்தை யழிக்கின்ற ஆண்சிங்கம்போல, பொங்கி அளகாசன் வெம் சேனை குழாம் நூ றி - கொபித்துக் குபேரனது கொடியசேனைக்கூட்டத்தை அழித்து, அதனாடு பயில் - அச்சோலையினிடத்திலே தங்கியுள்ள, வாயு சிறுவன்தனை - காற்றின்மகனான வீமனை, தானை பெரு கொற்றம் மன்-சேனைகளையுஞ் சிறந்த வெற்றியையுமுடைய யுகிட்டிராசன், கண்டு-பார்த்து, தான் உற்ற தளர்வு ஆறினன் - தான் அடைந்திருந்த மணக்கவலைத்தளர்ச்சி நீங்கினான்; (கடோற் கசன்), ஏனை - மற்றை, திரு தாதையை - (தனது)சிறந்த தந்தையான வீமனை, கண்டு - பார்த்து, இன்பு உறு - மகிழ்ச்சியடைந்து, தேர்நின்று இழிந்து - தேரினின்றும் இறங்கி, — (எ - று.)—‘அடிமன்ன’ எனமேலைக் கவியில் இயையும்.

அதனாடு என்றது, கீழ்க்கவியில் ‘குழல்’ என்றதை நோக்கின சுட்டு. ஏனையென்னும் இடைச்சொல், வீனைமாற்றுப்பொருளது. (கக௮)

135.—தன்னை வாசமலரோடுவணங்கிய வீமனைக்கண்டு தருமன் கூறலுறுதல்.

மைக்காளமுகிலன்னமக றுந்தன்னடிமன்னவயவீமனுங்
கைக்காளினிறைவாசமலர்கொண்டறன் கானைகழனல்கியே
முக்காலும்வலம்வந்துமுறையோடுதொழுவானைமுகநேரக்கின்
றெக்காலுநாவந்தநிசையாதநிசையோலுமிவைகூறுவான்.

(இ - ள்.) மை காளம் முகில் அன்ன - அஞ்சனத்தையுங் காளமேகத் தையும் (சிறத்தில்) ஒத்த, மகன்உம் - (தனது) குமாரனான கடோற்கசனும், தன் அடி மன்ன - தனதுபாதங்களிற் பொருந்திவணங்க, வயம் வீமன்உம் - சயத்தையுடைய வீமசேனனும், காளில் நறை வாசம் மலர் கைகொண்டு - அச்சோலையிலுள்ள தேனையும் மணத்தையுமுடைய பூக்களைக் கைகளில்

எடுத்துக்கொண்டுவந்து, அறன் காளை கழல் நல்கி-தருமபுத்திரனது பாதங்களிலே யிட்டு அருச்சித்து, முக கால்உம் வலம்வந்து - மூன்றுதரம் பிரதக்ஷிணஞ்செய்து, முறையோடு - சாஸ்திரவிதிப்படியே, தொழுவானே - (சாஸ்திராங்கமாக) நம்ஸ்கரிப்பவனை, முகம் நோக்கி நின்று - முகத்தைப் பார்த்துநின்றும், நா வந்தது எக் கால்உம் இசையாத இசையோன்உம் - வாயில்வருகிற வசைச்சொற்களை எப்பொழுதுங் கூறுந்தன்மையில்லாத கீர்த்தியுடைய யுதிட்டிரனும், இவை கூறுவான் - (அப்போது) இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்பவனானான்; (எ - று.)—அவை மேற்கவியிற் கூறப்படும்.

வீமன் தொழுவானே - தொழுவானாகிய வீமனை யென்க. எக்காலும் - பிறர் தீங்குசெய்த காலத்திலு மென்றபடி. எக்காலும் நாவந்ததிசையாத இசையோன் - ஒருபொழுதிருங் கண்டபடி கடுஞ்சொல்லைக் கூறி யறியாத பொறுமைக்குணத்தின்பெருமையையுடையவ னென்றபடி. (நகடு)

136.—தன்கட்டளையிற்றிப் பெண்வார்த்தையால் தனித்துவந்து

பொருதுபற்றித் தருமன் வீமனைச் சினத்தல்.

என்னேவலாலன்றியிமையோருமெய்தாதவிக்காவின்
மின்னேவலால்வந்துவிரகாகவினைசெய்தவிதுமேன்மையோ
வுன்னேவல்புரிவாருமுளரும்புமாரென்றுருத்தானரோ
தன்னேவலாவிர்தவுலகேழும்வலம்வந்ததனியாழியான்.

(இ - ன்.) 'இமையோர்உம் எய்தாத இ காவில் - தேவர்களும் நுழையக்கூடாத [மிக்ககாவையுடைய] இந்தச்சோலையிலே, நீ—, என் வவலால் அன்றி - எனது அனுமதியினு லல்லாமல், மின் வவலால் - மின்னற் கொடிபோன்ற திரௌபதியினது கட்டளையால், விரகு ஆக வந்து - கபடமாகவந்து, வினை செய்த - (போர்முதலிய) தொழில்களைச் செய்த, இது - இச்செய்கை, மேன்மை - சிறப்பாமோ? உன் வவல் புரிவார்உம் உம்பிமார் உளர் - (தங்கள் தமையான) உனது கட்டளையைச் செய்பவர்களும் உன்தம்பிகள் இருக்கின்றனரன்றோ?' என்று - என்றுசொல்லி, உருத்தான் - கோபித்தான்: (யாரென்னில்), தன் வவலால் இந்த உலகு ஒழும் வலம் வந்த தனி ஆழியான் - தனதுகட்டளையால் இந்தஎழு தீவுகளையுடையஉலக முழுவதிலுஞ் சூழ்ந்துவருந்தன்மையதான ஒப்பற்றஆஜ்ஞாசக்கரத்தை யுடைய தருமன்; (எ - று.)

உனது தம்பிகளாகிய அருச்சுனனாகிய உன்வவற்படி நடக்க, எனது தம்பியாகிய நீமாத்திரம் எனது வவலின்றி யொழுதுவது தகுதியோவென்ற வாறு. மின்வவலால் வந்து விரகாக என்றது - தையல்சொற்கேட்ட இழி தகைமையை விளக்கும். 'மின்' என்றது, அவருடைய தேககாந்தியிலே ஈடுபட்டு வீமன் அங்கனஞ்செய்தா னென்பதை யுணர்த்துதற்கு. விரகு - தந்திரம். ஆணையைச் சக்கரமென்றல், மரபு. இவ்வுலகம் எழுதிவுகளையுடைய பற்றி 'உலகேழும்' என்றார்: ஆகவே, இங்கு உலகுஎன்பது தீவுஎன்று

அதன்வகதேசத்தை யுணர்த்திற்றென்க : “ மாயோன்மேய காடுறை யுலகழம் ” என்றஇடத்துப்போல. அரோ - ஈற்றகை. (ககச)

137.—தருமன் முனிவாறித் தாம் வசித்திருந்த காட்டை மீண்டடைதல்.

என்றிந்தவுரைகூறிமுனிவாறியிறையோனுமிகலோனுடன் சென்றந்தண்மலர்வாவிபடிவுற்றுவாசத்திருத்தார்புனைத் தன்றந்தவிடம்விட்டிமைப்போநிலத்தேரின்மிசையேறியே மின்னந்தவிடையாளுமினோயோருமுறைகாளினிடைமேவினான்.

(இ - ன்.) என்று இந்த உரை கூறி - என்று இந்தவார்த்தைகளைச் சொல்லி, முனிவு ஆறி - (உடனே) கோபந்தணிந்து, இறையோன்உம் - (யாவர்க்கு) தலைவனான தருமனும், இகலோனுடன் சென்று - வலிமையை யுடைய வீமனுடனேபோய், அம் தண் மலர் வாவி படிவுற்று - அழகிய குளிரந்தபூக்களையுடைய அப்பொய்கையிலே நீராடி, வாசம் திரு தார் புனைத்து-வாசனையையுடைய அழகிய (அப்பொய்கையிலுள்ள) மலரைச் சூடி, அன்று - அப்பொழுதே, அந்த இடம் விட்டு - அவ்விடத்தை நீங்கி, இமை போதில் - ஒரு நொடிப்பொழுதிலே, அ தேரின்மிசை ஏறி-அந்தக் கடோற் கசனது இரதத்தின்மே லேறிக்கொண்டு, மின் தந்த இடையான்உம் இளை யோர்உம் உறை காளினிடை மேவினான் - மின்னலையொத்த இடையை யுடைய திரௌபதியும் (தனது) இளைய தம்பிமாரான நகுலசகதேவரும் வசிக்கின்ற அக்காட்டில் வந்துசேர்ந்தான் ; (எ - று.)

இகலோன் - கடோற்கச னென்பாரு முள். மின் தந்த இடை, தந்த- உவமவுருபு. தார்என்னும் மாலையின்பெயர், அதற்குக் கருவியான பூவுக்கு இங்கே காரியவாகுபெயர். (ககஎ)

138.—தருமன் உரோமசனை வணங்கி, திரௌபதிக்கு மலரளித்து கடோற்கசனுக்கு விடைதந்தனுப்புதல்.

மேகிப்பெருந்தெய்வமுனிபாதமலர்சென்னிமிசைவைத்துமென் காவிக்கயற்கண்ணினைச்சேயிதழ்ப்பாவைகளிகூரவே வாவிச்செழுந்தாமமலர்நல்கியொல்காதுவலிகூருநல் லாவிக்கின்னமுதானநிருதற்குவிடையன்றளித்தானரோ.

(இ - ன்.) (யுதிட்டிரன்), மேவி - வந்துசேர்ந்து, பெரு தெய்வம் முனி பாதம் மலர் சென்னிமிசை வைத்து - சிறப்புள்ள தேவவிருடியான உரோமசமகாமுனிவனது திருவடித்தாமரைப்பூவைத் (தனது) தலைமேற் கொண்டு வணங்கி, மெல் காவி கயல் இளை கண் சேய் இதழ் பாவை களி கூர-மென்மையான நீலோற்பலமலரையும் கயல்மீனையும் போன்ற ஒன்றோ டொன்றொத்த கண்களையும் சிவந்தஅதரத்தையு முடைய சித்திரப்பதுமை போலழகிய திரௌபதி களிப்புமிகும்படி, வாவி செழு தாமம் மலர் நல்கி - அப்பொய்கையிலிருந்து கொணர்ந்த அழகிய மாலையாகத்தொடுத்தற்குரிய பூக்களை (அவளுக்குக்) கொடுத்து, ஒல்காது வலி கூரும்-தளர்ச்சியில்லாமல்

வலிமைமிகுந்த, நல் ஆவிக்கு இன் அமுது ஆன-சிறந்த (தனது) உயிருக்கு இனிமையான அமிருதத்தையொத்து உதவின, நிருதற்கு - அரக்கனாகிய கடோற்கசனுக்கு, அன்று - அப்பொழுது, விடை அளித்தான் - அனுமதி கொடுத்தனுப்பினன் ; (எ - று.)—அரோ - ஈற்றரசை.

இங்கே, 'வாவிச்செழுந்தாமமலர்நல்கி' என்றனால், வீமன்கொண்டுவந்தது நீர்ப்பூவேயென்பது தெளிவாம். கீழ்க்கவியில் "சென்றந்தண் மலர் வாவி படிவுற்றுவாசத் திருத்தார் புனைந்து" என்றதுங் காண்க. இங்ஙனங் கீழ்க்கவியிலிருந்து தொடர்ச்சியாய், பிரதானான தருமன் உரோமச முனியை வணங்கினதையும் திரௌபதிக்குப் பூவளித்ததையும், கடோற்கசனுக்கு விடையளித்ததையுங் கூறியதிலேயே, வீமன் உரோமசமுனிவரை வணங்கியது முதலியவையும் அடக்கப்படவேண்டும். கீழ்க்கவியில் 'மேவினான்' என முடித்து, இக்கவியில் 'மேவி' என எடுத்துத் தொடர்ச்சிப்படுத்துக்கூறினமையின், இக்கவியில் பாதமலர் சென்னிமிசைவைத்தல், மலர்நல்குதல், விடையளித்தல் என்னும் வினைக்கெல்லாம் கீழ்க்கவியில் 'இறையோன்' என்றதனற் குறித்த யுதிட்டிரானே எழுவாயாதல் ஏற்கும். தருமபுத்திரனிடத்து வீமசேனன் தான் தேடியமலர்களைக்கொடுத்ததனால், திரௌபதியினிடம் தருமனே அம்மலர்களைக் கொடுத்தா னென்க. இனி, இக்கவியில் வீமனெனத் தோன்றாஎழுவாய் வருவித்தல்வேண்டு மென்பாரு முளர். காலி - கருநீறம் மென்மை அழகு இவற்றிற்கும், கயல் - பிறழ்ச்சிக்கும் உவமை. நல்லாவி யென்றது, எவர்க்கும் உயிரினுமினியது வேறின் ருதவின். தருமபுத்திரனது உயிர்த்துணைவனை வீமனது கேடமத்தை அறிதற்குக் கடோற்கசனே ஆபத்பந்துவாய் உதவினமையின், 'நல்லாவிக்கின்ன முதானிருதன்' என்றது. சேய்தழற்பாவைபாடமாயின், செந்நிறத்தழலினின்று தோன்றிய பெண்ணான திரௌபதி யென்க. (ககஅ)

வேறு

139.—பாண்டவர் அங்குத்தானே திரௌபதியுடன் இனிது தங்கியிருத்தல்.

மின்புரை மருங்குன் மின்னும் வேந்தரு மந்தக் கானி
லன்புடை முனிவன் கூற வவன்மலர்ப் பாதம் போற்றித்
துன்பமுந் துனியு மாறி நாடொறுந் தோகை பாகன்
றன்பெருங் கதையுங் கேட்டுத் தங்கின ரென்ப மாதோ.

(இ - ள்.) மின்புரை மருங்குல் மின்னும் - மின்னலையொத்த இடையையுடைய திரௌபதியும், வேந்தர்உம் - (அருச்சுனனொழிந்த) பாண்டவர்களும், அன்பு உடை முனிவன் கூற - (யாவரிடத்தும்) அன்பையுடைய உரோமசமுனிவன் (பலதருமநெறிகளை) உபதேசிக்கக் கேட்டு, அவன் மலர் பாதம் போற்றி - அம்முனிவனுடைய தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளை வணங்கி, துன்பம்உம் துனிஉம் மாறி - துன்பங்களுங் கவலையும் ஒழிந்து, நாள் தொறுஉம்-தினந்தோறும், தோகைபாகன்தன் பெரு கதை

உம் கேட்டு - தோகையுள்ள மயில்போலுஞ் சாயலையுடைய உமா தேவியை இடப்பாகத்திற்கொண்ட சிவபிரானது சிறந்த சரித்திரத்தையுங் கேட்டுக்கொண்டு, அந்த காளில் - அக்காட்டிலே, தங்கினர் - தங்கியிருந்தார்கள் ; (எ - று.)—என்ப - அசை மாது, ஒ - ாற்றசை.

தோகைபாகன்தன்பெருங்கதை-திரிபுரசங்காரம் போல்வன. தோகை-மயிலிறகு ; இங்கே இருமடியாகுபெயர். 'தோகைமார்பன்' என்ற பாடத்துக்கு - திருமகளைத் திருமார்பிலுடைய திருமாவின் திவ்விய சரித்திரத்தையுஞ் சிரவணஞ்செய்து என்க. உம்மையால், பிற புண்ணிய சரித்திரங்களுயுங் கொள்ளலாம். முன்னே 'மின்புரை மருங்குல்' என வந்ததனால், பின்பு 'மின்' என்றது - பெண்ணென்னுமாத் திரையாய் நின்றது.

இக்கவி - சீழ் என்பத்திரண்டாங்கவிபோன்ற அறுசீர்க்கழிநெடிலடி யாசிரியவிருந்தம். (ககக)

புட்பயாத்திரைச்சருக்கம் முற்றிற்று.

நான்காவது

சடாசுரன்வதைச்சருக்கம்

சடாசுரன் என்பவனது கொலையைக் கூறும் பாக மென்று பொருள். சடாசுரன் என்பதை ஜடா அசுரன் என்று பிரித்து, சடைமுடியையுடைய அசுரனென்று பொருள்கொள்க. அசுரன் என்பது - அசுரன் எனப்பிரிந்து தேவனல்லாதவ னென்றும், பாற்கடல்கடைந்தகாலத்து அதனினின்று உண்டான மதுவைப் பாணஞ்செய்யாதவ னென்றும், அசுரன் எனப்பிரிந்து (பகைவர்) உயிரைக் கவர்பவ னென்றும் பொருள்தரும். சடாசுரன்வதை - தொக்குநின்ற ஆறும்வேற்றுமையுருபு, செயப்படுபொருளில் வந்தது. இவன் திரௌபதியை யெடுத்துக்கொண்டுபோனதுபற்றி, இவனை வீமன் கொன்றான். வதம் வதையென ாறு திரிந்தது. இவனை மேல் அரக்க னெனக் கூறியிருப்பினும் இங்கே அசுரனென்றது, இரண்டசாதியாரும் கொடுத்தொழில் செய்யும் இனத்தவராதலின் என்க.

1.—கடவுள் வாழ்த்து

அமுதும்வான் முறுவ லரும்பியுங் களித்து மாடியும் பாடியு மகிழ்ந்துந், தொழுதுமா தரித்தும் விழுந்துமே லெழுந்துந் துதித்திடத் தன்பதந் தந்தான், முழுதுமா யெங்கு முச்சுட ராகி மூலமாய் ஞால மாய் விண்ணு, யெழுதொணு மறைக்கு மொட்டொணு வடிவத் தெம்பிரா னும்பந்நா யகனே.

(இ - ன்.) அமுதுஉம் - (தன்னைக் காணாதபொழுது விரகதாபத்தாற்) புலம்பியும், வாள் முறுவல் அரும்பிடும் - (தன்னைக்கண்டபொழுது) ஒளி

யையுடைய புன்சிரிப்பைச் செய்தும், களித்து உம் - களிப்படைந்தும், ஆடி உம் - ஆரந்தக்கூத்தாடியும், பாடி உம் - (பலவகைக்) காணங்கன்பாடியும், மகிழ்ந்து உம் - மகிழ்ச்சியடைந்தும், தொழுது உம் - (தன்னை) வணங்கியும், ஆதரித்து உம் - (தன்னை) மிகவிரும்பியும், விழுந்து உம் - (தேகம்பரவசமாய்க்) கீழ்விழுந்தும், மேல் எழுந்து உம் - பின்புஎழுந்துநின்றும், துதித்திட - (தன்னைத்) தோத்திரஞ் செய்ய, தன் பதம் தந்தான் - (இப்படிப்பட்ட கோபஸ்திரீகள் முதலிய தன்னடியார்களுக்குத்) தனது திருவடிகளைக் கொடுத்தருளிய கடவுள், (யாரென்னில்), மு சடர் ஆகி - (சூரியசந்திர அக்கினியரென்னும்) மூன்று ஒளிகளின் வடிவமாய், ஞாலம் ஆய் - பூமியின் வடிவமாய், விண் ஆய் - ஆகாயத்தின் சொரூபமாய், எங்கு உம் - எவ்விடத்துமுள்ள, முழுதும் ஆய் - எல்லாப்பொருள்களின் உருவமுமாய், மூலம் ஆய் - (இவையெல்லாவற்றிற்கும்) ஆதிநாரணமாய், எழுது ஒணை மறைக்கு உம் எட்ட ஒணை வடிவத்து - எழுதுதற்கரிய வேதங்களுக்கும் எட்டமுடியாத சொரூபத்தையுடைய, எம் பிரான் - எமது தலைவனும், உம்பர் நாயகனே - தேவாநி தேவனு மான ஸ்ரீமகாலிஷ்டனுவே ; (எ - று.)

களிப்பு - மிக்க ஆரந்தம். தன்பதம் - தனதுஸ்தானமான பரமபதமென்றுங் கொள்ளலாம். பஞ்சபூதங்களுள் முதலதாகிய பிரதிவியை 'ஞாலமாய்' என்றதனாலும், மற்றதாகிய ஆகாசத்தை 'விண்ணாய்' என்றதனாலும், இடையதாகிய அக்கினியை 'மூச்சடராகி' என்றதிற் சேர்த்தும் கூறியதில், கூறப்படாத மற்றையிரண்டையும் அடக்குக. இவைபோல்வனவற்றையும் எளிதில் அடக்குதற்பொருட்டே 'முழுதுமாய் எங்கும்' என்றது. எழு தொணை, எட்டொணை - செயவெனெச்சத்தின் றாறு தொகுத்தல். ஒணை - ஒன்றாத என்பதன் மருஉ. வேதம் எழுதாக்கிளவியாய் அரந்தமாயிருத்தலின், எழுதொணைமறை யெனப்பட்டது. மறைக்கும், உம்மை - உயர்வுசிறப்பு ; அது, எல்லாப்பொருள்களையும்றிந்து உண்மை கூறுகிற வேதத்தின் சிறப்பை விளக்கும். உம்பர்எனனும் மேலிடத்தின் பெயர், இடவாகுபெயராய் அங்குள்ள தேவரை யுணர்ந்திற்று. தன்பதந்தருவான் என்று பிரதிபேதம்.

இதுமுதல் இருபது கவிகள் - பெரும்பாலும் இரண்டு நான்கு ஏழாஞ்சீர்கள் மாச்சீர்களும், மற்றவை நான்கும் விளச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எழுசீராசிரியவிருத்தங்கள். (க)

2.-இருடியர் பாண்டவரிடம் கொடியமிருகங்களினின்று அபயம்வேண்டுவல்.

இந்தநீள்வனத்தின்மன்னவரிவ்வா றின்பமுற்றிருந்தவந்நாளி, லந்தமாவனத்தின்சூழலிற்பயிலு மருந்தவமுனிவர்பலருந், தந்திபேருமுனையாளியெண்கிவற்றாற் றுமிடருழுந்துமெய்தளர்ந்து, வந்துமா மகிபர்க்கபயமென்றவர்வாழ் வனத்திடைப்புருந்துமன்னினரால்.

(இ - ள்.) இந்த நீள் வனத்தில் - இப்பெரியகாட்டிலே, மன்னவர் - இராசகுலத்தாராகிய பாண்டவர்கள், இ ஆறு - இந்தப்படி, இன்பம் உற்று

இருந்த - இன்பமடைந்திருந்த, அ நாளில் - அந்தக்காலத்தில், அந்த மா வனத்தின் சூழலில் பயிலும் அரு தவம் முனிவார் பலர்உம் - அந்தப் பெரிய காட்டினிடத்திற் பொருந்திவசிக்கிற (பிறராற்) செய்தற்கரிய தவத் தைச் செய்யுந் தன்மையுள்ள பல இருடிச்சிரேஷ்டர்களும்,—தந்தி பேர் உழுவை ஆளி எண்கு இவற்றால் தாம் இடர் உழந்து - யானைகள் பெரும் புலிகள் சிங்கங்கள் கரடிகள் என்கிற இக்கொடுவிலங்குகளால் தாம் துன்பத்தையனுபவித்து, மெய் தளர்ந்து - உடம்புதளர்ச்சியையடைந்து, வந்து —,மா மகிபர்க்கு அபயம் என்று - பெருமையையுடைய பாண்டவராசர்க ளுக்கு(த் தாம்) அடைக்கலப்பொரு ளென்கூறி, அவர் வாழ் வனத்திடை புகுந்து மன்னினர் - அப்பாண்டவர் வசிக்கிற காட்டினிடத்துச் சேர்ந்து தங்கினார்கள் ; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றை.

தந்தி - தந்தமுடையது. மகிபர் - மஹிபர் : வடசொல் ; பூமியைக் காப்பவரென்று பொருள் : மஹி - பூமி. அபயம் - அஞ்சற்க எனக் கூறிக் காக்கத்தக்க பொருளாவோம் யா மென்றபடி. (உ)

3.—முனிவர் வேண்டியவாறு தருமன் அபயமளித்தல்.

அருந்தவமுனிவரெனைப்பலரிவ்வாறபயமென்றழங்குசொற்கேட்டுப் பெருந்திறலரசனவர்பதம்வணங்கிப் பேசுகநூங்குறையென்னப் பொருந்தியகொடியவிலங்கினற்றமக்குப்புகுந்துளயாவையும்புகன்றே வருந்தியதுயரந்தவிர்த்திரீயென்றார் மன்னனுமக்குறைநேர்ந்தான்.

(இ - ள்.) அரு தவம் முனிவர் எனை பலர் - அருமையானதவத்தை யுடைய மிகப்பலமுனிவர்கள், இ ஆறு - இந்தப்படி, அபயம் என்று - அடைக்கலமென்கூறி, அழுங்கு-வருந்துகிற, சொல்-சொல்லை, கேட்டு—, பெரு திறல் அரசன் - மிக்கவல்லமையுடைய தருமராசன், அவர் பதம் வணங்கி - அவர்களுடைய திருவடிகளை நமஸ்கரித்து, தம் குறை பேசுக என்ன - உங்களுக்குறையைச் சொல்லுங்களென்று சொல்ல, (அம்முனி வர்கள்), பொருந்திய கொடிய விலங்கினால் தமக்கு புகுந்துள யாவைஉம் புகன்று - நிலைபெற்ற கொடுத்தன்மையுள்ள மிருகங்களினால் தங்களுக்கு நேர்ந்துள்ள தீங்குகளெல்லாவற்றையுங் கூறி, வருந்திய துயரம் தவிர்த்திரீ என்றார் - (நாங்கள்) வருத்தமடைகிற துன்பத்தை நீ ஒழித்திடுவா யென்று சொன்னார்கள் : மன்னன்உம் அ குறை நேர்ந்தான்-தருமராசனும் அந்த அவர்களுக்குறையைத் தீர்ப்பதற்கு உடன்பட்டான் ; (எ - று.)

எனை - எத்தனை யென்பதன் மருஉ.

(ஈ)

4.—முனிவரிடுக்கணத்தீர்க்குமாறுஏவி வீமனையனுப்பிவிட்டுத்தருமன்இடுக்க, ஓரிராக்கதன் வந்து வஞ்சனைச்செயல் புரிதல்.

மறத்துடன்றொழுதுவணங்கிமுன்னின்ற வாயுவின்மதலையை நோக்கித், திறத்தகுமுனிவரிடுக்கணியைய சென்றுதீர்த்திடுகுவென்றேவி, யறத்தினதுருவாயகண்டமும்புரக்கு மரசனுங்கிருந்துழி

வந்து, புறத்தொருநிருதன்புகுந்தவஞ்சனையும் புரிந்ததும்புகலலாமளவோ.

(இ - ள்.) அறத்தினது உரு ஆய் - தருமதேவதையினது சொருபமாய், அகண்டம்உம் புரக்கும் - உலகமுழுவதையுங் காக்கவல்ல, அரசன் - யுதிட்டிராராசன், தொழுது வணங்கி மறத்துடன் முன் நின்ற வாயுவின் மதலையை நோக்கி - (தன்னைக்) கைகூப்பி நமஸ்கரித்துப் பராக்கிரமத்துடனே எதிரிலேநின்ற வாயுகுமாரனானவீமனைப் பார்த்து, ஐய நீ சென்று திறம் தகு முனிவர் இடுக்கண் தீர்த்திடுக என்று ஏவி - 'ஐயனே ! நீ போய்ப் பெருமை பொருந்தின முனிவர்களது துன்பத்தைத் தீர்த்திடுவாய்' என்று நியமித்து (அவனை யனுப்பிவிட்டு), ஆங்கு இருந்த உழி - அவ்வனத்திலே வசித்திருந்தபொழுது, —புறத்து ஒரு நிருதன் வந்து புகுந்த - வெளியிலிருந்து ஓராக்கன் வந்து பிரவேசித்த, வஞ்சனையும்—, புரிந்ததுஉம்-(அவன்) செய்த செயலும், புகலல் ஆம் அளவுஒ - (நம்மார்) சொல்லுதற்குக் கூடின அளவையுடையதோ ? [அன்றென்றபடி]; (எ - று.)

ஆயினுஞ் சிறிதுசொல்லுவே னெனக் கவி ஒருவாறு அவையடக்கங் கூறியவாரும். இடுக்கண்-இடுங்குண என்பதன் விகாரம்; துன்பம் நேருங்காலத்திற் கண் இடுங்குதல் இயல்பாதலின், இடுக்கண்எனத் துன்பத்துக்குப் பெயர் வழங்கிற்று என்பர். இருந்துழி - தொகுத்தல். தம்பியை ஐய வென்றது, அன்புபற்றிவந்த மரபுவழுவமைதி. (ச)

5.—இரண்டுகவிகள் - சடாகரன் வருணனை.

தோளிரண்டினுநாடொறுமிரண்டந்தன் சுரும்பினைவிரும்பினன்சுமந்து, தாளிரண்டுடையதொருகருங்குன்றஞ் சரிப்பபொலகண்டமுஞ்சரிப்பான், கோளிரண்டஞ்சிப்பிறையிரண்டகல்வான் குகையிடைப்புகுவதேபோல, வரளிரண்டன்னவெயிறிரண்டொளிகூர் வாணிலாவழங்கியவாயான்.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) நான்தொறும் - தினந்தோறும், தோள் இரண்டின்உம் - (தனது) தோள்களிரண்டிலும், இணை அம் தண் இரண்டு சுரும்பு - (ஒன்றோடொன்று)ஒத்த அழகியகுளிர்த்தஇரண்டுமலைகளை, விரும்பினன் சுமந்து-விரும்பத்தோடு எடுத்து, தாள் இரண்டு உடையது ஒரு கரு குன்றம் சரிப்ப போல் - இரண்டுகால்களையுடைய ஒரு கரிய [பெரிய] மலை சஞ்சரிப்பது போல, அகண்டம்உம் சரிப்பான் - உலகமுழுவதிலுஞ் சஞ்சரிக்குந் தன்மையுள்ளவனும், கோள் இரண்டு அஞ்சி-(ராகுகேதுக்களென்னும்) இரண்டு கிரகங்களுக்குப் பயந்து, பிறை இரண்டு - இரண்டு பிறைச்சந்திரர், அகல்வான் குகையிடை புகுவதுபோல - பரந்தஆகாயத்திலளாவியதொரு மலைக்குகையினிடத்தே பிரவேசிப்பதுபோல, வாள் இரண்டு அன்ன எயிறு இரண்டு - இரண்டுவாளாயுதத்தைப்போன்ற [கூர்மையையுடைய] கோரத்தங்கள் இரண்டு, ஒளி கூர் வான் நிலா வழங்கிய - பிரகாசம்மிக்க ஒளரிய சந்திரகாந்திபோன்றவெண்ணிற்காந்தியை வீசதற்கிடமான, வாயான் .

வாயையுடையவனும்,— (எ - று.)— சரிப்பான், வாயான் என்பவை - மேற்கவியில் வரும் 'சடாசுரனெனும் பெயர்ச்சழக்கன்' என்பதற்கு விசேஷணம்.

இரண்டாமடியும், மூன்றாமடியும் - இல்பொருளுவமை. முதலடி, அவனதுதேகபலத்தின் மிகுதியை விளக்கும். குன்றம், அம் - சாரியை. குகை - குஹா என்னும் வடமொழித் திரிபு. சரிப்ப - சரிப்பது என்பதன் ஈறு தொகுத்தல். 'சுரும்பினை' என்றும் பாடம். 'இரண்டண்டஞ் சுரும்பென விரும்பினன்' எனப் பாடமாயின், இரண்டு அண்டகோளங்களை வண்டுகளைப் போல மிகளளிதில் விரும்பியெடுத்து எனப் பொருளாம். 'வானிலா' என்றும் பாடம். (ரு)

6. முருக்கினுண்மலருங்கறுத்திடர் சிவக்கு மொய்யழல்பெய்செழுங்கண்ணா னரக்கினு றுக்கிங்கம்பிசெய்தென்ன வவிர்பொலங்குஞ்சியன்வஞ்சத், திருக்கினுலறங்கன்யாவையுஞ்செகுக்குந் தீயவன் லீமையேபுரிந்து, தருக்கினுலமரர்யாரையுஞ்செகுக்குஞ் சடாசுரனெனும்பெயர்ச்சழக்கன்.

(இ - ள்.) முருக்கின் நாள் மலர்உம் - பலாசமரத்தினது புதிய [அன்று மலர்ந்த] (மிகச்சிவந்த)பூவும், கறுத்திட - கரியதென்னும்படி, சிவக்கும் - மிகச்சிவத்தகிறமுள்ள, மொய் அழல் பெய் செழு கண்ணன் - நெருங்கின தீயையுமிழ்கிறபெருங்கண்களையுடையவனும், அரக்கினால் உருக்கி கம்பி செய்து என்ன - அரக்கை உருகவைத்து அதனை கம்பிகள்செய்தாற்போல, அவர் - விளங்குகிற, பொலம் குஞ்சியன் - பொன்னிறமான செம்பட்டமயிர் முடியுடையவனும், வஞ்சம் திருக்கினால் - வஞ்சனையின் மாறுபாடுகளால், அறங்கள் யாவைஉம் செகுக்கும் - தருமங்கொல்லாவற்றையும் அழிக்கின்ற, தீயவன் - கொடுங்குணமுடையவனும் ஆகிய, தீமை புரிந்து தருக்கினால் அமரர் யாரைஉம் செகுக்கும் - தீங்குகளையேசெய்து அகங்காரத்தால் தேவர்கொல்லோரையும் அழிக்கின்ற, சடாசுரன் எனும் பெயர் சழக்கன்-சடாசுரனென்னும் பெயரையுடைய மூர்க்கன்,—(எ-று.)—'எய்தி, கொண்டு, பறந்தனன்' என மேற்கவியில் முடியும்.

"முருக்கி னிதழைக் கருக்குவிக்கு முறுவற் செவ்வாய்" என்பர், மேல் துருவாசமுனிச்சருக்கத்தும். கருமையோடு செம்மைக்கு எவ்வளவு வேறுபாடுண்டோ, அவ்வளவு வேறுபாடு முருக்கமலரின் செந்நிறத்தோடு அரக்கன்கண்ணின் செந்நிறத்துக்கு உள்ள தென்பது கருத்து. முருக்கினுண்மலரும், உம்மை - உயர்வுசிறப்பு. இரண்டாமடி—தந்திப்பேற்றம். பொன்+குஞ்சி என்பது, தொல்காப்பிய விதியாற் பொலங்குஞ்சியனைப் புணரும்; நன்னூலின்படி பொலம் குஞ்சினைப் பிரித்துப் புணர்க்க. சழக்கன்-வழக்குக்கு மாறுபாடாகநடப்பவனென்று பொருள்கூறுவர். (சு)

7.—மடகாண் திரௌபதியை வானத்துந் தூங்கிக்கொண்டு போதல்.

அந்தணர்வடிவங்கொண்டிலங்கையில்வா ழாநிவாளர்க்களைப் போலச், செந்தழலளித்தமடபயிலிருந்த சிற்பவண்சாலையினெய்திக்,

கொந்தவிழுவங்கற்கொற்றவரநியா வகையொருகோண்மறைபிறற்
றிப், பைந்தொடிதனைக்கொண்டந்தரந்தன்னிற் பறந்தனன்பழியுண
ராதான்.

(இ - ள்.) பழி உணராதான் - பழியின்கொடுமையை அநியாதவனாகிய
அவ்வரக்கன், — இலங்கையில் வாழ் ஆதி வாள் அரக்கனை போல - இலங்கா
நகரத்திலே வாழ்ந்த பழமையான கொடிய இராக்கதனாகிய இராவணன்
(துறவிவேடம்பூண்டு இராமன் துபர்ணசாலையை யடைந்து சீதையை எடுத்
துச்சென்றது) போல, அந்தணர் வடிவம் கொண்டு - அந்தண வரு
வத்தைத் தரித்து, செம் தழல் அளித்த மட மயில் இருந்த சிற்பம் வண் சாலை
யின் எய்தி - செந்நிறமுடைய அக்கினிபகவானுற் பெறப்பட்ட இனாய மயில்
போலுஞ்சாயலையுடைய திரௌபதி வசித்திருந்த கைத்தொழிலமைந்த அழ
கிய பர்ணசாலையி லடைந்து, கொந்து அவிழ் அலங்கல் கொற்றவர் அநியா
வகை ஒரு கோன் மறை பிதற்றி-பூங்கொத்துக்கள் மலர்ப்பெற்ற மாலையை
யுடைய (அங்குள்ள தருமன் நகுல சகதேவர் என்னும்) அரசர் (தன்னைக்)
காணவொண்ணாதபடி வஞ்சனைக்குரியதொருமந்திரத்தை உச்சரித்துவிட்டு,
பைந்தொடிதனை கொண்டு அந்தரம்தன்னில் பறந்தனன் - டசமையான
தொடியென்னும்வனையலையணிந்த திரௌபதியை யெடுத்துக்கொண்டு ஆகாய
மார்க்கத்திலே பறந்துசென்றான்; (எ - று.)

திரௌபதிக்குத் தன்பால் முதலிற் சங்கையுண்டாகாமையொருந்நாடு,
பெற்றம்புலித்தோல்போர்த்துப்பயிர்மேய்தல்போல அரக்கன் அந்தணவடி
வங்கொண்டா னென்க. பழியுணராதான் பைந்தொடிதனைக் கொண்டு
பறந்தனன் - பிறனில்விழைதலால் தனக்குப் பெரும்பழி நேர்வதை யநி
யாதவனையப் பாஞ்சாலியைத் தூக்கிக்கொண்டோடின னென்க. தான்
கவர்வது தருமனாகியார்க்குத் தெரிந்தால் தடுத்திடுவாரென்று அவர்கள்
தான் வருவதைக் காணாதவாறு மறையை யுச்சரித்தான். கொடுஞ்செயலுக்கு
உபயோகித்ததுபற்றி 'பிதற்றி' என்றார். அந்தணர் என்பதற்குப் பிரா
மணர் என்று பொருள் கொள்ளாமல், "அந்தணரென்போ ரறவோர்"
என்றபடி, முற்றத்தாற்ந்த முனிவருக்குக் சிறப்புப்பெயரென்றலும் ஒன்று.
கொந்து - கொத்து என்பதன் மெலித்தல். பைந்தொடி - பண்புத்தொகை
யன்மொழி. (எ)

8.—நகுலசகதேவர் வில்லேந்தி அந்தச்சடாகுரனது இருபுறத்தும்
நெருங்கி நின்றல்.

அபயமென்றவளந்தரத்தின்மீதாற்று மவ்வுரைகேட்டுமாத்திரித,
னுபயம்மந்தரும்வார்சிலைகரத்தேந்தி யுருத்தெழுந்தருமெனலோடி,
யிபநடுங்கிடமுன்வளைத்திடுங்கொற்றத் தியாளிபோலிருபுறஞ்சூழ்
ந்து, நபமுகிலென்னமின்னொடும்பெயர்வான் றனக்கெதிரிநின்றிவை
நவில்வார்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), அவன் - அத்திரௌபதி, அந்தரத்தின்மீது -
ஆகாயவெளியிலிருந்து, அபயம் என்று அரற்றும் - தனக்கு அபயமளித்தல்
பா—39

வேண்டு மென்று புலம்பிக்கூவுகிற, அ உரை - அந்தவார்த்தையை, கேட்டுச் செவியுற்று, மாத்திரிதன் உபய மைந்தர்உம் - மாத்திரியினது இரட்டைப் பிள்ளைகளான (நகுல சகதேவர்) இருவரும், வார் சில கரத்து எந்தி-நீண்ட வில்லைக் கையிலேயெடுத்துக்கொண்டு, உரும் என் உருத்து - இடிபோலக் கோபத்தோடு கர்ச்சித்து, எழுந்து - புறப்பட்டு, ஒடி - விரைந்துசென்று, இபம் நடுங்கிட முன் வளைத்திடும் கொற்றத்து யாளி போல் - யானை (மிக்கஅச்சமடைந்து) நடுங்கும்படி (அதனை) முன்னேவந்து எதிர்த்துத் தடுக்கிற வெற்றியையுடைய யாளியென்னும் விலங்குகள்போல, இரு புறம் சூழ்ந்து - (அவனது) இரண்டுபக்கத்திலும் நெருங்கி, நபம் முகில் என்ன மின்னெனும் பெயர்வான் தனக்கு எதிர் நின்று - கார்காலத்துமேகம் மின்னலுடனே யெழுதல்போலத் திரௌபதியுடனே மேலெழுந்துசெல்லுகிற அவ்வாக்கனுக்கு எதிரில்நின்று, இவை நவில்வார்-இவ்வார்த்தையைக் கூறுபவராளுர்கள்; (எ - று.)—அவற்றை மேற்கவியிற் காண்க.

மாத்திரி - மத்திரதேசத்தரசன்மகன்; தத்திரந்தநாமம்: இவள், பாண்டுவின் இரண்டாம்மனைவி; சல்லியனுடன்பிறந்தவள். இபம் - அரக்கனுக்கும், யாளிகள்-நகுலசகதேவர்க்கும் உவமை. நபம்-நபா: என்னும் வட சொல்லின்திரிபு; இது, ஆவணிமாசத்தின்பெயர். இலக்கணையாய்க் கார்காலத்தைக் குறித்தது: நபம்முகில்-ஆகாயத்திற்செல்லும்மேகமுமாம். (அ)

9.—நகுலசகதேவர் யுத்தரன்னந்தராகி அவ்வாக்கனைப் பழித்தல்.

மறையவர்வடிவங்கொண்டுவந்தருளில் வஞ்சநீவஞ்சனையாகப், பிற்பெருந்தாரம்வெளவியந்தரத்திற் பெயர்வதுபெருமையோபித்தா, நெறியலாநெறிசெய்துன்குலத்தொருபோர் நிருதன்முன்பட்டதுரினையாய், முறையலாநியன்னுயிரினமுடிக்கு முரணுடைத்தது கண்மாமூர்க்கா.

(இ - ள்.) அருள் இல் வஞ்ச-கருணையில்லாத வஞ்சனையுடையவனே! நீ—, மறையவர் வடிவம் கொண்டு வந்து - வேதம்வல்ல அந்தணரின் உருவத்தை யெடுத்துவந்து, வஞ்சனை ஆக—, பிறர் பெரு தாரம் வெளவி - அயலாரது கற்பிற்சிறந்த மனைவியைக் கவர்த்தெடுத்து, அந்தரத்தில் பெயர்வது - ஆகாயத்தில் எழுந்துசெல்வது, பெருமைஒ - ஒருபெருமையாகுமோ? பித்தா - அறிவுமயக்கமுடையவனே! முறை அலாது இயன்று - நீதியல்லாத காரியத்தைப் பொருந்தி, உன் உயிரினை முடிக்கும் - உனது உயிரை ஒழித்துக்கொள்ள விருக்கிற, முரண் உடை - மாறுபாட்டையுடைய, தறுகண் - அஞ்சாமையையுமுடைய, மா மூர்க்கா - பெரிய மூர்க்ககுணமுடையவனே! முன் - முன்காலத்தில், உன் குலத்து - உனதுகுலத்திலே, போர் ஒரு நிருதன் - போர்செய்ய வல்ல ஓர்அரக்கன் [இராவணன்], நெறி அலா நெறி செய்து - முறைமையல்லாத காரியத்தைப் பண்ணி[இராமனுக்கு மனைவியான சீதையைக் கவர்த்து சென்று], பட்டது-அடைந்த அழிவை, நினையாய்-எண்ணுவாயாக; (எ-று.)

தாரம்-தாரா : என்னும் வடசொற்றிரிபு. அலாது-எதிர்மறைக்குறிப்பு வினையாலணையும்பெயர்; ஆ - சாரியை. நினையாம் - எதிர்மறை முன்னிலை யொருமை முற்றெச்சமாய், நினைக்காமலென்றுமாம். (க)

10.—அப்போது மறையவரிடுக்கண் தீர்த்து மீண்டுவரும் வீமன் நிகழ்வது காணுதல்.

என்றிவாறுரைத்துச்சரத்தின்மாமாரி யிருவரும்விரைவுடனே வக்,கன்றிவாளரக்கன்கனமெனவதீர்ந்து கண்சிவந்துருத்தெழுமெல் லை, பொன்றிவாழ்மறையோரருந்துயரொழித்தாங் கொருநொடிப் போழ்தினின்மீளும், வென்றிவாளர்வீமனுற்றதுநிறுதன் வெகுள்வது ம்விசுப்பிடைக்கண்டான்.

(இ - ள்.) என்று இ ஆறு உரைத்து - என்று இந்தப்படி சொல்லி, இருவர்தம் - (நகுல சகதேவர்) இரண்டுபேரும், சரத்தின் மா மாரி - மிக்க பாணவருஷத்தை, விரைவுடன் வவ - துரிதமாகப் பிரயோகிக்க, —வாள் அரக்கன் - வாள்போலுங் கொடிய அச் சடாசுரன், 'கன்றி-மனம்வெதும்பி, கனம் என அதிர்ந்து - மேகம்போலக் கர்ச்சித்து, கண் சிவந்து உருத்து - கண்கள்சிவந்துகோபித்து, எழும் எல்ல - (போருக்கு மேல்) எழுகிறவன வில்,— ஒன்றி வாழ் மறையோர் அரு துயர் ஒழித்து ஆங்கு ஒரு நொடி போழ்தினில் மீளும் வென்றி வாள் வீமன்-(அவ்வளத்திற்)பொருத்தி வாழ் கிற முனிவர்களது (கொடுவிலங்குகளாலாகிய)ஒழித்தற்கு அரிய துன்பத்தை ஒழியச்செய்து அவ்விடத்தினின்று ஒருமாத்திரைப்பொழுதினுள்ளே மீண்டுவருகிற வெற்றிபைத்தருகிற ஆயுதத்தையேந்திய வீமசேனன், உற் றதுஉம்-நேர்த்தசெய்தியையும், விசும்பிடை நிறுதன் வெகுள்வதுஉம்-ஆகா யத்திலே அரக்கன் கோபிப்பதையும், கண்டான் - பார்த்தான் ; (எ - று.)

கூறம் - வடசொல். நொடிப்போழ்து - கைவிரல்களை ஒருகால் நொடித் தற்கு வேண்டும் பொழுது. (க0)

11.—வீமன் மிகச்சினந்து அந்தச் சடாசுரன்மேல் நெருங்கிச்செல்வதல்.

கண்டனனிரண்டுகண்களுங்கருத்துங் கனன்றுசெந்நீச்சடர் காலக், கொண்டவெஞ்சினத்திக்குதுவியெண்டிசையுங் குலைகுலைந்து டன்வெருடக்கொள்ள,வண்டமுங்குலுங்கநகைத்தெறிந்துரப்பி யா ர்த்தனனமுன்றுதோள்கொட்டி, மண்டிமேனடந்தானுகாரந்தகால த்து மருத்தெனமருத்தின்மாமைந்தன்.

(இ - ள்.) மருத்தின் மா மைந்தன் - வாயுவினது சிறந்தகுமாரனை வீமன்,—கண்டனன் - (அவற்றைப்) பார்த்து, இரண்டு கண்குள்உம் கருத் துஉம் கனன்று செம் நீ சடர் கால-(தனது) கண்களிரண்டும் மனமும் எரிந்து சிவந்த அக்கினிச்சுவாலையை யுமிழும்படி, கொண்ட வெம் சினம் தீ கதுவி-(தான்) கொண்ட கொடிய கோபாக்கினி மூண்டு, எண் திசைஉம் குலை குலைந்து உடன் வெருட கொள்ள - எட்டுத்திக்குக்களிலுமுள்ள பிரா ணிகளெல்லாம் நடுநடுங்கி ஒருங்கு அச்சத்தையடையவும், அண்டம்உம்

குலங்க-அண்டகோனங்களும் அதிரவும், நகைத்து-பெருஞ்சிரிப்புச்சிரித்து, எதிர்ந்து - (அவ்வாக்கனுக்கு) எதிர்சென்று, உரப்பி-அதட்டி, ஆர்த்தன்ன-ஆரவாரித்து, அழன்று-சேறி, தோன் கொட்டி-(தனது) தோன்களைத் தட்டி, உக அந்த காலத்து மருத்து என் - பிரளயகாலத்துப் பெருங்காற்றுப்போல, மேல் மண்டி நடந்தான் - மேல்நெருங்கிச் சென்றான் ; (௭ - ௮.)

திசை-இடவாகுபெயர். வெருஉ-வெருவு என்னும் முதனிலைத்தொழிற் பெயர் விகாரப்பட்டு அளபெடுத்ததனால், இது சொல்லிசையளபெடை-(அக)

12.—வீமன் சடாகாணேநோக்கி உன்னைக் கொல்வேனெனல்.

பகன்விறுலிழம்பன்பன்பண்டிப்புண்டரீக னிவருயிர்பறித்தளகேச னாகரிடையரக்கர்யாரையுஞ்சேர நல்லுயிரொல்லையிற்செகுத்து வகைபடமறலியுடனுவாக்கி வானுலகளித்தனனின்ற சிகையுனதுயிருமிக்கணத்தளிப்பன்றென்புலக்கிழவனுக்கென்றான்.

(இ - ள்.) 'பகன்-பகாசரனும், விறல் இழம்பன் - வெற்றியையுடைய இழம்பாசரனும், பண்பு இல் புண்டரீகன் - நற்குணமில்லாத புண்டரீக னென்னும் அரக்கர்தலைவனும், இவர் - (என்கிற) இவர்களுடைய, உயிர் - உயிரை, பறித்து-(உடம்பினின்றும்) நீக்கிவிட்டு, [இவர்களைக்கொன்று என்ற படி], அளகேசன் நகரிடை அரக்கர் யாரைஉம் - அளகாபுரிக்குத்தலைவனான குபேரனது நகரத்திலேயுள்ள இராக்கதரெல்லோரையும், சேர - ஒரு சேர, ஒல்லையில் - விரைவிலே, நல் உயிர் செகுத்து - நல்லஉயிரை யொழித்து [கொன்று என்றபடி], வகை பட - வலிமைபொருந்த, மறலியுடன் உறவு ஆக்கி - யமனோடு உறவினரம்படி செய்து [இவர்களை யமனைச்சேரும்படி செய்து], வான் உலகு அளித்தனன் - தேவலோகத்திலுள்ள வீரசுவர்க் கத்துக்குக் கொடுத்தேன் ; உனது உயிர்உம்-உன்னுடைய பிராணனையும், கின்ற சிகை - எஞ்சிகின்ற சிகையாக, இ கணத்து-இந்தக்ஷணத்திலேயே, தென் புலம் கிழவனுக்கு - தெற்குத்திக்குக்கு உரியதலைவனான யமனுக்கு, அளிப்பன் - கொடுப்பேன்', என்றான் - என்று (சடாகாணேநோக்கி வீமன் வீரவாதம் கூறினான் ; (௭ - ௮.)

வேத்திரகீயநகரத்தின் புறத்திலுள்ளதோர் வனத்தில் வசித்துக் கொண்டு பகாசரனென்பவன் அவ்வூரிலுள்ள வீடுகளிலிருந்து நாள்தோறும் ஒருவண்டியுணவையும், ஓரிளமகளையும் தனக்கு முறைப்படி திறையாகப் பெற்று உண்டு வாழ்ந்திருந்தான் ; இருக்கையில், பாண்டவர்கள் அரக்கு மரளிகையினின்று தப்பியுயர்ந்து பிராமணவேடம்பூண்டு குந்தியோடுகூட அவ்வூரில் ஓரந்தணன்மனையிற் சென்று தங்கியிருக்க, ஒருநாள் அவ்வீட்டுக் குரிய முறை நேர்ந்தது; நேரவே, தன்மகனுக்கு அழிவுண்டாவதனேநோக்கி வருந்திப்புலம்பிய அவ்வீட்டுவேதியன்மனைவியினது சோகத்தைத் தணித் துக் குந்தி தன்மகனை வீமனை யனுப்ப, இவன் சென்று அவனுக்கென்று கொடுத்தணவையெல்லாம் தானுண்டு அவனுடன்பொருது அவனையழித்து அவ்வூரவர்க்கு இடையூறில்லாதபடி செய்தன னென்பது கதை. வகைபட-

பல போர்வகைகள்பொருந்த என்றுமாம். சிகை - எஞ்சிநிற்பது: சேடம்: இது, இப்பொருளில் வருதலை “சிகைகடந்த ஆடலில்” என்று பரிபாடலிலுங் காணலாம். ஒருபொருளை ஒருத்தன் விலக்குக்கொடுக்கும்போது அவர் கொள்ளும் அளவு பண்டம் கொடுத்தபின் மற்றும் சிறிதுகொடுப்பது உண்டு: அது பிசீர் என்று வழங்கப்படும்: சிகை என்பது இங்கு அப்பொருளில் வந்ததென்னலாம்: இனி, ஒரு சாரார் கொழுந்து என்றுபொருள் கூறுவர்: அன்றி, அனற்கொழுந்து [அக்கினிச்சவாலு]: இங்கே, துனி யெனினுமாம். இனி, சிகை உனது - சடைமுடியையுடைய உன்னுடைய என்றும், கிடைத்தகவனத்தையொத்த உன்னுடைய என்றும் பொருள்கொள்ளலுமாம்: சிகையென்பது கவனமாதலை “மறுசிகை நீக்கி யுண்டார்,” “இருசிகையு மூண்டிரோ” என நாலடியாரிலுங் காண்க. தென்புலக்கிழவன் - தக்பிண திக்குப்பாலகன். (கஉ)

13.—எட்டுக்கவிகள் - இருவர்க்கும் போர்நிகழ, வீமன் சடாகரனை யழித்தமை கூறும்.

நெடும்பிணைப்பொருளின்மராமரமொன்று நெறியிடைநேர்ந்ததங்கதனைப்,பிடுங்கினன்விசும்பிலெறிந்தவன்றனைப் பிளந்தனன்பிளந்தவப்பொழுதி,லடும்படைத்தடக்கையரக்கணுந்திருகி யணங்கைவிட்டக்கணத்தழன்று,படும்பிணைக்குன்றமொன்றுவேரோடும் பறித்தவன்மேற்படவெறிந்தான்.

(இ - ள்.) நெடு பிணை பொருவு இல் மராமரம் ஒன்று - நீண்டகிளைகளையுடைய ஒப்பில்லாத ஒரு ஆச்சாமரம், நெறியிடை நேர்ந்தது-வழியிலே யெதிர்ப்பட்டதாக, அங்கு அதனை பிடுங்கினன்-அவ்விடத்திலுள்ள அம்மரத்தை (வீமன் வேரோடு) பறித்தெடுத்து, விசும்பில் எறிந்து-ஆகாயத்தில் வீசி, அவன்தன்னை பிளந்தனன் - அச்சடாகரனை (உடம்புபிளக்க) அடித்தான்; பிளந்த அ பொழுதில் - அங்ஙனமடித்த அந்தப்பொழுதிலே, அடும்படை தடகை அரக்கன்உம் - கொல்லுந்தன்மையுள்ள ஆயுதத்தை யேந்த வல்ல பெரியகைகளையுடைய அவ்விராக்கதனும், திருகி - மண்மாறுபட்டு, அணங்கை விட்டு - திரௌபதியைக் கீழேவிட்டு, அ கணத்து-அந்தக்ஷணத்திலே, அழன்று - கோபங்கொண்டு, படும் பிணை குன்றம் ஒன்று வேரோடு உம் பறித்து - (எதிரில்) நேர்ந்த பெரியமலையொன்றை அடியோடுபிடுங்கியெடுத்து, அவன்மேல் பட எறிந்தான் - அவ்வீமன்மேற்படும்படி அதனை வீசிளுன்; (எ - று.)

அணங்கு - பெண்களிற் சிறந்தவன். நேர்ந்தது - முற்றெச்சம். (கக)

14. விட்டகுன்றினைத்தன்மேற்படாவண்ணம் விசும்பிடைப்பொடிபடக்கதையாற்,ரொட்டனன்பின்னும்விசும்பினின்றவன்றன் றோளிணையொசிதரத்தாவிக்கட்டினன்குறங்கைக்குறங்கினால்வீசிக்கம்பமுற்றகிலமுங்கலங்கக், கிட்டினன்றலத்தின்மிசையடலரக்கன் கீழ்ப்படமேற்படவிழுந்தான்.

(இ - ள்.) விட்ட குன்றினை - (சடாசுரன்) வீசியெறிந்த அம்மலையை, தன்மேல் படா வண்ணம்-தன்மேலே படாதபடி, விசும்பிடை பொடி பட-ஆகாயமார்க்கத்திலே பொடியாய்விடுமாறு, (வீமசேனன்), கதையால் தொட்டான் - கதாயுத்தால் தாக்கி, பின்உம்-அதன்பின்பு, விசும்பில் நின்றான் தன் தோள் இணை ஒசிதர தாவி - ஆகாயத்திலின்றி அவ்வரக்கனதுஇரண்டு தோள்களும் முறியும்படி (மேலெழுந்து அவன்மேற்) பாய்ந்து, கட்டினன் - (அவனைத் தனக்கைகளால் இறுகக்) கட்டி; குறங்கை - (அவனது) தொடைகளை, குறங்கினால் - (தனது) தொடைகளால், வீசி - வேகமாகத் தாக்கி, அகிலம்உம் கம்பம் உற்று கலங்க - எல்லாவுலகமும் (அதிர்ச்சியால்) நடுக்கமடைந்து கலங்கும்படி, கிட்டினன் - நெருங்கி, தலத்தின்மிசை-பூமியிலே, அடல் அரக்கன் கீழ் பட - வலிமையையுடைய சடாசுரன் கீழேபொருந்தவும், மேல் பட-(தான்) அவன்மேலே பொருந்தவும், விழுந்தான்—;(எ-று.)

15. முன்னம்வாளெயிற்றோரர்க்குனைவெள்ளி மால்வரைமுனிந்ததென்றதற்குப், பொன்னின்மால்வரையோரர்க்குனைத்தானும் புசிப்படுத்தரைப்பதேபோலக், கன்னம்வாய்நெரியக்கரங்களான்மலக்கிக் கழுத்தையும்புறத்தினிற்றிருப்பித், துன் னுதோளினையுந்தாளும்வன்னெஞ்சுஞ் சுளிதரத்தாளினாற்றுகைத்தான்.

(இ - ள்.) முன்னம் - முன்னொருகாலத்திலே, வாள் எயிறு ஓர் அரக்கனை - கூர்மையையுடைய தந்தங்கையுடைய ஓர் இராக்கதனை [இராவணனை], வெள்ளி மால் வரை - வெள்ளிமயமான பெரியகைலாசமலை, முனிந்தது - கோபித்துஅழுத்திற்று, என்றதற்கு - என்ற அச்செய்கைக்கு, (போட்டியாக), பொன்னின் மால் வரை-பொன்மயமான பெரிய மகாமேருகிரி, ஓர் அரக்கனை-ஓர்இராக்கதனை, தானும்—, புவி படுத்து-பூமியிற்கிடக்கச்செய்து, அரைப்பதுவ போல - (அவனை) நெரிப்பதுபோல, கன்னம் வாய் நெரிய - (சடாசுரனது) கன்னங்களும் வாயும் நெரிபடும்படி, கரங்களால் மலக்கி - (தன்) கைகளால் கலங்கச்செய்து, கழுத்தைஉம் புறத்தினில் திருப்பி - (அவனது) கண்டத்தையும் பின்பக்கத்தை நோக்கும்படி திருப்பிவிட்டு, தன்னு தோள் இணைஉம் - (அவனது) பொருந்திய இரண்டு புயங்களும், தாள்உம் - கால்களும், வல் நெஞ்சுஉம் - வலியமனமும், சுளிதர - ஓடியும்படி, தாளினால் - (தன்)கால்களினால், துகைத்தான் - (அவனை வீமன் மிதித்துத்) துவைத்தான்; (எ - று.)

தந்திறிப்பேற்றவணி. இராவணன் குபேரனோடு எதிர்த்துப்பொருது அவனைவென்று அவனதுபுஷ்பகவிமானத்தைப் பறித்து அதன்மேலேறிக் கொண்டு கைலாசமலைக்குமேலாக ஆகாசமார்க்கத்திலே விரைந்து மீண்டு வருகையில், அம்மலையின் மகிமையால் விமானத் தடைப்பட்டுநிற்க, அதற்குக்காரணம் இன்னதென்று அறியாது திகைக்கையில், நந்திதேவர் எதிரில் வந்து 'சிவபிரானுக்குத்தங்குமிடமான திருக்கைலாயத்தின் பெருமையிது' என்றுசொல்லவுங் கேளாமல், தசமுகன், தனதுபிரயாணத்துக்குத் தடை

யாகிய இம்மலையை இப்பொழுதே வேரோடுபறித்து எடுத்து அப்பால் எறிந்துவிட்டுத் தடையின்றி மேற்செல்வே னென்று கூறி விமானத்தினின்றும் இறங்கித் தனது இருபதுகைகளையும் அம்மலையின்கீழ்க் கொடுத்து அதனைப் பெயர்த்து அசைக்க, அதனையுணர்ந்த உருத்திரமூர்த்தி சினந்து தன்கால்விரலாற் சிறிதுஅழுத்தவே, அரக்கன் மலையின்கீழ் அகப்பட்டும் கைநசங்கி மிகவருகி வெகுகாலம்புலம்பிப் பின்னாற் சாமவேதகானத்தாற் சிவனருளாப்பெற்று விடுபட்டுப் போயின னென்பது வரலாறு. வீமனது நிறம் செந்நிற மாதலின், பொன்னின்மால்வரை உவமைசூறப்பட்டது. கண்ணம் - கபோலம். நெஞ்சு - தானியாகுபெயராய், மார்புமாம். (கடு)

16. விழுந்தவாளரக்கன்றருக்குநெஞ்சொடிந்து 'வெகுண்டுவன்றனைத்தளிமிண்டு, மெழுந்துதோள்கொட்டியார்த்தமுன்றுருமே நெனக்கொதித்திடுதலும்வீம, னழுந்தவெவ்விரலாற்பிடித்தவனகலத் தடிக்கொடுமிதித்துவெண்பிறையின், கொழுந்துபோலெயிரோரிரண்டையுங்கஞ்சன் குஞ்சரமெனப்பிடுங்கினனாள்.

(இ - ள்.) விழுந்த வாள் அரக்கன் - கீழேவிழுந்த கொடிய அவ்விராக் கதன், தருக்கு நெஞ்சு ஒடிந்து - செருக்கையுடைய (தனது)இதயம் சிறிது முறிபட்டு, வெகுண்டு-கோபித்து, இவன்தனை தளி - இவ்வீமனைக் கீழே தள்ளி, மீண்டுஉம் எழுந்து - மறுபடியும்எழுந்து, தோள் கொட்டி ஆர்த்து- (தனது)தோள்களைத்தட்டி யாரவாரித்து, அழன்று-கோபித்து, உரும் ஏறு என-பேரிடிபோல, கொதித்திடுதலும்-உக்கிரங்கொண்டவளவில், - வீமன்-வீமசேனன், -அழுந்த-(அவனுடம்பு)நசங்கும்படி, வெவ் விரலால் பிடித்து- கொடிய கைவிரல்களால் (அவனைப்) பிடித்து, அவன் அகலத்து அடிகொடு மிதித்து - அவன்மாற்பிலே (தன்)கால்களால் மிதித்து, வெள் பிறையின் கொழுந்து போல் எயிறு ஓர் இரண்டைஉம் - வெண்ணிறமான இளஞ்சந் திரனையொக்கின்ற அவனது கோரத்த மிரண்டையும், கஞ்சன் குஞ்சரம் என - கம்ஸனா லேவப்பட்ட யானையைப் போல [அதன் தந்தங்களைக் கண்ணன் பிடுங்கினதுபோல], பிடுங்கினன் - பறித்தான் ; (எ - று.)

வில்விழாவென்கிற வியர்ச்சம்வைத்துக் கம்சனால் வரவழைக்கப்பட்டு ஸ்ரீகிருஷ்ணபலராமர்கள் கம்சனரண்மனையைநோக்கிச் செல்லும்கையில், அவனது அரண்மனையாயில்வழியில் தம்மைக்கொல்லும்படி அவனால்வவி நிறுத்தப்பட்ட குவலயாபீடமென்னும் மதமுனை தம்மீது கோபித்துவர, அவ்யாதவலீரர் அதனையெதிர்த்து அதன் தந்தங்களிரண்டையுஞ் சேற்றிலி ருந்து கொடியை யெடுப்பதுபோல எளிகிற் பறித்து அவற்றையே ஆயுத மாகக்கொண்டு அடித்து அவ்யானையை உயிர் தொலைத்து உள்ளேபோயின ரென்பது கதை. கஞ்சன் - கம்ஸன்என்னும் வடமொழிச்சிதைவு ; இவன், வசுதேவரது மனைவியான தேவகிக்கு உடன் பிறந்தவருகலின், கண்ணனுக்கு மாமனாவன். ஏறு - ஆண்பாற்பெயர் ; பெரியதையுஞ்சிறந்ததையும் வறென்றல், மரபு. தோள்கொட்டுதல் - வீரக்குறிப்பு. அகலம் - அகற்சி ;

விசாலமான மார்புக்குத் தொழிலாகுபெயர். தளி - தள்ளி : கொடு - கொண்டு : விகாரம். ஆல் - ஈற்றைச். (கசு)

17. புலவுகால்வயிரவாளெயிறண்டு முதலொடும்போனவாணி ருத, நிலவிலாநிசியுமின்னிலாவிடிகொ ணீலமா முகிலையுநிகர்த்தான், குலவுதோள்வாயு குமரன்மேன்மீளக் கொடுத்தெழுந்திருகரங்கொ ண்டு, மலையின்மேலுருமுற்றென்னமற்றவன்றன் மார்பகஞ்சுழிதரப் புடைத்தான்.

(இ - ள்.) புலவு கால் - (தசையுண்ணுதலாற்) புலால்நாற்றத்தை வீசுகிற, வயிரம் வான் எயிறு இரண்டும் - வயிரம்போல் உறுதியான கூர்மையான (தனது) தந்தங்கள் இரண்டும், முதலொடும் போன் - வேரோடு ஒழியப்பெற்ற, வாள் நிருதன் - கொடுமையையுடைய அவ்விராக்கதன், — நிலவு இலா நிசிடம் - சந்திரகாந்தியில்லாத இராத்திரியையும், மின் இலா இடி கொள் நீலம் மா முகிலே உம் - மின்னலில்லாத இடித்தலைக்கொண்ட நீலநிறமுள்ள பெரிய மேகத்தையும், நிகர்த்தான் - ஒத்தவனாய், — மீள-மறுபடி, கொதித்து எழுந்து - கோபங்கொண்டுஎழுந்திருந்து, இரு கரம் கொண்டு - (தனது) இரண்டுகைகளால், மலையின்மேல் உரும் உற்று என்ன - மலை மேலே இடிவிழுந்தாற்போல, குலவு தோள் வாயு குமரன்மேல். விளங்குகின்ற தோள்களையுடைய வாயுவின் குமாரனான வீமசேனனிடது, அவன்தன் மார்புகும் சுழிதர - அவனது மார்பினிடம் குழிபடும்படி, புடைத்தான் - தாக்கினான் ; (எ - று.) — மற்று - அசை.

நிலவும் மின்னலும் வெண்மையாகவிளங்குங் கோரப்பல்லுக்கும், நிசியும் முகிலும் கரியவடிவுகொண்ட அரக்கனுக்கும் உவமை. இடிகொள் முகிலென முகிலே விசேடித்தது, அரக்கன் கர்ச்சனையாரவாரமுடைமையின். வயிரம்-வச்சிராயுதமும் மரவயிரமுமாம். வாயின்வாளெயிறு என்றும் பாடம். 'சுளிதர' என்ற பாடத்துக்கு - ஓடியவென்க. (கசு)

18. முட்டியால்வஞ்சமுர்க்கனுஞ்சமர மொய்ம்பனுமுறைமுறையாக, மட்டியேமுதலாவுள்ளமற்றெழிலின் வல்லனவல்லனபுரிந்து, கட்டியேகுறங்குருறங்குடன் பகைப்பக் கரங்கரத்தொடுநனி பிணங்க, வொட்டியேமுடுகியொருவருக்கோருவ ருரத்துடன்மோதினொருவோர்.

(இ - ள்.) உரவோர் - வலிமையையுடையவர்களாகிய, வஞ்சம் மூர்க்கன் உம் - வஞ்சனைக்குணமுள்ள மூர்க்கனான சடாசரனும், சமரம் மொய்ம்பன் உம் - போரில் ஆற்றலையுடைய வீமனும், முறை முறை ஆக - மாறி மாறி, முட்டியால் - (தமது) கைப்பிடியால், மட்டிய முதல் ஆ உள்ள மல் தொழிலின் - மட்டியென்பதை முதலாகவுடைய மற்றோர்த்தொழில்வகைகளுள், வல்லன வல்லன புரிந்து - (தாந்தாம்) வல்லவிதங்களைச் செய்து, குறங்கு குறங்குடன் பகைப்ப - ஒருவர்தொடை ஒருவர்தொடையுடனே மாறுபடும்படி, கட்டி - கட்டிக்கொண்டும், கரம் கரத்தொடு நனி பிணங்க

ஒட்டி - ஒருவர்கைகள் மற்றொருவர்கைக்கோடு நன்றாகமாறுபடும்படி பின் னிக்கொண்டும், முடுகி - உக்கிரப்பொண்டு, ஒருவருக்கு ஒருவர்-ஒருத்தருக் கொருத்தர், உரத்துடன்-உறுதியுடனே, மோதினர்-தாக்கினார்கள்; (எ-று.)

முட்டி - முஷ்டி: சமரம் - ஸமரம்: வடசொற்கள். மட்டி - மற்போர்த் தொழில்வகைகளில் ஒன்று. மல்தொழில் - ஆயுதமில்லாமல் உடம்பினுறுப் புக்களைக்கொண்டு செய்யும் போர். ஒட்டி - வீரவாதஞ்செய்து என்னுமாம்.

19. முருக்கிவெஞ்சமரமில்வகைவெம்போர் மொய்ப்பனீடுயர் முழந்தாளா, லரக்கனையகலத்தமுக்கியிட்டவன்ற நவயவரியாவையு மொன்றாச், சுருக்கியந்தரத்திற்சுழற்றினனெறிந்தான் நெடுகழுவிரா கவன்முன்னங், குரக்குநாயகன் முன்விரலினற்றெறித்த குன்றெ னச்சிந்தியிழந்திடவே.

(இ - ன்.) இ வகை - இந்தப்படி, வெம் சமரம் - கொடிய போரை, முருக்கி - அழிவுண்டாம்படி செய்து, வெம் போர் மொய்ப்பன் - கொடிய யுத்தத்தில் திறமையையுடைய வீமன், நீடு உயர் முழந்தாளால் - நீண்ட (வலிமையிற்) சிறந்த (தனது) முழங்கால்களினால், அரக்கனை அகல்த்து அமுக்கியிட்டு - சடாசுரனை மார்பிலே அமுத்தியிட்டு, அவன்தன் அவய்வம் யாவைஉம் ஒன்று ஆ-அவனது உறுப்புக்களெல்லாம் ஒன்றுபடும்படி, சுருக்கி - (அவனுடம்பை) ஒடுக்கிப்பிடித்து, தொடு கழல் இராகவன் முன்னம் குரங்கு நாயகன்முன் விரலினால் தெறித்த குன்று என சிந்தி வீழ்ந்திட - அணிந்த வீரக்கழலையுடைய ரகுலராமன் முன்னொருகாலத்தில் வானராசனான சுக் கிரீவ னெதிரிலே (தனது) கால்விரலால் தெறித்துவீசின மலைபோன்ற (துந்துபியென்னுமாக்கனது) எலும்புக்குவியல் போலச் சிதறி விழும்படி, அந்தரத்தில் சுழற்றினன் எறிந்தான்-ஆகாயத்திலே சுழற்றி வீசினான்; (எ-று.)

இராமபிரான் அனுமான்மூலமாகச் சுக்கிரீவனோடு சினைகஞ்செய்து, அவனதுமனைவியைக்கவர்ந்துகொண்டு அவனை இராச்சியத்தினின்றும் தூரத்தி விட்ட அவனதுஅண்ணனானவாலியை அவன்வேண்டுகோளால் தான் கொல் வதாக வாக்குத்தத்தஞ்செய்ய, 'வாலியைக்கொல்லவல்லவலிமை இவருக்கு உளதோ?' என்று சுக்கிரீவன் சிறிதுசந்தேகிக்க, அவ்வையத்தை அகற்றுதற் பொருட்டு ஸ்ரீராமமூர்த்தி அங்கே முன் வாலியாற்கொல்லப்பட்ட துந்துபி யென்னும் பேரரசனது உடம்பின் எண்புக்குவியல் ஒருபால்மலைபோலக் குவிந்துகிடந்ததைத் தன்கால்விரலால் எடுத்துத்தெறித்து வெகுதூரத்தில் வீசி அவனுக்குநம்புதலுண்டாக்கினு ரென்பது கதை. (கக)

20. எறிந்தவாளரக்கன்விடும்பினாதெல்லையெவ்வளவவ்வளவும் போய், மறிந்தமால்வரைபோன்மீளவுப்புவிமேன் மாசுணநடுஞ்ஞற வீழ்ந்து, செறிந்தபேருடலுயாறியுஞ்சிந்தத் தென்புலத்திமைப்பினிற் சென்றா, னறந்துறந்தென்றுமடாதனசெய்தா லார்கொலோபடாத னபடாதார்.

(இ - ன்.) எறிந்த வாளர் அரக்கன் - (வீமசேனனார்) சுழற்றி யெறியப் பட்ட கொடிய அவ்விராக்கதன், விசம்பினது எல்லை எ அளவு அ அளவுஉம்

போய் - ஆகாயத்தினெல்லே எவ்வளவுவுண்டோ அவ்வளவுஞ்சென்று,
மீளஉம்-மறுபடியும், மறிந்த-மால் வரை போல் - (இறுகொடிந்து) அழிந்த
பெரியதொரு மலைபோல, புலிமேல் - பூமியிலே, மாசுணம் நடுக்குற - (அத
னைத்தாங்குகிற) ஆதிசேஷன் (பாரமிகுதியால்) நடுக்கமடையும்படி, வீழ்ந்து-
விழுந்து, செறிந்த பேர் உடல்உம் ஆவிஉம் சிந்த - (பலகாலமாய் ஒன்றோ
டொன்று) கூடியிருந்த்பெரிய(தனது)உடம்பும் உயிரும் (தனித்தனி) சிதறு
மாறு, இமைப்பினில் - மாத்திரைப்பொழுதினுள்ளே, தென் புலத்து -
தென் திசையிலுள்ள யமலோகத்துக்கு, சென்றான்-போனான்; அறம் துறந்து-
தருமத்தைவிட்டு, என்றுஉம் - எப்பொழுதும், அடாதன செய்தால்-தகாத
காரியங்களைப் பண்ணினால், படாதன படாதார் - அனுபவிக்கமுடியாத
தீங்குகளை அடையாதவர், ஆர்கொல்லு - யாவரோ? (எ . று.)

அடாதுசெய்பவர் படாதுபடுவர் என்பது கருத்து. இக்கவி, வேற்றுப்
பொருள்வைப்பணி. மறிந்த - மேல்கீழாகவீழ்ந்த என்றுமாம். (உ0)

வேறு

21.—சடாகுரனிடத்தினின்று தப்பின தீரோபதியின் வருணனை.

வாளரவ முண்டுமிழும் வாண்மதியும் வஞ்சக்
கோளுழுவை கொள்ளவிடர் கொண்டுஞ்ஞலை குலையா
நாள்வலியி னுய்ந்தமட நவ்வியுரி கர்த்தாள்
காளவிட முண்டமுத டக்குமிரு கண்ணாள்.

(இ - ன்.) (இங்ஙனம் சடாகுரனால் நேர்ந்த ஆபத்தினின்று தப்பின),
காள விடம் உண்டு அமுது அடக்கும் இரு கண்ணாள் - கரியவிஷத்தையுட்
கொண்டு அமிருதத்தையுந் தன்னுடைய இரண்டு கண்களையுடைய திரோ
பதி,—வாள் அரவம் உண்டு உமிழும் வாள் மதிஉம்—வாள்போலுங்கொடிய
பாம்பினாலுட்கொண்டு உமிழப்பட்ட ஒளியையுடைய சந்திரமண்டலத்தையு
ம், வஞ்சம் கோள் உழுவை கொள்ள இடர் கொண்டு குலைகுலையா நாள்
வலியின் உய்ந்த மடம் நவ்வியும் - வஞ்சனையோடு கொல்லுந்தன்மை
யுடைய புலி (தன்னைக்) கவர்ந்துகொள்ளுதலால் துன்பத்தை யடைந்து நடு
நடுங்கி (முன்னையஊழ்வினையாலாகிய) ஆயுள்வலிமையினால் தப்பிப்பிழைத்த
இனையுடைய பெண்மானையும், நிகர்த்தாள் - ஒத்தாள்; (எ - று.)

அரவமும் உழுவையும் அரக்கனுக்கும்; மதியும் நவ்வியும் திரோபதிக்கு
மும் உவமை. காலவிசேஷங்களில் சூரியனை மறைக்கின்ற சந்திரனது சாயையு
ம், சந்திரனைமறைக்கின்ற பூமியினதுசாயையும் ஆகிய சாயாகிருகங்களை
இராசுகேதுவென்னுங் கரும்பாம்புசெம்பாம்புகளாக வருணித்தல் கவிமரபு.
கோள் - உயிர்கொள்ளுந்தன்மை; முதனிலைதிரிந்த தொழிற்பெயர். விட
முண்டு அமுதடக்குங் கண் என்றது - கருவியின் கருமையையும் சுற்றுப்
புறத்தின் வெண்ணிறத்தையும் பற்றி; இனி, கூடாதகாலத்துக் காமநோய்
வருத்தத்தையும், கூடியகாலத்து மிக்கஆரந்தத்தையுந் தருதல் பற்றி யாகவு
மாம்: “மாண்பில் நஞ்சு மயிர்தமுமே போல்குணத்த பொரு கயற்கண்,”

“அமிழ்தினின் விளர்த்துள் நஞ்சினிற் கருகி” என்றார் சிந்தாமணியிலும், டைட்டத்திலும். காளவிடம் - கால்கூடவிஷம் : பிரளயகாலத்து நஞ்சு மாம், அமுதளிக்கும் என்று பிரதிபேதம்.

இதுமுதல் இச்சருக்கமுடியுமளவும் - பெரும்பாலும் ஈற்றுச்சீரோன்று மாச்சீரும் மற்றைமுன்றும் காய்ச்சீரு மாகிய அனவடி நான்குகொண்ட கலிவீருத்தங்கள். (உக)

22.—வீமன் தீரோளபதிமுதலியவரோடு தாம்இருந்தவனத்தையடைதல்.

அடாதுசெய்சடாசுரனதாவியையுமம்பொற்
படாமூலகடாமுடையபைந்தொடியையும்போய்த்
தடாவமர்விடாதுடையதம்பியரையுங்கொண்
டிடாவிறல்கொண்பாருதியிருக்கும்வனமுற்றான்.

(இ - ள்.) விறல் கொள் மாருதி-வெற்றியைக்கொண்ட வீமசேனன்,— அடாது செய் சடாசுரனது ஆவியைஉம் - (பிறர்மனைவிதைதலாகிய) தகாத காரியத்தைச் செய்த சடாசுரனது உயிரையும், அம் பொன் படாம் மூலகள் தாம் உடைய பைந்தொடியைஉம் - அழகிய பொன்னுபரணங்களையும் கச்சையு மணிந்த தனங்களையும் பசும்பொற்றொடியையு முடைய பாஞ்சாலியையும், போய் தடா அமர் விடாது உடைய தம்பியரைஉம் - (சடாசுரனை எதிர்த்துச்) சென்று தடுத்துப் போர்செய்தலை நீங்காமலுடைய தம்பிமாரான நகுலசகதேவரையும், கொண்டிடா - கைக்கொண்டு, இருக்கும் வனம் உற்றான் - (தாம்) வசிக்கிற காட்டை அடைந்தான்; (எ - று.)

சடாசுரன்கொன்று மனைவியோடுத் தம்பியரோடும் மீண்டுவந்தன னென்பதாம். அடாது-எதிர்மறையொன்றன்பால் வினையாலையும் பெயர். அடாது என்பதைச் சாதியொருமையாக்கொண்டு, எல்லாத்தீச்செயல்களையும் அடக்கலாம். பொன் - பொன்னுபரணங்களுக்குக் கருவியாகுபெயர். படாம் - படமென்னும் வடமொழித் திரிபு. அம் பொன் படா மூல என் னெடுத்து, அழகிய பொன்போலநிறத்தையுடைய சுணங்கையுடைய சாயாத தனங்க ளென்று முறைக்கலாம்; இவ்வுரைக்கு, பொன் - உவமவாகுபெயர்: படா - படாத, ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெச்சம். போய் என்னும் வினையெச்சம் தடா என்பதையும், அவ்வினையெச்சம் உடைய என்னுங் குறிப்புப்பெயரெச்சத்தையும் கொள்ளும். தடா, கொண்டிடா - உடன் பாட்டுவினையெச்சங்கள். தடா அமர் எனஎடுத்து - பிறரால் தடுக்கவொண் ணை போ ரென்றுங் கொள்ளலாம். இச்செய்யுளில் டகர ஆகாரம் அடுத் தடுத்து வந்தது, பிராசமென்னுஞ் சொல்லணி. (உஉ)

23.—வீமன் தருமபுத்திரனிடம் நிகழ்ந்தன கூறினபின்
தருமபுத்திரன் எல்லாருடனும் பதரீகாச்சீரமத்தை யடைதல்.

உற்றபடிதம்முனிசுதாரடொழுதுரைத்தான்
மற்றவனுமங்குறையுமாமுனிவரோடுங்

கொற்றமிசுதம்பியரொடுஞ்சூழியின்றே
நற்றபநிராணனதாச்சிரமநண்ணி.

இரண்டுகவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்) (வீமன்), தம்முள் இரு தாள் தொழுது-தனதுசமையனான யுதிட்டிரந்து உபயபாதங்களை வணங்கி, உற்றபடி உரைத்தான் - நடந்த வரலாற்றைச் சொன்னான்; மற்று - பின்பு, அவன்உம்-அத்தருமபுத்திரனும், அங்கு உறையும் மாமுனிவரோடுஉம்-அவ்விடத்திலே (தன்மேலேகூட)வசிக்கிற சிறந்த முனிவர்களுடனும், கொற்றம் மிகு தம்பியரோடுஉம் - ஜயம் மிகுந்த தம்பியார்மூவருடனும், சூழமி - கூடி, அன்றே - அப்பொழுதே, நல் தபதி நாரணனது ஆச்சிரமம் நண்ணி - சிறந்தமுனிவரான நாராயணரது பதரிகாச்சிரமத்தை அடைந்து, (எ - று) - 'வணங்கிப் பெற்றுத் தங்கினார்கள்' என மேற்கவியோடு இயையும்.

மேலைக்கவியில் 'கங்கைவளநாடர் தங்கினார்கள்' என்ற பலர்பால்முடிபுக்கு ஏற்ப, இக்கவியில் நண்ணியென்னும் வினையெச்சத்தை நண்ணவெனத் திரித்தல் நலம். தபதி-தபஸ்வீ யென்னும் வடமொழித் திரிபு; தவஞ்செய் பவனென்று பொருள். குருசிஷ்யகிரமத்தை உலகத்தவர்க்கு உணர்த்துதற் பொருட்டுத் திருமால் தாம் அநுஷ்டித்துக்காட்டுமாறு நாராயணனென்னும் குரு நானென்னுஞ் சிஷ்யனுக்குத் தத்துவோபதேசஞ்செய்யும்பாவனையாய்த் தாமே இரண்டிருவங்கொண்டு பதரிகாச்சிரமத்தில் எழுந்தருளியிருக்கின்றன ரென அறிக. நாரணன் - நாராயணனென்னும் வடமொழித்திரிபு; நார அயந எனப் பிரிக்க: சிருஷ்டிப்பொருள்களுக்கு இருப்பிடமானவனென்றும், சிருஷ்டிப்பொருள்களை இருப்பிடமாகவுடையவனென்றும், பிரளயசமுத்திரத்தை இருப்பிடமாகக் கொண்டவனென்றும் பொருள். ஆச்சிரமம் - ஆஸ்ரமம்; வடசொல். கொற்றம்-சடாசுரவிசயம். மற்றவனும் என ஒருசொல்லாகஎடுத்து, தமையனானதருமனும் எனலுமாம். (உரு) 24.—சிலநாள் அங்குத் தங்கிப் பாண்டவர்கள் மலைவழிகளிற் செல்லுதல்.

அங்கவன்மலர்ப்பதம்வணங்கியருள் பெற்றுக்
கங்கைவளநாடர்கலேதேர்முனிவரோடு
தங்கினார்கள்சிருசிஸ்பகறங்கியபின்பாற்
சிங்கமெனவெண்ணில்வரைசேர்நெறிகள் சென்றார்.

(இ - ள்.) கங்கை வளம் நாடர் - கங்காநதிபாயும் பலவளங்களையுமுடைய குருநாட்டுக்கு உரிய பாண்டவர்கள்,—அங்கு அவன் மலர் பதம் வணங்கி - அந்தப்பதரிகாச்சிரமத்தில் அந்நாராயணனது தாமரைமலர் போலுந் திருவடிகளை நமஸ்கரித்து, அருள் பெற்று-(அவ்வெம்பெருமானது) கருணையைப்பெற்று, கலே தேர் முனிவரோடுஉம் - சாஸ்திரங்களையறிந்த முனிவர்களுடனே, தங்கினார்கள் - (அங்குத்) தங்கினார்கள்; சில சில பகல்-சிலசிலதினங்கள், தங்கிய பின்-(அங்குத்)தங்கினபின்பு, அப் பால்-அதன்புறத்தில், எண் இல் வரை சேர் நெறிகள் - அளவிறந்த மலைகளைச் சேர்ந்த வழிகளை, சிங்கம் என-சிங்கங்கள்போல, சென்றார் - கடந்துபோனார்கள்;(எ-று.)

குருநாட்டின் எல்லை கங்கைவரையி லென்க. நாட்டையிழந்து காட்டில் வசிக்கும் பாண்டவரைக் கங்கைவ ள்நாடரென்றது, அரசாண்ட பாண்டு மகாராசனது குமாரரும் துரியோதனாத்நியரினும் பிராயத்தில் மூத்தவருமாகிய இவர்களை முறைப்படி அந்நாட்டிற்குஉரியவ ராதலின். இப்பொழுது நாட்டரசாட்சி இவர்களுக்கு இல்லையாயினும், முன்னும் பின்னும் நாட்டையாளுதல்பற்றி நாடரெனக்கூறிய தென்க. தங்கினர்கள், கள் - விசுதிமேல் விசுதி; அசையெனினுமாம். (உச)

25.—அஷ்டகோணமகரிஷியின்வனத்தை யடைந்து அம்முனிவனைத்தொழி, அவனும் பாண்டவர் உபசரிக்கப்படுதல்.

ஏணில்வரைமார்பரிமையோர்புகழுமெட்டுக்
கோணுடையமாமுனிவனங்குறுகியன்னான்
மாணுடைமலர்ப்பதம்வணங்கினர்துதித்தார்
தாணுவனையாணுமவர்தம்மையெதிர்கொண்டான்.

(இ - ள்.) ஏன் இல் வரை மார்பர் - வலிமைக்கு இருப்பிடமான மலைபோலும் மாற்பையுடைய பாண்டவர்கள்,—இமையோர் புகழும் எட்டு கோண் உடைய மா முனி வனம் குறுகி - தேவர்கள்புகழுந்தன்மையாகிய (உடம்பில்) எட்டுக்கோணலையுடைய அஷ்டாவக்கிர மகாமுனிவ ரெழுந்தருளியிருக்குங் காட்டை அடைந்து, அன்னான் மாண் உடை மலர்பதம் வணங்கினர் - அம்முனிவரது மகிமையையுடைய தாமரைமலர்போலும் திருவடிகளை நமஸ்கரித்து, துதித்தார் - கோத்திரஞ்செய்தார்கள்; தாணு அனையான்உம்-(பெருந்தவமுடைமையிலும் பேராற்றலிலும்) சிவபிரானையொத்த அம்முனிவரும், அவர்தம்மை எதிர்கொண்டான் - அப்பாண்டவர்களை எதிர்கொண்டுஉபசரித்தருளினார்; (எ - று)

வணில் என்பதில், இல் - சாரியை யெனக் கொண்டு, வலிமையை யுடைய வரை மார்பு என்றுமாம். “வரையகன் மார்பிடை வரையு மூன்றுள்” எனச் சிந்தாமணியிலும், “ஆர்த் தாழ்ந்த வம்பகட்டு மார்பிற், செம்பொறி வாங்கிய மொய்ம்பு” எனத் திருமுருகாற்றுப்படையிலுங் கூறியுள்ளவற்றிற்கேற்ப, வரை மார்பு - (உத்தமவிலக்கணமாகிய மூன்று) ரேகைகளையுடைய மார்பு என்றலுமாம். கோண் - கோணுதல்: முதனிலைத் தொழிற்பெயர்; கோணமென்னும் வடசொல்லின் விகாரமென்றுங் கொள்ளலாம். ஒவ்வொரு பிரமகற்பத்துக்கு ஒவ்வொரு உறுப்புக்கோணம் நியிருமாறு நீண்டஆயுளையுடைய அந்த அஷ்டகோணமகாமுனிவர், திருமாவின் அமிசமெனப்படுவர். இப்படிப்பட்ட பெருந்தகைமையுடைய முனிவரும் இவர்களை யெதிர்கொண்டுஉபசரித்தது தமதுஇயற்கையாகவுள்ள நல்லருளாலென்க. மாண் - மாட்சி; பண்படி. தாணு-ஸ்தாணுவென்னும் வடசொற் சிதைவு; இதற்கு - கெடுங்கர்லம்அழியாது நிலைநிப்பவ னென்று பொருள்.

26.—அங்குத்தானே பாண்டவர்கள் ஒன்பதுவருஷங் கழித்தல்.

அன்பொடொருநாளெனவனந்தநெடுகாளங்
கின்பமொடிருந்தனர்களுக்கதையுங்கேட்டான்

பெரன்பதுகழித்தனர்களிவ்வகையொருங்கே
பின்பவணிகழ்ந்ததொருபெற்றியுரைசெய்வாம்.

(இ - ன்.) (அருச்சுனனொழிந்த பாண்டவர்கள்), அன்பொடு - அன்புடனே, ஒரு நாள் என - ஒருநாள்போல, அனந்தம் நெடு நாள்-எல்லையில்லாத நீண்ட தொடர்ச்சியான பலநாள், அங்கு - அவ்விடத்தில் [அஷ்டகோணமுனிவனத்தில்], இன்பமொடு இருந்தனர்கள் - செனக்கியத்தோடு இருந்து, எ கதைஉம் கேட்டு - அநேகபுண்ணியசரித்திரங்களை (அம்முனிவர்கொல்லக்) கேட்டுக்கொண்டு, இ வகை - இவ்வாறு, ஒருங்கு - ஒருசேர, ஆண்டு ஒன்பது கழித்தனர்கள் - ஒன்பதுவருஷகாலம் கழித்தார்கள்: (கழிக்கையில்), பின்பு அவண் நிகழ்ந்தது ஒரு பெற்றி - பின்பு அவ்விடத்து நடந்த தொரு தன்மையை [வரலாற்றை], உரைசெய்வாம் - (யாம்) சொல்வோம்; (எ - று.)—அதனை மேற்சுருக்கத்திற் காண்க.

அவண், அண் - இடப்பொருள்காட்டும் விருதி.

முனிவர்வழுவங்கொண்டு பாண்டவருகில் வசித்துவந்த ஜடாசுரன் பாண்டவர்களுடைய படைக்கலம் முதலியவற்றின் உணவை யறிந்தவனாய், வீமசேனன் வேட்டையாடச் சென்றிருக்கையில், திரௌபதியுடன் யுதிஷ்டிராதிசுரனையும் நவர்த்து ஓடத் தொடங்க, சகதேவன் முயன்று அவ்வசுரனிடத்தினின்று விடுபட்டு வீமசேனைக்கு குறித்துக் கோவென்று கதற, அப்போது தருமபுத்திரன் இராக்கதன் விரைந்து செல்லமுடியாதபடி மிக்க சுமையாகக் கனத்து, மற்றையோரைப்பார்த்து 'அஞ்சற்க: இனி, இவ்வசுரனால் விரைந்து செல்லமுடியாது; விரைவில் வீமன் வந்திடுவான்' என்று கூறாநிற்கையில், சகதேவன் அவனுடன் பொருமாறு அறைகூவு, அவ்வேளையில் வீமசேனன் வந்து நிகழ்ந்ததுகண்டு அவ்வசுரனோடு பொருது அவனை உயிர்மாய்த்தானென்பது, முதலூலிற்கூறியசடாசுரவதையின்சுருக்கம்.(உசு)

சடாசுரன்வதைச்சுருக்கம் முற்றிற்று.

ஐந்தாவது

மணிமான்வதைச்சுருக்கம்

மணிமான்என்பவனது வதத்தை யுணர்த்தும் பாக மென்று பொருள். மணிமான்-ஒருவித்தியாதான்; ருபேரனது சேனைத்தலைவர்களுள் ஒருவன். மணிமான் என்னும் வடசொல்லுக்கு - இரத்தினங்கனையுடையவ னென்று பொருள்; மான் - வடமொழிப் பெயர்விருதி.

'இந்தச்சுருக்கத்திற் கடவுள்வாழ்த்துச்செய்யுள் காணப்படவில்லை; மாநசிகமாத் திரமாகக் கடவுள்வணக்கம் நிகழ்ந்ததென்றாவது, கடவுள் வாழ்த்தாக தூலாசிரியரார் பாடப்பட்டதெனது செய்யுள் பிற்காலத்தில்

ஏடெழுதுவோரால் எழுதாதவிடப்பட்டு எஞ்சிய தென்றாவது காரணங் காண்க; இங்ஙனமே மற்றையிடங்களிலும் கொள்க.

1.—ஒருநாள் நுஷிபத்தினிமாநாடன் திரோளபதி நீர்ப்பெருக்கிற்படிதல்.

அங்கிவர மர்ந்துறையு நாளிலணி யோடும்
பொங்கியொரு மாநதிபு துப்புனல்வ ரப்போய்
மங்கைமுனி மங்கையர்க டங்கொளாடு வாசப்
பங்கயநெ டுந்துறைந றும்புனல்ப டிந்தாள்.

(இ - ள்.) அங்கு - அவ்விடத்தில் [அஷ்டகோணமுனிவரது வனத் திலே]; இவர்-இந்தப்பாண்டவர்கள், அமர்ந்து-விரும்பி, உறையும் நாளில் - வசிக்குங்காலத்தில்—(ஒருநாள்),—ஒரு மாநதி - ஒருபெரியநதியிலே, புது புனல்-புதியநீர்வெள்ளம், அணியோடுஉம் பொங்கி வர-அழகுடனே பெருகி வருகையில், மங்கை - பெண்களிற்சிறந்த திரோளபதி, முனிமங்கையர்கள் தங்கொளாடு-ருஷிபத்தினிகள் பலருடனே, போய்-சென்று, வாசம் பங்கயம் கெடு துறை நறு புனல் - வாசனையையுடைய தாமரைமலரைக்கொண்ட பெரியநீர்த்துறையையுடைய சிறந்த அந்நீரிலே, படிந்தாள் - நீராடினாள்.

மங்கையென்றசொல், இங்குப் பருவங்குறியாமற் பெண்ணென்னுமாத் திரையாய் நின்றது; அப்பருவத்துக்கு வயதெல்லை, பண்ணிரண்டுமுதற் பதின் மூன்றாவும். துறை - நீரிலிறங்குமிடம்.

இதுமுதற் பதின்மூன்று கவிகள் - சடாசுரன்வதைச்சூக்தத்தின் 21-ஆவ் கவிபோன்ற கவிவிருந்தங்கள். (க)

2.-அப்புனலில் அடித்துக்கொண்டுவந்த பதுமமலரைத்திரோளபதிஎடுத்தல்.

அப்புனலிலார்தருமணங்கமழவந்தண்
மெய்ப்பதுமநாண்மலர்மிதந்துவரமீதே
மைப்பதுமவாள்விழிமடந்தையதுகாணக்
கைப்பதுமநாண்மலருறக்கடிதெடுத்தாள்.

(இ - ள்.) அ புனலில் - அந்த நீர்வெள்ளத்தில், ஆர்தரு மணம் கமழ - நிறைந்த வாசனை வீசும்படி, ஆம் தண் மெய் பதுமம் நாள் மலர் - அழகிய குளிர்த வடிவத்தையுடைய புதிதாய்மலர்ந்த தாமரைமலரொன்று, மீது ஏ மிதந்து வர-மேலேமிதந்துகொண்டுவர, மை பதுமம் வாள் விழி மடந்தை - அஞ்சனமணிந்த தாமரைமலர்போன்ற ஒளியையுடைய கண்களையுடைய திரோளபதி, அது காண - அதனைக்கண்டு, (அம்மலரை), கை நாள் பதுமம் மலர் உற - (தனது) கையாகிய அன்றுமலர்ந்த தாமரைமலரிலே பொருந் தும்படி, கடிது எடுத்தாள் - விரைவாக எடுத்தாள்; (எ - று.)

பதுமம் - பத்மம்; வடசொல். மைப்பதுமம் என எடுத்து, நீலோற்பல மலரென்றுங் கொள்ளலாம். வாள்விழி-வாட்படைபோலுங் கூரிய கொடிய கண்களுமாம். (உ)

3.—எடுத்தமலரைத் திரோளபதி வீமனது கையிழ்க்கொடுத்து
இது எங்கு உளதென்று வினாவல்.

எடுத்தமலர்கைக்கொடொரிமைப்பின்மயிலன்ன
ளடுத்துவயமாருதியையம்மலரவன்கைக்
கொடுத்திம்மலரெங்குளதுகூறுகெனவமரிற்
ரொடுத்தவயவாகைபுனைதோன்றலிவைசொல்வான்.

(இ - ள்.) எடுத்த மலர் - (அவ்வெள்ளத்தினின்று தான்) எடுத்த பூவை, கை கொடு - கையிலே யேந்திக்கொண்டு, மயில் அன்னாள்-(சாயலில்) மயிலையொத்த திரோளபதி, ஓர் இமைப்பின் - ஒருநிமிஷத்திலே, வய மாருதியை அடுத்து - வலிமையைபுடைய வீமனைச் சேர்ந்து, அ மலர் அவன் கை கொடுத்து - அந்தப்பூவை அவனதுகையிலே கொடுத்து, இ மலர் எங்கு உளது கூறுக என - இவ்வகைப்பூ எவ்விடத்திலுள்ளது சொல்வாயென்று வினாவ,—அமரில் தொடுத்த வய வாகை புனை தோன்றல் - போரிலே தொடுக்கப்பட்ட வெற்றிக்கடையாளமான காட்டுவாகைப்பூமாலையை அணி கிற வீமராசன், இவை சொல்வான்-இவ்வார்த்தைகளைச்சொல்பவனான ; (எ - று.)—அவற்றை மேலிரண்டுகவிகளிற் காண்க.

அமரில் வாகைபுனை யென இயையும். இங்கே வயவாகை, கீழிரண்டு சருக்கங்களிலுங் கூறப்பட்ட வெற்றிகளைப் பற்றியது. மயிலைப் பெண்களின் நடைக்கும் உவமைமாகக் கொள்வாருமுளர். தோன்றல் - மற்றையோரினுஞ் சிறந்துவிளங்குபவன் : அல் - கருத்தாப்பொருள்விசுதி. (ங)

4.—இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருநொடர் : வீமன் இவ்வகைப்பூவை எங்கு இருப்பிடும் கொணர்ந்துகொடுப்பே னெனல்.

முன்புமுன்மலர்க்குமுறனக்கிமலர்முன்பா
லன்புடனியக்கர்ப்பதின்னுமருள்செய்தே
னிற்புறவிமைப்பொழுதினின்றுமிதளிப்பேன்
துன்புறமுழங்கடவுடந்தொருதோகாய்.

(இ - ள்.) 'தழல் கடவுள் தந்தது ஒரு தோகாய் - அக்கினிபகவான் பெற்ற ஒரு மயில்போன்றவனோ! முன்புஉம் - முன்னமும், மலர் உன் குழல் தன்கரு - பூக்களைச்சூருந்தன்மையுள்ள உனது கூந்தலுக்கு, இ மலர் - இது போன்ற பூவை, முன்பால் - வலிமையினால், அன்புடன்-அன்புடனே, இயக் கர்ப்பதி நின்றும் - யகூர்களது நகரமான அளகாபுரியினின்றும், அருள் செய்தேன் - கருணைசெய்து கொணர்ந்துகொடுத்தேன் ; இன்றுஉம்-இப் பொழுதும், இன்பு உற - (நீ) இன்பமடையும்படி, இமை பொழுதின் - நொடிப்பொழுதினுள்ளோ, இது - இவ்வகைத்தாமரைமலரையும், அளிப்பேன் - கொணர்ந்து கொடுப்பேன் ; துன்பு உறல் - துன்பமடையாதே.'

முன்பும், இன்றும் என்றவற்றிலுள்ள உம்மைகள்-முறையே எதிரதும் இறந்ததற் தழுவிய எச்சப்பொருளன. துன்புறல் - எதிர்மறையொருமையேவல் ; வியங்கோனென்றுங் கொள்ளலாம். தோகாயென்பது - இங்

குப் பொருளால் உயர்திணையாயினும், சொல்லால் அஃறிணையாதலின், தந்தது என்ற அஃறிணையொருமைச்சொல்லால் விசேடிக்கப்பட்டது. (ச)

5. இந்தமலரிந்திரபுரத்தெனினுமிவர் நான்
 னந்தமில்கருங்குமுறனக்கருள்கிலேனேன்
 முந்தரவயர்த்தவன்முதற்பகைமுடிக்கு
 மைந்துடையதன்றெனதுவாகுகிரியென்றான்.

(இ - ள்.) 'இந்த மலர்-இவ்வகைப்பூவை, இந்திர புரத்து எனின்உம் - தேவேந்திரனது அமராவதிகரத்தில் உள்ளதாயினும், இன்று - இப் பொழுதே (சென்று), உன் அந்தம் இல் கரு குழல் தனக்கு - உனது அழிதலில்லாத கரிய கூந்தலுக்கு, அருள்கிலேன்வல் - (யான்) கொடுக்கமாட்டா மற்போவேனாயின், எனது வாகுகிரி-எனது தோள்களாகிய மலைகள், முந்து அரவு உயர்த்தவன் முதல் பகை முடிக்கும் மைந்து உடையது அன்று-சிறந்த பாம்புக்கொடியை உயரவிடுத்தவனான துரியோதனன் முதலான பகைவர்களை அழிக்கும் வலிமையுடையனவல்ல,' என்றான் - என்று சபதஞ்செய்தான், (வீமசேனன்); (எ - று.)

அருள்கிலேன், கில் - ஆற்றலுணர்த்தும் இடைநிலை. வாகுகிரி - சாதி யொருமை. அன்று - எதிர்மறை ஒருமைக் குறிப்புமுற்று. (இ)

6.—வீமன் உடன்பிறந்தவர்க்குந்நெரிபாது மலர்கொணாப் புறப்படுதல்.

என்றிணையவாசகமுரைத்திகலினொன்றும்
 வென்றிதருதண்டுசிலைகொண்டுவிற்றலோடுந்
 தன்றுணவரொன்றுமுணராதபடிதானே
 சென்றனாபிடிப்பணையடுந்நிறின்மிக்காரன்.

(இ - ள்.) இடிம்பனை அடும் திறலில் மிக்கான் - இடிம்பாசரனைக் கொன்ற வலிமையிலே மிகுந்தவனான வீமன்,—என்று இணைய வாசகம் உரைத்து-என்று இப்படிப்பட்ட வார்த்தைகளைக் கூறி, இடலின் என்றுஉம் வென்றி தரு தண்டு சிலை கொண்டு-போரிலே எப்பொழுதுஞ் சயத்தையே கொடுக்கின்ற (தனது) கதாயுதத்தையும் வில்லையும் ஏந்திக்கொண்டு, தன் துணைவர் ஒன்றுஉம் உணராத படி-தனதுஉடன்பிறந்தவர்கள் சிறிதும் அறியாதபடி, விறலோடுஉம் - பராக்கிரமத்துடனே, தான்வ சென்றான் - தான் மாத்திரமே புறப்பட்டுப்போனான் ; (எ - று.)

இகலின், இன்-ஏழனுருபு. நானே, ஏ-பிரிசிலை. அடும் என்னும் எதிர் காலப்பெயரெச்சம், இங்குக் காலங்குறியாமல் தன்மைகுறித்துகின்றது. (ஈ)

7.—இதுமதல் ஐயுகவிகள் - ஒருதொடர் : சென்று வீமன் இரத்தினகிரி யாடைந்து அதன்புதுமைகளைக் கண்டு களித்தமை கூறும்.

குன்றப்பொரிண்டலையெனக்குலவுதோளான்
 மன்றன்மலர்கொண்டுவருமாநதிரின்வழியே
 சென்றுபலயோசனைகடிங்கொளாடுநாளு
 மென்றும்வலம்வந்தருளிரத்தகிரியெய்தி.

(இ - ள்.) குன்றம் ஓர் இரண்டு அவை என குலவு தோளான் - ஒப்பற்ற இரண்டுமலைகளை நன்னும்படி விளங்குகின்ற தோள்களையுடையனான வீமன், மன்றல் மலர் கொண்டு வரும் மா நதியின் வழியே - பரிமளத்தையுடைய அப்புவை அடித்துக்கொண்டுவந்த பெரிய ஆறு வருகிற வழியாகவே, பல யோசனைகள் சென்று-அநேகயோசனை தூரங்களை போய்,—திங்கனொடு நான் உம் என்று உம் வலம் வந்தருள் இரத்தகிரி எய்தி-சந்திரனும் நகத்திரங்களுஞ் சூரியனும் [எப்பொழுதும்] பிரதக்ஷிணமாகச் சுற்றிவரப்பெற்ற (சிறப்பையுடைய) ரத்தகிரியென்னும் மலையை அடைந்து,— (எ - று.)—இச்செய்யுளில் எய்தி யென்னும் விளையெச்சம், மேல் பன்னிரண்டாங்கவியில் 'கண்டு' என்னும் விளையெச்சத்தைக் கொண்டுமுடியும்.

இரண்டவை, அவை - முதல்வேற்றுமைச்சொல்லுருபு. என்று - ஒளியையுடைய தெனச் சூரியனுக்குக் காரணப்பெயர் ; எல் - பகுதி, இடைச் சொல்: ஒளியென்றுபொருள்; று - பெயாவிசுதி. இரத்தகிரி - சந்தவின் பத்தின்பொருட்டு வடசொல் சிறிது திரியாது நின்றது. (எ)

8. மரகதமணிப்பணிசெய்மாளிகைகளொருசாரரிமணியமுத்தியனவாலயமதொருசாரரிமணியமுத்தியனவில்லின்விதமொருசார்தருணமணிமுத்தினியலுஞ்சதனமொருசார்.

(இ - ள்.) (அம்மலையில்), ஒரு சார் - ஒருபுறத்தில், மரகதம் மணிப்பணி செய் மாளிகைகள் - மரகதரத்தினத்தால் தொழில்செய்யப்பட்ட வீடுகளும், ஒருசார் - ஒருபக்கத்தில், அரி மணி அமுத்தியன ஆலயமது - இந்திரநீலக்கற்களைப் பதித்துக்கட்டின வீடுகளும், ஒருசார் - ஒருபக்கத்தில், எரி மணி அமுத்தியன இல்லின் விதம் - நெருப்புப்போற் செங்கிறமாய் விளங்குகிற பதுமராகமணிகளைப் பதித்தனவான வீடுகளின்வகைகளும், ஒருசார் - ஒருபக்கத்தில், தருணம் மணி முத்தின் இயலும் சதனம் - (ஒளியிற்) சிறப்பையுடைய நவரத்தினங்களுள் முத்துக்களா லமைந்த வீடுகளும், (உன்னன்); (எ - று.)

அரி - ஹரி; இந்திரன்; வடசொல். அரிமணி - இந்திரநீலம். தருணமணிமுத்தின் - சிறந்த மாணிக்கம் முத்து என்பவற்றால் என்று உரைப்பாருமுளர். இளமையுணர்த்துந் தருணமென்னும் வடசொல், இங்கே இலக்கணையாய்ச் சிறப்புணப்பட்டது; தருணம்-புதுமையுமாம், ஆலயம், ஸ்தலம். வடசொற்கள்: சாதியொருமை: அது-பகுதிப்பொருள் விசுதி. (அ)

9. கின்னரர்பயிற்றுமெழுந்தமெழுமொருசார்மின்னையபாவையரும்விஞ்சையருமொருசாரன்னநடைமங்கையருமாரணருமொருசார்மன்னுமலியக்கருமடந்தையருமொருசார்.

(இ - ள்.) ஒருசார் - ஒருபக்கத்தில், கின்னரர் பயிற்றும் எழு தீதம் எழும் - கின்னரரென்னுந் தேவசாதியாராற்பாடப்படுகிற எழுவகைச் சுரங்

கனாலாகிற சங்கீதங்கள் பொருந்தும்; ஒருசார் - ஒருபக்கத்தில், விஞ்சையர் உம் - வித்தியாதாரர்களும், மின் அனைய பாவையர் உம் - மின்னலையொத்த சித்திரப்பதுமைபோலழகிய அவர்மகளிரும், (உள்ளனர்); ஒருசார் - ஒருபக்கத்தில், ஆரணர் உம் - வேதம்வல்லமுனிவரும், அன் னம் நடை மங்கையர் உம் - அன்னப்பறவையின் நடைபோன்ற நடையையுடைய அவர்கள் பத்தினியரும், (உள்ளனர்); ஒருசார் - ஒருபக்கத்தில், மன்னும் மல் இயக்கர் உம் - நிலைபெற்ற வலிமையையுடைய யக்ஷர்களும், மடந்தையர் உம் - அவர்கள்மகளிரும், (உள்ளனர்); (எ - று.)

உயர்திணையாக உம்மைபெற்று வருஞ் சொற்களிடையே அஃறிணைச் சொல்லான ஆரணம் என்பது வருதற்கு இஷையு இல்லாமையால், 'ஆரணமும்' என்ற பாடம் சரியன்று. விஞ்சையர் - மாலிகாஞ்சகம் முதலிய மாய வித்தையுடையவர்; விஞ்சை - வீத்பா என்னும் வடசொற் சிதைவு. கின்னார் - பதினெட்டுத்தேவகணங்களுள் ஒருவகையார்; மாணுடமுகமும் குதிரைமேனியுமுடையவரென்பர்: கின்னரமென்னும் வாத்தியத்தை யெப்பொழுதுங் கொண்டிருந்தலால், இவர்களுக்குக் கின்னரென்று பெயர் டபாலும். எழுதிதம் - ஷட்ஜம், ரிஷபம், காந்தாரம், மத்தியமம், பஞ்சமம், தைவதம், நிஷாதம் என்பன; முறையே இவற்றிற்குரிய எழுத்துக்கள், ஸ ரி க ம ப த நி என்பவையாம்: இவை தமிழில் குரல், துத்தம், கைக்கிளை, உழை, இளி, வினரி, தாரம் எனப்படும். (க)

10. சூலுடையமந்தியயர்வுற்றதுயர்தீரக்

காலுடைநெடுங்கடுவன்வார்கழைநறைத்தேன்

மாலேவரிவண்டிரியமோதிவழையிலையிற்

கோலியதன்வாயிடைகொடுத்திடுவதொருசார்.

(இ - ன்.) ஒருசார் - ஒருபக்கத்தில், குல் உடைய மந்தி அயர்வு உற்றதுயர் தீர - கருப்பத்தையுடைய பெண்குரங்கு வலிமைத்தளர்ச்சியாலடைந்த துன்பம் நீங்கும்படி, கால் உடை நெடு கடுவன் - (நீண்ட வலிய) கால்களையுடைய பெரிய ஆண்குரங்கு, வார் கழை நறை தேன் - நீண்ட மூங்கிலிற் கட்டப்பட்ட நறுமணமுள்ள தேனை, மாலே வரி வண்டு இரியமோதி - (அத்தேன்கூண்டில் மொய்த்துள்ள) வரிசைவரிசையான பாடுந் தன்மையுள்ள வண்டுகள் விட்டொழியும்படி அடித்தோட்டி, வழை இலையில் கோலி - சுரபுண்ணை மரத்தினிலையிலே (அம்மதுவைப்) பெய்து எடுத்து, அதன் வாயிடை - அப்பெண்குரங்கின்வாயிலே, கொடுத்திடுவது - (பருகும்படி) கொடுப்பதாகும்; (எ - று.)

மந்தி, கடுவன் - இவை முறையே குரங்கின் பெண்மை ஆண்மை உணர்ந்தும்பெயர்களாதலே "குரங்கு முசவு மூகமு மந்தி," "குரங்கி னேற்றினைக்கடுவ னென்றலும்" என்ற தொல்காப்பியச் சூத்திரங்களா லறிக. வரி - பாட்டு; உடம்பின்கோடுகளுமாம். கடுவன் - கடுமையையுடையதெனக் காரணப்பெயர்; அன் - இங்கு அஃறிணையாண்பால்குறிக்கும் பெயர் விசுதி: 'கோட்டான்' என்பதில் 'ஆன்' விசுதிபோல, (க0)

11. கடக்கலுழிபாய்மதகதக்களி றுமந்தண்
மடப்பிடிசுஞந்தரின்பொன்றிடுவதொருசா
ரடர்த்து, றுகுமாளியுமநிந்துமுழைதோ றும்
புடைத்தெதிர்மலைந்துமிகுபோர்புரிவதொருசார்.

(இ - ள்.) ஒருசார் - ஒருபக்கத்தில், கடம் கலுழி பாய்மதம் கதம் களி றுஉம் - கன்னங்களினின்று கலங்கலாகப் பெருகுகிற மசநீரையும் கோபத் தையுமுடைய ஆண்யானைகளும், அம் தண் மட பிடிகன்உம் - அழகியகுளிர்ச்சி யையும் [பொறுமையையும்] இளமைபையுமுடைய பெண்யானைகளும், தமில் மணந்திடுவது - தங்களுள் [ஒன்றோடொன்று] விவாகஞ்செய்து கொள்வது; ஒருசார் - ஒருபக்கத்தில், அறுகுஉம் - புலியும், ஆளிடம் - யாளி யென்னும்விலங்கும், முழைதோ றுஉம் - குகைகளிலெல்லாம், அடர்த்து - நெருங்கி, அதிரந்து - ஆரவாரித்து, புடைத்து - அடித்து, எதிர் மலைந்து - எதிர்த்துமோதி, மிகு போர்புரிவது - மிகுந்தபோரைச் செய்திடுவது; (எ-று.)

கலுழ்தல் - கலங்குதல்; இ - பெயர்விகுதி “வேழக்குறித்தேவிதந்து களிறென்றல்,” “பிடியென்பெண்பெயர் யானைமேற்றே” என்ற தொல்லாப் பியச்சுத்திரங்களால், களி றும் பிடியும் யானையின் ஆண்பெண்பெயர்களாம்.

12. தண்டரளமாதிரவரந்நவொளிதானே
யெண்டிசைவிளக்குர்வரையின்புதுமையெல்லாங்
கண்வெகைகொண்டநலிகண்ணிலாகளித்தான்
புண்டரிகவாணிநுதின்பொருதழித்தான்.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு), தண் தரளம் ஆதி நவ ரத்தம் ஒளி தான்வ எண் திசை விளக்கும் வரையின் புதுமை எல்லாம் - குளிர்ச்சியான (ஒளியை யுடைய) முத்து முதலிய ஒன்பதுவகையிரத்தினங்களி றொளியே (சென்று) எட்டுத்திசைகளையும் விளங்கச்செய்விக்கப்பெற்ற அவ்விரத்தினகிரியினது அதிசயங்களைடெல்லாம், வாள் புண்டரிகன் நிருதனை பொருது அழித்தான் - கொடிய புண்டரீகனென்னும் இராக்கதன் முன்னே போர்செய்துகொன்ற வனான வீமன், கண்டு - பார்த்து, உவகை கொண்டு - மகிழ்ச்சிபெற்று, கண் இணை நலிக் களித்தான் - (தனது) இரண்டுகண்களும் மிக்ககளிக்கப்பெற்றான்.

இக்கவியில் முதலிரண்டடிகளால், இரத்தினகிரி யென்பது - இரத்தி னங்களை மிகுதியாகவுடைய தென ஏதுப்பெயராமாறு உணர்த்தப்பட்டது. புண்டரிக னென்னும் உயர்திணைப்பெயரின் ஈறு கெட்டது. புண்டரிகன் - புண்டரீகன் என்பதன் குறுக்கல். நவரத்தம் - முத்து, வைகுரியம், வைரம், கோமேதகம், நீலம், பவழம், புட்பராகம், மரகதம், மாணிக்கம் என்பன.

- 13.—வீமன் அந்தக்கிரியினின்றும் அளகாபுரியின்வாயில்களைக்கடந்து
அதற்கு வடமேற்றிரையிலி நிற்பல்.

அக்கிரியினின் றுமிழிவுற்றளவில்செல்வ
மிக்கவளகேசனகர்வெய்தின்வினைவெய்தித்
தொக்கமணிவாயிலொருநாறுமொருதானே
புக்குவடமேற்றிசையினின்றிதுபுரிந்தான்.

(இ - ள்.) (பின்பு), அ கிரியினின்றும் இழிவுற்று - அந்த இரத்தின மலையினின்றும் இறங்கி, அளவு இல் செல்வம் மிக்க அனட்கசன் நகர்-வரையறையில்லாத ஐசுவரியம் மிகுந்த குபேரனது அளகாபட்டணத்தை, வெய்தின் விரைவு எய்தி - உக்கிரமான வேகத்துடனே யடைந்து, தொக்க மணிவாயில் ஒரு நால்உம் ஒரு தானே புக்கு - நெருங்கியுள்ள இரத்தினங்களைப் பதித்த (அந்நகரத்தின்) வாயில்கள் நான்கிலும் தாடுறவனாகவே பிரவேசித்து [நான்குவாயில்களையுங்கடந்து என்றபடி], வடமேல் திசையில் நின்று - (அந்நகரத்தின்) வடமேற்குப்பக்கத்தில் நின்றனொன்று, இது புரிந்தான் - இதனைச்செய்தான்; (எ - று.)—அத்தொழில் இன்னதென மேற்கவியில் விளங்கும். (கக)

வேறு

14.—வீமன் அங்குச்சங்கத்துவானந் செய்தல்.

சீர்த்தாரைக ளுநிரத்திசை மருவுங்கரி சிதறக்
கார்த்தாரைகள் கற்றாரைக ளுருமேறெடு கக்க
வார்த்தாழ்கட லுலையக்கதிர் மணிவெள்வளை வாய்வைத்
தார்த்தானுக வந்தத்தெழு மடன்மாருத மனையான்.

(இ - ள்.) உக அந்தத்து எழும் அடல் மாருதம் அனையான் - யுகாந்த காலத்திலே வீசுகின்ற வலிய பெருங்காற்றை யொத்த வீமன், சீர் தாரைகள் உதிர - சிறப்பையுடைய நட்சத்திரங்கள் கீழ்ச்சிந்தவும், திசை மருவும் கரி சிதற - திக்குக்களிற் பொருந்தின யானைகள் [திக்கஜங்கள்] நிலபெயரவும், கார் தாரைகள் கல் தாரைகள் உரும் எறெடு கக்க - மேகவரிசைகள் கல்மழைகளைப் பேரிடிகளுடனே சொரியவும், வார் தாழ் கடல் உலைய - நீண்ட ஆழ்ந்த கடல் கலங்கவும், கதிர் மணி வெள் வளை வாய் வைத்து ஆர்த்தான் - ஒளியையுடைய அழகிய வெண்ணிறமான சங்கத்தை (த்தனது) வாயிலே வைத்து ஆரவாரித்தான்; (எ - று.)—தாரை - ஆவீறு ஐயான வடசொல்.

இதுமுதற் பதினைந்துகவிகள் - பெரும்பாலும் ஈற்றுச்சீரென்று மாச்சீரும், மற்றையமுன்றும் மாங்கனிச்சீர்களு மாகிய அளவடிநான்கு கொண்ட டலிவிருத்தங்கள். (கச)

15.—அந்தத்தொனி அளகாபுரியிலுள்ளார்செவியில்விழ
அவர்கள் படையுடன் திரண்டு நெருங்குதல்.

அந்தத்தமரஞ்சென்றுயரளகாபுரியுறைவோர்
சிந்தைத்துயருறமற்றவர்செவியிற்செறிவுறலு
மிந்தத்தொனிபுரிவானிவனெவனோவெனவெவரு
முந்திக்கரிபரிதேரிவைகொண்டேயுடன்மொய்த்தார்.

(இ - ள்.) அந்த தமரம் சென்று - அந்தச்சங்கத்தொனி போய், உயர் அளகாபுரி உறைவோர் சிந்தை துயர் உற-சிறந்த அளகைநகரத்தில் வசிப்பவர்களது மனந் துன்பமடையும்படி, அவர் செவியில் செறிவுறலும் - அவர்

கன்காதுகளிற் சேர்ந்தவனாவில், — எவர் உம். (அந்நகரில் வசிப்பவர்) பலரும், இந்த தொனி புரிவான் இவன் எவன் ஓ என - இந்த ஓசையைச் செய்பவனு கிய இவன் எவனோ வென்று ஐயமுற்று, முந்தி - (ஒருவரினும் ஒருவர்) முற் பட்டு, கரி பரி தேர் இவை கொண்டு - யானே குதிரை தேர் என்னும் இச் சேனைகளைக் கூட்டிக்கொண்டு, உடன் மொய்த்தார் - விரைவாய் நெருங் கினார்கள்; (எ - று.)

மற்று - அசை. தொனி - த்வரி; வடசொல். உந்தியெனப் பதம் பிரித்து, செலுத்தி யென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். முந்தக்கரிபரிதேரிலை மேல் கொண்டுடன் மொய்த்தார் என்று நற்றடியிற் பாடாந்தரம். (கடு)

16.—அப்போது அஞ்சாநெஞ்சுபடைத்த ஒருவித்தியாதான்
வீமனைக் கண்டு அஞ்சுதல்.

அவ்வேலையினொருவிஞ்சையனஞ்சாவலிநெஞ்சன்
வெவ்வேலையின் மிகவேலாதைசெய்மீளிக்கெதிர்செல்லாத்
கைவேலினனிவனொமெனக்கண்டான்வெருக்கொண்டான்
வைவேலிருதரின்வஞ்சமுமாமாயையும்வல்லான்.

(இ - ன்.) அ வேலையின் - அப்பொழுது, அஞ்சா வலி நெஞ்சன் - (எதற்கும்) அஞ்சாத உறுதியையுடைய மனத்தையுடையவனும், வை வேல் றிருதரின் வஞ்சம் உம் மா மாயை உம் வல்லான் - கூர்மையான வேலாயுதத் தையுடைய அரக்கர்களைக்காட்டிலும் வஞ்சனையிலும் பெரிய மாயையிலுந் தேர்ந்தவனுமான, ஒருவிஞ்சையன் - ஒருவித்தியாதான், வெவ் வேலையின் மிக ஓதை செய் மீளிக்கு எதிர் செல்லா - கொடியகடலோசையைக்காட்டிலும் மிகுதியாகச் சங்கொலியைச் செய்கிற வீரனான வீமனுக்கு எதிரிற் போய், கண்டான் - (அவனைப்) பார்த்து, கை வேலினன் இவன் ஆம் என-கையில் வேலாயுதத்தையுடைய முருகக்கடவுள் போல்வான் இவனென்று எண்ணி, வெரு கொண்டான் - அச்சங்கொண்டான்; (எ - று.) (கசு)

17.—அவ்விஞ்சையன் முன்பு நம் சோலையிலவந்தவனென்றுகருதி
‘நம்மவர்க்குச் சோல்வேள்’ என்று மீளுதல்.

இம்மானவனெழில்கூர்ரதிபதியைப்பொருமெரிகட்
கைம்மானவனருளுங்களிமயிலோனெனமுதனண
மைம்மாண்விழிமொழியப்பொழில்வந்தோனெனக்கருதா
சிம்மாநமர்க்குரையாடுதுமெனவெய்தினின்மீண்டான்.

(இ - ன்.) ‘இ மானவன் - இந்தமனிதன், எழில் கூர் ரதிபதியை பொரும் எரி கண் கை மான்அவன் அருளும் களி மயிலோன் என - அழகு மிக்க ரதிதேவிக்குக் கணவனான மன்மதனை யழித்திட்ட எளிகிற நெற்றித் தீக்கண்ணையுடையனாக இடக்கையில்மானேயேந்திய அச்சிவபிரான் பெற்ற குமாரனும் களிப்பையுடைய மயிலை வாகனமாகவுடையனுமான முருகக்கட வுள்போல, முதல் நான்-முன்புஒருநான், மை மான் விழி மொழிய-கரிய மான் பார்வைபோலும் பார்வையையுடைய தனதுமனைவி [திசௌபதி] கூறிய

தனால், பொழில் வந்தோன் - இச்சோலையினிடம் வந்த வீம னாவன்,' என்ன கருதா - என்று நிச்சயித்து, —விம்மா-நடுங்கி, நமர்க்கு உரையாடுதும் எ - நம்மவர்க்குச் சொல்வோம் யா மென்று, வெய்தினில் மீண்டான் - விரைவாகத்திரும்பிச்சென்றான், (அவ்வித்தியாதான்); (எ - று.)

முதலடியில், மானவன் - மாநவன்: வடசொல்; மதுசக்தியா னென்று பொருள். ரதிபதி - வடசொல், விகாரப்பாடாதுகின்றது. மைம்மான்விழி - அன்மொழித்தொகை. (க௭)

18.—குபேரனுடைய சேனைத்தலைவனு மணிமான்டத்தில் விமன் மீண்டும் வந்திருந்தலை அவ்விஞ்சையன் கூறுதல்.

மேனொளொருமலர்க்காரணம்விறல்வாணிநுதரைமேல்
வாளுடர்தமுலகத்தடன்மறலிக்கிடுமறவோ
னா முனிவினன்மீளவுமணுகுற்றனனென்னச்
சேனாபதிமணிமானுழைவந்தேயுரைசெய்தான்.

(இ - ன்.) மேல் நாள் - முன்னொருநாளில், ஒரு மலர் காணம் - ஒரு பூவின்காரணமாக, விறல் வாள் நிருதரை - வலிமையுடைய ஆயுதங்களை யேந்தின அரக்கர்களை, மேல் வாளுடர்தம் உலகத்து - மேலுள்ள தேவர் களதுலோகத்தில் [வீரசுவர்க்கத்தில்], (சேரும்படி), அடல் மறலிக்கு இடம் - கொடுமையையுடைய மமனுக்குப் பலியாகக்கொடுத்த, மறவோன் - வலி மையையுடைய மனிதன், ஆன முனிவினன் - நீங்காத கோபத்தையுடைய வளைய, மீளஉம் அணுகுற்றனன் - மறுபடியும் வந்து சேர்ந்தான், என்ன - என்று, சேனாபதி மணிமான் உழை வந்து - குபேரசேனைக்குத் தலைவனு மணிமானென்பவனிடத்தில் வந்து, உரைசெய்தான் - (அவ்வித்தியாதான்) கூறினன்; (எ - று.)

மலர்காரணம் என்று ஒதுவாருமுளர். ஆனமை - நீங்காமை; ஆன் - பகுதி. அணுகுற்றனன், உறு - துணைவினை. (க௮)

19.—இதுமுதல் மூன்று கூவிகள் - துளகம் : மணிமான்சினந்து குபேரனுக்குத் தெரிவியாமலே பொருது கொல்வேனென்று சேனைகளை ஏவுதலைத் தெரிவிக்கும்.

அவன்வந்திதுபகராதமுனநிவேகமொடமுலாச்
சிவனன்பனதுயிர்நண்பனும்விழிசெந்தழல்பொழியப்
பவனன்றருசிதுமானுடனவனோபடிமுதலாம்
புவனந்தொழுபெருமானகரிடைவந்திவைபுரிவான்.

(இ - ன்.) அவன் - அந்த வித்தியாதான், வந்து—, இது - இவ் வார்த்தையை, பகராத முன் - சொல்லுதற்குமுன்னே [சொன்னவுடனே யென்றபடி], சிவன் நண்பனது உயிர் நண்பன்உம் - சிவனுக்குச் சினேகித னான குபேரனது உயிரோடொத்த நட்பினனாகிய அம்மணிமானும், அதிவேக மொடுஅமுலா - மிகுந்தஉக்கிரத்தன்மையோடு கோபித்து, விழி செம் தழல் பொழிய - கண்கள் சிவந்தநெருப்பைச்சொரிய, 'பவனன் தரு சிறு மானு

டன் அவன்து - வாயுபெற்ற சிறியமனிதனான அவனோ, படி முதல் ஆம் புலனம் தொழு பெருமான் நகரிடை வந்து இவை புரிவான் - பூமிமுதலிய உலகங்களி னுயிர்களுள்லாம் வணங்குகிற பெருமையையுடைய குபேரனது நகரத்திலே வந்து இச்செயல்களைச் செய்யத்தக்கவன் ; (எ - று.)

குபேரன் முன்னொருகாலத்தில் கைலாசமலையின் ஒரு சாரலிலிருந்து பெருந்தவஞ்செய்து சிவதரிசனத்தைப் பெற்று அவனருளால் அவனுக்கு நண்பனுயினான் ; இவ்வரலாறு, உத்தராமாயணத்திலுள்ளது. உயிர்நண்பன் - பிராணசிநேகிதன். புலனம் - இங்கு ஆகுபெயர். (கக)

20. தும்பிக்குலமிரதத்தொகைத் துரத்திரள்காலான்
பம்பிப்பிணைவிதமோலிடப்பணியோலிடநடவா
நம்பிக்கினியுரையாடலநாமேயவறுடலங்
கம்பித்திடப்பொருதாவியுங்கவர்வோமெனக்கழறு.

(இ - ள்.) நம்பிக்கு இனி உரையாடலம் - நமது தலைவனான குபேரனுக்கு இப்பொழுது (இச்செய்தியை நாம்) கூறிக் தெரிவிையாமல், தும்பி குலம் - யானைக்கூட்டமும், இரதம் தொகை - தேர்க்கூட்டமும், துரகம் திரள் - குதிரைக் கூட்டமும், காலான் - பதாதிக்கூட்டமும், (ஆகிய நால்வகைச் சேனையும்), பம்பி - சுற்றிலும் நெருங்கி, பணை விதம் ஒலிட - பலவகை வாத்தியங்கள் முழங்கவும், பணி ஒலிட - ஆபரணங்கள் ஒலிக்கவும், நாம்வ நடவா-நாமே சென்று, அவன் உடலம் கம்பித்திட பொருது - அம்மனிதனது உடம்பு நடுங்கும்படி போர்செய்து, ஆவிஉம் கவர்வோம் - அவனுயிரையும் வாங்குவோம், என கழறு - என்று (மணிமான்) சொல்லி, (எ - று.)—‘கழறு’ என்பது, மேற்கலியில் ‘என்ன’ என்பதனோடு முடியும்.

துரகம் - விரைந்துசெல்வது. காலான் - காலினால் நடக்கும் ஆட்படை. பணி-செய்யப்படுவதென்னும் பொருளில் ஆபரணத்துக்குக் காரண விடுகுறி. உரையாடலம் நாமே கவர்வோம் - உயர்வுபற்றிய தனித்தன்மைப்பன்மை. நாமே, ஏ - பிரிவிலே. உரையாடலம் - தன்மைப்பன்மையெதிர்மறைத் தெரிநிலை முற்றெச்சம். (உ0)

21. பண்ணார்பனை நஞ்சேனையின்பரவைக்கதிபதிய
ரெண்ணாயிரமியக்கேசருமிவன்மேலெழுக்கென்னத்
தண்ணார்திசுக்கவிகைத்திறற்சாலேந்திரன்முதலோர்
விண்ணாடரும்வெருவச்செருப்புரிவான்விரைவுற்றார்.

(இ - ள்.) ‘பண் ஆர் படை - தொழில்முற்றிய ஆயுதங்களையுடைய, நம் சேனையின் பரவைக்கு - நமது கடல்போலுஞ் சேனைக்கு, அதிபதியர் - தலைவர்களாகிய, எண்ணார்பரம் இயக்கேசரமும் - எட்டுஆயிரம் யக்ஷசிரேஷ்டர்களும், இவன்மேல் எழுக்க - இம்மனிதன்மீது போருக்கு எழக்கடவர்’, என்ன-என்று (மணிமான்) கட்டளையிட, —தண் ஆர மதி கவிகை-குளிர்ச்சியிருந்த சந்திரன்போன்ற வெண்குடையையும், திறல் - வலிமையையுமுடைய, சாலேந்திரன் முதலோர் - சாலேந்திர நென்பவன் முதலான

யக்சுசேனாதிபதிகள், விண்ணாடர் உம்வெருவ - தேவலோகத்தாரும் அஞ்சும் படி, செரு புரிவான் - போர் செய்யும்பொருட்டு, விரைவுற்றார் - துரிதமாகச் சென்றார்கள் ; (எ - று.)

பரவை - பரவியுள்ளது. சாலேந்திரன்-ஜாலங்களிற் சிறந்தவ னென்று பொருள் ; ஜாலம் - மாயவித்தை. கவிதை - கவித்துள்ளது. விண்ணாடரும், உம்மை - உயர்வுசிறப்பு. புரிவான் - வீனையெச்சம். பண் ஆர் சேனை என இயைத்து, அலங்காரம் பொருந்தின சேனை யெனினுமாம். அதிபதியா மெண்ணுயிரமியக்கேசரும் என்ற பாடம் எண்வழுவா மாதலால், பொருத்த மின்று. (உக)

22.—எண்ணுயிரவர் ரோகுதிபுதிகள் வீமனை வளைத்தல்.

தாமப்புரிசையின்வாயிலெழுந்தாணையின்வெள்ள
நேமிக்கிரிநெரியப்புரிநெடுவெள்ளநிகர்ப்பத்
தாமக்கனல்சொரிகண்ணினரெண்ணுயிர்த்தொலையாச்
சேமக்கவசியர்வீமனைத்திரையாழியிற்சூழ்ந்தார்.

(இ - ள்.) தாமம் - ஒளியையுடைய, புரிசையின்-(அவ்வளகாபுரியின்) மதிலினது, வாயில் - கோபுரவாயிலினின்று, எழும் - புறப்பட்ட, தானையின் வெள்ளம் - சேனையின்கூட்டம், நேமி கிரி நெரிய புரி நெடு வெள்ளம் நிகர்ப்ப - சக்கரவாளமையும் அழியும்படி செய்கின்ற பெரிய (பிரளயகாலக் கடல்)வெள்ளத்தை யொத்திருக்க, தாமம் கனல் சொரி கண்ணினர் - புகையோடுகூடிய நெருப்பை யுமிழ்கிற கண்களை யுடையவர்களும், தொலையா சேமம் கவசியர் - (ஆயுதங்களால்) அழியாத (உடம்புக்குக்) காவலான கவசத்தை யணிந்தவர்களுமாகிய, எண்ணுயிரர் - எட்டாயிரவரான சேனாபதிகள், திரை ஆழியின் - அலைகளையுடைய கடல்போல, வீமனை சூழ்ந்தார் - வீமசேனை வந்துவளைத்தார்கள் ; (எ - று.)

பூமியைச்சூழ்ந்துள்ள கடலைச் சுற்றிலும் கோட்டைமதில்போலச் சூழ்ந்துள்ளது சக்கரவாளமலை யென நூல்கள் கூறும். அந்நகரத்துக் கோட்டைமதில்வாயிலிலே நிறைந்துபரவிய சேனைக்குச் 'சக்கரவாளகிரியின்மீது பரவிய பெருங்கடலை உவமைகூற்றினர். வெள்ளம் - ஒருபேரெண். சேமம் - கூடிமை என்னும் வடசொற் றிரிபு. தாமம், தாமம், நேமி, கிரி - வடசொற்கள். கவசி=கவசி; கவசத்தையுடையவன் : வடசொல் ; அதன்மேல், அர். பலர்பால்விகுதி ; கவசம் - இரும்பு முதலியவற்று லாகிற உடம்பின்மேற் சட்டை ; இது, போரிற் பகைவரெறியும் படைக்கலங்களை உடம்பின்மீது படாது காப்பது. (உஉ)

23.—தேனைக் கடலிடையே நித்தும் வீமன் வருணனை.

உதிக்குஞ்சுடரோராயிரமுருக்கொண்டெனவொளிகூர்
விதிக்குஞ்சுமர்தொலையாவிறல்விச்சாதார்வெள்ளக்
கொதிக்குங்கடலிடைநின்றிருமரன்குரைகடன்முன்
மதிக்கும்படிநெடுமாலிடுமாமந்தரமொத்தான்.

(இ - ள்.) உதிக்கும் சுடர் ஓர் ஆயிரம் - உதயமாகின்ற ஒரு ஆயிரஞ் சூரியர்கள், உரு கொண்டு என - (இச்சேனையின்) வடிவத்தைக் கொண்டாற்போல, ஒளி கூர் - தேககாந்தி மிகுந்த, விதிக்குடம் சமர் தொலையா விறல் விச்சாதரர் வெள்ளம்-(படைத்தற்கடவுளான) பிரமனுக்கும் போரில் அழிக்கவொண்ணாத வலிமையுடைய வித்தியாதரர்களின் கூட்டமாகிய, கொதிக்கும் கடல் இடை - பொங்கியெழுகிற கடலின் நடுவே, நின்றிடு - (போருக்கு) நிலையாய்நின்ற, குமரன் - இனம்பருவமுடையவனான வீமன், குரை கடல் முன் மதிக்கும்படி நெடு மால் இடும் மா மந்தரம் ஒத்தான் - ஒலிக்கின்ற பாற்கடலிலே ஆதிகாலத்திலே (அதனைக்) கடையும்படி நீட்சியையுடைய திருமால் போகட்ட (மத்தாகிய) பெரிய மந்தரமலையைப் போன்றான் ; (எ - று.)

உபமானத்தில் 'மதிக்கும்படி' என்றதனால், உபமேயத்திலும் அச்சேனையைக் கலக்கும்படி யென்க. உதிக்குஞ்சுடரென்றது, இளஞ்சூரியனே. சுடர் ஓராயிரம் - இல்பொருளுவமை. இனி, உதிக்கும்சுடர் ஓர் ஆயிரம் உருக் கொண்டென என எடுத்து, பாலசூரியன் தான் மிகப்பலவானவடிவங்களைக் கொண்டாற்போல என்றும் உரைக்கலாம். ஒளிகூர்விச்சாதரரான இயையும். விதிப்பவன், விதி ; விதித்தல் - சிருஷ்டித்தல். விச்சாதரர்-வடசொற்றிரிபு. குமரன்=குமாரன் : குறுக்கல். நெடுமால் - திரிவிக்கிரமாவதாரகாலத்தில் நீட்சிபெற்ற வடிவத்தையுடைய கடவுள் ; அல்லது, விசுவரூபமுடைய எம்பெருமான் : அன்றிக்கே, மிக்கமகிமையுடைய பிரானுமாம். குரைகடல் - வினைத்தொகை ; உபமேயமாகிய சேனையில் ஆரவாரமுண்மையின், உபமானமான கடலை 'குரை' என விசேடித்தார். கடல்முன் என எடுத்து, கடலிலேயென்றும் பொருள்கொள்ளலாம்; முன்-முன்னுருபு. (உரு)

24.—பகைச்சேனையைத் தோலக்க, வீமன் அம்புகள் தோடுத்தல்.

ஊழ்வந்துதனெதிருந்தலுமுயர்வானுலகுறுவான்
சூழ்வந்தபெருஞ்சேனையைத்தொலையாவமர்பொருவான்
காழ்வந்தகதாபாணியுங்காணர்முனைக்கென்றும்
வீழ்வந்தகொடுஞ்சாயகம்வின்றாணில்விசித்தான்.

(இ - ள்.) ஊழ் - முற்பிறப்பிற்செய்த வினைப்பயன், தன் எதிர் வந்து உந்தலும் - தன்னுள்திரில்வந்து எவியதனால், உயர் வான் உலகு உறுவான் - சிறந்ததேவலோகத்து வீரசுவர்க்கத்தை அடையும்பொருட்டு, சூழ்வந்த - (தன்னை) வந்துவளைந்த, பெரு சேனையை-பெரியசைனியத்தை, தொலையா அமர் பொருவான் - அழித்துப் போர்செய்யும்பொருட்டு, காழ் வந்த கதா பாணியும் - உறுதிமிகக் கதாயுதத்தை யேந்தின கையையுடைய வீமனும், காணர் முனைக்கு என்னுடம் வீழ் வந்த கொடு சாயகம் - பகைவர்களது போருக்கு எப்பொழுதும் அழிவுசெய்வதாக(த் தனக்குப் பழக்கத்தில்) வந்த கொடிய அம்புகளே, வில் நாணில் விசித்தான் - வில்லினதுநாணியினால் இழுத்து விட்டான் ; (எ-று.)—'தொலையாவவர்புரிபோர்' என்றும் பாடம்.

“விநாயகாலே விபரீதபுத்தி :” என்கிற நியாயமாய் இவர்கள் வீமனைச் சூழ்ந்தது இவர்களுக்கு அழிவையே விளைப்ப தென்பார், ‘ஊழ்வந்துத னெதிருந்தலு முயர்வானுலகுறுவான் சூழ்வந்த பெருஞ்சேனை’ என்றார். ஊழாவது - முற்பிறப்பிற்செய்த நல்வினை தீவினைப் பலன் தன்னைச் செய்த உயிரையே பிற்பிறப்பில் தவறாது சென்று அடையவேண்டும் நியதி. தொலையா அமர்பொருவான்-அமர்பொருது தொலைப்பா னெனக் கருத்துக் கொள்க. காணார் - (தன்னை அன்போடு) காணாதவரெனப் பகைவர்க்குக் காரணக்குறி ; எதிர்மறைப்பலர்பால் வினையாலனையும்பெயர். வீழ் - வீழ்ச்சியை விளைத்தல் : முதனிலைத்தொழிற்பெயர். இனி, காணார்முனைக்கு என்றும் வீழ் வந்த சாயகம் என்பதற்கு - பகைவரோடு பொரும்போர்க்களத்தில் எப்பொழுதும் ஆலமரத்தின் விழுது அம்மரத்துக்கு உதவுவதுபோலத் தனக்கு உதவிசெய்யும் அம்பு என்றும் உரைக்கலாம். லாயகம் - வடசொல்.

25.—சாலேந்திரனென்ற படைத்தலைவன்
வீமனது மனவுறுதியறியச் சில கூறலுறல்.

அக்காலையில்விறலோனிலையறிவானுயரறிவார்
றக்கார்புகழ்சாலேந்திரன் றன்சேனையைத்தகையாக்
கைக்கார்புகழவயமாருதிநிருமுன்கடிதோடிப்
புக்கானொருதேர்மேனனியிவைநின் றுபுகன்றான்.

(இ - ள்.) அ காலையில்-அந்தச்சமயத்தில், விறலோன் நிலை அறிவான்-வலிமையையுடைய வீமனது மனவுறுதிநிலையை அறியும்பொருட்டு, உயர் அறிவால் தக்கார் புகழ் சாலேந்திரன் - சிறந்த அறிவினால் தகுந்தபெருமையையுடைய சான்றோரார் புகழப்படுகின்ற ஜாலேந்திரனென்பவன், தன் சேனையை தகையா - தனதுசேனையை (வீமனுடன் போர்செய்யாதபடி) தடுத்து,—ஒரு தேர்மேல்-(தனது) ஒப்பற்றதொரு தேரின்மேலே, கை கார் முகம் வய மாருதி திருமுன் கடிது ஓடி புக்கான் - கையில்வில்லையுடைய வலியவீமனது எதிரில் விரைவாகஓடிச்சென்று சேர்ந்து, நின்று - (அங்கு) நின்று, இவை - இவ்வார்த்தைகளை, நனி புகன்றான்-மிகுதியாகக் கூறினான்; (எ - று.)—அவற்றை மேற்கவியிற் கூறுகிறார்.

அறிவால் தக்கார் என இயைத்து-ஞானவ்ருத்தர் என்றாவது, அறிவால் புகழ் என இயைத்து - அறிவுவிஷயத்திலே புகழப்படுகிற என்றாவது கருத்துக்கொள்க. திருமுன் - சன்னிதானம். வீமனது உயர்வும் சாலேந்திரனது இழிவும் தோன்ற, அவனது முன்னிடத்தை ‘திரு’ என்ற சொல்லால் விசேடித்தார். கார்முகம் - வடசொல். (உரு)

26.—சாலேந்திரன் ‘உனது உயிர்போதும்புன் நீயார் ? எனக் கூறுக’ என்று வீமனை வினாவல்.

சிவனோதிசைமுகனோவதிர் திரையாழியிற் றுயில்கூர்
பவனோபருவரைமார்புறப்பகிருஞ்சுடர்வடிவே
லவனோதிருநரவாகனளளகாபுரிவருவோ
னெவனோவுனதுயிர்சிந்துமுன்யார்நீயுரையென்றான்.

(இ - ள்.) 'சிவனே—? திசை முகன் ஓ—(நாண்குதிக்கையும் நோக்கி) முகம்நான்கையுடைய பிரமனே? அதிர் திரை ஆழியில் துயில் கூட்பவன் ஓ - ஆரவாரிக்கின்ற அலைகளையுடைய கடலிலே யோகசித்திரைசெய்தருளந் திருமாலோ? பரு வரை மார்பு உற பகிரும் சுடர் வடிவேலவன் ஓ - பருத்த கிரொஞ்சகிரியின துருவிடத்திற் பொருத் தும்படி பிளந்திட்ட ஒளியையுடைய கூர்மையான வேலாயுதத்தையுடைய முருகக்கடவுளோ? திறல் நரவாகனன் அளகாபுரி வருவோன் எவன் ஓ - பராக்கிரமத்தையுடைய குபேரனது அளகாபட்டணத்தில் வருபவனெ னீ (இவர்களுள்) யாவனே? உனது உயிர் சிந்தும் முன் நீ யார் உரை - உன்னுடைய பிராணன் (எம் மால் உடம்பினின்று நீக்கப்பட்டுச்) சிதறுதற்குமுன்னமே 'நீயார்?' என்ற வினாவிற்கு விடையைக் கூறுவாய்,' என்றான் - என்று (வீமனைநோக்கிச் சாலேந்திரன்) கூறினான்; (61 - று)

திரிமூர்த்திகளும், அவர்களுள் ஒருமூர்த்தியின்மகனான குமார்க்கடவுளும் என்னும் இவர்கள்மாத்திரமே இந்நகரத்தில் வருதற்கு ஏற்றவ ரென்பது இச்செய்யுளின் முதல்மூன்றழிகளின் கருத்து. திரிமூர்த்திகளுள் இங்குக் கூறிய முறைமை, காரியகாரணம் பற்றியது. குபேரனது பட்டணத்துக்கு வரத்தக்கவர்களுள் சிவனை முதல்வனாக இச்செய்யுளிற் கூறியது, அவன் குபேரனுக்கு உயிர்நண்ப னாதலினாலும், மிக்கசமீபத்தில் வசிப்பவ னாதலாலு மென்னலாம். ஆழி-பாற்கடலென்றவது, பிரளயஜலமென்றவது கொள்க. சுப்பிரமணியமூர்த்தி சூரபதுமனைப் பொருது அழித்தற்குச் செல்லும்வழி யிடையே கிரொஞ்சினென்னும் அசுரன் பெரியமலைவடிவங்கொண்டு தம்மை நலிவதாக எதிர்வந்து நிற்க, அதன்மேல் அப்பெருமான் தமது வேலையேவி அழினைத்துளைத்து அழித்திட்டனரென்பது கதை. நரவாகனன் - நரனை வாகனமாகவுடையவன்; நான் - குபேரனது வாகனத்தின் பெயர். உனதுஉயிர் சிந்துமுன் என்றது, இவன் தன்னால் விரைவிற்போரிலழிவானென்ற உறுதியைவிளக்கும்பொருட்டு. வருவோன் - முன்னிலையிற் படர்க்கை வந்த வழுவமைதி. (உசு)

27.—வீமன் தன்னைப் பிரதாபந் தோன்றத் தெரிவித்தல்.

என்னவவனுரையாடலுமிவனின் புறநகையா முன்னொருமலர்க்காரணமுனைவோருயிரெல்லாம் பொன்னாடர்தமுலகிற்புகப்பொருதோனிகலடுபோர் மன்னாகவமதிபாஹில்லவயமாருதியென்றான்.

(இ - ள்.) என்ன - என்று, அவன்-அச்சாலேந்திரன், உரைஆடலும்- சொன்னவனவிலே,— இவன் - இவ்வீமன், இன்பு உற நகையா - மகிழ்ச்சி மிகச் சிரித்து, 'முன் நான் - முன்னொருகாலத்தில், ஒரு மலர் காரணம் - ஒருபூவின் கிமித்தமாக, முனைவோர் உயிர் எல்லாம் - எதிர்த்துப் போர் செய்தவர்களது உயிரையெல்லாம், பொன்னாடர்தம் உலகில் புக - பொன் மயமான மேலுலகத்தில் வாழ்கிற தேவர்களது வீரசுவர்க்கத்திலே செல்

லும்படி, பொருதோன் - போர்செய்து அழித்தவனும், இகல் அடு போர் மன் - வலிமையாற் கொல்லுகின்ற யுத்தத்தில் வல்ல அரசனும், ஆகவம் மதியா விறல் வய மாருதி - (பகைவரது) போரை ஒருபொருளாகக்கருதாத வலிமையையும் வெற்றியையு முடைய வாயுகுமாரனு மான் வீமன்(யான்), என்றான் - என்று (சாலேந்திரனேநோக்கி வீமன்) கூறினான்; (எ - று.)

பகைவன் தன்னையிகழ்த்தமைகாரணமாகவும், தனக்குப் பகைவனிடத்திலுள்ள இகழ்ச்சிகாரணமாகவும் நகைப்பு வீமனுக்குவிளைந்தது. முனைவர்-முனைவோரென ரகரவீற்றயலகரம் ஒவாயிற்று. முனைவர்-போர்க்களத்தில் வருபவ ரெனப் பகைவர்க்கு ஏதுப்பெயர் : முனை - போர்க்களம், வ்-பெயரிடை நிலை. ஆஹவம் - வடசொல். தன்னுடையாற்ற லுணராரிடையினும், மன்னியஅமரிடை வெல்லுறுபொழுதினும், தன்னேமறுதலை பழித்தகாலையும் தன்னைப்புகழ்தலுந் தரும் வல்லோர்க் காதலின், இங்ஙனம் இப்பொழுது வீமன் தன்னைச் சிறப்பித்துக்கூறினான். முனைவோருயிர்-தொக்குகின்ற ஆறனுருபு, ஒற்றுமைக்கிழமைப் பொருளது. உலகுய்த்திடுபுகழோன் என்றும் பாடம். மலர்காரணம் என ஐயல்பாகச் சிலர்ப்படிப்பர். (உஎ)

28.-மீண்டும் தாமரைப்பூவைக்கொடுத்தால் உங்களுயினாவீடுவ னென்று வீமன் கூறல்.

மருவீசுபொலந்தாமரைமலரின்னமுமொருகாற்
றருவீரெனிலுமதாருயிர்யா னுந்தருகுவனாற்
பொருவீரெனிலயமனாற்பதிபுகுவீரிரியென்றா
னொருவீரருமுயமைக்கெதிரில்லாவிறலுவோன்.

(இ - ள்.) 'இன்னம்உம் ஒரு கால் - (முன்ஒருதாம் ஒருவகைப்பூவைக் கொடுத்ததுபோல) இன்னுமொருமுறை, மரு வீசு பொலம் தாமரை மலர் தருவீர் எனில் - வாசனையைவீசுகின்ற அழகிய தாமரைப்பூவை (இப்பொழுது எனக்கு நீங்கள்) கொடுப்பீர்களாயின், உமது ஆர் உயிர் யான்உம் தருகுவன் - உங்களது அருமையான உயிரை நானுங்கொடுப்பேன்; (அப்படியல்லாமல்), பொருவீர் எனில் - போர்செய்வீர்களாயின், இனி - இப்பொழுதே, யமனாற் பதிபுகுவீர் - யமலோகத்தைச் சேர்வீர்கள் [இறப்பீர்கள்], என்றான் - என்று (சாலேந்திரன்முதலியோரை நோக்கிக்) கூறினான்: (யாரென்னில்), ஒருவீரர்உம் உவமைக்கு எதிர் இல்லா விறல் உரவோன் - (உலகத்தில்) ஒருவீரரும் (தனக்கு) உவமையாதற்கு எதிரில்நிற்கப்பெறாத வெற்றியையும் வலிமையையு முடைய வீமன்; (எ - று.)

முதலிரண்டடிகளில் ஒன்றுந்கொன்றுதவியணி என்னும் அந்யோந்யா லங்காரமும், மூன்றாமடியில் பிறிநினவீற்சியணியுங் காண்க. யமன் என்ற சொல்லுக்கு-(எல்லாவுயிர்களையும்) அடக்குபவ னென்றுபொருள்; இங்கே, ஆர் என்னும் பலர்பால் விசுதி - அவனதுகொடுமையை விளக்குதற்கு வந்தது. உவமை - உபமா என்னும் வடசொற் றிரிபு. (உஅ)

வேறு

29.—அம்மொழி கேட்டுச் சாலேந்திரன் சினங்கொள்ளல்.

என்றுவய மாருதியி சைத்தமொழி கேளா
வென்றிதிகழ் வாகைபுனை விஞ்சையர்பி ரானுங்
குன்றனைய தோளினைகு லுங்கநகை செய்யாக்
கன்றினன்வெ குண்டுகனல் காலுமிரு கண்ணான்.

மூன்றுகவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) என்று—, வய மாருதி - வலிமையையுடைய வீமன், இசைத்த - சொன்ன, மொழி - வார்த்தையை, கேளா-கேட்டு,—வென்றி திகழ் வாகை புனை விஞ்சையர் பிரான்உம் - சயத்துக்குஅடையாளமாய் வினங்குகின்ற காட்டுவாகைப்பூமாலையை யணிந்த வித்தியாதார்தலைவனான அந்தச்சாலேந்திரனும், குன்று அனைய தோள் இணை குலுங்க - மலையை யொத்த (தனது) இரண்டிதோள்களுங் குலுங்கும்படி, நகை செய்யா-சிரித்து, கன்றினன் - மனம்வெதும்பி, வெகுண்டு - கோபித்து, கனல் காலும் இரு கண்ணான்-நெருப்பையுமிழும் இரண்டுகண்களையு முடையவனாய்,—(எ-று.)— ‘கண்ணான்’ என்னுங் குறிப்புமுற்றெச்சம், மேல் முப்பத்தோராம் பாட்டிலுள்ள ‘உரைத்து’ என்னும் வினையெச்சத்தைக் கொண்டுமுடியும்.

இதுமுதல் இருபது கவிகள் - இச்சருக்கத்து முதற்கவிபோன்ற கவி விருத்தங்கள். (உக)

30.—வீமனைநோக்கிச் சாலேந்திரன் கூறும் வார்த்தை.

தேனிடறுவாசமிகுதெய்வமலரென்னே
மானுடர்களுஞ்சூடவருவார்கண்மதியற்றோய்
கானுடையவாழ்க்கைபுரிநின் னுயிர்கணத்தென்
னானிடறுவாளிகடமக்குணவளிப்பேன்.

(இ - ள்.) ‘மதி அற்றோய் - அறிவில்லாதவனே! தேன் இடறு - வண்டுகள் மேலேவிழுந்துமொய்க்கத்தக்க, வாசம் மிகு - நறுமணம்மிகுந்த, தெய்வம் மலர் - தேவர்களுக்குரிய இப்பூவை, மானுடர்கள் - மனிதர்கள், சூட வருவார்கள்-தலையிலணிந்துகொள்ள வருவார்கள், (என்பது),என்னே- என்ன ஆச்சரியம்! காண் உடைய வாழ்க்கை புரி நின் உயிர்-வனத்தை இட மாகவுடைய வாழ்தலைச் செய்கின்ற நினைது உயிரை, கணத்து-கணப்பொழுதி னுள்ளே, என் - என்னுடைய, ஊன் இடறு வாளிகள் தமக்கு - (பதைவர்க ளது)தசைதோய்ந்த அம்புகளுக்கு, உண் - உண்ணும்படி, அளிப்பேன் - கொடுப்பேன்;’ (எ - று.)

உன்னை என்அம்பாற்கொல்வே னென்பதாம். தேன்இடறு - மது நிறைந்த என்ருமாம். கானுடைய வாழ்க்கை - வனத்தினது சம்பந்தமான வாழ்வு என்றுமாம். கானுடையவர்கை என்னும் பாடம். (க0)

31.—சாலேந்திரன் சேனாவிரைநோக்கி 'படைதூவி வீமனைப்பற்றுக்' எனல்.

மற்றிவன்வெகுண்டுவையுரைத்துவருசேனைக்
கொற்றவரைநின்னுநனிகூவியெதிரேவிச்
சுற்றுமிகல்வெம்படைகடுவியிகலோனைப்
பற்றுமின்விரைந்தினியெனப்பகரலுற்றான்.

(இ - ன்.) இவன் - இச்சாலேந்திரன், வெகுண்டு - கோபித்து, இவை உரைத்து - இவ்வார்த்தைகளைக் கூறி, நின்னு - அங்குநிலைநின்று, வருசேனை கொற்றவரை நனி கூவி - (தன்னுடன்) வந்த சேனையிலுள்ள வீரர்களை மிகுதியாக அழைத்து, எதிர் ஏவி - (வீமனுக்கு) எதிரிலே செலுத்தி, 'இனி - இப்பொழுது, சுற்றுஉம் இகல் வெம் படைகள் தூவி - (அவனைச்) சுற்றிலும் வலிமையையுடைய கொடிய ஆயுதங்களைப் பிரயோகித்து, இகலோனை - வலிமையையுடைய வீமனை, விரைந்து - துரிதமாக, பற்றுமின் - பிடித்துக்கொள்ளுங்கள்,' என - என்று, பகரல் உற்றான் - கூறுபவனானான்; (எ - று.)—மற்று - அசை. (கக)

32.—இயக்கிப்படைமேற் கணைதூவி வீமன் சிரித்துஉருத்தல்.

பற்றுமெனவந்தபடைவீரருயிரெல்லாங்
கொற்றமிகுவெங்கணைகுளிக்கும்வகைதொட்டே
செற்றமிகின்றெறிச்சிரித்தனனுருத்தான்
பற்றலர்புரம்பொடிபடுத்தவனையன்னான்.

(இ - ன்.) பற்றும் என - (இவ்வாறு சாலேந்திரன்) பிடிபுங்கனென்று கூற, வந்த - (அங்ஙனமே தன்னையெதிர்த்து) வந்த, படை வீரர் - சேனாவீரர்களது, உயிர் எல்லாம் - உயிர்களிலெல்லாம், கொற்றம் மிகு வெம் கணை - சயம்மிகுந்த கொடிய அம்புகள், குளிக்கும் வகை - தைத்துமுழுகும் படி, தொட்டு - பாணப்பிரயோகஞ்செய்து, பற்றலர் புரம் பொடி படுத்தவனை அன்னான் - பகைவர்களது திரிபுரத்தை யெரித்துச்சாம்பலாக்கின சிவபிரானைப் போன்ற [ஆற்றல்மிக்க] வீமன், செற்றம் மிக - கோபம்அதிக்கப்பட, எதிர் நின்று - எதிரில்நின்று, சிரித்தான் - சிரித்து, உருத்தான் - கோபித்தான்; (எ - று.)

பற்றலர் - தன்னைச் சேராதவரென்று பொருள்; எதிர்மறைவின்மையாலணையும்பெயர். செற்றம் - செறு என்னும் பகுதியடியாகப் பிறந்த தொழிற் பெயர்; அம் - விகுதி, நகரமெய் - விரித்தல்விகாரம். உடலெல்லாம் என்னாது உயிரெல்லாம் கணைகுளிக்கும்வகை யென்றது, பகைவருடம்பையழித்து உயிரையொழிக்கும்படி யென்றவாறு. புரம் - வடசொல். (கஉ)

33.—வீமன்கணையால் இயக்கிவீழ்த்திட, கண்ட வீஞ்சையர் வீமன்மீது கணைதோடுத்தல்.

இவ்வகைபொழிந்தவடிவாளியினியக்கர்
மெய்வழிசெழுங்குருதிவேலையிடைவீழ்த்தா
ரவ்வளவில்விஞ்சையரநேகரதுகாணுக்
கைவரிவில்கொண்டவன்மிசைக்கணை தொடுத்தார்.

(இ - ள்.) இ வகை பொழிந்த - இவ்வாறு (வீமன்) சொரிந்த, வடிவாளியின் - கூர்மையான அம்புகளால், இயக்கர் - (எதிர்ச்சேனையிலுள்ள) யக்ஷ வீரர்கள், மெய் வழி செழு குருகி வேலையிடை - தங்கள் உடம்பினின்று வழிகிற மிக்க இரத்தவெள்ளத்திலே, வீழ்த்தார் - இறந்து விழுந்தார்கள்; அ அளவில் - அவர்களை விழுத்தமத்திரத்தில், விஞ்சையர் அணைகர் - வித்தியாதரர்கள் பலர், அது காணு - அதனைநோக்கி, கை வரி வில் கொண்டு - (தத்தம்) கையிலே கட்டமைந்த வில்லை யேந்திக்கொண்டு, அவன்மிசை-அவ்வீமன்மேல், கணை தொடுத்தார் - அம்புகளை யெய்தார்கள்.

கை வரி வில் கொண்டவன்மிசை யென எடுத்து, கையில்வில்லையேந்திய வீமன்மீது என்று முரைக்கலாம். (௩௩)

34.—வீமன்மாறாகக் கணைரெழுந்த நகைத்திருந்தல்.

தொடுத்தசரவார்சிலை துணிந்துநலிமேன்மேல்
விடுத்தபடையும்பொரவெகுண்டுமுனைவாய்வந்
தடுத்தவர்கடோளுரணிமார்புமிருதாளு
நடுத்தறியவெங்குணையுகைத்தனனகைத்தான்.

(இ - ள்.) தொடுத்த சரம் வார் சிலை துணிந்து - (தன்மேல்) எய்த அம்புகளையுடைய நீண்ட (பகைவர்களின்)விற்கள் துணிபட்டு, நலி மேல் மேல் விடுத்த படைஉம் பொர - (அவர்கள்) மிகுதியாகத் தன்மேலேமேலே பிரயோகித்த ஆயுதங்களும் (மீண்டுசென்று அவற்றைவிடுத்தவர்களையே) தாக்கவும், வெகுண்டு முனைவாய் வந்து அடுத்தவர்கள் தோள்உம் அணி மார்புஉம் இரு தாள்உம் நடு தறிய - கோபங்கொண்டு போர்க்களத்திலே யெதிர்த்துவந்துசேர்ந்த அவ்வித்தியாதார்களுடைய புயங்களும் அழகிய மார்பும் இரண்டுகால்களும் நடுவிலே முறிபடவும், (வீமன்), வெம் கணை உகைத்தனன் - கொடிய அம்புகளைச் செலுத்தினவனாய், நகைத்தான்-சிரித்தான்; (எ - று.)

தொடுத்த சரவார்சிலை யென்றது, வடமொழிநடை; சரந்தொடுத்த வார்சிலையென்க. முனைவாய், வாய் - வழுநுருபு. (௩௪)

35.—நாந்து கவிகள் - சாரணர் வீமனுடன் கதாயுத்தம் புரிந்து

இறந்தவர்போக, மயிறையோர் தோற்றேடினமை கூறும்.

மண்டுதிருல்விஞ்சையர்மடிந்தசெயல்யாவுங்
கண்டுசிலசாரணர்குறங்குணையதேர்மேற்
கொண்டுகடலென்னவுருமென்னநளிகொதியாத்
நண்டுகொடெதிர்த்தனர்கடண்ட தரனோடும்.

(இ - ள்.) மண்டு திருல் விஞ்சையர் - மிக்கவலிமையையுடைய வித்தியாதார்கள், மடிந்த செயல் யாஉம் - (இங்ஙனம்) இறந்த செய்திகளை யெல்லாம், கண்டு - பார்த்து, சில சாரணர் - சாரணரென்னுந் தேவசாதியார் சிலர், குறங்கு அணைய தேர் மேற்கொண்டு - காற்றாடிமையொத்த [விரைவையுடைய] (தத்தம்) தேர்மே லேறிக்கொண்டு, கடல் என்ன -

(பொங்குகிற) கடல்போலவும், உரும் என்ன - (முழங்குகிற) இடிபோலவும், நனி கொதியா - மிகுதியாகக் கோபித்து, தண்டு கொடு - கதாயுதத்தைக் (கையிற்) வந்திக்கொண்டு, தண்டதரனோடும் - (சத்துருகாதிரியென்னுங்) கதாயுதத்தைத் தரிப்பவனான அவ்வீமனுடனே, எதிர்த்தனர்கள்—; (எ-று.)

தண்டதான் என்பதற்கு - ஆஜ்ஞாதண்டத்தை [செங்கோலை]த் தரிப்பவனென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். (கூடு)

36. வார்சிலையொழிந்துவிறன்மன்னுவயவாகைப்
போர்செய்க்கைதொண்டெதிர்புகுந்துபொரலுற்றான்
பார்செய்பயனன்னநிருபற்களவல்பார்மேற்
கார்செயுருமேறுருமுடன்கனல்வதேபோல்.

(இ - ன்.) பார் செய் பயன் அன்ன - நிலவுலகத்தார் செய்த நல்வினைப்பயனைப்போன்ற, நிருபற்கு - யுதிஷ்டிராசனுக்கு, இளவல்-தம்பியான வீமன்,—வார் சிலை ஒழிந்து-நீண்ட வில்லை(க் கையிற்பிடித்தலை) நீங்கி, விறல் மன்னு வய வாகை போர் செய் கதை கொண்டு - வெற்றி பொருந்தின வலிமையுடைய சயமாலையைச் சூடுதற்குரிய போரைச் செய்யவல்ல (தனது)கதாயுதத்தைக் கையிலேந்திக்கொண்டு, எதிர்புகுந்து-அச்சாரணர்களைதிரிலே பிரவேசித்து, கார் செய் உரும் ஏறு உருமுடன் பார்மேல்கனல்வதுவ போல் - மேகம் இடிக்கின்றதொரு பேரிடி பல இடிகளுடன் பூமியிலே கோபித்துப் போர்செய்வதுபோல, பொரல் உற்றான் - (அச்சாரணர்களோடு) போர் செய்யத் தொடங்கினான்; (எ - று.)

பார்செய்பயனன்ன என்றதை இளவலுக்குங் கூட்டலாம். தீயோரைக் கடிந்து நல்லோரைக் காத்தல்செய்து சமயத்தில் மிக உதவுதல்பற்றி, 'பார் செய் பயனன்ன' என்றது. இளவல் - இளமையையுடையவன்; அல் - பெயர்விகுதி. சுற்றடி - இல்பொருளுவமை. (கூசு)

37. தண்டினொடுதண்டெதிர்தகர்ப்பவெழுபொறியு
மண்டுமுடியோடுமுடிமன்னவெழுபொறியுந்
திண்டிறல்வயப்பொருநர்செங்கணுரிழ்பொறியு
மண்டமுழுதும்பொதுளிமீதுபுகுமப்பால்.

(இ - ன்.) தண்டினொடு தண்டு எதிர்தகர்ப்ப எழு பொறியும் - (அப்போரில்) கதாயுதத்தோடு கதாயுதம் எதிரில்தாக்க அதனால் கேணெழுகிற அனற்பொறிகளும், மண்டு முடியோடு முடி மன்ன எழு பொறியும் - (போரில் ஒன்றோடொன்று) நெருங்கிய கிரீடத்தோடு கிரீடம் பொருந்த (அவ்வுராய்தலால்) மேலெழுகிற அனற்பொறிகளும், திண் திறல் வயம் பொருநர் செம் கண் உமிழ் பொறியும் - மிக்கவலிமையையும் வெற்றியையுமுடைய போர்செய்யும்வீரர்களது (கோபத்தாற்) சிவந்த கண்களினின்று சொரிகிற அனற்பொறிகளும், அண்டம் முழுதும் பொதுளி - அண்டகோளம் முழுவதிலும் (சென்று பரவி) நிறைந்து, அப்பால் - அதன் பின்பு, மீது புகும் - அதற்கு மேலிடத்திலும் கிளர்ந்துசெல்லும்; (எ - று.)

பொருநர்—பொரு-பகுதி,ந் - பெயரிடைநிலை, (கூஎ)

38. மட்டவிலுங்கன்மறவோனுடனவயப்போர்
தட்டமர்புரிந்துதனுவுஞ்சிரமும்வேறப்
பட்டவரெனைப்பலர்படாதவர்விடாதர்
றிட்டனர்முறந்திறலியக்கர்குலமெல்லாம்.

(இ - ள்.) வயம் போர் - வெற்றிக்குரிய போர்க்களத்திலே, மட்டு அலிழ் அலங்கல் மறவோனுடன் - வாசனாவீசம் பூமாவையையுடைய வலி மையையுடைய வீமனுடனே, தண்டு அமர் புரிந்து - கதாயுத்தத்தைச் செய்து, தனுஉம் சிரம்உம் வேறு ஆ (க)-உடம்புந் தலையும் துண்டுபட்டுத் தனித்தனியாக, பட்டவர் - இறந்தவர்கள், திறல் இயக்கர் குலம் - வலி மையையுடைய யக்ஷரது இனத்தவரான சாரணருள், எனை பலர் - எத்தனையோ பலர் ! [மிகஅநேக ரென்றபடி]; படாதவர் எல்லாம் - இறவாது எஞ்சினவர்கள் எல்லோரும், விடாது - தவறாமல், அன்று-அப்பொழுதே, புறம் இட்டனர் - முதுகுகொடுத்தோடினார்கள் ; (எ - று.)

தண்டு+அமர்=தட்டமர் ; மென்றோடர் வேற்றுமையில் வன்றோட ராயிற்று. தது - வடசொல். பின் சிரமென்றதனால், முன் ததுஎன்றது - தலை யொழிந்த உடலை. மட்டு அலிழ்கல் - தேன்பெருகுதலுமாம். (ஈஅ)

39.—விஞ்சையர் வீமனால் தோற்ற வகை.

தொடிக்கரமிழந்திருதுணைப்புயமிழந்தாங்
கடிப்பதமிழந்தவயவங்களுடைவேபோ
யிடிக்குரலின்விஞ்சையரெநிரந்தயரவாங்கே
கொடிக்கு! ரிழந்தனர்மருத்துதவுகூற்றால்.

(இ - ள்.) ஆங்கு - அப்பொழுது, இடி குரலின் விஞ்சையர்-இடிமுழக் கம்போன்ற கண்டத்தொனியையுடைய வித்தியாதார்கள், எதிர்த்து - வீம னெதிரிற்சென்று பொருது, மருத்து உதவுகூற்றால் - வாயுபகவான் பெற்ற யமனோடொத்த அவ்வீமனால், ஆங்கே-அப்பொழுதே, தொடி கரம் இழந்து- தொடியென்னும் வளையையணிந்த (தங்கள்) கைகளே ஒழிந்து, இரு துணை புயம் இழந்து - (ஒன்றோடொன்று ஒத்த தமது) இரண்டுகளையும் ஒழிந்து, அடி பதம் இழந்து - (எல்லா அவயவங்களுள்ளும்) கீழுள்ள கால்களையும் ஒழிந்து, அவயவங்கள் அடைவுவ போய்-(இங்ஙனமே) மற்றையுறுப்புக்களும் முறையே யொழிந்து, அயர-மரணமுண்டாக, கொடி குடர் இழந்தனர் - கொடிபோன்ற வடிவமுடைய (தமது) குடல்களையும் ஒழிந் தார்கள் ; (எ - று.)

குடர்-ஈற்றுப்போலி. கூற்று-உவமையாகுபெயர். 'மருத்துதவுகூற்று' என ஒருதிக்காலகனை ஒருதிக்காலகன்மகன்போலக்கூறியது, கவிசா துரியம்.

40.—அரக்கரும் இயக்கரும் சதுரங்க மீனையுடன் வீமனை வளைத்தல்.

அன்னநிலைகண்டலரக்கரொடியக்கர்
பின் னருமெனைப்பலர்பிறங்குலேகிகர்க்குங்
கன்னப தபாவிரதகந்திகிகல்காலாண்
மன்னுநிறன்மானுடயடங்குலேவளைத்தார்.

(இ - ள்.) அன்ன நிலை கண்டு-(இங்ஙனம் வித்தியாதாரர்கள் சிதைந்த) அந்த நிலைமையைப் பார்த்து, அடல் அரக்கரோடு இயக்கர் - வலிமையை யுடைய இராக்கதர்களும் யக்ஷர்களும், பின்னர்தம் எனை பலர் - மீண்டும் மிகப்பலர், பிறங்கலை நிகர்க்கும் கன்னம் மதம் மா - மலைகளையொத்த கன்னத்தினின்று ஒழுகும் மதஜலத்தையுடைய யானைகளும், இரதம் - தேர்களும், கற்கி - குதிரைகளும், இகல் காலாள் - வலிமையாகப் போர்செய்யுங் காலாட்களும், (என்னுஞ் சதுரங்கசேனையுடனே), மன்னு திறல் மானுட மடங்கலை வளைத்தார் - பொருந்தின வலிமையையுடைய அந்த மனிதச் சிரேஷ்டனை வீமனைச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள் ; (எ - று.)

பிறங்குதல்-(உயர்ச்சியால் நெடுந்தூரத்திலும்) விளங்குவது ; மலைக்குப் பெயர் : இதில், அல் - கருத்தாப்பொருள் விசுதி. பிறங்கு அலை நிகர்க்கும் எனப் பிரித்தெடுத்து - விளங்குகின்ற கடலின் அலைநீரை யொக்கின்ற என வரைத்து, மதத்துக்கு அடைமொழியாக்கினு மமையும். மதமா - மதத்தையுடைய விலங்கு; எனவே, யானையாயிற்று. யானைக்கு மலையை உவமைகூறிய தனால், யானையின் மதநீருக்கு மலையின் அருவியீரை உவமையாகக் கொள்க. இரதம்-ரதம்: கற்கி - கல்கி: வடசொற்கள். இகல்காலாள்-வினைத்தொகை. சிங்கம், புலி, யானை, காளை என்னுஞ் சொற்கள் மனிதனுக்கு வரும் பொழுது சிறப்புப்பொருளையுணர்த்துமாதலின், 'மானுடமடங்கல்' என்றது. இனி, மானுடமடங்கல் - நரசிங்கமூர்த்திபோன்றவனுமாம் ; பிறப்பால் மனிதனும் பராக்கிரமத்தாற் சிங்கமும் ஆகுபவ னென்க. (சு0)

41.—ஐந்துகவிகள் - வீஞ்சையர் பொருது தோற்றமைகூறும்.

வளைத்துவயவெம்படைகள்வீசிமறிகடல்போல
வளைத்தொருவர்போலெவருமுருவொனவுருத்துப்
புளைத்தரதமாபுரவிபோதகமிசைப்போய்
வளைத்தனர்பெருஞ்சமரம்விஞ்சையர்களெல்லாம்.

(இ - ள்.) விஞ்சையர்கள் எல்லாம் - வித்தியாதார்களெல்லோரும்,— புளைத்த ரதம் - (இடையிலே) துவாரத்தையுடைய தேர்களும், மா புரவி - பெரிய குதிரைகளும், போதகம்-யானைக்குட்டிகளும் என்னும் இவற்றின், மிசை போய்-மேலேறிச் சென்று, மறி கடல் போல் - (அலைகள்) மடங்குந் தன்மையுள்ள கடல்போல, வளைத்து-(வீமனைச்) சூழ்ந்து நின்று, உளைத்து - மனங்கலங்கி, உரும் என உருத்து - இடிபோல (ப் பயங்கரமாக)க் கோபித்து, வய வெம் படைகள் வீசி - வலிமையையுடைய கொடிய ஆயுதங்களை (அவன்மேலே) எறிந்து, ஒருவர்போல் எவர்உம் - ஒருத்தரைப் போலவே எல்லோரும், பெரு சமரம் விளைத்தனர் - (அவனுடன்) பெரிய போரைச் செய்தார்கள் ; (எ - று.)

'உருமெனவரைத்து' என்றபாடத்துக்கு - இடிமுழக்கம்போல வீரவாதங்களை ஆரவாரத்தோடுசொல்லி யென்க. புளைத்த - புளையென்னும்

பெயரி னடியாப்பிறந்த பெயரெச்சம் : புனை - புழை என்பதன் போலி.
போதகம் - இருபத்தைந்து பிராயமுள்ள யானைக்கன்று: வடசொல். (சக)

42. தேரணியும்வெம்பொறியெனச்செறிபுகர்க்கைக்
காரணியும்வாயுநிகர்கற்கியணியும்போர்ப்
பேரணிகலன்றனிபிறங்குமணிமார்பன்
நூரணியெனத்தனதுதண்டுகொடுடைத்தான்.

(இ - ள்.) போர் போர் அணிகலன் - யுத்தத்தையே பெரிய ஆபரண
மாகவுடையவனும், தனி பிறங்கும் மணி மார்பன் - ஒப்பில்லாமல் விளங்குகிற
அழகிய மார்பை யுடையவனுமாகிய வீமன், தேர் அணிஉம் - (தன்னை
விலைந்துபொருத) தேர்ச்சேனையையும், வெம் பொறி என செறி புகர் கை
கார் அணிஉம் - வெவ்விய அனற்பொறிகள்போல (ச் செந்நிறமாய்) நெருங்
கிய புள்ளிகளையுடைய துதிக்கையையுடைய மேகம்போன்ற யானைகளின்
சேனையையும், வாயு நிகர் கற்கி அணிஉம் - காற்றையொத்த (அதிவேகத்தை
யுடைய) குதிரைகளின் சேனையையும், தனது தண்டுகொடு - தன்னுடைய
கதாயுதத்தால், தார் அணி என - பூமாலையினொழுங்கைக் கெடுத்தல்போல,
உடைத்தான் - (எளிதில் நிலைகுலையுமாறு) அழித்தான் ; (எ - று.)

அணிமார்பு என்றும் பிரிக்கலாம். “ போரின்றி வாடும் பொருநர்
சீர் ”, “ விழுப்புண் படாதகானெல்லாம் வழுக்கினுள், வைக்குந்தன்னுளை
யெடுத்து ” என்றபடி போரில்லையாயின் பொலிவுகெடுத்தலும் சிறந்த
போர் நேரப்பட்டால் பொலிவுமிகுதலும் சுத்தவீரர்க்கு இயல்பு ஆதலால்,
‘போர்ப்பேரணிகலன்’ என்றது. ‘புகர்க்கைக்கார்’ எனவே, யானையா
யிற்று. முகத்திற் செம்புள்ளிகளிருத்தல், யானைக்கு உத்தமவிலக்கணம்.
தாரணிஎன - சூரியபுத்திரனான யமன்போல என்றும் உரைக்கலாம். (சஉ)

43. நெரிந்தனரதந்துனையுநேமியுடன்வேழஞ்
சரிந்தனநெடுங்குடரரிந்துதலைதாள்போய்
முரிந்தனபெரும்புரவிலெள்ளமுனைதோறும்
விரிந்தனநூங்கடவுள்விஞ்சையர்கண்மன்னே.

(இ - ள்.) (அப்போரில்), முனை தோறுஉம் - போர்க்களத்தினிடங்
களிலெல்லாம், ரதம் - தேர்கள், துனையும் நேமியுடன் - விரைந்துசெல்வன
வான சக்கரங்களுடனே, நெரிந்தன - சிதைபட்டன ; வேழம் - யானைகள்,
நெடு குடர் அரிந்து-நீண்டகுடல்கள் அறுபட்டு, சரிந்தன-கீழேவிழுந்தன;
பெரு புரவி வெள்ளம் - பெரிய குதிரைகளின் கூட்டம், தலை தாள் போய்-
தலைகளுங் கால்களுந் துணிபட்டு, முரிந்தன - அழிந்தன ; கடவுள் விஞ்சை
யர்கள் - தெய்வத்தன்மையையுடைய வித்தியாதரர்கள், உரம் விரிந்தனர் -
மார்புவிந்தார்கள் ; (எ - று.)—மன், ஓ - ஈற்றசை. (சக)

44. மீளியொருதண்டுகொடுவிண்டெதிர்வெகுண்டோர்
மூளைநிணம்வாயுகமுருக்குதலுமொய்ம்பிற்
நூளுடைமருத்தெதிர்சரிக்கும்வகையெய்தும்
பூளைவனமொத்தனர்பொரும்பொருநரெல்லாம்.

(இ - ள்.) மீளி-வலிமையிற்சிறந்த வீமன், ஒரு தண்டுகொடு-(தனது) ஒப்பற்றதொரு கதாயுதத்தால், 'விண்டு - பகைத்து, எதிர் வெருண்டோர் மூளை நிணம் வாய் உக - எதிர்த்துநின்று கோபங்கொண்ட அவ்வித்தியாத ரர்களது தலைமூளையும் உடற்கொழுப்பும் வாய்வழியாக வெளிப்படும்படி, மொய்ம்பின் முருக்குதலும் - வலிமையோடு அழித்தவனவில்,—பொரும் பொருநர் எல்லாம் - போர்செய்கிற வித்தியாதரவீரர்களெல்லோரும், தாள் உடை மருத்து எதிர் சரிக்கும் வகை எய்தும் பூளை வனம் ஒத்தனர் - முயற்சியையுடைய பெருங்காற்றுக்கு எதிரிலே சஞ்சரிக்குந்தன்மையைப் பொருந்தின இலவம்பஞ்சுத்தொகுதியைப் போன்றார்கள் ; (எ - று.)

பெருங்காற்றிற்கு எதிரில் இலவம்பஞ்சு பறப்பதுபோல, வீமனுக்கே துரில் விஞ்சையர்கள் சிதறுண்டு பறந்தார்களென்பதாம். தாளுடைமருத்து-கால்களையுடைய வாயுவென்று உரைத்தால், இல்பொருளுவமையாம். விண்டு என்றவிடத்து 'மீண்டு' என்று பாடங்கொள்ளலாம். முருக்குதலு மார்பில் என்றும் பாடம். (சச)

45. சிந்துரமளிக்கொடிகொடேர்புரவிகாலா
ளந்தகபுரத்தணுகலுற்றவொழியப்போய்த்
தந்தமபுரத்தணுகலுற்றனசயப்போர்
மந்தரவரைப்புயனுநின்றனன்மறத்தால்.

(இ-ள்.) சிந்துரம்-யானைகளும், மணி கொடி கொள் தேர்-அழகியதுவ சங்களைக் கொண்ட இரதங்களும், புரவி - குதிரைகளும், கால்ஆள்-காலாட் களும், (என்னும் நால்வகைச்சேனையும்), அந்தக புரத்து அணுகல் உற்ற ஒழிய - (போரிலிறந்து) யமலோகத்திற்சேர்ந்தவை தவிர், (மற்றவை), போய் - (புறங்கொடுத்துச்) சென்று, தம் தம புரத்து அணுகல் உற்றன - தங்கள் தங்கள் இருப்பிடத்திற் சேரத்தொடங்கின ; (அப்பொழுது), சயம் போர் மந்தரம் வரை புயன்உம் - வெற்றியைப்பெற்ற போரைச்செய்த மந்தரமலைபோன்ற தோள்களையுடைய வீமனும், மறத்தால் நின்றனன்-பராக் கிரமத்தோடு (அங்கு) நிலைநின்றான் ; (எ - று.)

மறத்தாலின்றனன் - இங்கே, மூன்றாம்வெற்றுமை ஆலுருபு, அடை மொழிப்பொருளதாய் நின்றது ; மறத்தையுடையவனாய் நின்ற னென்க. தந்தம், அ-ஆறனுருபு. தந்தம் புரத்து என்றதில், புரம்என்பது - இலக்கணையாய், நகரத்திலுள்ள இடங்களைக் குறித்தது. உற்ற - பெயர். நால்வகைப் படைகளள்ளும் யானைச்சேனை சிறத்தலால், அதனை முதலிற் கூறினார் ; இது தமிழர்வழக்கு ; வடநூலார், வீரர்க்குரிய வாகனங்களிற் சிறந்த தேரைப் பிரதானமாக்கி, 'ரத கஜ' துரக பதாதி' என வழங்குவர். (சரு)

46.—விஞ்சையர் நிலைகுலைந்து போனமை.

இருவரொருநீணெறியிபங்கலர்யியங்கா
வரியுமுனைவகண்டையுமானினமதேபோல்
வெருவியுளநொந்துதிறல்விஞ்சையர்களுல்லாம்
பொருவிவளகாபுரிபுகுந்தனர்விரைந்தே.

(இ - ள்.) திறல் விஞ்சையர்கள் எல்லாம் - கொடிய வித்தியாதார்க ளெல்லாரும்,—வரி உழுவை கண்டு உடையும் மான் இனம் அது ஏ போல்- (உடம்பிற்) கோடுகளையுடைய புலியைப் பார்த்துச் சிதறியோடுகிற மானின் கூட்டம்போல, வெருவி . பயந்து, தியங்கா-அறிவுமயங்கி, உளம் நொந்து- மனம்வருந்தி, இருவர் ஒரு நீள் நெறி இயங்கலர் - இரண்டுபேர் ஒருபெரிய வழியிலே செல்லாமல் [தனித்தனி சிதறுண்டு], விரைந்து - துரிதமாக, பொருவு இல் அளகாபுரி புகுந்தனர் - ஒப்பில்லாத அளகாபட்டணத்தினுட் சென்று சேர்ந்தார்கள் ; (எ - று.)—உழுவை - லீமனுக்கும், மானினம் - விஞ்சையர்குழாத்துக்கும் உவமை. (சுசு)

47.—உயிரோழிந்தோர் தவிர்த்தோற்றேடிய விஞ்சையர் மணிமானிடம் தம் நிலையைத் தெரிவித்தல்.

இஞ்சிமதில்வாயரணம்பாவுரிகல்புரிவா
நஞ்சினர்கள்விஞ்சையரடைந்தனர்களழகார்
மஞ்சளையமேனிமணிமான்முனமடைந்தே
துஞ்சினரொழிந்தவரவற்றொழுதுசொன்னார்.

(இ - ள்.) இகல் புரிவான் அஞ்சினர்கள் - (மீண்டும்) போர் செய்தற் குப் பயந்தவர்களும், தஞ்சினர் ஒழிந்தவர்-(போரில்) இறந்தவர்கள் போக மிகுந்தவர்களுமாகிய, விஞ்சையர் - வித்தியாதார்கள், இஞ்சி - மதிவிலும், மதில் வாய்-மதிவிடையிலேயுள்ள கோபுரவாயில்களிலும், அரணம் யாஉம் - (மற்றுமுள்ள) காப்பிடங்களுல்லாவற்றிலும், அடைந்தனர்கள் - (போய்ப் பதுங்கிச்) சேர்ந்தவர்களாய், (பிறகு), அழகு ஆர் மஞ்ச அனைய மேனி மணி மான் முனம் அடைந்து-அழகுநிறைந்த மேகத்தை யொத்த உடம்பையுடைய மணிமானென்பவனது எதிரிலே சேர்ந்து, அவன் தொழுது-அவனை நமஸ்கரித்து, சொன்னார் - (தமது நிலைமையைக்) கூறினார்கள் ; (எ - று.)

அரணம், அம் - சாரியை. அரணம் - கோட்டையின் உள்ளிடங்கள்.

48.—அதுகேட்ட மணிமான் வெகுளுதல்.

அந்நிலையுணர்ந்துமணிமானுமவிர்சோதிப்
பொன்னசலமொத்துயர்புயத்துணை துடிப்ப
மன்னுபுருவச்சிலைவளைத்துமழைமுகில்போன்
மின்னிலகநக்குருமெனத்தனிவெகுண்டான்.

(இ - ள்.) அ நிலை உணர்ந்து-(அவர்களது) அந்த நிலைமையை அறிந்து, மணிமானும்—, அவர் சோதி பொன் அசலம் ஒத்து உயர் புயம் துணை துடிப்ப - விளங்குகின்ற ஒளியையுடைய பொன்மயமான மேருமலையைப் போன்று உயர்ந்துள்ள (தனது) இரண்டுதோள்களும் துடி துடிக்க, மன்னு புருவம் சிலை வளைத்து - பொருந்தின விற்போன்ற (தனது) புருவத்தை (க் கோபத்தால்) வளையநெறித்து, மழை முகில் போல் - மழை பெய்யுந் தன்மையுள்ள காளமேகம்போல, மின் இலக நக்கு - மின்னல்போன்றஒளி வெளிவிளங்கும்படி சிரித்து, உரும் என தனி வெகுண்டான் - இடி போல ஒப்பில்லாது கோபங்கொண்டான் ; (எ - று.)

மலைகளுட் சிறந்ததும் பெரியது மாதலால், மேருவை உவமை கூறினார். மழைமுகில்என்றதற்கேற்ப, சிலையும் மின்னும் உருமும் கூறப்பட்டன. (சஅ)

வேறு

49.—புறங்கொடுத்து வந்த சேனாபதிகளை மணிமான் இழித்துக் கூறல்.

வானி லவுணரை மோதி முனைதொறும் வாகை புனைமணி மாணுமச்
சேனை முதல்வரை வேக முறநனி சீறி புரையல் கூறினா
னானி லனதுடல் வீழ வமரிடை யாவி கவர்தர வஞ்சிநந்
தானை யரியெதி ரேரு கரியின மாகி வெருவொடு சாய்வதே.

இரண்டு கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) வானில்-ஆகாயத்திலே, முனைதொறுஉம்-ஒவ்வொருபுத்தத் திலும், அவுணரை மோதி - அசுரர்களைத் தாக்கி, வாகை புனை-வெற்றி யைக் கொண்ட, மணிமானும்—, அ சேனை முதல்வரை - (முதுகு காட்டி யோடிவந்த) அந்தச்சேனாபதிகளைப் பார்த்து, வேகம் உற நனி சீறி - கடு மையாக மிகவுங்கோபித்து, உரை பல கூறினான் - பலவார்த்தைகளைச் சொல்லினான்: (அவை யாவையெனில்), 'அமரிடை-போரிலே, ஆனிலினது உடல் வீழ் - வாயுருமாறான வீமனது உடம்பு கீழ்விழும்படி, ஆவி கவர் தர - (அவனது) உயிரை (உடம்பினின்று) அழித்தற்கு, அஞ்சி-பயந்து, நம் தானை - நமதுசேனை, அரி எதிர் ஏகு கரி இனம் ஆகி-சிக்கத்தினெதிரிலே பயந்தோடுகிற யானைக்கூட்டத்தை யொத்து, வெருவொடு-அச்சத்துடனே, சாய்வது - (இங்ஙனம்) புறங்கொடுத்து அழிவதா?' (எ - று.)

சுற்றேகாரம் - வினாவையால், அது சிறிதுந் தகுதியன்று என்ற இழி தகைமையையுணர்த்தும். ஆநிலன்-அநிலனது மகன்; வடமொழித்தத்தி தாந்த நாமம்: அநிலன் - வாயு. ஆனிலியின் என்று பிரதிபேதம்.

இதமுதல் ஆறுகவிகள் - பெரும்பாலும் ஒன்று மூன்று ஐந்தாஞ்சீர்கள் தேமாச்சீர்களும், இரண்டு நான்கு ஆறாஞ்சீர்கள் கருவிாச்சீர்களும், ஏழாவது கூவிளச்சீரு மாகிய கழிநெடிலடிநான்குகொண்ட எழுகீராசிரிய விருந்தங்கள். (சக)

50.—மணிமான் சேனையோடு வீமனை நெருங்குதல்.

என்றுதனதெதிரிநின்றவரைபுகழ்வுற்றுமொழிபலசொற்றுமற்
குன்றமெனவமர்வென்றிதருவதொர்கும்பமதகரிமேல்கொளா
வொன்றுபடவுலகின்றுபொடிபடவுந்துகிரதமுந்தெனச்
சென்றுபுடைவருநின்றபடையொடுதெண்டதானெதிரிமண்டினான்.

(இ - ள்.) என்று—(மணிமான்), தனது எதிர் நின்றவரை இகழ்வுற்று - தனக்குள்திரில்லின்ற சேனாபதிகளை மிகஇகழ்ந்து, மொழி பல சொற்று - பலசொற்களைக் கூறி, மல் குன்றம் என - வலிமையையுடைய மலைபோல வுள்ள, அமர் வென்றி தருவது ஓர் கும்பம் மதம் கரி - போரில் வெற்றியைத் தருவதாகிய மஸ்தகங்களையும் மதத்தையுமுடைய ஒருபெரிய

யானையின்மேல், மேல்கொளா - ஏறிக்கொண்டு, 'உலகு ஒன்றுபட இன்று பொடி பட - உலகங்களெல்லாம் ஒருங்கே இப்பொழுது பொடியாய் விடும் படி, கரி ரதம் - (தனது) யானையாகிய வாகனத்தை, முத்து உத்து - முன்னே செலுத்துவாய்', என - என்று (பாக்ணேநோக்கிக்) கட்டளையிட்டு, புடை வருகின்ற படையொடு - பக்கத்திலேவருகிற (தனது)சேனையுடனே, சென்று - போய், தெண்டதான் எதிர் - கதாயுதத்தைத் தரித்துக்கொண்டுள்ள வீமசேன நெதிரிலே, மண்டினான் - நெருங்கினான் ; (எ - று.)

என்று மொழிபல சொற்று என இயையும். மல் குன்றம் என என்பதற்கு - மற்போர்வல்ல மலைபோல வென்று உரைத்து, மணிமானுக்கு உவமையாக்கொள்ளினு மமையும். (இ0)

51.—நான்தகவிகள் - மணிமானைச் சார்ந்தவர் மோதுண்ண, மணிமானும் மோதுண்டு உட்குதலைக் கூறும்.

மண்டியெதிர்வருகின்றபொருநரைவன்புபெறுபுயமுன்பனுங் கண்டுமுகிழ்நகைகொண்டுதனநிருகண்கள்கன லுகின்றபி னெண்டிசையும்வளைகின்றவிமையவரென்றினொளிரிகழ்குன்றினீர் மொண்டுமுகிலெனவொன்றுபடமிசைமூசியெறிபடைவீசவே.

இரண்டுகவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) மண்டி எதிர் வருகின்ற பொருநரை - நெருங்கித் தன் எதிரிலே போருக்குவருகிற (மணிமான் முதலிய) வீரர்களை, வன்பு பெறுபுயம் முன்பன்உம்-வலிமைபெற்ற தோள்களையுடைய பராக்கிரமசாலியான வீமனும்,—கண்டு-பார்த்து, முகிழ்நகை கொண்டு - (கோபத்தால்) அரும்புகிற புன்சிரிப்பைச் செய்து, தனது இரு கண்கள் கனல் உக-தனதுகண்களிரண்டினின்றும் கோபாக்கினி சொரிய, நின்றபின்-(போருக்கு)நின்றபின்பு, எண்திசைமும் வளைகின்ற இமையவர் - எட்டுத்திக்குக்களிலும் (அவனைச்) சூழுகிற (வித்தியாதரர்முதலிய) தேவகணத்தவர், என்னின் ஒளி திகழ்குன்றில் நீர் மொண்டு முகில் என சூரியனைப்போல ஒளிவிளங்குகிற மகாமேரு மலையின்மீது நீரைமுகத்து மேகம் (சொரிதல்) போல, ஒன்றுபட மிசைமூசி எறி படை வீச-(யாவரும்) ஒன்றாக (அவன்மேல்) மொய்த்துக்கொண்டு வீசுதற்குரிய ஆயுதங்களைப் பிரயோகிக்க,— (எ - று.)—இக்கவியில் 'வீச' என்பது, மேற்கவியில் 'மிசைவர' என்னும் வினையெச்சத்தைக் கொள்ளும்,

முன்பன் - திறமையுள்ளவன் : (முன்பு-திறமை.) முன்பன்-முன்னமே அங்குள்ளவன் நென்றும், எதிரிலுள்ளவன் நென்றும் கொள்ளலாம். (இக)

52. வீசுபடையொருகோடிவிசைபடவோடிமிசைவரவீமனும் பாசதரனெதிர்நீலமயிலொருபாகனிகரெனவேகியா வாசைதொறுமுகில்போலவளைபவராகமிருபிளவாவுளங் கூசியலமருமாறுதருவளர்கோடுகொடுநலிசாடினான்.

(இ - ள்.) வீசு படை ஒரு கோடி - (அங்ஙனம் அவர்கள்) எறிந்த கோடிக்கணக்கான ஆயுதங்கள், விசை பட ஒடி - வேகமாகச்சென்று, மிசை

வர - (தன்)மேலே வர, வீமனும்—, பாசதான் எதிர் நீலம் மயில் ஒரு பாகன் நிகர் என - கூலபாசத்தைக் கையில்தரித்துள்ள யமனது எதிரிலே சென்ற நீலநிறமுள்ள மயில்போலுஞ் சாயலையுடைய உமாதேவியை(த் தனது) ஒரு [இடது] பக்கத்திற் கொண்டவனான சிவபெருமான் உவமையென்னும்படி, வேகியா-உக்கிரங்கொண்டு, ஆசை தொழுவம் முகில் போல வளைபவர் ஆகம் இரு பிளவு ஆ-எல்லாத்திக்குக்களிலும் மேகங்கள்போல(த் தன்னை)ச் சூழ்ந்துள்ளவர்களான வித்தியாதரவீரர்களது உடம்பு இரண்டு துண்டாம் படியும், உளம் கூசி அலமரும் ஆறு - (அவர்கள்)மனம் நடுங்கிச் சுழலும்படியும், தரு வளர் கோடு கொடு - மரங்களிலே வளர்ந்த கிளைகளே யெடுத்து அவற்றால், நனி சாடினான் - மிகமோதினான் ; (எ - று.)

சிவபிரான் யமனையெதிர்த்தது, மார்க்கண்டேயருக்காக அவனது செருக்கை யடக்கவேண்டியபொழுதி லென்க. கோடி-நூறுலட்சம்: இங்கே பலவென்னுமாத்திரையாய் நின்றது. மயில் - உவமையாகுபெயர். அலமரும், அலமா - பகுதி. மிசைவரச் சாடினான் என்க. ஆசை - திக்கு. (இஉ)

53. ஆயபொழுதளகாதிபதியுயிராயவணிமணிமான்விறற்
சீயமெனவவன்மீதுபலபடைசிந்தியமர்செய்துமுந்தினான்
வாயுருமரனும்வேகமுடனவன்மார்புகிழிதரமோதினான்
காயபலமொடுதாயமறவொருகாயநிருகடக்கையால்.

(இ - ன்.) ஆய பொழுது - (அப்படி) ஆன அந்தச்சமயத்தில், அளகா அதிபதி உயிர் ஆய அண்ண மணிமான் - அளகாநகரத்துக்குத் தலைவனான குபேரனது பிராணசினேகிதனாகவுள்ள அழகிய மணிமானாவன், விறல் சீயம் என - பராக்கிரமத்தையுடைய சிங்கம்போல, அவன்மீது - அவ்வீமன் மேலே, பல படை சிந்தி - அநேகம் ஆயுதங்களைப் பிரயோகித்து, அமர் செய்து - போரையியற்றிக்கொண்டு, முந்தினான் - முன்னேவந்தான்; (அவ்வாறு வர), வாயு ருமரன்உம் - வாயுவினது ருமரனான வீமனும், வேக முடன் - விரைவாக, அவன் மார்பு கிழிதர - அம்மணிமான துமார்பு பிளக்கும்படி, காயம் பலமொடு-(தனது) தேகத்தில் (எவ்வளவுவலிமையுண்டோ அவ்வளவு) வலிமையையுங் கொண்டு, தாயம் அற-(சிறிதுந்தனக்கு) இளைப் பில்லாமல், ஒரு காயம்-(அம்மணிமானது) ஒப்பற்ற உடம்பை, இரு-கடகம் கையால் - கடகமென்னும்வளையைபணிந்த (தனது) இரண்டுகைகளாலும், மோதினான் - தாக்கினான்; (எ - று.)

‘தாயமுற’ என்ற பாடத்துக்கு - (மணிமான்) துன்பத்தையடைய வென்க : சமயவாய்ப்பு உண்டாக என்றலும் உண்டு : தாயம் - துன்பம், சோர்வு, வாய்ப்பு. சீயம் - வலிமையும் என்னும் வடமொழித்திரிபு. காயபலம் - வடசொற்றொடர். இருகையால் என்றவிடத்து, இளைத்தென்றறிபொருளில் வந்த முற்றும்மை விகாரத்தால் தொக்கது. (இரு)

54. முன்புபெறுபுயமொய்ம்பனவன்மரும்துன்விசைபடமொத்தலு
மென்புதசைநிணமிந்திரியம்வலியென்பவிலைசிந்தியே

துன்பமுறமனநொந்துதளர்வொடுதுத்திமணியுரகத்தின்மேல்
வன்பினுடனுருமுற்றதெனவொளிமட்கிவெருவுடனுட்கினுள்.

(இ - ள்.) முன்பு பெறு புயம் மொய்ம்பன் - தலைமைபெற்ற தோள்
வலிமையையுடைய வீமன், அவன் மருமத்தின் - அம்மணிமானது மாப்பிலே,
விசை பட - வேகம் பொருந்த, மொத்தலும் - அடித்தவனாவில், — என்பு
தசை நிணம் இரத்திரியம் வலி என்ப இவை நிலை சிந்தி - எலும்பும் மாமிச
முங் கொழுப்பும் உறுப்புக்களும் வலிமையும் என்று சொல்லப்படுகிற
இவைகள் தத்தம் நிலை சூலையப்பெற்று, துன்பம் உற - துன்பம்மிக, மனம்
நொந்து - மனம்வருந்தி, தளர்வொடு - தளர்ச்சியுடனே, துத்தி மணி உர
கத்தின்மேல் வன்பினுடன் உரும் உற்றது என-படப்புள்ளிகளையும் மாணிக்
கத்தையு முடைய நாகம் தன்மேல் வலியோடு இடிவழிப்பெற்றாற்போல,
ஒளி மட்கி - ஒளிமழுங்கி, வெருவுடன் - அச்சத்துடனே, உட்கினுள்-(மணி
மான்) நடுக்கமடைந்தான்; (எ - று.)

என்ப - எனப்படுவது; செய்பாட்டுவினைப் பொருளில் வந்த செய்
வினைப் பலவின்பால் எதிர்காலவினையாலையும்பெயர்; என் - இடைச்சொல்,
பகுதி: ப் - கால விடைநிலை, அ - பாலுணர்த்தும் விசுதி. தசை - இதவே
இலக்கணப்போலியாய்ச் சதையென எழுத்துநிலைமாறி வழங்குவது. இரத்திரி
யம் - மெய் வாய் கண் மூக்குச் செவி யென்னும் ஐம்பொறிகள். (இசு)

வேறு

55.—மாயயுத்தத்தால்தான் இவனைவெல்லாமென்று நீர்மானித்து
மணிமான் வானத்தி லேறுதல்.

வஞ்சனை புரியுமா மாயப் போர்க்கலாற்
றுஞ்சல னிவனெனத் துணிந்து சூழ்ச்சியா
னஞ்சென வெகுண்டுதன் னயனந் தியு
கவஞ்சையன் கதுமென விசும்பி லேறினான்.

(இ - ள்.) வஞ்சையன் - வித்தியா தரண மணிமான், வஞ்சனை புரி
யும் மா மாயம் போர்க்கு அலால் இவன் துஞ்சலன் என துணிந்து - வஞ்
சனையாற் செய்யப்படுகிற பெரிய மாயையையுடைய யுத்தத்திற் கல்லாமல்
(தருமயுத்தத்தில்) இவ்வீமன் இறவா நென்று நிச்சயித்து, தன் நயனம் தீ உக
நஞ்சு என வெகுண்டு - தனது கண்கள் நெருப்பைச் சொரியும்படி விஷம்
போலக் கொடுமையாகக் கோபித்து, சூழ்ச்சியால் - மாயையினால், கது
மென விசும்பில் ஏறினான் - விரைவாக ஆகாயத்தில் எழும்பினான்; (எ - று.)

துஞ்சதல் - தூங்குதல்; இச்சொல்லால் இறத்தலை வழங்குவது, மங்கல
வழக்கு, நயனம் - வடமொழி. கதுமென - விரைவுக்குறிப்பு.

இதுமுதற் பத்துக்கவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்றஞ்சிரொன்று மாச்சி
ரும், மற்றையமூன்றும். விளக்கீர்களு மாகிய அளவடி நான்கு கொண்ட
கவிவிரூத்தங்கள். (இரு)

56.—மணிமான் மாயையமேற்கொண்டு தோன்றுதல்.

புகையொடுகலந்துகால்பொங்கமங்குல்கள்
வகைபடவெழுந்துமாமரிசிந்திடச்
சிகையனல்விண்ணெலாஞ்செருக்கமண்ணெலாந்
துகள்படத்திசையெலாஞ்சூழ்ந்துதோன்றினான்.

(இ - ள்.) புகையொடு கலந்து கால் பொங்க - புகையொடு கூடிப் பெருங்காற்று எழுந்துவீசவும், மங்குல்கள் 'வகை பட எழுந்து மா மாரி சிந்திட'-மேகங்கள் பலவகையாய் எழுந்துபரவிப் பெரியமழையைப் பொழியவும், சிகை அனல் விண் எலாம் செருக்க - சவாலேகையுடைய அக்கினி ஆகாயத்தினிடமுழுவதையும் அழிக்கவும், மண் எலாம் துகள் பட-பூமிமுழுவதிலும் தாளியெழும்பவும், (மணிமான்), திசை எலாம் - எல்லாத்திக்குக்களிலும், சூழ்ந்து - பரவிநின்று [வஞ்சனைசெய்து], தோன்றினான்—; (எ - று.)—'புகையொடுகரந்து', 'புகையொடுபரந்து' என்றும்பாடம். (இசு)

57.—வீமன் வைஷ்ணவாஸ்திரத்தால் மாயையை யொழித்தல்.

அப்பொழுதினிலிகலரிப்பதாகனு
முப்புரஞ்சுடுமுகினிறத்துவாளிமுன்
ஞெப்பறவருளுடனுதவுஞ்சோரிவாய்
வைப்பெரும்பகழியொன்றேவிமாற்றினான்.

(இ - ள்.) அ பொழுதினில் - அந்தச்சமயத்தில், இகல் அரி பதாகன் உம் - வலிமையையுடைய சிங்கத்தின்வடிவத்தையெழுதின கொடியையுடைய வீமனும், மு புரம் சுடும் முகில் கிறத்து வாளி - திரிபுரத்தையொழித்த அம்பாகிய மேகம்போலுங்கரியதிருநிறத்தையுடைய திருமால், முன் - முன்னொருகாலத்தில், ஒப்பு அற அருளுடன் உதவும் - ஒப்பில்லாதபடி கருணையுடனே கொடுத்தருளின, சோரி வாய் வை பெரு பகழி ஒன்று-பகைவிரித்தந்தோய்ந்த கூரிய துனியையுடைய சிறந்தஅம்பொன்றை, வலி - (வீமன்) பிரயோகித்து, மாற்றினான்-(மணிமான் செய்த மாயையை) ஒழித்தான் ; (எ - று.)

வீமன் பிரயோகித்தது, வைஷ்ணவாஸ்திரம். விஷ்ணு, வேண்டிய பொழுது மாயையை ஒழித்தருளவல்ல இயல்பின ராதலால், அவரைத்தெய்வமாகவுடைய அஸ்திரம் மாயைக்கு எதிராம். சிவபிரான் திரிபுரசங்கராஞ் செய்தகாலத்தில் பல தேவர்கள் பலவகையாய் உதவிசெய்ய, திருமால் அம்பு வடிவமாய்நின்றதை, "சூழல்நிறவண்ண நின்கூறுகொண்ட, தழல்நிற வண்ணன் நண்ணார் நகரம், விழநனி மலைசிலை வளைவு செய்தங்கு, அழல்நிற வம்பது வானவனே" என்னும் பெரியாரருளிச்செயலாலுங் காண்க. ஓரம்பு உதவின ஓரம்பு என ஒருசாதுரியந்தோன்றக் கவி கூறினார். வாளியென்றது திருமாலையாதலின், 'முகில்நிறத்து' என்ற அடைமொழி அதற்கு ஏற்றது. நற்றடியில் 'இப்பெரும் பகழி' என்றும் பாடம். (இள).

யெறிந்த அம்மணிமானது வடிவமும், பொடி பட - துகளாம்படி, மீளிடம் - வீரனாவினும், கொதித்து - கோபித்து, மூல பங்கயம் மறை முனிவன் வாளியை - (பிரபஞ்சத்தோற்றத்துக்கு) ஆதிகாரணமான (திருமாவின்) நாபீகமலத்தில் தோன்றின வேதம்வல்லவனான (கடவுளைத்) தியானஞ்செய்யுந்தன்மையுள்ள பிரமதேவனது அஸ்திரத்தை, ஆலம்உம் குளிர்வு உற அழல - கொடிய விஷமும் சாந்தமடையும்படி கொதிக்குமாறு, வீசினான் - பிரயோகித்தான் ; (எ - று.)

ஆலம் - ஹாலம்; வடசொல். ஆலமுங் குளிர்வுற - இந்தஅஸ்திரத்தின் கொடுமைக்குமுன் விஷமுங் கொடுமையுடையதன் மென்னும்படி யென்க.

62. பிரமன்வெஞ்சரம்வலிபெற்றவிஞ்சையன்
மருமமெங்கணுஞ்செறிந்துருவமாழ்கியே
யுருமின் வெங்குரலுடனெடுங்கிமணமிசைக்
கருமுகில்வீழ்ந்தெனக்கலங்கியீழுவே.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) பிரமன் வெம் சரம் - கொடிய அந்தப்பிரமாஸ்திரமானது, வலி பெற்ற விஞ்சையன் மருமம் எங்கண்உம் செறிந்து - வலிமையைக் கொண்ட வித்தியாதானாகிய அம்மணிமானது மார்புமுழுவதிலும் பரவி, உருவ - அழுந்தித்தைத்துச்செல்லவே, (அவன்), மாழ்கி - மயங்கி, உருமின் வெம் குரலுடன் - இடிமுழக்கம்போன்ற கொடிய கண்டத்தொனியுடனே, ஒடுங்கி - நிலைதளர்ந்து, மண்மிசை - பூமியிலே, கரு முகில் வீழ்ந்து என - கரியமேகம் விழுந்தாற்போல, கலங்கி வீழ - பொறிகலங்கி விழுந்திட, (எ - று.)—வீழுவென்னும் வினையெச்சம், மேற்கவியில் 'சாய்ந்தனர்' முதலிய முற்றுக்களோடு முடியும்.

பிரமன்சரம் - பிரமனைத் தெய்வமாகவுடைய அம்பு, மருமம்எங்கணும் - நெற்றி கண்டம் மார்பு முதலிய முக்கியஸ்தானங்கள்எல்லாவற்றிலும் என்னும்உரைக்கலாம் ; மருமம் - உயிர்நிலை. (சுஉ)

63. அந்தரந்தரம்புகவனந்தரம்படைத்
தந்திரத்தலைவருந்தளர்ந்துசாய்ந்தன
ருந்தினர்கரிபரியிரதழர்புக
முந்தினதமதுயிர்கொண்டுமுந்தினார்.

(இ - ள்.) அனந்தரம் - பின்பு, அந்தரம் தரம் புக - தேவலோகமும் அச்சமடைய, படை - (அவ்வீமனது) ஆயுதங்களால், தந்திரம் தலைவர்உம் - (சாலேந்திரன் முதலிய) சேனைத்தலைவர்களும், தளர்ந்து - நிலைகலங்கி, சாய்ந்தனர் - தோற்றவர்களாய், கரி பரி இரதம் உந்தினர் - யானைகளையுங் குதிரைகளையுந் தேர்களையுஞ் செலுத்திக்கொண்டு, முந்தின தமது உயிர் கொண்டு, - (எல்லாப்பொருள்களினுஞ்) சிறந்த தத்தம் உயிரை அழியாது உடன்கொண்டு, ஊர் புக - (தங்கள்நகரமான) அனகாபுரியினுட் செல்லுமாறு, முந்தினார் - (ஒருவரினும் ஒருவர்) முற்பட்டி ஓடினார்கள் ; (எ - று.)

தாம் - அச்சம் : வடசொல். அந்தர னந்தரம் புக என்ற பாடத்திற்கு - தீம்பனாகியமணிமான் வானுலகை யடைய என்க. (சுந)

64.—வேன்ற விமசேனன் சிங்கநாதஞ் செய்தல்.

விரிதிரையுவரிநீரென்னவெஞ்சினக்
கரிபரியாளெலாங்கலந்துகுத்தமெய்ச்
சுரிபெருங்குருதியின் சுழலியாற்றினின்
றரிமகனடலரிநாதஞ்செய்யவே.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) விரி திரை உவரி நீர் என்ன - பரவிய அலைகளையுடைய கடலின் நீர்போல (அளவின்றிப்பரந்த), வெம் சினம் கரி பரி ஆன் எலாம் - கொடிய கோபத்தையுடைய யானைகளுங் குதிரைகளுங் காலாட்களும் எல்லாம், கலந்து மெய் உகுத்த - ஒருங்கு உடம்பினின்று சொரிந்த, சுரி பெருகுருதியின் - (இடையிடையே) சுழிபடுத்தன்மையுள்ள பெரிய இரத்த வெள்ளமாகிய, சுழல் யாற்றில் - நீர்ச்சுழிகளோடுகூடிய நதியிடையிலே, நின்று - நிலைநின்று, அரி மகன் - வாயுகுமாரான வீமன், அடல் அரி நாதம் செய்ய - வலிய சிங்கநாதத்தைச் செய்ய, —(எ - று.)—‘வினவுற்றான்’ என மேற்கவியில் இயையும்.

சிங்கநாதம் - சிங்கம் காச்சிப்பதுபோன்ற காச்சனை. உவரி-உவர்ப்புச் சுவையுடையது ; இ - பெயர்விசுதி. (சுச)

வேறு

65.—இங்ஙன் இங்குநிகழ அங்குந் தருமன் வீரனைக்காணுது
தீரோளபதியை வினவல்.

இத்தலை வயவீம னிகல்பொரு நுவணின்றோ
னத்தலை யுயிர்போலு மனுசனை யெதிர்காணான்
மொய்த்தலை தொறுமேறு முழுமணி முரல்சங்கஞ்
செய்த்தலை துயிடைன் றேவியை வினவுற்றான்.

(இ - ள்.) இ தலை - இவ்விடத்தில், வய வீமன் - வலிமையையுடைய வீமசேனன், இவண் - இவ்விதமாக, இகல் பொருது - போர்செய்து, நின்றான் - நிலைநின்றான்; (அப்பொழுது), அ தலை - அவ்விடத்தில் [பாண்டவர் களுந் திரௌபதியும் வாசஞ்செய்யுங் காட்டில்], மொய்த்து அலெதொறும் ஏறும் முழு மணி முரல் சங்கம் செய்த்தலை துயில் நாடன் - நெருங்கி அலை கந்தோறும் மேலேமேலே தவழ்ந்துசெல்கிற பெரிய முத்துக்களையுடைய ஒலிக்கின்ற சங்குகள் கழனிகளிலே தங்கப்பெற்ற [மிக்கநீர்வளத்தை யுடைய] குருநாட்டையுடைய யுதிட்டிரன், உயிர்போலும் அனுசனை எதிர்காணன்-(தனது) உயிரையொத்த தம்பியான வீமனை எதிரிற்காணாதவனாய், தேவியை - (தங்கள்) மனைவியான திரௌபதியை, வினவுற்றான் - (வீமன் ஏங்கே யென்று) வினவினான் ; (எ - று.)

இவண் - இவ்வண்ணம் என்பதன் விகாரம். அதுஜன்-பின்பிறந்தவன். முரல்சங்கம் - விளைத்தொகை. செய் - கழனி; வயலைச் செய் என்பது, அருவாநாட்டார் வழங்குந் திசைச்சொல். தலை - ஏழனுருபு. குளகமாகிய 64, 65-செய்யுள்கட்கு முடிபு வருமாறு :—(64) அரிமகனும் (65) இத்தலை இகல்பொருது இவணின்ருனுமான உயலீமன் (64) அடல் அரிநாதஞ் செய்ய, (65) நாடன் தேவியை வினவுற்றான் என்பது.

இதுமுதற் பதினான்குசுவிகள் - முதற்சீரும் மூன்றஞ்சீரும் விளச்சீர்களும் மற்றவை மாங்காய்ச்சீர்களு மாகிய அளவடிநான்குகொண்ட கலி விருத்தங்கள். (சுரு)

66.—வீமன் சென்றுள்ள செய்தியைத் திரௌபதி தெரிவித்தல்.

மன்னவன்மொழிகேளாபான்மதர்விழிமானு

நன்னதிதனிலின்றோர்நறைமலரதுகாணு

வின்னமுமொருகாணீயிம்மலர்கொணர்கென்றே

னன்னவன்விசைசென்றானளகைநன்னகரென்றான்.

(இ - ள்.) மன்னவன் மொழி கேளா - அந்தயுதிட்டிராசனது வார்த்தையைக் கேட்டு, மான் மதர் விழி மான்உம்-மானின்விழிபோன்ற களித்த விழியையுடைய திரௌபதியும், 'நல் நதிதனில் இன்று ஓர் நறை மலர்அது காணு - சிறந்தநதியிலே இன்றைத்தினத்தில் வாசனையுடையதொரு பூவை (நான்)பார்த்து, இன்னம்உம் ஒரு கால் நீ இ மலர் கொணர்க என்றேன் - இன்னுமொருதரம் நீ சென்று இவ்வகைப்பூவைக் கொணர்ந்துகொடுப்பாயாக வென்று (நான் வீமனை) வேண்டினேன்; (வேண்டி), அன்னவன்-அவ் வீமன், அளகை நல் நகர் - சிறந்த அளகாபுரிக்கு, விசை சென்றான் - வேகமாகப் போனான்', என்றான் - என்றுசொன்னான்; (எ - று.)

விழிப்பது-விழி; கண்ணுக்குக் காரணப்பெயர். மான் என்னுஞ்சொல் இரண்டனுள், முன்னது-அதன்நோக்கத்துக்கு முதலாகுபெயர்; பின்னது - பெண்ணென்னுமாத்திரையாய்கின்றது. மான்மதர்விழிமான் என்றதைக் கீழ்ப் புட்பயாத்திரைச்சருக்கத்தின் இறுதிச்செய்யுளில் "மின்புரை மருங்குல் மின்" என்றதுபோலக் கொள்க. (சுசு)

67.—திரௌபதிவார்த்தையைக் கேட்டதும் புலம்புந் தருமனை போமசன் தேற்ற, பின்பு தருமன் சில கூறலுறுதல்.

மன்றலில்குழலாடன்வாசகமெனுநஞ்சாற்

பொன்றினனெனமன்னன்புலம்பியபொழுதன்பா

லொன்றியமுனிவோமனுரையெனுமமுதாலே

அன்றிய துணிதீராச்சோகமொடுரைசெய்வான்.

(இ - ள்.) மன்னன் - யுதிட்டிராசன், மன்றல் இல் குழலாள் தன் வாசகம் எனும் நஞ்சால் - வாசனைக்குஇட்மான [இயற்கைகறுமணம் நீங்காத] கூந்தலையுடைய திரௌபதியினது (இங்ஙனங் கூறிய) வார்த்தையாகிய விஷத்தால், பொன்றின்ன என - இறந்தவன்போல (நிலைகலங்கி), புலம்பிய

பொழுது - (வீமனைக்குறித்து) அழுதசமயத்தில், — அன்பால் ஒன்றிய முனி ரோமன் உரை எனும் அமுதால் - அன்போடுபொருந்தின ரோமச முனிவனது வார்த்தையென்கிற அமிருதத்தால், துன்றிய துனி தீரா-பொருந்திய அத்துன்பம் சிறிதுதணிந்து, சோகமொடு - விசனத்துடனே, உரை செய்வான் - (சில வார்த்தை) சொல்பவனானான் ; (எ - று.) — அவற்றை, மேல்முன்றுகவிகளிற் காண்க.

மன்றலில் குழலாள் என்றதில், இல் - சாரியைபுமாம். மன்றல் செய்குழலாள் என்றும் பாடமுண்டு. துரியோதனதுயர் நூறுபேரையும் வீமன் கொன்று அவர்களுதிரத்தில் நனைக்கப்படுமளவுத் தனதுகூந்தலை முடித்து அலங்கரிப்பதில்லை யெனத் திரௌபதி சபதஞ்செய்து அங்ஙனமொழுகுபவளாயினும், உத்தமஸ்திரீகனாகுகூந்தலுக்கு இயற்கைப்பரிமளம் உண்டென்னும் நூல்வழக்கைக்கொண்டு, இங்கே 'மன்றலில் குழல்' என்றது. இனி, மன்றல் இல் குழல் - (பூச்சுநிலாகிற) செயற்கைநறுமண் மில்லாத கூந்தலென்றுமாம்; இல்குழல் - பண்புத்தொகை. வீமன் முன்போலவே நெடுந்தாரம் பிரிந்துசென்றா னென்று திரௌபதி சொன்ன வார்த்தை, பிராணபதமானவீமனுக்கு அபாயம் நேருமோ என்றசங்கையைத் தருமனுக்கு விளைத்து அவனை மரணவேதனைக்கொப்பான மனவேதனையை அடையும்படி செய்ததனால், 'குழலாந்தன் வாசகமெனும்நஞ்சாற் பொன்றினனென்' எனப்பட்டது பொன்றினனென் என்றதனால், மூர்ச்சையடைந்தன னென்க. அமிர்தம் மரணவேதனையை யொழித்தல்போல ரோமசர் வார்த்தை மரணவேதனைக்கொப்பான தருமனது மனவேதனையைத் தீர்த்ததனால், 'ரோமனுரையெனுமுதாலே துன்றிய துனிதீரா' என்றது. முனி ரோமன் - பொதுப்பெயர் முன்னுசமாறின இருபெயரொட்டுப்பண்புத்தொகை. ரோமன்-ரோமசன்என்பதன் விகாரம். (சுஎ)

பி.—இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர் : வீமனைக்குறித்தார் தருமன் மீளவும்புலம்பி உரோமசன்பாதங்களில் விழநல்.

கூற்றுவனிகர்நாகக்கொடியவன்முதலாயோர்
நூற்றுவரையும்பானே நூறிவிண்னுலகின்மே
லேற்றமவ்வளவுமயானின்பய நுகரேனென்
முற்றுகியுயிரையாவம்மொழிபமுதாமோ.

(இ - ள்.) ஐயா - ஐயனே ['வீமா']! 'கூற்றுவன் நிகர் - (கொடுமையில்) யமனையொத்த, நாகம் கொடியவன் முதல் ஆயோர் நூற்றுவரைஉம்பாம்புக்கொடியையுடைய துரியோதனன் முதலானவர்களாகிய நூறுபேரையும், யான்எ - நானொருத்தனே, நூறி - கொன்று, விண் உலகின் மேல் - வீரசுவர்க்கத்தில், ஏற்றும் அ அளவுஉம் - ஏறச்செய்கிற வரையிலும், யான் - நான், இன்பயம் நுகரேன் - இனிமையானதண்ணீரைக் (கையால் எடுத்துக்) குடியேன்,' என்று - என்று சபதஞ்செய்து, உயிர் ஆற்றுகி-(அங்ஙனமே) உன்உயிரை ஒப்பிவருகிறாய்; அ மொழி - அந்தச் சபதவார்த்தை, பழுது ஆம்சு - வீணாதமோ? (எ - று.)

இதுவும், மேற்கவியும் - தருமபுத்திரன் வீமனிடத்தான் மிக்க அன்பினால் அவனை எதிரிலிருக்கிறவனாகக் கருதி அவனை முன்னிலைப்படுத்திப் புலம்புவான். இன்பயம் நுகரேன் - தனது கதாயுதத்தால் தண்ணீரைமோதி அதனால்தெறிக்கின்ற நீர்த்துளிகளையே நாவிலேற்றி உட்கொண்டு வாழ்வதாக வீமன்பிரதிஞ்ஞை. பயம்-பயஸ் என்னும் வடசொற்றிரிபு. அம்மொழி பழுதாமோ என்றது-நீ இங்ஙனம் அடிக்கடி தையல்சொற்கேட்டுத் தனியே நெடுந்தூரஞ்சென்று வலியவரையெதிர்த்துப் போர்செய்தலில் உனக்கு ஒருகால் அபாயமுளாதாயின் அந்தச்சபதம் நிறைவேறாமற்போய்ப் பழியும் பாவமுமாய்முடியுமே யென்னுங் கருத்தால். (சுஅ)

69. துனைவருகடலாடைசூழ்வருமெழுபுவோ
நனைகெழுமொருபூவோ நன்றெனநகைசெய்யா
ஷ்ணையொருவீணாய் யானுளனெனினொருவேனுக்
கனைவருமுளர்யானுமாருயிருளனம்மா.

(இ - ள்.) துனை வரு - (அலைகள்) நெருங்கி வருகிற, கடல் - கடலாகிய, ஆடை - சேலையினால், சூழ்வரும் - சுற்றப்பட்ட, எழு பூ - ஏழு தீவுகளாகப் பிரிந்துள்ள பூமியோ? நனை கெழும் ஒரு பூ - (தேனினால்) நனைந்துவிளங்குகின்ற ஒருமலரோ? நன்று - சிறப்புள்ளது (இவ்விரண்டில் எது)? என - என்று கூறி, (தருமன்), நகை செய்யா - சிரித்தல்செய்து, உனை ஒருவனை உம் யான் உளன் எனின் - உன்னையொருத்தனையும் நான் (அழியாமல்) உடையவனாயின், ஒருவேனுக்கு அனைவர் உம் உளர் - தனியானானக்கு எல்லோருந் துணையுள்ளவராவர்; யான் உம் ஆர் உயிர் உளன் - நானும் பெறுதற்கருமையான உயிரை உடையவருவேன்; (எ - று.)

அம்மா-நற்றைச. துனைவரு-வேகத்துடன் சுழன்றுவருகிற என்றலும் உண்டு. பூமியைச்சூழ்ந்துள்ள கடலைப் பூமியாகியபெண் உடுக்கும் ஆடையாகக் கூறுதல், கவிமரபு. பூ என்னுஞ்சொல் - வடமொழியாயிருக்கும் போது பூமியையும், தென்மொழியாயிருக்கும்போது மலரையுக்குறிக்குமாதலால், சிலேடைவகையால் சமத்தாரந்தோன்ற 'எழுபூவோ ஒரு பூவோ நன்று' என்றான். 'ஒருபூவைக்குறித்து இங்ஙனஞ்சென்று வலியவரோடுபொருகையில் உன்உயிர் ஒருகால் ஒழியுமாயின், நீ பகைவர்களை யொழித்து ஏழுபூவைப்பெறுவதாகிய இலாபம் போய்விடுமே! இதுதகுதியோ?' என்றவாறு. 'எழுபூவோவொருபூவோ நன்று' என்றது, ஏழுபூவினும் ஒருபூ ஒருபொழுதும் மேலாகா தென்னுங் கருத்தால். பின்னிரண்டடி, வீமன் தருமனுக்குப்பிராணபதமா எதம்பி யென்பதை விளக்கும். நனை கெழும்பூ - முன்னே அரும்பாகியிருந்து பின்புமலர்துவிளங்குகிற மலரென்றுமாம். இச்செய்யுளில் இரண்டிடத்திலும் உளன் என்றசொல்லில் 'அன்'விடுதி, தன்மையொருமைக்குவந்தது. நகை-இகழ்ச்சி. ஓகாரங்கன்-விஞ்.

70. முன்றொய்வெய்ச்சிலா லோ முடிவினல்வினையாலோ
மிலர்செய்தகழலா னவ்விசய னுமகல்வுற்றான்

பொன்செய்தமுடியா.னும்போயினனிநாணிங்
கென்செய்வதெனமன்னன்முனியடியினைவீழ்ந்தான்.

(இ - ள்.) 'முன் செய் வெவ் வினையால்ஓ - முற்பிறப்பில் (யான்) செய்த கொடிய பாவத்தினாலோ? முடிவு இல் நல் வினையால்ஓ - எல்லையில்லாத நல்ல புண்ணியத்தினாலோ? மின் செய்த கழலான் அ விசயன்உம் - மின்னல்போன்றஒளியைச் செய்கின்ற வீரக்கழலை யுடையவனான அந்த அருச்சுனனும், அகல்வுற்றான் - (முன்பே என்னைவிட்டு) நீங்கினான்; பொன் செய்த முடியான்உம் - பொன்னாற்செய்த கிரீடத்தை அணிதற் கேற்ற வீமனும், போயினன் - (இப்பொழுது என்னைவிட்டுப்) போனான்; இனி நான் இங்கு என் செய்வது - இனிமேல் யான் இவ்விடத்தில் யாதுசெய்யத் தக்கது?' என - என்றுகூறி, மன்னன் - தருமராசன், முனி அடி இணை வீழ்ந்தான் - ரோமசமுனிவரது உபயபாதங்களில் விழுந்துவணங்கினான்; (61 - று.)

நாட்டையிழுத்து காட்டில்வசிக்கிற வீமனை 'பொன்செய்தமுடியான்' என்றது, இப்பொழுது கிரீடந்தரித்து அரசாளுகிற துரியோதனன் முதலிய நூறுபேரையுங் கொல்லுதற்கேற்ற ஆற்றலையுடைய இவனை அம் முடிக்கு உரியவ னென்னுங் கருத்தால். ஓகாரங்கள் - ஐயப்பொருளான். அருச்சுனனது பிரிவு தனக்கு மிக்கமனவருத்தத்துக்குக் காரணமாதலால் 'வெவ்வினையாலோ' என்றும், பாசபதம்முதலிய பலஅஸ்திரசஸ்திரங்களைப் பரமசிவனிடத்தும்இந்திரனிடத்தும் பெற்று அநேகஅசுரரையழித்துப் புகழ் பெறுதற்குக் காரணமாதலின் 'நல்வினையாலோ' என்றும் ஐயமுற்றான். முன்செய் என்ற அடைமொழியை நல்வினையோடும், முடிவில் என்ற அடைமொழியை வெவ்வினையோடும் இயைக்கலாம். முடிவில்வினை - பயன்கொடுத்தன்றி ஒழிதவில்லாத கருமம். (எ0)

71.—இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதொடர்: தருமனுக்கு உரோமசர் உறுதீமொழி கூறுவன.

அஞ்சலையுரவோனுமாருயிரழிவில்லான்
விஞ்சையரொடும்வெம்போர்வினைந்ததங்கொருகோடி
வஞ்சனைமணிமானம்மாருதிவிடுமம்பாற்
றுஞ்சினனவன்மேலுந்துனிவருமினிமாதோ.

(இ - ள்.) அஞ்சலை - (நீ) பயப்படாதே; உரவோன்உம் - வலிமையை யுடைய வீமனும், ஆர் உயிர் அழிவு இல்லான் - அருமையானஉயிர் அழிதவில்லாமலிருக்கிறான்; அங்கு - அவ்விடத்தில் [அனகாபுரியில்], விஞ்சையரொடும் - வித்தியாதரர்களுடனே, ஒரு கோடி வெம் போர் - ஒருகோடி [மிகப்பல] கொடிய யுத்தம், வினைந்தது - (வீமனுக்கு) நேர்ந்தது; வஞ்சனை மணிமான் - வஞ்சனையையுடைய (இயக்கர்படைத்தலைவனான) மணிமானென்பவன், நம் மாருதி விடும் அம்பால் - நமதுவீமன் எய்த பாணத்தால், துஞ்சினன் - இறந்தான்; அவன்மேல் - அத்தகையவீமன்மேல், இனி - இனிமேல், துனியும் வரும் - (குபேரனது) கோபமும் உண்டாகும்; (எ - று.)—மாதா, ஓ - ஈற்றைச். உம்மை, மாற்றப்பட்டது.

அனாகயில் நடந்த செய்கையை முனிவர் தமது ஞானக்கண்ணினால் நோக்கியறிந்து கூறுகின்றாரென்க. ஒருகோடி என்டதை, விஞ்சையரோடும் வஞ்சனையோடுஞ் சேர்ப்பினுமமையும். மாருதவிடுமம்பு - இங்கே பிரமாஸ் திரம். அ மாருதி எனப் பிரித்து - அங்குச்சென்ற வீமன் எனினும் அவன் மேலுந் து(ன்)னியருமினி என்பதற்கு - அவ்வீமன் இனி இதற்கு மேலும் (அங்கு) நெருங்கிச்செல்வா நென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். (எக)

72 — உரோமசர் துபேரனதுநகர்க்கு வினாவாச்செல்லுதற்காகக் கடோற்கசனை நினைக்குமாறு கூற, தருமன் அவனை நினைத்தல்.

இவன்மிசையிடையுருன்றெய்துறுவதன்முன்யா
நவநிதிகளினதன்னைகருறவேண்டுங்
கவரெயிறுளபேழ்வாய்க்கடோற்கசன்வருமாறிங்
கவனிபரிசையென்றாரைசனுநினைவுற்றான்.

(இ - ன்.) இவன்மிசை - இவ்வீமன்மேல், இடையூறு ஒன்று-(ருபேர ஞலாகிற) துன்பமொன்று, எய்துறுவதன் முன் - சேர்வதற்குமுன்னமே, யாம் - நாம், நவநிதிகளின்நாதன் நல் நகர் உற வேண்டும் - ஒன்பது வகை நிதிகளுக்குந் தலைவனான ருபேரனது சிறந்த அனகாபுரியை அடைதல் தகுதி; (அதன்பொருட்டு), க - ர் எயிறு உள பேழ் வாய் கடோற்கசன் வரும் ஆறு- (உயிர்களை உடம்பினின்று) கொன்றதற்கேற்ற பற்களையுடைய திறந்த வாயையுடைய கடோற்கசன் இங்குவரும்படி, இங்கு - இப்பொழுது, அவ னிப - அரசனே ! நினை - (அவனைமனத்தில்) நினைப்பாய், என்றான்-என்று (ரோமசமுனிவர் தருமபுத்திரனுக்கு) நியமித்தார்; (அங்ஙனமே), அரசன்உம்- தருமராசனும், நினைவுற்றான் - எண்ணினான்; (எ - று.)

யாம் - நீயும் நானும் நகுல சகதேவரும் பாஞ்சாலியும் ஆகிய அனைவரு மென்க: முன்னிலையையும் படர்க்கையையும் உளப்படுத்திய தன்மைப் பன்மை, நவந்தி - மகாபதும், பதும், சங்கம், மகரம், கச்சபம், முகுந்தம், குந்தம், நீலம், வரம் என்பன. வேண்டும் - இன்றியமையாமைப்பொருளது. பலவகை யொலியாற் கிரிகுதை பிரதித்தொனிசெய்யவே, வீமசேனைக் காணாமல் வருந்திப் பாண்டவர் நால்வரும் கந்தமாதன மலையினுச்சியிலேறி வீமனிருக்குமிடத்தைச் சார்ந்தன ரென்று முதலூல் கூறும். (எஉ)

73.—உடனே கடோற்கசன் வந்து 'பணியாது?' என, தருமன் வீமன் நிலையைக்கூறுதல்.

புந்திசெய்தவன்முன்னம்புதல்வனுமொருதேர்மேல்
வந்தனன்விரைவோடும்வணங்கினனிருதாண்மே
லெந்தைசொலடிநாபேன்பணிவிடையெதுவென்றான்
தந்தையுநிருதன்றன்றதைதனிலைசொன்னான்.

(இ - ன்.) புந்தி செய்தவன் முன்னம் - (இங்ஙனம் தன்னை) நினைத் தல்செய்த தருமனது எதிரில், புதல்வன்உம் - (வீமனது) குமாரான கடோற்கசனும், ஒரு தேர்மேல் விரைவோடும் வந்தனன் - தனது ஒரு தேரின்மேலேறித் துரிதமாகவந்து, இரு தாள்மேல் வணங்கினன் - (தரும

னது) உபயபா தங்களின்மேல் விழுந்து நமஸ்கரித்து, 'எந்தை-என்தந்தையே! சொல் - சொல்வாய்; அடி நாயேன் பணிவிடை எது - (உனது) அடிய வனும் நாய்போற்கடைப்பட்டவனுமான எனக்கு (நீ) நியமிக்குங் கட்டளை யாது?' என்றான் - என்று (தருமனை நோக்கிக்) கூறினான்; தந்தை உம் - (அவனது பெரிய) தாதையான தருமனும், நிருதன்தன் தாதைதன் நிலை சொன்னான் - அரக்கனான அக்கடோற்குசனது தந்தையான வீமனது நிலை -மையை (அவனுக்குக்) கூறினான்; (எ - று.)

'புத்திசெய்வதன்முன்னம்' என்ற பாடத்துக்கு - (தன்னை அவன்) நினைத்தற்குமுன்பே யென்க; மிகவிரைவில் என்றபடியாம். நாயேன் - மிக்க பணிவார் கூறும் வார்த்தை. (எஃ)

74.—கடோற்குசன் யாவரையும் தேரிலேற்றிக்கொண்டு அளகாபுரிக்கு வானமாரீக்கமாகச் செல்லுதல்.

அக்கணமதுகேளாவவரவைவரையுங்கொண்
டிக்கணமிடையூறுமுமுமுமுமுமுமுன்னு
முக்கண னாயிர்நண்பன்வாழ்தருமூதூர்வாய்த்
திக்குறநெடுவானிற்சென்றனனெருதேர்மேல்.

(இ - ன்.) அது கேளா - அந்தத்தருமன்வார்த்தையைக்கேட்டு, 'இடையூறு ஆம் - (என்தந்தைக்குத்) துன்பம் உண்டாகக்கூடும்; இகணம் - இப் பொழுதே, எழும் எழும் எழும் - மிகவிரைவாகப் புறப்படுங்கள்,' என்னு - என்றுகூறி, அவர் அனைவரைஉம் - (தருமன்முதலிய) அவர்களுல்லோரையும், ஒரு தேர்மேல் கொண்டு - ஒப்பற்ற தனதுதேரின்மேல் ஏற்றிக் கொண்டு, முக்கணன் உயிர்நண்பன் வாழ்தரு முது ஊர் வாய் திக்கு உற - மூன்றுதிருக்கண்களையுடைய சிவபெருமானது பிராணசிகேகிதனை ரூபே ரன் வாழ்கிற பழமையான அளகாபுரி பொருந்திய வடதிசையிற் சேரும் படி, நெடுவானில் - பெரிய ஆகாயமார்க்கத்திலே, அகணம்-அப்பொழுதே, சென்றான் - போனான்; (எ - று.)

இக்கணம்என்பதை இடையூறும் என்பதனோடும் இயைக்கலாம். எழும் என்ற முற்று முக்கால்அடுக்கினது, விரைவுபற்றி. சூரியன் வலக்கண்ணும், சந்திரன் இடக்கண்ணும், அக்கினி நெற்றிக்கண்ணுமாக இறைவனுக்குக் கண்மூன்றும் முச்சடராம். வாய் திக்கு - வீனத்தொகை. (எசு)

75.—வீமனிநுக்குங் களத்தைச் சேர்ந்ததும், மலர்தூவித் தருமனை வீமன் வணங்குதல்.

சென்றெருநொடிவேலைச்சிறுவனுமறவீம
னினறமர்புரிவெம்போர்நிலமனுசுறுமுன்னம்
வென்றிகொளுரவோனும்வேந்தனையெகிர்கொள்ளார்
மன்றல்கொண்மலர் தூவிவணங்கினனிருதாண்மேல்.

(இ - ன்.) சிறுவன்உம் - சூமாரான கடோற்குசனும், ஒரு நொடி வேலை - ஒருமாத்திரைப்பொழுதினுள்ளே, சென்று - போய், மறம் வீமன் நின்று அமர் புரி வெம் போர் நிலம் - பராக்கிரமத்தையுடைய வீமசேனன்

சலியாதுவின்றுபோர்செய்கிற கொடிய யுத்தகளத்தை, அணுகுதும் முன்னம்-சேர்வதற்குமுன்பு [சேர்ந்தவுடனே யென்றபடி],—வென்றி கொள் உரவோன்உம் - வெற்றியைக்கொண்ட வலிமையையுடைய வீமனும், வேந்தனை எதிர்கொள்ளா - தருமராசனை எதிர்கொண்டுஉபசரித்து, இரு தான்மேல் - (அவனது) உபயபாதங்களின்மேல், மன்றல் கொள் மலர் தூவி - வாசனையைக்கொண்ட பூக்களைச் சொரிந்து, வணங்கினன்-நமஸ்கரித்தான்; (எ-று.)

76.—இக்கவி-தருமன் வீமனைநோக்கிக் கூறும் வார்த்தை.

சதித்தனைசதிசெய்தாய்தம்பியுமலைவாளா
வதைத்தனைமணிமான்றன்மன்னுயிர்தனைமன்னோ
நிதித்தலைவனுநீடுஞ்சேனையுமினினின்மேற்
கொதித்தெழுமுதனான்றகோபமுமுளதந்தோ.

இதுவும், மேற்கவியும்-ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) சதித்தனை - (எனக்குத்தெரியாமல்) வஞ்சனையாக இங்கு வந்து இத்தொழில்செய்தாய்; சதி செய்தாய் தம்பியும் அலை - (இங்ஙனம்) வஞ்சனைசெய்த நீ (எனக்குவற்ற) தம்பியும் ஆகமாட்டாய்; வாளா - வீணாய், மணிமான்தன் மன் உயிர்தனை - மணிமானினுடைய நிலைபெற்ற உயிரை, வதைத்தனை - ஒழித்தாய்; நிதி தலைவன்உம் - நவரிதிகளுக்கும் தலைவனான குபேரனும், நீடும் சேனைஉம் - (அவனது) பெரிய சைனியமும், இனி நின் மேல் கொதித்து எழும்-இப்பொழுது உன்மேற் கோபித்துப் போர்செய்ய வரும்; முதல்நாளில் கோபம்உம் உளது-(உன்மேல் அவர்களுக்கு நீ) முன்னொருநாள்செய்த காரியத்தா லாகிய கோபமும் இருக்கிறது; அந்தோ - ஐயோ! (எ - று.)—மன், ஒ - அடியிறுதியில்வந்த அசை.

அந்தோ - இரக்கக்குறிப்பிடைச்சொல்; இது - ஹந்த என்னும் வட சொல்லின் சிதைவு. சதித்தல் - வஞ்சனைசெய்தல். சதிசெய்தாய்-முன்னிலை யொருமைத் தெரிநிலைவியாலணையும்பெயர். எழும் - செய்யுமென்முற்று, உயர்திணையாண்பாலோடு அஃறிணையொன்றன்பாலுக்கு வந்தது. (எசு)

77.—தருமன் வீமன்மீதுசினந்துகூறிக்கொண்டிருக்கும்போது அங்குநிகழ்ந்ததைக் குபேரனிடஞ்சொல்ல ஒறுதுதுவன் செல்லல்.

பொற்றொடிமொழியாலிப்போதொருபொருளாக்கிச்
செற்றனைசிவனண்பன்சேனையைநீயென்னுக்
கொற்றவனினையான்மேற்கொதித்தனமொழிபோதங்
குற்றதையுரைசெய்வானேடினனொறுதுதன்.

(இ - ன்.) பொன் தொடி மொழியால் - பொன்னினாலாகிய தொடி யென்னும் வளையையுடைய மனைவியினது வார்த்தையைக் கேட்டு அதனால், இ போது ஒரு பொருள் ஆக்கி - (எளிய) இந்தப்பூவை ஒருபெரும் பொரு ளாகக்கருதி, சிவன் நண்பன் சேனையை - சிவனதுசினேகிதனான குபேர னது சேனையை, நீ—,செற்றனை - அழித்தாய், என்னு - என்று, கொற்ற வன் - வெற்றியையுடைய தருமன், இளையான்மேல் - (தன்) தம்பியான

வீமன்மேல், கொதித்தன-கோபமுள்ள சிலவார்த்தைகளை, மொழி போது-
சொல்லுகிறபொழுதில்,— அங்கு உற்றதை உரைசெய்வான் - அவ்விடத்தில்
[அப்பொழுது] நடந்த இச்செய்கையைச் சொல்லும்பொருட்டு, ஒரு
தூதன்—, ஓடினன் - (குபேரனிடம்) விரைந்துசென்றான்; (எ - று.)

பொற்றொடி - வேற்றுமைத்தொகையன்மொழி. (எஎ)

78.—சென்ற தூதுவன் போர்க்களத்து நிகழ்ந்ததையெல்லாங்
குபேரனிடங்கூறுதல்.

அழுதறல்குதிபாயுங்கண்ணினனயிலம்பா
அழுதுடனாழுமுதெல்லாழுடனாகுசெம்புண்ணீர்
வழிதரமனமெல்லாமறுகுறவிறைபொற்றா
டொழுதனனியல்பெல்லாந்துணிவுறும்வகைசொன்னான்.

(இ - ள்.) (சென்ற தூதுவன்),—அழுது அறல்குதி பாயும் கண்ணினன்.
(தனது இனத்தவர்பலரும் அழிந்த சோகத்தால்) புலம்பி அச்சோகக்கண்
ணீர்பெருகுகின்ற கண்களையுடையவனும், அயில் அம்பால் உழுது உடல்
முழுது எல்லாம் உடன் உகு செம்புண்ணீர் வழிதர - கூர்மையான வீம
னம்பினாலே தைக்கப்பட்டு(த்தனது) உடம்புமுழுவதிலும் எங்கும் ஒருங்கு
பெருகுகிற சிவந்த இரத்தஞ் சொரியவும், மனம் எல்லாம் மறுகுற - (தனது)
மனம்முழுவதும் கலங்கவும், இறை பொன் தாள் தொழுதான் - (தனது)
தலைவனான குபேரனது அழகிய பாதங்களை வணங்கி, இயல்பு எல்லாம் -
நடந்தசெய்கைமுழுவதையும், துணிவு உறும் வகை - நிச்சயமாக அறியும்
படி, சொன்னான் - கூறினான்; (எ - று.)

புண்ணீர் - புண்ணேடு சம்பந்தப்பட்ட நீர்; எனவே, இரத்தமாம். எல்
லாம் என்பது, இங்குப் பலபொருள்குறியாது ஒருபொருளின் பலவிடங் குறி
த்து நின்றது. அம்புபடும்பொழுதேபுண்ணீரும் உடனேநிகழுமென்க. ஊனுட
னாகுபுண்ணீர் என்றும் பாடம். (எஅ)

வேறு

79.—குபேரன் சினந்து சிலகூறுறுதல்.

அழுங்கினான் மன்னனல் லறிவு மாவியு
மழுங்கினான் வடிவமு முடியும் வல்விடம்
விழுங்கினு னொனநனி வெகுண்டு நெஞ்சுறப்
புழுங்கினு னிவையிவை புகறன் மேயினான்.

(இ - ள்.) (இங்குந் தூதன்சொன்ன வார்த்தையைக் கேட்டு), மன்
னன் - ராஜராஜனென்பபுகிற குபேரன், வல்விடம் விழுங்கினான் என -
கொடிய விஷத்தை யுட்கொண்டவன்போல, நல் அறிவுஉம் ஆவிஉம் அழுங்
கினான் - நல்உணர்ச்சியும் உயிரும் ஒடுங்கினவனும், வடிவம்உம் முடிஉம்
மழுங்கினான் - (தனது) உடம்புந் தலையும் ஒளிவேறுபட்டு, நனி வெகுண்டு-
மிதவுங்கொயித்து, நெஞ்சு உற புழுங்கினான் - மனம்மிக்கக்கொதித்து, இவை

இவை புகறல் மேயினான் - இந்தஇந்தவார்த்தைகளைச் சொல்லுதலைப் பொருந்தினான்; (எ - று.)—அவற்றை மேல் நான்கு கவிகளில் கூறுகிறார்.

இதுமுதல் இருபத்துநான்கு கவிகள் - இச்சுருக்கத்தின் ஐம்பத்தைந் தாங்கவிபோன்ற கவிவிரித்தங்கள். (எக)

80.—இதுமுதல் முன்று கவிகள் - துபோன்சினந்துகூறுவன.

ஒருவனுமானுடனேதைமாநகர்
வருவனும்விறன்மணிமாடுஞ்சமர்
பொருவனுமவனுயிர் பொன்றவென்றிடர்
தருவனுமென்பெயர்தனதனாகுமாம்.

நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) மானுடன் ஒருவன்ஆம்-யாரோ ஒரு தனிமனிதனும்; ஒதை மாநகர் வருவன்ஆம் - மதிக்குழந்த சிறந்த(நமது) அனகாபுரிக்கு (அவன்) வந்திடுவனும்; விறல் மணிமாடுனுடும் சமர் பொருவன்ஆம் - வெற்றியை யுடைய மணிமானுடனே போர்செய்வானும்; அவன் உயிர் பொன்ற வென்று இடர் தருவன்ஆம் - அம்மணிமானது உயிர் ஒழியும்படி சயித்து (நமக்கு)த் துன்பத்தை விளைப்பானும்; (இப்படியிருக்க), என் பெயர் தனதன் ஆகும் ஆம்-என்னுடையபெயர் தனதெனப்படுவதாம்; (எ - று.)

இக்கவியிலுள்ள ஆம்என்னுஞ்சொற்கள் பலவும், வியப்புப்பொருளுளாடு அலட்சியத்தையுங் குறிக்கின்றன; “கைத்தோ டுஞ்சிறை கற்போயை, வைத்தோ னின்னுயிர் வாழ்வானும், பொய்த்தோர் வில்லிகள் போவாராம், இத்தோ டொப்பதியா துண்டே” எனக் கம்பராமாயணத்திலுங் காண்க; வருகிற இரண்டுகவிகளிலும் இவ்வாறே. வருவன், பொருவன், தருவன் என எதிர்காலத்தாற்கூறினது, அச்செய்கைகள் அசம்பாவிதமானவை யென்பதை விளக்கும். ஒதைமாநகர் என்றதனால், அந்நகரியின்காவல் எவர்க்குங் கடத்தற்கரிய தென்றும், அதனைவீமன் கடந்துவந்தது வியக்கத்தக்க தென்றும் விளங்கும். இனி, ஒதை - பலவகைஒசைகளையுடைய வென்றும் உரைக்கலாம். என்பெயர்தனதனாகுமாம் என்றது, எனது மிகப்பிரசித்தமான பெயரின் சிறப்புக்குச் சிறிதும் ஏற்பதன்று இச்செய்கைகள்நிகழ்வது என்றவாறும். தனதன் - செவ்வத்தைக்கொடுப்பவன் : வடசொல். (அ0)

81. அடுப்பனுமளகையையறிவின்மானுடன்
றொடுப்பனும்பொருசரஞ்சூழ்ந்தசேனையைப்
படுப்பனுமதுகொடுபதுமந்தன்னைவர்
தெடுப்பனுமென்பெயரிராசராசனும்.

(இ - ன்.) அறிவு இல் மானுடன் - விவேகமில்லாத ஒருமனிதன், அளகையை அடுப்பன்ஆம் - (நமது) அனகாபுரியைச் சேருவானும்; பொருசரம் தொடுப்பன்ஆம் - போர்செய்வதற்குரிய அம்புகளை எய்வானும்; அது கொடு - அவ்வம்பினால், சூழ்ந்த சேனையை படுப்பன்ஆம் - (தன்னைச்) சூழ்ந்த (நமது) சேனையை அழிப்பானும்; பதுமந்தன்னை வந்து எடுப்பன்ஆம்-வந்து

தாமரைப்பூவை எடுத்துக்கொள்வானும்; (இப்படியிருக்க), என் பெயர் இராசராசன் ஆம் - எனதுபெயர் இராசராசனென்படுவதாம்; (எ - று.)

எனது இராசராசனென்கிற பிரசித்தமானபெயருக்குப் பொருந்துவனவல்ல, இத்தொழில்க னென்பதாம். ராஜராஜனென்னும் வடசொல்லுக்கு - இயக்கர்க்கு அரசு நென்று பொருள்: ராஜர் - யகூர். (அக)

82. இந்திரனல்லனாமீசொல்லனாஞ்
சந்திரனல்லனாந்தபனனல்லனாம்
வந்தொருவலியிலாமாளுடன் கொலாங்
கந்தருவரையெலாங்களத்தினாறுவான்.

(இ - ள்.) (வந்த ஆன்), இந்திரன் அல்லன்ஆம் - தேவேந்திரனல்லனாம்; ஈசன் அல்லன்ஆம் - சிவபெருமானல்லனாம்; சந்திரன் அல்லன்ஆம் தபனன் அல்லன்ஆம் - சந்திரசூரியரல்லனாம்; ஒரு வலி இலா மாளுடன்கொல் ஆம் - வலிமையிலலாத ஒருமனிதனாம்; வந்து - (இங்கு) வந்து, கந்தருவரை எலாம்—, கனத்தில் தூறுவான் - போர்க்களத்தில் அழிப்பானாம்; (எ - று.)

முன்னிரண்டடிகளால், இந்திரன்முதற் கூறப்பட்ட நால்வரே தன்துநகரத்தில் தடையின்றி வரத்தக்கவ ரென்பது விளக்கும். இந்திரன் தேவராசனதலாலும், சிவன் குபேரனுக்குநண்ப னதலாலும், சந்திரசூரியர் எங்கும் எப்பொழுதுஞ் சஞ்சரிக்குந்தன்மைய ராதலாலும் இவர்கள் அங்குச் செல்லத்தக்கவராவரென்க. தபனன் என்னும் வடசொல்லுக்கு - தப்பிப்பவன் [வெய்தாய்வினாங்குபவன்] என்று பொருள். ஒருவலியிலாமாளுடனென்றது, மனிதகணத்தாரின்ஆற்றல் தேவகணத்தாரின்ஆற்றலினுங் குறைவுபாடுடைய தென்னுங் கருத்தால். (அஉ)

83.—தேவகணங்களுடன் குபேரன் போர்க்குளமுதல்.

வென்றகோச்சித்தரும்விஞ்சைவேந்தரு
நின்றகின்னரரும்வாணிநுதரும்புடை
துன்னுசாரணர்களுஞ்சூழ்மின்மொய்ப்பனை
யென்றுகொண்டெழுந்தன்னியக்கர்தம்பிரான்.

(இ - ள்.) வென்ற - (இதுவரையிற் பலபோர்களிற் பணீசனாரை) வெற்றிகொண்ட, கோ சித்தர்தம் - மேன்மையையுடைய சித்தசிவோஷ்டர் களும், விஞ்சை வேந்தர்தம் - வித்தியாதரத்தலைவர்களும், நின்ற கின்னரர்தம் - மேம்பட்டுகின்ற கின்னரர்களும், வாள் நிருதர்தம் - (எப்பொழுதும்) படைக்கலமேத்துந்தன்மையுள்ள ஆரக்கர்களும், புடை துன்று சாரணர்கள்தம் - பக்கங்களிற்பொருந்தின சாரணர்களும், (ஆகிய நீங்கள் எல்லோரும்), மொய்ப்பனை - வலிமையையுடைய அம்மனிதனை, சூழ்மின் - வளைந்து கொள்ளுங்கள், என்று கொண்டு - என்று சொல்லிக்கொண்டே, இயக்கர் தம் பிரான் - யகூர்களது அரசனான குபேரன், எழுந்தான் - (பொருக்குப்) புறப்பட்டான்; (எ - று.)

இக்கவியில் சித்தர்முதல் இயக்கரீரகச் சொல்லப்பட்ட அறுவகை யோரும், பதினெண்ணேவகணத்துட்பட்டவ ரென்க. வென்றகோச்சித்தரும்குழமின் - முன்னிலைப்படர்க்கை இடவழுவமைதி. (அக)

84.—உருத்திரானேனென்று குபேரகுமாரன் குபேரனை நோக்கிக்

கூறுந்தோடங்குதல்.

உருத்திரசேனனாப்பொழுதுணர்ந்துநான்
கருத்தொடுதொதைபொற்குழல்வணங்கியே
மருத்தருள்பவன் வாலாறுமற்றவன்
நிருத்தகுதுவாவர்தஞ்செயலுங்கூறுவான்.

(பு - ன்.) அப் பொழுது—, உருத்திரசேனன் - ருத்திரசேனனென் னார் குபேரகுமாரன், உணர்ந்து - (கன்தாழையின்கருத்தை) அறிந்து, தன் கருத்தொடு - தனதுவிருப்பத்துடனே, தாழை பொன் கழல் வணங்கி - தன் தந்தையானகுபேரனது அழகியபாடுங்களை நமஸ்கரித்து, மருத்து அருளபவன் வாலாறும - வாயுபெற்றமகனான வீமனது செய்திகளையும், அவன் திருத்த துணைவர்தம் செயல்உம் - அவ்வீமனது மேன்மைபொருந் தின உடன்பிறந்தவாகனது செயல்களையும், கூறுவான்-சொல்பவனானான்; (எ - று) —அவை மேல் ஆறுகவிகளிற் கூறப்படும். மற்று-அசை. (அச)

85.—ஆறுகவிகள்-உருத்திரேவன் கூறிய பாடாடவர் வாலாறு முதலியன.

எந்தைகளிவீனாயா - நென்றெண்ணாலை
முந்தைமுப்புரப் பொடிபடுத்தமுர்த்திதன்
எந்தையாலேவிறந்திரரைச்சென்றமென
வந்தனர்நிலங்கன்வருத்தபாற்றுவான்.

சூகவிகள் - ஒருதோடர்.

(பு - ன்.) எந்தை - 'எந்தையை' கேள் - (யான் சொல்வதைக்) கேட்டருள்வாயாக; இவனை மாணுடன் என்று எண்ணலை - இவ்வீரனைச் சாதாரணமனிதனென்றுகூறியாகே; முந்தை முப்புரம் பொடி படுத்த முர்த்தி - பழமையான நிரிபுரத்தைச் சாம்பலாக்கின சிவபிரான், தன் சிந் தையால் - தனதுதிருவுள்ளக்கருத்தோடு, ஐவர் இந்திரரை - இந்திரர்கள் ஐந்துபேரை, சென்ம் என - (பூமிபிற)சென்று பிறவுங்கள் என்றபடியில்க, (அவர்கள் அப்படியே), நிலம் மகன் வருத்தம் மாற்றுவான் - (கொடியவர் பலர் தன்மீது ஒருங்குவாழ்தலானுண்டான) பூமிதேவியினது பாரவருத் தத்தை ஒழிக்கும்பொருட்டு, வந்தனர் - (மனிதராய்) வந்துபிறந்தார்கள்.

இவ்வவனே பஞ்சபாண்டவராவர். செல்லும் என்னும் வறப்பன்மைச் செய்யுமென்றும், மாற்றயிர்மெய்கெட்டு அதற்கவலிலுள்ளவகரமெய் என்கர மாத்திரிந்து மகர்க்குறுக்கமாய்'சென்ம்' என்றின்றது.

இதிறுந்திந்த கூற வராமாறு:-முற்காலத்தில் நாளாயனென்ற ஒருத்தி, மொற்கலயனென்பவளை மணஞ்செய்துகொள்ள, அவன் அவளது கற்புறுதி யையும் அன்புநிலையுடனே சேர்த்துக்கருதி மருத்தகுத்தோடையும் அதனற் சிதைத்தவடிவமும் அதிககிழந்தலுமும் எப்பொழுதும் பெருக்கோபமும்

உடம்பில் தூர்க்கந்தமும் உடையவனுப்த் தன்னைக் காட்டி, அப்பொழுதும் அவன் அவன்பக்கல் அன்புசிறிதுங்குறையாமல் பலவகையுபசாரங்களையும் வழுவாது நன்மனத்தோடு புரிந்து முறைப்படி அவனுந்நிமிசுத்தளச்சிலைத் தானுண்டு வாழ்ந்திருக்கையில், ஒருநாள் அவனுண்டமிச்சிலில் அவனுடைய விரலொன்று அற்றுவிழுந்துகிடக்கக் கண்டும் கிஞ்சித்தும் அருவருப்புக் கொள்ளாமல் அதனை யெடுத்துவைத்துவிட்டு அவ்வுணவை அன்போடு உண்ண, அங்ஙனம் அவர் நிலைகுலையாது வழிபட்டிவந்ததை அவன் பார்த்து மிசுந்ததிறுப்திகொண்டு தனதுகையவடிவந்தையொழித்துத் தவமகிமை யால் காமனினும் அழகிய வடிவங்கொண்டு அவனோடுகாக்கி 'நினக்கு வேண்டும் வரம் வேண்டுவாய்' என்று, அவன் 'செவ்நெருவரத்தை, நங்கேளாமல் 'உன் அன்பு எப்பொழுதும் நீவகாதாகு' என்றுசொல்ல, அங்ஙனமே அவன் உடனபட்டு ஐந்துவடிவங்கொண்டு இவனோ அனுபவிக்க, இவ்விருவரும் நெடுங்காலம் நீங்காமற் பெரும்போகம் நுகரத்தின், நாளாயணி விதிவசத் தால் இறந்து மறுபிறப்பில் இத்திரசேனையென்றும்பெயருடையவராய் அவனைச் சேர்த்தருவார, அப்பொழுது அவன் பெருந்தவஞ்செய்யுந் கருத்துஉடையவனாய் அவளுக்கு இடங்கொடாதுவிட்டுச்செல்ல, அப்பொழுது இவள் அவனை 'யான் இனி என்செய்வது? என்றுவினவி அவன் கட்டையிட்ட படி அர்த்தநாசுவரமூர்த்தியைகோங்கிக் தவஞ்செய்ய, அந்த ஐந்துமுகக் கடவுள் பிரதியக்ஷமாயையில், இவள் 'எனக்குவற கணவனைத் தரு' என்று அன்பால் ஐந்துதரம் அடுக்கிச்சொல்லி வேண்ட, சிவபிரானும் 'அப்படியே யாகுக' என்று ஐந்துதரங்கூறி அவன் ஐந்துகொழுநரைப்பெறும்படி அனுக் கிரகிக்க, அதற்கு அவன் மகிழாமல் தக்கவொருநாயகனைத் தரும்படி பிரார்த்திக்க, பரமசிவன் "நீ ஐந்துதரம் வேண்டியபடி நான் உனக்கு ஐந்துதரம் அருளியது தவறாது; ஆனால் அவ்வரத்தை மறுபிறப்பில் அனுபவிக்கும்படி அருள்செய்கிறோம்" என்று அதுக்கிரகித்து, அவனைக் கங்காநதியில் மூழ்கி வரும்படிசொல்ல, அவ்வாறே சென்ற அவளது விழிகளினின்று (அப்பொழுதேஒருபகியைப்பெறாமல் மறுபிறப்பில் ஐந்துபகிளைப் பெறவேண்டு தல் பற்றிய) சோகத்தாற் பெருகிய கண்ணீர் கங்கையில் விழுந்து பொற் றுமறைமலரான புதுமையை அங்குவந்த தேவேந்திரன் பார்த்து அதிசயித்து 'இதுஎன்ன?' என்றுவினவி அவனைக்கொடர்ந்துசெல்லுமையில் அங்குநின்ற சிவபிரானே மதியாது அலட்சியஞ்செய்ய, உருத்திரமூர்த்தி கோபங்கொண்டு அவனதுசெருக்கையடக்கி இங்ஙனமே மூன்செருக்கும்புப் பின்புஅடக்கப் பட்டுப் பிலத்தில் அடைத்துவைக்கப்பட்டான் நான்குஇந்திரர்களையும் அவனுக்குக் காட்டி, 'நீங்களுவீரும் பூலோகத்தில் மனுஷ்யராசராய்ப்பிறந்து இராசகன்னிகையாகமறுபிறப்பெடுக்கும் இவ்வொருத்தியை மணம்புரிந்து கொண்டு துஷ்டநிக்கிரக சிஷ்டபரிபாலனஞ்செய்து குற்றந்தீர்த்து மீண்டும் விண்ணுலகடைவீர்' என்று ஆஞ்ஞஞ்செய்ய, அங்ஙனமே புதியஇந்திரன் அருச்சுனனாகவும் பழையஇந்திரநால்வரும் மற்றைஅவனுடன்பிறந்தவராக வர் தேவகுமாரராய்க் குருதிமாத்கிரிதேவியரிடம் பிறந்து அல்லிந்திரசேன

யின் அவதாரமானத் திரௌபதியை ஒருங்கு விவாகஞ்செய்து வாழ்ந்தன ரென்பது. இதனைக் கீழ்த் திரௌபதிமாலையிட்டசருக்கத்திற்காண்க. இந்திர னரவர் - விசுவபுக், பூததாமா, சிபி, சாந்தி, தேஜஸ்வீ எனப்படுவர்.

86. தருமனென்றவனிபன்றம்பியும்மிவன்
வரிசிலைவிசயனென்றொருவன்மற்றவன்
புரிதிறலசுரரைப்பொருதங்கிந்திரன்
நிருவமருலகெலாந்திருத்திவைகினான்.

(இ - ள்) இவன் - இவ்வீமன், — தருமன் என்ற அவனிபன் - தரும புத்திரனென்று சொல்லப்படுவானது, தம்பிஉம் - தம்பியாவன் : வரி சிலை விச யன் என்ற ஒருவன் - சுட்டமைந்த வில்லையுடைய அருச்சுனனென்ற ஒருவன், மற்றவன் - இன்னொரு தம்பியாவன்; (அவன்), திரல் புரி அசுரரை பொருது - வலிமையைக்காட்டுகின்ற அசுரர்களைப் போர்செய்து அழித்து, இந்திரன் திரு அமர் உலகு எலாம் - தேவேந்திரனுடைய செல்வம்மிருந்த சுவர்க்க லோகம் முழுவதையும், திருத்தி - (பகையச்சமில்லாதபடி) சீர்ப்படுத்தி, அங்கு - அவ்விடத்தில் [தேவலோகத்தில்], வைகினான் - தங்கியுள்ளான்; (எ - று.) என்றவனிபன், என்றொருவன் - விகாரம். பொருது - கொண்டு; காரியம் காரணமாக உபசரிக்கப்பட்டது. தம்பியும், உம் - எச்சம். (அசு)

87. வேடமோமானுடம்வெகுண்டபோதலா
லாடவர்பெருமையையறியலாகுமோ
நாடியசிறுகுறளொன்றுநம்பகே
ணீடியமுகநுறநிமிர்ந்ததில்லையோ.

(இ - ள்.) வேடம் - (இவன்கொண்ட) வடிவமோ, மானுடம் - மனிதவடிவம்: வெகுண்ட போது அலால் - கோபித்தபொழுதில்ல்லாமல், (மற்றைப்பொழுதில்), ஆடவர் பெருமையை அறியல் ஆகும் - ஆண் மக்களது மகிமையை அறியமுடியுமோ? [முடியாதன்றோ?]; நம்ப கேள் - ஐயனே! கேட்டருள்வாய் : நாடிய சிறு குறள் ஒன்று - (இதுளத்தன்மைய தென்று) ஆராயத்தகுரிய சிறிய வாமனவடிவமொன்று, (முன்பு), நீடிய முகநு - உற நிமிர்ந்தது இல்லே - உயர்ந்த ஆகாயவுச்சியைப் பொருந்த வளர வில்லையா? (எ - று.)

அதுபோலவே இவனும் சாதாரணமனிதன்போலிருந்து சமயம்வந்த போது தன் திறமையைக் காட்டுபவ னென்பதாம். மானுடராய்வந்த தேவர் சமயத்தில் தம் திறலைக் காட்டுவ ரென்பதை, உருத்திரசேனை இரண்டுகவி களில் விளக்குகிறனென்க. (அஎ)

88. மற்றுளவரையெலாநடுங்கவார்பிறைக்
கற்றையஞ்சடையவன்கயிலைமாக்கிரி
யுற்றுடனெடுத்தவனுயிருமவாழ்க்கையுஞ்
செற்றவார்மனிதரோதேவரோவையா.

(இ - ள்.) ஐயா - தந்தையே! மற்று உள வரை எலாம் - வேராக வுள்ள மலைகள் யாவும், கடுங்க - (அச்சத்தால்) கடுங்கும்படி, பிறை வார்

கற்றை அம் சடையவன் மா தயிலை கிரி - பிறைச்சந்திரனைச்சூடிய நீண்ட தொகுதியான அழகிய சடையையுடைய சிவபிரானது சிறந்த ஸ்ரீகைலாச பருவத்தை, உற்று உடன் எடுத்தவன் - அருகில்வந்து ஒருசேரத் தூக்கின வனான இராவணனது, உயிர்உம் - உயிரையும், வாழ்க்கைஉம் - செல்வவாழ் வையும், செற்றவர் - அழித்தவர், மனிதர்ஓ - மருவியர்களோ ? தேவர்ஓ - தேவர்களோ ? (எ - று.)

தேவரல்லர்: மனிதரே; ஆதலால், இவனும் அங்ஙனம் தேவகணத்தவரை அழித்தற்கேற்ற ஆற்றலுடையவ னென்பதாம். நமக்குட்பெரியதுஞ் சிறந்ததும் பேராற்றலுடைய சிவபிரானுக்கு வாஸஸ்தாநமாகவுள்ளது மானகைலாசகிரிக்கு இத்தநிலைமை வந்த தென்றால், நமதுகதி என்னுருமோ என்றுகருதி மற்றையமலைகள் அப்பொழுது அஞ்சி நடுங்கின வென்க. (அஅ)

89. மட்டவிழ்தொடைமணிமானையோர்முனி

யொட்டியவரிசிலைமனிதனலுயிர்

பட்டழிகுவையெனப்பகர்ந்துசாபமன்

றிட்டதுமுணர்ந்தவற்கிரங்கலென்தநீ.

(இ - ள்.) எந்தை - எந்தநதையே! ஓர் முனி - அகத்தியனென்ற ஒருமுனிவன், மட்டு அவிழ் தொடை மணிமானை-வாசனைவீசுகின்ற பூமலை யையுடைய மணிமானை நோக்கி, ஓட்டிய வரி சிலை மனிதனால் உயிர் பட்டு அழிகுவை என பகர்ந்து - பொருந்தின கட்டமைந்த வில்லையுடைய ஒரு மனிதனாலே (நீ)உயிரொழிந்து இறப்பா யென்றுகூறி, அன்று - முற்காலத் தில், சாபம் இட்டதுஉம்-சாபங்கொடுத்ததையும், உணர்ந்து-அறிந்திருந்து, நீ—, அவற்கு இரங்கல் - அம்மணிமானின்றத்தற்கு வருத்தப்படாதே.

‘மணிமானைக்கொன்றவனைப் பழிக்குப்பழி வாங்க வேண்டாவோ?’ என்று எழும் வினாவுக்கு உருத்திரசேனன் இதனால் விடைகூறுகிறான். இதிற்கூறிய சாபவரலாறு:—குசவதியென்னும் பரிசுத்தபூமியில் தேவர்கள் செய்யும் ஆலோசனையின்பொருட்டுக் குபேரன் அனேகயக்ஷர்களுடன் வான் வழியாய்ச் செல்லுஷையில், செல்லும்வழியிடையிலே அந்தக் குபேரனது சேனைத்தலைவனான மணிமான்உமிழ்ந்த எச்சில் யமுனாநதிதீரத்திலே தவஞ் செய்துகொண்டிருந்த அகத்தியமகாமுனிவர்சிரசின்மீது விழ, முனிவர் கடுங்கோபங்கொண்டு குபேரனை நோக்கி ‘அரசனான உன்முன்னிலையில் இவ்விழிதொழில்செய்த உனதுநண்பனான இக்கொடியவன் தனதுசேனையுடனே ஒருமனிதனால் இறப்பானாக’ என்றும், ‘உன்னைச்சேர்ந்தவன் இக்குற்றஞ் செய்தலால், நீ அச்சோகத்தை ஏற்றுப் பின்புஅம்மனிதனைக்கண்டு தீவினை நீக்குவாய்’ என்றும் சாபமுள்ளிரென்பது, வியாசபாரதத்திற் கண்டது.

வீமசேனனாற் கொல்லப்பட்டோர்தவிர எஞ்சியவீரர்கள் குபேரனிடம் வீமனது செய்திதெரிவிக்க, குபேரன் சினந்து பரிவாரங்களுடன் பாண்டவரிருக்குமிடத்துவந்து, பாண்டவரைக் கண்டதும் சினமடங்கினனாக, தருமன் முதலிய மூவரும் குபேரனை வணங்கி அபராதக்ஷாமணஞ் செய்துகொள்ள வீமன்மாத்திரம் போர்செய்யச்சித்தனாய் நின்றான்: அப்போது குபேரன் தரு

மனைநோக்கி 'வீமன்மீது சினங்கொள்ளற்க : காலத்தினால் மணிமானதிய இவர்கள் கொலையுண்டனர்' என்றும், வீமனை நோக்கி 'ஐயா ! நீ செய்த சாகசச்செயலுக்காக நான் மனத்தில் ஒன்றுங்கொள்ளவில்லை : உன்வீரத்தினால் மகிழ்ச்சியுற்றேன் : சாபத்தினின்று இப்போதுதான் விடுபட்டேன்' என்றுங் கூறி, பாண்டவர்க்குச் சிலஹிதங்களைச் சொல்லி அளகைக்குச் சென்றான்: குபேரனேவலின்படியே பாண்டவர்களும் குபேரபவனங்களில் ராட்சசாதிகளாற் பூஜிக்கப்பட்டு அன்றிரவு தங்கித் தம்மிடத்துக்குச்சென்றனரென்று முதலால் கூறும். (அக)

90. அருத்தியேதென்றவற்கருளியையளிங்
கிருத்தியேல்வாழ்வுமின்னுயிருமெய்தலாஞ்
நிருத்தியசேனையுநீயுஞ்சென்றுமே
அருத்தியேலுறுபபனென்றுரில்லையால்.

(இ. - ன்.) ஐய - தந்தையே ! அருத்தி ஏது என்று-விரும்பிய பொருள் யாது என்று வினாவியறிந்து, அவற்கு அருளி - (அந்தப்பொருளை) அம்மனிதனுக்கு அன்போடுகொடுத்து, இங்கு இருத்திவல் - இவ்விடத்தில் (சாந்தமாய்) இருப்பாயானால், வாழ்வுஉம்-செல்வவாழ்க்கையையும், இன்உயிர்உம் - இனியபிராணனையும், எய்தல் ஆம்-அடைந்திருத்தல்கூடும் [அவனால் உனக்கு ஒன்றும் அபாயமுண்டாகா தென்றபடி]; (இப்படியல்லாமல்), திருத்திய சேனையும நீயும் சென்று - சீர்திருத்தப்பட்டுள்ள உனதுசேனையும் நீயுங் கூடிப்போய், மேல் உருத்திவல் - அவன்மேற்கோப்பியாயானால் [போர் செய்தால் என்றபடி], உறு பயன் ஒன்றுஉம் இல்லை-அடையும்பயன் ஒன்றுமின்றும்; (எ - று.)—தோல்வி நேருமேயன்றி வெற்றிநேராதென்பதாம். இப்போது செய்யத்தக்கது இன்னது என்று, இதனால், உருத்திரசேனன் தெரிவிக்கின்றனென்க. ஆல் - ஈற்றசை; தேற்றமுமாம். (க0)

91.—உருத்திரசேனன் இங்ஙனஞ்சொல்லவும்
குபேரன் பொருவேனென்று செல்வதல்.

என்றிவைநிருமகனியம்பியேத்தவு'
நின்றிலனெனதுயிர்நேயநண்பனைக்
கொன்றவன்றன்னுயிர்கொள்வன்யானெனஞ்ச்
சென்றனன்புட்பகத்தேரின்மீதேரோ.

(இ. - ன்.) திரு மகன்-செல்வப்பிள்ளையான உருத்திரசேனன், என்று-என்கூறி, இவை இயம்பி - (இன்னும்இப்படிப்பட்ட பல)வார்த்தைகளை யுஞ்சொல்லி, ஏத்தஉம் - துதிக்கவும்,— (குபேரன்),— நின்றிலன் - (அது கேட்டுத் தடைப்பட்டு) கில்லாதவனாய், எனது உயிர் நேயம் நண்பனை கொன்றவன்தன் உயிர் கொள்வன் யான் என-என்னுடைய உயிரோடொத்தஅன்புள்ளசினேகிதனான மணிமானைக் கொன்றவனது உயிரை வாங்கு வேன் நா நென்றுகூறி, புட்பகம் தேரின்மீது சென்றனன்-(தனது)புஷ்பக விமானத்திலேறிப் (போருக்கு)ச்சென்றான்; (எ - று.)—அரோ - ஈற்றசை,

புட்பகம் - புஷ்பகம்; குபேரன் விமானம்: இது எத்தனைபெயர் ஒருங்கு வந்து இருப்பதானாலும் அவ்வளவுபேர்க்குந் தான் வளர்ந்து இடங்கொடுக்குந்தன்மையது ; பாற்கடல்கடைந்தகாலத்து அதனினின்று எழுந்தது : உடையவன் நினைத்தவிடத்திற்கு ஆகாயமார்க்கத்திற் பறந்து செல்வது. நண்பனைக் கொன்றவன் தன்உயிர்கொள்வன் - நண்பனைக்கொன்றவனைக் கொல்லாதுவிடே னென்றபடி. (கக)

92.—குபேரனோடு யட்சசேனை மண்விளங்களிப் பாவிரேல்புநல்.

மண்ணெலாமிரதமுங்கனிற் புவாசியும்
விண்ணெலாமிமானமும்விபுதரீட்டமும்
பண்ணெலாமுரல்வனபணையின்குப்பையு
மெண்ணலாமாவதோவியக்கர்சேனையே.

(இ - ள்.) மண் எலாம் - பூமிமுழுவதிலும், இரதம்உம் - தேர்களும், கனிற்றுஉம் - யானைகளும், வாசிடம் - குதிரைகளும், விண் எலாம் - ஆகாய முழுவதிலும், விமானம்உம் - விமானங்களும், விபுதர் சட்டம்உம் - தேவர்களின்கூட்டமும், (பூமி ஆகாயம் இரண்டிலும்), பண் எலாம் முரல்வன பணையின் குப்பைஉம் - சுரங்களையெல்லாம் ஒலிப்பனவான வாத்தியங்களின் தொகுதியும், (ஆக இவ்வாறு), இயக்கர் சேனை - யக்ஷசேனை, எண்ணல் ஆம் ஆவதுஒ - அளவிடக்கூடியதாவதோ? [அன்றென்றபடி]; (எ - று.)

குபேரன் புஷ்பகவிமானத்தின்மேலேறி வீமனுடன் போர்செய்யப்பெறப் படுகையில் அளவிறந்த இயக்காசேனை தேர் யானை குதிரை விமானங்களோடும் பலவகைவாத்தியகோஷத்தோடும் பூமியிலும் ஆகாயத்திலும் பரவி உடன்சென்றன வென்பதாம். எண்ணலமானதோளன்றும் பாடம். (கஉ)

93.—மண்விளங்குளில்வரும் யட்சசேனையை யுதிட்டிரன் காணுநல்.

விண்டலமுறவருசேனாவேலையு
மண்டலமுறவெழுமகரவாரிபோ
லெண்டிசையுறப்பரந்தெழுந்தசேனையுங்
கண்டனன் கண் ணுறக்கருணைக்கண்ணனே.

(இ - ள்.) விண் தலம் உற - ஆகாயத்தினிடத்திற்பொருந்த, வரு - வருகிற, சேனை வேலையு - யக்ஷசேனையுமுத்திரத்தையும், மண் தலம் உற எழும் - பூலோகத்தினிடம் முழுவதிலும் பொருந்தும்படி மேலெழுகிற, மகரம் வாரி போல் - சுருமீன்களையுடைய பிரளயக்கடல்போல, எண் திசை உற - எட்டுத்திக்குக்களிலும் பொருந்த, பரந்து-(பூமியிற்) பரவி, எழுந்த - (போருக்கு) எழுந்த, சேனையு - யக்ஷசேனையையும், கருணை கண்ணன் - அருளொழுங்குங்கண்களையுடைய யுதிட்டிரன், கண் உற கண்டனன் - (தன்) கண்ணெதிரிலே பொருந்தப் பார்த்தான்; (எ - று.)

வாரி - நீர்; இது-வடசொல்: இங்கே, கடனுக்கு இலக்கணை. பிற உயிர் மேற் கண்பார்வைசென்றவிடத்து அகன்வழியாக அருள் நிகழ்வதாதலால், கருணைக்கண்ணனென்றார்; இதனை 'கண்ணோட்டம்' என்பதனாலும் அறிக.

94.—தருமன் தம்பியைச்சீனந்து துபோனை வணங்குதல்.

உணங்கினுடையமுமுணர்வுமாவியும்
பிணங்கினுனினேனூன்பேதைபங்கலே
டிணங்கினுன்புகழெலாமேத்திறெஞ்சுற
வணங்கினுன்மணிமுடிமன்னர்மன்னனே.

(இ - ள்.) மணி முடி மன்னர் மன்னன் - இரத்தினங்கன்பதித்த கிரீடத்தையுடைய அரசர்களுக்கரசனான தருமபுத்திரன், — (அச்சேனைகளைக் கண்டமாத் திரத்தில்), உடலம்உம் உணர்வும் ஆவிஉம் உணங்கினுன் - உடம்பும் அறிவும் உயிரும் ஒடுங்கி, இனேனூன பிணங்கினுன் - (தன்) தம்பியான வீமனைக் கோபித்து, பேதை பங்கலேடு இணங்கினுன் புகழ் எலாம் ஏத்தி- (எப்பொழுதும்) இளமைப்பருவத்தையுடைய உமாதேவியை வாமபாகத்திற்கொண்ட சிவபிரானேடு கூடிய நண்பனான குபேரனது கீர்த்தியையெல்லாம் ஸுதித்து, நெஞ்சு உற வணங்கினுன் - மனம்பொருந்த(அவனை) நமஸ்கரித்தான்; (எ - று.)—பேதை - பேதைமையுடையவளுக்கு ஆகுபெயர்.

95.—இதுவும், மேற்கவியும் - தருமன் துபோனைத் துதிப்பன.

அனகனேயமலனேயளகைவேந்தனே
தனதனேசங்கரன் றன்சகாயனே
புனிதனேகுபேரனேபுலத்தியன்குல
செனகனேசெல்வனேதேவதேவனே.

புன்னுகவிகள் - ஒருதொடர் :

(இ - ள்.) அனகனே - பாவமில்லாதவனே! அமலனே - குற்றமில்லாதவனே! அளகை வேந்தனே - அளகாபுரியரசனே! தனதனே-(வேண்டு வார்க்கு வேண்டிய) செல்வத்தைக் கொடுப்பவனே! சங்கரன்தன் சகாயனே - சிவனதுதோழனே! புனிதனே - பரிசுத்தகுணமுள்ளவனே! குபேரனே—! புலத்தியன் குலம் செனகனே - புலஸ்தியமகாமுனிவருடையகுலத்திற் பிறந்தவனே! செல்வனே - எல்லாச்செல்வங்களையும்உடையவனே! தேவ தேவனே - தேவர்களுக்குத் தலைவனே! (எ - று.)

படைத்தற்றொழிலில் தனக்கு உதவியாம்படி பிரமதேவனும் சிருஷ்டிக் கப்பட்ட உபப்பிரமர்கள் ஒன்பதின்மருள் ஒருவராகிய புலஸ்தியப்பிரசாபதியினது குமாரர் விச்சிரவசு; அவரதுபுத்திரன் குபேரனென்க. செனகன் - ஜநகன்; வடசொல். ஒருகால் பார்வதிமீது கண்ணென்று அதனால் அக்கண் மழுங்கியதனால், குபேரன் என்று பெயர் : கு - இழிவான, பேரன் - உடலுள்ளவனென்க. (கூடு)

96. வெறுப்பதோவினந்ததுரிகையதாயின
மறுப்பதோவென்மொழிமாறுகொண்டெதிர்
செறுப்பதோவினையவர்செய்தநீமைகள்
பொறுப்பதேபெரும்புகழ்புனிதமூர்த்தியே.

(இ - ள்.) புனித மூர்த்தியே - பரிசுத்தமான வடிவமுடையவனே! வெறுப்பது - (ஈ) வெறுக்கத்தக்கசெயலோ, வினைந்து-(என்தம்பியால்)

நேர்ந்துவிட்டது; அது—, மிகை ஆயின் உம்சுற்றமாளுவம், என் மொழி-
 எனது (வேண்டுகோள்) வார்த்தையை, மறுப்பது - (நீ வற்றுக்கொள்
 ளாது) விலக்குவது தகுதியோ? இளையவர் செய்த தீமைகள் - சிறியவர்
 செய்த குற்றங்களுக்காக, மாறு கொண்டு-பகைமைகொண்டு, எதிர்-(அவற்
 றுக்கு) எதிராக, செறுப்பது - (அவர்களை) அழிப்பது தகுதியோ?
 பொறுப்பது - (அவற்றைப்) பொறுத்திடுவதே, பெரு புகழ் - மிகுந்த
 கீர்த்திக்குக் காரணமாம்; (எ - று.)

இளையவர்செய்த தீமைகள் - மத்திமதீபமாகலாம். ஓகாரங்கள் மூன்ற
 னுள், முன்னது - இழிவுசிறப்பு; பின்னவை - எதிர்மறை. (கக)

97.—தருமனுடைய துதியினால் சினம்மூறிக் குபேரன் அவனை யுபசரித்தல்.

எனவிவனிலைபகர்ந்திசையவேத்தலு
 முனிவொடுவயிரமுமுரணுமாயே
 மனனுறமகிழ்ந்தெதிர்கொண்டுமார்புறத்
 தனதலுந்தருமனைத்தழிஇக்கொண்டானரோ.

(இ - ள்) என - என்று, இவை - இவ்வார்த்தைகளை, பகர்ந்து -
 சொல்லி, இவன் - யுதிட்டிரன், இசைய - பொருத்தமாக, எத்தலும்-துதித்த
 மாத்திரத்தில்,— தனதன் உம் - குபேரனும், முனிவொடு - (வீமனிடத்
 துள்ள) கோபத்தோடு, வயிரம்உம் - வீராவேசமும், முரண்உம் - பகைமை
 யும், மாறி - நீங்கி,— மனன் உற மகிழ்ந்து - மனம் மிக மகிழ்ச்சிபெற்று,
 எதிர்கொண்டு - எதிரிற்சென்று உபசரித்து, தருமனை - யுதிட்டிரனை, மார்பு
 உற - (தன்) மார்பிலே அழுந்தும்படி, தழிஇக்கொண்டான் - அணைத்துக்
 கொண்டான்; (எ - று.)—அரோ - ஈற்றகை. (கஎ)

98.—தருமபுத்திரனைநோக்கிச் சினந்தணிந்தேவென்று குபேரன் கூறுதல்.

நிலத்தியறண்ணளிநிருபநீமதி
 குலத்தியலுடன்வருகுமரணதலாற்
 சலத்தியறருமுரண்டணிந்தென்யானென்ப
 புலத்தியன்மகன்மகன்புகன் றுபோற்றினான்.

(இ - ள்.) 'நிலத்து - பூலோகத்துநீர்க் கொல்லாவற்றினிடத்திலும்,
 இயல் - பொருந்தின, தண் அளி-குளிர்ந்தகருணையையுடைய, நிருப - அர
 சனே! நீ—, மதி குலத்து இயலுடன் வரு குமான் - நீ சந்திர குலத்திலே
 (அதற்கேற்ற) நற்குணத்தோடுபிறந்த குமான்: ஆதலால்—, சலத்து
 இயல் தரும் முரண் தணிந்தென் யான் - (உன் தம்பிபக்கல்) கோபத்தாற்
 பொருந்தின பகைமையை யொழிந்தேன் நான்', என - என்று, புலத்தியன்
 மகன் மகன்-புலஸ்தியரது குமாரரான விச்சிரவசினது புத்திரனான குபேரன்,
 புகன்று-சொல்லி, போற்றினான்-(தருமபுத்திரனைப்) புகழ்ந்தான்; (எ - று.)

சந்திரனைக்கண்ட மாத்திரத்திலு உஷ்ணந்தணிதல்போலச் சந்திரகுலத்
 திப்பிறந்தவனான உனது சாந்தகுணத்தைக் கண்டமாத்திரத்தில் எனது

கோபதாபர் தணிந்துவிட்ட தென்பான், 'நீ' மதிசுலத்தியலுடன் வருகுமா னுதலால் சலத்தியல்தருமுரணதணிந்தென் யான்' என்றான். (கஅ)

99.—உரிமைபாபாட்டிக் குபேரன் தம்பிமாநுடன் தருமனைத் தன் நகருக்கு அழைத்துப்போதல்.

என்னகர் நின்னகரென்றுவேறிலை
நின்னகரிதுமுதனீங்கள்வாழ்வுறுந்
தொன்னகரெனதெனத்துணைவர் தம்மொடு
மன்னனைத்தன்னகர்கொண்டுமன்னினான்.

(இ - ள்.) 'என் நகர் நின் நகர் என்று வேறு இலை - எனதுநகரம் வேறு நின் துநகரம்வேறு என்பதுஇல்லை; இது நின் நகர் - இவ்வளகாபுரி உன்னுடையநகரமாம்; முதல் நீங்கள் வாழ்வு உறும் தொல் நகர் - முன்னுளில் நீங்கள் வசித்துவந்த பழமையான அஸ்திபுரி, எனது - என்னுடையதாம்', என - என்றுசொல்லி, (குபேரன்), துணைவர்தம்மொடுஉம் - தம்பிகளுடனே, மன்னனை - தருமராசனை, தன் நகர் கொண்டு மன்னினான்-தனதுஅளகாபுரிக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோனான்; (எ - று.) (கக)

100.—இதுவும், மேற்கவியும் - துளகம் : குபேரன் தன் நகரி முதலியனகாட்டி அழதூட்டிப் பாண்டவரை யுபசரித்தல்.

திருத்தகுநகரியஞ்சிறப்புஞ்செல்வமு
மருத்தகுநகற்பகவனமும்வாவியுங்
குருத்தகுமணிகளின்குழாமுங்கோயிலுங்
கருத்துறமகிழ்ந்துகண்களிப்பக்காணவே.

(இ - ள்.) திரு தகு - மேன்மைபொருந்தின, நகரிஉம் - அளகாபுரியையும், சிறப்புஉம் - (தன்னுடைய) சிறப்புக்களையும், செல்வம்உம் - (தனக்கு உரிய) செல்வமான நவரிதிகளையும், மரு தகு கற்பக வனம்உம் - வாசனை பொருந்தின கற்பகச்சோலைக்கொப்பான (சைத்திராதமென்னும்) உத்தியானவனத்தையும், வாவியும் - (அதிலுள்ள) நீர்நிலையையும், குரு தகு மணிகளின் குழாம்உம் - பெருமைபொருந்தின இரத்தினங்களின் குவியல்களையும், கோயில்உம் - (தனது) அரண்மனையையும், கருத்தது உற மகிழ்ந்து கண்களிப்ப காண - மனம் மிகமகிழ்ச்சிபெற்றுக் கண்கள்களிப்பையடையுமாறு (அவர்கள்)காணும்படி, —(எ-று.) —'காட்டினான்' என மேற்கவியிலியையும்.

கற்பகவனம் - உவமையாகுபெயர். வாவி-மாநவ மென்பர். குரு-நிறமு மாம். திருத்தகுசிலையுடன் என்ற பாடத்துக்கு - மேன்மைபொருந்தின கைலாசகிரியுடனே யென்க : வடகிசையிலுள்ளதாகிய சிவனது கைலாசமலையே குபேரனுக்கும் இடமென்பது, ஞால்களிற் பிரசித்தம்: சிலை - கல்: மலைக்குக் கருவியாகுபெயர். (க00)

101. காட்டினுன்றன்ப னக்கருணை வெள்ளநீ

ராட்டினுன்கலத்தமுதமன்புட

னாட்டினுனுகந்துபசரித்துச்செங்கையா

னீட்டினுனாடையுரிநுகள்யாவுமே.

(இ - ன்.) காட்டினான் - (குபேரன் பாண்டவர்களுக்கு எல்லாப் பொருள்களையும்) காண்பித்து, தன் மனம் கருணை வெள்ளம் நீர் ஆட்டினான் - தனதுமனத்திலுள்ள அருட்பொருக்கினால் (அவர்களை) நீராடுவித்து [அவர்கன்பக்கல் மிக்ககருணைசெய்து என்படி], நல் கலத்து அமுதம் அன்புடன் ஊட்டினான் - சிறந்தபாத்திரத்திலே அமிருதம்போலினியவுணவை அன்போடு (அவர்களுக்குக்கொடுத்து) உண்ணச்செய்து, உகந்துஉபசரித்து - விரும்பியுபசாரங்கள்செய்து, செம் கையால் - சிவந்த(தனது) கைகளாலே, ஆடைஉம் - வஸ்திரங்களையும், நிதிகள் யாஉம் - பலவகைச் செல்வங்களையும், நீட்டினான் - கொடுத்தான்; (எ - று.) (க0க)

102.—த்பேரன் தருமனைநோக்கிக்கூறிய முகமன்.

அத்தினபுரிதனக்கதிபரீவர
வித்தினமென்றவப்பயனிருந்தவா
நித்தனையெனதுயிர்நேயநண்பினு
லொத்தனையெனவிலையுரைசெய்தானரோ.

(இ - ன்.) 'அத்தினபுரிதனக்கு அகிப - அஸ்தினபுரிக்கு அரசனே! [தருமனே!] இ தினம் - இக் கையறுதினத்தில், நீ வர - நீ இங்கேவரும்படி, என் தவம் பயன் இருந்த ஆ(று) - எனதுதவத்தின்பயன் இருந்தவிதம் (வியக்கத்தக்கது)! என்னது உயிர் நேயம் நண்பினால் - என்னுடைய உயிரோடொத்த அன்புள்ளசிகேதத்தால், நித்தனை ஒத்தனை - அழிவில்லாத சிவ பிரானையொத்தாய்,' என - என்று, இவை-இவ்வார்த்தைகளை, உரை செய்தான் - (குபேரன் தருமனைநோக்கிக் கூறினான்; (எ - று.)

ஆ - விகாரம். சிவபிரான் முன் எனக்கு நண்பானதுபோல, இப்போது நீயும் நண்பனானயென்பது கருத்து. நித்தன் - நித்யன். (க0உ)

வேறு.

103.—இரண்டுகவிகள்-ஒருதொடர் : த்பேரன் அருச்சுனன்செய்தியைக்கூறி, தருமபுத்திரனுக்குத் தாமரைமலருடன் விடையுங்கொடுத்தனுப்புதல்.

நெருந லீந்திரபுரத்தி லீந்திரனும் யாமு ரீடவையி ருந்தபின்
புருந லந்திகழும் விசய நென்னவவ னொருவ னெய்துதலு மவனையித்
திருந லம்புதிய செம்மல் யாவனென மற்ற வன்செயலும் வெற்றியுந்
குருகு லம்பெறுகு லேச நென்பதுவு நின்ற வானவர்கள் கூறினார்.

(இ - ன்.) நெருநல் - நேற்று, இந்திர புரத்தில் - தேவேந்திரனுடைய அமராவதிப்பட்டணத்திலே, நீடு அவை - பெரிய (சுதர்மையென்னுஞ்) சபையிலே, இந்திரன்உம் - தேவேந்திரனும், யாமும் - நாமும், இருந்த பின்பு - வீற்றிருந்தபின்னர், உரு நலம் திகழும் - வடிவத்தின் அழகு விளங்குகிற, விசயன் என்ன - அருச்சுன னென்று, ஒருவன் - ஒருமனிதன், அவண் - அவ்விடத்தில், எய்துதலும் - வந்தவளவிலே,— அவனை - அவனைக்குறித்து, திரு நலம் புதிய இ செம்மல் யாவன் என - அழகின் பெருமையையுடைய புதியவனாகிய இவ்வாண்மகன் யாரோ வென்று(யான்) வினாவு, நின்ற வான்

வர்கள் - அங்குநின்ற தேவர்கள், அவன் செயல்உம் - அவனுடைய செய்கைகளையும், வெற்றிஉம்-(அவனது) சயத்தையும், தரு குலம் பெறு குல ஈசன் என்பத உம் - குருவமிசம் பெற்ற அக்குலத்துக்குத்தலவ னிவ னென்பதையும், கூறினார் - சொன்னார்கள்; (எ - று.)

செம்மல் - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர். மற்று - அசை. நெருநல்-இறந்த காலங் குறிப்பதொர் இடைச்சொல் வெற்றி-நிவாதகவசர்காலகையர்வதை. உருநலந்திசுழு மதனராசனென வொருவனெய்திடவும் என்றும்பாடம்.

இதுமுதல்ஒன்பதாகவிகள் - பெரும்பாலும் ஒன்று மூன்று ஐந்தாஞ் சீர்கள் மாச்சீர்களும், ஏழாவது விாச்சீரும், மற்றவை விளங்காய்ச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிவடி நான்கு கொண்ட எழுச்சிசிரியவிருத்தங்கள். (க0க)

104. அந்தவிண் ணுலகினின் றுநின் றுணைவனமார் குழுவாநாளையே யிந்தமண் ணுலகூரீயும்வாழ்பெறவிந்நிரன் றனுடனெய்துமா லெந்தமண் ணுலகூரின் னதாசுமிடருற்றிநங்கலெனமகிழ்வினிற் கந்தவண்ணமலருங்கொடுத்தவிடைநல்கினுள்ளைககாவலன்.

(இ - ள்.) நின் துணைவன் - உனது தம்பியான அவ்வருச்சுனன், அந்த விண் உலகினின்று - அத்தேவலோகத்திலிருந்து, அமார் குழுவா - தேவர்கள் கூற்றிலும் உடல் வரும்படி, நாளைய-நாளேத்தினமே [மிகவிரைவிலே], இந்த மண் உலகும் நீஉம் வாழ்வு பெற - இந்தப்பூலோகமும் நீயும் சிறந்த வாழ்க்கையடையும்படி, இந்திரன் தனுடன் - தேவேந்திரனுடனே, எய்தும்-வருவான் ; ஆல் - ஆதலால், எந்த மண் உலகும்-பூலோகம் முழுவதும், நின்னது ஆகும் - (பின்பு) உன்னுடையதாய்விடும்; இடர் உற்று இரங்கல் - துன்பமடைந்து வருந்தாதே, என-என்று (தருமனைநோக்கிக்) கூறி, அளகை காவலன் - அளகாபுரிக்கு அரசனான குபேரன், மகிழ்வினின்-மனமகிழ்ச்சியுடனே, கந்தம் வண்ணம் மலர்உம் கொடுத்து - வாசனையையும் நிறத்தையுமுடைய அத்தாமரைப்பூவையும் (அவனுக்குக்) கொடுத்து, விடை நல்கினான் - (மீண்டுசெல்லுதற்கு) அனுமதியுங் கொடுத்தான்; (எ - று.)

துரியோதனனோடு சேர்ந்த துஷ்டர்கள்பலரையும் அழித்து நல்லவர்களை யோம்புதலால், 'இந்தமண்ணுலகும் நீயும்வாழ்பெற' எனப்பட்டது. மலரும், உம்மை - உயர்வுசிறப்பு; எச்சப்பொருளது மாம். (க0ச)

105.—என்தம்பிடுளமையாற்செய்த துற்றங்களைப் பொறுப்பாயென்று குபேரனிடம் வேண்டிக்கொண்டு தருமன் புறப்பட்டுப்போதல்.

ஐயநின்னையறியாமனின்னாகில ணுகினன்சி றுவனாதலிற் செய்ததீமைகள்பொறுத்தியொன்றுநனிதிருவுளத்திடையொளையென மொய்கொடாமமுடிபுறவணங்கிமுடிமன்னர்மன்னனினையோரோடு மைதவழ்ந்துலவுமாடநீர்புரிசைஞாயில்வாயிறனிலெய்தினான்.

(இ - ள்.) 'ஐய - தலைவனே! நின்னை அறியாமல் - உன்பெருமையை அறியாமல், சிறுவன் - இளையவனான வீமன், நின் நகரில் அணுகினன் - உனது அளகாபுரியில் வந்துசேர்ந்தான் ; ஆதலின் - ஆகையினால், செய்த

தீமைகள் பொறுத்தி - (அவன்) செய்த குற்றங்களைப் பொறுத்தருள்வாய் ; திரு உளத்திடை ஒன்றும் நனி கொளேல் - (உனது) சிறந்த மனத்தில் (அவனது) ஒருபிழையையும் மிகுதியாகக் கருதாதே, 'என - என்று சொல்லி னீவண்டி, முடி மன்னர் மன்னன் - கிரீடத்தையுடைய அரசர்களுக்கு அரசனாய் விட்டான், இளையோரோடும் - (கனது) தம்பிமார்களுடனே, மொய் கொள் தாமம் முடி உற வணங்கி - நெருங்கின பூமாலையைச் சூடிய தங்கள் தலைகள் (அவனது சீர்பா தங்களிற்) படும்படி விழுந்து நமஸ்கரித்து, மை தவழ்ந்து உலவும் - மேகங்கள் பொருந்தியுலாவப்பெற்ற [மிகவுயர்ந்த], மாடம் - மேலிடத்தையும், நீள் ஞாயில் - நீண்ட ஞாயிலென்னுமுறுப்பையுமுடைய, புரிசை - (அவ்வளகாபுரியின்) மதிவினது, வாயில்தனில் - கோபுரவாயிலில், எய்தினான் - வந்துசேர்ந்தான்; (எ - று.)

சிறுவனதலின் நின்னையறியாமல் நின்நகரில் அணுகின்னென்றுமாம். கொளேல் - எதிர்மறை வவலொருமைமுற்று. இளையோரோடு - மத்திமதீபம். ஞாயில் - ஒருமதினுறுப்பு. (க0டு)

106.—தருமனுடன் வந்த முனிவரையும் பூசித்துக்
துபோன் மணி முதலியனதா, அவர்கள் அவனுக்கு ஆசீர்நலம்.

மாசிலாதமுடிமன்னர்மன்னனுடன்வந்தமாமுனிவர்க்கெலா
மேசிலாவகையினெண்ணிரண்டுவகையாய்பூசைகளியற்றியே
காசிலாமணியுமாடையுங்கலனுநல்கமல்கவளர்செல்வனுக்
காசிகூறியுடனேதபோவனமடங்கினுரவரடங்கவே.

(இ - ள்.) மாசிலாத முடி மன்னர் மன்னனுடன் வந்த - குற்றமில்லாத கிரீடத்தையுடைய அரசர்களுக்கு அரசனான தருமபுத்திரனுடனே வந்த, மா முனிவர்க்கு எலாம் - பெரிய சிறந்த முனிவர்களுள்ளோர்க்கும், (குபோன்), வசு இலா வகையின் - பழிப்புக்கு இடமில்லாதபடி, எண் இரண்டு வகையுடைய பூசைகள் இயற்றி - பதினாறுவகைப்பட்ட பூசைகளைச் செய்து, காசு இலா மணி உம் - குற்றமில்லாத இரத்தினங்களையும், ஆடை உம் - வஸ்திரங்களையும், கலன் உம் - ஆபரணங்களையும், நல்க - கொடுக்க, (அப்பொழுது), அவர் அடங்க - அம்முனிவர்களுள்ளோரும், மல்க வளர் செல்வனுக்கு ஆசீர்நலம் - நிறைவாக வளர்ந்த செல்வத்தையுடைய குபோனுக்கு ஆசீர்வாதங்களைச் சொல்லி, உடனே - விரைவிலே, தபோவனம் அடங்கினார் - (தாங்கள்) தவஞ்செய்தற்குரிய காட்டை அடைந்தார்கள்; (எ - று.)

எண்ணிரண்டுவகை - பண்புத்தொகைப்பன்மொழித்தொடர்; வேடாட சோபசாரம்: அவை - தவிசளித்தல், ஐகயில்நீர்தரல், கால்கழுவுநீர்தரல், முக்குடிநீர்தரல், நீராட்டல், ஆடைசாத்தல், முப்புரிநூல்தரல், தேய்வை பூசல், மலர்சாத்தல், மஞ்சளரிசிநூவல், நறும்புகைகாட்டல், விளக்கிடல், கருப்பூரமேற்றல், அமுதமேந்தல், அடைக்காய்தரல், மந்திரமலரான் அருச்சித்தல் என்பன. மடங்கினார் எனப்பிரித்து, மீண்டனர் என்றுங் கொள்ளலாம். உடன்வந்த மாமுனிவார் - உரோமசனாகியார். (க0க)

107.—யாவரும் மீண்டு நந்திசேனமுனிவராச்சிரம மடைதல்.

குந்திமைந்தரொருநால்வரும்புதியகொடிமருங்குன்மடவல்லியுஞ்
சிந்தையன்புடையமுனியும்வாணிருதசேகரன் றனதுதேரின்மேற்
பந்திபந்திபதினாயிரம்பதின்மடங்கூளிகள்பரிக்கவா
னுந்திமுன்பயிலுநந்திசேனன்வனமொருநொடிப்பொழுதிலெய்தினர்.

(இ - ள்.) குந்தி மைந்தர் ஒரு நால்வர் உம் - (அருச்சுனனை யொழிந்த) குந்தியின் குமாரர் [பாண்டவர்] நாலுபேரும், புதிய கொடி மருங்குல் மட வல்லி உம் - புதுமையான இளம்பூங்கொடிபோலத் துவளுகிற இடையை யுடைய இளமையான திரொளபதிரும், சிந்தை அன்பு உடைய முனியும் - (எல்லாவுயிர்களிடத்தும்) மனத்திற் கருணையையுடைய ரோமசமுனி வரும், வாள் நிருத சேகரன் தனது தேரின்மேல் - கொடிய அரக்கர்களுக்குத் தலையணிபோலச் சிறந்தவனுள் கடோற்குணத்து இரத்தத்திலே, பந்தி பந்தி பதினாயிரம் பதின்மடங்கு கூளிகள் பரிக்க - வரிசைவரிசையாகப் பதினாயிர மென்னுந்தொகைக்குப் பத்துமடங்கான லட்சம் [மிகப்பல] பேய்கள் சுமந்துசெல்ல, வான் உந்தி-ஆகாயமார்க்கத்திற் சென்று, முன் பயிலும் நந்தி சேனன் வனம் - முன்னே தாங்கள்வசித்திருந்த நந்திசேனமுனிவரது ஆச் சிரமத்தை, ஒரு நொடி பொழுதில் - வெகுவிசைவிலே, எய்தினர் - அடைந் தார்கள் ; (எ - டு.)

நந்திசேனவனம் என்று முன்பு கூறப்படவில்லையாயினும், அநுவாத முகத்தால் இங்குக் கூறினார். இது, காந்தர்ப்ப மலைச்சாரலிலுள்ள தபோ வனங்களுள் ஒன்றாகும். மடமை - பெண்களுக்குரிய பேதைமைக்குணமு மாம். வல்லி - பெண்ணென்னுமாதிரமாய்நின்றது. கொடிமருங்குல் மட வல்லி யென்பதை, கீழ் “மின்புரைமருங்குல்மின்” என்றதுபோலக் கொள்க. அன்பு - தெய்வபக்தியுமாம். நகுலசகதேவர் மாத்திரிபுத்திரராயினும், குந்தி யால் அவளுக்கு உபதேசிச்சுப்பட்டமந்திரத்தின்மகிமையாலே பிறந்தவ ராத லாலும், இளமையில் மாத்திரி இறக்கவே இவர்களைவளர்த்தவன் குந்தியே யாதலாலும், அவர்களையும் ‘குந்திமைந்தர்’ என்றது. (க1௭)

108.—நந்திசேனமுனிவனையிறைஞ்சி நிகழ்த்தனகூறிக்
கடோற்குணயும் அவனுக்குத் தெரிவித்தல்.

எய்தியந்தமுனிசெய்யதாண்மலர்மனஞ்செய்தன்புடனிறைஞ்சியே
செய்தியாவும்வனுக்குருண்பொடுரைசெய்துசூழ்வரவிருந்தபின்
வெய்தின்வந்தடலரக்கர்நாயகன்விபத்தினுக்குதவியானதுங்
கொய்திலங்குவடிவாளினுன்விறலும்பாவுமேன்மையொடுகூறினான்.

(இ - ள்.) எய்தி - அங்குச்சேர்ந்து, அந்த முனி-அந்தநந்திசேனமுனி வருடைய, செய்ய தான் மலர்-சிவந்ததிருவடித்தாமரைப்பூக்களை, மனம் செய்து-மனத்திலே தியானித்து, அன்புடன் இறைஞ்சி-அன்போடு வணங்கி, சூழ்வர - (தனதுதம்பிமார்களும் பிறமுனிவர்பலரும் தன்னைச்) சூழ, இருந்த பின் - வீற்றிருந்தபின்பு, செய்தி யாஉம் - நடந்தசெய்திகளை யெல்லாம்,

நண்பொடு - அன்புடனே, அவனுக்கு - அந்தந்திசேனமுனிவனுக்கு, உரை செய்து - கூறி, அடல் அரக்கர் நாயகன் - வலிமையையுடைய இராக்கதர் களுக்குத்தலைவனான கடோற்கசன், வெய்தின் வந்து - விரைவிலேவந்து, விபத்தினுக்கு உதவி ஆனது உம் - (தமக்கு நேர்ந்த) துன்பத்தைத்தீர்ப்பதற்குச் சகாயமானதையும், கொய்து இலங்கு வடிவாளினான் விறல்உம் - (பகை வர்தலைகளைத்) துணித்து விளங்குகிற கூர்மையான வாளாயுதத்தையுடைய அக்கடோற்கசனது சிறப்பையும், யா உம் - (ஆகிய) எல்லாவற்றையும், மேன்மையொடு கூறினான் - மேன்மையாகச்சொன்னான்; (எ - று.)

சூழ்வர இருந்தபின் என்பதற்கு - அம்முனிவரைப் பிரதக்ஷிணமாகச் சுற்றிவந்து உட்கார்ந்தபின்பு என்று முரைக்கலாம். விபத்தினுக்கு உதவியானது என்றதை, “நோய்க்குமருந்து” என்பதுபோலப் பகைப்பொருளதாகக் கொள்க: “துன்பத்திற்கு யாரே துணையாவார்” என்றார் நாயனரும். (க0அ)

109.—இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதொடர்: தருமன் கடோற்கசனைநோக்கி உபசாரமொழி கூறுவது.

வெங்கராவின் முழைவாய்புகுந்தலர்வேழமூலமென விரைவினிற் பொங்கராவேனா துறந்துவந்தெதிர்புரந்தபுண்ணியனையொக்கவே தங்கரபதநெருங்குதொங்கலணிதாமவேலடலரக்கநீ யங்கராகமணியாரமார்பினதையனருயிரளித்தியே.

(இ - ன்) தங்கு - மொய்க்கின்ற, அராபதம் - வண்டுகள், நெருங்கு - இடைவிடாது நெருங்கிய, தொங்கல் - பூமாலையை, அணி - தரித்த, தாமம் வேல் - ஒளியையுடைய வேலாயுதத்தையுடைய, அடல்-வலிமையையுடைய, அரக்க - இராக்கதனே! அங்கராகம் - சந்தனப்பூச்சை, அணி - தரித்த, ஆரம் - இரத்தினமாலையணிந்த, மார்ப - மார்பையுடையவனே! வேழம் - ஒருயானையானது, (முன்னொருகாலத்தில்), வெம் கராவின் முழை வாய்புகுந்து - பயங்கரமானமுதலையினுடைய குகைபோலப்பெரிய வாயி லகப் பட்டு, அலறி - கூவி, மூலம் என - ஆதிமூலமேயென்று அழைக்க, (அப் பொழுது), விரைவினில் - துரிதமாக, பொங்கு அரா அணை துறந்து எதிர வந்து-விளங்குகிறசேஷசய எத்தைவிட்டு எதிரி லெழுந்தருளிவந்து, புரந்த- (அவ்யானையைக்) காத்தருளின, புண்ணியனை - நல்வினையடிவமரான திருமலை, ஒக்க - போல, நீ - நிறுது ஐயன் ஆர் உயிர் அளித்தி - உனது தந்தையின் அருமையான உயிரைப் பாதுகாத்தாய்; (எ - று.)

விரைவில்வந்த கடோற்கசன்தேரின்மேலேறித் தருமபுத்திரன் அளகா புரிசென்று சேர்ந்து சமாதானப்படுத்தாமலிருந்தால் குபேரனாலும் அவனது பரிவாரத்தாலும் வீமனுக்குநேரக்கூடிய அபாயத்தைக் கடோற்கசன்வந்து தருமனை மழைத்துப்போய் நேரவொட்டாது செய்ததையாவது, கடோற்கசனது பெரியதாதையான தான் வீமனைப் பிரிந்துவருந்திய சோகத்தை அவன்வந்ததீர்த்து வீமனையடையச்செய்ததையாவது, ‘நீதையனருயிரளித்தி’ என்பதற்குக் கருத்தாகக்கொள்க. பிந்தினகருத்துக்கு, ஐயன் -

முன்னிலைப்படர்க்கை. கராம் - க்ராஹம்என்னும்வடமொழித்திரிபு. மூலம் என இயல்பாகிய அண்மைவிளியால் அழைத்ததாகக் கூறினது, கடவுள் எங்குமுள்ளவ ரென்று அவ்யானேஅறிந்த தென்பதை விளக்குதற் கென்க. அங்கராகம் - உடற்பூச்சு.

பாண்டியநாட்டில் இந்நிரத்யும்பனென்னும் அரசன் மிக்கவிஷ்ணு பக்தியுடையவனாய் ஒருநாள்விஷ்ணுபூசைசெய்கையில், அகஸ்தியமகாமுனிவர் அங்குஎழுந்தருள், அப்பொழுது அவன், கருத்துமுழுவதையுந் திருமாலேப்புகிப்பதிற்செலுத்தியிருந்ததனால் அம்முனிவர்வருகையையறியாமல் அவருக்குஉபசாரஞ்செய்யா திருக்க, அவர் தம்மைஅலட்சியஞ்செய்தானென்று கருதிக்கோபித்து 'நீ யானேபோலச் செருக்குற்றிருந்ததனால் யானையாகக் கடவை' என்றுசபிக்க, அங்ஙனமே அவன் ஒருகாட்டில் யானையாகத்தோன்றினனயினும் முன்செய்தவிஷ்ணுபக்தியின்மகிமையால் அப்பொழுதும்விடாமல் நாள்தோறும் ஆயிரந்தாமரைமலர்களைக்கொண்டு திருமலை அருச்சித்துப் பூசித்துவருகையில், ஒருநாள் பெரியதொரு தாமரைத்தடாகத்தில் அருச்சனைக்காகப் பூப்பறித்தற்குப்போயிறங்கினபொழுது, அங்கே (முன்னீர்நிலையில்நின்று தவஞ்செய்துகொண்டிருந்த தேவலரென்னும் முனிவரது காலைப் பற்றியிழுத்து அதனாற்கோபங்கொண்டஅவரதுசாபத்தாற்) பெரிய முதலேடாய்க்கிடந்த ஹரிஹரி என்னுங் கந்தருவன் அவ்யானேயின்காலைக் கெளவிக்கொள்ள, அதனைவிடுவித்துக்கொள்ளமுடியாமற் கஜேந்திரன் ஆதிமூலமேயென்று கடவுளைக் கூவியழைக்க, உடனே திருமால் ஸ்ரீகருடவாக நாரூடராய் அங்குஎழுந்தருளித் தமதுசக்கரத்தைப்பிரயோகித்து முதலையைத்துணித்து யானையை அதன்வாயினின்றும்விடுவித்து அருள்செய்தனரென்பது, கதை. (க0க)

110.—தருமன் கடோற்கசனுக்குப் பூமாலேமுதலியன கொடுத்து விடைகொடுத்தல்.

தொடைகொடுத்தளகைநாதனன்றுதவதுகில்கொடுத்தும்திமுத்தவெண்குடைகொடுத்துநவமணிகொடுத்தமரிலென்றும்வென்றிதருகொற்றவெம்படைகொடுத்தடலரக்கனுக்குயர்பதங்கொடுத்துயிருபரிவுடன் விடைகொடுத்தன்னனந்தரஞ்சமரவீரவானைபுனைவேலினான்.

(இ - ள்) (என்றுகூறி), சமரம் வீரம் வாகை புனை வேலினான் - போரில் வீரத்தன்மைக்குஅடையாளமானவெற்றிமாலையை யணிகிற வேலாயுதத்தையுடைய யுதிட்டிரன், அடல் அரக்கனுக்கு - வலிமையையுடைய இரக்கத்தனாகிய கடோற்கசனுக்கு, தொடை கொடுத்து - பூமாலையைக் கொடுத்து, அளகை நாதன் அன்று உதய துகில் கொடுத்து - அளகாபுரிக்கு அரசனை குபேரன் அன்றையதினம் (தனக்குக்) கொடுத்த ஆடைகளைக் கொடுத்து, மதி முத்தம் வெள் குடை கொடுத்து - பூர்ணசந்திரன்போன்ற வெண்ணிறமான முத்துக்குடையைக் கொடுத்து, நவ மணி கொடுத்து-நவரத்தினங்களையுங்கொடுத்து, அமரில் என்றுஉம் வென்றிதரு கொற்றம் வெம்

படை கொடுத்து - போரில் எப்பொழுதுஞ் சயத்தைத்தருகிற வலிமையை யுடைய பயங்கரமான சிலஆயுதங்களையும் கொடுத்து, உயர் பதம் கொடுத்து - சிறந்தபெயரையும் கொடுத்து, அனந்தரம் - பின்பு, மிகு பரிவுடன் - மிகுந்த அன்புடனே, விடை கொடுத்தான் - (அவனுக்கு மீண்டுசெல்ல) அநுமதியுள் கொடுத்தான் ; (எ - று.)

‘அளகைந்தன் அன்றுதவு’ என்பதைத் தொடை, முத்துக்குடை, நவ மணி என்பவற்றிற்குங் கூட்டுக; இவையெல்லாம், கீழ் 101-ஆம் கவிபிற்குரிய படி குபேரனால் தருமனுக்குக் கொடுக்கப்பட்டனவென அறிக. இப்பொருள் களையவும் கடோற்கசன் தனதுதேரின்மீது தருமனை அழைத்துக்கொண்டு போனதுமூலமாக வந்த பொருள்களாதலாலும், வனவாசஞ்செய்யுந் தருமனுக்கு இவைவேண்டா வாதலாலும், இவற்றைத் தருமன் கடோற்கசன் செய்தஉதவிக்குவற்ற கைம்மாறாகக் கொடுத்தான். பதம் - சொல்; வட மொழி. அனந்தரம் - வடசொல். (கக0)

111.—கடோற்கசன் யுதிட்டிராநியரை வளங்கி இடிம்பவனத் தேர்தல்.

வணங்கியன்புடன்மகிழ்ந்துமன்னரைவலம்புரிந்துமன்னஞ்செய்யா நிணங்கமழ்ந்தொழுகிவழியவாளெயிறுநிலவெழும்புகைகொள்வாயினான் னுணங்கைகொண்டலகைகோடிவானின்மிசைதுள்ளியுருமிரத்தின்மே லிணங்கிமிளவும்விநாழிகைப்பொழுதினில்லிடிம்பவனமெய்தினான்.

(இ - ள்.) நிணம் கமழ்ந்து ஒழுகி வழிய-(தின்னப்படுங்)தசையின்நாற் றம்வீசிச் சிந்திப்பெருக, வாள் எயிறு நிலவு எழும் - கூர்மையான கோரதந் தங்களினின்றும் நிலாப்போன்ற வெள்ளொளி வளங்கப்பெற்ற, புகை கொள் வாயினான் - (கோபாவேசத்தாற்) புகையைக் கொண்ட வாயை யுடைய அக்கடோற்கசன், அன்புடன் - பக்தியுடனே, மகிழ்ந்து - மகிழ்ச்சி யுற்று, மன்னரை - (யுதிட்டிரன்முதலிய பாண்டவ) அரசர்களை, வணங்கி - நமஸ்கரித்து, வலம் புரிந்து - பிரதக்ஷிணஞ்செய்து, மன்னம் செயா - தியா னித்து, அலகை கோடி துணங்கை கொண்டு துள்ளி வானின் மிசை ஊரும் இரத்தத்தின்மேல் இணங்கி - அநேகம்பேய்கள் துணங்கை யென்னுங்கூத்தை யாடிக்கொண்டு (உற்சாகத்தால்) துள்ளிக்கொண்டு ஆகாசமார்க்கத்திலே சுமந்துசெல்லப்பெற்ற(தனது)தேரின்மேற் பொருந்தி, லீளஉம்-மறுபடியும், விநாழிகை பொழுதினில் - ஒருவிநாடிப்பொழுதிலே, இடிம்பவனம் எய்தி னான்-(தனதுவாஸஸ்தானமான) இடிம்பராணியத்தை யடைந்தான்; (எ-று.)

விநாழிகை-விநாடிகா என்னும் வடமொழித்திரிபு; அது, காலநுட்பங் களுள் ஒன்று. பொழுதினில்லிடிம்பவனம், லகரமெய்-விரிததல். ‘புகைகொள் வாயினான்’ என்ற பாடத்துக்கு - பெருந்துளையைக்கொண்ட வாயையுடையவ றென்க. துணங்கைக்கூதகாவது - இரண்டு கைகளையும் முடக்கி விலாப்புறத்திலேயொற்றி ஆடுவது; “முடக்கிய விரகைபழுப்புடை யொற்றத், துடக்கிய நடையது துணங்கை யாகும்” என்று காண்க. (ககக)

வேறு

112.—நந்திசேனவனத்து அருச்சுனன் வானுலகத்தினின்றுவந்துசேர்தல்.

அப்பொழுது வானுலக மதனினிடை நின்று
மைப்பொலியு மேனிவிச யன்வனம டைந்தான்
செப்பரிய வைவர்களுந் தேவியுட னேயவ்
வொப்பரிய தெய்வவன மொன்றினரு றைந்தார்.

(இ - ள்.) அ பொழுது - அந்தக்காலத்தில், மை பொலியும் மேனி விசயன் - மேகம்போல விளங்குங் கரிய உடம்பின்நிறத்தையுடைய அருச்சுனன், வான்உலகம்அதனினிடை நின்று - தேவலோகத்திலிருந்து, வனம் அடைந்தான்-அவ்வனத்தில் வந்துசேர்ந்தான்; செப்பு அரிய ஐவர்கள்உம் - சொல்லுதற்குஅருமையான (சிறப்பையுடைய) பஞ்சபாண்டவர்களும், தேவியுடனே - தங்கன்மனைவியான திரௌபதியுடனே அ ஒப்பு அரிய தெய்வம் வனம் - உவமையில்லாத தெய்வத்தன்மையுள்ள அந்தச் சிறந்தவனத்திலே, ஒன்றினர் உறைந்தார் - ஒருங்குடவிதத்தார்கள்; (எ - று)

இது-இச்சுருக்கத்தின் முதற்கவி போன்ற கலிவிருத்தம். (ககஉ)

வீமன் இரண்டாம்முறை சென்றது பூக்கொணர்தலையே முக்கியமாகக் கொண்டதன்று; கந்தமாதனபருவதத்தில் அச்சமின்றிச் சஞ்சரிக்கமுடியாத படியட்சராட்சசர்களுடையஉபத்திரவம் மிக்கிருந்ததனால் அந்தஉபத்திரவத்தைப்பேர்க்குதலையே முக்கியமான அமிசமாகக்கொண்டதாகு மென்பது முதலூலார் பெறப்படும்.

மணிமான்வதைச்சுருக்கம் முற்றிற்று.

ஆறவது

துருவாசமுனிச்சுருக்கம்

துருவாசமுனிவனைப்பற்றிய சுருக்கம் என்று விரியும் : இரண்டாம் வேற்றுமையுருபும் பயனும் உடன்றெக்கதொகை. துருவாசன் என்ற சொல் தன் குணங்களை மறைத்திருப்பவனென்று பொருள்படு மென்பர். துருவாச முனிவன் துரியோதனனேவலால் பாண்டவரிடம் விருந்தாகவந்து பூநீருஷணதுக்கிரகத்தால் அமிருதம் புசித்தவன்போலப் பெருந்திருத்தியடைந்து தான் வந்த காரணத்தைக் கூறிவிட்டுத் தந்தபோவனத்துக்கு மீண்ட செய்தியைக் கூறும் பகுதி யென்க.

1.—துருவாசமுனிவன் பாண்டவரிருந்த காட்டில் வந்தடைதல.

சாபத் தாலுஞ் சாபமொழி தன்னால் வளருந் தவத்தாலுங்
கோபத் தாலும் பேர்படைத்த கொடிய முனிவன் துருவாசன்
நீபத் தான்மெய் வகுத்தனையான் நிகழ்பன் முனிவர் புடைசூழ
வாபத் தால்வந் தடைந்தவர்போ லடைந்தா னந்த வடவியின்வாய்.

(இ - ள்.) சாபத்தால்உம் - சாபத்தைக் கொடுப்பதனாலும், சாபம் மொழிதன்னால் வளரும் தவத்தால்உம் - (அங்ஙனம் பிறருக்குக் கொடு

கின்ற) சாபமொழியினாலே வளர்கின்ற தவத்தினாலும், கோபத்தால் உம் - கோபத்தினாலும், பேர் படைத்த - பிரசித்திபெற்ற, கொடிய - கொடுமையையுடைய [கண்டவர் அஞ்சத்தக்க], முனிவன் - இருடியும், தீபத்தால் மெய் வகுத்து அனையான் - தீபத்தைக்கொண்டு உடம்பைச் செய்திட்டாற் போல ஒளிவடிவாய் விளங்குபவனுமாகிய, துருவாசன்—,—திட்டி பல் முனிவர் புடைசூழ - (தன்னைப்போலவே பிரமதேஜசினால்) விளங்குகிற பல இருடியர் (தன்னைச்) சுற்றிவர, ஆபத்தால் - பெருந்தீங்கு நேரிட்டதனால், வந்து அடைந்தவர்போல் - வந்து சேர்ந்தவர்போல, அந்த அடலியின் வாய் - அந்தக் காட்டிலே, அடைந்தான் - (பாண்டவரை) வந்து சேர்ந்தான் ; (எ - று.)

துருவாசமுனிவன் சென்றிறமுன்னவ னாதலால், 'தீபத்தால் மெய் வகுத்தனையான்' என்றார் : இனி, கோபாக்கினி சொல்கின்ற மேனியையுடையவனால் இவ்வாறு கூறியது எனினுமாம். பன் முனிவர் என்றதை முதலாவிற்கு ஏற்ப, சீடரான பதியூயர் முனிவரைக் காட்டுமென்னலாம். மிக்க பசியினால் விரைந்துவந்தானென்பார் 'ஆபத்தால்வந்தடைந்தவர்போல் அடைந்தான்' என்றார். மற்றைமுனிவர்க்குப் பிரரைச்சபித்தலால் தவங்குறையும் : துருவாசமுனிவனோ சபிக்கச்சபிக்கத் தவம்வளருமாறு வரம்பெற்றுள்ளதனால் பெருங்கோபமுடையனாய்ச் சபிக்கும்இயல்புள்ளவ னென்ப.

இது முதல் இச்சுருக்க முடியுமளவும் பதினேழ்கவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்று ஆறஞ்சீர்கள் காய்ச்சீர்களும், மற்றவை மாச்சீர்களுமாகிவந்த கழிநெடிலடி நான்குகொண்ட அறுசீராசிரிய விருத்தங்கள். (க)

2.—பாண்டவர் வந்த துருவாசமுனிவரின் அடிபணிந்து முகமன்கூற, அன்னன் அவர்கட்கு ஆசிகூறுதல்.

அருமாதவப்பேரூனதெமக்கம்மாவென்னச் செம்மாந்து
குருமாமரபோரைவருந்தங்குஞ்சித்தலைமேலடிவைத்தெம்
பெருமானிங்கேயெழுந்தருளப்பெற்றேமென்னப்பெரிதுவந்தங்
கருமாமுனியைப்பூசித்தாரவனும்புகன்றானுசியரோ.

(இ - ள்.) 'அரு - செய்தற்குஅரிய, மா தவம் - சிறந்த தவத்தின், பேறு-பயன், எமக்கு—, ஆனது-வாய்த்தது : அம்மா-ஆச்சரியம்!' என்ன- என்று, செம்மாந்து - (துருவாசமுனிவர் தம்மிடத்துவந்ததகுறித்துப்) பெருமிதங்கொண்டு,—மா குரு மாபோர் ஐவர்உம் - சிறந்த குருவமிசத்தவரைவரும்,—தம் குஞ்சி தலைமேல் - தம்முடைய மயிர்முடியையுடைய சிரசின்மேல், அடி - (துருவாசமுனிவருடைய) திருப்பாதங்களை, வைத்து—, 'எம்பெருமான்-எமது பெருமானே ! இங்கே எழுந்தருள பெற்றேம்-(நீர்) இங்கே யெழுந்தருளும் பாக்கியத்தை யடைந்தோம்,' என்ன-என்று, பெரிது உவந்து-மிகவும் மகிழ்ந்து சொல்லி, அங்கு-அப்போது, அரு மா முனியை-(கிடைப்பதற்கு) அரிய சிறந்த அம்முனிவரை, பூசித்தார்—: அவன்உம் - அந்த முனிவனும், ஆசி-வாழ்த்தை, புகன்றான்-(பாண்டவர்க்குக்) கூறினான்.

பேறு - பெறப்படுவது : செயப்படுபொருள்விகுதி புணர்ந்துகெட்டு
முதனீண்டபெயர் ; பயன் என்பதுபொருள். செம்மாத் தல் - அந்தப்பெரி
யோர் எழுந்தருளப் பெறும் பாக்கியத்தைக் கருதியதனாலாகியது. குஞ்சித்
தலைமேல் அடிவைத்து - தமது சிரசின்மேல் முனிவருடைய பாதங்களை
யிருக்குமாறு வைத்து என்க : அடிமேல் குஞ்சித் தலைவைத்து என்னுமாம்.

3.—யுதிட்டிரன் உபசரீகீக, துருவாசன் 'நூரியனுச்சிக்குவந்துயிட்டதனல்
யாம் உண்ணுங்காலம் இது' எனல்.

இட்டதவிசின்மிசையிருத்தியெரிகாண்வந்தவினைப்பாற்றித்
தொட்டகழற்காலுதிட்டிரன்கைதொழுதுதுதிப்பத்தருவாசன்
வட்டமணித்தேரவனுச்சவானத்தடைந்தான்யாமருந்தப்
பட்டவுணவிங்கமுதுசெயப்பருவரிதுவென்றுரைசெய்தான்.

(இ - ன்.) இட்ட-போகடப்பட்டிருந்த, தவிசின் மிசை - ஆசனத்தின்
மேலே, இருத்தி - உட்காரவைத்து, எரி காண் - எரியுந்தன்மையுள்ளகாட்
டிலே, வந்த - வந்ததனாலான, இளைப்பு - சிரமத்தை, ஆற்றி - தனியச்
செய்து, —கழல் தொட்ட கால் உதிட்டிரன் - வீரக்கழலையணிந்த பாதங்
களையுடைய தருமபுத்திரன், —கைதொழுது - கைகூப்பி, துதிப்ப - தோத்
திரஞ்செய்யாநிறைவில், —துருவாசன் - அந்தத்தருவாசமுனிவன், —வட்
டம் மணி தேரவன் - வட்டவடிவமாக இருப்பவனும் அழகியதேரின்மீது
வருபவனுமாகிய சூரியன், வானத்து உச்சம் அடைந்தான் - வானத்திலே
உச்சியையடைந்திட்டான் : யாம்—, இங்கு-இவ்விடத்திலே, அருந்தப்பட்ட-
உண்பதற்கு ஏற்ற, உணவு - உண்டியை, அமுதுசெய - உண்ணத்தக்க, பரு
வம் - காலம், இது-இதுவாகும்' என்று—, உரைசெய்தான்—; (எ - று.)

மூங்கில்போன்ற சிலசெடிகள் ஒன்றோடொன்று இழைவதால் எரியும்
இயல்பினது காட்டினிடம் என்க. அமுதுசெய என்பதன்பின் பெயரெச்
சம் வருவிக்க. (ஈ)

4.—முனிவனை நீராடிவருக என்று அனுப்பிவிட்டு, 'இவனை உண்பிக்கயாது
செய்வது?' என்று யுதிட்டிரன் ஆலோசித்தல்.

மூத்தோன் குளித்துவருகவென முனிவருடனம் முனிதடத்துப்
போய்த்தோய்வதற்காங்கெழுந்தருளப்புரையைக்களிறு முரசுயர்த்தோன்
வாய்த்தோன்வரவுக்கென்புரிவோமதிப்பிரெனத்தன்றம்பியர்க்கும்
வேய்த்தோள்வேள்விமடந்தைக்குமுறைத்தாங்கவரைவினவினனல்.

(இ - ன்.) மூத்தோன்-பாண்டவர்களுட்பெரியோனை தருமபுத்திரன்,
'குளித்துவருக-நீராடிவருவீராக,' என-என்று கூறவே, —ஆங்கு-அப்போது,
அ முனி-அந்தத் தருவாசமுனிவன், முனிவருடன்-(தம்முடன்வந்த) இருடி
யரோடும், தடத்து போய் - நீர்நிலையிருக்குமிடஞ்சென்று, தோய்வதற்கு -
நீராடுவதற்காக, எழுந்தருள - சென்றிருக்க, —புரையை களிறு - புரையை
யுடைய மதயானைச்சேனையையுடையனாகி, முரசுயர்த்தோன்-முரசுவாத்தியத்
தை(க்கொடியில்) உயரவெழுதியவனான யுதிட்டிரன், —'வாய்த்தோன்-தவ
வாய்ப்பையுடையவனான தருவாசமுனிவனுடைய, வரவுக்கு-(உண்ணுமாறு)

வரப்போவதற்கு, என் புரிவோம் - (யாம்) என்னசெய்வோம்? மதிப்பீர் - ஆலோசிப்பீராக, என - என்று, தன் தம்பியர்க்குஉம்-தனதுதம்பிமாரான வீமன் முதலியோரிடத்தும், வேய் தோள் வேன்லி மடந்தைக்குஉம்-மூங்கில் போன்ற தோள்களையுடையவளாய் வேன்லித்தீயினின்றுதோன்றியவளான திரௌபதியினிடத்தும், உரைத்து - சொல்லி, ஆங்கு-அங்கே, அவரை—, வினவினான் - உபாயங்கூறுமாறு கேட்டான்; (எ - று.)

உணவுக்காலம்என்றுதுருவாசமுனிவன் கூறியவடனே, நீராடிவருக என்றுதந்திரமாக அனுப்பிவிட்டு, யுதிட்டிரன் 'நீராடிவந்தால் இம்முனி வர்க்கு எவ்வாறு உணவுஇடுவது?' என்று சிந்தைகொண்டவனும், இம்முனி வனுக்குஉணவுஇட என்னஉபாயஞ்செய்யலாமென்று ஆலோசித்துக்கூறு மாறு தன் தம்பிமார்முதலியோரை வினாவினனென்க. ஆல்-அசை. புரகை- யானைக்கழுத்திடுகயிற்று. மதியீரென்றும் பாடம். (ச)

5.—வீமன் தன்கருத்தைக் கூறுதல்.

மேவாருரைக்கவிவன்வந்ததல்லாற்பிறிதுவேறில்லை
யாவாவிதற்கின்றென்செய்வேமாமாறாகநாமெழுந்து
கோவானவனும்பலபடையுங்குன்றச்சென்றுபொருமைப்பிதிற்
சாவாநிற்பதுறுதியினியென்றூன்வன்றாட்சமீரணியே.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டதும்),— வன் தான் சமீரணி-கொடியமுயற்சியையுடைய வாயுருமாறான வீமசேனன்,—‘மேவார் - (நமது)பகைவர், உரைக்க - சொல்ல, (அச்சொல்லைக்கேட்டுக்கொண்டு), இவன் வந்தது அல்லால்-இம்முனிவன் வந்தானேயல்லாமல், (இவன்வருதற்கு), வேறு பிறிது-வேறுகமற்றொருகாரணம், இல்லை—; ஆ-ஆ-ஐயோ! ஐயோ! இதற்கு - இவ்வாறு இவன்வந்ததற்கு, இன்று-இப்போது, என் செய்வேம்-(நான்சொல்லுவதுதவிர வேறுஉபாயம்)என்ன செய்யவல்லோம்?(இங்ஙனம் எவிய துரியோதனதுயர்க்கு), நாம்—, ஆம் - பொருந்திய, மாறுஆக-பகையாக, எழுந்து - புறப்பட்டு, சென்று-போய்,—கோஆனவன்உம்-ராஜராஜனான அத் துரியோதனனும், பல படைஉம்-அவனுடைய பலசேனைகளும், குன்ற-ஒழிந்துபோம்படி, பொருது - போர்செய்து, இமைப்பில் - இமைப்பொழுதிற்குள், சாவாநிற்பது-(நம்முயிரும்) மாயநிற்பது, இனி-இப்போது, உறுதி-(நாம்)செய்யத்தக்க சிறந்தசெயல்,’ என்றான் - என்று தன்கருத்தைத் தெரிவித்தான்.

கொடியமுயற்சியில் எப்போதுங் கருத்துச்செல்பவனாதலால், வீமன் அதற்குஏற்ப,நம்மீது இம்முனிவனை எவிய நம்பகைவரைப் பழிவாங்குமாறு கொன்றுவிட்டு நாமும் உயிர்மாய்வதே செய்யத்தக்க செயலென்றான்: நீராடிவந்த முனிவனுக்கு உணவளிக்காவிட்டால் அவன் சாபத்திற்கு இலக்காய்ச் சாகவேண்டியவருமாதலால், பகைமுடித்து இறந்திடுவோமென்றனென்க. ஆ-ஆ - இரக்கக் குறிப்பிடைச் சொல். சமீரணி - வாயுபுத்திரன்: சமீரணன்-வாயு. (ரு)

6.—விசயன் விமனதுபேச்சை ஆட்சேபிக்க, நகுலன் கீருஷ்ணனை விரைந்து வரவழைக்குமாறு சொல்லுதல்.

சுருதிக்கடவுளையாணைச் சூனை நீர்ப்படிந்துவரச்சொல்லிக் கருதிப்பிறநாம்புரியுமதுகடனோவென்றான்கழல்விசயன் மருநிற்கிடபோமவன்விரைந்துவருமாறழைமினெனமொழிந்தா னொருதிக்கினும்வெம்பரியேற்றுக்கொத்தோரில்லாவுரவோனே.

(இ - ள்) கழல் விசயன் - வீரக்கழலையணிந்த அருச்சுனன், 'சுருதி கடவுள் அனையானே - வேதத்தினால் புகழப்படுகிற கடவுள்போலப்பெருமை வாய்ந்த துருவாசமுனிவனே, சூனை நீர் படிந்து வர சொல்லி - சூனைநீரிலே நீராடி உண்ணுதற்கு வரும்படி சொல்லிவிட்டு, நாம்—,—பிற கருதி - (மனத்தில்) வேறாக எண்ணமிட்டு, புரியுமது - செய்யுஞ்செயல், கடன்ஓ - முறைமையானது ஆகுமோ?' என்றான் - என்று கூறினான்: (பின்பு), ஒரு திக்கின்உம் - ஒருதிக்கிலும், வெம் பரி ஏற்றுக்கு - வேகமுள்ள குதிரையி லேறிச் சவாரி செய்வதற்கு, ஒத்தோர் இல்லா - தன்னோடொத்தவரைப் பெறாத, உரவோன் - மனவலிமையுடைய நகுலன், 'மருநிற்கு இடை போம்அவன் - இரட்டைமருதமரங்களினிடையேசென்ற ஸ்ரீக்ருஷ்ணனை, விரைந்து வரும்ஆறு - இங்கே விரைந்து வரும்படி, அழைமின் - அழையுங் கள்', என மொழிந்தான்-என்று (அப்போது நேரஇருக்கும் ஆபத்தினின்று தப்புவதற்கு உபாயங்) கூறினான்; (எ - று.)

கோவானவனும் பலபடையுங் குன்றச் சென்றுபொருது இமைப்பிற் சாவாநிற்பது உறுதி என்று கூறிய வீமசேனன்பேச்சை அருச்சுனன்முறை மையன்றே என்று ஆட்சேபிக்க, நகுலன் ஸ்ரீக்ருஷ்ணனை அழைத்துவந்தால் நமக்கு நிகழக்கடவ இடரனைத்துந்தீரு மாதலால் அவனை விரைவில்வர வழை யுங்கனென்றான். ஒத்தோரில்லா எனவே, மிக்கோரில்லாமைபெறப்படும். சாபத்தினால் இரட்டை மருதமரமாய்க்கிடந்த குபேரபுத்திரர்களின் சாபத்தை நீக்க ஸ்ரீக்ருஷ்ணன் அவற்றினிடையே தவழ்ந்தானென்க. (சு)

7.—சுகதேவன் கூறிய உபாயச்சொல்.

யாதேயாகவிந்தவிபத்தேகும்பொழுதைக்கிசையளிக
டேதேயென்னும்பசந்துளபத்திருமாறன்னைச்சிந்தியுமிப்
போதேவருமிங்கவன்வந்தாற்போமிக்கவலையெனப்புகன்றான்
சாதேவனுமங்கவனிசைத்தசொல்லுக்கிசைந்தான் நருமனுமே.

(இ - ள்.) சாதேவன்உம்—, 'இந்தவிபத்து - இப்போது நமக்குவாக் டவ ஆபத்து, யாதாவ ஆக - எதுவாகவிருந்தாலும் இருக்கட்டும்: ஏகும் பொழுதைக்கு-(இது) செல்லும்போது [நீங்கவேண்டுமேயானால் என்றபடி], இசை அளிகள் - பாடல்பாடும் வண்டுகள், தே தேஎன்னும் - தேதேஎன்று ஒலிக்கின்ற, பசந் துளபம் - பசிய திருத்தழாயையணிந்த, திருமால் தன்னை - திருமாலினவதாரமாகிய க்ருஷ்ணனை, சிந்தியும் - தியானியுங்கள்: (சிந்தித்தால்), அவன் இங்கு இப்போதுவ வரும்-அத்திருமால் இவ்விடத்து

இப்போதே வருவான்: வந்தால்-(அங்ஙன்)வருவானாயின், இ கவலை போம் - இந்தக்கவலை நீங்கும்,' என - என்று, புகன்றான் - (தன் னாலோசனையைக்) கூறினான்: தருமன்உம் - தருமபுத்திரனும், அங்கு-அப்போது, அவன்-அந்தச் சகதேவன், இசைத்த - சொன்ன, சொல்லுக்கு—, இசைந்தான் - உடன் பட்டான் ; (எ - று.)

நகுலன் ஸ்ரீக்ருஷ்ணனை விரைந்துவருமாறு அழையுங்கொண்டுசொல்ல, சகதேவன் 'அவ்வமலன் நினைத்தமாத் திரத்தில் இங்குவந்திடுவான் : வந்திட்டு னாயின், எதுவாயிருந்தாலும் விபத்து நீங்கும்' என்றனென்பதாம். நடந்து செல்லும்போது மார்பின் மாலை சலிக்குமாதலால், அப்போது மாலை யில் மொய்த்திருக்கும் வண்டுகள் எழுந்து தேதேயென்று ஆளத்திவைக்கு மென்க. (எ)

8.—திருளபதி 'முனிவன்வந்திடுவானே: என்செய்வது?' என்று நடுங்கிநிற்கல்.

என்னையென்னையாதவன்வானிடையுங்கடந்தான் முனிவன்வரு முன்னே நுகர்ந்தாஞ்சாகபலமூலம்பலபேர்முனிவரோடுங் கொன்னே முனியுமுனிக்கினியென்கொல்லோபுரிவதெனநின்ற மின்னேரிடையாணடுநடுங்கிவினைவதென்னோவெனப்பயந்தான்.

(இ - ள்.) நின்ற மின் நேர் இடையான் - நிலைத்துநிற்பதொரு மின்ன லுக்கு உவமையான இடையையுடையதிரோபதி,—'ஆதவன் - சூரியன், வான் இடைஉம் கடந்தான் - ஆகாயத்தின்நடுவிடத்தையுங் கடந்திட்டு னான்: [உச்சிப்போதும்கழிநீர் திட்டதென்றபடி]: முனிவன் வரும் முன்னே - இந்தத் துருவாசமுனிவன் (நம்மிடத்துக்கு) வருவதற்குமுன்னமே, பல பேர் முனிவரோடுஉம் - பலபெரியஇருடியருடனே, சாக பல மூலம் - இலை காய் கிழங்குகளைக்கொண்டஉணவை, நுகர்ந்தாம். உண்டிட்டோம்; என்னே என்னே-இது என்னதகாதசெயல்! கொன்னே முனியும்முனிக்கு-இயற்கை யாகக்கோயிக்குந்தன்மையுள்ள துருவாசமுனிவனுக்கு, இனி - இப்போது, புரிவது - செய்யத்தக்கது,—என்கொல்லு—? வினைவது என்னு - இப்போது வினையப்போவதுஎதுவோ?' என - என்று சொல்லி, நடுநடுங்கி - உடம்பு மிகவும்நடுக்க லெடுத்துநிற்க, பயந்தான்-அசகங்கொண்டுநின்றான்; (எ - று.)

சூரியனைத்துதித்து அவனருளால் தருமன்பெற்ற அட்சயபாண்டம் ஒருநாளுக்கு ஒருமுறை வேண்டும் உணவுகளையெல்லாம் அளிக்கவல்லதாத லாலும், அவ்வாறு ஒருமுறை அட்சயபாண்டத்தினுதலியால் அதி தியரோடு தாம் உண்டுவிட்டபடியாலும், இங்ஙனம் திரோபதி கூறலானா னென்க. முனிவர்கள்வரக்கூடியமாத் தியானினிககாலம் கடந்தபின் நாம் உண்டிருந்தால் நாம் இப்படி இடர்ப்படவேண்டா என்பான் 'முனிவன்வரு முன்னே நுகர்ந்தாம்' என்றான். நின்றமின்னேரிடை-இல்பொருளுவமை. (அ)

9.—தருமன்நினைக்க ஸ்ரீக்ருஷ்ணன் இருதயகமலத்தினின்று வெளிப்படல். தப்போதாமற்றம்பியர்க்குந்தருமக்கொடிக்குமிதமாக வுப்போதுணரும்படியுணர்ந்தானசோதைமகனையறத்தின்மக

னெப்போதியாவரெவ்விடத்திலெம்மைநினைப்பாரெனநின்ற
வொப்போதரியானுதிட்டிரன்றனுளப்போதிடைவந்துதித்தானே.

(இ - ள்.) தப்பு ஒதாமல் - (எவர்மீதும்) ஒருபிழையையும் சொல்லி
நோவாமல், தம்பியர்க்குடும் தருமம் கொடிக்குடும் - தன் தம்பிமார்க்கு
மும் தருமத்தின்வடிவாகிக்கொடிபோல் மெல்லியவனான திரௌபதிக்கும்,
இதம் ஆக - நன்மையுண்டாம்படி, அறத்தின்மகன் - தருமபுத்திரன்,
அப்போது உணரும்படி - அந்தவேளையில் (அந்தஸ்ரீக்ருஷ்ணன் தம்மை)
அறியும்படி, அசோதைமகனை உணர்ந்தான் - யசோதைவனர்த்தமகனாகிய
ஸ்ரீக்ருஷ்ணனைத் தியானித்தான் ; எ போது யாவர் எ இடத்தில் எம்மை
நினைப்பார் என நின்ற ஒப்புலுது அரியான் - எந்தவேளையில் யாவர் எந்த
இடத்தில் எம்மைநினைக்கப்போகிறார்களென்று அதனையே எதிர்பார்த்துக்
கொண்டிருக்கிற ஒப்புப்பொருள்ஒதுதற்குச்சொல்லமுடியாதபடியுள்ள அந்த
ஸ்ரீக்ருஷ்ணன், உதிட்டிரந்தன் - (தன்னைத்தியானித்த) தருமபுத்திர
னுடைய, உளம் போதிடை-இதயகமலத்தினிடத்திலிருந்து, வந்து-வெளிப்
பட்டுவந்து, உதித்தான் - தோன்றினான்; (எ - று.)

“என்னடியார்க் கென்செய்வனென்றே யிருத்தீர்” என்றவாறு திரு
மால் தன்னடியார்க்குத் தான் ஏதாவது உதவுமாறு நேர்படுமா? என்று
அதனையே எதிர்பார்த்திருப்பவ னாதலால், அவனை ‘எப்போதி யாவ ரெவ்
விடத்தினம்மை நினைப்பாரெனநின்ற ஒப்போதரியான்’ என்றார். ‘முன்னே
நுகர்ந்தாம்’ என்று திரௌபதியும், ‘மேவாருரைக்க விவன்வந்ததல்லாற்
பிழிதிலை’ என்று வீமசேனனும், ‘சுனைநீர்படிந்துவரச் சொல்லிக் கருநிராம்
பிறபுரியுமது கடனே’ என்று விசயனும் கூறியதுபோல இந்தத்தருமன் ஒரு
வர்மீதும் குற்றங்கூறவில்லை பெண்பார் ‘தப்போதாமல்’ என்றார். (கூ)

10.—ஸ்ரீக்ருஷ்ணன் வினவ, திரௌபதி சோற்றுப்பருக்கையொன்றிருந்ததை
அப்பிராங்கையிற் கொடுத்தல்.

திருக்கண்கருணைபொழியவருந்திருமாலவரைத்தேற்றிமுத
லருக்கனுதவுப்பாண்டத்தினன்னமுளதோ வெனவினவ
முருக்கினிதழைக்கருக்குவிக்குமுறுவற்செவ்வாய்த்திரௌபதியு
மிருக்குமுறையோரன்னங்கண்டெடுத்தாள்கொடுத்தாளிறைவன்கை.

(இ - ள்.) திரு கண்-(தன்னுடைய) அழகிய கண்களினின்று, கருணை
பொழிய - கருணைவெளிப்பட்டுச்சொரிய, வரும் - அப்போதுவந்த, திரு
மால் - ஸ்ரீக்ருஷ்ணன், அவரை - அந்தப்பாண்டவரை, தேற்றி - துயரம்
மாற்றி,—‘முதல் - முன்பு [ஆரணிய வாசஞ்செய்ய ஆரம்பித்த காலத்தில்],
அருக்கன் - சூரியபகவான், உதவும் - உதவிய, பாண்டத்தின் - அட்சய
பாண்டத்திலே, அன்னம் உளது - சோறு உள்ளதா?’ என வினவ—,
முருக்கின் இதழை கருக்குவிக்கும் செம் முறுவல் வாய் திரௌபதியும் -
(செந்நிறமுள்ள) பலாசமலரையும் கருநிறமுள்ளதென்று சொல்லுமாறு மிகச்
சிவந்துள்ள மந்தகாசத்தோடுகூடிய வாயையுடைய திரௌபதியும், இருக்கும்

முறை ஓர்அன்னம் கண்டு - ஒட்டிக்கொண்டிருக்கும் முறையில் ஒருசோற் றுப்பருக்கை யிருந்ததுகண்டு, எடுத்தான்-எடுத்து, இறைவன் கை கொடுத்தான்-கடவுளாயிசமான அந்த ஸ்ரீக்ருஷ்ணன் கையிற்கொடுத்தான்; (எ-று.)— அன்னம் என்பதற்கு-உண்ணுதற்கு உரியபொருள் எனப்பொருள்கொண்டு, முதலானுக்கு ஏற்பக் கீரைத்துணுக்கையைக் காட்டு மென்றலும் உண்டு.

11.—அந்தச்சோற்றுப்பருக்கையை ஸ்ரீக்ருஷ்ணன் தன்வாயிற்கொள்ள, நீராடச்சேன்ற முனிவர் உண்டவர்போலத் திருப்தியடைதல்.

அந்தவன்னஞ்ச துர்மறைபுமன்னமாகியருள்செய்தோன்
முந்தவுலகமுழுதுண்டமுளரியிதழிவிடைவைத்தான்
வந்துசுனையில்வந்தனை செய்மறையோரெவரும்வாரிதிமுன்
றந்தவமுதுண்டவர்போலத்தாபந்தணிந்துதண்ணென்றார்.

(இ - ள்.) அந்த அன்னம் - அந்தச் சோற்றுப்பருக்கை, சதுர்மறை உம் - நான்கு வகையையும், அன்னம் ஆகி - அன்னப்பறவைவடிவமாய், அருள்செய்தோன் - அருளிச்செய்தவனாகிய திருமாலினாயிசமாகிய அந்த ஸ்ரீக்ருஷ்ணன்,—முந்த - முன்பு [பிரளயகாலத்தில்], உலகம் முழுது உண்ட - உலகங்களையெல்லாம் உட்கொண்டருளிய, முளரிதழின் இடை - தாமரையிதழ்போன்ற (தனது) வாயிலே, வைத்தான்-இட்டுச்சுவைத்தான்: வந்து - (தருமனுள் ஈஇடத்து)வந்து, சுனையில் - சுனையிலே (நீராடிவிட்டு), வந்தனை செய் - மாத்தியாஸ்னிகசத்தியின்வந்தனையைப் புரிகின்ற, மறையோர் எவர்உம் - இருடியரெல்லாரும், வாரிதி - பாற்கடல், முன் தந்த - முன்பு தன்னிடத்திலுண்டாக்கிக்கொடுத்த, அமுது - தேவாயிருதத்தை, உண்டவர்போல - உட்கொண்டவர்போல, தாபம் தணிந்து - பசிக்கனலாகிய வெப்பம்நீங்கி, தண்ணென்றார்-உடல் குளிரப்பெற்றார்கள்;(எ - று.)

பசியாயிருக்கையில் உடம்பில் சாடராக்கினியால் வெப்பம்உண்டாதல், இயல்பு. அரக்கர் பிரமதேவனிடத்தினின்று பறித்துச்சென்ற வேதங்களைத் திருமால் மீட்டுவந்து ஹம்ஸருபியாய்ப் பிரமனுக்கு மீண்டும்அருளியதையுட்கொண்டு 'சதுர்மறையு மன்னமாகியருள்செய்தோன்' என்றார். (கக)

12.—க்ருஷ்ணனால் யுதிட்டிரன் தீமையினின்று தப்பினானென்று நீச்சயித்துத் துருவாசன் தருமனிடம் கீண்டு வருதல்.

உதரங்குளிர்த்துவடிவுகுளிர்த்துள்ளங்குளிர்த்துமறைநாறு
மதரங்குளிர்த்துகண்குளிர்த்தாங்கருமா முனிவனதிசயித்து
மதராஞ்சனக்கட்டிருவாமுமார்போன்மாயாவல்லபத்தா
லிதரங்கடந்தானுதிட்டிரனென்றிவன்பான்மீண்டுமெய்தினனால்.

(இ - ன்.) உதரம் குளிர்த்து - (பசிக்கனல் அவிந்தமையால்) வயிறு குளிர்த்து, வடிவு குளிர்த்து - கோபவடிவமும் மாறி, உன்னம் குளிர்த்து - மனங்குளிர்த்து, மறை நாளும் அதரம் குளிர்த்து - வேதம்வெளிப்படுகின்ற வாயும் குளிர்த்து, கண்குளிர்த்த ஆங்கு-கண்களிலும் வெப்பமானபார்வை மாறிக் குளிர்த்த பார்வை தோன்றிய அப்போது, அரு மா முனிவன் -

பிறர்க்கரிய பெருமையையுடைய துருவாசமுனிவன், அதிசயித்து - வியப்படைந்து, 'மதர் அஞ்சனம் கண் திரு வாழும் மார்போன் - மதர்த்தமைதீட்டப்பெற்ற கண்களையுடைய இலக்குமி இடைவிடாதுவசிக்கிற மார்பையுடைய திருமாலினிமிசமான ஸ்ரீக்ருஷ்ணனுடைய, மாயா வல்லபத்தால்-மாயையின் திறனால், உதிட்டிரன்-தருமபுத்திரன், இதரம்-திங்கினின்றும், கடந்தான் - தப்பினான்', என்று - என் அறுதியிட்டி, இவன் பால் - (தான் உண்ணவருவதாகச் சொல்லிச்சென்ற) இந்தத் தருமபுத்திரனிடத்தில், மீண்டுமும் - மறுபடியும், எய்தினன் - வந்துசேர்ந்தான். (எ - று.)

இதரம்-(நன்மையைக்)காட்டிலும்வேறானது : தீங்கு; பகையென்றும், மாணமென்றுங்கொள்வாருமுனர். சொற்பொருட்பின்வருநிலை. (கஉ)

13.—துருவாசமுனிவன் தருமனைப் பாராட்டிப்பேசுதல்.

உண்டோமுண்டோமும்பருக்குமுதவாவோதக்கடலமுதங்குண்டோமுன்னுலெவ்வுலகுங்காணுமுருந்தன் கழலினைகள் வண்டோலிடுந்தார்ப்பேரறத்தின்மகனேயுன்னையரசென்று கொண்டோரல்லாநெதிர்த்தோரில்யாரேவாழ்வார்குவலயத்தில்.

மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) வண்டு - வண்டுகள், ஒலிமும் - (தேனைக்குடித்து அந்தக் களிப்பால்) ரீங்காரஞ்செய்கின்ற, தார்-குவளைமலர்மாலையையணிந்த, பேர் அறத்தின் மகனே - பெருமைபெற்ற தருமனுடைய குமாரனே! உம்பருக்கு உம் உதவா - தேவர்கட்கும் (எளிதிற) கிடைக்கப்பெறாத, ஒதம் கடல் அமுதம் - பெருக்கைக்கொண்ட பாற்கடலினின்றுதோன்றிய அமுதம் போன்றஉணவை, உண்டோம் உண்டோம் - உண்டவர்போலப்பெருந்திருத்தியடைந்தோம்: எ உலகு உம் காணு முருந்தன் கழல் இனைகள் - எந்தஉலகத் தவருங்காணக்கிடைத்தற்குரிய முருந்தனுடைய உபயபாதங்களை, உன்னால்—, கண்டோம் - தரிசிக்கப்பெற்றோம்; உன்னை—, அரசஎன்று - அரசனென்று, கொண்டோர் அல்லால்-ஏற்றுக்கொண்டு பாராட்டுபவரேயல்லாமல், எதிர்ந்தோரில் - மறுபட்டவரில், குவலயத்தில் யார் ஏ வாழ்வார் - இந்தப்பூமியில் வாழ்பவர் எவர்தாம்? [எவருமில்ர்]; (எ - று.)

துரியோதனன் உன்னை அரசனெனக்கொள்ளாது எதிர்தலால் அவன் கெடுவான் என்றபொருளைச் சாமானியமாகக் கூறியஇது தெரிவிப்பதனால், இச்செய்யுள் - பிறிதுமொழிதலணி. பாண்டவபட்சபாதியான ஸ்ரீக்ருஷ்ணபகவான் வந்திருத்தலையறிந்து அப்பிரானிடத்து அச்சத்தினால், துருவாசமுனிவன் வலுவில் இவ்வாறு கூறுகின்றனென்க. (கக)

14.—இரண்டுகவிகள் - துருவாசன் தான் வந்த காரணத்தைத் தெரிவித்தலைக் கூறும்.

நென்னற்புயங்ககேதனன்றன்னிலயந்தன்னிற்றும்பாலுங்கன்னற்கட்டிமுதற்பலதீங்குகளினெய்யுடனேயினிதருந்தியின்னற்பசுதிநீர்பொழுதத்திலென்பால்வரங்கொள்கெனவுரைப்பமுன்னர்ப்பலவுமுரையாமலென்றேமொழிந்தான்முடிவேந்தன். .

(இ - ள்) நென்னல் - நேற்று, புயங்க கேதனன் - பாம்புக்கொடியைக் கொண்டவனான துரியோதனன், தன் நிலயம்தன்னில் - தன்னுடைய வாழிடத்தில் [அரண்மனையிலே], தீம் பால்உம் - இனியபாலும், கன்னல் கட்டிமுதல் - கருப்பஞ்சாற்றுக்கட்டிமுதற்சொண்டு, பல தீவ கனி - பல இனிய பழங்களும், நெய்யுடனே—, இனிது அருந்தி - இனிதுஉண்டு,— இன்னல் பசி - கொடுமையையுடையபசியை, தீர் பொழுதத்தில் - (யான்) நீங்கியபொழுதில்,—‘என்பால் - என்னிடத்து, வரம்கொள் - வரத்தைப் பெற்றுக்கொள்வாய்,’ என உரைப்ப-என்று (யானே) சொல்ல,—முன்னர்-முதலில்தானே, பலஉம் உரையாமல் - பலவிஷயங்களையும் சொல்லாமல், ஒன்று-ஒருசொல்லேயே, முடி வேந்தன் - கிரீடாதிபதியான அந்தத் துரியோதனன், மொழிந்தான்—; (எ - று)—துரியோதனன் மொழிந்த ஒன்று மேலேக் கவியிற் கூறப்படும். எனவினவ என்றும் பாடம்.

முன்னமே இன்னவாங்கேட்கவேணுமென்று அறுதியிட்டிருந்ததனால், பலவுரைக்காமல் ஒன்றேமொழிந்தான் துரியோதன னென்க. (கச)

15. எம்மிற்றுய்த்தவோதனம்போலெம்மோடிகலிவனம்புருந்தோர் தம்மிற்சென்றுநாளை நுகரிதுவேயெனக்குத்தரும்வரபென் றுமமிற்செல்வமுடையான்போலுரைத்தானதனுயர்த்தோர்க டம்மிற்சிற்றோய்வந்தனம்யாமென்றானந்தத்தவமுனியே.

(இ - ள்.) ‘எம்மில் - எம்மிடத்து, துய்த்த - நுகர்ந்த, ஓதனம்போல் - உணவுபோல, எம்மோடு - எம்முடனே, இகலி - மாறுபட்டு, வனம் புருந் தோர்தம்மில்-வனம்புருந்த பாண்டவரிடத்திலே, நாளை சென்று - நாளைக் குப்போய், நுகர் - உண்பாய்: இது என்னக்கு தரும் வரம் - இதுவே என்குக்கொடுக்கவேண்டிய வரமாகும்’, என்று,—உம்மில் - (எல்லாச்செல்வ முந் தரவல்ல திருமாலினருட் செல்வத்தைப்பெற்ற) உம்மைக்காட்டிலும், செல்வம்உடையான்போல்-மிக்கபொருள்படைத்தவன்போல, உரைத்தான் - (துரியோதனன் அறியாமையாற்) கூறினான்: அதனால்—, உயர்த்தோர்கள் தம்மில் சிறந்தோய் - உயர்ந்தவர்களிற் சிறந்தவனே! யாம் வந்தனம் - யாம் (உன்னிடத்து விருந்தாக) வந்தோம், என்றான் - என்று (தான் வந்த காரணத்தைத்) தெரிவித்தான்: (யாவனென்னில்),—அந்த தவம் முனி - அந்தத்தவமுன்ன துருவாசமுனிவன்; (எ - று.)

ஒருகால் துருவாசமுனிவன் பதினாயிரவாரசீடர்களுடனே துரியோதன னிருக்குமிடத்துச் சேர்ந்தானாக, துரியோதனன் அம்முனிவரிடத்து அச்சத் தினால் தானே இரவும்பசலும் சோரவின்றி உபசரிக்க, முனிவன் அங்குத் தானே வசிப்பவனாய் அகாலத்திலுணவுவேண்டுவதும் நீராடிஉண்ணவருகி றேனென்றுசொல்லி எமக்குப்பசியில்லையென்பதுமாகி இவ்வாறெல்லாம் நிகழ்த்தவும் துரியோதனன் அம்முனிவனை உபசரிக்க, அதனால் முனிவன் மகிழ்ந்து ‘வேண்டும்வரம்கேட்பாய்’என்ன, ‘வனத்தில்வசிக்கும் எமதுதமையனரிடத்தும் யாவரும்உண்டு திரௌபதிஇளைப்பாறும்போது எம்மி டத்துவிருந்தினராகஇருந்ததுபோலவே விருந்தினராகவேணுமென்பதுவே

யான் வேண்டும் வரம்' என்று துரியோதனன் கேட்டுக்கொள்ள, அப்படியே என்று இசைந்து தருமபுத்திரானிடம் யாவரும் உண்டு தீரோபதி இளைப்பாறும்போது துருவாசமுனிவன் சீடரோடும் விருந்தினனாக வந்தானென்ற விவரத்தை முதலுலக லறிக. யாவரும் உண்டு இளைப்பாறும்போது விருந்தினனாகச் சீடரோடும் துருவாசமுனிவன் சென்றால் அப்போது இம்முனிவனைப் பாண்டவரால் உபசரிக்க முடியாதாகையால் பாண்டவர்கள் இம்முனிவன் சாபத்திற்கு இலக்காகி நாசமாய்விடுவார்களென்பது துரியோதனன் கர்ணாதியருடன் சேர்ந்து செய்திருந்த துராலோசனை யாகும். (கடு)

16.—தருமனை வரங்கேட்குமாறு துருவாசமுனிவன் வேண்ட, தருமன் வரங்கேட்டல்.

பாங்கொண்டலகமுமுதுமிசைபரப்பிப்புரப்பான் பாண்டுவெனு முரங்கொண்டியர்ந்தோனளித்தருளுமுரவோய்நீயிங்குனக்கான வரங்கொண்டிடுகவெனமுனியைவணங்கிப்பகைத்தோர்மாற்றங்க டிரங்கொண்டொன்றுங்கொள்ளாதிடென்றான்வளையாச்செங்கோலான்.

(இ - ள்.) 'உலகம்முழுது உம்-உலகம்முழுவதையும், பரம் கொண்டு-தாங்குந்தொழிலை மேற்கொண்டு, இசை பரப்பி-கீர்த்தியை (உலகமுழுவதிலும்) பரவச்செய்து, புரப்பான் - பாதுகாக்குந்தன்மைவாய்ந்தவனான, பாண்டு எனும் - பாண்டு என்கிற, உரங்கொண்டியர்ந்தோன்-வலிமையினால் மேம்பட்டவனான அரசன், அளித்தருளும்-பெற்ற, உரவோய்-வலிமையுள்ளவனே! நீ—, இங்கு-இப்போது, உனக்கு ஆன-உனக்கு விருப்பமான, வரம்-வரத்தை, கொண்டிடுக-(என்னிடம்)பெற்றுக்கொள்க,' என-என்று சொல்ல, —வளையா செங்கோலான் - நீதிநெறிதவறாத செங்கோலையுடையவனான தருமபுத்திரன், முனியை-துருவாசமுனிவனை, வணங்கி—, 'பகைத்தோர்-(எம்மைப்) பகைத்தவரான துரியோதனாதியரின், மாற்றங்கள் - வார்த்தைகளை, திரம் கொண்டு - உறுதியாகக்கொண்டு, ஒன்று உம் கொள்ளாதி-ஒருசிறிதும் (எம்மிடது) மாறுபாடு கொள்ளாதிருப்பாய்,' என்றான் - என்று வரம் வேண்டினான்; (எ - று.)

வளையாச்செங்கோலானதலால், துரியோதனாதியர் அழியுமாறு வரம் வேண்டினானில்லையென்க. திரங்கொண்டென்றுங் கேளாதென்றும் பாடம்.

17.—துருவாசமுனிவனும் ஸ்ரீக்ருஷ்ணனும் தந்தியிடத்துக்குச்சேல்ல, தருமன் தம்பியோடும் தீரோபதியோடும் வளத்துத் தனியிருந்தல்.

அன்னேன் மொழிகேட்டம்முனியுமடைந்தான் தன்போருந்தவக்கான் முன்னேனான முகுந்தனுந்தன்முந்நீர்த்துவரைநகர்புக்கான் பின்னோர்வணங்கப்பேரமுலிற்பிறந்தாண்மகிழப்பேரருட்குத் தன்னோடொருவாநிகரில்லானிருந்தானந்தத்தனிவனத்தே.

(இ - ள்.) அன்னேன் மொழிகேட்டு - அந்தத் தருமபுத்திரனுடைய வார்த்தையைக் கேட்டு, அமுனி உம்-அந்தத் துருவாசமுனிவனும், தன்போர் அருந்தவம் கான் - தனக்குரிய பெரிய அரியதவத்திற்கு உரியகாட்டை, அடைந்தான்—; முன்னேன் ஆன முகுந்தன் உம்-(யாவர்க்கும்) முற்பட்டவ

ஞான திருமாவினமிசமான ஸ்ரீக்ருஷ்ணனும், தன் - தன்னுடைய, முந்ரீர் துவரைககர் - கடலினற்குழப்பட்டுள்ள துவாரகாபுரியை, புக்கான்-அடைந் தான்; பேர் அருட்கு தன்னோடு ஒருவர் நிகர் இல்லான் - மிக்ககருணைக்குத் தன்னோடு ஒருத்தரும் ஒப்பானவரைப் பெருதவனான தருமன், பின்னோர் வணங்க - தம்பிமார்வணங்கவும், பேர் அழவில் பிறந்தாள்-பெருமைபெற்ற யாகாக்கினியிலேதோன்றினவனான திரோபதி, மகிழ-மகிழ்ச்சியடையவும், அந்த தனிவனத்தே-ஒப்பற்ற அந்தவனத்திலே, இருந்தான்-தங்கியிருந்தான்.

வந்தவர்கள் சென்றிட்டதனால் வனத்தே தனியிருந்தானென்ற ரேனினுமாம். (கஎ)

துருவாசமுனிச்சருக்கம் முற்றிற்று.

ஏழாவது

பழம்பொருந்துசருக்கம்

பழம்பொருந்தியதைப்பற்றிக்கூறும்சருக்கமென்க. பழம்பொருந்துஎன்பது - எழுவாய்த்தொடரும், பொருந்துசருக்கமென்பது-வினைய்த்தொகையு மாம். அருமையானதொருநெல்லிக்கனியைக் கண்டு திரோபதி அதனைப் பறித்துத் தருமாறு கேட்க, அருச்சுனன் அதனை அம்பினால்வீழ்த்துதலும் அருகிற்கண்டவர் அக்கனியைப்பற்றியவரலாற்றைத்தெரிவிக்கவே, அஞ்சி அவ்விஷயத்தைச்சொல்லி அக்கனியை அருச்சுனன் யுதிட்டிரான்முன்னே வைக்க, யுதிட்டிரான் என்செய்வதென்றுஆலோசித்து நகுலன்மொழிப்படியே க்ருஷ்ணபகவானைத் தியானிக்க, அன்னான் வெளிப்பட்டு, 'நீவிர் உமதுஉன் னத்திலுள்ள விஷயங்களை யொளிக்காமற் சொல்வீர்களானால் இந்தப்பழம் மரத்திற்போய் ஒட்டிக்கொள்ளும்' என்றாக, அங்ஙனமே ஐவரும் திரோபதியும் தம்முடையஉள்ளக்கிடக்கையைக்கூறவே, அந்தக்கனி பறித்தஇடத் திலேயொட்டிக்கொண்டதென்ற செய்தியைக் கூறும் பகுதி யென்க. இவ்வாலாறு, இப்போது அச்சிட்டுவெளிவந்துள்ள வடநூல்வியாசபாரதப்பிரதி களில் எதிலும் காணப்படவில்லை.

1.—திரோபதி அமித்திரமுனிவர்கேன்றுஏற்பட்டுள்ள நெல்லிக்கனி யொன்றைக் காணுதல்.

அந்நெடு வனத்திற் சின்ன ளகன்றபி னமித்தி ரன்பே ரென்னுமா முனிவற் கென்றே யாவருமருகு செல்லா நன்னல மிகுத்த நெல்லி நறுங்கனி யொன்று கண்டாள் கன்னலும் புளிக்கு மின்சொற் கயிரவங் கருகும் வாயாள்.

(இ - ள்.) அநெடு வனத்தில் - அந்தப்பெரியகாட்டிலே, சில் நாள் அகன்ற பின்-சிலநாள்கழிந்தபிறகு,—அமித்திரன் என்னும் பேர் மா முனி வற்கு என்று-அமித்திரனென்றுபேர்பூண்ட சிறந்தமுனிவற்காகவே யேற் பட்டிருப்பதும், (அதுபற்றி), யாவர்உம் அருகு செல்லா - எவரும் சமீபத்

திற்செல்லப்பெறாததுமான, நல் நலம் மிகுத்த நெல்லி நறுங் கணி ஒன்று - சிறந்த நன்மைமிகுந்த நெல்லியின் நறுவியகனியொன்றை,—கன்னல்உம் புளிக்கும் இன் சொல் - கருப்பஞ்சாறும்புளிப்பானதுஎன்றுசொல்லும்படி (அவ்வளவுமிக்க)இனியசொல்லைப்பேசுகிற, கயிரவம் கருகும்-செவ்வாம்பல் மலரும் கருநிறமுள்ளதென்றுதோன்றும்படி மிக்கசெந்நிறமுள்ள, வாயாள்-வாயையுடையவனான திரௌபதி, கண்டாள்—; (எ - று.)—கயிரவமனைய வாயாள் என்று பிரதிபேதம்.

முதற்பதின்மூன்றுகவிகள் - முதற்சீரும் நான்காஞ்சீரும் விளச்சீர் களும், மற்றவை மாச்சீர்களுமாகிவந்த கழிநெடிடடிநான்குகொண்டஅறு சீராசியவிருத்தங்கள். (க)

2.—இந்தக்கனியை எனக்குத் தாவேண்டுமென்று
திரௌபதி அருச்சுனனிடங் கூறுதல்.

இக்கனியெனக்குநீநல்கென்றுவில்லெடுத்துக்கொண்ட
மைக்கனிக்களவுமானும்வடிவுடைவிசயனோடு
மெய்க்கனியுடைமைதோன்றவிளம்பினாள்விசுதென்றன்
முக்கனிகமமுஞ்சோலைமுகிறவழ்நாடன்பாவை.

(இ - ள்.) வீசு தென்றல் - வீசுகின்ற தென்றற்காற்றானது, மு கனி கமழும் - (வாழை மா பலாஎன்ற) மும்மரங்களின்பழங்களுடையநறுமணங் கழிவதற்குக்காரணமான, சோலை - சோலைகளிலே, முகில் தவழ் - மேகங் கள்படிந்துசெல்லப்பெற்ற, நாடன் - பாஞ்சாலநாட்டிற்குஉரியதுருபத மகாராசனுக்கு, பாவை-பெண்ணை திரௌபதி,—வில் எடுத்துக்கொண்ட- வில்லைத்தாங்கிக்கொண்டுள்ள, மை - மேகத்தையும், களவுக்கனி-களாப்பழத் தையும், மானும்-ஒத்த, வடிவுஉடை - கறுத்த வடிவத்தையுடைய, விசய னோடு-அருச்சுனனுடனே,மெய-(தன்)மனத்திலே, கனியுடைமை-விருப்ப முடைமை, தோன்ற - விளங்குமாறு, 'நீ—,இ கனி எனக்கு நல்க - இந்த நெல்லிக்கனியை எனக்குத்தருக,' என்று—, விளம்பினாள் - சொன்னாள் ;

மெய்க்கனியு - உண்மையானவிருப்பமுமாம். முக்கனி - தொகைக் குறிப்பு. வில்லிதுத்துக்கொண்ட என்று பிரதிபேதம். (உ)

3.-அருச்சுனன்அந்தக்கனியைவிற்கணையால் எய்துவிழ்த்தித்திரௌபதிக்குத் தருதலும், கண்டவர் 'இறுத்தோனுக்கு என்னஆபத்துநேருமோ?' எனல்.

சோமகர்க்கரசன்பாவைசொல்லுமுன்வில்லுவாங்கி
மாமுனிக்குணவாய்நின்றமதுரவாமலகந்தன்னை
யேமுறைதொடுத்துவிழ்த்தியிதலுமாங்கட்கண்டோ
ரேமுறக்காணிவிப்போதென்படுமிறுத்தோனென்றார்.

(இ-ள்.)சோமகர்க்குஅரசன்பாவை-சோமகரென்பார்க்குஅரசனான துரு பதனுடைய மகளானதிரௌபதி, சொல்லும்முன் - ('இதனை எனக்குத்தருக' என்று) சொல்லுவதற்குமுன்னே [சொன்னவுடனேஎன்றபடி], - (அருச்

சுன்ன),—மாமுனிக்கு - சிறந்த அமித்திரமுன்னும்முனிவனுக்கு, உணவு ஆய்நின்ற - உணவாகவிரந்த, மதூரம் ஆமலகந்தன்னை - இன்சுவையுள்ள நெல்லிக்கனியை, வில்லு வாங்கி-வில்லுவளைத்து, ஏ முறை தொடுத்து-அம் பைத்தொடுக்க வேண்டியமுறையிலே எய்து, வீழ்த்தி-(அந்தமதூரநெல்லிக் கனியை மரத்தினின்று) வீழ்ச்செய்து, எதலும்-(திரௌபதிக்குக்) கொடுத்த வுடனே,—ஆங்கண் - அவ்விடத்து, கண்டோர் - (அச்செயலைப்) பார்த்தவர், இப்போது—, காணில் - (அமித்திரமுனிவன்) கண்டால், இறுத்தோன் - (இதனை) எய்துவீழ்த்தியவன், ஏமுறஎன் படும் - கலக்கமுண்டாகுமாறு என்ன ஆபத்துக்குள்ளாவனோ? என்றார் - என்றுசொன்னார்கள்; (எ - று)

சோமகன் - பாஞ்சாலதேசத்து மன்னவன் : அவனது வமிசத்தவர் - சோமகர். கண்டோர்என்றது ஆச்சிரமத்து வசிப்பவரான இருடியரை.இது மேற்கவியிற்பெறப்படும். சொல்லுமுனிமித்திரப்பேர்என்றுபிரதிபேதம். (ங)

4.—அதுகேட்ட அருச்சுனன் அக்கனியைத் தருமன்முன்னே வைத்துத் தான் செய்த செயலைத் தெரிவித்தல்.

கண்டவம்முனிவர்கொல்லக்கடவுளர்கோமான்மைந்தன் கொண்டவக்கனியைமூத்தகொற்றவன்றிருமுன்வைத்து மண்டழற்பாவைசொல்லான்மதியிலேனெய்தேனென்றான் றிண்டிறற்றேவர்க்காகத்திடுமைந்தராவிக்கொண்டான்.

(இ-ள்.) கண்ட-(அருச்சுனன் அமித்திரமுனிவற்குஉணவான ஆமலகக் கனியைஅம்பாலெய்ததைப்)பார்த்த, அ முனிவர்-அந்தஇருடியர், சொல்ல - ‘(காணில் ஏமுற என்படும் இறுத்தோன்)’ என்றுகூறவே,—திண்திறல் தேவர்க்காக திதி மைந்தர் ஆவி கொண்டான் - மிக்கவலிமையையுடைய தேவரின்பொருட்டுத் திதியென்பவளின்மக்களான நிவாதகவசர் காலகேயர் முதலான அசுரர்களின் உயிரைக்கவர்ந்தவனான, கடவுளர்கோமான் மைந்தன் - தேவேந்திரன்குமாரான அருச்சுனன், கொண்ட - (விற்கணையால்) பறித்த, அ கனியை-அந்தநெல்லிக்கனியை, மூத்த கொற்றவன் திரு முன் - (தம்மில்யாவரினும்) பெரியவனான வெற்றிபொருந்திய தருமனுடைய முன்புறத்திலே, வைத்து—, ‘மதி இலென்-விவேகமில்லாதவனான யான், மண்டு அழல் பாவை சொல்லால்-நிரம்பியவேன்வித்தியினின்றுதோன்றிய பெண்ணை திரௌபதியின்பேச்சைக்கேட்டு, எய்தேன் - (முனிவற்குஉணவான இந்தஆமலகத்தை) அம்பெய்திவீழ்த்தினேன்,’ என்றான்-என்றுதெரி வித்தான்; (எ - று.)

“ஸ்தரீபுத்தி : ப்ராயாந்தக :” என்றவாறு பெண்புத்தியைக்கேட்டு ஆராயுதுஇச்செயலைச்செய்தது, ஆபத்துக்குள்ளாக்கிவிட்டது ; இதற்கு என்செய்வதுஎன்று அருச்சுனன் வினாவியபடி. (ச)

5.—தருமன் நோந்துகூறுதல்.

காடுறைவாழ்க்கையெய்திக்காய்க் கரிமூலந்தின்று
நீடுறுகாலம்போக்கிநீங்கலாநிருக்குருமமை

நாடொறுமிடையூறன்றிநண் ணுவதில்லையாயி
னேடுறுதாராய்செய்வதென்கொலென்றியம்பினானே.

(இ - ன்.) ஏடு உறு தாராய் - பூவிதழ்மிக்க மாலையையணிந்த அருச்
சுன்னே ! காடு உறை வாழ்க்கை எய்திகாட்டிலேவாழ்கின்ற வாழ்க்கையை
யடைந்து, காய் கனி மூலம் தின்று - காய்கனிகளையும்-கிழங்குகளையும்
புசித்து, நீடு உறு காலம் போக்கி - மிகப்பலவானகாலத்தைக்கழித்து, நீங்க
லாது - (இங்ஙனவாமூங் காட்டைவிட்டு) நீங்காமல், இருக்கும் - வசிக்கிற,
நம்மை—,—நாள் தொறு உம் - நாடோறும் [அடிக்கடி], இடையூறு அன்றி-
(இனிது வாழ்வுக்கு) முரணை செயலன்றி, நண் ணுவது-(இனிதுவாழ்க்கைக்
குப்) பொருந்தியசெயல், இல்லை ஆயின் - இல்லையாகுமானால்,—செய்வது -
(நான்)செய்யக்கூடியது, என்கொல்-என்னையோ? என்று—, இயம்பினான் -
(வருத்தத்தோடு) சொன்னான் ; (எ - று.)

காட்டிலும் காய்கனிகிழங்குகளையுண்டு இனிதுவாழலாமென்றால்,
அங்ஙனவாழ்வொண்ணாதபடி ஏதேனும் துன்பம் வந்தபடியேயுள்ளதே !
என்செய்வது? என்றுநொந்தான் தருமபுத்திரனென்பதாம். (இ)

6.—இரண்டுகவிகள்-ஒருதொடர்: அமித்திரமுனிவன் தம்மைச்சினவாமைக்கு
வீமசேனன் உபாயங்கூற, அருச்சுனன் மீளச் சொல்லலுறுதல்.

அவ்வுரைவீமன்கேட்டாங்கமித்திரன்வந்தபோதே
யிவ்வுரைகேட்கினம்மையெரியெழுச்சபித்தறிண்ணம்
வெவ்வுரையுரையாமுன்னமெய்ம்முனிதன்னைப்போற்றிச்
செவ்வுரைகூறினம்மைச்சிறுமோசிறல்செய்யான்.

(இ - ன்.) அ உரை -(தருமன் கூறிய) அந்தப்பேச்சை, வீமன்—, கேட்டு-
செவியேற்று, ஆங்கு - அவ்விடத்தே, அமித்திரன் வந்த போதே—, இ
உரை கேட்கின் - (ஒருவன் அம்பெய்துஉணவானநெல்லிக்கனியை வீழ்த்தி
எடுத்துப்போனால் என்ற) இந்தவார்த்தையைக் கேள்வியுற்றால்,—நம்மை-
எரி எழ - கோபாக்கினி வெளிப்பட, சபித்தல்-சபிப்பது, திண்ணம் - நிச்ச
யம் : வெவ் உரை - கொடியசாபவார்த்தையை, உரையா முன்னம் - (அம்
முனிவன்) சொல்வதற்குமுன்னம், மெய் முனி தன்னை - உண்மையுள்ள
அமித்திரனென்றஅம்முனிவனை, போற்றி - துதித்து, செவ்உரை-செம்மை
யானஉரையை, கூறின் - (நாம்) சொன்னேமேயானால், நம்மை—, சிறும்
ஒ - (அம்முனிவன்) சினங்கொள்வானோ? சிறல் செய்யான் - சினங்கொள்ள
மாட்டான்; (எ - று.)

செவ்வுரை - கோபஞ்ஞொள்ளாது அறுக்கிரகஞ்செய்யுமாறு வேண்
டிக்கொள்ளும்உரை. வற்புறுத்துமாறு 'சேறுமோ? சேரூன்' என்று வினாவும்
விடையுமாகக் கூறுகிறான். வெவ்வுரை யுரையாமுன்னம் - உணவான நெல்
லிக்கனியை ஒருவன்பறித்துச் சென்றானென்ற கடியபேச்சை ஆச்சிரமவாசி
களான முனிவர் அந்த அமித்திரனிடங் கூறுதற்குமுன்னம் எனினுமாம்.

7. பொறுத்திடுமேவிடாவைம்புலத்தினனாலை
மறுத்திடானையின்றன்மாசிலாவாய்மையென்ன
நிறுத்திடுந்துலையோடொப்பானினைவினுக்கிசையத்தெவ்வைச்
செறுத்திடுவிசையன்மீளச்செப்பினன்செப்பமாக.

(இ - ள்.) (அம்முனிவன்), மேவிடா ஐம்புலத்தினன்-மீறுதலில்லாத [தனக்குவசப்பட்ட] ஐம்புலன் களையுடையவன் : ஆதலாலே—, பொறுத்தி டும் - (நம் பிழையைப்) பொறுப்பான். ஐய-ஐயனே! கின்தன்-உன்னுடைய, மாசிலா - குற்றமில்லாத, வாய்மை - வாய்ச்சொல்லை, மறுத்திடான் - மறுத்துசொல்லான் : என்ன - என்று(வீமன்)சொல்ல,—நிறுத்திடும் துலையோடுஒப்பான் - (பண்டங்களை) நிறுக்கின்றதராசின்முன்னையொத்துநடுகிலையில்திற்பவனாகிய தருமபுத்திரன், நினைவினுக்கு - (வீமசேனனுடைய) எண்ணத்திற்கு, இசைய-உடன்பட்டிருக்க,—தெவ்வை செறுத்திடு விசையன்-பகைவரையொழிக்கவல்ல அருச்சுனன், மீள—, செப்பம்ஆக-நேர்மையாக, செப்பினன் - சொல்லலானான் ; (எ - று.)—அதனை மேற்கவியிற் காண்க.

நெல்லிக்கனியைத் தருமன் முன்னேவைத்து முன்னே சிலசொல்லிய விசயன் இப்போது தனக்குத்தான் தீங்குநேரு மென்று கூறுவதனால், 'விசயன் மீளச் செப்பமாகச் செப்பினன்' என்றது. நிறுத்திடுந்துலையோடொப்பான் நினைவினுக்குஇசையஎன்ன என்று இயைப்பினுமாம். (எ)

8.—அருக்கனன்'என்றொருவனையன்றி மயையோரை முனிவன்
சபியாறதலால், நீவிர் அஞ்வேண்டாமே' எளல்

செய்தவனினிதுமாந்தத்தேவநாளொன்றுக்கொன்றாக
கைதவமில்லாநெல்லிக்கனியினைக்கருதுறாப்
லெய்தவென்றன்னையன்றியாரையுமிடான்வெஞ்சாப்
மெய்தவறாதசொல்லாய்வெருவுதலென்கொலென்றான்.

(இ - ள்.) 'மெய்தவறாத சொல்லாய் - உண்மையினின்றதுதவறாத சொல்லையுடையவனே! செய்தவன் - தவஞ்செய்யுமியல்பினனானாயித்திர முனிவன், இனிது மாந்த - நன்குஉண்ணும்படி, தேவநாள ஒன்றுக்கு ஒன்றுஆம்-தேவர்களின்நாளாகிய ஒருவருஷத்திற்கு ஒருகனிவீதம் தோன்றுகின்ற; கைதவம் இல்லா - துன்பமில்லாத [உண்டார்க்கு இன்பமணிக் கின்ற] 'நெல்லி கனியினை - நெல்லியின்பழத்தைப்பற்றி, கருதுறாமல்-மனத்திலாராய்ச்சியின்றி, எய்த-அம்பினால்வீழ்த்திய, என் தன்னை அன்றி-என்னை யல்லாமல், யாரைஉம்-(வேறு) எவரமீதம், வெம் சாபம் இடான்-கொடுஞ் சாபச்சொல்லை இடமாட்டான் : (ஆகவே), வெருவுதல் - (கீவிர் அம்முனி வன்சபிப்பானே என்று) பயப்படுவது, என்கொல் - என்னகாரணம்பற்றி?' என்றான் - என்றுவினாவினான்; (எ - று.)

வருஷத்துக்கு ஒருமுறைதோன்றும் இந்தநெல்லிக்கனியை அமித்ரா முனிவன் உண்டாறாபின் இன்னும்ஒர்யாண்டுவரையிலும் பசியென்பது அம் முனிவனைநணுகாதபடிசெய்யவல்லதென்பான் 'கைதவமில்லாநெல்லிக்கனி'

என்றான். மனிதர்க்கு ஒரியாண்டு தேவர்க்கு ஒருநாள் என்று நூல்கள் கூறும். எய்தவன் நன்னையன் நின்று பிரதிபேதம். (அ)

9.—‘உனக்கு இடர்வா யாம்பிழைப்போமோ?’ என்று தருமன் கூறுதல்.

வேந்தனம்மாற்றங்கேட்டு வில்வலான் நன்னை நோக்கி
யேந்திழை சொல்லவோரா நினிய விக் கனியின் றீரந்தாய்
மாந்தரின் மடங்க லொப்பாய் வருத்தநீயு முக்கயாமோ
பேர்ந்துபோய்ப்பிழைப்போமென்றான் பிதாவினுங்கருணை மிக்கான்.

(இ - ள்.) பிதாவின் உம் கருணை மிக்கான்—பெற்றதந்தையைக்காட்டி
லும் கருணைமிக்குள்ளவனாகிய, வேந்தன் - தருமபுத்திரராசன்,—அ மாற்றம்
கேட்டு - (அருச்சுனன் சொன்ன) அந்தவார்த்தையைக்கேட்டு, வில்வலான்
தன்னை நோக்கி - வில்வில்வல்லவனாக அருச்சுனனைப் பார்த்து, ‘மாந்தரின்
மடங்கல் ஒப்பாய் - மனிதருக்குள் சிங்கம்போலச் சிறந்தவனே! ஏந்து இழை-
தரித்தபூனையுடைய திரௌபதி, சொல்ல—, ஓராது - (நாம் இக் கனியை
வீழ்த்தினால் என்னவியையும் என்று) ஆராயாமல், இன்று—, இனிய
இ கனி - இனிய இந்த செல்லிக்கனியை, றீரந்தாய் - வீழ்த்திட்டாய்; (இதன்
பயனாக), நீ—, வருத்தம் உழக்க—(முனிவன் சாபத்தாலான) வருத்தத்தை
யனுபவிக்க, யாம் - நாங்கள், பேர்ந்து போய் - (உன்னை) விட்டுப்போய்,
பிழைப்போம்—?’ என்றான் - என்கூறினான்; (எ - று.)

புத்திரனிடத்துப் பிதா செய்யுங் கருணையைவிட மிக்க கருணையைச்
செய்பவனென்பது ‘பிதாவினுங்கருணைமிக்கான்’ என்பதன்கருத்து. (க)

10.—‘முனிவன் சிந்தைப்போக்கி நாழும் மேம்படவேணுமானால்,
இன்னமும் க்ருஷ்ணனைப் போய்’ என்று நகுலன் கூறுதல்.

அம்முனிவந்தவாபத்ததனி னுங்கொடி நிக்கானத்
திம்முனியுணவுகொண்டதென வெவீ இநகுலன் றுனும்
வெம்முனிவகற்றிநாமுமேம்படவேண்டினின்னந்
தெம்முனி திகிரியாணைச் சிந்தனை செய்தியென்றான்.

(இ - ள்.) ‘அ முனி - அந்தத்துருவாசமுனிவன், வந்த—(உணவுண்ண
வேண்டி) வந்ததனல்வினாவதாயிருந்த, ஆபத்து அதனின் உம்—ஆபத்தைக்காட்
டிலும், இ கானத்து - இந்தக்காட்டிலே, இ முனி - இந்த அமித்திரமுனிவ
னுடைய, உணவு - உண்ணும்பண்டமான செல்லிக்கனியை, கொண்டது -
கவந்தது, கொடிது - கொடியது [மிக்கதீமையை விளைப்பது],’ என -
என்று சொல்லி, வெவீஇ - அச்சங்கொண்டி,—நகுலன் தான் உம் - நகுல
னும்—‘வெம் முனிவு—கொடிய (இருடியின்) கோபத்தை, அகற்றி—போக்கி,
நாம் உம் - நாமும், மேம்பட வேண்டின் - மேன்மைப்பட வேண்டினால்,
இன்னம் - இன்னமும், தெம் முனி திகிரியாணை - பகைவரைக் கோபித்து
அடக்கவல்ல சக்கராயுதத்தையுடைய க்ருஷ்ணனை, சிந்தனை செய்தி - (இங்கு
வருமாறு) கருதுவாய்,’ என்றான்—என்கூறினான்; (எ - று.)

துருவாசமுனிவனது சாபத்தினின்று தப்பும்படி முன்பு ஒருமுறை க்ருஷ்ணனை நினைத்தமையால், 'இன்னம் திகிரியானைச் சிந்தனைசெய்தி' என்றான். (க0)

11.—சுகதேவன் வார்த்தை.

வினையமுனிவன்கண்டு வெகுளுமுனவன் றுள்போற்றிக்
கிளைபடுநெல்லிவாசக்கேழுறுகனிமுன்வைத்தா
துளைவுறமுனியானம்மையுறுநிமற்றிதுவேயென்ன
விளையவன் றுனுந்தம்முனினைவினுக்கேற்பச்சொன்னான்.

(இ-ள்.) 'வினையம் முனிவன் கண்டு வெகுளும்முன்-முதிர்ந்த தவத் தையுடைய அமித்திரமுனிவன் (தனக்குடணவான் நெல்லிக்கனி பறியுண்ட தைக்) கண்டு கோபித்துக்கொள்வதற்குமுன்னம், அவன் தான் போற்றி-அம் முனிவனுடைய திருவடிகளிலேவின்று துதித்து, கிளை படு நெல்லி வாசம் கேழ் உறு கனி-கிளையிலேதோன்றிய நெல்லியின் நறுமணமுள்ள நன்னிறம் பொருந்திய பழத்தை, முன் - (அம்முனிவனுடைய) முன்னே, வைத்தால்—, (அம்முனிவன்), உளைவுற நம்மை முனியான் - மனத்திலிருந்தமுண்டாக நம்மைச் சினவான் : மற்று-இனி, உறுதிஇதுவே—,' என்று-என்று, இளையவன் தான் உம் - சுகதேவனும், தம்முன் நினைவினுக்கு - தமது அண்ண னான தருமபுத்திரனுடைய எண்ணத்திற்கு, ஏற்ப - இசையுமாயு, சொன் னான்—; (எ - று.)

தருமபுத்திரன் முதலிற்கொண்டகினைவு முனிவன் வெகுளதற்குமுன் னம் அவனைத் துதித்து இக்கனியை அவன் முன்வைத்திட்டால் அவன் வெகு ளானென்பது. இதனை, ஏழாங்கவியால் அறியலாம். நகுலன் கூறியதைக் கேட் டதம் அவ்வெண்ணம் தருமபுத்திரனுக்கு மாறியதென்க. அவன்-க்ருஷ்ண னென்பாரு முளர். (கக)

12.—நீடுளபதி கூறுதல்.

பெண்மொழிகேளாரென்றும் பெரியவரெனக்கொண்டிருந்த
மண்மொழிவார்த்தை பொய்யோவருத்தநீருற்றவெல்லா
மெண்மிகவெண்ணின் முன்னமென்பொருட்டன்றோவென்று
கண்மலருவிசோரக்கனற்பிறந்தாளுஞ்சொன்னான்.

(இ - ள்.) 'என்று உம் பெரியவர் பெண்மொழி கேளார் எனக்கொண்டு இந்த மண்மொழி வார்த்தை பொய்ஷ - 'எப்போதும் பெரியவர் பெண் மொழியைக்கேட்டுநடவார்' என்று இந்த உலகோர் சொல்லுகிறவார்த்தை பொய்யாகுமோ? [ஆகாதே]: முன்னம் நீர் உற்ற வருத்தம் எல்லாம் எண் மிக எண்ணின்-முன்பு நீங்கள் அடைந்த வருத்தங்களெல்லாவற்றையும் பற்றி மனத்தினால் நன்கு ஆராய்ந்தால், என்பொருட்டு அன்றுஷ - என்பொருட் டாகவல்லவா விளைந்தது?' என்று—, கண்மலர் - மலர்போன்ற கண்களி னின்று, அருவி சோர - நீர்ப்பெருக்குச்சிந்த, கணல்பிறந்தாள் உம் - தீயி னின்று தோன்றினவளான திரௌபதியும், சொன்னான்—; (எ - று.)

எண் - எண்ணுதற்குக் கருவியானது : மனம். மண் - மண்ணுல
கோர்க்கு, ஆகுபெயர். பெண்மதிகொன்றா ரென்றுபிரதிபேதம். (கஉ)

13.—எல்லார் வார்த்தையையுங் கேட்டபின் நகுலன்சொல்லே முறையான
தென்று தருமன் ஸ்ரீக்ருஷ்ணனை நினைக்க, அப்பொருமான் வருதல்.

தம்பியர்தாமும்வேள்வித்தையலுமுரைத்தமாற்றங்
கிம்புரிநெடுங்கோட்டம்பொற்கிரிவல்லோன்கேட்டபின்னர்
வெம்பரிநகுலன்சொல்லேவியெனக்கருதியப்போ
தெம்பெருமானையுன்னவிவனெனிரவனுமவந்தான்.

(இ - ன்.) கிம்புரி நெடுங் கோடு அம் பொன் கிரி வல்லோன் - பூண்
கட்டிய நீண்ட தந்தங்களையும் அழகிய பொன்னுபரணங்களை யுமுடைய மலை
போன்ற யானையைச் செலுத்துவதில் வல்லவனான தருமன், தம்பியர்தாம்
உம் - தம்பியர்களும், வேள்வி தையல்உம் - யாகாக்கினியில்தோன்றிய
பெண்ணை திரொளபதியும், உரைத்த - சொன்ன, மாற்றம்-வார்த்தையை,
கேட்டபின்னர்—,—வெம் பரி நகுலன் சொல்ல விதி என - விரைந்து
செல்லவல்ல குகிராத்தொழிலில்வல்ல நகுலனுடையசொல்லே செய்தற்கு
உரியதுஎன்று, கருதி - நினைத்து,—அப்போது—, எம்பெருமானே உன்ன-
ஸ்ரீக்ருஷ்ணனை நினைக்க, இவன் எதிர் - இந்தத்தருமபுத்திரனெனிரிலே,
அவன்உம் வந்தான் - அந்த ஸ்ரீக்ருஷ்ணனும் வந்தான் ; (எ - று.)

அமித்திரமுனிவன் சிஷப்பதற்குமுன்னே அவனைத்துதித்து இக்
களியை அவன் மூன்வைத்துப் பொறுக்குமாறு வேண்டிக்கொள்வது என்ற
இறைக்காட்டிலும், ஸ்ரீக்ருஷ்ணனைத்தியானித்து அவனிடத்தே முனி
வனைக் கோபியாதவாறுசெய்யும் பொறுப்பை விடுவது தவறுதலான
விளைக்கு மென்பதைத் துருவாசமுனிசரிதையிற் கண்கூடாகக் கண்டா னாத
லால், தருமன் 'நகுலன்சொல்லே விதி' என்றான். கிரிக்குக் கிம்புரிநெடுங்
கோடுஎன்று அடைமொழிகொடுத்ததனால், யானையாயிற்று. (கக)

வேழி

14.—தருமன் ஸ்ரீக்ருஷ்ணனைக்கண்டு சேவித்துத் தமக்குநேரிந்துள்ள
இடரைத் தெரிவித்தல்.

கண்டிரு கண்ணு மிதயமுங் களிப்பகி கட்செவிப் பேரனை
மறந்து, வண்டுவ ரையின்வாழ் தண்டொழாய் மலை மாதவன் வருதலு
மெதிர்கொண், டண்டரு மிறைஞ்சற் கரியதா ளிறைஞ்சியாங்குறு
மிடரினை யவற்குத், திண்டிற லறத்தின் றிருமக னுரைப்புத் திருச்
செவி சாத்தினான் செப்பும்.

(இ - ன்.) கட்செவி பேர்அனை மறந்து - ஆதிசேஷனாகிய சிறந்த
படுக்கையை மறந்திட்டு [படுக்கையை விட்டிட்டுள்ளற்படி], வள் துவரை
யின் வாழ் - வளப்பமுள்ள துவாரகாபுரியிலே வசிக்கின்ற, தண் துழ ய்
மலை மாதவன்-குளிர்த் திருத்தழாய்மாலையை யணிந்தவனாகிய ஸ்ரீக்ருஷ்
ணன், வருதலும்—,—திண்டிறல் அறத்தின் திருமகன் - மிக்கவலிமையை
யுடைய யமதருமராசன துகுமரான யுதிஷ்டிரன், இரு கண்உம் இதயம்உம்

தளிப்ப கண்டு-(தன்)கண் களிரண்டும்மன மும்மகிழ்ச்சியடையுமாறுதரிசித்து, எதிர்கொண்டு—, அண்டர்உம் இறைஞ்சற்குஅரிய தான் இறைஞ்சி-தேவர் களுங் கண்டுகொழுதற்குஅரிய அப்பெருமானுடைய உபயபாதங்களிலே வணங்கி, ஆங்குஉறும் இடரினே-அங்கே பொருந்திய துன்பத்தை, அவற்கு-அந்த ஸ்ரீக்ருஷ்ணனிடம், உரைப்ப - சொல்ல,— (அப்பெருமான்), திருச் செவி சாத்தினுன் - (தன்) செவிகளாற்கேட்டருளி, செப்பும் - பதில்கூற லானுன்; (எ-று.)—ஸ்ரீக்ருஷ்ணன் சொல்வதை மேற்கவியிற் காண்க. (கச)

15.—நீவிரைவிரும் நெஞ்சிலுள்ளவற்றை ஒவியாதுஉரைத்தால், இக்கவி தான் தோன்றியுடத்திற் சேர்ந்தீடு மென்று ஸ்ரீக்ருஷ்ணன் கூறுதல்.

திண்மையாலுயர்ந்தநீவிரைவிருமித்தீயிடைப்பிறந்தசேயிழையு, முண்மையானெஞ்சினிகழ்ந்தபட்டாங்கீண்டுரைத் திடக்கோட்டின் மீண்டொன்றும், வண்மையாலுயர்ந்திரென்றுசெம்பவளவாய்மலர்ந் தருளினுன்மாயோன், றண்மையார்கருணைத்தராபதிமுதலோர்சாற் றுவார்தம்மனத்தியல்பே.

(இ-ள்.) ‘வண்மையால் உயர்ந்திர்-உதாரகுணத்தால் மேம்பட்டவரே! திண்மையால் - வலிமையினால், உயர்ந்த—, நீவிர் ஐவிரும் - நீங்கலாந்து பேரும், தீயிடை பிறந்த இ சேய் இழைஉம் - அக்கினியினின்றுதோன்றிய செம்பொன்னணிகலணையணிந்த ஆந்தத் திரௌபதியும், ஈண்டு - இப்போது, நெஞ்சில் நிகழ்ந்த பட்டாங்கு உண்மையால் உரைத்திட-நெஞ்சில்தோன் றிய விஷயங்களை உள்படியினால் சொல்லினால், கோட்டில் மீண்டு ஒன் றும் - (தான் தோன்றிய மரத்தின்) கிளையிலே மீண்டும் (பறியுண்ட பழம்) சேர்ந்திடும்’, என்று—, மாயோன் - ஸ்ரீக்ருஷ்ணன், செம் பவளம் வாய் மலர்ந்தருளினுன் - செம்பவழம்போன்ற தன்வாயைத் திறந்துசொன்னான்: (பின்னர்), தண்மைஆர் கருணை - குளிர்ச்சிபொருந்திய அருளையுடைய, தராபதி முதலோர்-தருமன் முதலியோர், தம் மனத்துஇயல்பு சாற்றுவார் - தம் மனத்திலுள்ள விஷயங்களைக் கூறுபவரானார்; (எ - று.)—தருமன் முதலியோர்கூறுவதை மேலே காண்க.

உண்மையானெஞ்சில் என்று பிரதிபேதம்.

(கரு)

16.—தருமன் தன்மனத்திலுள்ளதைக் கூறுதல்.

வெல்லுகவறுமுமெய்ம்மையும்பொறையுமேகமேனியனும்வெல் லாமற், செல்லுகபாவம்பொய்மொழிகோபந்தெயித்தியர்சூலமெனத் தெளிவுற், றல்லும்வெம்பகலுமென்மனநிகழுமலகையாமன்னையை முன்னங், கொல்லுதல்புரிந்தோயென்றனன்முரசங்கோட்டியகொற் றவெங்கொடியோன்.

(இ - ள்.) முரசம் கோட்டிய கொற்றம் வெம் கொடியோன்-முரசின் வடிவத்தையெழுதிய வெற்றிபொருந்திய விரும்பத்தகுந்தகொடியையுடைய தருமபுத்திரன், (ஸ்ரீக்ருஷ்ணனைநோக்கி), அலகையும் அன்னையை முன்னம் கொல்லுதல்புரிந்தோய்-(தான்) பேயாயிருந்தும் தாயின்வடிவுகொண்டுவந்த வுளான பூதனையைமுன்பு (அவன்முலையையுண்கிறவியாஜத்தால் உயிரை

யுறிஞ்சிக்) கொன்றவனே ! 'அறம்உம் மெய்ம்மைஉம் பொறைஉம் - தருமமும் சத்தியமும் பொறுமையும், மேகம்மேனியன்உம் - மேகம்போற்கருநிறமுள்ளதிறுமாலும், வெல்லுக—: பாவம் - பாவமும், பொய் மொழி - பொய்ம்மொழியும், கோபம்-கோபமும், தெயித்தியர் குலம்-அசுரர்குலமும் என்றஇவை, வெல்லாமல் செல்லுக-வெல்லாமற் போகுக, [தோற்க], என- என்று, தெளிவு உற்று - தெளிவுபொருத்தி, அல்உம் வெம் பகல்உம் - இரவிலும் வெவ்விய பகற்போதிலும், என் மனம் நிகழும் - என்மனத்தில் (இவ்வெண்ணம்) இடைவிடா திருக்கும்,' என்றனன்-என்றுகூறினான்; (எ - மு.)

இச்செய்யுளின் கருத்தைக்கொண்ட வட்மொழிச்சலோகம்—“நர்மோஜயது நாதர்ம் - ஸத்யம் ஜயது நார்ருதம் | கூமாஜயது ந க்ரோதஃ - விஷ்ணுர்ஜயது நாஸூர்” என்பது. இக்கொள்கை, நகுலன்கூறியது என்று கன்னட பாரதத்திலுள்ளது. (கச)

17.—வீமன் தன்மனத்திலுள்ளதைக் கூறுதல்.

பிறர்மனையவரைப்பெற்றதாயெனவும்பிறர்பொருளுெட்டியே யெனவும்,பிறர்வசையுரைத்தல்பெருமையன்றெனவும்பிறர்துயரென்றுயரெனவு, மிறுதியேவரினுமென்மனக்கிடக்கையெம்பிரானிவையெனவுரைத்தான், மறலியுமடியுமாறுமல்லியற்கைவலிமைகூர்வாயுவினமைந்தன்.

(இ - ள்.) மல் - மற்போரில், மறலிஉம் - யமனும், மடியும் ஆறு - இறந்துபடும்படி, இயற்கை வலிமை கூர் - இயற்கையான உடல்வலிமை மிகுந்த, வாயுவின் மைந்தன் - வாயுவின் குமாரனான வீமன்,— (ஸ்ரீக்ருஷ்ணனைநோக்கி),— எம்பிரான் - எம்பெருமானே ! இறுதிவ வரின்உம் - மரணம்நேர்வதானாலும்கூர், பிறர் மனையவரை - பிறர்மனைவிமாரை, பெற்றதாய்எனவும்—, பிறர் பொருள் - அயலாருடைய சொத்தை, எட்டி ஏ என உம் - எட்டிக்கொட்டை யெனவும், பிறர் வசை உரைத்தல் - அயலாரைக்குறித்துத் திட்டுமொழியைக்கூறுதல், பெருமைஅன்று - பெருமையைத் தருவதாகாது [சிறுமையையேதருவதாகும்], எனவும்—,பிறர் துயர்-அயலார்க்குநேருந் துன்பத்தை, என் துயர் எனஉம் - என்னுடையதுன்பமெனவும், இவை—, என் மனம் கிடக்கை - என்மனத்துக்கிடக்கும் விஷயங்களாகும்,' என - என்று, உரைத்தான் - (தன்மனக்கிடக்கையைக்) கூறினான்.

எட்டிக்கொட்டை கசப்புச்சுவையையுடையதாதலால் வெறுக்கப்படுவதாதல்போலப் பிறர்பொருள் வெறுக்கத்தக்கதென்பார் 'பிறர்பொருளுெட்டியே யெனவும்'என்றது. மறலி-உயிரைக்கொள்ளுந் கடவுள்: அவனாலும் மற்போரில் எதிர்த்து நிற்கமுடியாத உடல்வலிமை படைத்தவன் வீமனென்க. இச்செய்யுளின்பொருளைக்கொண்ட வட்மொழிச்சலோகம்—“மாந்ருவத் பரதாராணி-பரத்ரவ்யாணி லோஷ்டவத் | ஆத்மவத்ஸர்வபூதாநி - யஃ பஸ்யதி ஸ பண்டிதஃ” என்பது. இது, தருமபுத்திரன்கொள்கையென்று கன்னடபாரதம் கூறும். மறலியுமடிய மோதுமல் எனவும் பாடம். (கஎ)

18.—அருச்சுனன் கூறுதல்.

ஊனமேயான ஆனிடையிருக்குமுயிரினைத் துறந்துமொண்பூணை
மானமேபுரப்பதவனிமேலெவர்க்கும்வரிசையுந்தோற்றமுமரபு
ஞானமேயான திருவடிவுடையாய்ஞாலமுள்ளளவுநின்றலினை
லீனமேயுயிருக்கியற்கையாதலினென்றனன்வீமனுக்கினையோன்.

(இ - ள்.) வீமனுக்கு இளையோன் - வீமசேனனுக்கு அடுத்த தம்பி
யான அருச்சுனன்,—(ஸ்ரீக்ருஷ்ணனைநோக்கி),—‘ஞானம்ஐ ஆன திருவடிவு
உடையாய்-ஞானமயமாகவேயுள்ள திருவடிவத்தை யுடையவனே! ஈனம்ஐ
உயிருக்கு இயற்கை ஆதலினால் - இழிவே பிராணனுக்கு இயற்கையாயிருத்த
லாலும், (மானமென்பது), ஞாலம் உள்ள அளவுஉம் நின்றலினால்-இவ்வுலகம்
உள்ளவரையிலும் அழியாது நிற்பதனாலும், ஊனம்ஐ ஆன - அழியுந்தன்மை
யையுடைய, ஊனிடை - இவ்வுடலுக்குள், இருக்கும் - இருக்கின்ற, உயி
ரினை - பிராணனை, துறந்துஉம் - விட்டாவது, ஒண் பூண் ஆம் - (ஆன்மா
வுக்கு) ஒள்ளியபூண்போலப் பிரகாசத்தைச் செய்கின்ற, மானம் ஏ-மானத்
தையே, புரப்பது - அழியாதபடி பாதுகாப்பது, அவனிமேல் - இந்தப்பூமி
யின்மேலே, எவர்க்குஉம் - எப்படிப்பட்டவர்க்கும், வரிசைஉம் - சிறப்பும்,
தோற்றம்உம் - விளக்கத்தையுண்டாக்குவதும், மரபுஉம் - நற்குடிப்பிறப்
பையுண்டாக்குவதுமாம்,’ என்றனன்—; (ஏ - று.)

பகவானே ஞானஸ்வரூபியென்று வேதங்கூறும். உலகத்தில் உயிருக்குப்
பிரகிருதிசம்பந்தத்தினால் தாழ்மைநேர்வது இயற்கை : ஆதலால், அத்தாழ்
மையைச் சய்யடையும்படி மானத்தை விட்டிடாமல், நசுவரமான இந்தஉடல்
போவதாயிருந்தாலும் அதனைப்பாராட்டாமல் ஒருவனுக்கு ஆபரணம்
போன்று சிறப்பையும் தோற்றத்தையும் மரபையும் உண்டாக்கவல்ல மானத்
தையே பாதுகாக்கவேண்டுமென்பது என்கொள்கை யென அருச்சுனன்
கூறினென்க. இச்செய்யுளின் பொருளையொட்டிய வடமொழிச்சுலோ
கம்—‘ப்ராணம்வாபி பரித்யஜ்ய-மாநம்ரக்ஷத் ஸதா புநஃ | அநித்யாஅந்
நுவா ப்ராணஃ-மாநஸ்த்வாசந்த்ரதாரகம்” என்பது. இதனைக் கன்னடபார
தம் வீமன்கொள்கை யென்னும். அதில் அருச்சுனன் கொள்கையாகக் கூறப்
பட்டிருள்ள வடமொழிச் சுலோகம்—“நிமந்த்ரணோத்ஸவாவிப்ராஃ - காவோ
நவத்ருணோத்ஸவாஃ | பர்த்ராகமோத்ஸவா நாயஃ. அஹம் க்ருஷ்ண !
ரணோத்ஸவாஃ” என்பது.

(கஅ)

19.—நகுலன் கூறுதல்.

குலமிகவுடையரெழின்மிகவுடையர்குறையிற்செல்வமுமிகவுடையர்
நலமிகவுடையரென்னிலுங்கல்விஞ்ஞானமயற்புமுயிலாதவரை
வலமிகுநிகிரிச்செங்கையாய்முருக்கின்மணயிலாமலிரெனமதிப்பேன்
சலமிகுபுஷ்பிலென்றனன்வரகைத்தார்புனாதாரைமாவல்லான்.

(இ - ள்.) வாகை தார் புனை - வெற்றிமாலையை யணியவல்ல, தாரை
முா வல்லான் - தாரையையுடைய குதிரையோட்டுந்தொழிலிலே வல்லவு

ஞான நகுலன், — (ஸ்ரீக்ருஷ்ணனைநோக்கி), — வலம் மிகு - வெற்றிபொருந்திய, திகிரி - சக்கரப்படையை, செங்கையாய்-சிவந்ததிருக்கைகளிலுடையவனே! சலம் மிகும் உலகில் - நிலையாடமமிக்க இந்தஉலகத்திலே, (ஒருவர்), — குலம் மிகுடையர் - சிறந்த உயிர்குழப்பிறப்பினையுடையவர்: எழில் மிகுடையர் - மிக்க அழகையுடையவர்: குறைவு இல் செல்வம்உம் மிகுடையர், குறையில்லாத மிக்கசெல்வமும் உடையவர்: நலம் மிகு உடையர் - சற்காரியங்களை மிகுதியாகவுடையவர்: என்னின்உம் - என்றாலும், கல்வி ஞானம் - கல்வியினாலாகிய அறிவு. அற்பம்உம் இலாதவரை - சிறிதும் இல்லாதமானுடரை, முருக்கின் மணம் இலா மலர்என - பலாசு மரத்தின் வாசனையிலாத [பார்வைக்குமாத்திரம்அழகாகத்தோன்றுகிற] மலர்போல, மதிப்பேன் - எண்ணுவேன்; (எ - று.)

மலருக்குச் சிறப்பு, மணத்தினால்தான்; அவ்வகைமணமின்றிப் பார்வைக்குப் பகட்டான மலர் மதிப்பைப் பெறுதலாறுபோல, குலநலம்முதலியன இருந்தும் கல்வியறிவில்லாதவர் என்னால் மதிக்கப்பெறா ஒன்றவாறு. உவமையணி, கல்வியறிவு - பாப்பிரமத்தைப்போதிக்கும் வித்தையினாலான அறிவு என்னலாம். தாரை - குதிரைநடைப்போது: இனி, நேரோடுங் குதிரை நடையென்றும் உண்டு: வடசொல், சலம் - நீரென்றும் வஞ்சனை யென்றும் உரைத்தலும் ஆம். (கக)

20.—சகதேவன் கூறுதல்.

ஒருமொழியன்னைவரம்பிலாஞானமுற்பவகாரணனென்றுத் தருமமேதுணைவன்கருணையேதோழன்சாந்தமேநலனுறுதார மரியதிண்பொறையேபைந்தன்மற்றிந்தவறுவருமல்லதாருறவென்றிருவாரிலையோன்மொழிந்தனன்நன்போதயமாமலர்க்கிடையெடுத்தே.

(இ - ள்.) இருவரில் இளையோன் - இரட்டையரான நகுலசகதேவர்களில் தம்பியான சகதேவன், (தருமனைநோக்கி), — 'ஒருமொழி - சத்தியவார்த்தை, அன்னை-தாய்: வரம்பு இலா ஞானம்-அளவுபடாத அறிவு, உற்பவம் காரணன் - பிறவிக்குக்காரணமான பிதா, என்றுஉம்—, தருமம்ஏ—, துணைவன் - உடன்பிறந்தவன்: கருணைவு-கருணையென்பதுவே, தோழன் - சினேகிதன்: சாந்தம் ஏ நலன்உறு தாரம் - சாந்தகுணமே அழகுபொருந்திய மனைவி: அரிய திண் பொறை மைந்தன் - (ஒருவற்கு உண்டாவதற்கு) அரிய வலியுபொறுமையே குமாரனான்: இந்தஅறுவர்உம் அல்லது - இந்த ஆறுபேரையும்அல்லாமல், மற்று ஆர் - வேறு யாவர், உறவு - உறவினர்? [வேறுவரும்உற்றஉரவினரல்லர்]' என்று—, தன் - தன்னுடைய, பேர் இதயம் மா மலர் கிடை-பெரியசிறந்தமனத்தாமரையிலுள்ளதை, எடுத்து—, மொழிந்தனன் - சொன்னான்; (எ - று.)

இந்தச்செய்யுளின் பொருளைக்கொண்டுவழங்கும் வடமொழிச்சுலோகம்—“ஸத்யம்மாதா பிதாஜ்ஞாநம் - தர்மோ ப்ராதா”தயா ஸகா | ஸந்நி:

பத்ரீ ஸுமாபுத்ரீ- வுடைதே மம பார்தவா ?” என்பது. ஒருமொழி - எப் பொழுதும்வேற்றுமைப்படுத்தலில்லாதமொழி: எனவே, சத்தியமானசொல் என்றாயிற்று. நலனுறுதாரம் - கணவனுக்குநன்மையைச்செய்கின்ற மனைவி.

21.—திரௌபதி கூறுதல்.

ஐம்புலன்களும்போலேவரும்பதிகளாகவுமின்னம்வேறெருவ
னெம்பெருங்கொழுநவைதற்குநருகுமிறைவனேயெனதுபேரிதய
மம்புலிதனிற்பெண்பிறந்தவரெவர்க்குமாடவரிலாமையினல்லா
னம்புதற்குளரோவென்றனள்வசிட்டனல்லறமனைவியேயயனையாள்.

(இ - ள்.) ‘இறைவனே - கடவுளே ! ஐம் புலன்கள்உம் போல் - (ஐம் பொறிகட்குஇன்பத்தையளிக்கின்ற சுவை ஒளி ஊறு ஓசை நாற்றம் என் னும்) ஐந்துவிஷயங்கள்போல் (இன்பத்தையளிப்பவரான), ஐவர்உம்-பாண் டவராவரும், பதிகள் ஆகஉம்-கணவராகஅமைந்திருக்கவும், இன்னம் வேறு ஒருவன்-இன்னும் வேறே ஆறாமவனெருத்தன், எம் பெருங் கொழுநன்ஆவ தற்கு - எனதுசிறந்தகணவனாகஆவதற்கு, எனது பேர் இதயம் - எனது பெருமைபெற்ற மனம், உருகும்-(ஆசைமிகுதியால்) உருகாதன்மையையடை யும்: அம் புலிதனில் - அழகியபூமியில், பெண் பிறந்தவர் எவர்க்குஉம்-பெண் னாகப்பிறந்தார்யாவர்க்கும், ஆடவர் இலாமையின்அல்லால்-(தாம் விரும்பிய போது தம்விரும்பின்படி) ஆடவர் கிடைக்கப்பெறுமையினுல்லாமல், நம்புதற்கு-(இவர்ப்திவிரதையராவர்என்று) நம்பிச் சொல்லுதற்கு, உளர்ஒ- (தக்கவராக எவரேனும்) உள்ளாரோ ? [இல்லையென்றபடி],’ என்றனன் - என்று கூறினாள் ; (யாவனெனில்),—வசிட்டன் நல் அறம் மனைவி ஏ அனையான்-வசிட்டனுடைய சிறந்த தருமபத்தினியாகிய அருந்ததியைப்போன்ற வளாகிய திரௌபதி; (எ - று.)

பெண்பிறந்தார்எவரும் தம்முடையபர்த்தாவைத்தவிர வேறுபுருஷரை விரும்புவவரே ; ஆயினும், அவர்கள்விரும்பியபடி சேருமாறு ஆடவர் கிடைப்பதில்லாமையால்தான் பலரும் ஒருபுருஷரையே கணவராகக்கொண் டுள்ளார்: தாம் மணந்துகொண்ட ஒருபுருஷரையன்றி வேறுபுருஷரைக்கா மியாரென்பதில்லை யென்ற இந்தப் பொதுப்பொருள் முன்னிரண்டடிகளிற் கூறிய சிறப்புப்பொருளைச் சமர்த்தித்தாழ்த்துது : இது-வேற்றுப்பொருள் வைப்பணி. மகாவீரர்களான ஐவர் கணவராகஅமைந்திருக்கையில், ஆறாம் புருஷரையும்காமிக்கின்றேனென்கூறும் திரௌபதியை அருந்ததியினை யானென்றது எவ்வாறுபொருந்துமெனின்,—அக்குந்தத்தை[தீவினையை]ச் செய்தாலன்றி நினைத்தலாற்குற்றமில்லையென்பது துவாபாயுகதருமமாதலா லென்பர். நம்புதற்குளதோ என்றும் பாடம். இச்செய்யுளின்சுருத்தை யொட்டிய வடமொழிச்சுலோகம்—“பஞ்ச மே பதயஸ் ஸந்தி-மஹ்யம் வஷஷ டோபி ரோசதே | புருஷாநு மபாவேந - ஸர்வா நார்ய பதிவ்ரதா?” என்பது. கண்ணடபாரதம், திரௌபதி தன்னுள்ளக்கிடக்கையென்று “ஸுந் தரம்புருஷம்த்ரஷ்ட்வா-பித்ரம்ப்ராதாம் ஸுதம் | யோநிர்த்ரவநிராரீணம்-

ஸத்யம்ப்ருமீஹகேஸுவ" என்பதைச்சொல்ல, அப்போது அந்தக்கனி மேலே செல்லாததாக, 'நங்காய்' உன்மனத்திலுள்ளதை யொளியாமற் கூறுவாய்' என்று ஸ்ரீக்ருஷ்ணன்சொல்ல, பிறகு "பஞ்சமேபதய?" என்ற இதைக் கூறினான்னும். (உக)

22.—கவிக் கூற்று: க்ருஷ்ணன்கேட்க அறுவரும் உண்மையுரைத்ததால் பறித்த கனி முறைமுறையாகக் கொம்பையணைத்ததெனல்.

அறுவருமில்வாறுண்மையையுரைத்தாராதலானிரைநிரைப்படியே மறுவணிதுளபமார்பனுங்கேட்டான்யாமுனிக்குகோதனமான நிறைசுவையமுதநெல்லியின்கனிபுன்றிகொம்பணைந்ததாலென்றும் பெறுமுறைபெறுமொள்ளவாறுரைத்தாற்பெரியவர் பேசும்வாசகமே.

(இ - ள்.) மறு அணி - ஸ்ரீவத்ஸமென்கிற மறுவையணிந்த, துளபம் - துளசிமாலையைப்பூண்ட, மார்பன்உம் - மார்பையுடைய ஸ்ரீக்ருஷ்ணனும், கேட்டான் - (மனத்திலுள்ளதை உள்ளபடியே கூறுமாறு) வினாவினான்: அறுவர்தம் - பஞ்சபாண்டவரும் திரௌபதியும், இ ஆறு - இவ்வகையாக [கீழ்க்கூறியபடி], உண்மை உரைத்தார் - தம்மனத்திலுள்ள சத்தியமான கொள்கையையே சொன்னார்கள் ஆகலால்—, நிரை நிரை படிய - வரிசை வரிசையான முறையாக, மா முனிக்கு ஒதனம் ஆன நிறை சுவை அமுதம் நெல்லியின் கனிஉம் - சிறந்த அமித்திரமுனிவனுக்கு உணவான நிறைந்த சுவையுள்ள அமுதம்போன்ற நெல்லிக்கனியும், நின்ற - அந்தவனத்திலே யிருந்த (நெல்லிமரத்தின்), கொம்பு - கிளையை, அணைந்தது-சேர்ந்திட்டது: ஆல் - இதுஎன்னே! என்றுஉம் - எப்போதும், பெரியவர் - பெருமையுள்ளார், பேசும் - பேசுகின்ற, வாசகம்-வார்த்தை, உள்ள ஆறு உரைத்தால்- உண்மையாக உரைக்கப்படுமாயின், பெறும் - பாராட்டப்படுதற்குஉரிய, முறை - முறைமையை, பெறும் - அடையும்; (எ - று.)

நிரைநிரைப்படியே கொம்புஅணைதலாவது-மரத்திற்கனியிருந்த இடத்திற்கும் இப்போது கனிபுள்ள இடத்திற்கும் உள்ள தூரத்தை ஆரகப்பகிர்ந்துகொண்டு, தருமன் தன்மனக்கிடக்கையைக் கூறியதும் ஒருபகுதி முன்னேறுதல், மற்றொருவாகூறியதும் மற்றொருபகுதிமுன்னேறுதலென்று இவ்வாறுகச்சென்று ஆரமவர்கூறியதும் கனியிருந்த இடத்திற்போய் ஒட்டிக்கொள்ளுதல். முதல்முன் நடிகளிற் கூறியசிறப்புப்பொருளை சுற்றடியிற் கூறிய பொதுப்பொருள் சமர்த்தித்துகின்றது - வேற்றுப்பொருள்வைப்பணியாம். ஆல் - வியப்புக்குறிப்பிடைச்சொல். அறுவருமில்வாறுரைத்தன ருண்மையவரவர் நினைவினன்படியே என்றுபிரதிபேதம். (உஉ)

23.—ஸ்ரீக்ருஷ்ணன் துவாயகாபுரி ரேர்தல்.

முனைத்தெழுக்கடலத்தரும்பெனவரும்புழுகிழ்முலைப்பொதுவியர் மலர்க்கை, வளைத்தழும்பகலாமரகதமலைபோல்வடிவழகுடையவெம் மாயோ, னுனைத்தெழுதாங்கப்பாற்கடன்மற்றதேயுறையுள்வண்டு வரையையோக்கி, யினைத்தவின்னலொழித்துமீண்டகன்றானிவரு மீண்டிறைஞ்சியாங்கிருந்தார்.

(இ - ன்.) முளைத்து எழு - அரும்பித்தோன்றுகின்ற, கமலத்து அரும்புஎன - தாமரையரும்புபோல, அரும்பும் - தோன்றுகின்ற, முகிழ் முலை - குவிந்த முலைகளையுடைய, பொதுவியர் - இடைச்சிமாரின், மலர்கை - தாமரையுடைய மலர்களிலணிந்த, வளை - வளையினுடைய, தழும்பு - அடையாளம், அகலா-(தன் திருமேனியில்) நீங்கா திருக்கப்பெற்ற, மரகதம்மலைபோல் வடிவுஅழகுடைய - மரகதமலைபோலும் வடிவழகையுடைய, எம் மாயோன் - எமது க்ருஷ்ணன்,—இளைத்தவர் - (முனி வனதுசாபம் நேருமே! என்று) சேர்ந்தவரான பாண்டவர்களின், இன்னல் - துன்பத்தை, ஒழித்து - போக்கி, உளைத்து எழு தரங்கம்-ஆரவாரஞ் செய்துகொண்டு கிளம்புகின்ற அலைகளையுடைய, பாற்கடல் - திருப்பாற்கடலை, மறந்து—, உறையும் - (தான்) வசிக்கின்ற, வண் துவரையை நோக்கி - வளப்பமுள்ள துவாரகாபுரியைநோக்கி, மீண்டு அகன்றான்—; இவர்தம் - இந்தப்பாண்டவர்களும், (அந்தபூக்க்ருஷ்ணன் மீண்டு செல்லும் போது), மீண்டு இளைஞ்சி-(அப்பெருமானை) மீண்டும் வணங்கி, ஆங்கு - அவ்விடத்தில் தானே, இருந்தார்—; (எ - று.)

பூக்க்ருஷ்ணனை இறுகத்தழுவுவதனால் அப்பெருமான் திருமேனியில் பொதுவியரின் வளைத்தழும்பு அகலா திருக்கும். முகிழ்முலை.விளைத்தொகை: குவிமுலை யென்றவாறு. பாற்கடன் மறவாதுறையும் என்றும்பாடம். (உரு)

கண்ணடபாரதத்திற்குரிய இச்சருக்கத்துச்சரித்திரச்சருக்கம் வருமாறு:—பாண்டவர் வனவாசஞ்செய்கையில் ஒருகால் வேடரோடு வீமசேனன் வேட்டைக்குச் சென்றாக, காட்டினிடையிலே பெரியநாவன்மாமொன்றில் யானையினுடலுக்குஒத்த பழமொன்றைக்கண்டு வியப்பிற்று அதனைப்பறித்துவந்து தருமபுத்திரனுடையதிருவடிவாரத்தில்வைத்தனன். அது கண்ட தருமனும் அத்தருமனைச்சார்ந்திருந்த முனிவரும் வியப்படைந்தனர். தருமன் அந்தக்கனியைக்குறித்து முகாலமுணர்ந்த சுகதேவனை வினாவினான்: சுகதேவன் 'அரசே! இது, கண்ணுவமுனிவரின் ஆச்சிரமத்தின் முன்னே யிருக்கும் நாவலின் கனி: அந்தமரவரசு யாண்டுக்கு ஒருமுறை இவ்வகைக்கனியொன்றையே தோற்றுவிக்கும். யோகாப்பியாசத்தில் ஓர்யாண்டுகழித்தகண்ணுவர் இம்மரத்தினடியில்வந்து கையைநீட்டின் இக்கனி அவர்கையை யடையும்: இதையுண்டு மீண்டும் அம்முனிவர் யோகாப்பியாசத்திலமர்வர்: ஆகவே, இந்தக்கனியைப் பறித்ததனால் கண்ணுவமகரிஷியால் நமக்குப் பெருந்தீங்கு நேரக்கூடும்' என்றான். அது கேட்டதும், யுகிஷ்டிரர் சிந்தையில்மூழ்கி பூக்க்ருஷ்ணனை நினைத்தனர். பூக்க்ருஷ்ணனும் துவாரகையினின்றும் உடனேவந்தனர். யுகிஷ்டிரன் தமக்குநேரவிருக்கும் பெருந்தீங்கை அப்பெருமானிடம் விண்ணப்பித்தனன். அப்பெருமான் பாண்டவர்கட்கு அபயமளித்து, 'உமது மனத்திலிருக்குங் கொள்கையைத் தனித்தனி நீவிர் ஒளியாது தெரிவிப்பின், இந்தக்கனி தான்தோன்றிய மரத்திற் சென்று சேர்ந்திடும்' என்றான். அப்போது வீமசேனன் அக்

கனியை அந்த நாவல்மரத்தினடியிற்கொண்டுபோய் வைத்தான். பாண்டவர் ஒவ்வொருவரும் தம் தம் கொள்கையைக் கூறவும் அந்தக்கனி ஒவ்வொருத்தர் கொள்கைக்கு ஒவ்வொரு முழுத்தூரமாக மேலெழுவதாயிற்று; ஆறாமவனான திரௌபதி தன்கொள்கையை முதலில் உள்ளபடி சொல்லாமையால் அக்கனி மேலெழுதவில்லாதாக, ஸ்ரீக்ருஷ்ணன் மறையாது கருத்தைக்கூறுமாறு திரௌபதியினிடம் கூற, அவள் உள்ளக்கருத்தை உள்ளபடி சொல்ல, அக்கனி சென்று தானிருந்த இடத்து முன்போலவே யிருந்தது. அப்போது யோகத்தினின்று எழுந்த கண்ணுவர் பாண்டவரையும் ஸ்ரீக்ருஷ்ணனையும் கண்டு வாழ்த்தி அந்தநாவற்கனியையும் ஸ்ரீக்ருஷ்ணனுக்கு ஸமர்ப்பித்தனர். ஸ்ரீக்ருஷ்ணன் அந்தக்கனியை யாவர்க்கும் பகிர்ந்து கொடுப்பித்தனர். யாவரும் தந்தமிடம் சேர்ந்தனர். கண்ணுவரிஷியும் யோகாப்பியாசத்துக்குச் சென்றனரென்பது.

பழம்பொருந்துசருக்கம் முற்றிற்று.

எட்டாவது

நச்சுப்பொய்கைச் சருக்கம்

நஞ்சையுடைய பொய்கைநீரை (ப் பாண்டவர்பருகி இறந்து மீண்டு உயிர்பெற்றெழுந்ததை)ப் பற்றிக் கூறும் தூற்கூறுபாடு ஈன்றுபொருள். நஞ்சு+பொய்கை=நச்சுப்பொய்கை: வேற்றுமைப்புணர்ச்சி; இரண்டாம் வேற்றுமை யுருபும்பயனும் உடன்றொக்கதொகை: “மென்றொடர்மொழியுட்கில் வேற்றுமையில், தம்மினவன்றொடராகாமன்னே” என்பதனால், மென்றொடர்க்குற்றியலுதரம் வேற்றுமையில் வன்றொடர்க்குற்றியலுதரமாயிற்று. பொய்கைச்சருக்கம் என்பதும் இரண்டனுருபும் பயனும் உடன்றொக்கதொகையே: இனி, பொய்கையினுடைய சருக்கம்என்று விரித்தால், ஆறாம் வேற்றுமைத்தொகையாம். பாண்டவர் விண்டுசித்தமுனிவனது தபோவனத்தில் வசிக்கையில், துரியோதனனுடைய சூழ்ச்சியால் அபிசாரயாகஞ் செய்த காளமாமுனிவனது வேள்வித்தீயினின்றும் தோன்றிய பூதமொன்று பாண்டவர்பால் எவியனுப்பப்பட்டது: இது இவ்வாறாக, அக்காலத்திற்குள் ஒரு மான் பிராமணச்சிறுவனது கிருஷ்ணசினத்தைக் கவர அதனைமீட்டுத் தருமாறு அந்தணச்சிறுவனால் குறைவேண்டிய பாண்டவர் மாணத்தொடர்ந்து வெகுதூரஞ்சென்று அதனைப் பிடிக்கமுடியாமலே களைப்படைய, அப்பால் தண்ணீர்வேட்கைவிஞ்சிய தருமபுத்திரனேவலால் சக தேவன்முதலிய நால்வரும் முறையேசென்று ஆங்குத்தென்பட்ட பொய்கைநீரைப் பருகி இறந்துவீழ்ந்தனர். நெடுநோஞ்சென்றும் தம்பியர்வாராத சோகத்தாலும் தாகத்தாலும் யுகிஷ்டிரன் அங்கு ஒருசந்தனமரத்தடியிற் சாய்ந்து சளைப்பின்மிகுதியால் உயிரொழிந்தவன்போன்றிருக்க, அவ்

வேளையில் வேள்வியினின்று எழுந்த அந்தப் பூதம் வந்து தான் கொல்ல வேண்டியபாண்டவர் முன்னமே உயிரின்றியிருத்தலைக்கண்டு சினம்முண்டு மீண்டுசென்று தன்னையேவிய முனிவனையே கொன்றிட்டது. இது இவ்வாறாக, பின்பு தென்றல்வீசியதால் சிறிதுஉயிர்வரப்பெற்ற யுகிஷ்டிரான் சென்று பொய்கைக்கரையில் தம்பிமார் உயிரீங்கியிருத்தலைக் கண்டு கவன்று தானும் பொய்கைநீர்பருகி உயிரீக்கத்துணிந்து அங்கன் பருகப்போகையில், ஓரசிரி தடுத்து 'என்வினாக்களுக்கு விடையிறுத்துப் பின் நீர்பருகுக' என்ன, யுகிஷ்டிரானும் அக்கேள்விகளுக்கு விடைதர, மன முவந்து அறக்கடவுள் எதிர்தோன்றித் தம்பிமாரை உயிர்ப்பித்து வேண்டியவாங்களையும் தந்து சென்றானென்ற செய்தியைக் கூறும்பகுதியென்க.

1.—கடவுள் வணக்கம்.

சேய பங்கயச் சிறுவிர லங்கையிற் நிரட்டிய நறுவெண்ணெ யாயர் மங்கைய ரிடவிட வருதுசெய் தாடிய திருக்கூத்து நேய முங்குறு முறுவலும் புரிந்துபார்த் தருளிய நெடுங்கண்ணு மாய வன்றிரு வடிவமு மழகுமென் மனத்தைவிட் டகலாவே.

(இ - ன்.) ஆயர்மங்கையர் - இடைக்குலத்தவரான மகளிர், திரட்டிய நறு வெண்ணெய்-(தயிரைக்கடைத்ததனால்) திரளத்தோன்றிய நறியவெண்ணெயை, சேய பங்கயம் சிறு விரல் அம் கையில் - செந்நிறமுள்ள தாமரையிதழையொத்த சிறியவிரல்களையுடைய அழகிய கையிலே, இட இட-வைக்குந்தோறும், அமுதுசெய்து - உண்டு, ஆடிய-(அம்மகிழ்ச்சிதோன்ற) ஆடிய, திருக்கூத்தம்—, (அந்தஆயமங்கையரை), நேயம்உம் - அன்பையும், குறு முறுவல்உம் - சிறிதேதோன்றுகின்ற மந்தகாசத்தையும், புரிந்து - வெளியிலே காட்டிக்கொண்டு, பார்த்தருளிய-காட்சித்தருளின, நெடுங் கண்உம்- நீண்ட கண்களும், மாயவன் - விசித்திரசக்தியையுடைய அந்த பூதிக்குஷ்ணனது, திருவடிவம்உம் - திருமேனியும், அழகும்-(முடிவில்லாததான) ஓரழகும், என்மனத்தைவிட்டு—, அகலா-(ஒருபொழுதும்)நீங்கமாட்டா; (எ-று.)

மாயவன் என்பதை திருக்கூத்துமுதலியவற்றோடும் சேர்க்கலாம்; மாயவனுடைய திருக்கூத்தம் கண்ணும் வடிவமும் அழகும் என்மனத்தைவிட்ட கலாஎன்க: எப்போதும் மாயவனுடைய திருக்கூத்து முதலியவற்றைத் தியானிப்பேனென்றவாறு.

இதுமுதற் பதினேந்துகவிகள் - முதற்சீர் மாச்சீரும், ஆறுஞ்சீர் காய்ச்சீரும், மற்றவை விஞ்சீருமாகிவந்த கழிநெடிலடி நான்குகொண்ட அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள்.

(க)

2.—பாண்டவர் விஷ்ணுசித்தழனிவரின் ஆசீரமத்தையடைந்து இனிநீருத்தல்.

வண்டுசின்னியமதுத்துளி முகில்பொழிமழைத்துளியொடுசேர்ந்து கண்டுசின்னையுநயனமுமுருகுபைங்கானிடைக்கழிகேள்வி

விண்டுசிந்தனென்றொருமுனியருந்தவவிபினமேவினராகிக்
கொண்டுசிந்தனையறவிறுந்தனர்குலக்குந்திமுன்பயந்தோரே.

(இ - ள்.) வண்டு சிந்திய-(பூவிலிருந்து தேனையெடுக்கும்போது அவ்) வண்டுகளார் சிந்தப்பட்ட, மது துளி - தேன்துளி, முகில் பொழி மழை துளியொடு - மேகங்கள்பொழிகின்ற மழைத்துளிகளுடனே, சேர்த்து-சேர்த்திருத்தலாலே, நயனம்உம் சிந்தைஉம் கண்டு உருகு - (தம்முடைய) கண்களும் மனமும் (அவ்வழகினைக்) கண்டு (மகிழ்ச்சியால்) உருகுதற்கு இட் னான, பைங் கானிடை - பச்சைப்பசேரென்றுள்ள காட்டிலே, கழி கேள்வி-மிக்கதூற்றுகள்விகளையுடையவனான, விண்டுசிந்தன்என்ற ஒருமுனி-விஷ்ணு சித்தனென்ற ஒருமுனிவனது, அருந் தவம் விபினம் - (செய்தற்கு) அரிய தவத்திற்குவற்றதான காட்டை, மேவினர்குடி-அடைந்தவர்களாய்,—குலம் குந்தி முன் பயந்தோர் - சிறந்த குந்தியென்பவனால் முன்பு பெறப்பட்டவரான பாண்டவர்கள்,— சிந்தனை அற - கவலையில்லாமல், இருந்தனர்—.

சேர்த்து==சேர: எச்சத்திரிபு. தவ விபினம்==தபோவனம். கொண்டு-அசை. குலம் - உயர்குலத்தையுடைய எனினுமாம். (உ)

3.—துரியோதனதீயர் ஆலோசித்துப் பாண்டவரைக் கொல்லத்துணிதல்.

ஆண்டுமற்றவருறைதருகாலையிலரவவெங்கொடியோனு
மூண்டழற்பொறிகன்றியமனத்தினர்மூவருமுடன்முன்னி
மீண்டுமிப்புவிவேண்டுவரிருக்கினும்விரகுடன்முற்கோலிப்
பாண்டுபுத்திரர்க்கோறுமென்றருளிலாப்பாவியர்துணிந்தாரே.

(இ - ள்.) ஆண்டு - அந்தவிஷ்ணுசித்தமுனிவருடைய தபோவனத் தில், அவர் - அந்தப்பாண்டவர், உறைதரு காலையில் - வசிக்கும்போது,— வெம் அரவம் கொடியோன்உம் - கொடிய பாம்பைக்கொடியிலே யுடையவ னாகிய துரியோதனனும், அழல் பொறி மூண்டு கன்றிய மனத்தினர் மூவர் உம்-நெருப்புப்பொறிபறக்கும்படி பற்றியெரிகின்ற மனத்தையுடையவரான (துச்சாதனன் சகுனி கர்ணன் என்ற) மூவருமாகிய, அருள் இலா பாலி யர் - கருணையென்பது சிறிதுமில்லாத தீவினையாளரான அந்நால்வரும், உடன் முன்னி - ஒருசேரஇருந்து ஆலோசித்து, 'இருக்கின் - (பாண்டுபுத் திரர்) உயிரோடுஇருப்பாரானால், மீண்டுஉம் - மறுபடியும், இ புவி - இந்தப் பூமியை, வேண்டுவர் - (தாம் அரசுபுரியுமாறு) விரும்புவர்: (ஆகையால்),— நாம்—, முன் கோலி - (வனவாச அஞ்ஞாதவாசங்களை அவர்கள் முடித்து விட்டு வெளிப்பட்டு வருதற்கு) முன்னமே ஆலோசித்து, விரகுடன்-தந்திர மாக, பாண்டுபுத்திரர் கோறும் - (அந்தப்) பாண்டவர்களைக்கொன்று விடு வோம்,' என்று—, துணிந்தார்—; (எ - று.)—மற்று - அசை. அடைதரு காலே-என்று பிரதிபேதம். (க)

4.—துரியோதனன் காளமாழனியை வேறெருமுனிவனால் வரவழைத்தல்.

காளமாமுனி தனைக்கொடுவருகெனக்கலந்தநீற்றொளிகூருந்
தூளமாமுனியொருவனோடறிவிலாச்சயோதனனுரைசெய்யு

வாளமாதிலமுழுதுடைமன்னனில்வந்தனன்னிரைவிற்போய்
மீளமாமறைவேள்விகூர்முனிபொடும்விடுத்தமாமுனியம்மா.

(இ - ள்.) அறிவு இலா - நல்லறிவைப்பெற்றிராத, சுயோதனன்—, 'காளமாமுனிதனை கொடுவருக - காளமாமுனிவனை யழைத்துவருவாயாக,' என - என்றுசொல்லி, கலந்த - உடம்பிற்பொருந்திய, நீறு - திருநீற்றின், ஒளி—, கூரும் - மிகுதற்குக்காரணமான, தூளம் - உத்தூளனத்தையுடைய, மா முனிஒருவனே—சிறந்த ஒருமுனிவனுடனே, உரைசெய்ய-சொல்ல,— விடுத்த மா முனி - அனுப்பப்பட்ட அந்தச் சிறந்தமுனிவன்,—விரைவில் போய்—, வாளம் மா நிலம் முழுதுடை மன்னன் - வட்டவடிவமாகிய பெரிய பூமிமுழுவதையும் தனதாகவுடைய மன்னவனுள் அந்தத்துரியோதனனுடைய, இல் - மனையிலே, மா மறை வேள்வி கூர் முனி யொடுஉம் - பெருமை பொருந்திய வேதத்திற் கூறப்படும் யாகத்தைப் புரிவதில் மிக்கவனான காளமாமுனிவனுடனே, மீளவந்தனன்—; (எ - று.)—அம்மா - றற்றகை.

உத்தூளனம் - விபூதியை நீரிற்குழையாமல் வரியாகவன்றி உடம்பிலேயணிதல். தூளமாமுனி என்றே பெயருமாம். (ச)

5.—காளமாமுனிபாதங்களில் தூரியோதனன் விழுந்து தன்னை யீடேற்ற வேண்டுகல்.

ஒருமுனிக்குலங்களுக்குமுன்செய்கலாவுயர்வுடையுபசாரம் பெருமுனிக்குளித்திறைஞ்சிபுரிதவப்பெருமையால்வளர்கின்ற திருநிலப்பரப்பெங்குமென்னுணையெண்ணையேயீடேற்றத் திருவுளத்தருள்செய்குகவெனவவன்சேவடிகளில்வீழ்ந்தான்.

(இ - ள்.) ஒருமுனிக்குலங்களுக்குஉம் - முனிக்குலங்களில் ஒருத்தர்க்கும், முன் செய்கலா - முன்செய்திராத, உயர்வுடை - மேன்மையை யுடைய, உபசாரம்-உபசாரத்தை, பெரு முனிக்கு - பெருமைபெற்ற அந்தக் காளமாமுனிவனுக்கு, அளித்து - அன்போடுசெய்து, இறைஞ்சி-வணங்கி, 'நீ—, புரி - செய்த, தவம் பெருமையால் - தவத்தின்பெருமையால், இருநிலம் பரப்பு எங்குஉம் என் ஆணை வளர்கின்றது - பெரியபூமியின்பரப்பு முழுவதும் என்னுடைய கட்டளையே மேன்மையுற்செல்கின்றது: நீ—, என்னை—, ஈடுபற்ற - (வரவிருக்கின்ற ஆபத்தினின்று) கரையேற்றும்படி, திருவுளத்து - (உமது) மேன்மைபொருந்திய மனத்திலே, அருள்செய்குக - கருணைபுரிவீராக,' என—, அவன் - அந்தக்காளமாமுனிவனுடைய, சே அடிகளில்-செம்மையான பாதங்களில், வீழ்ந்தான்—; (எ-று.)

தவப்பெருமையையுடைய உம்முடையதிருவருளால்தான் நான் உலக முழுவதும் என்னுணையச்செலுத்துகிறேனென்று உபசாரவார்த்தையாகக் கூறுவான் 'நீபுரிதவப்பெருமையால் வளர்கின்றது இருநிலப்பரப்பெங்கும் என்னுணையே' என்றான். (இ)

6.—தன்னையழைத்த காரணத்தைக் காளாமாழனிவன் வினாவ, சகுனி 'பகை களைக' என்றல்.

நன்கலாவிதமனைத்தையுந்தெரிக்குநன்னாவுடைமுனியென்னை
யென்கொலாமிவணழைத்ததின்நெனவவனிருந்தமாமனைநோக்கத்
தன்கலாமனந்தோன்றவச்சகுனியத்தவமுனிவனைப்போற்றி
மின்குலாவருவேணியாய்நீயிவன்வெம்பகைகளைகென்றான்.

(இ - ள்.) நல் - சிறந்த, கலா விதம் அனைத்தையும் - சாஸ்திரங்களின் வகைகளையெல்லாம், தெரிக்கும் - உரைக்கவல்ல, நல் நாஉடை-சிறந்த நாவினையுடைய, முனி - காளாமாமுனிவன், 'என்னை—, இன்று - இன்றைக்கு, இவண் - இவ்விடத்தில், அழைத்தது—, என்கொல் - என்னகாரணம்பற்றியோ?' என - என்று வினாவ, அவன் - அந்தத் துரியோதனன், இருந்த - அங்கிருந்த, மாமனை நோக்க - சகுனியைப்பார்க்க, — அ சகுனி—, —தன் - தன்னுடைய, கல் ஆம் மனம் தோன்ற - கல்லைப்போன்ற (வன்மையுடைய) நெஞ்சத்தின்தன்மை (பிறர்க்குப்) புலனாகும்படி, அ தவம் முனிவனை போற்றி-அந்தத் தவத்தையுடைய காளாமாமுனிவனைப் பாராட்டி, 'மின் குலாவரு வேணியாய் - மின்னல்போல்விளங்குகின்ற ஜடையையுடைய முனிவனே! நீ—, இவண் - இந்தத் துரியோதனனுடைய, வெம் பகை - கொடியபகைஞரை, களைக - போக்குவாயாக,' என்றான் - என்று கூறினான். (எ . று.)

முதலடியில் கலா - ஆவீறுஐயாகாதவடசொல். என்கொல், கொல் - அசை. கலா—கல்லாத, படியாத [மூடத்தன்மையையுடைய], மனம் என்று மாம். ஆம் - அசை. அவனிருந்த மாமனை என்றும் பாடம். (சு)

7.—கன்னன் 'பாண்டவரைக்கொல்ல அபிசாரயாகஞ்செய்க' எனல்.

கொடுத்துமானிலத்தின்னிசைவளர்க்குமக்கொடியபாவிபுமைவர்
விடுத்தபாரினம்பேண்ணுவரிருக்கினவ்வேந்தரைவிண்ணேற்றற்ற
கடுத்தவோமம்வஞ்சகங்களாலியற்றுநியாயினிவ்வெழுபாருங்
கொடுத்திநீநிலைபெறவரவெழுதியகொடியவன்றனக்கென்றான்.

(இ - ள்.) மா நிலத்து - இந்தப்பூமியிலே, கொடுத்து-தானஞ்செய்து, இன் இசை வளர்க்கும் - இனியபுகழை மிகுதியாகஅடைகின்ற, அ கொடிய பாவிஉம் - அந்தக் கடுத்திவினையினனை கர்ணனும், 'ஐவர் - பஞ்சபாண்டவர், இருக்கின் - உயிரோடு இருப்பாராயின், விடுத்த - (குது போரிவிழந்து)* விட்டிட்ட, பார் - பூமியை, இனம் - இன்னும், வேண்டு வர் - (தமக்கு) வேணுமென்று கேட்பார்கள்; அ வேந்தரை - அந்தப் பாண்டவராசரை, விண் ஏற்றற்றகு-வானுலகில் ஏறச்செய்வதற்கு [கொல்லுதற்கு], அடுத்த - ஏற்ற, ஓமம் - யாகத்தை, வஞ்சகங்களால் - பகைவர் அறியாதவகைகளால், இயற்றுதி ஆயின் - செய்வாயானால், அரவு எழுதிய கொடியவன் தனக்கு - பாம்பின்வடிவம் எழுதப்பெற்ற கொடியையுடையவனான துரியோதனனுக்கு, இ எழு பார்உம்-எழுதிவுகளான இந்தப்பூமி முழு

வதையும், நீ—, நிலைபெற கொடுத்தி-நிலையாகக் கொடுத்தவனாவாய்,' என்றான் - என்று கூறினான் ; (எ - று.)

கொடுக்குங் குணத்தால் இசைபெற்றோனாயினும் மனத்தில் தீவினையே யெண்ணுபவனென்பார் 'கொடுத்திசைவளர்க்குங் கொடிய பாவி' என்றார் ; உம் - எச்சப்பொருளது. பிறருக்குத் தெரியாமல் அபிசாரவோமஞ் செய்ய வேணுமென்பான், 'ஓமம்வஞ்சகங்களாலியற்றுகதி' என்றான். கொடியவன் - கொடுமையையுடையவனென்ற பொருளுந் தொலிக்கும். (எ)

8.—கன்னனுடைய வாசகம் கேட்டதும் ழனிவன் நடுநடுங்கி, தன் நல்வினைகளெல்லாம் முடிந்தனவாமென்று கருதுதல்.

கன்னன்வாசகங்கேட்டபோது திரண்டுதன்கன்னமுநெருப்புற்ற தென்னவேவவைம்புலன்களுநெஞ்சமுரிடியின்வாயரவொத்தான் பின்னையாதவனுரைப்பதுதவங்களும்பெருந்தகைமையும்பொன்றி முன்னரேழுமுடிபிறப்பினல்வினைகளுமுடிந்தவின்றெனமுன்னி.

மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) கன்னன் வாசகம் கேட்ட போது - கர்ணனுடைய வார்த்தையைக் கேட்ட சமயத்தில், தன் இரண்டு கன்னம்உம் - தன்னுடைய இரண்டு காதுகளும், நெருப்பு உற்றது என்ன-நெருப்புப் பட்டதையொப்ப, வேவ - வேகாநிற்க,—ஐம் புலன்கள்உம் - (தன்) பஞ்சேந்திரியங்களும், நெஞ்சம்உம் - மனமும், இடியின்வாய் அரவு - இடியரவங்கேட்ட பாம்பை, ஒத்தான் - ஒப்ப நடுங்கப்பெற்றான் : பின்னை - (மேலே சொல்லப்போவது தவிர) வேறாக, யாது அவன் உரைப்பது - அம்முனிவன் என்ன சொல்ல முடியும்? 'தவங்கள்உம்-(நான் இதுவரையிலும் செய்த)தபசுக்களும், பெருந்தகைமையும் - (என்னுடைய) பெருமைக்குணமும், பொன்றி-அழிந்து, (அம்மாதிரித்தோடு நில்லாமல்), முன்னர்-முன்பு நேர்ந்த, ஏழ் எழு பிறப்பின் - எழுவகையாகவுள்ள ஏழுபிறவிகளிற் செய்துள்ள, நல்வினைகள்உம் - தன்னுடைய சுகிருதங்களும், இன்று - இன்றோடு, முடிந்த - ஒழிந்துவிட்டன,' என முன்னி - என்று நினைத்து,—(எ - று.)—'என்றான்' (10) என்க.

சொன்னதைக் கேட்டவை முதன்முதலிற் காதுகளையாதலால் அவை பட்ட அவஸ்தையை முதலிற் கூறி, பிறகு காதுகள்மாத் திரமன்றிப் பஞ்சேந்திரியங்களும் அவைகட்கு ஞானம்வரும் ஊயிலான் நெஞ்சமும் வருந்திய மையைக் கூறுகின்றார். புலன் - பொறிக்கு, இலக்கணை. இடியைக்கேட்ட அரவம் நடுங்குமென்பது, தூற்கொள்கை. இப்போது இந்தத் துரியோதனதுயரின் தூண்டுதலால், தான் செய்யப்போகின்ற தீவினையால், இந்தப் பிறவியின் நன்மையென்றி ஏழேழ்பிறவியின் நன்மையும் கெடுமென்று கருதினான் முனிவனென்க. (அ)

9.—இரண்டுகவிகள் - நீ கூறியவாறு அபிசாரவோமஞ்செய்தால் எனக்கு அன்றிப் பாண்டவர்கட்கு அழிவு நேராதென்று முனிவன் கூறுதல். எண்வகைப்பெருந்திசையினுமினதுபேரிசையிலாத்திசையிலீல மண்ணனைத்துநின்றனரிக்குடைநிழலிலேமனுமுறைமையின்வாழ்ந்து பா—52

கண்ண லுற்ற திக்குருமநீயெக்குறைகண்டு வெங்கழற்காலாய்
விண்ணகத்துநானேற்றுதல்புரியினும் வீவரோவீவில்லார்.

(இ - ன்.) எண் வகை பெருந் திசையின் உம் - எட்டுவகைப்பட்ட பெருந்திக்குக்களிலும், நினது - உன்னுடைய, பேர் இசை இலா - மிகக் கீர்த்தியையுடையதாகாத, திசை - திக்கானது, இல்லே—: மண் அனைத்த உம் - பூமிமுழுவதும், நின் - உன்னுடைய, தனிசுடை நிழலிலே - ஒப்பற்ற குடை நிழலின்கீழே (தங்கி), மனு முறைமையின் - மனுநூலிற்கூறிய முறை வழுவாமல், வாழும் - வாழ்ச்சியடையாநின்றான்னது : எ குறை கண்டு - எந்தக் குறையைக் காண்பதனால், இ கருமம் - (பகைவரை அபிசாரத்தா லொழித்தலாகிய) இந்தத் தீச்செயலை, நீ—, கண்ணல்உற்றது-எண்ணுதற்குப் பொருந்தியது ? வெம் கழல் காலாய் - விரும்பத்தக்க கழலையணிந்த பாதங் களையுடையவனே ! நான்—, (பாண்டவர்களை), விண் அகத்து - சுவர்க்க லோகத்திலே, ஏற்றுதல் புரியின் உம் - ஏற்றுதற்குஉரிய தொழிலைச்செய் தேனாலும், வீவு இல்லார் - அழிதற்குஉரிய ஊழிலில்லாதவராகிய அந்தப் பாண்டவர், வீவரோ - இறப்பார்களோ ? [இறக்கமாட்டார்களென்றபடி].

எண்வகைப் பெருந்திசை - கிழக்குமுதலிய நான்கு பிரதான திக்குக் களும், தென்கிழக்கு, தென்மேற்கு, வடமேற்கு, வடகிழக்குஎன்கின்ற நான்கு மூலத்திக்குக்களும். அங்கதேசத்துக்கு அநிபதியான கர்ணனை 'மண்ணனைத் தும் நின் தனிக்குடை நிழலிலே வாழும்' என்றது - இவனது வலிமையையே பிரதானமாக்கொண்டு துரியோதனன் நிலவுலகாட்சிபுரிவதனாலாகும். பாண்டவர்கள் உயிரோடிருத்தலால் யாதொரு குறையும் இல்லாது நீங்கள் இனிதிருக்க, அவரை யொழிக்கவேணுமென்று கருதுதற்குக் காரணமில் லையே யென்பது, மூன்றாமடியின்கருத்து. (கூ)

10. தொடங்கியான் புரிதீவினையென்றையேசுடுவதல்லதுகொற்ற மடங்கல்போல்பவர்தங்கண்மேற்செல்லுமோமாயவனிருக்கின்ற னிடங்கொள்பாரகம்பெறுவதற்கெண்ணுநின்னிச்சையின்படியேகி விடங்களாலுயிரொழிப்பவர்க்கொத்துநான்வீவதேமெய்யென்றான்.

(இ - ன்.) (உமது சொற்கேட்டு), யான்—, தொடங்கி - ஆரம்பித்து. புரி - செய்கின்ற, தீவினை - தீச்செயல், (அதன் பயனால்), என்னை ஏசுடு வது அல்லது - என்னையே யெரித்தொழிப்பதல்லாமல், கொற்றம் மடங்கல் போல்பவர் தங்கண்மேல் - வெற்றிபொருந்திய சிங்கத்தை யொப்பவராகிய பாண்டவர்கள் மீது, செல்லும் - (பயனை விளைக்குமாறு) செல்லவல் லதோ ? [செல்லவல்லதன்று]; (ஏனெனில்),—மாயவன் இருக்கின்றான் - (தீவினைப்பயன் அந்தப் பாண்டவர்கட்கு நிகழாதபடி பாதுகாக்க) ஸ்ரீக்ருஷ் ணன் இருக்கின்றான் : இடம் கொள் பார் அகம் பெறுவதற்கு - விசால மாகவுள்ள பூமியினிடத்தை (ப் பாண்டவர்க்குக் கொடாமல் நாமக்கே உரிய தாக)ப் பெறும்படி, என்னும் - ஆலோசிக்கின்ற, நின் - உன்னுடைய, இச் சையின்படி - விரும்பத்தின்படி, ஏகி - (நான்) சென்று, விடங்களால்—,

உயிர் ஒழிப்பவர்க்கு ஒத்து-தம்முயிரை மாய்த்துக்கொள்பவரைப்போன்று, நான்—, வீவது ஏ - சாவதுவே, மெய்-உண்மையாய் நிகழுஞ்செயலாகும், என்றான் ;—(எ - று.)

உன் சொற்கேட்டுப் பாண்டவர்களை அபிசாரமாய் செய்து கொல்ல முயன்றேனையானால் ஸ்ரீக்ருஷ்ணபகவான் தீவினைப்பயனை நனுகவொட்டாதுசெய்தற்குப் பாண்டவர்பக்கலுள்ளதனால் “தன்வினை தன்னைச்சுடும்” என்றவாறு அத்தீவினைப்பயன் என்னையே சுட்டு என்னுயிரை யழிப்பது திண்ணமென்று காளாமாமுனிவன் பதில் கூறினா னென்பதாம். உயிரொழிபவரொத்து என்ற பாடம் ஏற்கும். (க0)

11.—யாவரும் பணிந்துவேண்டி முனிவனை அபிசாரவோமஜீ செய்ய இசையுமாறு செய்தல்.

அசைவிலாமனத்தருந்தவமுனிவனையனைவரும்பணிந்தேத்தியிசையுமாறுசெய்தோமவான் பொருள்களுக்கியாவும்வேண்டுவவர்க்கத்திசையெலாமுகமுடையவனிகர்தவச்செல்வனுஞ்சென்றான்வெவ்வசையினான்மிகுகொடியகோலரசனுமகிழ்ந்துதன்மனைபுக்கான்.

(இ - ன்.) அசைவு இலா மனத்து - சலித்தலில்லாத மனத்தையும், அருந் தவம்-(பிறருக்குச் செய்வதற்கு)அரிய தவத்தையுமுடைய,முனிவனை - காளமா முனிவனை, அனைவர்உம் - (துரியோதனன் கர்ணன் சகுனி துச்சாதனன் என்ற) நால்வரும், பணிந்து - வணங்கி, ஏத்தி - புகழ்ந்து, இசையும் ஆறு செய்து - (அபிசார வேள்வியை யியற்றுவதற்கு) உடன்படும்படி செய்து, ஓமத்துக்கு வேண்டுவ வான் பொருள்கள் யாஉம் நல்க - ஹோமத்துக்குவேண்டுவனவாகிய சிறந்தபொருள்கள் எல்லாவற்றையும் தர,—திசை எலாம் முகம் உடையவன் நிகர் தவம் செல்வன்உம் - நான்கு திக்கையும் நோக்கிய நான்கு முகங்களைமுடையவனான பிரமதேவனையேயொத்த அந்தத்தபோதனனும், சென்றான்-(அபிசார வேள்வியைச் செய்யும்படி) போனான்: வெவ் வசையினால் மிகு-(உலகத்தாரின்) கொடிய பழிப்பினால் மிகப்பெற்ற, கொடிய கோல் அரசன்உம் - கொடுங்கோலரசனான துரியோதனனும், மகிழ்ந்து - (இனித் தன்கருத்து முற்று மென்ற எண்ணத்தினால்) மகிழ்ச்சியடைந்து, தன் மனை புக்கான்-தன் அரண்மனைக்குச் சென்றான்; (எ - று.)

சலிப்பில்லாத மனமுடைய அந்தமுனிவனும் துவட்ட சதுஷ்டர்கள் பணிந்தேத்துதலினால் மனஞ்சலித்தன னென்பார் ‘அசைவிலாமனத் தருந்தவ முனிவனை இசையுமாறுசெய்து’ என்றார். இருடியரென்ற பொருளில் தபோதநரென்று ஒருசொல் இருத்தலால், ‘தவச்செல்வன்’ என்றது. ஓமவான் பொருளுக்கு என்றஇடத்து உருபு பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. (கக)

12.—முனிவன் அபிசாரவோமஜீசெய்ய வரைப்புறத்துச் சார்தல்.

போனமாமுனிதன்றபோவனத்தொருபுடைமிடைநெடுங்கள்ளிக் காளமானதுபுகுந்துபாரிடங்களுங்கமுகினங்களுந்துன்றி

யானையோடிடநரி தூரத்திடுநிலத்தெரிவெயிற்கழைமுத்தம்
வானெலாநெடுந்தாரகைபோலெழுமால்வரைப்புறஞ்சார்ந்தான்.

(இ - ன்.) போன - புறப்பட்டுச்சென்ற, மா முனி - சிறந்த அந்தக்
காளமாமுனிவன், தன் தபோவனத்து - தன்னுடைய தவச்சாலையில், ஒரு
புடை - ஒருபக்கத்திலே, மிடை-நெருங்கிய, நெடுங் கள்ளிக்கானம்ஆனது -
நீண்ட கள்ளிக்கானமாகிய இடத்திலே, புகுந்து—, பாரிடங்கன்உம் - பூதங்
களும், கழுகு இனங்கன்உம் - கழுகின் கூட்டங்களும், துன்றி - நெருங்கப்
பெற்று,—யானை ஒடிட நரி தூரத்திடு - யானையஞ்சியோடும்படி நரியானது
ஒட்டவல்ல, நிலத்து - பாலநிலமாகிய, எரி வெயில்-எரிகின்ற வெயிலினால்,
கழை முத்தம் வான் எலாம் நெடுந் தாரகைபோல் எழும்-மூங்கிலிலிருந்து
முத்துக்கள் ஆகாயமெல்லாம் பெரியநட்சத்திரங்கள்போல மேலேயெழு
கின்ற, மால் வரை புறம் - பெரிய மலையின்பக்கமாகிய இடத்தை, சார்ந்
தான்—; (எ - று.)

பாலநிலத்தில் யானை வலிசுன்றிடுமாதலால், அதனை நரி தூரத்திடும்
என்றார். எரிகின்றதுபோன்ற வெயிலால் வேய் பிளக்க, அவ்வெயினின்று
முத்துக்கள் தாரகைபோல வானத்திலெழு மென்க. (கஉ)

13.—முனிவன் பலகோடுத்து அக்கினியை வளர்த்தல்.

அண்டர்யாவருமானுடமுனிவருமகலிடந்தனின்மற்றுங்
கண்டகண்டவர்யாவருமவெருவரக்கடும்பலி பலநல்கி
யுண்டியால்வளர்ந்தாரழல்கோளகையுடும்படியோம
குண்டமெவ்வளவவ்வளவிற்தனங்கொடுத்தருக்களிற்சேர்த்தான்.

(இ - ன்.) அண்டர் யாவர்உம் - தேவர்களெல்லாரும், மானுடம் முனி
வர்உம்-மதுஷ்யவர்க்கத்தைச்சேர்ந்த இருடியரும், அகலிடந்தனில் மற்றும்
கண்ட கண்டவர் யாவர்உம் - பெரியபூமியிலே மற்றும்காணப்பட்ட
மானுடரும், வெருவா - அஞ்சும்படி, கடும் பலி பல நல்கி - கொடிய பல
பலிகளைக்கொடுத்து, உண்டியால்-தன்னிலிடப்பட்டபொருளால், ஆர் அழல்-
நிரம்பிய அக்கினியானது, வளர்ந்து—, கோளகையுடு - வானமண்டலத்தி
னிடையே, உறும்படி - போய்ப்பரவும்படி, ஓமகுண்டம் எஅளவு - ஓமகுண்
டம் எவ்வளவு பரப்பாகவுள்ளதோ, அ அளவு - அவ்வளவுக்கும், (எரிவதற்கு
ஏற்ற), இந்தனம் - விறகுகளை, கொடுந் தருக்களில்-வளைவாய் வளருந்தன்
மையுள்ள மரங்களிலிருந்து, சேர்த்தான்—; (எ - று.)

அக்கினிச்சவாலே ஒங்கி வளரும்படி ஓமகுண்டங்கள் எவ்வளவு கொள
ளுமோ அவ்வளவு விறகுகளையும் அக்குண்டத்திற்சேர்த்தன னென்பதாம்.
கொடுத்தருக்கள் - வேம்புபோல்வன என்றலும் உண்டு. (கக)

14.—முனிவன் வேதமந்திரத்தோடு நெய்வார்த்து ஓமஞ்சேய்தல்.

மிக்கமந்திரயாமளமுதலியவேதமந்திரந்தம்மிற்
றக்கமந்திரந்தெரிந்துகொண்டாசறுசடங்கமுந்தப்பாமற்
றெக்கமந்திரமொன்றினுக்கோரெழுசுருவையினுநெய்வார்த்
தொக்கமந்திரமனைத்தினுங்கொடுமைகூரோமமும்புரிந்தானே.

(இ - ள்.) வேதமந்திரம்தம்மில் - வேதமந்திரங்களுக்குள்ளே, தக்க - (கருதியபயனை விளைக்குந்) தகுதியுள்ள, மந்திரம் - மந்திரமாகி, மிக்க-(அபிசாரத்திற்கு) மேம்பட்ட, யாமளம் முதலிய மந்திரம் - யாமளமுதலியவற்றிலுள்ள மந்திரங்களை, தெரிந்துகொண்டு—, ஆச அறு-குற்றமற்ற, சடங்கம் உம்-(அவ்வென்விக்குஉரிய) சடங்குகளும், தப்பாமல்-தவறாதபடி (இயற்றி), தொக்க-கூடிய, மந்திரம் ஒன்றினுக்கு - ஒருமந்திரத்துக்கு, ஓர் எழுசருவையின் நறு நெய் வார்த்து - ஒரேமுதரம் நெய்த்துடுப்பினால் நறுமணமுள்ள நெய்யை ஒழுஞ்செய்து, ஒக்க மந்திரம் அனைத்தின்உம்-(அபிசாரத்துக்கு) ஏற்றனவான மந்திரமெல்லாவற்றிலும், கொடுமை கூர்-கொடுமைமிகுந்த, ஒம் உம் - ஒமத்தையும், புரிந்தான் - செய்தான்; (எ - று.)

யாமளம் என்பது - அதர்வணவேதத்தின் பகுதியானதென்பர் : அது-அபிசாரம்முதலிய சடங்குகளுக்கு எடுத்தது. அபிசாரச்சடங்குக்குத் தப்பாத படிசேர்ந்துள்ள மந்திரமென்னுமாம். ஒருஅபிசாரமந்திரத்துக்கு ஏழுமுறை நெய்த்துடுப்பினால் நெய்வார்த்து மந்திரோச்சாரணத்துடன் ஒழுஞ்செய்தானென்பது, பின்னிரண்டடியிற் கூறிய பொருள். (கச)

15.—அவிவோமத்தீயினின்று ஓர்பூதந்தோன்ற முனிவனும் உடல்துலைதல்.

தன்றனிச்சையினன்றியேழ்கடலுடைத்தராதலந்தீனையாளு
மன்றனிச்சையின்புரியுமவ்வேள்வியின்வந்துறுபெரும்பூதஞ்
சென்றெயிற்றிளநிலவெழுத்துலாவிழித்தீயெழுவெயில்வாய்கார்க்
குன்றெனப்பொலிந்தெழுந்ததுமுனிவனுங்கூசிமெய்குலைத்திட்டான்.

(இ - ள்.) தன்தன் - தன்னுடைய, இச்சையின் அன்றி - இச்சையின் படியல்லாமல், ஏழ் கடல் உடை தராதலந்தனை ஆளும் - ஏழ்கடலையும் ஆடையாகக்கொண்ட பூமியை யாசுபுரிகின்ற, மன்தன் - துரியோதனராசனுடைய, இச்சையின்-விருப்பத்தின்படியே, புரியும்-செய்கின்ற, அ வேள்வியின்-அவ் யாககுண்டத்தினின்று, உறு பெரும் பூதம் - மிக்கபெருந்தோற்றமுடைய பூதமொன்று,—வந்து - தோன்றி, எயிற்று - கோரப்பற்களினின்று, சென்று - வெளிப்போய், இள நிலவு எழ-இளநிலாவீசவும், துணைவிழி - இரண்டுகண்களினின்று, தீ எழ-நெருப்புப்பொறிபறக்கவும், வெயில்வாய்கார் குன்று என - வெயில்பொருந்திய கருநிறமலைபோல, பொலிந்து - விளங்கி, எழுந்தது - வெளிப்பட்டது : முனிவன்உம் - (அபிசாரயாகஞ்செய்து பூதத்தையுண்டாக்கிய) காளாமாமுனியும், கூசி - அஞ்சி, மெய்குலைத்திட்டான் - உடலம் நடுங்கினான்; (எ - று.)

வேள்வி - இங்கே குண்டத்துக்கு ஆகுபெயர். கருநிறமுடைய பூதத்தினிடத்துத் தீப்புறப்படும் விழிக ளிருத்தலால், அதற்கு, 'வெயில்வாய்கார்க்குன்று' என்று உவமைகூறினார். பூமியாகிய பெண்ணுக்குக் கடலை ஆடையாகக் கூறுவர், (கடு)

வேறு

16.—துரியோதனன் அபிசார வேள்விசெய்விப்பதை யறிந்து யமராஜன் பாண்டவர்களை யாபத்தினின்று தப்புவித்தல்.

இப்பா லிவ்வா ரோமஞ்செய் திவனிப் பூத மினிதெழுப்ப வப்பா லிருந்த வனசரித ரைவர்க் கமைந்த வாறுரைப்பா முப்பா லினுக்கு முதற்பாலாய் மும்மைப் புவனங் களுங்காக்குந் தப்பா வாய்மை யறக்கடவு ளறிந்தா னெண்ணந் தப்புவிப்பான்.

(இ - ள்.) இ பால் - (துரியோதனனுள்ள) இவ்விடத்தில், இவன் - இக் காளமாமுனிவன், இ ஆறு - இப்படி, ஒம் செய்து - யாகத்தைச் செய்து, இ பூதம் - இப்படிப்பட்ட பூதத்தை, இனிது எழுப்ப - இனிதாக (யாககுண்டத்தினின்றும்) எழுமாறுசெய்ய, — அ பால்-அங்கு [வனத்தில்], இருந்த - வசித்திருந்த, வனசரிதர் ஐவர்க்கு - காட்டில் திரிபவராகிய பஞ்ச பாண்டவர்க்கு, அமைந்த ஆறு - நேர்ந்த நிலைமையைப்பற்றி, உரைப்பாம் - (இனிச்) சொல்லுவோம்: மு பாலினுக்கு - (அறம் பொருள் இன்பம் என்னும்) மூன்று பகுதிக்குள், முதல் பால் ஆய்-முதற்பகுதியான தருமசொருபியாய், மும்மை புவனங்களும் காக்கும்-(மேல் கீழ் நடு என்னும்) மூன்றிடங்களிலுமுள்ள உலகங்களையும் பாதுகாக்கின்ற, தப்பா வாய்மை - தவறாத சத்தியத்தையுடைய, அறக்கடவுள் - தருமராஜனெனப்படுகிற யமன், அறிந்தான் - (துரியோதனனுடைய சூழ்ச்சியை) அறிந்தவனும், எண்ணம் தப்புவிப்பான் - (அந்தத் துரியோதனனுடைய) எண்ணத்தினின்றும் (பாண்டவர்களைத்) தப்பச்செய்விப்பானான்; (எ - று.)—பாண்டவர்களைத் துரியோதனன் எண்ணப்படி அழிந்திடாதவாறு யமதருமன் பூதத்தினின்று தப்பச்செய்தலை மேலே காண்க.

யமதருமராஜன் உலகிலுள்ளாரை அவரவர்கள் செய்த தீவினைக்கேற்பப் பட்சபாதமில்லாமல் தண்டித்துத் தருமத்தை நிலைநாட்டுபவனாதலால், அக்கடவுளை 'மும்மைப்புவனங்களுங்காக்கும் தப்பாவாய்மை யறக்கடவுள்' என்றார். முதலிரண்டடி - கவிக்கூற்று. ஒம் - அக்கினியில் அவிசு சொரிதலையுடைய வேள்விக்கு, ஆகுபெயர். வனசரிதர் என்ற வடசொற்றொடர் - காட்டிற் சஞ்சரித்தலையுடையவர் எனக் காரணப்பொருள்படும். அறம்பொருள் இன்பம் என்ற மூன்றும் 'முப்பால்' எனப்படும். மும்மைப் புவனம் என்றவிடத்து, மும்மையென்பது - எண்ணின்மேல் நின்றது.

இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்று ஆறுஞ்சீர்கள் காய்ச்சீர்களும், மற்றை நான்கும் மாச்சீர்களுமாகிவந்த கழிநேடி. லடி. நான்து கொண்ட அறுசீராசிரிய விருத்தங்கள். (கக)

17.—பாண்டவரிருக்கும் வனத்தில் பார்ப்பனச்சிறுவனது மான்தோலை ஒருமான் எடுத்துச்செல்லுதல்.

தன்மைந்தனுமத்தம்பியருஞ்சரியாநின்றதபோவனத்து நன்மைந்தரிலோர்முனிமைந்தனன்னா லுடன் பூணசினத்தை

வின்மைந்தரையும்தியாமல்விரைந்துள்புகுந்துவிசைத்தகல்வான்
 ரென்மைந்தனைப்போலோருழைகொண்டோடிற்றென்றொசொலவுண்டோ

(இ - ள்.) தன் மைந்தன்உம் - தனது புத்திரனாகிய யுதிஷ்டிரனும், அ தம்பியர்உம் - (வீமன் அருச்சுனன் நகுலன் சகதேவன் என்ற அவனுடைய) அந்தத் தம்பிமார்களும், சரியாநின்ற - சஞ்சரித்துக்கொண்டிருக்கிற, தபோவனத்து - (அந்தத்) தபோவனத்துள் (வாழ்கின்ற), நல் மைந்தரில் - அழகிய மைந்தர்களுக்குள், ஓர் முனிமைந்தன் - ஒரு ரிஷிகுமாரன், நல் தூலுடன் - (தனது) அழகிய பூணூலுடனே, பூண் - தரித்துக் கொண்டிருந்த, அசினத்தை - மான்தோலை, ஓர் உழை - ஒரு மாணாது, வில் மைந்தரை உம் - வில்வீரராகிய பஞ்சபாண்டவரையும், மதியாமல் - இலட்சியஞ் செய்யாமல், விரைந்து உள்புகுந்து-வேகமாக உள்ளேசென்று, கொண்டு - கவர்ந்துகொண்டு, அகல் வான் தொல் மைந்தனை போல் - பார்த்துள்ள ஆகாயத்தின் பழமையாகிய மைந்தனைப்போல [காற்றைப்போல], விசைத்து ஓடிற்று - விரைவுகொண்டு ஓடிற்று : என்னால் சொல உண்டுஓ - (இவ்வாறுநிகழ்ந்த விசித்திரத்தன்மைபற்றி) என்னால் சொல்லுதற்கு உள்ளதோ? [சொல்லமுடியாதென்றபடி]; (எ - று.)

பாண்டவர்கள் வில்லேந்தினவர்களா யிருக்கையிலும், ஒருமாணாது அஞ்சாது விரைந்து தபோவனத்துட்புகுந்து முனிசுமாரன் பூண்டிருந்த மான்தோலைக்கவர்ந்துகொண்டு கண்ணுக்குத் தெரியாது மாயமாய் ஓடிற்று என்றால், அந்த விசித்திரத்தன்மையை யான் என்னவென்று சொல்லுவது? சொல்லமுடியா தென்றவாறு. ஆகாசத்தினின்றும் வாயு தோன்றியதாக வேதங்களில் கூறப்படுவதனால், காற்றை, 'வான் தொல்மைந்தன்' என்றார். 'வான் ரென்மைந்தனைப்போல் ஓடிற்று' என்ற விடத்தில், 'காற்றியப்பறந்தது' என்று வழங்கும் உலகவழக்குக் கருத்தத்தக்கது. பூணசினம் - வினைத் தொகை. தபோவநம், அஜிநம் - வடசொற்கள். (கஎ)

18.—முனிசுமாரன் முறையீட, பாண்டவர் மாணத் தொடர்ந்துசெல்லுதல்.

மறைவாய்ச்சிறுவன்கலைத்தோலைமான் கொண்டோடிவானிடையிற்
 பொறைவாய்ப்புகுந்தத்பயமெனப்புகுந்தாங்கழுதுபுலம்புதலு
 நறைவாய்த்தொடையலறன்மகனுமினையவீரநரால்வருந்தந்
 துறைவாய்ச்சிலையோடம்பேந்தித்தொடர்ந்தாரதனைச்சூழ்புலிபோல்.

(இ - ள்.) மறை வாய் சிறுவன் - வேதத்தை வாயினுந்கூறிக்கொண்டிருப்பவனாகிய முனிசுமாரன், ஆங்கு புகுந்து-(பாண்டவரிருக்கின்ற) அவ் விடத்திலவந்து, 'கலை தோலை - (நான் பூணூலுடன் பூண்டிருந்த) மான்தோலை, மான் - ஒருமாணாது, கொண்டு-கவர்ந்துகொண்டு, ஓடி-விரைந்து சென்று, வான் இடையில்-நெடுந்தூரத்தில், பொறைவாய்-மலையினிடத்தில், புகுந்தது - ஒளித்துக்கொண்டது: (ஆதலால்), அபயம்-(யான்) பயப்படாதே என்று காக்கவேண்டியபொருளாவேன்,' என - என்றுசொல்லி, அழுது

புலம்புதலும்-கண்ணீரைப்பெருகவிட்டுக் கதறிமுறையிட்டவனவில்,—நறை வாய் - தேனைத் தன்னிடத்திலுடைய, தொடையல் - மாலையையணிந்த, அறன் மகன்உம் - தருமனுடையபுத்திரனாகிய யுதிட்டிரனும், இளைய வீரர் நால்வர்தம் - (அவனது) தம்பிமார்களாகிய நான்குவீரர்களும், தம் - தம்முடைய, துறை வாய் சிலையோடு - விற்கூறுபாட்டிற் பொருந்துதலையுடைய விற்களுடனே, அம்பு - அம்புகளையும், ஏந்தி - தாங்கிக்கொண்டு, அதனை - அம்மானை, சூழ் - சூழ்ந்துகொள்ளுதற்குத்தொடர்கிற, புலி போல் - புலிகளைப்போல, தொடர்ந்தார் - தொடர்ந்தார்கள் ; (எ - று.)

சிறுவன் ஆங்குப்புழுந்து அபயம் என அழுது புலம்புதலும், மகனும் நால்வரும் சிலையோடு அம்பேந்தி, புலி போல் அதனைத்தொடர்ந்தார் என்க. முனிசுமாரன் பிரமசாரி யாதலால், தன்னு ஆசிரமத்துக்கு ஏற்றபடி வேதத்தை ஒதிக்கொண்டிருக்கின்றன னென்பார், அவனை 'மறைவாய்ச் சிறுவன்' என்றார். பொறை - (பூமியைப்) பொறுப்பது [சுமப்பது] என மலைக்குக் காரணப்பெயர் : 'ஐ' என்னும் கருத்தாப்பொருள்விசுவாமிபெற்ற பெயர் : 'நாரணீதாம்' முதலிய வடமொழிப்பெயர்களாலும், மலை பூமியைத் தாங்குதலாதல் பெறப்படும். யமதருமராஜனை 'அறன்' என்றார் : அறன்-அறத்தைக் காப்பவன். துறை - விற்களை உபயோகிக்கவேண்டிய வழியுமாம். நான்காமடியில், வாய்-வாய்த்தல் : முதனிலைத் தொழிற்பெயர். வாய்ச்சிலை-வாய்த்தலையுடைய சிலை என இரண்டனும்பயனும் தொக்கதொகை. (கஅ)
19.—ஓடிய மானிஷ்டேயலால் தளர்ந்து பாண்டவர் அதைத் தொடர்தலில் பூசை யொழிதல்.

அகப்பட்டதுபோன்முன் னிற்குமருகெய்த லுங்கூராசுகம்போன் மிகப்பட்டோடுந்தோன்றப ல்வெளிக்கேயொளிக்கும்விழியினைக்கு முகப்பட்டிடுமீண்டைவருந்தம்முரண்டோள்வன்மைதளர்வனவுந் தகைப்பட்டொழிந்தார திலாசையொழிந்தாரிந்தர்சாலமென.

(இ - ள்.) (தோலைக் கவர்ந்துகொண்டுசென்ற மான்),—அகப்பட்டது போல்-(கையில்) அகப்பட்டுவிட்டதுபோல, (பாண்டவர்களின் அருகிலே), முன் நிற்கும் - முன்னே வந்துநிற்கும் : (அந்தப்பாண்டவர்கள்), அருகு - (தன்) சமீபத்தில், எய்தலும் - வந்துசேர்ந்தவுடனே, கூர் ஆசுகம் போல் - கூரிய அம்புபோல, மிக பட்டு ஓடும் - மிகப்பொருந்தி யோடும் : தோன்ற மல் - (கண்ணுக்குத்) தெரியாமல், வெளிக்கே - வெளியில், ஒளிக்கும் - (தன்னை) ஒளித்துக்கொள்ளும் : மீண்டு-மறுபடியும், விழி இளைக்கு-இரண்டு கண்களுக்கும், முகம் - எதிரில், பட்டிடும் - பொருந்திநிற்கும் : (இவ்வாறு அந்தமானினால்), ஐவர்தம்-பஞ்சபாண்டவர்களும், தம்-தம்முடைய, முரண்-வலிமையையுடைய, தோள் - தோள்களின், வன்மை - பலமானது, தளர்வு அளவுஉம் - தளர்தலையுடைய வரையிலும், தகைப்பட்டு ஒழிந்தார் - (தொடர்ந்து பிடிக்கமுடியாமல்) தடுக்கப்பட்டுத் தீர்த்தார்கள் : (பிறகு தோள்வலிமை தளர்த்ததனால்), இத்தர்சாலம் என-(இந்தமானின்செய்கை)

மாயச்செய்கைபோல மென் நினைத்து, அதில்-அந்தமானைத்தொடர் தலில், ஆசை ஒழிந்தார் - ஆசைநீங்கினார்கள் ; (எ - று.)

ஆசகம் - விரைந்துசெல்லுவது: அம்பு; காரணப்பெயர். தகை - தகை தல்: முதனிலைத்தொழிற்பெயர். (கக)

20.—கவிக் கூற்று: மான்கன்று பாண்டவர்களை இளைப்பித்தவகையை எம்மாற் சோல்வழடியாநெனல்.

தடங்கானகமும்வானகமுஞ்சாரற்பொருப்புந்தாழ்வரையு
மடங்காவரும்போஞ்சூழ்போதுமப்போதந்தமான்கன்று
தொடங்காவிவரையினைப்பித்தொழிலைச்சொல்லினொருநாவுக்
கடங்காதினனுமாயிரமுண்டாளுலதற்குமடங்காதே.

(இ - ன்.) தட கானகமும் - பெரிய காடும், வானகமும் - ஆகாசமும், சாரல் பொருப்புமும் - (மேகஞ்) சார்தலையுடைய மலையும், தாழ்வரையும்—, (ஆகிய இவ்விடங்களில்), அப்போது—, அந்த மான்கன்று—, மடங்காவரும் - திரும்பத்திரும்பவரும்: போம்-(கண்ணுக்குத் தெரியாமற் சிறிதுபோது அப்பாற்) போய்விடும்: சூழ்போதும் - (சிலகால் வலமாகவும் சிலகால்இடமாகவும்) சுற்றும்: தொடங்கா - (அம்மானைப்பற்றத்)தொடங்கியுள்ள, இவரை—, (அது), இளைப்பித்த - சோர்வு அடையுமாறுசெய்த, தொழிலை—, சொல்லின் - (நாம்) எடுத்துச்சொல்லுவோமேயானால், ஒரு நாவுக்கு - இந்த ஒருகாலினாச்சொல்லிமுடித்தற்கு, அடங்காது - (அத்தொழில்)அடங்காததாகும்: இன்னும் ஆயிரம் உண்டானால் - இன்னும் ஆயிரம் நாக்கு உண்டானாலும், அதற்கும - அந்த ஆயிரம் நாவுக்கும், அடங்காது—; (எ - று.)

அதற்கு - சாதியொருமை. மடங்காவரும் போம் சூழ்போதும் என் பனவற்றைப் பெயரெச்சமெனக்கொண்டு, மான்கன்றுக்கு அடைமொழியாக் கினுமாம். தொடங்கா என்ற வினைபெச்சத்தின் பின் ஏற்ற பெயரெச்சச் சொல் ஒன்று வருவிக்கப்பட்டது. (உ0)

21.—யமதருமன் நச்சுச்சுனையாயும் அதைநீதுழிந்த மரமாயும் அமைதல்.

கானீதிவர்க்குத்தலைதெரியாக்கானங்கருத்துரிக்ககலங்கிப்
பானியத்துக்கைவருமெய்ப்பதையாநிற்பரெனவறிந்து
தூநீர்நச்சுச்சுனையாயச்சுனைசூழ்வரவோர்தொன்மரமா
யானியவனென்றெண்ணாமலெல்லாமாநோலிருந்தானே.

(இ - ன்.) யான் நீ அவன் என்று - யானென்றும் நீயென்றும் அவனென்றும், எண்ணாமல் - எண்ணமுடியாதபடி, எல்லாம் ஆனான் - எல்லாப்பொருளுமாகியிருக்கிற யமதருமன், 'எது கான் - இந்தக்காடானது, இவர்க்கு - இந்தப்பாண்டவர்க்கு, தலை தெரியா - இடத்தெரியாத, காணம்-காடாகும்; (இந்தக்காட்டில் அலைவதனால்), ஐவர்தம் - பஞ்சபாண்டவர்களும், கருத்து - (தம்) மனம், மிக கலங்கி - மிகவும் கலக்கமடைந்து, பானீ பா—53

யத்துக்கு - பருகும்நீரைப்பெறுவதற்காக, மெய் பதையாநிற்பர் - உடல் வருந்தாநிற்பார்கள்,' என அறிந்து-என்றுஆலோசித்து, தா நீர்*(கண்ணுக்குத்)தாய்மையுடையதாகத்தோன்றுகின்ற நீரைக்கொண்ட, நஞ்சு சூனை ஆய்-விஷத்தையுடைய சூனையாகவும், அ சூனை சூழ்வா - அந்தச்சூனையைச்சுற்றி நிற்க, ஓர் தொல் மரம்ஆய்-ஒப்பற்ற பழமையான மரமாகவும், இருந்தான்—.

காட்டில் நெடுந்தாரம் மாலைத் தேடி யலைந்து திரிந்தமையால், பாண்டவரைவரும் களைத்துக் குளிர்த்தமிழிலயும் தண்ணீரையும் நாடிவருவ ரென்று ஆலோசித்து, யமதருமன் தொன்மரமும் சூனையுமாயிருந்தா னென்றவாறு. தொன்மரமாய்என்பதற்கு - முதலூலுக்குவற்ப, ஆலமரமாகி யென்னலாம். சூரியன் யமன் வருணன் முதலிய கடவுளரை முதற்கடவுள் போலவைத்துக் கூறுதல் வேதவழக்காதலாலும், இந்நூலாசிரியரும் சிவன் சூரியன்முதலியகடவுளரை அவ்வாறுகூறியிருத்தலாலும், இங்கே யமனை 'யானீயவனென்றெண்ணாமல் எல்லாமானேன்' என்றார் : கீழ் "மும்மைப் புவனங்களுந் காக்கும் அறக்கடவுள்" என்றதும் இத்தன்மைபற்றியதென்ன லாம். யான் நீ அவனென்றெண்ணாமல் எல்லாமானேன் - உலகத்துப் பொருள்கள் தன்மையாகவோ முன்னிலையாகவோ படர்க்கையாகவோ வழங்குதற்கு உரியன : கடவுளோ அங்ஙனம்அன்றி எல்லாத் தன்மையும் பெற்றிருப்பன் என்றவாறு. பானீயம் - பருகுதற்குஉரியதுஎன்று பொருள் படும் வடமொழி. (உக)

வேறு

22.—தருமன் நீர்கொணருமாறு சுகதேவனை அனுப்புதல்.

தருமனுந் தம்பி மாருந் தாலுவும் புலர்ந்து தாகத்
துருகிய மனத்த ராகி யுடறளார் தயரு மாங்க
ணொரியுறு கானம் போல்வா னிளவலை நோக்கி யின்னே
மருவரும் புனல்கொண் டோடி வருநிநீ விரைவி னென்றான்.

(இ - ன்.) தருமன்உம் - யுகிஷ்டிர ராசனும், தம்பிமார்உம் - (வீமன் முதலிய அவனது) தம்பியரும், தாலுஉம் புலர்ந்து-(தமது) நாவும்வறண்டு, தாகத்து-நீர்வேட்கையினால், உருகிய மனத்தர் ஆகி-(உறுதியற்று) நீர்ப்பண்டம்போலுருகுந்தன்மையடைந்த மனத்தையுடையவராய், உடல் தகர்ந்து-உடம்புசொர்ந்து, அயரும் - வருந்துகின்ற, ஆங்கண்-அச்சமயத்திலே,—எரி உறு கானம் போல்வான் - தீப்பிடித்த காடுபோல்பவனாகிய [மிகவும் வெப்ப மடைந்தவனாகிய] தருமபுத்திரன்,—இளவலை நோக்கி - (தனது இறுதித்) தம்பியாகிய சுகதேவனைப் பார்த்து, 'நீ—, இன்னே-இப்பொழுதே, மருவு அரு - (இங்குக்) கிடைத்தற்குஅரிய, புனல் - நீரை, கொண்டு - எடுத்துக் கொண்டு, விரைவின் - விரைவாக, ஓடிவருதி - ஓடிவருவாய்,' என்றான் - என்று கட்டளை யிட்டான் ; (எ - று.)

பாவத்தொழிலைச் செய்தாரைத் தண்டித்துத் தருமத்தை நிலைநாட்டு தலால், யமனுக்கு 'தருமன்' என்று ஒருபெயர்; அறன் என்றதுபோல:

புதித்தோர் குந்திதேவியினிடத்தில் யமதருமரீசனது அருளால் தோன்றியவனாகலால், தருமபுத்திரன் எனப்படுவான்: ஆகவே, இங்கே 'தருமன்' என்பது - தருமபுத்திரன் என்பதன் நாமமேதேயும். காட்டில் மாட்டைத் தேடி அலைந்து திரிந்ததனால் மிக்க வெப்பம் அடைந்திருத்தல்பற்றி, தருமபுத்திரனை, 'எரியுறு காணம்போல்வான்' என்றார். இவ்வல் - சகதேவனைக் குறிக்கு மென்பது, மேற்கவியாற் பெறப்படும்.

இதமுதல் இருபத்துநான்காவது - முதற்சீரும் நான்காஞ்சீரும் விளக்கங்களும், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களுமாகிவந்த அனுசீர்க்கழிநெடி லடியாசிரிய விருத்தங்கள். (உஉ)

23.—நீர்கொணரச்சேன்ற சகதேவன் நச்சுப்பொய்கையை யடைந்து தான் நீர் பருகதல்.

அக்கணத்தினிற்சாதேவனடவிகடோறுந்தேடி,
யெக்கணுங்காணுகையென்றுதோய்குன்றென்றேறி
மிக்கவன்சீதவாசவிரிசுனையொன்றுகாணப்
புக்கனன்பருகலுற்றான்பொலிவற்புலர்ந்தநாவான்.

(இ - ள்.) அ கணத்தினில் - அப்பொழுது, சாதேவன் - சகதேவன், பொலிவு அற புலர்ந்த நாவான் - விளக்கம்நீங்க [சாமர] வறண்ட நாவையுடையவனாய்,—அடவிகள் தோறுஉம் - காடுகள்தோறும், தேடி - நாடி, எக்கணம் - எவ்விடத்திலும், காணன் ஆகி - (ஐவத்தைப்) பாராதவனாய், என்று தோய்குன்று ஒன்று - குரியன்புகின்ற [மிகவேரங்கிய] மலையொன்றின்மீது, ஏறி—, அவன் - அவ்விடத்தில், சீதம் வாசம் மிக்கு விரிசுனை ஒன்று - குளிர்ச்சியும் நறுமணமும் மிக்குப் பரந்துள்ள சுனையொன்றை, காண-கண்டு, புக்கனன் - புருந்து, பருகல் உற்றான் - (நீரைக்) குடிக்கலானான்; (எ - று.)

'மிக்கதாகக்கொண்ட தருமபுத்திரனால் நீர் கொணருமாறு ஏவப்பட்ட சகதேவன் தான் சுனையின்நீரைக் கொண்டுசெல்லாது, நீரைப்பருகியது தகுதியோ?' என்று உண்டாகும் வினாவைச் சமர்த்திப்பதற்காக, சகதேவனை 'பொலிவுஅறப்புலர்ந்தநாவான்' என்றார்: இது-சுருத்துடையடைமொழியணியாம். என்றுதோய்குன்று - தொடர்புயர்வுநவீர்ச்சி. (உங)

24.—தருமபுத்திரன் சகதேவன்செய்தியை யுணராமல் நீர்கொணருமாறு நகுலனையும் அந்சீகனனையும் பின்னும் அனுப்பதல்.

செழும்புனலுதாரத்தன்னிற்சேருமுனவிபொன்றி
விழுந்தமையறிவுருதுமீளவுநகுலன்றன்னினை
யழுங்கினனேவச்சென்றானவனுமப்பரிசின்மாய்ந்தா
னெழும்படைவிசயன்றன்னியேவினனவனும்போனான்.

(இ - ள்.) செழும் புனல்-வளப்பமுள்ள நீர், உதாரத்தன்னில் - (தன்) வயிற்றில், சேரும் முன்-சேருதற்குமுன்னே, (சகதேவன்), ஆவி பொன்றி-

உயிர் ஒடுங்கி, விழுந்தமை - இறந்து வீழ்ந்திட்டதை, அறிவுறுது - அறியாமல், —(தருமபுத்திரன்),—அழுங்கினன் - (நீர்வேட்கையால்) வருந்தியவனாய், —நகுலன்தன்னை - நகுலனை, மீளஉம் - மீண்டும், எவ - (நீர்கொணருமாறு) கட்டளையிட்டானாக, —அவன்உம் - அந்தநகுலனும், சென்றான் - (நீர்கொணரச்) சென்று, அபரிசின் - அந்தவிதமாகவே [சகதேவன் நீர்வேட்கையால் சுனைநீரைப்பருகி இறந்தவிதமாகவே,] மாய்ந்தான் - (நீர்பருகி) உயிரோழிந்தான்: எழும் படை விசயன்தன்னை - (படைவர்மீது) செல்வவல்ல ஆயுதங்களையுடைய அருச்சுனனை, ஏவினன் - (பின்னும் தருமபுத்திரன் நீர்கொணருமாறு) கட்டளையிட்டனுப்பினன் : அவன்உம் - அந்த அருச்சுனனும், போளுன் - (நீர்தேடிக்கொணருமாறு) சென்றான்; (எ - று.)

சகதேவன் ஆவிபொன்றிய செய்தியை, 'செழும்புனலுதார்தன்னிற் சேருமுனாவெப்பான்விழுந்தமை' என அநுவாதமுக்கத்தாற் கூறினார் : இப்படி அநுவாதமுக்கத்தாற் கூறுதலும் கவிமரபே. சென்றாங்கவனுமப்பரிசின், சென்றா வவனு நீரருந்தி என்பன பிரகிபேதம். (உச)

25.—அநீகனனும் நீர்பருகி இறந்தானாக, தம்பியர் நீர் கொண்டுவாமைகுறித்துத் தருமபுத்திரன் வருந்திச் சோர்தல்.

தம்பியர்கிடந்த தன்மைகண்டுமத்தலைவன்மேன்மேல்
வெம்புறுகொடியதாகமிசுதியால்விரைந்துவாரிப்
பைம்புனலருந்தியவ்வாற்றந்தனன்பரிதாபத்தோடு
தம்பியரென்செய்தாரென்றிறைவனுமினைந்துசோர்ந்தான்.

(இ - ள்.) அ தலைவன் - அந்த அருச்சுனனாகியதலைவன், தம்பியர்கிடந்த தன்மை - (தனது) தம்பிமார் (சுனைநீரைப்பருகி) மாய்ந்துகிடக்கின்றதன்மையை, கண்டுஉம் - பார்த்தும், மேன்மேல் வெம்புறு கொடியதாகம் மிசுதியால் - மேலும்மேலும் தவித்தற்குக்காரணமான கொடிய மிக்கதாகத்தினால், பைம் புனல் - (சுனையின்) பசிய [குளிரந்த] நீரை, விரைந்துவாரி - விரைவுகொண்டு (கையில்) முகந்து, அருந்தி - பருகி, அ ஆறு - (அந்தச் சகதேவன்முதலிய தம்பியர் இறந்த) விதமாகவே, இறந்தான் - உயிரோடுங்கினன்: இறைவன்உம் - தலைவனாகியதருமபுத்திரனும், பரிதாபத்தோடு - மிக்கவருத்தத்தோடு, 'எம்பியர்-எனதுதம்பிமார், என் செய்தார் - என்ன (இப்படிச்) செய்தார்கள்!' என்று - என்றுசொல்லி, இளைந்து - வருந்தி, சோர்ந்தான் - தளர்ச்சியடைந்தான்; (எ - று.)

அருச்சுனன் தாகத்தைத் தாங்கமுடியாமையால், சகதேவன்முதலிய தம்பிமார் போலவே தானும் அந்தச் சுனைநீரைப்பருகி இறந்துபட்டான்: புனல்கொணரச் சென்ற மூவருடைய செய்தியையும் உணராத தருமன் 'என்சொல்லே ஒருசிறிதும்மீறாத தம்பியர் மூவரும், எனது தாகத்தின் கடுமையை நேரேகண்டிருந்தும், விரைந்து நீர்கொணராத தாமதிக்கின்றனரே! இது என்னே!!' என்று மிக்க பரிதாபத்தோடு வருந்திச்சோர்வனானவனென்பதாம். அருச்சுனன் வில்வித்தையில் மேம்பட்டுச்சிறந்தலால்,

அவனையும் 'தலைவன்' என்றார்: பாண்டவருள், தருமபுத்திரன் மூத்தவனுய்த் தலைமைபெறுதலால், அவனை 'இறைவன்' என்றார். (உரு)

26.—வீமசேனன் தருமபுத்திரனைத் தேற்றி நீர் கொணர்நீரென்று கனையைக்கூட்டு அதன்நீரை விஷம்என்று அறிதல்.

வீமனங்கவனைத்தேற்றிமெலிவுறுசோகத்தோடு
மீமமொத்தெரியுங்கானமெங்குணுந்திரிந்தங்கெய்திச்
சாமுறைத்தம்பிமாரைக்கண்டருந்தடத்துநீரை
யாமெனக்கருதாதாலமாகுமென்றகத்திற்கொண்டான்.

(இ - ள்.) அங்கு - அப்போது, வீமன்-வீமசேனன், —அவனை-அந்தத் தருமபுத்திரனை, தேற்றி - (தான் விரைவில் நீர்கொணர்வதாகச்சொல்லிச்) சமாதானப்படுத்தி, (பயணப்பட்டு), ஈமம் ஒத்து எரியும் கானம் எங்கண்டம் திரிந்து - சுடுகாட்டையொத்துப் பற்றியொரிகின்ற காடுஎங்கும் அலைந்து, (இறுதியில்), அங்கு எய்தி - (சுணையுள்ள) அந்தஇடத்திற்குப் போய், சாம் முறை தம்பிமாரை கண்டு-உயிர்நீங்கியநிலையையடைந்திருந்த (அருச்சுனன் நகுலன் சகதேவன் என்று) தம்பிமாரைப்பார்த்து, (அதனால்), மெலிவுறு சோகத்தோடுஉம் - மனம்மெலிதற்குக்காரணமான துக்கத்துடனே, அரு தடத்து நீரை ஆம் என கருதாது - அருமைபாகக்கிடைத்த சுனையின்நீரை (நல்ல) தண்ணீர்என்று கருதாமல், ஆலம் ஆகும் என்று அகத்தில் கொண்டான் - விஷத்தையுடையதாகும்என்று மனத்தில் எண்ணினான்; (எ - று.)

தம்பிமார் இறந்துகிடத்ததுகண்ட வீமசேனன், 'நீர்வேட்கையால் இச் சுனைநீரைப் பருகிய இவர் மாண்டு கிடத்தலால், இச்சுனைநீர் விஷங்கலந்திருப்பதாதல் வேண்டும்' என்று தன் மனத்தினுள் ஊகித்தறிந்துகொண்டானென்க. ரோகம், தடம், ஆம், ஆலம்-வடசொற்கள். ஆம் என்பதை-தமிழ்ச் சொல்லாகிய ஆதும்என்ற முற்றின் விகாரமெனக்கொண்டு, பருகுதற்குரியதாகும் எனப் பொருள் கூறுதலும் ஒன்று. (உசு)

27.—வீமன் ஒருபுறம் தாகத்தாலும் மற்றொருபுறம் சோகத்தாலும்வருந்தல்.

பின்னவர்மூவர்சேரப்பிணங்களாய்க்கிடத்தல்கண்ட
மன்னவன்றனக்குத்தாகமாறுமோவளர்ந்துமேன்மே
லென்னவன்பட்டானென்பதியம்புதற்கெட்டுமோமுன்
சொன்னவன்றனுமிந்தச்சோகமோதொகுக்கமாட்டான்.

இரண்டுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) பின்னவர் மூவர் - (தன்)பின்பிறந்தவராகிய மூன்றுபேரும் [அருச்சுனனும் நகுலசகதேவரும்], சேர - ஒரு சேர, பிணங்கள் ஆம் - பிணங்களாகி, கிடத்தல்-சீழ்விழுந்திருத்தலை, கண்ட—, மன்னவன் தனக்கு-வீமசேனனுக்கு, (அவர்கள் நீர்பருகியதனால் இறந்தாரென்று கண்ட மாத்திரத்தினால்), தாகம்-நீர்வேட்கை, மாறும்ஒ-நீங்குமோ? மேன்மேல் வளர்ந்து- (நீர்வேட்கை) மிகவும் அதிகமாக வளர்ந்ததனால், அவன்-அந்த வீமசேனன், என் பட்டான் என்பது - என்ன அவஸ்தைப்பட்டானென்பதை, இயம்பு

தற்கு - எடுத்துச்சொல்வதற்கு, எட்டும் - (வாசகங்கள்) கிடைக்குமோ? முன் சொன்னவன்தான் உம் - (அந்த அருச்சுனன் முதலிய மூவர்க்கும்) முன்னவனாக [அண்ணனாக] க் கூறப்பட்ட அவ்வீமனும், இந்தசோகம் ஒ தொகுக்கமாட்டான் - (தாகத்தோடு இந்தத்தம்மிமார் இறந்ததனான) சோகத்தையும் அடக்கமாட்டாதவனும், —(எ - று.)—‘குளிப்பாட்டினான்’ என்று அடுத்த கலியோடு முடியும்.

முன்சொன்னவன்தான் உம் - முதலிற்பாண்டவசரித்திரத்தை மகா பாரதமாகக்கூறிய வியாசபகவானும், இந்த சோகம் ஒ - இந்தச்சோகச் செய்தியையோ, தொகுக்கமாட்டான் - சுருக்கிச்சொல்லமாட்டான்: பெருக்கிக்கூறுவன் என்றபடி: ஆதலால், யானும் சிறிதாவது கூறவேண்டுவதாயிற் ரென்பது குறிப்பெச்சம் என்று உரைகூறுவாரு முண்டு. (உஎ)

28.—வீமன் விழந்துகிடக்கும் விசயனைக் கண்டு கண்ணீர்பெருக்குதல்.

குசையுடைப்புரவித்திண்டேர்க்குரக்குவெம்பதாகையானை யசைவில்பொற்சயிலமன்னவாண்டகைமனத்தினுனைத் திசையனைத்தினுந்தன்னுமந்தீட்டியசிலையின்வெம்போர் விசையனைத்தன் கண்ணீரான்மெய்குளிப்பாட்டினானே.

(இ - ள்.) குசைஉடை-கடிவாளத்தையுடைய, புரவி - குதிரைகளை பூட்டிய, திண் தேர் - வலிய தேரிலே, வெம் குரக்கு பதாகையானை - கொடிய அதுமனைத் துவசமாகவுடையவனும், அசைவு இல் பொன் சயிலம் அன்ன - அசைதலில்லாத பொன்மலை [மேருமலை]யையொத்த, ஆண் தகை மனத்தினுனை - வீரனுக்குரிய தகுதிப்பாட்டோடுகூடிய மனத்தையுடையவனுமாகி, திசை அனைத்தின்உம் - திக்குக்களிலெல்லாம், தன் நாமம்-தனது பெயரை, தீட்டிய - எழுதிவைத்துள்ள, சிலையின் வெம் போர் விசையனை-வில்லிநற் செய்யுங் கொடிய போரில் (எப்போதும்) ஐயம்பெறுபவனாகிய அருச்சுனனை, தன் கண் நீரால்-தனது கண்ணீரினால், மெய் குளிப்பாட்டினான்-உடம்பைக் குளிக்கச்செய்தான்; (எ - று.)

உடம்பின் தோற்றத்தோடு மனத்தின் தன்மையினாலும் பொன்மலை போன்றவ னென்பார், ‘அசைவில்பொற்சயிலமன்ன வாண்டகை மனத்தினுனை’ என்றார். விசயனை மெய்யைக் குளிப்பாட்டினான் - இரண்டு செயற்படுபொருள்வந்த வினை. குசை, பதாகை - குபா, பதாகா என்ற வட சொற்களின் திரிபுகள். மேருஎன்ற ஒருமலை பொன்மயமாகவுள்ளது என்பது, நூற்கொள்கை. ஸைலம்என்ற வடசொல் திரிந்து சயிலம் எனப் போலிபெற்று வந்தது. திசையனைத்துமாவன—நான்கு பெருந்திசைகளும், நான்கு கோணத்திசைகளும், மேல் கீழ் என இரண்டும்; உம்மை - மூற்று. விசையன் - இடைப்போலி. (உஅ)

29.—பின்னும் வீமன் நகுலசகதேவர்களைக் கண்டு வருந்துதல்.

‘நற்றுணைச்சிறுவனோடுநகுலனோக்கியந்தோ

வெற்றுணையிழந்தேனென்னுமென் செய்வதிரிநானென்னு

முற்றுணைவனுமக்கானின்முடிந்திடுமொழியவேரோர்
பிறற்றுணைகாண்கலாதேன்யாரொடுபேசுவேனே.

இரண்டுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) நல்-துணை சிறுவனோடு - சிறந்த துணையாகவுள்ள தம்பியாகிய சுகதேவனுடனே (உயிர்ஒடுங்கிக் கிடக்கின்ற), நகுலனை - நகுலன் என்பவனையும், நோக்கி - (வீமசேனன்) பார்த்து, (பெருந்துன்பமடைந்து), 'அந்தோ - ஐயோ ! என் துணை இழந்தேன்-என்னுடைய துணையை யிழந்தேனே !' என்னும் - என்பான் : 'இனி நான் செய்வது என் - இனி நான் செய்யவேண்டுவது என்ன ?' என்னும்-என்பான்: (பின்னும்), 'முன் துணை வன்உம் - ஞாபகம் துணைவனாகிய தருமபுத்திரனும், அகாளில் - (அவனுள்ள) அக்காட்டில், முடிந்திடும்-(எங்களில் எவரும் அவனதுதாகம் தீரும் படி நீர் கொண்டுசெல்லாமையால்) இறந்துவிடுவான்: பின்-இனி, மொழிய-நிகழ்ந்ததைச் சொல்லுமாறு, வேறு ஓர் துணை காண்கலாதேன் - வேறுஒரு துணைவரைக் காணாத யான், யாரொடு பேசுவேன் - யாரோடு (இங்கு நிகழ்ந்த விஷயத்தைச்) சொல்லியனுப்புவேன் ? (என்னும்) - என்பான் ; (எ - று.) - ஏதாரம் - இரக்கம். முதலிரண்டுகளில் வந்துள்ள 'என்னும்' என்பதை 'பேசுவேனே' என்பதன்பின்னுஞ் சேர்த்து இச்செய்யுளை முடிக்க.

இதனால், வீமசேனன் தானும் நீர்பருகி யிறப்பதாகத் தீர்மானித்தமை பெறப்படும். அந்தோ - ஹந்தஎன்ற வடசொல்லின்திரிபு: என்+துணை=எற்றுணை: "தன்னென்னென்பவற்றின் ஈற்று நவன்மையோடுறமும்." என்னும், முடிந்திடும்-செய்யுமென்முற்று, ஆண்பாலுக்கு வந்தன.

30.—வீமன் மனலில் எழுதிவிட்டு அந்தச்சுனைநீரைப் பருகுதல்.

மணிமுரசுயர்த்தோனீண்டு வருதலுங்கூடும்வந்தா
லணிதருநச்சத்தோயமருந்தவுங்கூடுமென்னாப்
பணியுடன்செய்வான்போலப்பருமணலேட்டிற்கையாற்
றுணிவுறவெழுதியந்தத்தோயமேதானுந்துய்த்தான்.

(இ - ள்.) 'மணி முரசு உயர்த்தோன் - அழகிய முரசுவாத்தியத்தை (க் கொடியில்) உயரக்கட்டியவனாகிய தருமபுத்திரன், ஈண்டு - இங்கே, வருதலும் கூடும் - (ஒருகால்) வருதல்கேரிட்டாலும்கேரிடும்: வந்தால் -(அங்நன்ம) வந்தால், அணிதரு-(கண்களுக்கு) அழகு தருகின்ற, நஞ்சு தோயம்-விஷமுள்ள சுனைநீரை, அருந்தஉம் கூடும் - பருகுதலும் கேரிடலாம்', என்னு - என்று (பின்னும் மனத்தினுள்) எண்ணி, (அவ் வீமசேனன்),—பரு மணல் ஏட்டில் - பருத்த மணலாகிய ஏட்டிலே, கையால் - கையினால்; துணிவு - (தன்) துணிவை, உற - நன்கு விளங்குமாறு, எழுதி—, பணியுடன்-(தருமபுத்திரனது) கட்டளையினாலே, செய்வான்போல-(தொழில்)செய்பவன்போல, அந்த தோயம்வ - அந்தச் சுனையின்நீரையே, தானும்—, துய்த்தான் - பருகினான் ; (எ - று.)

வீமசேனன் நிகழ்ச்சியை மணலாகிய ஏட்டில் விளக்கமாக எழுதிவிட்டுத் தானும் அந்தச் சீனையின் நச்சுநீரை மிக்கமகிழ்வோடு பருகிவை நென்பதாம். வீமசேனன் நச்சுநீரைப் பருகியது தருமபுத்திரனுடைய கட்டளை யாகாதிருக்கவும், எப்போதும் தருமபுத்திரனுடைய பணியைத் தவறாமல் செய்கின்ற அவ்வீமன் இப்போது மணலேட்டில் தன் துணிபை யெழுதி விட்டு நச்சுநீரைப் பருகியது, அந்தத்தருமன் பணியுடனே செய்தது போலத் தோன்றிய தென்பார் 'பணியுடன் செய்வான் போல...தோயமே தானுந் துய்த்தான்' என்றார். கீழ் 'முன்துணைவன் கானில்முடிந்திடும்' என்று கூறிய வீமன் அவ்வாறு முடிந்திடாவிடின் இங்கேவருதலும் சீனைத் தோயத்தைப்பருகுதலும் கூடுமென்கின்றனென்க. வருதலும், அருந்தவும் என்ற உம்மைகள் - ஐயப்பொருளோடு எச்சப்பொருளான. (க0)

31.—வீமனும் பொய்கை நீரைப்பருகி உயிரொழிதல்.

பொருப்பினும்வலியகொற்றப்புயமுடையீமனென்ற லருப்புடையறவினஞ்சமஞ்சமோவாலமென்னு முருப்பினையறிந்தும்வாரியுண்டுதன்னுயிரும்வீந்தா நெருப்பினுஞ்சொல்லினாவேநினைப்பினுநெஞ்சம்வேமால்.

(இ - ன்.) பொருப்பின் உம் - மலையைக்காட்டிலும், வலிய - வலிமை

பெற்ற, கொற்றம் - வெற்றியைத்தருகின்ற, புயம்உடை-புயத்தையுடைய, வீமன் என்றால்-வீமனானாலும், அரும்பு உடை - சூக்குரத்தன்மையையுடைய, அறவின் - நீரிலேயுள்ள, நஞ்சம் - விஷம், அஞ்சம்ஒ - பயப்படுமோ? ஆலம் என்னும் - விஷம் என்கிற, உருப்பினை - அஞ்சத்தக்க வெம்மைப் பொருளை, அறிந்துஉம்-தெரிந்திருந்தும், [அந்நீரில் நஞ்சமுள்ளதென்பதை உணர்ந்திருந்தும்], (வீமன்) —,வாரி உண்டு-அத்தண்ணீரைப்பருகி, தன் உயிரும்—, வீந்தான் - அழியப்பெற்றான் : சொல்லின்உம் - (இவ்விஷயத்தைச்) சொன்னாலும், (சொல்லுகின்ற நமக்கு), நெருப்பின் - நெருப்பினால் (வேவது) போல, நா வேம் - (சொல்லுகின்ற) நாகும் வெந்திடும்: நினைப்பின்உம் - (இந்நிகழ்ச்சியை) நினைத்தாலும், நெஞ்சம் வேம் - (நினைக்கின்ற) மனமும் வேகும் ; (எ - று.)

, தண்ணீரில்லாக்காட்டில் நீதிரெறிதவறாத பாண்டவர்களில் தருமன் சுகதேவன் நகுலன் அருச்சுனன் வீமன் என்கிற இவர் அலைச்சற்பட்டு நீர் வேட்கைவிஞ்சியதும் இவர்களில் சுகதேவன் முதலியோர் ஒவ்வொருத்தராய் நச்சுநீரையுண்டு உயிரொழிந்ததும் ஆகிய இந்தச்செய்தியைச் சொல்லுதலும் நினைத்தலும் பெருந்துயரை விளைக்கு மென்று, கவி, தம் நிலையைக் கூறும் முகத்தால் அப்பாண்டவர்களின் நிலையை விளக்குகின்ற ரென்க. அருப்பு உடை-அருமையையுடைய என்பாருமுள். அறவின்றாகமஞ்சமோ என்றும் பாடம். (கக)

32.—வீமன்முதலிய நால்வரும் உயிரொடுங்க, தருமன் தனிப்பட்டவகுதல்.

ஆருயிர்பொன்றுங்காலையமுதமும்விடமாமென்று பாருளோருரைக்குமாற்றம்பழுதறப்பலித்தகாலே

மாருதிமுதலாவுள்ளமன்னவர்நால்வர்தம்மோ
டோருயிரானமற்றையொருவனையொருவனான்.

(இ - ன்.) 'ஆர் உயிர் - அருமையான உயிர், பொன்றும் காலே - இறத் தற்குரிய சமயத்தில், அமுதம்உம்-அமிருதமும், விடம் ஆம் - விஷம்ஆகும்,' என்று—, பார்உனோர் - பூமியிலிருப்பவர், உரைக்கும் - கூறுகின்ற, மாற் றம் - சொல்லானது, பழுது அற - தவறுதலாகாதபடி, பலித்த - பயனை விளைத்த, காலே - இற்தப்போதில்,—மாருதி முதல் ஆ உள்ள - வாயுவின் குமாரனான வீமசேனனைமுதலாகவுடைய, மன்னவர் நால்வர்தம்மோடு - ராஜகுமாரர்கள் நால்வரோடு, ஓர் உயிர் ஆன - ஒரேஉயிராகவுள்ள, மற்றை ஒருவன் - எஞ்சிவிடாத தருமபுத்திரன் ஒருவனை, ஒருவன் ஆனான் - தனிப்பட்டவனானான்; (எ - று.)

முதலிரண்டடிகளால், சகதேவன்முதலிய மூவர்போலவே வீமசேன னும் இறந்தானென்று குறிப்பித்தவாறு. 'மன்னவர் நால்வர்தம்மோடோருயி ரான மற்றையொருவன்' என்ற தொடர் - தருமபுத்திரன் தன் தம்பியரைத் தன்னுயிர்போலக் கருதியிருந்தமையைத் தெரிவிக்கும். 'அளவுக்குமிஞ்சினால் அமுதமும் விஷமாம்' என்பதுபோல, 'ஆருயிர் பொன்றுங்காலே அமுதமும் விஷமாம்' என ஒருலோகவசனமும் உண்டுபோலும். அமுதம் என்பது - தேவர்உணவாகிய சாவாமருந்து, நீர் என இருபொருள்களையுடையது. இற்தப் பாண்டவர்களுக்கு, நீரே உயிர்நீக்கும் விஷமாயிற்று என்க. (கஉ)

33.—தருமபுத்திரன் சோகமும் தாகமும் விஞ்சிச் சோர்ந்துவிழ்தல்.

கட்புலனாகவேறோருயிரையுங்காண்கலாத
வெட்புலந்தன்னிறேசோகரிஞ்சவேதாகம்விஞ்சி
புட்புலனழிந்துபின்போமுள்ளமோடுயங்கிவிழ்ந்தா
னட்புலந்தவரான்முன்னங்கானகநண்ணினானே.

(இ - ன்.) கட்பு உலந்தவரால் - சிநேகத்தன்மை கெட்டவரான துரியோதனனாகியால், முன்னம் - முன்பு, காண்கம் - காட்டை, நண்ணினான் - அடைந்தவனாகிய தருமபுத்திரன்,— (நீர்கொண்டரச்சேன்ற தம்பியர் எவரும் மீண்டுமராமையால்), கண் புலன் ஆக வேறு ஓர் உயிரைஉம் காண்கலாத வென் புலந்தன்னில் - கண்ணுக்கு விஷமாயான ஒரு பிராணியையுங்காண முடியாத வெளியான இடத்தில், சோகம் மிஞ்சு-துன்பம் அதிகரிக்க, தாகம் விஞ்சி - தாகமும் அதிகரித்து, உள் புலன் அழிந்து - உள்ளே யிருக்கும் புலனாகிய அறிவுகெட்டு, பின் போம்-இனி அழியப்போகின்ற, உள்ளமோடு - மனத்துடனே, உயங்கி - தளர்ந்து, வீழ்ந்தான் - உயிரொடுங்கிவிழ்ந்தான்.

போனதம்பியர் எவரும் வாராமையாலும், அன்னார்க்குநிகழ்த்தவற்றைக் கண்டுவந்துசொல்ல ஒருவரையும் காணாமையாலும், வெட்டவெளியான அந்தக்காட்டில், தருமபுத்திரனுக்குச் சோகத்தோடு தாகமும் விஞ்சிய தென்க. துரியோதனன் சூழ்ச்சியால் பாண்டவர் காட்டையடைந்தமை, வெளிப்படை.. வேறோர்யோனியும் என்று பிரதிபேதம். (கக)

பா—53

34.—வேள்வியில் தோன்றிய பூதம் தான் செய்யவேண்டியபணியைக் கூறுமாறு காளாமாழனியைக் கேட்டல்.

ஈங்கிவருயங்கிவீந்தவெல்லையிலெரிசெய்யோமத்
தாங்கவணைமுந்தபூதமம்முனிதன்னைநோக்கிப்
பாங்குடன்புரியுமேவல்பணித்தருளென்னநெஞ்சிற்
நீங்கிலாமுனியும்பூதவரசுடன்செப்புவானே.

(இ - ள்.) ஈங்கு - இவ்விடத்தில், இவர் - இந்தப்பாண்டவர், உயங்கி - உயிர் சேர்ந்து, வீந்த - அழிந்த, எல்லையில் - சமயத்தில், —ஆங்கு - (துரியோதனனுள்ள) அவ்விடத்தில், அவண் - அப்போது, எரி செய் ஒமத்து [ஓமம் செய் எரியத்து] - ஒமஞ்செய்கின்ற அக்கினியினின்றும், எழுந்த - கிளம்பிய, பூதம் - பூதமானது, — அ முனிதன்னை நோக்கி - அந்தக்காளாமா முனியைப் பார்த்து, 'பாங்குடன் - இனிதாக, புரியும்-(நான்) செய்யவேண்டிய, எவல் - கட்டளையை, பணித்தருள் - சொல்லியருள்வாய்,' என்ன - என்று கேட்க, —நெஞ்சில் தீங்கு இலா முனிஉம் - மனத்திற்குற்றமில்லாத அந்தக் காளாமா முனிவனும், பூதம் அரசுடன் - (வேள்வித்தீயினின்றும் தோன்றிய) அந்தப்பூதராசனுடனே, செப்புவான்-(பின்வருமாறு) கூறுபவனான; (ஏ - று.)—காளாமா முனிவன் செப்பியதை மேற்கவியிற் காண்க.

பாண்டவரின்நிலையை யறியாத முனிவனென்பார் 'நெஞ்சிற்நீங்கிலா முனி' என்றார். (கசு)

35.—காளாமாழனிவன் கட்டளையிடப் பூதம் கேட்டல்.

நின்றிடாதிமைப்பிற்குந்திமைந்தராய்நெடியகானிற்
றுன்றிடாவைகும்வேந்துந்துணைவருமிருந்தகுழிற்
சென்றிடாவொன்றாயைந்துசெயற்கையாமுடலைச்சேரக்
கொன்றிடாவருநியென்றுகூறியவுறுநிகேளா.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) 'நின்றிடாது - (இங்கே) தாமதித்துநிலாமல், இமைப்பில் - கண்ணிமைக்கும் நேரத்திற்குள், நெடிய கானில் - நெடிம்காட்டிலே, துன்றிடா - சேர்ந்து, குந்தி மைந்தர்ஆய் வைகும் - குந்தியின்புத்திரராய் (அங்குத்) தங்கியிருக்கின்ற, வேந்துஉம் - திருமபுத்திரராசனும், துணைநீண்ட - அவன்தம்பியரான வீமன்முதலியோரும், இருந்த - வாழ்கிற, குழல் - இடத்திலே, சென்றிடா - போய், ஒன்றுஆய்-(உயிர்) ஒன்றாகி, ஐந்துசெயற்கை ஆம் உடலை - ஐந்துசெயற்கையாகவுள்ள உடலை, சேர - ஒருசேர, கொன்றிடா - கொன்றிட்டு, வருதி - (மீண்டு) வருவாயாக,' என்று—, கூறிய - சொல்லிய, உறுதி - உறுதியானசொல்லை, கேளா - கேட்டு, —(ஏ - று.)— "பூதம் முனியை நோக்கி****எனத் தொழுதேகின்றன்றே" என அடுத்த கவியோடு தொடர்ந்து முடியும்.

ஒன்றாய் ஐந்துசெயற்கையாமுடல் - பஞ்சபாண்டவர்க்கும் உயிர் ஒன்றேயாயினும் உடல் ஐந்தாகியமைந்திருக்கின்ற தென்றவாறு. (கடு)

36.—பூதம் தன்னுண்பை முனிவரிடங் கூறிவிட்டு, முனிவன்கிட்டளையைச்
செய்யுமாறு செல்லுதல்.

ஐம்பெரும்பூதமொக்குமப்பெரும்பூதஞ்சாதிச்
செம்பொனினொளிருமேனித்தெய்வமாமுனியைநோக்கி
வெம்புகாணுறையோரின்றென்விழிக்கிலக்கல்லரானு
லெம்பிரானினையேகொல்வனெனத்தொழுதேகிறன்றே.

(இ - ள்.) ஐ பெரு பூதம் ஒக்கும் - பஞ்சமகாபூதங்களையொத்திருக்
கிற [பெருந்தோற்றமுடைய], அ பெரு பூதம் - அந்தப் பெரியபூதமானது,
சாதி செம்பொனின் ஒளிரும் - உயர்தரமானசெம்பொன்போல் விளங்கு
கின்ற, மேனி - உடம்பையுடைய, தெய்வம் மா முனியை நோக்கி-தெய்வத்
தன்மையுள்ள (அந்தக்) காளாமாமுனிவனைப்பார்த்து, 'வெம்பு காண் உறை
வோர் - பற்றியெரிகின்ற காட்டில் வசிப்பவரான பாண்டவர், இன்று-இப்
போது, என் விழிக்கு - என் கண்ணுக்கு, இலக்கு அல்லர் ஆனால் - தென்
படுகிறபொருளாக ஆகாமற்போனால், எம் பிரான்-எமதுதலைவனே! (நான்),
நினைவு கொல்வன் - உன்னையே கொல்வேன்,' என - என்று, தொழுது -
கைகூப்பிவணங்கி, ஏகிற்று - (பாண்டவரை நாடிச்) சென்றது; (எ - று.)

'என்றோ கொல்லப்படவேண்டியவர் கண்ணுக்கு அகப்படாவிட்டால்,
என் வருகை வீணாகப்போகப்படா தாதலால் நான் உன்னையே கொல்
வேன்' என்று அந்தப்பூதம் சொல்லிற் றென்க. பெருந்தோற்றமுடைமை
பற்றி, ஐம்பெரும்பூதங்கள் வேள்விப்பூதத்திற்கு உவமையாயின; வலிமை
பற்றிவந்த உவமை யென்றலும் ஒன்று. ஐம்பெரும்பூதங்களாவண் - நிவம்,
நீர், தீ, காற்று, வான் என்பன. சாதிச்செம்பொன் - மாற்றையர்ந்த
சிறந்த பொன். காளாமாமுனிவன்மேனி தங்கம்போல் ஒளிர்கின்ற தென்க.
இலக்கு - லக்ஷயம் : இங்கே, கண்ணுக்குப் புலனாகும் வஸ்து என்ற பொரு
ளில் வந்தது. அன்றே - ஈற்றைச் ; தேற்றமுமாம். (கக)

37.—பூதம் சென்று தருமபுத்திரனைக் காணுதல்.

காட்டுறுகோடைவெப்பங்களைகுவான்கரியமேக
மோட்டுருக்கொண்டுமின்னுன்முளைத்தெழுமெயிறுதாங்கித்
தோட்டுணைப்புடைகொண்டெங்குஞ்ஞறைபோன்மாங்கள்வீழ்த்திக்
காட்டுறைவாழ்க்கையாணைக்கண்ணுறக்கண்டதன்றே.

(இ - ள்.) கரிய மேகம் - கருகிறமுள்ள மேகமானது, காடு உறு -
காட்டிலே பொருந்திய, கோடை வெப்பம் - வெயிலின் வெப்பத்தை;
களைகுவான் - போக்கும்பொருட்டு, மோடு உரு கொண்டு-பருத்த உருவத்
தைக் கொண்டு, மின்னல் முளைத்து எழும் எயிறு தாங்கி - மின்னல்மய
மாய் முளைத்துத்தோன்றிய கோரப்பற்களைத் தாங்கி, தோள் துணை புடை
கொண்டு - இரண்டுதோள்களிலும் புடைத்தலைக்கொண்டு, எங்குமும் குறை
போல் மரங்கள் வீழ்த்தி - எல்லாவிடத்திலும் பெருங்காற்றுப்போல மரங்
களை வீழ்ச்செய்துகொண்டு, காடு உறை வாழ்க்கையாணை - காட்டிலேவாழ்

கின்ற வாழ்க்கையை யுடையவனாகிய தருமபுத்திரனே, கண் - கண்களினால், உற கண்டது - பொருந்தப்பார்த்தது ; (எ - று) — அன்றே . ஈற்றசை.

பூதத்தை, மேகமாக உருவகஞ்செய்தார். காட்டிலே கருகிறமுள்ளபூதம் விளங்கும்எயிறுகளைத் தாங்கியவாறு தோள்களைத்தட்டிக்கொண்டு மரங்களை வீழ்த்தியவண்ணஞ் சென்றது, கரியமேகம் மின்னலைத்தாங்கி இடியிடித்துப் புயற்காற்றால் மரங்களைவீழ்த்தியவண்ணம் வந்ததுபோலு மென்க : உருவக வணியை அங்கமாகக்கொண்டுவந்த தன்மைத்திற்ப்பேற்பவனின். இங்ஙனம், வேள்வியெழுந்த பூதத்தைக் கரியமேகமாக உருவகஞ்செய்ததற்குக் காரணங்கூறுவார் 'காட்டுறு கோடைவெப்பங் களைகுவான்' என்றார். கோடை - குடக்குன்ற பகுதியிடியாகப்பிரந்த பெய ரென்பர். முது வேனிலில் கோடைக்காற்று [=மேல்காற்று] வீசுதலால் அக்காலம் கோடைக்காலமெனப்பட, பிறகு, கோடை - இலக்கணையால், வெயிலைக் காட்டிற் மென்னலாம். (கௌ)

38.—சாய்ந்துகிடந்த தருமனைக் கண்ட பூதம் கருதியது.

அந்தணன்சொன்னவேந்தரைவரிவறனால்வந்த
மைந்தன்மற்றிவனோயாகவியாய்ந்ததோர்வடிவனாகிச்
சந்தனதருவிறசார்ந்துசாய்முடித்தலையனாகி
மந்திரமறந்தவிஞ்சைமாக்களின்வடிவுசோர்ந்தான்.

இதுமுதல் ஏழுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) அந்தணன் - காளமாமுனிவன், சொன்ன-(கொன்றிடுமாறு) சொல்லிய, வேந்தர் ஐவரில் - பஞ்சபாண்டவருள், அறனால் வந்த மைந்தன் இவன்வ - யமதருமனால்தோன்றிய மைந்தனாகிய இந்தயுகிட்டிரனே, ஆவியாய்ந்தது ஓர் வடிவன் ஆகி - உயிரொழிந்ததாகிய ஒருவடிவத்தை யுடையவனும், சந்தனம் தருவில் சார்ந்து - சந்தனமரத்திலே சாய்ந்து, சாய் முடித்தலையன் ஆகி - தொங்கிய கிரீடமணிந்த தலையையுடையவனுமாகி, மந்திரம் மறந்த விஞ்சை மாக்களின் - (பலவகைவித்தைகளையுஞ் செய்யும் வல்லமையையுண்டாக்கவல்ல) மந்திரத்தை மறந்த வித்தியாதாரைப்போல, வடிவு சோர்ந்தான் - (தன்) உடல் சோர்ந்துகிடப்பானான் ; (எ - று.)

'அந்தணன்' என்று தொடங்கும் இந்தச்செய்யுள்முதல், அடுத்த செய்யுளில் "மற்றிவனென்கெய்வேன்" என்பதுவரையில், பூதம் தன்மனத்துள் முதன்முதல் எண்ணியதைத் தெரிவிக்கும். காளமாமுனிவன் கொல்லுமாறு எவிய பஞ்சபாண்டவருள் பிரதானனாகிய தருமபுத்திரனே ஆவியாய்ந்தாற்போன்றவடிவினனாயிருத்தலை அப்பூதம் கண்டு எண்ணியவகையைக் காட்டுவது, இது. ஆவியாய்ந்தவடிவினன் ஆனதால், தருமபுத்திரனுடைய முடித்தலை சாய்ந்திருந்த தென்க. மற்று - அசை. (கஅ)

39.—தருமன் இறந்துபோனமைக்கு இரங்கிப் பின்பு, பூதம், வீமன் முதலியோர் இறந்துகிடத்தலைக் காணுதல்.

சிறந்தமெய்நிழல்போற்சூழ்ந்துணைவருஞ்சேரவிட்டுத்
துறந்தனர்போலும்பாண்டிந்துப்பிலாவெப்பந்தன்னு

லிறந்தனனிவனுமற்றிங்கென்செய்வேனென்றெண்ணி
நிறைந்தநீர்ச்சுனையின்மற்றைநிருபர்நால்வரையுங்காணு.

(இ - ன்.) சிறந்த மெய் நிழல் போல் - சிறப்பான உடம்பின்நிழல் போல, சூழும்-(விடாமற்)சூழ்த்திருக்குத்தன்மையுடைய, துணைவர்உம்-(வீமன் முதலிய) தம்பிமார்நால்வரும், சேர-ஒருசேர, விட்டு துறந்தனர் போலும்-(இந்தத்தருமபுத்திரனை) விட்டு நீங்கினுபோலும்: மற்று - பின்னும், இவன்உம் - இந்தத்தருமபுத்திரனும், யாண்டுஉம் துப்பு இலா வெப்பத்தன்னால் - எங்கும் உணவாகியநீரில்லாத வெப்பத்தினால், இறந்தனன் - உயிர் ஒடுங்கினுபோலும்; இங்கு - இப்போது, என் செய்வேன் - என்ன செய்யவல்லேன்? என்று என்று எண்ணி - என்று இவ்வாறு பலமுறை ஆலோசித்து, - (பின்பு அந்தப்பூதம்), - நிறைந்த நீர் சுனையின் - நிறைந்த நீரைக்கொண்ட சுனையின்கரையில், மற்றை நிருபர் நால்வரைஉம் காணு - தருமபுத்திரனினும் வேறான (வீமன் முதலிய) நான்கு ராஜகுமாரர்களுடைய கண்டு, - (எ.று.) - இச்செய்யுளிலுள்ள 'காணு' என்ற உடன்பாட்டெச்சம், நாற்பத்தோராங்கவியில், "என்றுமூண்டுமீண்டு" என்று தொடரும்.

தருமபுத்திரன் தனியே உயிரொடுங்கிவீழ்த்துகிடத்ததைக் கண்ட பூதம், தம்பிமார்க்கள் இவனை விட்டுத் துறந்துசென்று ரொன்றும், நீர்க்கிடைக்காது வெப்பத்தினால் இந்தத்தருமபுத்திரனும் இறந்திட்டா நென்றும் முதன் முதல் கருதிற்று; பின்பு, பாண்டவரைக் கொல்லுமாறு வந்த தாதலால், 'பாண்டவர்களுள் மூத்தவனான தருமபுத்திரன் இறந்துவிட்டானாக, மற்றை நால்வரையாவது கொல்வோ மென்றால் அவர்களும் இவனைவிட்டுச் சென்றனரே! இப்போது யான் என்செய்வது?' என்று பெரிய விசாரம் அடைந்து 'திரிந்தது: அந்த நிலையில், பின்பு சுனைக்கரையில், வீமன்முதலிய நால்வரும் இறந்து வீழ்ந்து கிடத்தலைக் கண்ட தென்க. 'துப்பு' என்பதன்பொருளை 'துப்பார்க்குத் துப்பாய் துப்பாக்கி' என்ற குறளினாலும் அறிக. (கக)

40.—பாண்டவர்கள் மாண்டுகிடந்தமைக்குப் பூதம் வருந்துதல்.

பச்செனும்புனலான்மிக்கபங்கயச்சுனையுங்கொல்லு
நச்சுவெஞ்சுனையேபோலுநால்வருஞ்சேரமாண்டா
ரிச்சுனையருந்திப்போலுமென்னினைந்தேதுசெய்தார்
ரிச்சயங்கொடிதுகெட்டேனிரந்தரிட்டோமென்னே.

(இ - ன்.) பச்செனும் புனலால் - குளிர்த்திருக்கிற நீரிலால், மிக்க - மிகுந்துள்ள, பங்கயம் சுனைஉம் - தாமரையைபுடைய இந்தச்சுனையும், கொல்லும் - (மனிதர்களைக்) கொல்லுகின்ற, நஞ்சு - விஷத்தோடுகூடிய, வெம் சுனைவ போலும் - கொடிய சுனைபென்றே தோன்றுகிறது: நால்வர் உம் - (வீமன்முதலிய) நால்வரும், சேர - ஒருசேர, மாண்டார் - இறந்திட்டார்: (அவ்வளம் இறந்தது), இ சுனை-இந்தச்சுனைநீரை, அருந்தி போலும் - பருகியதனால் நேர்ந்ததுபோலும்: என் நினைந்து வது செய்தார் - எந்தச் செயலையெண்ணி வதுசெய்தார்கள்? கொடிது-(இப்போது நிகழ்ந்த செயல்)

கொடுமையானது: நிச்சயம் - திண்ணம்: கெட்டேன்—; இந்த நிட்டுரம் - இந்தக்கொடுமைகிழந்தது, என்னை - எவ்வாறே? (எ - று.)

பாண்டவர் நால்வர் சுனைக்கரையில் இறந்துகிடத்தலைக் கண்டதும் பூதம் தன்னுள்ளினைப்பதை, “பச்செனும்” என்றிச்செய்யுள் தொடங்கி, அடுத்த செய்யுளில் “கேவலம் அல்ல” என்பதுவரையிலுள்ள பகுதி, தெரிவிக்கும். சுனைக்கரையில், வீமன்முதலிய நால்வரும் ஒருசேர இறந்துவீழ்ந்து கிடத்தலைக் கண்டதனால், பூதம், அங்குள்ள சுனை நச்சுச்சுனை என்றும், அந்நீரைப்பருகியதனால் வீமன்முதலிய நால்வரும் இறந்திருக்கவேண்டும் என்றும் கருதிற் றென்க. இங்ஙனம் நச்சுச்சுனைநீரைப்பருகி வீமன்முதலிய நால்வர் இறந்தமைக்குக் காரணம் தெரியாமையால், ‘என்னினைந்து ஏதுசெய்தார்’ என்றது, அப்பூதம். மனத்திற்கு விருப்பந்தராத செயலைக் கண்டவிடத்து, ‘கெட்டேன்’ என்று சொல்வது ஒரு சொல்விழுக்காடு: இச்சொல் - அதிசயத்தோடு இரக்கத்தையும் காட்டும்: “கேனாராயர்குலத்தவரிப்பழி கெட்டேன் வாழ்வில்லை” என்ற பெரியார்பாசுரத்தையுங் காண்க. பச்செனல் - குளிர்த்திருத்தற்குறிப்பு. போலும் - ஐயப்பொருளது. (சு0)

41.—பிறகு, பூதம் தன்னும் கொல்லப்படவேண்டிய பாண்டவர் இறந்துவிட்டமையாற் சினம்முண்டு காளமாமுனிவனிடம் மீண்டுவருதல்.

காவலன்வார்த்தைகேட்டுக்காளமாமுனிவனென்னு
நாவலனொமத்தியினம்மையுற்பவித்துவிட்டான்
மேவலர்கொல்லுமுன்னேவிந்தனரிந்தப்பாவங்
கேவலமல்லவென்றுகிளர்சினமுண்டுமீண்டே.

(இ - ன்.) காவலன் வார்த்தை கேட்டு - துரியோதனனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டு, காளமாமுனிவன் என்னும் நாவலன் - காளமாமுனிவனென்று சொல்லப்படுகிற புலவன், ஓமம் தீயின் - ஓமஞ்செய்யப்படுகிற வேன்வித்தீயினின்றும், நம்மை உற்பவித்து - நம்மை உண்டாக்கச்செய்து, விட்டான்-அனுப்பினான்;(பாண்டவர்களோ), மேவலர் கொல்லும் முன்னே - பகைவர் கொல்லுதற்குமுன்னமே, வீர்தனர் - இறந்தார்: இந்த பாவம் - (குற்றமற்றவரைக் கொல்லவேண்டுமென்றுசெய்த) இந்தப்பாவச்செயல், கேவலம் அல்ல - சாமானியமானதன்று, என்று - என்று எண்ணி, கிளர்சினம் மூண்டு - பொங்கும்சினம் மூளப்பெற்று, மீண்டு - (காளமாமுனிவனிடம்) திரும்பிச்சென்று,—(எ-று.)—‘மீண்டு’ என்பது, 44 - ஆம் கவியிலுள்ள “என்று” என்பதனோடு இயையும்.

வேதம்வல்லவனானால், காளமாமுனிவன் ‘நாவலன்’ எனப்பட்டான். கொடியொருவனது சொல்லைக் கேட்டுப் பிறரைக்கொல்லுமாறு அபிசாரவோமஞ்செய்வது கொடியதீவியையே யாகு மாதலால், பூதம் ‘இந்தப்பாவம் கேவலமல்ல’ என்று கூறிற்று. இங்ஙனம் தீச்செயலைச்செய்தானென்பது பற்றியே, அந்தப்பூதம் முனிவனிடம் கிளர்சினம் மூண்டது. (சுக.)

42.—இரண்டுகவிகள் - பூதம் காளமாழனிவனைக் கடிந்துகூறுதல்.

காலங்கண்மூன்றுமெண்ணுங்கடவுணீ கலக்கமெய்தி
ஞாலங்கொண்சையினில்லாநயனிதன்மகன்சொற்கேட்டுச்
சீலங்கொள்வாய்மையாய்செந்தீயெழுகானிற்சின்னீ
ராலங்கொல்பான்மையாரையார்கொல்வானருளிச்செய்தாய்.

(இ - ன்.) சீலம் கொள் வாய்மையாய் - நல்லொழுக்கத்தைக்கொண்
டுள்ள சத்தியமுடையோனே! இல்லா நயனிதன் - இல்லாத கண்களை
யுடையவனாகிய [கண்ணில்லாதவனாகிய] திருதராஷ்டிரனுடைய, மகன் -
மகனாகிய துரியோதனன், ஞாலம் கொள் நசையின் - பூமியைக்கொள்ள
வேணுமென்கிற விருப்பத்தினுற் கூறிய, சொல் - சொல்லே, கேட்டு -
செவியேற்று, காலங்கண் மூன்றுஉம் - (இறப்பு எதிர்வு நிகழ்வு என்னும்)
மூன்றுகாலங்களிலும் நிகழும் வரலாறுகளையும், எண்ணும் - ஆராய்ந்து
அறியவல்ல, கடவுள்-தெய்வத்தன்மையுடையவனாகிய, நீ, — கலக்கம் எய்தி-
கலக்கமுடைந்து, செம் தீ எழு கானில் - செந்திரமுள்ள நெருப்புப்பற்றி
யெரிகின்ற காட்டிலே, சில் நீர் ஆலம் - அற்பமான [கொல்லுகின்ற] தன்
மையையுடைய விஷத்தினால், கொல் - கொல்லப்பட்ட, பான்மையாரை -
தன்மையையுடைய பாண்டவர்களை, யார் கொல்வான் அருளிச்செய்தாய் -
யாரைக் கொல்லும்படி கூறியருளினாய்? (எ - று.)

‘எவரையாவது கொல்லும்படி ஏவினால், அங்ஙனம் ஏவப்பட்டவர்
கிடைக்காவிடின், எவியவரையே கொல்லுந்தன்மையுள்ள என்போல்வாரை
இறந்தவரைக் கொல்லும்படி நீ ஏவி அனுப்பியது தகுதியன்று’ என்ற
கருத்தினால், ‘ஆலங்கொல்பான்மையாரை யார் கொல்வான் அருளிச்செய்
தாய்’ என்றது. ‘நீ மூன்றுகாலவரலாறுகளையும் அறிபவனாயிருந்தும்,
என்னை ஏவுதற்கு முன்னே ‘பாண்டவர்கள் எவ்வாறுஉள்ளார்கள்?’ என்று
ஆராய்ந்துபாராமல் துரியோதனன்பேச்சைக் கேட்டுப் புத்திகலங்கினாய்’
என்பதைப் புலப்படுத்த, ‘காலங்கண்மூன்று மெண்ணுங் கடவுணீ இல்லா
நயனி தன் மகன் சொற்கேட்டுக் கலக்கமெய்தி’ என்றது. ஐவரில் நால்வர்
நஞ்சுநீரைப்பருகி யிறந்ததனால், பெரும்பான்மைபற்றி ‘ஆலங் கொல்பான்
மையாரை’ என்றது. நயனி - நயனங்களையுடையவன் : வடமொழித் தத்தி
தாந்தராமம். இல்லா நயனி - இல்லாத நயனங்களை யுடையவன் : கண்
ணில்லாதவன் ; வடமொழிநடை. மூன்றுகாலங்கண் - அக்காலங்களில் நிக
ழும் வரலாறுகளுக்கு, ஆகுபெயர். சில்நீர் - சொற்பநீரையுடைய சுளை ;
அன்மொழித்தொகை : அதிற் கலந்த ஆலம் எனினுமாம். (சஉ)

43. பூண்டவெள்ளரவத்தோடுபுனைமதிவேணியார்க்குத்
தாண்டவநடனஞ்செய்யத்தக்கதோர்தழல்வெங்கானிற்
பாண்டவர்தம்மைக்கொல்லப்பணித்தீனயொருகாலாவி
மாண்டவர்பின்னும்பின்னுமாள்வரோமதியிலாதாய்.

(இ - ன்.) பூண்ட-ஆபரணமாகவணிந்த, வெள் அரவத்தோடு - வெண்
ணிறமுள்ள பாம்போடு, மதி புனை - பிறைச்சந்திரனை (முடிக்குஅணியாக)

அணிந்த, வேணியார்க்கு - சடைமுடியையுடைய சிவபெருமானுக்கு, தாண்டவம் நடனம் செய்யத்தக்கது - தாண்டவமென்கிற நர்த்தனத்தைச் செய்தற்குவற்றதான, ஓர் - (கடுமையில்) ஒப்புற்ற, தழல் வெம் கானில் - நெருப்புப்போல் வெம்மையான காட்டிலே, பாண்டவர்தம்மை - பஞ்சபாண்டவர்களை, தொல்ல - உயிர்கவருமாறு, பணித்தனை - கட்டளையிட்டாய் : மதி இலாதாய் - அறிவு இல்லாதவனே ! ஒருகால் ஆவி மாண்டவர் - ஒருமுறை ஆவிகீங்கினவர், பின்னும் பின்னும் மாள்வர்ஓ—? (எ - று.)

சிவபெருமான் தாண்டவநடனஞ் செய்யத்தக்கது என்றதனால், அந்தக் கானகம் மயானம்போன்றதென்றபடி. தாண்டவம் - மிருதுவாய் இனிதாக. வன்றி இதற்குமாறாகக் கடுமையாயுள்ள நடனம். (சக)

44.—பூதம் காளாமுனியைக் கொல்லுதல்.

நீயிதற்கிலக்கமாகிநின்றனையென்றுகோபத்
தியெழுப்பொடிக்குங்கண்ணுஞ்சிரிப்பெழுமெயிறுமாகி
மூவிலைச்சூலந்தன்னுன்முனிதலைதுணிந்துவீழ
வேவலிற்பழுநில்பூதமிவையேயெயறிந்ததன்றே.

(இ - ன்) எவலில் - எவிய தொழிலைச் செபிவதில், பழுது இல் - தவறுதலில்லாத, பூதம்-பூதமானது, (காளாமுனியைநோக்கி), 'நீ—, இதற்கு— இந்தத்தீவியைக்கு, இலக்கம்ஆகி - குறியாகி, நின்றனை - நின்றாய்,' என்று - என்றுசொல்லி, கோபம் தீ எழு-கோபாக்கினி பொங்குமாறு, பொடிக்கும் - தோன்றுகிற, கண்டம் - கண்களையும், சிரிப்பு எழும் - எயிறுஉம்-வெகுளிச் சிரிப்பு வெளித்தோன்றுகிற பற்களையும், ஆகி - உடையதாய், மூ(ன்று) இலை சூலந்தன்னல் - மூன்று இலைகளைக்கொண்ட சூலாயுத்தத்தினல், முனிதலை துணிந்து வீழ - முனிவனுடையதலை துண்டுபட்டுக் கீழ் விழும்படி, இவனை-இந்தக்காளாமுனிவனையே, எறிந்தது-வெட்டியது ; (எ - று.)

நீ இதற்கு இலக்கம்ஆகி - நீ இந்தப்பூதத்திற்கு (வீழ்த்தவேண்டிய) குறிப்பொருளாகி எனினுமாம் : இப்பொருளில், பூதம் 'இதற்கு' என்று தன்னைப் படர்க்கையாகப் பேசின்றென்க. சிரிப்பு, வெகுளியினாலாயது. அன்றே - தேற்றம் ; ஈற்றசையுமாம். (சச)

45.—பூதம் ஓமதூண்டத்திலோளிக்க, பாண்டவர் உயிர்பெற்றதைக்கேள் எவ்வு கதைகூறுபவர் சொல்லுதல்.

எறிந்ததுமீண்டுமோமவெரியிடையொளிக்கக்கானிற்
செறிந்தமாமுனிவர்பாருந்தேவரோடிாங்கியார்ப்ப
வறிந்தவரவனியாளுமரசனை வெறுக்கத்தம்மிற்
பிறிந்தவரீண்டுமாவிபெற்றவாபேசக்கேண்மோ.

(இ - ன்.) எறிந்தது - (முனிவனைச் சூலத்தால்) தலையெறிந்த பூதம், மீண்டும்—, ஓமம் எரியிடை ஒளிக்க - ஓமாக்கினியிலே மறைநதுவிட, — கானில் - காட்டினிடையிலே, செறிந்த - நெருங்கிய, மாமுனிவர் யார்உம் - செறிந்தமுனிவர்களெல்லாரும்,—தேவரோடு - தேவர்களுடனே, இரங்கி.

வருந்தி, ஆர்ப்ப-கதறவும், அறிந்தவர் - (துரியோதனன் செயலே இவர்கள் இறப்புக்குப் பரம்பரைக்காரணம் என்று) அறிந்தவர்கள், அவனி ஆளும் அரசனை - பூமியையரசாளும் அரசனாகிய துரியோதனனை, வெறுக்க-வெறுக்கவும், தம்மில் பிறிந்தவர்-தம்முடம்பினின்று உயிரீங்கப்பெற்ற அப்பாண்டவர், மீண்டுஉம் - மறுபடியும், ஆவி பெற்றஆ - உயிர்பெற்றவகையை, பேச-சொல்ல, கேள் - கேட்பாயாக ; (எ - மு.)—மோ - முன்னிலையகை.

இது, பாரதகதையை ஐநமேஜயமகாராசனுக்குக்கூறும் வைசம்பாயன முனிவர்கூற்றாக அமைந்துள்ளது. இனி, கேண்மோ என்பதில் 'ஒ' அசையெனக்கொண்டு, பாரதகதையைப் படிப்பவரைக் குறித்து நூலாசிரியர் 'கேண்ம்-கேளுங்கள்' எனக் கூறுகின்றாராம். ஆர்ப்ப, வெறுக்க என்றசெய வெனெச்சங்கள், பிறிந்தவரென்பதிலுள்ள 'பிறி' என்பதோடு இயையும். 'தம்மி விறந்தவர் மீண்டுமாவீபெற்றவா நியம்பக்கேண்மோ' என்றும் பாடம்.

வேறு

46.—தருமபுத்திரன் உணர்வையடைதல்.

மூச்சு றப்புலர்ந் துயங்கிய முரசுவெங் கொடியோன்
மூச்சி னைத்தடஞ் சந்தன மகிருக நிழலில்
வீச்சு றப்பயி றென்றலான் மெய்யுயி ரெய்தி
நாச்சு வைப்படு ஞானநன் மந்திர நவிலா.

இரண்டுகவிகள் - ஒரு தொடர்.

(இ - ள்.) மூச்சு அற - மூச்சு இல்லாமல், புலர்ந்து - வர்டி, உயங்கிய - வருந்தின, முரசம் வெம் கொடியோன் - முரசமெழுதிய வெவ்விய கொடியையுடையனான தருமபுத்திரன், மூச்சினை-பெரியகிளைகளைக்கொண்ட, தட-பெரிய [ஒங்குவளர்ந்த], சந்தனம் மகிருகம்-சந்தனமரத்தின், நிழலில்-நிழலிலே, வீசுஉற - வீசுதல் பொருந்துதலால், பயில் - (உடம்பில்)மெல்லப்படுகிற, தென்றலால் - தென்றற் காற்றினால், மெய் - தன்னுடலில், உயிர் - மூச்சை, எய்தி - அடைந்து, நாசுவை படும் - நாவுக்குச் சுவைபொருந்திய, ஞானம் நல் மந்திரம் - நல்லறிவைவளர்க்கவல்ல மந்திரமாகிய திருவஷ்டா கூரத்தை, நவிலா-பன்முறை சொல்லி,—(எ-மு.)—வீட்டி, எய்தி, நினைந்தான் என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

மூர்ச்சையடைந்திருந்த தருமபுத்திரன் சந்தனமரத்தின் நிழலில் அடக்கடி தென்றல்வீசுதலால் அந்தமூர்ச்சைதெளிந்து மூச்சுவரப்பெற்றவே, ஞானமுண்டாக்கவல்ல மந்திரத்தைச் செபித்தனென்பதாம். சீவாத்மஸ்வரூபம் பரமாத்மஸ்வரூபம் முதலியவற்றை நன்கு தெரிவிப்பதாதலால், திருவஷ்டாகூரத்தை 'ஞானமந்திரம்' என்று ரென்னலாம். இம் மந்திரம் நாவுக்குச் சுவைக்கு மென்பதை, "எனக்கென்றும், தேனும் பாலுமமுதுமாய திருமால்திருநாமம், நானுஞ் சொன்னேன் நமருமுரையின் நமோ நாராயணமே" என்ற திருமங்கைமன்னன்பாசுரத்தால் தெளியலாம். மகிருகம்—மஹிருஹம் : பூமியில் முளைப்ப தென மரத்திற்குக் காரணக்குறி. தென்றல் - தெற்கிலிருந்துவருங்காற்று. உயிர் - உயிர்ப்பு: முதனிலைத்

தொழிற்பெயர். மந்திரம்—மந்த்ரம் ; (தன்னை) மனனஞ்செய்பவரை [செயிப்பவரை]க் காப்பதெனப் பொருள்படும் : வடசொல்.

இதுமுதற் பதின்மூன்று கவிகள் - முதற்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் மாச்சீர் களும், மற்றை மூன்றும் வினச்சீர்களுமாகிவந்த கலிநிலைத்துறைகள். (சசக)

47.—தருமன் தம்பியரை நினைத்தல்.

தனைப்பயந்தநற்றருமதேவதைநிருவருளால்
வினைப்பயன்களாலுறுதுயர்யாவையும்வீட்டிச்
சுனைப்பெரும்புனற்றுகமுமடிக்கடிதோன்ற
நினைப்புமெய்தியத்தம்பியர்தம்மையுநினைந்தான்.

(இ - ன்.) தனை பயந்த-தன்னைப் பெற்ற, நல்-சிறந்த, தரும தேவதை-யமதரும ராசனது, திருஅருளால் - மேன்மையான கருணையினால், வினைப் பயன்களால் உறு - தீவினைப்பயன்களால் தோன்றுகிற, துயர் யாவையும் - துன்பங்களை யெல்லாம், வீட்டி - ஒழித்து, சுனை பெரு புனல் தாகம்உம் அடிக்கடி தோன்ற - சுனையிலுள்ள மிக்கநீரைப் பருகவேணுமென்ற ஆசையும் பலமுறை தோன்றாநிற்க, நினைப்புஉம் எய்தி-(போயிருந்த)ஸ்மரணையையும் மீண்டும் அடைந்து, அ தம்பியர்தம்மையும் நினைந்தான்-(நீர்கொணரச்சென்ற) அத்தம்பியரைப்பற்றியும் (பின்பு) நினைப்பிட்டான் ; (எ - று.)

ஸ்மரணையடைந்த தருமபுத்திரன், தாகம் தோன்றாநிற்க, தம்பியரை நினைத்தா னென்க. வீட்டி-இறந்தகாலவினையெச்சம் : வீட்டு - பகுதி. (சஎ)

48.—தருமபுத்திரன் சென்று வீழ்ந்துகிடக்கூந் தம்பியரைக் காணுதல்.

ஆனதன்மனவலியுடனாண்டுநின்றெழுந்து
கானகத்திடையீங்கியவறன்றருகாளை
போனதம்பியர்சேவடிச்சுவட்டினிற்போயத்
தூறிற்புனலுண்டுவிழுதுணைவரைக்கண்டான்.

(இ - ன்.) கானகத்திடையீங்கிய அறன் தரு காளை - (காட்டினின்றும் வனவாசஞ் செய்யும்படி) காட்டினிடத்துச் சென்ற யமதருமனாற் பெறப்பட்ட புத்திரானைய யுதிட்டிரன்,—ஆன தன் மனம் வலியுடன்-பொருங்கிய தன்மனத்தின் வலிமையோடு, [மேனூதரியத்தோடு], ஆண்டு விழ்ந்து-அவ் வீடத்திலிருந்து, எழுந்து - புறப்பட்டு,—போன - (நீர்கொணருமாறு தன் கட்டளையைப்பெற்றுச்) சென்ற, தம்பியர்-தம்பிமாரின், சே அடி சுவட்டினில் - பாதம்வைத்த அடையாளத்தின்வழியே, போய் - தொடர்ந்து சென்று, அ தூ நிறம் புனல் உண்டு வீழ் துணைவரை - அந்தச்சுனையின் சுத்தமர்ன நிறத்தையுடைய நீரைப் பருகி வீழ்ந்துகிடக்கின்ற தம்பிமாரை, கண்டான் - பார்த்தான் ; (எ - று.)

ஆண்டுவின்று எழுந்து என்பதை, கானகத்திடையீங்கிய என்பதனுடன் இயைத்துப் பொருள் காண்பாரு முளர். உண்டு என்பதில்; உண்ணுதலென்றபொதுவினை - சிறப்பாக, பருகுதலென்றபொருளைத் தந்தது.

49.—தம்பியார் இறந்துகிடப்பதைக் தறித்துத் தருமன் எண்ணமிடல்.

ஊறிலாமைகண்டுடற்றினரில்லெனவுணர்ந்து
மாறிலாதவரெங்ஙனமாருயிர்மாய்ந்தார்
சேறிலாதவெஞ்சுரத்திடைச் செழும்புனனுகரும்
பேறிலாமையினிறந்தனர் போலுமிப்பெரியோர்.

(இ - ள்.) ஊறு இலாமை - (தன் தம்பியார் உடம்பில்) புண்படுதலில் லாமையை, கண்டு - பார்த்து, 'உடற்றினர் - (இவர்களைப்) போர்செய்து அழித்தவர், இல் - இல்லை,' என - என்று, உணர்ந்து - அறிந்து, [பின்பு], 'மாறு இலாதவர் - (தமக்கு) ஒப்புஇல்லாதவராகிய வீமன் முதலியவர்கள், எங்ஙனம் - எவ்வாறு, ஆர் உயிர் - (தமது) அருமையான உயிர், மாய்ந்தார் - இறந்தார்? சேறு இலாத - சாரமான தன்மையில்லாத, வெம் சுரத்திடை - கொடிய பாலைவனத்தில், செழு புனல் - நிலவளத்துக்குக் காரணமான புனலை, துகரும் - பருகுகின்ற, பேறு - பாக்கியத்தை, இலாமையின்-உடையவராகாததால், இ பெரியோர் - இந்தப் பெரியவர், இறந்தனர் போலும். உயிரொழிந்தார் போலும்.' (எ - று.)—'என்று தருமபுத்திரன் எண்ணமிட்டான்' என்று வருவித்து முடிக்க: இது, கோல்லேசும் எனப்படும்.

'வீமன்முதலியோர் பகைவரால் மாய்ந்தனரோ?' என்று சங்கித்து, 'ஆயுதவடு உடலில் ஒன்றுமில்லாமையால், பகைவரோடுபொருது இறந்தவரல்லர்' என்று துணிந்து, பின்னர் ஆலோசித்து, தாகம்விஞ்சிப் பருகத் தண்ணீர் கிடைக்காத இளைப்பினுல்தான் இவர்கள் இறந்திருக்கவேண்டுமென்று எண்ணமிட்டா னென்க. இதனால், பொய்கையைத் தருமன் காணவில்லை யென்பது பெறப்படும். சேறு - ஷாரமென்றபொருளில் வருதலை, "சேதன மென்னுமச்சே நகத்தின்மையால்" என்ற நாலடியாரிலுங் காண்க. சேறிலாத வெஞ்சுரம்-நீர்நிழல்துல்லாத பாலைவனம். தருமபுத்திரன் தன்னிலுஞ்சிறியவரான வீமன்முதலியோரை 'பெரியோர்' என்றது - அன்றார் உடம்பின்வலிமை முதலியவற்றற்ற பெருமைபெற்றவராதலாலென்னலாம். ஊறு - உறுவது : காயம் : முதனிலைண்ட வினைமுதல்விகுதி புணர்ந்து கெட்ட பெயர்.

(சுக்)

50.—வீமன் எழுதியதைக் கண்டு தருமன் செய்தியை யறிதல்.

அண்டகோளகையையதோராதபத்திரத்தான்
மண்டலங்களீரொன்பதும்புரந்திடவல்லான்
சண்டமாருதியெழுதியதாழ்மணலெழுத்தைக்
கண்டுநஞ்சுமிக்கயத்தறலென்பதுகண்டான்.

(இ - ள்.) அண்டகோளகை அனையது-அண்டகோளத்தை ஒப்பதான, ஓர் ஆதபத்திரத்தால் - ஒப்பற்ற குடையினால், மண்டலங்கள் ஈர் ஒன்பதும். பதினெட்டுப்பூமிகளையும், புரந்திட - பாதுகாத்தற்கு, வல்லான் - வல்லவனாகிய தருமபுத்திரன், —தாழ் மணல் - குழிந்தமணலிலே, சண்டம்-மாருதி-தொடுத்தன்மையையுடைய வீமசேனன், எழுதிய-எழுதியிருந்த, எழுத்

தை—; கண்டு - பார்த்து, 'இ கயத்து அறல் - இந்தச்சூனையிலுள்ள நீர், நஞ்சம் - விஷமாம்,' என்பது-என்பதை, கண்டான்-அறிந்தான்; (எ - று.)

வீமன் எழுதியதைப் படித்தபின், கயத்தனதக்கண்டு அதன் நீரையும் தருமன் நஞ்சமென்று அறிந்தான். அண்டகோளகை - உருண்டைவடிவமான அண்டம். திரண்டு ஒங்கியிருத்தலில், ஆதபத்திரத்திற்கு அண்டகோளகை உவமையாம். ஆதபத்திரம்—ஆதப த்ரம்; வெயிலினின்று காப்பது எனக் காரணக்குறி. மண்டலங்கள் ஈரொன்பதாவன :—சிங்கம், சேணகம், சாவகம், சீனம், துளுவம், குடகம், கொங்கணம், கன்னடம், கொல்லம், தெலுங்கம், கலிங்கம், வங்கம், கங்கம், மகதம், சடாரம், கௌடம், கோசலம், திராவிடம் என்பன. அறல் நஞ்சம்-உடைமையையும் உடையதையும் அபேதப்படுத்திக் கூறிய உபசாரவழக்கு. நஞ்சம், அம் - சாரியை; நஞ்ச - நைதற்கு [இறத்தற்கு]க் காரணமானதெனக் காரணப் பெருந் உரைக்கலாம். அறல் - நீர்; மணலை அறுத்துச் செல்வது எனக் காரணக்குறி.

(இ0)

51.—தருமன் விஷநீரைப் பருகிச் செல்லுதல்.

வெஞ்சமஞ்செயவருவர்கொன்மீண்டுமென்றருளிச்

வஞ்சகன்செய்தவஞ்சனையிதுவெனமதித்து

நஞ்சநீர்கொடுதானுந்தன்னுவினைநனைக்கு

நெஞ்சனாகியந்நிறைபுனற்கயத்திடைநேர்ந்தான்.

(இ - ன்.) 'வெம் சமம் செய - கொடிய போரைச் செய்வதற்கு, மீண்டும் வருவர் கொல்-மறுபடியும்(பாண்டவர்கள்)வந்துவிடுவார்களோ? என்று-என்ற எண்ணத்தினால், அருள் இல் வஞ்சகன் - கருணையில்லாத வஞ்சகனாகிய துரியோதனன், செய்த—, வஞ்சனை - வஞ்சகச்செயலாகும், இது—,' என - என்று, மதித்து - (தருமபுத்திரன்) எண்ணி,— தான்உம் நஞ்சம் நீர் கொடு-தானும் விஷநீரைக்கொண்டு, தன் நாவிலை - தன் துநாக்கை, நனைக்கும் - ஈரமுண்டாக்கவேனுமென்று நினைக்கிற, நெஞ்சன் ஆகி - மனத்தை புஷ்டயவரூபம், அ நிறை புனல் கயத்திடை - நிறைந்தநீரைக்கொண்ட அந்தச்சூனையினிடத்தில், நேர்ந்தான் - போய்ச்சேர்ந்தான்; (எ - று.)

'பாண்டவர் வனவாசஞ்செய்கையில் சூழ்ச்சிசெய்து அவரைக் கொல்லாவிட்டால், வனவாசகாலம் நீங்கியபின் நம்முடன்பொருமாறு வருவர் : ஆதலால் அவரை வனவாசகாலத்திற்குள் கொன்றிடவேனுமென்று ஆலோசித்தபிறகு, துரியோதனன், பாண்டவர்'காட்டில் அலைந்துகிரியும்போது இங்குத் தண்ணீர் பருகவருவர் ஆதலால், இந்நீரைஉண்டு அவர்கள் சாகுமாறுவிஷத்தைக் கலந்துவைப்போம்' என்று சூழ்ச்சிசெய்து இங்ஙனம் இந்நீரை நஞ்சமாக்கியிருக்கவேண்டும்' என்று யுதிஷ்டிரன் தன்மனத்தில் எண்ணினான். பின்பு நம் தம்பிமார் இறந்துவிட்டதனால் நாம் மாத்திரம் உயிர்வைத்திருப்பதிற்பயனில்லை என்ற கருத்தினால், தானும் தன்விடாய்தணிய நீர்பருகுமாறு சூனையின்கரையை அடைந்தரென்க,

(இக)

52.—இதுவும், அடுத்த கவியும் - தருமபுத்திரன் தண்ணீரைப்பருகத்
தோடங்கிய சமயத்தில், அசரீரி கூறுதலைத் தெரிவிக்கும்.

திருந்துநல்வரைச்செங்கையாலள்ளியநீரை
யருந்துமவ்வயினகல்விசம்பிடையசரீரி
கருந்தடம்புனனஞ்சிதுநுகர்வதுகருதேல்
விருந்தர்நால்வருமென்மொழிகேட்டிலர்வெய்யோர்.

மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) (தருமபுத்திரன்), திருந்து நல் வரை செம் கையால் - அழகு
பொருந்திய நல்லஇரேகைகளைக்கொண்ட (தனது) செந்நிறக்கையினால்,
அள்ளிய - முகந்தெடுத்த, நீரை - (அந்தச்சுனையின்) ஜலத்தை, அருந்தும் -
பருகப் போகின்ற, அவயின் - அச்சமயத்தில், — அதல் விசம்பிடைபார்த
ஆகாசத்திலேதோன்றிய, அசரீரி-அசரீரியானது, — (அந்தத்தருமபுத்திரனை
நோக்கி), 'கரு தடம் புனல் - கருவிறமுள்ள இந்தச்சுனையின்நீர், நஞ்சு-விஷ
முள்ளதாம்: (ஆதலால்), இது - இந்நீரை, நுகர்வது கருதேல் - பருகுமாறு
எண்ணுதே: வெய்யோர் - கொடியோராகிய, விருந்தர் நால்வர்உம் - (இவ்
வீடத்திற்குப்)புதியவராய் வந்த நான்துபேரும், என் மொழி கேட்டிலர் -
(இந்நீரைப்பருகவேண்டா என்று) நான் கூறிய வார்த்தையைக் கேட்டா
ரில்லை: (ஆதலால், நீரைப் பருகி உயிர்மாய்த்தனர்); (எ - று).—இதிலுள்ள
'அசரீரி' என்பது, அடுத்த செய்யுளில் 'என' என்பதனோடு இயையும்.

அசரீரி—சரீர மில்லாத தெனக் காரணப் பொருள்படும்: இதனை,
ஆகாயவாணியென்று கூறுதலு முண்டு. விருந்து - புதுமை; புதியராய் வந்த
வர், விருந்தர். 'நால்வரென்மொழிகேட்டிலர்' என இங்கு அதுவாதமாக
வந்ததனால், சகதேவன் முதலியோர் சுனைநீரைப் பருகும்போதும் அசரீரி
தடுத்ததெனக் கொள்க: இனி, தன்வார்த்தையைத் தருமபுத்திரன் தள்
ளாதுகேட்கவேணு மென்ற கருத்தினால், 'நால்வர் என்மொழிகேட்டிலர்
வெய்யோர்' என அசரீரி கட்டித்துக்கூறுகின்ற தெனக் கொள்வாரு முளர்.

53. உன்னையான்வினவுரைதனக்குத்தாமுரைத்துப்
பின்னைநீ நுகர்பெறுதுபெற்றனையவிப்புனலை
யன்னையோலுயிரனைத்தையும்புரந்திடுமரசே
யென்னையோபெருந்தாகம்விஞ்சிடினுமின்றெனவே.

(இ - ள்.) அன்னை போல் - தாயைப்போல், உயிர்அனைத்தையும் -
எல்லாவயிற்களையும், புரந்திடும் - பாதுகாக்கின்ற, அரசே - அரசனே!
இன்று - இப்போது, பெரு தாகம் விஞ்சிடினும் - மிக்கதாகம் அதிகரித்
தாலும், என்னையோ - அதனாலென்ன? யான்—, உன்னை—, வினவு உரை
தனக்கு - வினவுகின்ற பேச்சுக்களுக்கு, உத்தரம் உரைத்து - மறுமொழி
கூறிவிட்டு, பின்னை - பின்பு, நீ—, பெறுது பெற்று அனைய - அடையத்
தகாத பொருளை (அரிதில்) அடைந்தாற்போன்ற, இ புனலை - இந்தநீரை,

துகர் - பருகுவாய், என - என்று கூற, — (எ - று.) — இச்செய்யுளில் 'என' என்பது அடுத்தசெய்யுளிலுள்ள 'என்றான்' என்ற முற்றோடு முடியும்.

பெருது = பெருதது: எளிதிற்பெறப்படாதது: எதிர்மறை யொன்றன் பால் வினையாலணையும்பெயர். 'பெற்று' என்ற வினையெச்சம் - பெற்றால் என எதிர்கால வினையெச்சப்பொருள் படுதலால், எச்சத்திரிபாம். (இக)

54.—தன்னை வினவுமாறு தருமன் அவ்வசரீரியை நோக்கிக் கொல்லல்.

பெருநலம்பெறுமகணையப்பேரறக்கடவு
ளிருவிசும்பினிலருவமாயியம்பியமாற்றற்
நிருவுளந்தனிற்கொண்டுதன்செங்கைநீர்வீழ்த்திப்
பொருவிலாமகன்புகலுவபுகறிநீயென்றான்.

(இ - ள்.) அபேர் அறம் கடவுள் - அந்தப்பெருமை பெற்ற அறத்தை நிலைநாட்டுகின்ற கடவுளாகிய யமதருமராசன், பெரு நலம் பெறு மகனை - மிக்க நற்குணம்பெற்ற புத்திரனாகிய யுதிஷ்டிரானோக்கி, இரு விசும்பினில் - பெரிய ஆகாயத்தில், அருவம்ஆய் - அசரீரியாய்வின்று, இயம்பிய - கூறிய, மாற்றம் - வார்த்தையை, — பொரு இலா மகன்-ஒப்பற்றமகனாகிய அந்தத்தருமபுத்திரன், திருஉளம்தனில் கொண்டு - (தனது) சிறத்தமனைத் திலே எண்ணி, தன் செங்கை நீர் வீழ்த்தி - தனது செந்நிறக்கையில் அள்ளிய நீரைக் கீழே கொட்டிவிட்டு, 'நீ—, புகலுவ - சொல்லக்கருதியிருப்பவற்றை, புகறி - சொல்வாய்,' என்றான் - என்றுகூறினான்; (எ - று.)

அசரீரியாய்க் கூறியது அறக்கடவுளே என்பது, இச்செய்யுளால் விளங்கும். அருவம் = அருபம்: வடசொல்லின்திரிபு. புகலுவ - பலவின்பால்வினையாலணையும்பெயர். புகறி - முன்னிலையேவலொருமை வினைமுற்று. (இச)

55.—இதுழதல் ழன்றுகவிகள்-ஒருதோடர்: அறக்கடவுளின் வினாக்களையும் அதற்குத் தருமன் கூறிய விடைகளையும் தெரிவிக்கும்.

சொல்லுநூல்களிற்பெரியதேதரியமெய்ச்சுருதி
யில்லறத்தினுக்குரியதேதெண்ணுடையில்லான்
மல்லன்மாலையின்மணமுளதேதுவண்சாதி
நல்லமாதவமேதுதங்குலம்புரிநடையே.

(இ - ள்.) சொல்லும் நூல்களில்-(உலகத்திற்)சொல்லப்படுகின்ற சாஸ்திரங்களில், பெரியது - பெருமைபெற்றது, ஏது - எது? (என்பது அசரீரியின் வினா: இதற்கு யுதிஷ்டிரான் விடை):—அரிய மெய் சுருதி - (பிறநூல்களிற்கிடைப்பதற்கு) அருமையான மெய்ம்மைப்பொருளையுடைய வேதமே யாகும்: இல்லறத்தினுக்கு உரியது ஏது - கிருகஸ்தாச்சிரமத்துக்குஉரிமையான பொருள் எது? (என்பது வினா: இதற்குவிடை):—என் உடை இல்லாள்-(நற்குணங்களால்) மதிப்பு வாய்ந்த மனைவியே யாவன்: மல்லல் மாலையில் - வளப்பமுள்ள பூமாலைகளில், மணம் உளது - நறுமணத்தையுடையது, ஏது - எது? (என்பதுவினா: இதற்குவிடை):— வண் சாதி-வண்ப்பமுள்ள சாதிப்பூமாலையேயாகும்: நல்ல மாதவம் ஏது - சிறந்த பெரிய தவம் ஏது?

(என்பதுவினா: இதற்குவிடை):—தம் குலம் புரி நடைவ - தமதுகுலத்துக்கு ஏற்ப அதுஷ்டித்துவருகின்ற நல்லொழுக்கமே; (எ - று.)

ஒருவர் தமதுகுலாசாரம் தவறாது நடப்பின், அவருக்கு வேறு மாதவம் வேண்டா என்பது, ஈற்றடியாற் பெறப்படும். சுருதி - ஸ்ருதி: எழுதாக் கினவியாய்க் குருசிஷ்யபரம்பரையிற் கேள்விமூலமாய் வருவது எனக் காணப்பொருள்படும் வடசொல். இல்லறம் - வீட்டில் மனைவியுடனிருந்து செய்யுந் தருமம்; கிருகஸ்தாச்சிரமதருமம். சாதி - ஜாஜீஎன்ற வடமொழியின்கிரிபு என்பர் ஒருசாரார்: இதனைப் பிச்சிப்பூ என்றும் வழங்குவர். (இஇ)

56. முனிகுலந்தொழுக்கடவுள்யார்மொய்துழாய்முருந்த
னனைமணங்கமழ்குழலினர்க்கியற்கையாததுநாண்
தனமிருந்தவர்க்கேதரண்டகைபெறுதான
மினியதேதிருசெவிக்கிளங்குதலையரினசொல்.

(இ - ன்.) முனி குலம் தொழு-(உலகப்பற்றையொழித்த) இருடிகளின் கூட்டம் வணங்குகின்ற, கடவுள் - தேவதை, யார் - யாவர்? (என்பது வினா: இதற்குவிடை):— மொய் துழாய் முருந்தன் - நெருங்கிய திருந் துழாய்மாலையையணிந்த முருந்தனுவன்; நனை மணம் கமழ் - பூவரும்பின் மணம் வீசுகின்ற, குழலினர்க்கு - கூந்தலையுடைய மகளிர்க்கு, இயற்கை அது - இயல்பாய் அமையவேண்டிய அந்தக்குணம், யாது-எது? (என்பது வினா: இதற்குவிடை):— நாண் - நாணமாகும்; தனம் மிருந்தவர்க்கு - செல்வம் மிக்கவர்க்கு, அரண் - பாதுகாவலாவது, ஏது - எது? (என்பது வினா: இதற்குவிடை):— தகை பெறு - தகுதிபொருந்திய, தானம் - ஈகையாம்: இரு செவிக்கு - (மனிதனுடைய) இரண்டுசெவிகளுக்கும், இனியது-இனிமையைத் தருவது, ஏது - எது? (என்பதுவினா: இதற்குவிடை):— இனகுதலையர் - முதிராத் மழலைச்சொற்கள் பேசுகின்ற குழந்தைகளின், இன்சொல் - இனிமையான சொல்லாகும்; (எ - று.)

‘முனிவர்கள் தொழுங் கடவுள் முருந்தன்’ என்றமையால், மோக்ஷத்தைப்பெறவிரும்புவோர் அந்தத்திருமாலையே பணிவ ரென்ற தாயிற்று. ‘முருந்தன்’ என்ற வடசொல் - மோக்ஷலோகத்தைத் தருபவன் என்று இப்பாருள்படும். இச்செய்யுளின் நான்காம் அடியில், “குழலினிது யாழினிது என்பதம்மக்கள், மழலைச்சொற்கேனாதவர்” என்ற திருக்குறள், கருத்தக்கது. துழாய்=துளவீ : வடசொல். அரண் - ஸரணம் : வடசொல் திரிபு.

57. நிற்பதேதுகொனீடிசையொன்றுமேநிற்குங்
கற்பதேதுகொல்கசடறக்கற்பதேகல்வி
யற்பமாவதேதனைநிணுமயற்கரத்தேற்றல்
சிற்பமாமிவைசெப்பெனச்செப்பினன்சிறுவன்.

(இ - ன்.) நிற்பது - நிலைத்துநிற்பது, ஏதுகொல் - எதுவோ? (என்பதுவினா: இதற்குவிடை):— நீடு இசை ஒன்றுஉம்வ - நீண்ட கீர்த்தியொன்றும், நிற்கும் - நிலைத்துநிற்கும்; கற்பது ஏது கொல்-கற்றுக்கொள்ளவேண்டு

வது எதுவோ? (என்பதுவினா : இதற்குவிடை):— கசடு அற - குற்றமில்
லாமல், கற்பது - படிக்கவேண்டுவதாகிய, கல்வி - படிப்பேயாகும்; அனைத்
தின்உம் - எல்லாத்தொழிலினுள்ளும், அற்பம் ஆவது - (ஒருவனுக்குச்)
சிறுமையுண்டாக்குவது, ஏது - எது? (என்பதுவினா : இதற்குவிடை):—
அயல் கரத்து - பிறருடைய கையிலிருந்து, ஏற்றல் - (ஒருபொருளை) யாசித்
துப்பெறுதலாம்; சிற்பம் ஆம் இவை - அருமையாகிய இக்கேள்விகளுக்கு,
செப்பு-விடை யளிப்பாய், என - என்று (யமதருமன்) வினாவ, —சிறுவன் -
(அந்தயமனது) புத்திரனாகிய யுதிஷ்டிரனும், செப்பினன் - (உடனுக்குடனே)
விடையளித்தான் ; (எ - று.)

ஐம்பத்தைந்தாம்பாடல்முதல் இந்தப்பாடல்வரையில் வினாக்கட்கு விடை
உடனுக்குடனே வந்திருத்தலைக் காண்க. “ஒன்றாவகத்துயர்ந்தபுகழல்லால்,
பொன்றதுநிற்பதொன்றில்” என்ற குறளால், புகழென்பதொன்றமே பூமி
யில் எப்போதும் அழியாதுநிற்பதாதலையறிக. கல்விக்குக்கசடுஆவது - ஐயந்
திரிபுகளையுடையதாதல் : ஐயமாவது - சந்தேகவுணர்வு : திரிபுஆவது -
ஒன்றை மற்றொன்றாக நினைக்கும் மாறுபாடான உணர்வு. (இஎ)

58.—யமதருமன் பிரதியட்சமாகவந்து கூறுதல்.

இவ்வகைப்பலவினவனுமியம்பியமகனை
யவ்வயிற்பெரிதுவந்துகண்ணினுக்கிலக்காகிச்
செவ்வயிற்பொலஞ்சிலம்பெனச்சேர்ந்துமெய்தழுவி
வெவ்வயிற்புரிவிரகெலாம்பிளம்பினன்மாதோ.

(இ - ள்.) இ வகை - இவ்வாறு, பல - பலவினாக்களை, வினவலும் -
கேட்டவுடனே, இயம்பிய - (தாமதிக்காமல்) விடைகூறிய, மகனை - யுதிஷ்ட
ிரனை,—(யமதருமன்),—அ வயின் - அப்போது, பெரிது உவந்து - மிக
வுக்கொண்டாடி, கண்ணினுக்கு இலக்கு ஆகி—(அந்தயுதிஷ்டிரனுடைய) கண்
ணுக்குப் பிரதியட்சமாகி, செவ் வயின் - அழகைத் தன்னிடத்திற்கொண்ட,
பொலம் சிலம்பு என - பொன்மயமான மேருமலைபோல, சேர்ந்து - வந்து,
மெய் தழுவி—(அந்தத்தருமபுத்திரனுடைய) உடம்பை அணைத்துக்கொண்டு,
வெவ் வயின் - வெப்பமாகிய காட்டில், புரி-செய்யவேண்டிய, விரகுஎலாம் -
உபாயங்களையெல்லாம், விளம்பினன் - கூறினான் ; (எ - று.)

தன்வார்த்தைக்குக் கட்டுப்பட்டு நச்சுநீரைப் பருகாதுநின்று தான்
கேட்ட கேள்விகளுக்கெல்லாம் ஏற்றவிடை அளித்ததனால், யமதருமன்
மகனை மிகவுவந்து, கண்ணுக்கிலக்காகி மெய்தழுவினன். யமதருமன் கோர
மான கரியரூபத்துடன்வராது கண்ணுக்கினியஒங்கியவடிவுகொண்டு வந்
தன னென்பார், ‘செவ்வயிற்பொலஞ் சிலம்பெனச்சேர்ந்து’ என்றார். (இஅ)

வேறு

59.—இதுவும், அடுத்தகவியும்-துளகம்: ‘உன்தம்பியரின் மாணத்தையொழிக்க
வழியுண்டு’ என்று ஒருமந்திரத்தை யமன் யுதிஷ்டிரனுக்குக் கூறியது.

அறப்பெருங் கடவுளென் றறிந்து தாதையைச்
சிறப்புடன் சேவடி சென்னி சேர்த்திய

மறப்பெரும் புதல்வனை மகிழ்ந்து நும்பிய
சிறப்பினை யொழிப்பதற் கேது வுண்டென.

(இ - ள்.) '(தன்னைத்தழுவியவன்), அறம் பெரு கடவுள் - தருமத்தை நிலைநாட்டும் பெருமைபெற்ற யமதருமன்', என்று - என்பதை, அறிந்து—, தாதையை - தந்தையினுடைய, சேஅடி-அழகிய திருவடிகளில், சிறப்புடன் - மதிப்புடனே, சென்னி - (தன்) முடியை, சேர்த்திய - சேர்த்தின, [காவில் விழுந்துவணங்கின என்றபடி], மறம் பெரு புதல்வனை - வீரத்தையுடைய பெருமைபெற்ற புத்திரனை, மகிழ்ந்து—, 'நும்பியர் இறப்பினை-உனதுதம்பியமார்க்கு (இப்போது) நேர்த்துள்ள மரணத்தை, ஒழிப்பதற்கு - போக்குவதற்கு, ஏது - காரணம் [வழி], உண்டு—,' என் - என்று சொல்லி,—(எ - று) —“என அருள்செய்தான்” (60) என்க.

தாதையை சென்னியை சேர்த்திய என்பது வடமொழிநடை. ஏது—ஹேது என்பதன் திரிபு. இரண்டாமடி - ழுற்றுமோனை.

இதுமுதல் இச்சருக்கம் முடியுமனவும் - மூன்றாஞ்சீர்ஒன்று மாச்சீரும், மற்றவை வினச்சீர்களுமாய்வந்த அளவடிநாண்குகொண்ட கலிவிரூத்தங்கள்.

60. நச்சுநீர்குடித்துயிரீத்தநால்வரி
னுச்சமாமன்புடையொருவன் நன்³வரீ
யிச்சையானிம்மறைபியம்பியெண்ணியோ
ரச்சமற்றழையெனவருள்செய்தானரோ.

(இ - ள்.) 'நஞ்சு நீர் குடித்து - (சுனையின்)விஷநீரைப் பருகி, உயிரீத்த - (தம்) உயிரைவிட்ட, நால்வரின் - (வீமன்முதலிய) நால்வருக்குள், உச்சம் ஆம் அன்புடைய ஒருவன் தன்னை - மிகுதியான அன்பையுடைய ஒருவனைக்குறித்து, நீ—, இச்சையான் - விருப்பத்தே"டு, இ மறை இயம்பி - இந்த வேதமந்திரத்தைச் சொல்லி, எண்ணி - நினைத்து, ஓர் அச்சம் அற்று அழை - ஓர் அச்சமில்லாமல் அழைப்பாய்,' என் - என்று, அருள்செய்தான் - கருணையோடு (அந்தமந்திரத்தைக்)கூறினான், (அந்த யமதருமன்); (எ - று.)

உச்சம், இச்சா - வடசொற்கள். மூன்றாமடியும் நான்காமடியும்-ழுற்றுமோனை. நஞ்சு+நீர்=நச்சுநீர் : வேற்றுமையில் மென்றொடர்க்குற்றிய லுகரம் வன்றொடர்க்குற்றிய லுகரமாயிற்று. இங்கே 'மறை' என்பது-வேதத்தின் மிகச்சிறுபகுதியாகிய ஒரு மந்திரத்தைக் காட்டிற்று. அரோ-ஈற்றாகச.

61.—தருமன், மந்திரத்தாய் சுகதேவனை எழுப்புநல்.

தாதைகூறியமறைதனைக்கொண்டேசுத
னேதமுற்றிடாவகையினையதம்பியை
பூதைவந்துள்புகவுணர்ச்சிநல்கினான்
வேதமுரிகரிலாவிரதவாய்மையான்.

(இ - ள்.) தாதை கூறிய-(தன்) தந்தையாகிய யமதருமன்உபதேசித்த, மறைதனை கொண்டு - வேதமந்திரத்தைக்கொண்டு, சுதன் - (அந்தத்தருமபா—56

னுக்குப் புத்திரனாகிய, வேதம்உம் நிகர் இலா-வேதமும் (தனக்கு) ஒப்பாக மாட்டாத, விரதம் வாய்மையான் - சத்தியத்தையே விரதமாகவுடையவனாகிய யுதிஷ்டிரன்,—ஏதம் உற்றிடாவகை - நாசம்நேரிடாதபடி, இளைய தம்பியை - இளையதம்பியின் சரீரத்தில், ஊதை - பிராணவாயுவானது, வந்து—, உள்புக - உள்ளேபுகுமாறுசெய்து, உணர்ச்சி நல்கினான் - பிராணையை யுண்டாக்கினான்; (எ - று.)

விரதவாய்மையான், மறைதனைக்கொண்டு இளையதம்பியை யுணர்ச்சி நல்கினான். இளையதம்பியன்பதற்கு - வியாசபாரதத்திற்கு ஏற்ப, நகுலனை யெனக் கூறினுமாம். புக என்பதன் பின், 'செய்து' என ஒரு சொல் வருவிக்கப்பட்டது. வேதம்போலவே தருமபுத்திரன் சத்தியந்தவறாதவனென்பார் 'வேதமும்நிகரிலா விரதவாய்மையான்' என்றார். விரதவாய்மையான் - வாய்மை விரதத்தான் என விருதிபிரித்துக் கூட்டுக. ஊதை - ஊது என்ற வினைப்பகுதிபிண்டியாகப் பிறந்த பெயரென்பார். தாதை, சுதன்-தாத், ஸுதஃ என்ற வடசொற்களின் திரிபுகள். (சுக)

62.—சுகதேவனைப் பிழைப்பித்ததுகண்டு 'வீமார்ச்சுகள்களை விட்டு இவனைப் பிழைப்பிக்கக் காரணம் என்?' என்று யமதருமன் வினாவல்.

கண்டுநின்றறப்பெருங்கடவுள்வாயுவின்
றிண்டிறன்மாமகன்றேவர்கோமகன்
மண்டமுல்விடத்தினான்மடியமாமருத்
தண்டர்நல்கிளவலையழைத்ததென்னென்றான்.

(இ - ள்.) கண்டுகின்று (யுதிஷ்டிரன் சுகதேவனைப்பிழைப்பித்ததைப்) பார்த்துநின்று, அறம் பெரு கடவுள் - யமதருமராசன், (தன்புத்திரனை நோக்கி), 'வாயுவின் - வாயுதேவனுடைய, திண் திறல் - மிக்க வலிமை யுள்ள, மா மகன் - சிறந்தபுத்திரனும் [வீமசேனனும்], தேவர் கோமகன் - தேவாதிபனான இந்திரனுக்குப் புத்திரனான அருச்சுனனும், மண்டு அழல் விடத்தினால் - மூங்கின்ற வெப்பத்தைபுடைய விஷத்தால், மடிய - மடிந்திருக்க, மா மருத்து அண்டர் - சிறந்தவைத்திபத்தொழிலைக்கொண்ட அசுவினிதேவர்கள், நல்கு - பெற்ற, இளவலை - இளையதம்பியை, அழைத்தது - உயிர்பிட்டது, என் - யாதுகாரணத்தினால்?' என்றான் - என்று வினாவினான்.

'உனக்குச் சொந்தமான தம்பிமாரும், பெருவீரருமான வீமார்ச்சுகள்களில் ஒருவரைப் பிழைப்பிப்பதைவிட்டு மாற்றந்தாயின் - புதல்வனாய்ச் சாதாரணவீரனான இளையசுகோதரனைப் பிழைப்பித்தது யாது காரணம்?' என வினாவினான் யமதருமராசனென்க. அண்டர் - தேவர்: 'மருத்து அண்டர்' எனவே, வைத்தியத்தொழிலையுடைய அசுவினிதேவர்களைக் காட்டிற்று. திண்டிறல் - ஒருபொருட் பன்மொழி. (சுஉ)

63.—அதங்குத் தருமன் கூறிய விடை.

குத்திரமிலாமொழிக்குந்நிக்கியானொரு
புத்திரனுளனென்புரிந்துநல்கினான்

மத்திரிக்கொருமுகவில்லைவல்லவர்
சித்திரம்வகுத்தெனத்திகழுமேனியாய்.

இதுவும் அடுத்த கவியும் : ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) வல்லவர் சித்திரம் வகுத்து என - எழுதத்தோர்ந்தவர் சித்திரம் எழுதினற்போல, திகழும் - விளங்குகின்ற, மேனியாய் - சரீரத்தை யுடையவனே! குத்திரம் இலா மொழி - இழிவில்லாத பேச்சையுடைய, குத்திக்கு - குத்தி தேவிக்கு, யான் ஒரு புத்திரன் உளன் என - 'யான் ஒரு புத்திரன் இருக்கிறேன்' என்று சொல்லுமாறு, புரிந்து - மனம்விரும்பி, நல்கினும் - (என் உயிர்போகாதவாறு) கொடுத்திட்டாய்; மத்திரிக்கு - (எனது மாற்றாந்தாயாகிய) மாத்ரி யென்பவளுக்கோ, ஒரு மகவு இல்லை - (யான் இவனைப்பிழைப்பிக்காவிட்டால்) ஒருபுத்திரனும் இல்லை : (எ - று.)—'ஆதலால்தான் இவனைப் பிழைப்பித்தேன்' என்று வருவித்து முடிக்க.

குத்திரம்=கூடாரம், மத்திரி=மாத்ரி : வடசொற்சொந்தவுகள். குத்திக்கியான் - குற்றியலிகரம். (சுரு)

64.—யமதேவன் தன்புத்திரனுக்குப்
பகைவரை வெல்லும் மந்திரம் முதலியன தருதல்

என்றுதன் தந்தையோடியும்பத்தந்தையு
மன்றலந்தொடைமுடி மந்தனுக்கமர்
வென்றிடுமறைகளும்விலலொடேவுவே
வென்றபல்படைகளும்யாவுநல்கினுன்.

(இ - ன்.) என்று—,தன் தந்தையோடு - தன் தந்தையினிடத்தில், இயம்ப - (தருமபுத்திரன்) சொல்ல, —தந்தைஉம் - (அவனது) பிதாவாகிய யமனும், மன்றல் - வாசனையுள்ள, அம் - அழகிய, தொடை - பூமூலைய, முடி - தலையிலணிந்துள்ள, மைந்தனுக்கு - புதல்வனாகிய யுதிஷ்டிரனுக்கு, அமர் வென்றிடு - யுத்தத்தில் வெல்லவல்ல, மறைகளும் - மந்திரங்களையும், விலலொடு - வில்லுடனே, எவு வேல் என்ற - பகைவர்மீது விடத்தக்க வேல் என்று சொல்லப்படுகிற, (இவ்வாறான), பல் படைகளும் - பல ஆயுதங்களையும், யாஉம் - மற்றும் அவன்கேட்ட எல்லாவாங்களையும், நல்கினுன் - கொடுத்தான்; (எ - று.)

தம்பிமாரைப் பிழைப்பித்தமை 'யாவும்நல்கினுன்' என்பதனும் பெறப்படும். வென்றிடுமறை, எவுவேல் - வினைத்தொகைகள். விலலொடெஃகம் வேல் என்றும் பாடம். (சுசு)

65.—இரண்டுகவிகள் - ஒருதொடர் : துரியோதனன் அபிசாரவேள்வி செய்வீத்தது முதலியவற்றை யுதிஷ்டிரனிடம் யமதேவன் தெரிவித்தல்.

கருதலனழைத்ததுங்காளமாமுனி
புரிதழல்வளர்த்ததும்பூதம்வந்தது
மருகிவார்நச்சுநீரருங்கிமாய்ந்ததும்
கிரிசினத்துடனதுமீண்டுபோனதும்.

(இ - ன்.) கருதலன் அழைத்தது உம் - பகைவனுன் துரியோதனன் (ஒருமுனிவனைக்கொண்டு காளமா முனியை) அழைப்பித்ததையும், காளமா முனி புரி தழல் வளர்த்தது உம் - (சிர்ப்பந்தத்திற்குக்கட்டுப்பட்டு) அந்தக் காளமா முனிவன் ஒழுஞ்செய்கின்ற அக்கினியை வளர்த்து வேள்விசெய்ததையும், பூதம் வந்தது உம் - (அந்த வேள்விக்குண்டத்திலிருந்து) பூதமொன்று வெளிப்பட்டுவந்ததையும், இவர் அருகு நஞ்சு நீர் அருநதி மாய்ந்தது உம் - இந்த உன்தம்பிமார் அபூர்வமாய்க்கிடைத்த விஷநீரைக்குடித்து உயிரொழிந்ததும், அது விரி சினைத்துடன் மீண்டு போனது உம் - அந்தப்பூதம் (முன்னமே இறந்த பாண்டவர்களைக் கொல்லுமாறு என்னை வலியுண்டே! என்று) மிக்கசினத்துடனே (தன்னையேவிய காளமா முனிவனிடம்) திரும்பிச் சென்றதையும், — (எ - று.)

அருகுநீர் - அருகியநீர் : அரிதிற்கிடைத்த நீர். இனி தமக்கு அருகே (கிடைத்த) நீர் என்றலுமாம். நஞ்சு + நீர் = நச்சுநீர். [நன் - உயிர். கூ] (சுரு)

66. முனிவனைக்கொன்றது முனிவன்வாய்மையிற்
முனிவனத்துலையினைத்தொடர்ந்துபோயதுந்
தனிவனத்திடைவிடத்தடாகஞ்செய்தது
மினிமையிற்புத்திறற்கியாவுங்கூறினான்.

(இ - ன்.) முனிவனை கொன்றது உம் - (தன்னையேவிய) முனிவனையே (அந்தப்பூதம்) கொன்றிட்டதையும், முனிவன் வாய்மையின் - ருஷிசுமார னுடைய வார்த்தையினால், துனி வனத்து - வெறுப்புக்கு இடனாகாட்டிலே, உழையினை தொடர்ந்து போயது உம் - (பாண்டவர்கள்) மானைத் தொடர்ந்து சென்றதையும், தனி வனத்திடை - (கொடுமையால்) ஒப்பற்ற காட்டிலே, விடம் தடாகம் செய்தது உம் - விஷநீரையுடைய பொய்கையை (த் தான்) உண்டாக்கியதும், புத்திரற்கு - தன்மகனுடையதிஷ்டிரனுக்கு, யா உம் - எல்லாவற்றையும், இனிமையின் கூறினான் - இனிது சொன்னான்.

முனிவன்க்ருஷ்ணஜிநத்தை மான் அடித்துக்கொண்டுபோனது முதலியன, துரியோதனன் காளமா முனியைக்கொண்டு செய்வித்த அபிசாரவேள்வியினால் பாண்டவராகியநீங்கள் உயிர்மா னாதிருத்தற்பொருட்டு யான் செய்வித்தசெயல்களையென்பது வினங்க, 'இனிமையின்யாவும் கூறினான்' என்றது.

67.—‘வனவாசங்கழித்து அஜ்ஞாதவாசகாலத்தையும்
இனிதுகழிப்பீர்’ என்று ஜுசீசோல்ல யமன் சென்றிருதல்.

நன்பெருவனஞ்செறிநாளாகன்றன
பின்பிறாறிவுருப்பெற்றிபெற்றுநீர்
துன்புறுதிருமெனச்சொல்லியேகினு
னன்பினாலுள்புரிந்தரியதாதையே.

(இ - ன்.) ‘நல் - நல்ல, பெரு வனம் - பெரிய காட்டிலே, செறி - நெருங்கிக்கழிக்கவேண்டிய, நான் - நாங்கள் [பன்னிரண்டு வருஷம்

கள்], அகன்றன பின் - நழிந்தனவான்பிறகு, நீர்—, (அஜ்ஞாதவாச்சு செய்வேண்டிய ஓர்யாண்டிலும்), பிறர் அறிவு உறா பெற்றி பெற்று - பிறரால் அறியப்படாத தன்மையை யடைந்து, துன்பு உறாது-வருத்தமடையாமல், இரும் - இனிதிரும்பிர், என - என்று, சொல்லி - (வாழ்த்துச்சொல்லைக்) கூறிவிட்டு, அன்பினால் அருள் புரிந்து - அன்புடனே கருணைசெய்து, ஏகினான் - சென்றிட்டான் : (யாவனெனில்),— அரிய தாதை - (யுதிஷ்டிர னுடைய) அருமையான தந்தைபாகிய யமதருமராசன்; (எ - று.)

நல்லபாம்பு என்பதுபோல 'நல்வனம்' என்றார். தேவமானத்தால் 'நான்' என்றது. அகன்றது என்று பிரதிபேதம். (சுஎ)

68.—தருமன்முதலியோர் யமனைவணங்கித் தம் வனத்தை யடைதல்.

தம்பியரனை வருந்தத்தமாவிபெற்
றும்பரிற்றலைவனாழிரியதநீதையை
வம்பவிழ்மலரடிவணங்கிநெஞ்சுட
னம்பகமலர்ந்துதம்மடவியெய்தினார்.

(இ - ள்.) தம்பியர் அனைவர்உம் - தம்பிமார்கள் எல்லோரும், தம்தம்-தங்கள் தங்களுடைய, ஆவி பெற்று - உயிரையடைந்து, உம்பரில் தலைவன் ஆம் - தேவர்களில் தலைமைபெற்றவனாகிய, உரிய தந்தையை - உரிமை பெற்றதந்தையாகிய யமதருமனை, வம்பு அவிழ் மலர் அடி - நறுமணம் வீசுகின்ற தாமரைமலர்போன்ற பாதங்களில், வணங்கி-நமஸ்கரித்து, (மகிழ்ச்சியினால்), நெஞ்சுடன் - மனத்துடன், அம்பகம் - கண்களும், மலர்ந்து-மலரப்பெற்று, தம் அடவி - தமக்குரிய காட்டை, எய்தினார் - அடைந்தார்கள்.

அனைவரும் ஆவிபெற்று, வணங்கி, மலர்ந்து, அடவி எய்தினார் என்க. பிராணனைத் தந்தவனும் ஒருதந்தையாவ னுதலாலும், யமதருமன் போன உயிரைத்தந்தவ னுதலாலும், அவனை 'உரியதந்தை' என்றாரென்னலாம்.

69.—பாண்டவர் திரௌபதியினிடம் நிகழ்ந்தன கூறுதல்.

தீதறக்கானிடைச்செறிந்தவைவரும்
பேதுறத்தொடர்ந்தொருபிணைபின்போனது
மேதமுற்றிறந்துமெழுந்துமீண்டது
மாழ்துயர்த்திரௌபதிக்கறியக்கூறினார்.

(இ - ள்.) தீது அற - (வந்த) தீமைநீங்கிவிட, கானிடை - காட்டிலே, செறிந்த - நெருங்கிச்சேர்ந்த, ஐவர்உம்-பஞ்சபாண்டவர்கள்,—பேது உற - மனக்கலக்கமுண்டாக, ஒரு பிணை - ஒரு பெண்மானை, பின் தொடர்ந்து போனதுஉம்—, ஏதம் உற்று - (அலைச்சலால் இளைப்பும் பெருந்தாக மெடுத்தலுமாகிய) பொல்லாங்கையடைந்து, இறந்ததுஉம் - (சுனைநீரைப் பருகி)உயிரொழிந்ததையும், எழுந்து மீண்டதுஉம்-(யமதருமராசனால் உயிர் பெற்று) எழுந்து மீண்டுவந்தசெய்தியையும், ஆழ் துயர் - (சென்றவர்கள்

இன்னும் வரவில்லையென்று) ஆழ்ந்த துயரத்தைக்கொண்டிருந்த, திரௌபதிக்கு - , அறிய-தெரியுமாறு [விளக்கமாக], கூறினார்—; (எ - று.)—
இறந்து மீண்டதும் எனறும் பாடம். (சுசு)

இந்தச் சருக்கத்துக்களை வியாசபாரதத்திற்கு நியபடி சருக்கமாகக் காட்டப்படும் : வருமாறு :—யுதிஷ்டிரன் முதலாயினோர் காமியகவனத்தினின்று த்வைதவனத்திற்கு மீண்டும் வந்தனர் ; அங்கே ஒருமான் மரத்திலுரையும்போது தன்கொம்பிலேமாட்டிக்கொண்ட பிராமணனொருவனுடைய அரணிக்கட்டையுடன் ஒடிவிட்டது. அந்தப் பிராமணனுடைய வேண்டுகோளினால் அதை மீட்டுத்தரும்பொருட்டு அந்தமானைப் பாண்டவர் தொடர்ந்த சென்றனர் வெகுதூரம் பாண்டவர்களை அலைக்கழித்ததும் அந்தமான் மறைந்திட்டதாக, அந்தப் பாண்டவர்கள் களைப்படைந்து அங்கோர் ஆலமரத்தடியில்தங்கினர். பிரகு பாண்டவர்கள் தண்ணீர்பருகவேனுமென்ற வேட்கையினராயினர். அப்பால் யுதிஷ்டிரனுடைய உத்தரவினால் நகுலன் மரத்தின் மீது ஏறிச் சமீபத்தில் ஒருபொய்கையிருத்தலைக்கண்டுசொல்ல, பின்பு முறையே நகுலன்முதலிய நால்வரும் தண்ணீர்கொணருமாறு அப்பொய்கையைடைந்து ஆங்குள்ள இயக்கன்சொல்லைக் கேளாமல் தண்ணீர்பருகி உயிர்நீங்கிமீண்டுவராதிருந்தனர். அதுகண்ட யுதிஷ்டிரன் ஆங்குச்சென்று பொய்கைக்கரையிலே விழுந்துகிடக்கிற தம்பிமாரைக் கண்டு மிகவும்புலம்பினான். பின்பு அப்பொய்கைநீரை அவ்யுதிஷ்டிரன் பருகச்சென்றானாக, இயக்கன்தோன்றி, 'யான்கேட்கும் வினாக்களுக்கு விடையிறுத்தபின்னரன்றி முன்பு தண்ணீர்பருகற்க' என்று தடுக்க, யுதிஷ்டிரனும் தண்ணீரைப்பருகாது அவ்வியக்கன்கேட்கும் வினாக்களுக்கெல்லாம் ஏற்ற விடையளித்தான். அதனால் மனமுவந்த இயக்கன், வீமன்முதலிய நால்வரையும் உயிர்ப்பித்தான். அப்பால் அந்தஇயக்கன் யுதிஷ்டிரனிடத்துத் தான் யமதருமராசனென்பதையும் சிலத்தை யாராயும்பொருட்டே அரணிக்கட்டையைக்கவர் தல் முதலியன தான் செய்தவை யென்றுங் கூறி, அவ்யுதிஷ்டிரனுக்கு வேண்டியவரங்களைத் தந்து சென்றிட்டா னென்பது.

நச்சப்பொய்கைச் சருக்கம் முற்றிற்று.

ஆரணியபருவம் முற்றுப்பெற்றது.

“ஜகன்மோகினி” பிரஸ், திருவல்லிக்கேணி, சென்னை,

ஆரணியபருவத்தின்

அபிதான சூசிகை யகராதி

அட்சயபாண்டம் - அருக்கனுதவியது, துரு - 10.

அபிமன் - அருச்சுனன் புதல்வன், அருச் - 140.

அமராவதி - வானுலகத்து நகர், நிவாத - 111.

அமர்த்திமணி - இவன்பொருட்டு வருடத்திற்கு ஒருமுறை தோன்றும் நெல்லிக்கனியை அருச்சுனன் அறியாது பறித்திட்டான், பழ - 1.

அருச்சுனன் - வில் வலான், பழ - 9. மரகதச்சோதி வீரன், அருச் - 126: அபிமனைப் பெற்றவன், அருச் - 140: திருமாலினமிசம், நிவாத - 152: விசயன், பார்த்தன், கிரீடி முதலிய பெயர்களை யுடையவன்: துரு - 6. குரங்குக் கொடியுடையான், நச் - 38.

அளகை - குபேரனகரம், புட்ப-83, மணி - 60.

இழிப்பவன் - கடோற்கசன் வாழிடம், மணி - 111.

இந்திராகீலம் - பாண்டவர் சார்திருந்த மலை, புட்ப. 7: அருச்சுனன் தவஞ் செய்த மலை, புட்ப-8.

இந்திரன் - அருச்சுனனுடைய பிறவிக்குக் காரணமான் பிதா, நிவாத - 13: படைகள் கற்பித்தவன், நிவாத - 5.

இமயம் - கைலாசஞ் செல்லும் வழியிடையுள்ள மலை, அருச் - 31.

இந்திரனகிரி - இரண்டாமுறை திரௌபதியின் விருப்பின்படி மலர் கொணரச் சென்றபோது வீமனது வழியிடையே யிருந்ததொரு மலை, மணி - 7.

உருத்திரசேனன் - குபேரன் மகன், புட்ப - 119, மணி - 85.

உமாமகன் - இந்திரன் விருப்பின்படி அருச்சுனனது பிரிவில்

பாண்டவரைத் தேற்றவந்து அவருடனிருந்தவன் : ஒருபிரமரழிவிற்கு ஒருமயிரவீதம் உதிரப்பெறுபவன், நிவாத - 160, புட்ப - 6.

கடோற்குரன் - இடும்பியினிடம் வீமனுக்குப் பிறந்த புதல்வனான இவன் நினைத்தபோது வருபவன், மணி - 12.

கதலிவனம் - இயக்கர்பதிகுப் போகும் வழியிலுள்ளது: வீமன் அதுமா'னச் சந்தித்த இடம்: புட்ப - 13.

கமீலை - சிவபெருமான் பார்வதியோடு வாழும் மலை, அருச் - 35.

கன்னன் - சூதன்மைந்தன், சுயோதனன் தோழன், அருச் - 11: கொடையால் இசைவளர்ப்பவன், நச் - 7.

காஞ்சனவனம் - இயக்கர்பதிகுப் போகும் வழியிலுள்ளது, புட்ப, 17.

காந்தர்ப்பமலை - அருச்சுனன் தும்கத்தினின்று வருதற்கு வழியானது, புட்ப - 6.

காந்தாரி - துரியோதனன்தாயான இவள் சுபலன் பாவை, அருச்-17.

காமன் - அருச்சுனன் கவத்தை யழிக்கத் தேவமாதரால் நினைக்கப்பட்ட கடவுள், அருச் - 52.

காமியவன் - பாண்டவர் வசித்தவன், அருச் - 1.

காலகேயர் - இரணியபுரவாசிகளான அசுரர்: நிவாத - 106:

காலகை வழித்தோன்றியவர், நிவாத - 107: பிரமனிடம் வரம்பெற்ற இவர்களின் தன்மை, நிவாத - 109, 110. அறுபதினாயிரர்: மிக்க அழகினர்: நிவாத - 119, 120.

காலகை - காலகேயர்க்குத் தாய், நிவாத - 106.

காளமாழனி - துரியோதனன் தூண்
தெலால் பாண்டவரிடக்க அபி
சாரயாகஞ் செய்தவன், நச் - 4.

துபேரன்-சிவனுக்குண்பன், மணி -
13 : நாவாகனன், மணி-26 தன்
தன், இராசராசன் என்று வழங்
கப்படுவான், மணி - 80, 81 :
புலத்தியர்குலத்திற் பிறந்தவன்,
மணி - 45.

குருகுலம் - பாண்டவர் பிறந்த குலம்,
நிவாத - 45.

சக்கரநாகம் - ஒருமலை புட்பயாத்
திரையில் வழியிடையே யிருந்தது,
புட்ப - 67.

சுகதேவர் - பாண்டவரிடப் பிறவன்,
நச் - 23.

சுகுனி - சுபலன் குமாரன், அருச்-10:
பாண்டவரோடு சூதாடியவன்,
துரியோதனன் மாமன், நச் - 6.

சங்கோடணன் - குபேரனுடைய
சேனைத்தலைவன், புட்ப - 110.

சோடகன் - முனிவரிடுக்கண் தீர்க்கு
மாறு வீமன் சென்றிருந்த சமயம்
பார்த்துத் திரௌபதியைக் கவர்
ந்து செல்ல, மீண்டுவந்த அவ்வீம
னும் கொல்லப்பட்ட அரக்கன்,
சடா - 7.

சாலேந்திரன் - மணிமானுகுச்சுக்கீழ்ப்
பட்ட யட்சசேனாபதி, மணி - 21.

சித்திசேனன் - தோயமாபுரத்திற்
குச் செலலும்வழியை மாதவியின்
சொற்படி காட்டிய ஒரு கச்சரு
வன், நிவாத-22: பொரவருமாறு
தோயமாபுரவசுரிடம் அருச்சுன
னுடைய தூதுவனாகச் சென்ற
வன், நிவாத - 40.

சுபலன் - சுகுனிதந்தை, அருச் - 10.

சோமகநிருபர் - பாஞ்சால தேசத்
தரசர், அருச் - 4, பழ - 3.

தகாங்கன் - வனவாச காலத்துத்
தீர்த்தயாத்திரையில் பாண்டவர்
இவராச்சிரமத்துச் சென்றார்,
புட்ப - 7.

தருமபுத்திரன் - தருவாச - 9 :
பாண்டவரில் மூத்தவனான இவன்

பெயர் யுதிட்டிரன், தரு - 3 :
முரசு உயர்த்தவன், தரு - 4 :
சத்தியவிரதன், அருச் - 31.

திட்டத்துயம்ன் - திரௌபதியின்
உடன்பிறந்தவன் : அருச் - 4 :

திவாகரமலை, புட்ப - 68.

துரியோதனன் - திரௌபதியைத்
திண்டலாகாக் காலத்தில் மன்ன
வையேற்றியவன், அருச் - 8 :
அரவக்கொடியோன், தரு - 4.

துருபன்-துருபதன் : திரௌபதி
யின் தந்தை, அருச் - 4.

துருவான் - சபிககுந்தோறும் தவம்
வாருநதன்மையன், தருவா - 1 :
இவன் துரியோதனன் தூண்டுத
லினால் தருமனிடம் விருந்தாக வந்
தான், தரு - 15. தருமன் கேட்ட
வரமும், துரியோதனன் கேட்ட
வரமும் ஈந்தவன், தரு - 15, 16.

துரோணன் - பரத்துவாசகுமாரனான
இவன் பாண்டவ கௌரவர்
கட்கு விலைப்பயிற்றிய ஆசிரி
யன் பல சரித்திரங்களையும் அவர்
கட்குத் தெரிவித்துள்ளவன் :
புட்ப - 34.

தோயமாபுரம் - கடலிடையேயுள்ள
தூம், நவாதகவசரின் வாழிடமு
மான நகரம், நிவாத - 22.

நகுலன்-சகசேவனுக்கு மூத்தவனான
இவன் அசுவின்மேதவருளாற்
பிறந்தவன், நச்-62: மாத்திரியின்
புதல்வன், நச் - 63.

நந்திநேனவனம் - பாண்டவர்
வசித்த ஆச்சிரமம், மணி -
108.

நிவாதகவசர் - நிவாத - 8: தோயமா
புரவாசிகளான முக்கோடியரான
அசுரர், நிவாத - 15: யமனிடம்
படையும் வரமும் பெற்றவா,
நிவாத - 92.

பாண்டவர் - பஞ்சஇந்திரரின் அவ
தாரம் : மானுடரல்லர்: மணி -
85: குந்திபுத்திரர், நச் - 2.

பார்த்தன் - அருச்சுனன் பெயர்களி
லொன்று, அருச்-25:நிவாத-127.

பரிதீதன்—அருச்சுனன் பெயர்களில் ஒன்று, அருச் - 25, நிராத - 127
புட்பகம்—குபேரனது விமானம், மணி - 91

புண்டரீகன்—புட்பயாததிறையில் வீமனால் வழியிடப்பே கொல்லப்பட்ட அரக்கன், (இசுசுரித்திரமும் வியாசபாரதத்தக் காணப்படவில்லை.) புட்ப - 72; சடா - 12. தோளிற் படைசெலுத்தினால் இறக்குமாறு முனிவன் சாபம் பெற்றவன், புட்ப - 79

புலோமை — இரணியபுரவாசிகளான அசுரரின்பிறப்பிற்குக் காரணமான தனுசுகுலமாகிருவரில் ஒருத்தி; நிராத - 106

மணிமான்—குபேரேனோடு, மணி 18: அத்தக்குபேரனுக்குப் பிராணசினேகிதன், மணி - 53; மணிதனுயிர் பட்டழியுமாறு சாபம் பெற்றான்; மணி - 89

மதுகாஜீந்திரம் — வனவாச காலத்தில் பாண்டவா நீராடிய தீர்த்தம். புட்ப - 7 [134

மாதலி-தேவேந்திரன் சாரதி, அருச்
முதாசுரன்—அருச்சுனன் தவஞ்செய்யும்போது அவனைக்கொல்லுமாறு துரினோதனனேவலால் வந்த ஓரசுரன், அருச் - 79]

யமன்—புதிவ்வுமனை யுண்டாக்கிய தந்தை, நிராத - 158: அறக்கடவுள், நச் - 16

யாக்ஷேனன்—துருபதன், அருச்-17
வாலகேனன்—குபேரன் பூஞ்சோலை காவலாளரான அரக்கரின் சேனைக்குத் தலைவன், புட்ப - 96

விபாலயன்—ஒருமுனிவன்: தீர்த்தயாத்திறையில் இவனிருப்பிடம் உரோமசனும் பாண்டவர்க்குக் காட்டப்பட்டது; புட்ப - 10

விபாகன் பாண்டவின் தந்தை: அருச்-20. சுருதி நான்கா வகுத்தவன்: பாசுபதம் பெற்றால் தான் பனக வெல்லலா.மென்று பாண்டவர்க்குக் கூரியவன்: அருச் 25

விராடன் — மச்சதேசத்தரசன்: அருச் - 4

விண்ணீர்த்தமுனி — இவனுடைய தபோவதைதுப் பாண்டவர் சிலகாலம் வசித்தனர், பழ - 1

வீமன்—வாயுவின் மைத்தன், புட்ப-12: சிவகக்காடியமோன், புட்ப-73: உறுமானுக்குத்தம்பி: துரியோதனத்தியா நூற்றுவரையும் கொல்லுமளவு தண்ணீரைக் கையா வெடுத்ததுப் பருகுவதில்லை யெனச் சபதஞ்செய்தவன், மணி - 68

அபிதானகுசிகையகராதி

முற்றம்

ஆரணிய பருவத்தின்

அரும்பதவகராதி முதலியன.

உகைத்தல் - ஒடித்தல், புட்ப - 99
 உங்கராகம் - உடம்பூச்சு, மணி 109
 உங்கி - நெருப்பு, அருச் - 3
 உங்கியீந்த தனு அருச்சுனைடமுள்
 னது, அருச் - 29
 உசசிரம் - உடம்பு, நிவாத - 136
 அசுசுதன், அருச் - 18
 அசனி - இடி, நிவாத - 78
 அசிமை - மான்தோல், நச் - 17
 அடவி - காடு, துருவா-1, அருச் - 32
 அடாதனசெய்தா ரார்கொலோ படா
 தனபடாதார் - சடா - 20
 அணி - படைவகுப்பு, வரிசை: நிவாத -
 64
 அதன் - தோல், அருச் - 83
 அநங்குணகதை, நிவாத - 17
 அதுமான், புட்ப - 23
 அபராங்கம் - பின்பக்கம், அருச் - 90
 அபிராமம் - உழகு, அருச் - 109
 அம்பகம் - கண், நச் - 68
 அம்போருகம், நிவாத - 34
 அயராவதிநகா வருணனை, அருச் -
 135-137
 அமளிப்பேச்சு, அருச் - 63
 அமுதமும்விடமாம், நச் - 32
 அரசுவெற்பு, அருச் - 31
 அரற்றமோதை இடிபோலும், நிவா
 த - 102
 அராபதம் - வண்டு, மணி - 109
 அரி - சிங்கம், அருச்-149: திருமால்,
 அருச் - 150
 அரிமணி - இத்திரசீலம், மணி - 8
 ஆரிவையோர்பாசன், நிவாத - 161
 அருச்சுனை x இராமன், அருச்-29
 அருச்சுனை தவச்சிரப்பு, அருச் - 41
 அருச்சுனை தவஞ்செய்கையில் மரம்
 சுனை லாவிகள் அவனையொத்தல்,
 அருச் - 56, 57
 அருச்சுனை தவரிட்டை, அருச் -
 38

அருச்சுனை தன் தவப்பயனைப்பாரா
 ட்டியது, அருச் - 121
 அருச்சுனை யுதிஷ்டிரவீமர்கட்குப்
 பின்பிறந்தோன், அருச் - 74
 அருபி - அசுரீரி, நிவாத - 94
 அவாவினுக்கு அவதியுண்டோ, அருச்
 - 22
 அழுத்தியபிரவி-தாழ்பிறப்பு, அருச் -
 117
 அழுநம் நீர்ப்பரப்பு, கடலிடைகாடு.
 நிவாத - 14
 அளகையாதிபதி, அருச் - 113
 அளாவுதல் - கலத்தல், புட்ப - 69
 அளி - வண்டு: அருச் - 13, தரு - 7
 அறம்வளர்த்தருளையிற்றி, அருச் -
 109
 அறல் - நீர், கண்ணீர், நச் - 50,
 மணி - 78
 அறன்-யமன், அருச் - 18
 அறகு - புலி, மணி - 11
 அன்னம் - உணவு, ஒருபறவை: தரு
 வா - 11
 அனு - பின், நிவாத - 94
 அனுசர் - இளையோர், நிவாத - 49
 ஆகவம் - போர், மணி - 27
 ஆசகம் - அம்பு, நச் - 19
 ஆசகன் - வாயு; (ஆச - விரைவு)
 புட்ப - 67
 ஆடியானனன், அருச் - 76
 ஆடுதல் - பேசுதல், நிவாத - 116
 ஆதவத்துத் கருநிழல் x மாதவன்,
 அருச் - 6
 ஆதகன் - சூரியன், தரு - 8
 ஆம் - வியப்போடு அலட்சியத்தைக்
 குறிக்கும், மணி - 80
 ஆயு-அருச்சுனை குலபிதா; புரூ
 வன்மகன், அருச் - 160
 ஆரணம் - வேதம், அருச் - 32
 ஆரம் - சந்தனம், அருச் - 2
 ஆலம் - விஷம், அருச் - 75

ஆவநாழிகை - அம்புப் புட்டில், அருச் - 84
 ஆவலகொட்டுதல் - இகழ்ச்சி யொலி செய்தல், நிவாத - 95
 ஆழி, நிவாத - 14
 இங்கிதம், அருச் - 63
 இசையெழுதுதல், அருச் - 152
 இடிம்பன், சடா - 12
 இடுக்கண், சடா - 4
 இதரநகடத்தல், துருவா - 12
 இத்திரகிலம், புட்ப - 7
 இத்திரசாலம், நிவாத - 128
 இத்திரசித்து, மணி - 59
 இத்திரலீலம், அருச் - 68
 இயறரும், தா-துணைவினை: மணி-98
 இரணியபுரத்து மாயச்செய்கை, நிவாத - 128
 இராவன், நிவாத - 126
 இராமன் இராவணாகியரை வென்றது, நிவாத - 27
 இராவணன் கைலை பெயர்த்தது, நிவாத - 27
 இவறுதல் - பெருவிரும்பக் கொள்ளுதல், நிவாத - 98
 இளையவர்க்கு செய்த தீமைகள் பொறுப்பதே புதும், மணி - 96
 இளை - பரிசாகசுவார்த்தை, நிவாத-93
 இளைவு - வருத்தம், நிவாத - 91
 ஈடு - வலி, நிவாத - 120
 ஈமம் - சுடுகாடு, நச் - 26
 உட்கி - அஞ்சி, நிவாத - 84
 உணர்வைச் செருகுதல் - உணர்வைச் செலுத்தல், அருச் - 77
 உம்பல் - யானை, புட்ப - 108
 உயங்கி - மயங்கி, நிவாத - 84
 உயங்குதல் - உயிர்சோதல், நச் - 34
 உயவாமல் - ஆராயாமல், புட்ப-130
 உரிவை - தோல், அருச் - 34
 உருத்தல் - கோபித்தல், நிவாத - 14
 உருப்புகழுதலியோர் கடலில் தோன்றியவர், அருச் - 50 [128
 உருமுதலுதல் - இத்திரன், புட்ப-
 உருமுப்புயல், நிவாத, 110
 உலப்பு - அழிவு, நிவாத - 14
 உலாமதி - பூண்சந்திரன், புட்ப-68
 உழுத்துருளுமெல்லி, அருச் - 106

உழுவை - புலி, சடா - 21
 உளைவு - வருத்தம், பழ - 11
 உறை - படைக்கூடு, நிவாத - 11 5
 ஊசிநுழையொணு நெருக்கம், அருச் - 30
 ஊர்தல் - செல்லுதல், நிவாத - 100
 ஊர்வசி - புருரவன்மனைவி: அருச் - 160
 ஊர்வசிவருணனை, அருச் - 151
 ஊரு - தொடை, அருச் - 150
 ஊழியின் நாதன் - யமன்: (ஊழி - காலம்) நிவாத - 14
 ஊட்டுக்கோணுடை மா முனிவன் வணம், சடா - 25
 எதிர்காலத்தாற்கூறுவது அசம்பாவிதமென்பதைக் காட்டுதல், மணி-80
 எயிறுபோன அரக்கன் பிறையிலாநிமி: மின்னிலா இடிகொள் முகில், சடா - 17
 எயினன் - வேடன், அருச் - 95
 எழால் - யாழ், அருச் - 63
 எழில் - வளர்ச்சி, நிவாத - 33
 எழு, நிவாத - 36 [59
 எழுவல் - மிக்க வலிமை, மணி -
 என்று - சூரியன், மணி - 7
 ஏடு - பூவீதம், நிவாத - 5
 ஏண் - வலிமை, சடா - 25
 ஏதி - ஆபுதம், நிவாத - 36
 ஏதிலா - வறியவர், அருச் - 124
 ஏழுற - கலக்கமுற, பழ - 3
 ஏழுறதல் - வருத்தமிததல், அருச் 7
 ஏழ்வுசுக்கன், அருச் - 147
 ஏழுமேகங்கள், நிவாத - 114
 ஏனம் - பன்றி, அருச் - 79
 ஒப்பினல் - வினைவுக் குறிப்பு, அருச் - 129
 ஒல்காது - தளராத, புட்ப - 138
 ஒல்வென - விரைவாக, புட்ப - 40
 ஒன்றுதல் - பொருத்துதல், நிவாத-17
 ஒத்திமை - அன்னம், அருச் - 173
 ஒதை - மதில், மணி - 80
 ஒம்புகையால் முகிலுண்டாதல், அருச் - 3
 கிருஷ்ணன் பாரிசாதமலரைச் சத்கியபாமைச்சீர்த்ததை, புட்ப - 14

ககபடலம்-பறவைக்கூட்டம், நிவாத-
140
கட்செவிக்கச்சு, அருச் - 34
கட்செவிமகிபன் - ஆதிசேஷன், அரு
ச்-107
கடல்வெள்ளம்வீர்த வரலாறு, நிவாத-
68
கடாம்-மதசலம், நிவாத-89
கடிதடம் - அரை, அருச் - 110
கடுப்பு - வேகம், நிவாத - 130
கண் ஆலமுண்டு அழுதம்பொழிதரு
ம், அருச்-75
கண்ணி - நெற்றிமாலை, அருச் - 82
கண்ணுக்குப் புனைமணி கண்ணோட்
டக் கருணை, அருச் - 43
கணிசை, அருச் - 171
கதலிக்காடு யானைக்காவி னளிக்குர்;
புட்ப - 18
கதிரவன், அருச் - 38
கத்தர்ப்பன், அருச் - 157
கத்தவகன், புட்ப - 12
கப்பணம், புட்ப - 105
கயிரவம் - செவ்வாம்பல், பழ - 1
கரடம் - கன்னம்: ஆகுபெயரால் மத
நீரைக் காட்டும், புட்ப - 15
கரன், புட்ப - 104
கருமத்தின் வடிவான மடமங்கை,
புட்ப - 128
கலுழி - கலங்கல், மணி - 11
கலர்தொடுத்தல்-ஒன்றிலிருந்து பல
கிளைக்கத் தொடுத்தல், நிவாத-126
கலறு - குதாட்டம், புட்ப - 39
கலான் - மலைப்பக்கம், புட்ப - 68
கலின் - அழகு, அருச் - 13
கற்பகத்தின் தன்மை, அருச் - 140
கண்ணக் கரிய, நிவாத - 106
கண்ணம் - காது, அருச் - 170
கண்ணல் - கரும்புரசம், அருச் - 141
கணம் - மேகம், புட்ப - 17
காருத்தன், புட்ப - 104
காசினிகானமே, அருச் - 19
காண்டவம், அருச் - 98
காண்டவம், அருச் - 98
காமராசன், அருச் - 52
காய்தல் - அழித்தல், நிவாத - 57
காரணத்தவம், அருச் - 32

காளவிட முண்டமுதடக்கும்கண்,
சடா - 21
காற்று - வானின் மைந்தன், நச்-17
கான் - வாசனை, புட்ப - 96
கான்முனை, புட்ப - 35
கானகத்தழகு, அருச் - 2
கிஞ்சகம் - முருக்கமலர், அருச் - 61
கிராதர், அருச் - 33
கிரிசன், அருச் - 26
கிரீடி - அருச்சுனன், அருச் - 79
குதரம் - குகை, புட்ப - 68
குஞ்சரம் - அருச் - 65
குததிரம் - இழிவு, நச் - 63
குதிரை வரணனை, நிவாத - 18
குருகதம் - குதிரை, நிவாத - 30
குரு - பெருமை, மணி - 100
குருதக்கிணை, அருச் - 97
குலேசன், அருச் - 8
குறங்கு - தொடை, சடா - 14
குன்றினதுயர்ச்சி யந்தக் குன்றினுக்
கறியவுண்டோ, அருச் - 23
கூளி - பேய், புட்ப - 129
கூற்றுதைத்த தான், அருச் - 82
கெட்டேன் - அதிசயத்தோடு இரக்
கத்தையுக் காட்டும், நச் - 40
கேசவன், அருச் - 13
கேண்மை - நட்பு, அருச் - 5
கேழல் - பன்றி, அருச் - 81
கைம்மலை யுரிவை போர்த்த கதை,
அருச்-34
கோடுவரி - புலி, அருச் - 84
கொழித்து - வீசி, நிவாத - 115
கொன்னே - காரணமில்லாமல்,
ரு - 8
கோடு - கோரத்தம், அருச் - 79
கோதை - காணி, நிவாத - 21
கோல் - அம்பு, அருச் - 104
கோவிந்த நெடுத்தகுன்று, புட்ப-95
கோழியான். முருகக்கடவுள், நிவாத-
14
கோளகை - மண்டலம், நச் - 13
கத்திய விரதன், அருச் - 31
சதனம் - வீடு, மணி - 8
சதாகதி - வாயு, புட்ப - 15
சத்திமுன்றிலும் அக்கணர் மறைபுட
ன் நீர் விடுதல், நிவாத - 110

சம்புமாலி, சம்புலன் - இத்திரனில்
கதைக்கப்பட்ட அசுரர், நிவாத -
27

சமம் - போர், நச் - 51

சமர் - போர், நிவாத - 109

சமீரணி - வாயுபுத்திரன், புட்ப - 80

சயம் - வெற்றி, நை - புட்ப - 15

சராசனம் - வில், புட்ப - 15

சலம் - படை, நிவாத - 143

சலித்தல் - உதிர்தல், நிவாத - 160

நாயகம் - அம்பு, அருச் - 104, மணி -
24

சாரணர் - ஒரு தேவசாதிமார், அரு
ச் - 32

சாரதி, அருச் - 11

சிகை - சுவாலை, அருச் - 147, சடா -
12, மணி - 56

சிகை - கடல், நிவாத - 38

சிந்தரம், அருச் - 144

சிம்புன் - சரபம், புட்ப - 39

சிலீமுகம், நிவாத - 96 [22

சிற்பம் - தொழில் திறமை, புட்ப -

சீரம் - நீர்த்திவலை, புட்ப - 35

சுமனை உச்சிக்கொண்டை, அருச் -
106

சுதன்மை - தேவசைப்ப, நிவாத - 1

சுரபி - பரிமளமுள்ளது, புட்ப - 15

சுரிதல் - சுழிபடுதல், மணி - 64

சுருவை - நெய்த்துடுப்பு, நச் - 14

சுளிய - சுருங்க, புட்ப - 54

சூடம் - உச்சி, அருச் - 110

சூதம் - மா, அருச் - 115

சூதன் - தேர்ப்பாகன், அருச் - 11,
நிவாத - 21

சூரன் - சூரியன், அருச் - 163

சூல் - கருப்பம், மணி - 10

சூகுப்பு - அழித்தல், நிவாத - 48

செங்கட் பேராயிரமுடையான் -

பேர் செங்கனையிரமுடையான், அருச் - 159: இத்திரன் ஆயிரங்களை

ணைவை, அருச் - 171

செப்படிப்பவர், புட்ப - 106

செம்மல்-ஆண்பாற் சிறப்புப் பெயர்,
அருச் - 34

செய்ய பைம்பொன், அருச் - 83

செரு - போர், நிவாத - 17

செருத்தர் சூழல், அருச் - 150 [20

செவ்வனம் - நேர்மையாக, அருச் -

செவ்வி, புட்ப - 26

செயவன், அருச் - 20

சேற - சாரம், நச் - 49

சோடசோபசாரம், மணி - 106

சோரி - இரத்தம், மணி - 56

சூனம், அருச் - 19

தசரதன், அருச் - 29

தட்டமர் - தண்டமர், மணி - 38

தடம் - நீர்நிலை, அருச் - 4

தத்திப்பொங்குதல் - பாய்ந்து பெரு
கல், நிவாத - 101

தபதி - தபஸ்வி, சடா - 23

தபநன் - சூரியன், நிவாத - 29

தமரம் - ஒலி, மணி - 15

தமனியம் - பொன், அருச் - 139

தமிழ்வரை, அருச் - 53

தரம் - அச்சம், மணி - 63

தரிப்பு - தகருமிடம், நிவாத - 50

தருணம் - இளமை, சிறப்பு, புதுமை:
மணி 8

தருமன் - யுதிஷ்டிரன்: தத்தையே
மகனாகப் பிறக்கின்ற நென்ற

கொன்னை அல்லது நாமையதே
(ஸ நாமகிரகணம் இத்தப் பிரயோ

கத்திற்குக் காரணம்: அருச் - 1

தருசெய்த தன்மை, (யோகசாஸ்தி
ரம்) அருச் - 44

தவர் - வில், அருச் - 80, நிவாத - 10

தவிசு - ஆசனம், அருச் - 149

தழலெழு னைபலான், அருச் - 1

தளவம் - முல்லையல், அருச் - 160

தன்வினை தன்னைச்சுகம், நச் - 10

தனஞ்சயன், அருச் - 27, நிவாத - 9

தனிதம் - இடி, நிவாத - 130

தனுசர் தனை, நிவாத - 40

தா - அழிவு, நிவாத - 130

தாணு - சின்ன, சடா - 25

தாமம் - ஒளி, புட்ப - 7

தாபத்தி பகையினிது: அருச் - 22

தாயம் - இளைப்பு, மணி - 53

தாரை - கருவிறி, அருச் - 38: நட்சத்
திரம், வரிசை மழை, மணி - 14;

துணி, புட்ப - 89

திரிபுரமெரித்த கதை, அருச் - 35

திருமால் எப்போது யாவரெவ்விடத்
தில் நம்மை நினைப்பாரெனநின்ற

ஒப்போதரிபான், திருவா - 9

திருவடி - அனுமான், புட்ப - 59

திலோத்தமை, அருச் - 50

துண்ணெனல் - அச்சக்குறிப்பு, சிவா
த - 41

துணங்கை, மணி - 111

துத்தி - படப்புள்ளி, 54

துப்பு - கலிமை, புட்ப - 63

தும்பி - யானை, மணி - 20

தும்புரு - கந்தருவமுனி, 116

தும்பை, அருச் - 9

துய்த்தல் - பருகுதல், நச் - 30

துயக்கம் - தளாச்சி, புட்ப - 15

துருபதனைத் தேர்க்காலிற் கட்டிய

து, அருச் - 97

துவர் - செந்திரம், சிவாத - 126

துனி - கலை, புட்ப - 139; வெறு

ப்பு, நச் - 66; துன்பம், மணி - 71

துங்குதல் - மிக்கொலித்தல், அருச் -
144

துணி, அருச் - 29

தேக்கிணை - சன்மானம், சிவாத - 3

தெய்வப்பூண் - திருமங்கலியம், சிவா
த - 145

தெரிபல் - மாலை, சிவாத - 19

தெருள்-தெளிந்த அறிவு, புட்ப - 39

தெவ் - பகை, புட்ப - 26

தெழித்தல் - அநட்டிக் கூறுதல், சி
வாத-32: கோபித்தல், சிவாத-115

தெளித்தல் - துவதல், சிவாத-96

தேதேயெனல், துரு - 7 [8

தேவநாளொன்று ஓரியாண்டு, பழ-

தொடுகடற் சரிதை, சிவாத - 22

தோம் - குற்றம், சிவாத - 38

தோற்றம், சிவாத - 31

நக்கன் - சிவன், அருச் - 74

நகமிது முனைவாய் வச்சிரம், (நகம் -
மலை) சிவாத - 136

நஞ்சு, நச் - 50

நதியான், அருச் - 106

நந்தி, அருச் - 81

நரன் - அருச்சுனன், அருச் - 39

நவ்வி - மான், சடா - 21

நளன்சரிதை, அருச் - 24

நளி - பெருமை, புட்ப - 5

நறை - தேன், வாசனை, சிவாத - 137

நன்றி - சிறப்பு, சிவாத - 7

நாதம் - பலபொருளொருசொல், அ
ருச் - 136

நாகா - தேவர், சிவாத - 104

நாடகம் - நர்த்தனம், அருச் - 151

நாரணன், அருச் - 32

நாரணை தாசசிரமம், சடா - 23

நாரம் - நீர், அருச் - 39

நீரம் - திரள், அருச் - 54

நிசாசரா, அருச் - 92

நிரந்தரம், அருச் - 46

நிருகேசர், சிவாத - 64

நீட்டம், புட்ப - 49

நீடு, அருச் - 132

நீலிதவுடை, அருச் - 158

துண்ணறிவோர்போல்மாலன் வன்றி

வணங்குதலில்லான் - “தாமரை

யான் கேள்வனொருவனையே நோ

க்கு முணர்வு” என்றது காண்க:

புட்ப - 55

நூலளவாகிய நுண்ணறிவு - “நூலள

வையாகுமா நுண்ணறிவு” - புட்ப

- 55

நூறி - அழித்து, சிவாத - 147

நேருசல், மணி - 103

நேமி - வட்டவடிவம், புட்ப - 32: சக்

கரம் என்ற பொருளிலும் வரும்.

நேர்தல் - உடன்படல், தருதல், புட்

ப - 39: மனமொத்தல், அருச் - 4

நேராக்கி - அழித்து: எதிர்மறையில்

கணை, புட்ப - 17

நீசன் - சடாயு - 12

பகிரதன், அருச் - 42

பச்செனல் - குளிர்ந்திருத்தற் குறி

ப்பு, நச் - 40

பசுத்தோல் போர்த்துப் புலிப்பாய்ச்

சல் பாய்வரோ, அருச் - 95

பஞ்சாக்கினி, அருச் - 69, உரை

பண் - விதம், சிவாத - 78: தொழில்,

மணி - 21: இராகம், மணி - 92

பண்ணுடையெழால், அருச் - 63

பணி - ஆபரணம், மணி - 20: சரப்

பம், அருச் - 117

பணிஸம் - சங்கு, அருச் - 139

பணை - வாத்தியம், மணி - 20: கிளை,
புட்ப - 100
பணைத்தல் - பருத்தல், சடா - 13
பத்தி, அருச் - 31
பதினெண்மண்டலம், நச் - 50
பல்வேடுவரைப் பிறைவாயம்பாற் பி
ளந்தது, அருச் - 97
பவர் - நெருக்கம், புட்ப - 102
பவனம் - காற்று, நிவாத - 70
பவனன் - வாயு, மணி - 19
பறம்பு - மலை, நிவாத - 145
பனகம்பன்னகம்: பாம்பு, புட்ப
102
பாகசாதனி, அருச் - 89
பாசதரன் - யமன், மணி - 52
பாசபதத்தின் வடிவம், நிவாத-136
பாசபதம், அருச் - 72
பாண்டவர் சென்றதனால் காமியச்
சூழல் அழகுபெறுதல். அருச் - 3
பாணி - கை, அருச் - 104
பாயிரம், அருச் - 135
பாரிசாததருவைப் பூலோகத்தில் நா
ட்டிய கதை, அருச் - 8
பானீயம், நச் - 21
பீடி - பெண்யானை, அருச் - 2
பிஞ்ஞகம் - சடை, அருச் - 82
பிஞ்ஞகன், அருச் - 48
பிணையல்மலர், அருச் - 83
பிளத்தல் - நன்குபுடைத்தல், சடா -
13
புண்டரநுதலினான், அருச் - 21
புண்ணிநகனலுற்றதென, புட்ப -
128
புரசை, தரு - 4
புரந்தரன் - இத்திரன், அருச் - 46
புரிசை - மதிள், மணி - 22
புருடதன், அருச் - 91
புரை - ஒப்பு, அருச் - 121
புரோசனப்பகைவன் - அருச்சுனன்,
நிவாத - 160
புல்லர்செல்வம் தேய்தல், நிவாத -
88
புலம்ப - ஒலிக்க, நிவாத - 53
புலவர் - தேவர், நிவாத - 28
புலித்தவிலிருத்தல், புட்ப - 4
புறவு - காடு, அருச் - 64

பூசை புலிக்குழாத்தைப் பொரவழை
ப்பது, நிவாத - 47
பெண்மொழிகேள் ரென்றம் பெரி
யவர், பழ - 12
பெரியோர்க்கு உதவொருள், நிவாத -
88
பெருமிதம் - பெருவீரம். அருச் -
140: மிகுதி. அருச்-1; பெருத்தன்
மை, அருச்-153; வீரம். அருச்-163
பெற்றம் - எருது, அருச் - 130
பையரவினாடி. அருச் - 113
பொடிதல் - தூளாதல், நிவாத - 96
பொழில் - உலகம், புட்ப - 63
பொறி - அடையாளம், அருச் - 93:
ஒளி, நிவாத - 109
பொறை - மலை, அருச் - 30; நசு - 18
பொன்மேனி யிகலவுணர் - ஹிரண்
யன் முதலானோர், அருச் - 42
மகம் - யாகம், அருச் - 1
மகவான், அருச் - 153
மகிழ்நன் - கணவன், அருச் - 81
மகீபா, அருச் - 5
மகஞல் - மேகம், மணி - 56
மகஞல்வாகனன், நிவாத - 24
மஞ்சனவாவி. புட்ப - 42
மட்டி - மற்போரத்தொழில் வகை,
சடா - 18
மண்டி - நெருங்கி, புட்ப - 76
மத்தமா, புட்ப - 18
மத்தவாரணம், அருச் - 2
மதிமுடிப் புண்ணியன், அருச் - 45
மரபு - உயர்குலம். அருச் - 7
மரவுரி, அருச் - 29
மருத்துவான்-இத்திரன், அருச் - 69
மலைகளை மருத்துக் கடலிலிட்டது,
புட்ப - 86
மற்போர்புரிவோர்க்கு உன்னடி முதலி
யனவே படைகள், அருச் - 110
மரம் - வீரம், புட்ப - 15
மறவி - யமன், நிவாத - 92
மறை - மத்திரம், நிவாத - 11
மன்மதனுக்குத் தேர் முதலியன, அ
ருச் - 53
மன்றல் - வாசனை, அருச் - 122
மன்று - வாசனை, புட்ப, - 50
மன்னவை - இராசசபை, அருச் - 8

மண - மனிதர், அருச் - 38
 மாசுத்தம் - தேமா, அருச் - 55
 மாட்டி - கொன்று, அருச் - 98
 மாதர் - விருப்பம், புட்ப - 119
 மாபுவி - இன்றப் பட்ட கதை, அருச் - 137
 மாழ்த்தல் - மயங்குதல், அருச் - 116
 மாணவர் - மனிதர், அருச் - 107
 மீசை - குற்றம்; மணி - 96
 மீசை, நிவாத - 115
 முட்டி, அருச் - 129
 முத்தல் - சிறத்தல், மணி - 133
 முப்பத்துமுகத்தேவன் - கடைவுளர், நிவாத - 23
 முப்பால் - அந்நெருஞ்சின் ஈர், நச் - 16
 முருகு - தேன், அருச் - 40
 முறவலித்தல் - புன்சிரிப்புச்செய்தல், நிவாத - 43
 முறை - தூல், அருச் - 115
 முன்பு - வலிமை, அருச் - 104
 முனைவர் - பணகர், மணி - 27
 முகன் - ஊமை, ஆடன், அருச் - 125
 மூரல் - புன்சிரிப்பு, அருச் - 120
 மூலி - காரணமானவன், அருச் - 103
 மேருவில், நிவாத - 16
 மேல்-வேறு - இடைச்சொல், நிவாத - 118
 மேலளத்தல் - ஆழ்த்துகாணுது நுனிப்புல்மேய்தல், புட்ப - 55
 மேற்றிசை - வானம், நிவாத - 18
 மேனை - பார்வையின்தாய், அருச் - 40
 மை - மேகம், நருசிறம்: அருச் - 149
 புட்ப - 54
 மைத்துண், அருச் - 140
 மைத்து - வலிமை, புட்ப - 58
 மோம்பு - வலிமை, நிவாத - 2
 மோகரம் - ஆரவாரம், அருச் - 95
 யாமளம் - அபிசாரம் முதலிய செயலுக்கு எடுத்த அதர்வணப்பகுதி, இதற்குக் காளியைத் தேவதையெனப்: நச் - 14 [109
 யானைக்கு அருள்செய்தகதை, மணி - யானையோடிட ரரி தூரத்திடு நிலம், நச் - 12

யோகம், அருச் - 19
 யோகு - யோகம், அருச் - 66
 யோனி - பிறப்பு, அருச் - 107
 ரோமன் - ரோமசன், மணி - 67
 வசைத்த - சிறப்புப்பொருத்திய், புட்ப - 40
 வசிட்டன், அருச் - 147
 வடவனல், நிவாத - 139
 வடுமனகல்கொண்டு வஞ்சகஞ்செய்பவர் நெடுவர், அருச் - 14
 வண்டு - அம்பு, அழகாற்பறவை: அருச் - 166
 வதி - வழி, அருச் - 27
 வம்பு - வாசனை, அருச் - 55
 வயவன் - வீரன், நிவாத - 89
 வயிர்த்தல் - உறுதிகொள்ளுதல், அருச் - 109
 வயிரம் - வீராவேசம், மணி - 97
 வருதினி - சேனை, நிவாத - 45
 வரை - மலை, நிவாத - 48
 வரோதயம், நிவாத - 160
 வறழ - சுரபுண்ணை, மணி - 10
 வன்னம் - கின்னம், அருச் - 166
 வளை - சங்கு, மணி - 14
 வளைத்தல் - வளைக்குதல், மிகப்பயிறுதல், நிருமித்தல்.
 வன்பு - வலிமை, அருச் - 163
 வனசரிதர், நச் - 16
 வனசவாணன் - பிரமன்: படைத்தற்கடவுளாதலால் இவன் யாவர்க்குத் தந்தையாவன்: நிவாத - 107
 வனிதை - பெண், மனைவி, அருச் - 81
 வாகை - வெற்றி, அருச் - 131
 வாகுகி - வளைத்து, அருச் - 9
 வாகுதல் - வணங்குதல், தோற்றல், சுழற்றுதல், இரங்குதல், ஒத்தல், நிவாத - 145
 வாசவன் - இத்திரன், அருச் - 80
 வாசவன் காட்டிலிருத்தல் x சேசவன் காமியவனத்தி விருத்தல், அருச் - 13
 வதி - ஸர்வஜ்ஞன், அருச் - 118
 வாதி - வருத்தம், அருச் - 124
 வார் - நீர், அருச் - 159: நீட்சி, அருச் - 173

வார்த்தல் - நீளல், மணி - 88
 வாரி - நீர், அருச் - 2
 வாரிதி - கடல், அருச் - 156, துரு
 வா - 11
 வாளக்கிரி - சக்கரவாளமலை, நிவாத-
 67
 வாளம் - வாள, நிவாத - 86
 வாளி - அம்பு, அருச் - 93
 வான்மணி - சூரியன், அருச் - 139
 வி - வண்டு, நிவாத - 3
 விசயன், அருச் - 37
 விட்டேறு, நிவாத - 86, புட்ப - 105
 விடை - வருஷம், அருச் - 113
 விநாழிகை, அருச் - 108
 விபத்தினுக் குதவி - நான்கனுருப ப
 கைப் பொருளது, மணி - 108
 விபினம் - காடு, அருச் - 15
 விபுதாதியா, அருச் - 113
 விம்பம் - வட்டம், நிவாத - 105
 விம்மல் - துன்பம், அருச் - 34
 விராதவதம், அருச் - 92
 விருததன் - கிழவன், அருச் - 69
 வில்லெய்வார் நிலை, அருச் - 129

விலங்குகள் பகைநீங்கி வாழ்தல்,
 அருச் - 3
 விவாதம் - போர், நிவாத - 15
 விள்ளுதல் - அழிதல், நிவாத - 160
 விறல் - வெற்றி, நிவாத - 104
 வீத்த - ஒழியச் செய்த, நிவாத - 78
 வீமன் சிறப்பு, புட்ப - 26
 வேகுண்டபோதலா லாடவர் பெரு
 மை யறியலாகுமோ, மணி - 87
 வெந் - முதுகு, அருச் - 84
 வெருக்கொள்ளுதல் - அச்சங்கொள்
 ளுதல், புட்ப - 56
 வெருவருதல் - அஞ்சுதல், அருச் - 84
 வெள்ளிமலை யரக்களை முனிந்தது,
 சடா - 15
 வேடன் - வேட்டுவன், வேஷதாரி,
 அருச் - 114
 வேடன் விரல்தொண்டது, அருச் - 97
 வேணி - சடை, அருச் - 104
 வேதவித்தக வீரன், அருச் - 6
 வேந்தன் - இந்திரன், அருச் - 168
 வேய்தல் - அணிதல், நிவாத - 19
 வை - கூர்மை, நிவாத - 147

அரும்பதவகராதி முதலியன

முற் று ம்.

பிழைத்திருத்தம்.

பக்கம்.	வரி.	பிழை.	திருத்தம்.
21	12	மகலாண	மகனலா
22	34	மிசுதியாக	மிசுதியாகப்
23	21	யாவர்க்குத்	எமக்குத்
25	14	எழில்	எயில்
31	9	பொன்	பொன்
49	11	தெரிவிக்க	தெரிவிக்க
67	31	வந்தது,	வந்தது.
77	3	மேல்உம	மேல்உம் -
83	19	யிட்டது.	யிட்டன.
85	3	எனை	எனை
109	26	சாயங்காலத்தில்	இரவில்
115	31	வண்டும்	வண்டு—
124	34	கண்டவதகன்	காண்டவதகன்
133	36	கவிளாற்	கவிகளாற்
136	25	ஒன்றுஉம்	ஒன்றும்
234	38	தருகின்ற	தருகின்ற,
„	39	காதலீ	கதலீ
235	32	யோழுந்	யெழுந்
272	19	தேவர்களும்	தேவர்களும்,
286	17	பிரசிபதம்.	பிரதிபேதம்.
300	33	மொட்டொண	மெட்டொண
341	12	விஞ்சையர்கள்	விஞ்சையர்கள்
„	17	பரத்	பரத்
344	27	என	என -
381	17	பொருமைப்பித்திற்	பொருதிமைப்பிற்
387	37	உபசரிக்க,	உபசரிக்க,
392	34	கோபஞ்	கோபம்
393	31	கின்றி,	கின்றி,
417	10	யினைப்பித்த	யினைப்பித்த
431	14	நீ,—	நீ—,
437	11	ய - முகந்தெடுத்த,	- முகந்தெடுத்து, அ

மற்றுங் காணப்படினுத் திருத்திக்கொள்க.

